叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000001

2. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000002

3. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000003

4. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000004

5. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000005

6. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000006

7. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000007

8. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000008

9. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000009

10. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000010

11. 小公子方特罗伊(little Lord Fauntleroy) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)

['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]
LITTLE	**LORD**	**FAUNTLEROY**
小的	主	方特罗伊

小勋爵方特罗伊

[baɪ]	['frɑːnsɪs]	['hɒdʒs(ə)n]	[bər'net]
By	**Frances**	**Hodgson**	**Burnett**
经过	弗朗西丝	霍奇森	伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ai]
I
我

我

['sidrɪk]	[hɪm'self]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Cedric	**himself**	**knew**	**nothing**	**whatever**	**about**	**it**	**.**
塞德里克	他自己	知道	没有什么	任何	关于	它	.

塞德里克本人对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['iːv(ə)n]	['menʃ(ə)nd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
It	**had**	**never**	**been**	**even**	**mentioned**	**to**	**him**	**.**
它	有	绝不	到过	甚至	提及	到	他	.

他之前从未听说过这件事。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pə'pɑː]	[hæd; həd]	[biːn]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	['mæmə; mə'mɑː]
He	**knew**	**that**	**his**	**papa**	**had**	**been**	**an**	**Englishman**	**,**	**because**	**his**	**mamma**
他	知道	那	他的	爸爸	有	到过	一个	英国人	,	因为	他的	妈妈

[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[səʊ]	;
had	**told**	**him**	**so**	**;**
有	讲述	他	所以	;

他知道他的爸爸是英国人，因为他妈妈告诉过他；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but then his papa had died when he was so little a boy that he could

但 然后 他的 爸爸 有 死亡 什么时候 他 曾是 所以 小的 一个 男生 那 他 可以

[nɒt] [rɪ'membə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

not remember very much about him ,

不是 记住 非常 很多 关于 他 ,

但是他父亲在他很小的时候就去世了，所以他对父亲的记忆并不多。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

except that he was big , and had blue eyes and a long mustache ,

除了 那 他 曾是 大的 , 和 有 蓝色的 眼睛 和 一个 长的 胡子 ,

只是他身材高大，有一双蓝眼睛和一撇长长的胡子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz]

and that it was a splendid thing to be carried around the room on his

和 那 它 曾是 一个 灿烂 事物 到 是 携带 大约 这 房间 在 他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder .

肩膀 .

而且，被他扛在肩上在房间里走来走去，是一件非常棒的事情。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [deθ] ,

Since his papa's death ,

自从 他的 爸爸的 死亡 ,

自从他父亲去世后，

['sidrɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː]

Cedric had found out that it was best not to talk to his mamma

塞德里克 有 成立 出去 那 它 曾是 最好的 不是 到 讲话 到 他的 妈妈

[ə'baʊt] [hɪm] .

about him .

关于 他 .

塞德里克发现最好不要跟妈妈谈论他。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] , ['sidrɪk] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

When his father was ill , Cedric had been sent away , and when he

什么时候 他的 父亲 曾是 患病的 , 塞德里克 有 到过 发送 离开 , 和 什么时候 他

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

had returned ,

有 返回 ,

父亲生病时，塞德里克被送走了，当他回来时，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] , [tuː] ,

everything was over ; and his mother , who had been very ill , too ,

一切 曾是 超过 ; 和 他的 母亲 , WHO 有 到过 非常 患病的 , 也 ,

一切都结束了；他的母亲也病得很重，

[wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

was only just beginning to sit in her chair by the window .

曾是 仅有的 只是 开始 到 坐 在 她 椅子 经过 这 窗户 .

她才刚刚开始在窗边的椅子上坐下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪmplz] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She was pale and thin , and all the dimples had gone from her

她 曾是 苍白 和 薄的 , 和 全部 这 酒窝 有 已消失 从 她

['prɪti] [feɪs] ,

pretty face ,

漂亮的 脸 ,

她脸色苍白，身形消瘦，漂亮脸上的酒窝也消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]
and her eyes looked large and mournful , and she was dressed in
和 她 眼睛 看起来 大的 和 悲哀 , 和 她 曾是 穿着 在
[blæk] .
black .
黑色的 .

她的眼睛又大又忧伤，她身穿黑色衣服。

“ ['dɪərɪst] , ” [sed] ['sidrɪk] ([hɪz; ɪz][pə'pɑː][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ,
“ Dearest , ” said Cedric (his papa had called her that always ,
“ 亲爱的 , ” 说 塞德里克 (他的 爸爸 有 称为 她 那 总是 ,

“亲爱的，”塞德里克说道（他爸爸一直都这么叫她），

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) , — “ ['dɪərɪst] , [ɪz][maɪ][pə'pɑː]
and so the little boy had learned to say it) , — “ dearest , is my papa
和 所以 这 小的 男生 有 学习 到 说 它) , — “ 亲爱的 , 是 我的 爸爸
['betə(r)] ?
better ?
更好的 ?

于是小男孩学会了这样说）——“亲爱的，我的爸爸好些了吗？”

” [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd]
” He felt her arms tremble , and so he turned his curly head and
” 他 毛毡 她 武器 颤抖 , 和 所以 他 转向 他的 卷曲 头 和
[lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
looked in her face .
看起来 在 她 脸 .

他感觉到她的手臂在颤抖，于是他转过卷发的脑袋，看着她的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
There was something in it that made him feel that he was going to cry .
那里 曾是 某物 在 它 那 制成 他 感觉 那 他 曾是 去 到 哭 .

他觉得其中有什么东西让他快要哭了。

“ ['dɪərɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][hiː; hi] [wel] ?
“ Dearest , ” he said , “ is he well ?
“ 亲爱的 , ” 他 说 , “ 是 他 出色地 ?

“亲爱的，”他说，“他身体好吗？”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [id] ['betə(r)] [pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
” Then suddenly his loving little heart told him that he'd better put both his arms
” 然后 突然 他的 爱 小的 心 讲述 他 那 他会 更好的 放 两个都 他的 武器
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
around her neck and kiss her again and again ,
大约 她 脖子 和 吻 她 再次 和 再次 ,

“然后，他那颗充满爱意的小心突然告诉他，他最好用双臂环住她的脖子，一遍又一遍地亲吻她。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sɒft] [tʃiːk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
and keep his soft cheek close to hers ; and he did so ,
和 保持 他的 柔软的 脸颊 关闭 到 她的 ; 和 他 做过 所以 ,

他把柔软的脸颊贴近她的脸颊；他照做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] ,
and she laid her face on his shoulder and cried bitterly ,
和 她 铺设 她 脸 在 他的 肩膀 和 哭 苦涩地 ,

她把脸埋在他的肩膀上，痛哭流涕。

['həʊldɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][let] [hɪm] [gəʊ] [ə'gen] .
holding him as if she could never let him go again .
保持 他 作为 如果 她 可以 绝不 让 他 去 再次 .

她紧紧地抱着他，仿佛再也不想放开他似的。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; “ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [wel] ,
“ Yes , he is well , ” she sobbed ; “ he is quite , quite well ,
“ 是的 , 他 是 出色地 , ” 她 啜泣 ; “ 他 是 相当 , 相当 出色地 ,

“是的，他很好，”她抽泣着说；“他真的很好，真的很好。”

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but we — we have no one left but each other .
但 我们 — 我们 有 不 一 左边 但 每个 其他 .

但我们——我们除了彼此之外，再也没有其他人了。

[nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
No one at all .
不 一 在 全部 .

一个也没有。

” [ðen] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
” Then , little as he was , he understood that his big ,
” 然后 , 小的 作为 他 曾是 , 他 理解 那 他的 大的 ,

“然后，尽管他年纪小，但他明白他的大，

['hænsəm] [jʌŋ] [pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
handsome young papa would not come back any more ; that he was dead ,
英俊的 年轻的 爸爸 会 不是 来 后退 任何 更多的 ; 那 他 曾是 死的 ,

英俊的年轻爸爸再也回不来了；他已经去世了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ,
as he had heard of other people being ,
作为 他 有 听到 的 其他 人们 存在 ,

他曾听说过其他人是这样的，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs]
although he could not comprehend exactly what strange thing had brought all this
虽然 他 可以 不是 理解 确切地 什么 奇怪的 事物 有 带来 全部 这
['sædnəs] [ə'baʊt] .
sadness about .
悲伤 关于 .

虽然他无法理解究竟是什么奇怪的事情带来了这一切悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'pɑː]
It was because his mamma always cried when he spoke of his papa
它 曾是 因为 他的 妈妈 总是 哭 什么时候 他 辐 的 他的 爸爸
[ðæt] [hiː; hi] ['siːkrətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] ['veri]
that he secretly made up his mind it was better not to speak of him very
那 他 偷偷 制成 向上 他的 头脑 它 曾是 更好的 不是 到 说话 的 他 非常
['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
often to her ,
经常 到 她 ,

因为每当他提起爸爸，妈妈总是哭，所以他暗暗决定最好不要经常跟妈妈提起爸爸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] ,
and he found out , too ,
和 他 成立 出去 , 也 ,

他也发现了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] [aʊt]
that it was better not to let her sit still and look into the fire or out
那 它 曾是 更好的 不是 到 让 她 坐 仍然 和 看 进入 这 火 或者 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
of the window without moving or talking .
的 这 窗户 没有 移动 或者 说 .

最好不要让她静静地坐着，一动不动地望着火炉或窗外，也不说话。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mæmə; mə'mɑː]	[njuː]	['veri]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	,
He	**and**	**his**	**mamma**	**knew**	**very**	**few**	**people**	**,**
他	和	他的	妈妈	知道	非常	很少	人们	,

他和妈妈认识的人很少。

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɒt]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[θɔːt]	['veri]	['ləʊnli]	[laɪvz; lɪvz]	,
and	**lived**	**what**	**might**	**have**	**been**	**thought**	**very**	**lonely**	**lives**	**,**
和	居住地	什么	可能	有	到过	想法	非常	孤独	生活	,

他们过着在人们看来非常孤独的生活，

[ɔːl'ðəʊ]	['sidrɪk]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ləʊnli]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[gruː]	['əʊldə]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[waɪ]
although	**Cedric**	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**lonely**	**until**	**he**	**grew**	**older**	**and**	**heard**	**why**
虽然	塞德里克	做过	不是	知道	它	曾是	孤独	直到	他	生长	老	和	听到	为什么

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['vɪzɪtəz]	.
it	**was**	**they**	**had**	**no**	**visitors**	**.**
它	曾是	他们	有	不	访客	.

虽然塞德里克直到长大后才知道家里很孤独，因为他听说了家里没有人来探望的原因。

[ðen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mæmə; mə'mɑː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)n]	,
Then	**he**	**was**	**told**	**that**	**his**	**mamma**	**was**	**an**	**orphan**	**,**
然后	他	曾是	讲述	那	他的	妈妈	曾是	一个	孤儿	,

后来他得知他的妈妈是个孤儿。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[pə'pɑː]	[hæd; həd]	['mærid]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**quite**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**when**	**his**	**papa**	**had**	**married**	**her**	**.**
和	相当	独自的	在	这	世界	什么时候	他的	爸爸	有	已婚	她	.

父亲娶了她之后，他孤身一人。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['prɪti]	,
She	**was**	**very**	**pretty**	**,**
她	曾是	非常	漂亮的	,

她很漂亮。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[æz; əz]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[əʊld]	['leɪdi]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kaɪnd]
and	**had**	**been**	**living**	**as**	**companion**	**to**	**a**	**rich**	**old**	**lady**	**who**	**was**	**not**	**kind**
和	有	到过	活的	作为	伴侣	到	一个	富有的	老的	女士	WHO	曾是	不是	种类

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
to	**her**	**,**
到	她	,

她一直陪伴一位对她并不友善的富有老太太生活。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	['kæptɪn]	['sidrɪk]	['erəl]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['kɔːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**one**	**day**	**Captain**	**Cedric**	**Errol**	**,**	**who**	**was**	**calling**	**at**	**the**	**house**	**,**
和	一	天	队长	塞德里克	埃罗尔	,	WHO	曾是	呼叫	在	这	房子	,

有一天，塞德里克·埃罗尔上尉来我家拜访，

[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[rʌn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	[wɪð]	[tɪəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪlæʃɪz]	;
saw	**her**	**run**	**up**	**the**	**stairs**	**with**	**tears**	**on**	**her**	**eyelashes**	**;**
锯	她	跑步	向上	这	楼梯	和	眼泪	在	她	睫毛	;

看到她泪流满面地跑上楼梯；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[səʊ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊfl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[kʊd; kəd]
and	**she**	**looked**	**so**	**sweet**	**and**	**innocent**	**and**	**sorrowful**	**that**	**the**	**Captain**	**could**
和	她	看起来	所以	甜的	和	清白的	和	悲伤	那	这	队长	可以

[nɒt]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	.
not	**forget**	**her**	**.**
不是	忘记	她	.

她看起来那么甜美、纯真又悲伤，船长无法忘记她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] [ænd; ənd]
And after many strange things had happened , they knew each other well and
和 后 许多 奇怪的 事物 有 发生 ， 他们 知道 每个 其他 出色地 和
[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] ,
loved each other dearly ,
喜爱 每个 其他 亲爱的 ，

经历了许多奇特的事情之后，他们彼此非常了解，也深深地爱着对方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv]
and were married , although their marriage brought them the ill - will of
和 是 已婚 ， 虽然 他们的 婚姻 带来 他们 这 患病的 - 将要 的
['sevrəl] [p'ɜːsənz] .
several persons .
一些 人 .

他们结了婚，尽管他们的婚姻给他们带来了一些人的恶意。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋgri] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɑːðə(r)] ,
The one who was most angry of all , however , was the Captain's father ,
这 一 WHO 曾是 最多 生气的 的 全部 ， 然而 ， 曾是 这 船长的 父亲 ，

然而，最愤怒的要数船长的父亲了。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əʊld] ['nəʊblmən] ,
who lived in England , and was a very rich and important old nobleman ,
WHO 居住地 在 英格兰 ， 和 曾是 一个 非常 富有的 和 重要的 老的 贵族 ，

他居住在英国，是一位非常富有且地位显赫的老贵族。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]
with a very bad temper and a very violent dislike to America and Americans
和 一个 非常 坏的 脾气 和 一个 非常 暴力 不喜欢 到 美国 和 美国人
.
.
.

他脾气非常暴躁，对美国和美国人有着极其强烈的厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['sidrɪk] ;
He had two sons older than Captain Cedric ;
他 有 二 儿子们 老 比 队长 塞德里克 ；

他有两个儿子，比塞德里克上尉年纪还大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]['fæməli]
and it was the law that the elder of these sons should inherit the family
和 它 曾是 这 法律 那 这 长老 的 这些 儿子们 应该 继承 这 家庭
['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ,
title and estates ,
标题 和 庄园 ，

当时的法律规定，这些儿子中的长子应该继承家族头衔和庄园。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [ɪf] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [daɪd] , [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd]
which were very rich and splendid ; if the eldest son died , the next one would
哪个 是 非常 富有的 和 灿烂 ；如果 这 长子 儿子 死亡 ， 这 下一个 一 会
[biː; bi][eə(r)] ;
be heir ;
是 继承人 ；

这些房子非常富有且富丽堂皇；如果长子去世，则由次子继承；

[səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,
so , though he was a member of such a great family ,
所以 ， 尽管 他 曾是 一个 成员 的 这样的 一个 伟大的 家庭 ，

所以，尽管他出身于这样一个显赫的家族，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] ['kæptɪn] ['sidrɪk] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [hɪm'self] .
there was little chance that Captain Cedric would be very rich himself .
那里 曾是 小的 机会 那 队长 塞德里克 会 是 非常 富有的 他自己 .

塞德里克船长本人不太可能非常富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [gɪfts] [wɪtʃ]
But it so happened that Nature had given to the youngest son gifts which
但 它 所以 发生 那 自然 有 给定 到 这 最小的 儿子 礼物 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] .
she had not bestowed upon his elder brothers .
她 有 不是 授予 之上 他的 长老 兄弟 .

但巧合的是，大自然赐予了最小的儿子一些天赋，而这些天赋却没有赐予他的哥哥们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ;
He had a beautiful face and a fine , strong , graceful figure ;
他 有 一个 美丽的 脸 和 一个 美好的 , 强的 , 优美 数字 ;

他长相俊美，身材健壮匀称；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , [geɪ] [vɔɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]
he had a bright smile and a sweet , gay voice ; he was brave and
他 有 一个 明亮的 微笑 和 一个 甜的 , 同性恋 嗓音 ; 他 曾是 勇敢的 和
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

他笑容灿烂，嗓音甜美欢快；他勇敢慷慨。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and had the kindest heart in the world ,
和 有 这 最善良的 心 在 这 世界 ,

她拥有世界上最善良的心。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [lʌv] [hɪm] .
and seemed to have the power to make every one love him .
和 似乎 到 有 这 力量 到 制作 每一个 一 爱 他 .

他似乎拥有让每个人都爱上他的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] ; ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
And it was not so with his elder brothers ; neither of them was
和 它 曾是 不是 所以 和 他的 长老 兄弟 ; 两者都不 的 他们 曾是
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

但他的哥哥们却并非如此；他们俩都不算英俊。

[ɔː(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ɔː(r)]['klevə(r)] .
or very kind , or clever .
或者 非常 种类 , 或者 聪明的 .

或者非常善良，或者非常聪明。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] ['iːtn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pɒpjələ(r)] ; [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When they were boys at Eton , they were not popular ; when they were
什么时候 他们 是 男孩们 在 伊顿公学 , 他们 是 不是 受欢迎的 ; 什么时候 他们 是
[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
at college ,
在 大学 ,

他们在伊顿公学读书时并不受欢迎；到了大学，

[ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd]
they cared nothing for study , and wasted both time and money , and
他们 关心 没有什么 为了 学习 , 和 浪费 两个都 时间 和 钱 , 和
[meɪd] [fjuː] ['riːəl] [frendz] .
made few real friends .
制成 很少 真实的 朋友们 .

他们对学习漠不关心，浪费了时间和金钱，而且几乎没有交到真正的朋友。

[ðə; ði][əʊld] [ɜːl] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ]
The old Earl , their father , was constantly disappointed and humiliated by
这 老的 伯爵 , 他们的 父亲 , 曾是 不断地 失望的 和 受辱 经过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们的父亲，那位老伯爵，总是对他们感到失望和羞辱；

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [neɪm] ,
his heir was no honor to his noble name ,
他的 继承人 曾是 不 荣誉 到 他的 高贵 姓名 ,

他的继承人玷污了他的高贵名声。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['weɪstfl] ,
and did not promise to end in being anything but a selfish , wasteful ,
和 做过 不是 承诺 到 结尾 在 存在 任何事物 但 一个 自私 , 浪费 ,

而且也没有承诺最终会成为一个自私、浪费的人以外的任何选择，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] , [wɪð] [nəʊ] ['mænli] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
insignificant man , with no manly or noble qualities .
微不足道 男人 , 和 不 男子气概 或者 高贵 品质 .

一个微不足道的人，既没有男子气概，也没有高尚的品质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θɜːd] ,
It was very bitter , the old Earl thought , that the son who was only third ,
它 曾是 非常 苦的 , 这 老的 伯爵 想法 , 那 这 儿子 WHO 曾是 仅有的 第三 ,

老伯爵心想，这真是太令人痛心了，这个儿子只是排行第三。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl]
and would have only a very small fortune , should be the one who had all
和 会 有 仅有的 一个 非常 小的 财富 , 应该 是 这 一 WHO 有 全部
[ðə; ði] [gɪfts] ,
the gifts ,
这 礼物 ,

而他自己却只有很少的财富，应该是拥有所有天赋的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and all the charms , and all the strength and beauty .
和 全部 这 魅力 , 和 全部 这 力量 和 美丽 .

以及所有魅力、力量和美丽。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [heit] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
Sometimes he almost hated the handsome young man because he seemed to
有时 他 几乎 憎恨 这 英俊的 年轻的 男人 因为 他 似乎 到
[hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
have the good things which should have gone with the stately title and the
有 这 好的 事物 哪个 应该 有 已消失 和 这 庄严 标题 和 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪst'eɪts] ;
magnificent estates ;
壮丽 庄园 ;

有时他几乎恨透了这个英俊的年轻人，因为他似乎拥有与显赫的头衔和宏伟的庄园相匹配的美好事物；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] , ['stʌbən] [əʊld] [hɑːt] ,

and yet , in the depths of his proud , stubborn old heart ,

和 然而 , 在 这 深度 的 他的 自豪的 , 固执的 老的 心 ,

然而，在他那颗骄傲、固执的老心中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['keərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .

he could not help caring very much for his youngest son .

他 可以 不是 帮助 关怀 非常 很多 为了 他的 最小的 儿子 .

他非常疼爱自己的小儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv] ['petjuləns] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]

It was in one of his fits of petulance that he sent him off to travel in

它 曾是 在 一 的 他的 适合 的 性急 那 他 发送 他 离开 到 旅行 在

[ə'merɪkə] ;

America ;

美国 ;

他一时冲动，就把他打发到美国去旅行；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

he thought he would send him away for a while ,

他 想法 他 会 发送 他 离开 为了 一个 尽管 ,

他想把他暂时送走。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['æŋgri] [baɪ] ['kɒnstəntli] [kən'trɑːstɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

so that he should not be made angry by constantly contrasting him with his

所以 那 他 应该 不是 是 制成 生气的 经过 不断地 对比 他 和 他的

['brʌðəz] ,

brothers ,

兄弟 ,

以免因不断将他与他的兄弟们作对比而激怒他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðeə(r)][waɪld] [weɪz] .

who were at that time giving him a great deal of trouble by their wild ways .

WHO 是 在 那 时间 给予 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 经过 他们的 荒野 方式 .

当时，他们放荡不羁的行为给他带来了很多麻烦。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnli] ,

But , after about six months , he began to feel lonely ,

但 , 后 关于 六 几个月 , 他 开始 到 感觉 孤独 ,

但大约六个月后，他开始感到孤独。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gen] ,

and longed in secret to see his son again ,

和 渴望 在 秘密 到 看 他的 儿子 再次 ,

他内心深处渴望再次见到儿子。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sidrɪk] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [həʊm] .

so he wrote to Captain Cedric and ordered him home .

所以 他 写道 到 队长 塞德里克 和 订购 他 家 .

于是他写信给塞德里克上尉，命令他回家。

[ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [krɒst] [ɒn][ɪts] [wei] [ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n]

The letter he wrote crossed on its way a letter the Captain had just written

这 信 他 写道 交叉 在 它是 方式 一个 信 这 队长 有 只是 书面

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to his father ,

到 他的 父亲 ,

他写的那封信在寄送途中碰巧遇到了船长刚刚写给他父亲的那封信。

['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɪti]	[ə'merɪkən]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tendɪd]
telling	**of**	**his**	**love**	**for**	**the**	**pretty**	**American**	**girl**	**,**	**and**	**of**	**his**	**intended**
讲述	的	他的	爱	为了	这	漂亮的	美国人	女孩	,	和	的	他的	故意的

['mærɪdʒ]	;
marriage	**;**
婚姻	;

讲述了他对那位漂亮美国女孩的爱慕之情，以及他即将与她结婚的计划；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[rɪ'siːvd]	[ðæt]	['letə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fjʊəriəsli]	['æŋgri]	.
and	**when**	**the**	**Earl**	**received**	**that**	**letter**	**he**	**was**	**furiously**	**angry**	**.**
和	什么时候	这	伯爵	已收到	那	信	他	曾是	愤怒地	生气的	.

伯爵收到那封信后勃然大怒。

[bæd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['tempə(r)]	[wɒz; wəz]	,
Bad	**as**	**his**	**temper**	**was**	**,**
坏的	作为	他的	脾气	曾是	,

尽管他脾气很坏，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['gɪv(ə)n]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]
he	**had**	**never**	**given**	**way**	**to**	**it**	**in**	**his**	**life**	**as**	**he**	**gave**	**way**	**to**	**it**	**when**
他	有	绝不	给定	方式	到	它	在	他的	生活	作为	他	给予	方式	到	它	什么时候

[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	['letə(r)]	.
he	**read**	**the**	**Captain's**	**letter**	**.**
他	读	这	船长的	信	.

他一生中从未像读了船长的信后那样屈服于这种情绪。

[hɪz; ɪz]	['vælei; 'vælɪt]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,
His	**valet**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**room**	**when**	**it**	**came**	**,**
他的	代客泊车	,	WHO	曾是	在	这	房间	什么时候	它	来了	,

他的贴身男仆当时也在房间里，听到了消息。

[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɒv; əv]	['æpəpleksi]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[waɪld]	[wɪð]
thought	**his**	**lordship**	**would**	**have**	**a**	**fit**	**of**	**apoplexy**	**,**	**he**	**was**	**so**	**wild**	**with**
想法	他的	领主	会	有	一个	合身	的	中风	,	他	曾是	所以	荒野	和

['æŋgə(r)]	.
anger	**.**
愤怒	.

我觉得老爷要中风了，他气得简直要疯了。

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[hiː; hi]	[reɪdʒd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['taɪgə(r)]	,
For	**an**	**hour**	**he**	**raged**	**like**	**a**	**tiger**	**,**
为了	一个	小时	他	愤怒	喜欢	一个	老虎	,

他像老虎一样咆哮了一个小时，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
and	**then**	**he**	**sat**	**down**	**and**	**wrote**	**to**	**his**	**son**	**,**
和	然后	他	卫星	向下	和	写道	到	他的	儿子	,

然后他坐下来给儿子写信，

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[hɪm]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[həʊm]	,
and	**ordered**	**him**	**never**	**to**	**come**	**near**	**his**	**old**	**home**	**,**
和	订购	他	绝不	到	来	靠近	他的	老的	家	,

并命令他永远不得靠近他的旧家。

[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ɔː(r)]	['brʌðəz]	[ə'gen]	.
nor	**to**	**write**	**to**	**his**	**father**	**or**	**brothers**	**again**	**.**
也不	到	写	到	他的	父亲	或者	兄弟	再次	.

也不再给他的父亲和兄弟写信了。

[hiː; hi]	[təʊld]	[hɪm]	[hiː; hi]	[mait]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd]	[daɪ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[pliːzd]	,
He	**told**	**him**	**he**	**might**	**live**	**as**	**he**	**pleased**	**,**	**and**	**die**	**where**	**he**	**pleased**	**,**
他	讲述	他	他	可能	居住	作为	他	高兴	,	和	死	在哪里	他	高兴	,

他告诉他，他可以随心所欲地生活，也可以随心所欲地死去。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fər'evə(r)] ,
that he should be cut off from his family forever ,
那 他 应该 是 切 离开 从 他的 家庭 永远 ,

他应该永远与家人断绝关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
and that he need never expect help from his father as long as he
和 那 他 需要 绝不 预计 帮助 从 他的 父亲 作为 长的 作为 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他永远不必指望父亲在他有生之年给予他任何帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
The Captain was very sad when he read the letter ; he was very fond of
这 队长 曾是 非常 伤心 什么时候 他 读 这 信 ; 他 曾是 非常 喜爱 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

船长读了这封信后非常难过；他非常热爱英国。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ;
and he dearly loved the beautiful home where he had been born ;
和 他 亲爱的 喜爱 这 美丽的 家 在哪里 他 有 到过 出生 ;

他深爱着他出生的美丽家园；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempəd] [əʊld] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['simpəθaiz]
he had even loved his ill - tempered old father , and had sympathized
他 有 甚至 喜爱 他的 患病的 - 淬火 老的 父亲 , 和 有 同情
[wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [disə'pɔintmənt] ;
with him in his disappointments ;
和 他 在 他的 失望 ;

他甚至爱着脾气暴躁的老父亲，并在父亲遭遇挫折时表示同情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [niːd] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
but he knew he need expect no kindness from him in the future .
但 他 知道 他 需要 预计 不 仁慈 从 他 在 这 未来 .

但他知道，以后他不会再指望从他那里得到任何恩惠。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]
At first he scarcely knew what to do ; he had not been brought up to
在 第一的 他 几乎 知道 什么 到 做 ; 他 有 不是 到过 带来 向上 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

起初他几乎不知道该怎么办；他从小就没有被培养去工作过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]
and had no business experience , but he had courage and plenty of
和 有 不 商业 经验 , 但 他 有 勇气 和 很多 的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他没有任何经商经验，但他有勇气和十足的决心。

[səʊ] [hiː; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ,
So he sold his commission in the English army ,
所以 他 卖 他的 委员会 在 这 英语 军队 ,

于是他卖掉了自己在英国军队的军衔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['mærid] .
and after some trouble found a situation in New York , and married .
和 后 一些 麻烦 成立 一个 情况 在 新的 约克 , 和 已婚 .

经过一番波折，他们在纽约找到了一份工作，并结了婚。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
The change from his old life in England was very great , but he was
这 改变 从 他的 老的 生活 在 英格兰 曾是 非常 伟大的 , 但 他 曾是
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
young and happy ,
年轻的 和 快乐的 ,

他的生活与在英国的旧生活相比变化很大，但他年轻又快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [wʊd] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and he hoped that hard work would do great things for him in the future .
和 他 希望 那 难的 工作 会 做 伟大的 事物 为了 他 在 这 未来 .

他希望努力工作将来能给他带来好运。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn]
He had a small house on a quiet street , and his little boy was born
他 有 一个 小的 房子 在 一个 安静的 街道 , 和 他的 小的 男生 曾是 出生
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他在一条安静的街道上有一栋小房子，他的小儿子就出生在那里。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] ,
and everything was so gay and cheerful , in a simple way ,
和 一切 曾是 所以 同性恋 和 快乐 , 在 一个 简单的 方式 ,

一切都那么欢快快乐，简单纯粹。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ]
that he was never sorry for a moment that he had married the rich
那 他 曾是 绝不 对不起 为了 一个 片刻 那 他 有 已婚 这 富有的
[əʊld] ['leɪdiz] ['prɪti] [kəm'pænjən] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd]
old lady's pretty companion just because she was so sweet and he loved
老的 女士的 漂亮的 伴侣 只是 因为 她 曾是 所以 甜的 和 他 喜爱
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

他从未后悔娶了那位富家老太太漂亮的女伴，因为她性格温柔，他爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
and she loved him .
和 她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)]
She was very sweet , indeed , and her little boy was like both her
她 曾是 非常 甜的 , 的确 , 和 她 小的 男生 曾是 喜欢 两个都 她
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and his father .
和 他的 父亲 .

她人真的很和善，她的小男孩既像她，又像他爸爸。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [tʃiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,
Though he was born in so quiet and cheap a little home ,
尽管 他 曾是 出生 在 所以 安静的 和 便宜的 一个 小的 家 ,

虽然他出生在一个安静简陋的小房子里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['beɪbi] .
it seemed as if there never had been a more fortunate baby .
它 似乎 作为 如果 那里 绝不 有 到过 一个 更多的 幸运 婴儿 .

似乎从来没有过比这更幸运的婴儿了。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] ['eni] [wʌn]
In the first place , he was always well , and so he never gave any one
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 总是 出色地 , 和 所以 他 绝不 给予 任何 一
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

首先，他身体一直很好，所以从来没有给任何人带来麻烦；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
in the second place ,
在 这 第二 地方 ,

第二，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd] [weɪz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
he had so sweet a temper and ways so charming that he was a
他 有 所以 甜的 一个 脾气 和 方式 所以 迷人 那 他 曾是 一个
['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;
pleasure to every one ;
乐趣 到 每一个 一 ;

他性情温和，举止迷人，与他相处令人愉快；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,
and in the third place ,
和 在 这 第三 地方 ,

第三，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
he was so beautiful to look at that he was quite a picture .
他 曾是 所以 美丽的 到 看 在 那 他 曾是 相当 一个 图片 .

他相貌英俊，简直就是一幅美丽的画卷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['beɪbi] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
Instead of being a bald - headed baby , he started in life with a quantity of
反而 的 存在 一个 秃 - 标题 婴儿 , 他 开始 在 生活 和 一个 数量 的
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

他出生时并非秃头婴儿，而是拥有一头柔软的头发。

[faɪn] , [gəʊld] - ['kʌləd] [heə(r)] , [wɪtʃ] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [endz] ,
fine , gold - colored hair , which curled up at the ends ,
美好的 , 金子 - 有色 头发 , 哪个 卷曲 向上 在 这 结束 ,

细软的金黄色头发，发尾向上卷曲。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [luːs] [rɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ;
and went into loose rings by the time he was six months old ;
和 去 进入 松动的 戒指 经过 这 时间 他 曾是 六 几个月 老的 ;

六个月大的时候，他就加入了松散的拳击圈；

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;
he had big brown eyes and long eyelashes and a darling little face ;
他 有 大的 棕色的 眼睛 和 长的 睫毛 和 一个 亲爱的 小的 脸 ;

他有一双棕色的大眼睛、长长的睫毛和一张可爱的小脸；

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['stɜːdi] [legz] ,
he had so strong a back and such splendid sturdy legs ,
他 有 所以 强的 一个 后退 和 这样的 灿烂 结实的 腿 ,

他背部肌肉非常强壮，双腿也非常结实有力。

[ðæt]	[æt; ət]	[naɪn]	[mʌnθs]	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[wɔːk]	;	[hɪz; ɪz]	['mænəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[gʊd]	,
that	**at**	**nine**	**months**	**he**	**learned**	**suddenly**	**to**	**walk**	**;**	**his**	**manners**	**were**	**so**	**good**	**,**
那	在	九	几个月	他	学习	突然	到	走	;	他的	礼仪	是	所以	好的	,

九个月大的时候，他突然学会了走路；他的举止非常得体，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	.
for	**a**	**baby**	**,**	**that**	**it**	**was**	**delightful**	**to**	**make**	**his**	**acquaintance**	**.**
为了	一个	婴儿	,	那	它	曾是	愉快	到	制作	他的	熟人	.

对于一个婴儿来说，结识他是一件非常愉快的事情。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['eni]	[wʌn]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
He	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**every**	**one**	**was**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**when**	**any**	**one**	**spoke**	**to**	**him**	**,**
他	似乎	到	感觉	那	每一个	一	曾是	他的	朋友	,	和	什么时候	任何	一	辐	到	他	,

他似乎觉得每个人都是他的朋友，当任何人跟他说话时，

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[wʌn]	[swiːt]	,
when	**he**	**was**	**in**	**his**	**carriage**	**in**	**the**	**street**	**,**	**he**	**would**	**give**	**the**	**stranger**	**one**	**sweet**	**,**
什么时候	他	曾是	在	他的	运输	在	这	街道	,	他	会	给	这	陌生人	一	甜的	,

当他坐在马车里走在街上时，他会给陌生人一块糖。

['sɪəriəs]	[lʊk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[braʊn]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	,
serious	**look**	**with**	**the**	**brown**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**follow**	**it**	**with**	**a**	**lovely**	**,**
严肃的	看	和	这	棕色的	眼睛	,	和	然后	跟随	它	和	一个	迷人的	,

她棕色的眼睛里闪过一丝严肃的神情，然后紧接着又露出一个可爱的表情。

['frendli]	[smaɪl]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	[wɒz; wəz]	,
friendly	**smile**	**;**	**and**	**the**	**consequence**	**was**	**,**
友好的	微笑	;	和	这	结果	曾是	,

友善的微笑；结果是：

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[striːt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	—	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grəʊsərɪmən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	,
that	**there**	**was**	**not**	**a**	**person**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**quiet**	**street**	**where**	**he**	**lived**	**—**	**even**	**to**	**the**	**groceryman**	**at**	**the**	**corner**	**,**
那	那里	曾是	不是	一个	人	在	这	邻里	的	这	安静的	街道	在哪里	他	居住地	—	甚至	到	这	杂货店	在	这	角落	,

在他居住的那条安静的街道上，附近竟然没有一个人——甚至连街角的杂货店老板都没有。

[huː]	[wɒz; wəz]	[kən'sɪdəd]	[ðə; ði]	[kɹ'ɒsəst]	['kriːtʃə(r)]	[ə'laɪv]	—	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
who	**was**	**considered**	**the**	**crossest**	**creature**	**alive**	**—**	**who**	**was**	**not**	**pleased**	**to**	**see**	**him**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**.**
WHO	曾是	经过考虑的	这	十字路口	生物	活	—	WHO	曾是	不是	高兴	到	看	他	和	说话	到	他	.

他被认为是世上最暴躁的人——他不高兴见到他，也不高兴和他说话。

[ænd; ənd]	['evri]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[gruː]	['hæns(ə)m]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	.
And	**every**	**month**	**of**	**his**	**life**	**he**	**grew**	**handsomer**	**and**	**more**	**interesting**	**.**
和	每一个	月	的	他的	生活	他	生长	更英俊	和	更多的	有趣的	.

他每个月都变得越来越英俊，越来越有趣。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[aʊt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[nɜːs]	,
When	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**walk**	**out**	**with**	**his**	**nurse**	**,**
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	走	出去	和	他的	护士	,

当他到了可以和保姆一起走出去的年纪时，

['drægɪŋ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['wægən]	[ænd; ənd]	['weərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[waɪt]	[kɪlt]	[skɜːt]	,
dragging	**a**	**small**	**wagon**	**and**	**wearing**	**a**	**short**	**white**	**kilt**	**skirt**	**,**
拖拽	一个	小的	车皮	和	穿着	一个	短的	白色的	苏格兰短裙	裙子	,

她拖着一辆小车，穿着白色短裙。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[waɪt]	[hæt]	[set]	[bæk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kɜːli]	['jeləʊ]	[heə(r)]	,
and	**a**	**big**	**white**	**hat**	**set**	**back**	**on**	**his**	**curly**	**yellow**	**hair**	**,**
和	一个	大的	白色的	帽子	放	后退	在	他的	卷曲	黄色的	头发	,

他那头卷曲的黄头发上戴着一顶大大的白色帽子。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['rəʊzi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'træktɪd]	['evri]	[wʌnz]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
he	**was**	**so**	**handsome**	**and**	**strong**	**and**	**rosy**	**that**	**he**	**attracted**	**every**	**one's**	**attention**	**,**
他	曾是	所以	英俊的	和	强的	和	红润	那	他	吸引	每一个	一个人的	注意力	,

他英俊强壮，面色红润，吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[nɜːs]	[wʊd]	[kʌm]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪz; ɪz]	['mæmə; mə'mɑː]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[huː]	[hæd; həd]	[stɒpt]	[ðeə(r)]	['kærɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]
and	**his**	**nurse**	**would**	**come**	**home**	**and**	**tell**	**his**	**mamma**	**stories**	**of**	**the**	**ladies**	**who**	**had**	**stopped**	**their**	**carriages**	**to**	**look**	**at**	**and**	**speak**	**to**
和	他的	护士	会	来	家	和	告诉	他的	妈妈	故事	的	这	女士们	WHO	有	停止	他们的	马车	到	看	在	和	说话	到

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

他的保姆回家后会跟他的妈妈讲一些女士们停下马车来看他、跟他说话的故事。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[pliːzd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪəf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[wei]	,
and	**of**	**how**	**pleased**	**they**	**were**	**when**	**he**	**talked**	**to**	**them**	**in**	**his**	**cheerful**	**little**	**way**	**,**
和	的	如何	高兴	他们	是	什么时候	他	谈话	到	他们	在	他的	快乐	小的	方式	,

当他用他那欢快的语气和他们说话时，他们是多么高兴啊！

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ðem; ðəm]	['ɔːlweɪz]	.
as	**if**	**he**	**had**	**known**	**them**	**always**	**.**
作为	如果	他	有	已知	他们	总是	.

仿佛他一直都认识他们一样。

[hɪz; ɪz]	['greɪtɪst]	[tʃɑːm]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['tʃɪəf(ə)l]	,	['fɪələs]	,	[kweɪnt]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[frendz]	[wɪð]	['piːp(ə)l]	.
His	**greatest**	**charm**	**was**	**this**	**cheerful**	**,**	**fearless**	**,**	**quaint**	**little**	**way**	**of**	**making**	**friends**	**with**	**people**	**.**
他的	最	魅力	曾是	这	快乐	,	无畏	,	古雅	小的	方式	的	制作	朋友们	和	人们	.

他最大的魅力在于他这种开朗、无畏、古朴的小方式与人交朋友。

[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	[kən'faɪdɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	,
I	**think**	**it**	**arose**	**from**	**his**	**having**	**a**	**very**	**confiding**	**nature**	**,**
我	思考	它	出现	从	他的	拥有	一个	非常	倾诉	自然	,

我认为这源于他非常信任他人的性格。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	['lɪt(ə)l]	[hɑːt]	[ðæt]	['simpəθaiz]	[wɪð]	['evri]	[wʌn]	,
and	**a**	**kind**	**little**	**heart**	**that**	**sympathized**	**with**	**every**	**one**	**,**
和	一个	种类	小的	心	那	同情	和	每一个	一	,

还有一颗善良的小心，对每个人都充满同情。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['evri]	[wʌn]	[æz; əz]	['kʌmftəb(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪm'self]
and	**wished**	**to**	**make**	**every**	**one**	**as**	**comfortable**	**as**	**he**	**liked**	**to**	**be**	**himself**
和	希望	到	制作	每一个	一	作为	舒服的	作为	他	喜欢	到	是	他自己

.
.
.

他希望让每个人都像他自己一样感到舒适自在。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm]	['veri]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
It	**made**	**him**	**very**	**quick**	**to**	**understand**	**the**	**feelings**	**of**	**those**	**about**	**him**	**.**
它	制成	他	非常	快的	到	理解	这	情怀	的	那些	关于	他	.

这让他能够很快地理解周围人的感受。

[pə'hæps]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[ɒn]	[hɪm]	,	[tuː]	,
Perhaps	**this**	**had**	**grown**	**on**	**him**	**,**	**too**	**,**
也许	这	有	生长	在	他	,	也	,

或许他也渐渐喜欢上了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
because	**he**	**had**	**lived**	**so**	**much**	**with**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**,**
因为	他	有	居住地	所以	很多	和	他的	父亲	和	母亲	,

因为他从小就和父母一起生活，

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdərət]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[bred]	.
who	**were**	**always**	**loving**	**and**	**considerate**	**and**	**tender**	**and**	**well**	**-**	**bred**	**.**
WHO	是	总是	爱	和	周到	和	投标	和	出色地	-	繁殖	.

他们总是充满爱心、体贴入微、温柔善良、举止得体。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[æn; ən]	[ˌʌn'kaɪnd]	[ɔː(r)]	[ˌʌn'kɜːtɪəs]	[wɜːd]	['spəʊkən]	[æt; ət]	[həʊm]	;
He	**had**	**never**	**heard**	**an**	**unkind**	**or**	**uncourteous**	**word**	**spoken**	**at**	**home**	**;**
他	有	绝不	听到	一个	不友善	或者	不礼貌	单词	说	在	家	;

他从未在家中听到过一句不友善或不礼貌的话；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[kə'res]	[ænd; ənd]	['triːtɪd]	['tendəli]	,
he	**had**	**always**	**been**	**loved**	**and**	**caressed**	**and**	**treated**	**tenderly**	**,**
他	有	总是	到过	喜爱	和	被爱抚	和	治疗	温柔地	,

他一直被爱着、被呵护着、被温柔对待。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldɪʃ]	[səʊl]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	[wɔːm]	['fiːlɪŋ]	.
and	**so**	**his**	**childish**	**soul**	**was**	**full**	**of**	**kindness**	**and**	**innocent**	**warm**	**feeling**	**.**
和	所以	他的	幼稚	灵魂	曾是	满的	的	仁慈	和	清白的	温暖的	感觉	.

因此，他那颗稚嫩的心灵充满了善良和纯真的温暖。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	['mæmə; mə'mɑː]	[kɔːld]	[baɪ]	['prɪti]	,	['lʌvɪŋ]	[nems]	,
He	**had**	**always**	**heard**	**his**	**mamma**	**called**	**by**	**pretty**	**,**	**loving**	**names**	**,**
他	有	总是	听到	他的	妈妈	称为	经过	漂亮的	,	爱	姓名	,

他从小就听见妈妈被人用好听、充满爱意的称呼叫着，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[juːst]	[ðem; ðəm]	[hɪm'self]	[wen]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
and	**so**	**he**	**used**	**them**	**himself**	**when**	**he**	**spoke**	**to**	**her**	**;**
和	所以	他	用过的	他们	他自己	什么时候	他	辐	到	她	;

所以，当他和她说话时，他也使用了这些词语；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[siːn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pə'pɑː]	[wɒtʃt]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[greɪt]	[keə(r)]
he	**had**	**always**	**seen**	**that**	**his**	**papa**	**watched**	**over**	**her**	**and**	**took**	**great**	**care**
他	有	总是	已见	那	他的	爸爸	观看	超过	她	和	采取	伟大的	关心

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
of	**her**	**,**
的	她	,

他一直看到爸爸守护着她，对她照顾有加。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and so he learned , too , to be careful of her .
和 所以 他 学习 , 也 , 到 是 小心 的 她 .

因此，他也学会了要小心对待她。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] ,
So when he knew his papa would come back no more ,
所以 什么时候 他 知道 他的 爸爸 会 来 后退 不 更多的 ,

所以当他知道爸爸再也不会回来了，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['veri] [sæd][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ,
and saw how very sad his mamma was ,
和 锯 如何 非常 伤心 他的 妈妈 曾是 ,

他看到妈妈非常伤心，

[ðeə(r)] ['grædʒuəli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də]
there gradually came into his kind little heart the thought that he must do
那里 逐步地 来了 进入 他的 种类 小的 心 这 想法 那 他 必须 做
[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
what he could to make her happy .
什么 他 可以 到 制作 她 快乐的 .

他善良的小心里渐渐萌生了一个念头：他必须尽自己所能让她开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,
He was not much more than a baby ,
他 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 婴儿 ,

他当时还只是个婴儿，

[bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]
but that thought was in his mind whenever he climbed upon her knee
但 那 想法 曾是 在 他的 头脑 每当 他 攀登 之上 她 膝盖
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and kissed her and put his curly head on her neck ,
和 亲吻 她 和 放 他的 卷曲 头 在 她 脖子 ,

但每当他爬到她膝盖上亲吻她，把卷发的脑袋放在她脖子上时，他的脑海里都会浮现出这个念头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when he brought his toys and picture - books to show her ,
和 什么时候 他 带来 他的 玩具 和 图片 - 图书 到 展示 她 ,

当他带着玩具和图画书给她看时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] ['kwaɪətli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]
and when he curled up quietly by her side as she used to lie on the
和 什么时候 他 卷曲 向上 悄悄 经过 她 边 作为 她 用过的 到 说谎 在 这
['səʊfə] .
sofa .
沙发 .

当他安静地蜷缩在她身边，而她过去常常躺在沙发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
He was not old enough to know of anything else to do ,
他 曾是 不是 老的 足够的 到 知道 的 任何事物 别的 到 做 ,

他年纪太小，还不知道还能做什么。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
so he did what he could ,
所以 他 做过 什么 他 可以 ,

所以他尽了自己所能。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and was more of a comfort to her than he could have
和 曾是 更多的 的 一个 舒适 到 她 比 他 可以 有
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

这给她带来的安慰远超他的想象。

“ [əʊ] , ['meəri] !
“ Oh , Mary !
“ 哦 , 玛丽 !

“哦，玛丽！”

” [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] ;
” he heard her say once to her old servant ;
” 他 听到 她 说 一次 到 她 老的 仆人 ;

“他曾听她对她的老仆人说过这样的话；

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] .
“ I am sure he is trying to help me in his innocent way — I know he is .
“ 我 是 当然 他 是 尝试 到 帮助 我 在 他的 清白的 方式 — 我 知道 他 是 .

“我确信他是在用他天真的方式帮助我——我知道他是。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] ,
He looks at me sometimes with a loving , wondering little look ,
他 看起来 在 我 有时 和 一个 爱 , 好奇 小的 看 ,

他有时会用充满爱意和好奇的眼神看着我，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
as if he were sorry for me ,
作为 如果 他 是 对不起 为了 我 ,

好像他很同情我似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pet][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
and then he will come and pet me or show me something .
和 然后 他 将要 来 和 宠物 我 或者 展示 我 某物 .

然后他会过来抚摸我或者给我看什么东西。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] .
He is such a little man , I really think he knows .
他 是 这样的 一个 小的 男人 , 我 真的 思考 他 知道 .

他个子那么小，我觉得他肯定知道。

” [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,
” As he grew older ,
” 作为 他 生长 老 ,

随着年龄的增长，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l]
he had a great many quaint little ways which amused and interested people
他 有 一个 伟大的 许多 古雅 小的 方式 哪个 觉得好笑 和 感兴趣的 人们
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

他有很多古怪的小习惯，这些习惯给人们带来了极大的乐趣和兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [keəd]
He was so much of a companion for his mother that she scarcely cared
他 曾是 所以 很多 的 一个 伴侣 为了 他的 母亲 那 她 几乎 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
for any other .
为了 任何 其他 .

他与母亲形影不离，以至于母亲几乎不在乎其他人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

They used to walk together and talk together and play together .

他们 用过的 到 走 一起 和 讲话 一起 和 玩 一起 .

他们过去常常一起走路、一起说话、一起玩耍。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ;

When he was quite a little fellow , he learned to read ;

什么时候 他 曾是 相当 一个 小的 同伴 , 他 学习 到 读 ;

他很小的时候就学会了阅读；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and after that he used to lie on the hearth - rug , in the evening ,

和 后 那 他 用过的 到 说谎 在 这 炉 - 小地毯 , 在 这 晚上 ,

之后，他常常在晚上躺在壁炉边的地毯上。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] — ['sʌmtaɪmz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪg] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊldə]

and read aloud — sometimes stories , and sometimes big books such as older

和 读 大声 — 有时 故事 , 和 有时 大的 图书 这样的 作为 老

['piːp(ə)l] [riːd] ,

people read ,

人们 读 ,

并大声朗读——有时是故事，有时是老年人读的大部头书籍。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['meəri] , [ɪn][ðə; ði]

and sometimes even the newspaper ; and often at such times Mary , in the

和 有时 甚至 这 报纸 ; 和 经常 在 这样的 时代 玛丽 , 在 这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen ,

厨房 ,

有时甚至还有报纸；而每当这时，玛丽会在厨房里……

[wʊd] [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['erəl] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .

would hear Mrs . Errol laughing with delight at the quaint things he said .

会 听到 太太 . 埃罗尔 笑 和 喜 在 这 古雅 事物 他 说 .

他会听到埃罗尔太太因为他说的那些古怪的话而开怀大笑。

“ [ænd; ənd] , - , ” [sed] ['meəri][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] ,

“ And , indade , ” said Mary to the groceryman ,

“ 和 , - , ” 说 玛丽 到 这 杂货店 ,

“的确如此，”玛丽对杂货店老板说。

“ ['nəʊbədi] [kʌd] [help] ['læfɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [kwɑː] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] -

“ nobody cud help laughin ' at the quare little ways of him — and his ould -

“ 无人 盘根错节 帮助 笑 - 在 这 广场 小的 方式 的 他 — 和 他的 可以 -

['fæʃ(ə)nd] - !

fashioned sayin's !

造型 - !

“没有人能忍住不笑他那些古怪的小举动和老掉牙的谚语！”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [ðə; ði] [njuː] - [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd]

Didn't he come into my kitchen the noight the new Prisident was nominated

没有 他 来 进入 我的 厨房 这 夜晚 这 新的 - 曾是 提名

[ænd; ənd] - [ə'fɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and shtand afore the fire ,

和 - 之前 这 火 ,

他是不是在新总统被提名的那晚进了我的厨房，站在火灾现场？

['lʊkɪn] - [loʊɪk] [ə; eɪ] ['pɪktər] - , [wɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] - [p'ɒkɪts] ,

lookin ' loike a pictur ' , wid his hands in his shmall pockets ,

在看 - 类似 一个 图片 - , 宽 他的 双手 在 他的 - 口袋 ,

他双手插在小口袋里，看起来像一幅画。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] - [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɛdʒ] ?
an ' his innocent bit of a face as sayrious as a jedge ?
一个 - 他的 清白的 少量 的 一个 脸 作为 - 作为 一个 边缘 ?

他那张天真无邪的脸，却像个刺猬一样阴险狡诈?

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - ['meəri] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] - [ɪn] [ðə; ði] - ['lekʃ(ə)n] ,
An ' sez he to me : ' Mary , ' sez he , ' I'm very much int'rusted in the ' lection ,
一个 - sez 他 到 我 : - 玛丽 , - sez 他 , - 我是 非常 很多 - 在 这 - 课程 ,

他对我说：“玛丽,”他说，“我对这次选举非常感兴趣。”

- [sez] [hiː; hi] .
' sez he .
- sez 他 .

他说。

- [aɪm] [ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] , [æn; ən] - [səʊ] [ɪz] ['dɪərɪst] .
' I'm a ' publican , an ' so is Dearest .
- 我是 一个 - 酒馆老板 , 一个 - 所以 是 亲爱的 .

我是个“酒馆老板”，亲爱的也是。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] , ['meəri] ? - - ['sɒrə] [ə; eɪ] [bɪt] , - [sez] [ai] ; - [aɪm] [ðə; ði] [bɪst] [əʊ] - - ! -
Are you a ' publican , Mary ? ' ' Sorra a bit , ' sez I ; ' I'm the bist o ' dimmycrats ! '
是 你 一个 - 酒馆老板 , 玛丽 ? - - 索拉 一个 少量 , - sez 我 ; - 我是 这 比斯特 o - - ! -

你是“酒馆老板”吗，玛丽？“算是吧,”我说，“我是最棒的民主党人！”

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ʌd] [gəʊ] [tuː; tə] [jə(r)] [hɑːt] ,
An ' he looks up at me wid a look that ud go to yer heart ,
一个 - 他 看起来 向上 在 我 宽 一个 看 那 ud 去 到 你的 心 ,

他抬头看着我，那眼神直击人心。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] : - ['meəri] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['ruːɪn] . -
an ' sez he : ' Mary , ' sez he , ' the country will go to ruin . '
一个 - sez 他 : - 玛丽 , - sez 他 , - 这 国家 将要 去 到 废墟 . -

他说：“玛丽,”他说，“这个国家将会走向毁灭。”

[æn; ən] - [nɪvɚ] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [θɪn] [hæz; həz] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'daʊt] - - [wɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [pɑːlətɪks] .
An ' nivver a day since thin has he let go by widout argyin ' wid me to change me polytics .
一个 - 尼弗 一个 天 自从 薄的 有 他 让 去 经过 无 - - 宽 我 到 改变 我 聚合物 .

自从那件事发生以来，他从未有一天放手，也没有和我争吵来改变我的政治立场。

” ['meəri] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] .
” Mary was very fond of him , and very proud of him , too .
” 玛丽 曾是 非常 喜爱 的 他 , 和 非常 自豪的 的 他 , 也 .

玛丽非常喜欢他，也为他感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
She had been with his mother ever since he was born ; and , after his father's death ,
她 有 到过 和 他的 母亲 曾经 自从 他 曾是 出生 ; 和 , 后 他的 父亲的 死亡 ,

她从他出生起就一直和他的母亲在一起；在他父亲去世后，

[hæd; həd] [biːn] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
had been cook and housemaid and nurse and everything else .
有 到过 厨师 和 保姆 和 护士 和 一切 别的 .
曾做过厨师、女佣、护士等等所有工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] , [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mænəz] ,
She was proud of his graceful , strong little body and his pretty manners ,
她 曾是 自豪的 的 他的 优美 , 强的 小的 身体 和 他的 漂亮的 礼仪 ,
她为他优雅而结实的小身躯和良好的举止感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['kɜːli] [heə(r)] [wɪtʃ] [weɪvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
and especially proud of the bright curly hair which waved over his forehead
和 尤其 自豪的 的 这 明亮的 卷曲 头发 哪个 挥手 超过 他的 前额
[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] - [lɒks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and fell in charming love - locks on his shoulders .
和 跌倒 在 迷人 爱 - 锁 在 他的 肩膀 .
他尤其为他那头亮丽的卷发感到自豪，那头发在额前飘动，像迷人的发髻一样垂落在肩上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [meɪk] [hɪz; ɪz]
She was willing to work early and late to help his mamma make his
她 曾是 愿意的 到 工作 早期的 和 晚的 到 帮助 他的 妈妈 制作 他的
[smɔːl] [suːts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] .
small suits and keep them in order .
小的 西装 和 保持 他们 在 命令 .
她愿意早出晚归，帮他妈妈做他的小衣服，并把它们整理好。

“ - - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ ' Ristycratic , is it ?
“ - - , 是 它 ?
“是贵族政治吗？”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
” she would say .
” 她 会 说 .
她会这样说。

“ [feɪθ] ,
“ Faith ,
“ 信仰 ,
“信仰，

[æn; ən] - [aɪ'd] [loʊɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɔɪld] [ɒn] [fɪfθ] ['eɪvi] - [nuː] [æz; əz] [lʊks] [loʊɪk] [hɪm][æn; ən] -
an ' I'd loike to see the choild on Fifth Avey - NOO as looks loike him an '
一个 - ID 类似 到 看 这 孩子 在 第五 艾维 - 不 作为 看起来 类似 他 一个 -
- [aʊt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hɪm'self] .
shteps out as handsome as himself .
- 出去 作为 英俊的 作为 他自己 .
我想看看第五大道上的那个孩子——他长得像他，而且走出来也像他一样英俊。

[æn; ən] - - [mæn] , ['wʊmən] ,
An ' ivvery man , woman ,
一个 - - 男人 , 女士 ,
每个人，男人，女人，

[ænd; ənd] [tʃɔɪld] ['lʊkɪn] - ['æfðər] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [skɜːt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
and choild lookin ' afther him in his bit of a black velvet skirt made out of
和 孩子 在看 - 之后 他 在 他的 少量 的 一个 黑色的 天鹅绒 裙子 制成 出去 的
[ðə; ði] - [oʊld] ;
the misthress's ould gownd ;
这 - 可以 礼服 ;
孩子看着他，穿着用女主人旧长袍改成的黑色天鹅绒裙子；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ʌp] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)]['flaɪɪn] - [æn; ən] - ['ʃaɪnɪn] - .
an ' his little head up , an ' his curly hair flyin ' an ' shinin ' .
一个 - 他的 小的 头 向上 , 一个 - 他的 卷曲 头发 飞行 - 一个 - 希宁 - .

他昂着小脑袋，卷曲的头发飞扬闪亮。

[ɪts] [loʊɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [hiː; hi] [lʊks] .
It's loike a young lord he looks .
它是 类似 一个 年轻的 主 他 看起来 .

他看起来像个年轻的贵族。

” ['sidrɪk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] ;
” Cedric did not know that he looked like a young lord ;
” 塞德里克 做过 不是 知道 那 他 看起来 喜欢 一个 年轻的 主 ;

塞德里克并不知道自己看起来像个年轻的领主；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] .
he did not know what a lord was .
他 做过 不是 知道 什么 一个 主 曾是 .

他不知道什么是领主。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [frend] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [ðə; ði] [krɒs] ['grəʊsərɪmən] ,
His greatest friend was the groceryman at the corner — the cross groceryman ,
他的 最 朋友 曾是 这 杂货店 在 这 角落 — 这 叉 杂货店 ,
[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [krɒs] [tuː; tə] [hɪm] .
who was never cross to him .
WHO 曾是 绝不 叉 到 他 .

他最好的朋友是街角的杂货店老板——一个脾气古怪的杂货店老板，但他从来没有对他发过脾气。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [ænd; ənd] ['sidrɪk] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ['veri]
His name was Mr . Hobbs , and Cedric admired and respected him very
他的 姓名 曾是 先生 . 霍布斯 , 和 塞德里克 钦佩 和 受人尊敬 他 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他的名字叫霍布斯先生，塞德里克非常钦佩和尊敬他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]
He thought him a very rich and powerful person , he had so many things in
他 想法 他 一个 非常 富有的 和 强大的 人 , 他 有 所以 许多 事物 在
[hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
his store ,
他的 店铺 ,

他认为他是个非常富有且有权势的人，他的店铺里有很多东西。

— [pruːnz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
— prunes and figs and oranges and biscuits , — and he had a
— 西梅 和 无花果 和 橙子 和 饼干 , — 和 他 有 一个
[hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] .
horse and wagon .
马 和 车皮 .

——李子干、无花果、橘子和饼干，——他还有一辆马车。

['sidrɪk] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ,
Cedric was fond of the milkman and the baker and the apple - woman ,
塞德里克 曾是 喜爱 的 这 送奶工 和 这 面包师 和 这 苹果 - 女士 ,

塞德里克很喜欢送牛奶的、面包师傅和卖苹果的妇人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
but he liked Mr . Hobbs best of all ,
但 他 喜欢 先生 . 霍布斯 最好的 的 全部 ,

但他最喜欢的还是霍布斯先生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈevri]
and was on terms of such intimacy with him that he went to see him every
和 曾是 在 条款 的 这样的 亲密关系 和 他 那 他 去 到 看 他 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他和对方关系非常亲密，每天都去看望他。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][sæt] [wɪð] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
and often sat with him quite a long time , discussing the topics of the hour .
和 经常 卫星 和 他 相当 一个 长的 时间 , 讨论 这 主题 的 这 小时 .

他们经常和他坐在一起很长时间，讨论时事话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [fɔːθ]
It was quite surprising how many things they found to talk about — the Fourth
它 曾是 相当 奇怪 如何 许多 事物 他们 成立 到 讲话 关于 — 这 第四
[ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
of July , for instance .
的 七月 , 为了 实例 .

令人惊讶的是，他们竟然找到了这么多话题——例如七月四日。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðeə(r)] [ˈriːəli] [siːmd] [nəʊ][end]
When they began to talk about the Fourth of July there really seemed no end
什么时候 他们 开始 到 讲话 关于 这 第四 的 七月 那里 真的 似乎 不 结尾
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

当他们开始谈论七月四日的时候，似乎没完没了。

[ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
Mr . Hobbs had a very bad opinion of “ the British ,
先生 . 霍布斯 有 一个 非常 坏的 观点 的 “ 这 英国 ,

霍布斯先生对“英国人”的印象非常差，

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
” and he told the whole story of the Revolution ,
” 和 他 讲述 这 所有的 故事 的 这 革命 ,

他讲述了整个革命的故事。

[rɪˈleɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
relating very wonderful and patriotic stories about the villainy of the enemy
相关 非常 精彩的 和 爱国 故事 关于 这 邪恶 的 这 敌人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈhɪərəʊz] ,
and the bravery of the Revolutionary heroes ,
和 这 勇敢 的 这 革命者 英雄 ,

讲述了许多精彩绝伦、充满爱国情怀的故事，揭露了敌人的邪恶行径和革命英雄的英勇事迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈdʒenərəsli] [rɪˈpiːtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
and he even generously repeated part of the Declaration of Independence .
和 他 甚至 慷慨地 重复 部分 的 这 宣言 的 独立 .

他还慷慨地复述了《独立宣言》的部分内容。

[ˈsidrɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red]
Cedric was so excited that his eyes shone and his cheeks were red
塞德里克 曾是 所以 兴奋的 那 他的 眼睛 闪耀 和 他的 脸颊 是 红色的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rʌbd] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [mɒp] .
and his curls were all rubbed and tumbled into a yellow mop .
和 他的 卷发 是 全部 摩擦 和 翻滚 进入 一个 黄色的 拖把 .

塞德里克兴奋极了，眼睛闪闪发光，脸颊通红，卷发揉搓起来，乱成一团黄色的乱发。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[weɪt]	[tuː; tə]	[iːt]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[went]	[həʊm]	,
He	**could**	**hardly**	**wait**	**to**	**eat**	**his**	**dinner**	**after**	**he**	**went**	**home**	**,**
他	可以	几乎	等待	到	吃	他的	晚餐	后	他	去	家	,

他回家后就迫不及待地想吃晚饭了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪz; ɪz]	['mæmə; mə'mɑː]	.
he	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**tell**	**his**	**mamma**	**.**
他	曾是	所以	焦虑的	到	告诉	他的	妈妈	.

他迫不及待地想告诉妈妈。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[pə'hæps]	,	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[huː]	[geɪv]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['pɒlətɪks]	.
It	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**who**	**gave**	**him**	**his**	**first**	**interest**	**in**	**politics**	**.**
它	曾是	,	也许	,	先生	.	霍布斯	WHO	给予	他	他的	第一的	兴趣	在	政治	.

或许正是霍布斯先生让他对政治产生了最初的兴趣。

['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,
Mr	**.**	**Hobbs**	**was**	**fond**	**of**	**reading**	**the**	**newspapers**	**,**
先生	.	霍布斯	曾是	喜爱	的	阅读	这	报纸	,

霍布斯先生喜欢读报纸。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['sidrɪk]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]	;
and	**so**	**Cedric**	**heard**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**Washington**	**;**
和	所以	塞德里克	听到	一个	伟大的	交易	关于	什么	曾是	去	在	在	华盛顿	;

因此，塞德里克听说了许多关于华盛顿发生的事情；

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[wʊd]	[tel]	[hɪm]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[ɔː(r)]
and	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**would**	**tell**	**him**	**whether**	**the**	**President**	**was**	**doing**	**his**	**duty**	**or**
和	先生	.	霍布斯	会	告诉	他	无论	这	总统	曾是	正在做	他的	责任	或者

[nɒt]	.
not	**.**
不是	.

霍布斯先生会告诉他总统是否尽职尽责。

[ænd; ənd]	[wʌns]	,	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[kwaɪt]	[grænd]	,
And	**once**	**,**	**when**	**there**	**was**	**an**	**election**	**,**	**he**	**found**	**it**	**all**	**quite**	**grand**	**,**
和	一次	,	什么时候	那里	曾是	一个	选举	,	他	成立	它	全部	相当	盛大	,

有一次，正值选举之际，他觉得一切都非常盛大。

[ænd; ənd]	['prɒbəbli]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[ænd; ənd]	['sidrɪk]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[mait]	[hæv; həv]
and	**probably**	**but**	**for**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**and**	**Cedric**	**the**	**country**	**might**	**have**
和	大概	但	为了	先生	.	霍布斯	和	塞德里克	这	国家	可能	有

[biːn]	[rekt]	.
been	**wrecked**	**.**
到过	损毁	.

如果不是霍布斯先生和塞德里克，这个国家可能早就被毁了。

['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[tʊk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['tɔːtʃlaɪt]	[prə'seʃ(ə)n]	,
Mr	**.**	**Hobbs**	**took**	**him**	**to**	**see**	**a**	**great**	**torchlight**	**procession**	**,**
先生	.	霍布斯	采取	他	到	看	一个	伟大的	手电筒	游行	,

霍布斯先生带他去看了一场盛大的火炬游行。

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	['kærid]	['tɔːrtʃɪz]	[rɪ'membəd]	['ɑːftəwəd]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[mæn]
and	**many**	**of**	**the**	**men**	**who**	**carried**	**torches**	**remembered**	**afterward**	**a**	**stout**	**man**
和	许多	的	这	男人	WHO	携带	火炬	记得	之后	一个	肥硕	男人

[huː]	[stʊd]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[læmp]	-	[pəʊst]	[ænd; ənd]	[held]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['lɪt(ə)l]
who	**stood**	**near**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**and**	**held**	**on**	**his**	**shoulder**	**a**	**handsome**	**little**
WHO	站立	靠近	一个	灯	-	邮政	和	握住	在	他的	肩膀	一个	英俊的	小的

['ʃaʊtɪŋ]	[bɔɪ]	,
shouting	**boy**	**,**
喊叫	男生	,

许多举着火把的人后来都记得，有一个身材魁梧的男人站在路灯柱旁，肩上扛着一个英俊的小男孩，小男孩大声喊叫着。

[huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
who waved his cap in the air .
WHO 挥手 他的 帽 在 这 空气 .

他挥舞着帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [wen] [ˈsidrɪk] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd]
It was not long after this election , when Cedric was between seven and
它 曾是 不是 长的 后 这 选举 , 什么时候 塞德里克 曾是 之间 七 和
[eɪt] [jˈiəz] [əʊld] ,
eight years old ,
八 年 老的 ,

这次选举后不久，塞德里克大概七八岁的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
that the very strange thing happened which made so wonderful a change in his life .
那 这 非常 奇怪的 事物 发生 哪个 制成 所以 精彩的 一个 改变 在 他的 生活 .

那件非常奇怪的事情发生了，给他的生活带来了如此奇妙的改变。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈkjʊəriəs] , [tuː] ,
It was quite curious , too ,
它 曾是 相当 好奇的 , 也 ,

这也很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [əˈbaʊt] [ˈɪŋglənd]
that the day it happened he had been talking to Mr . Hobbs about England
那 这 天 它 发生 他 有 到过 说 到 先生 . 霍布斯 关于 英格兰
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
and the Queen ,
和 这 女王 ,

事发当天，他正在和霍布斯先生谈论英国和女王。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ,
and Mr . Hobbs had said some very severe things about the aristocracy ,
和 先生 . 霍布斯 有 说 一些 非常 严重 事物 关于 这 贵族 ,

霍布斯先生曾发表过一些非常严厉的关于贵族阶层的言论。

[ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈgenst] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈmɑːkwis] .
being specially indignant against earls and marquises .
存在 特别 愤怒 反对 伯爵 和 侯爵夫人 .

尤其对伯爵和侯爵感到愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɒt] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz]
It had been a hot morning ; and after playing soldiers with some friends
它 有 到过 一个 热的 早晨 ; 和 后 玩耍 士兵 和 一些 朋友们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

那是一个炎热的早晨；他和几个朋友玩了打仗游戏之后，

[ˈsidrɪk] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [rest] ,
Cedric had gone into the store to rest ,
塞德里克 有 已消失 进入 这 店铺 到 休息 ,

塞德里克进店休息了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [fɪəs] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had found Mr . Hobbs looking very fierce over a piece of the
和 有 成立 先生 . 霍布斯 寻找 非常 凶猛的 超过 一个 片 的 这
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [njuːz] ,
Illustrated London News ,
插图 伦敦 消息 ,

他发现霍布斯先生正怒气冲冲地看着《伦敦新闻画报》上的一篇文章。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kɔːt] ['serəməni] .
which contained a picture of some court ceremony .
哪个 包含 一个 图片 的 一些 法庭 仪式 .

其中包含一张法庭仪式的图片。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [naʊ] ;
“ Ah , ” he said , “ that's the way they go on now ;
“ 啊 , ” 他 说 , “ 那就是 这 方式 他们 去 在 现在 ;

“啊,”他说,“他们现在都是这么做的;

[bʌt; bət] [ðel] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] ,
but they'll get enough of it some day ,
但 他们会 得到 足够的 的 它 一些 天 ,

但总有一天他们会得到足够的教训。

[wen] [ðəʊz] [ðev] [trɒd] [ɒn] [raɪz] [ænd; ənd] [bləʊ] - [ɪm] [ʌp] [skaɪ] - [haɪ] , — [ɜːrlz] [ænd; ənd]
when those they've trod on rise and blow ' em up sky - high , — earls and
什么时候 那些 他们有 践踏 在 上升 和 吹 - 呃 向上 天空 - 高的 , — 伯爵 和
['mɑːkwis] [ænd; ənd] [ɔːl] !
marquises and all !
侯爵夫人 和 全部 !

当他们践踏过的人奋起反抗，将他们炸上天的时候——伯爵、侯爵，统统都炸飞!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
It's coming , and they may look out for it !
它是 未来 , 和 他们 可能 看 出去 为了 它 !

它即将到来，他们或许应该留意一下!

” ['sidrɪk] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hæt]
” Cedric had perched himself as usual on the high stool and pushed his hat
” 塞德里克 有 栖息 他自己 作为 通常 在 这 高的 凳子 和 推动 他的 帽子
[bæk] ,
back ,
后退 ,

塞德里克像往常一样坐在高脚凳上，把帽子往后推了推。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪn] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
and put his hands in his pockets in delicate compliment to Mr . Hobbs .
和 放 他的 双手 在 他的 口袋 在 精美的 赞扬 到 先生 . 霍布斯 .

他把手插进口袋，以示对霍布斯先生的礼貌赞美。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] ['meni] ['mɑːkwis] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ?
“ Did you ever know many marquises , Mr . Hobbs ?
“ 做过 你 曾经 知道 许多 侯爵夫人 , 先生 . 霍布斯 ?

霍布斯先生，您认识很多侯爵吗?

” ['sidrɪk] [in'kwaiə] , — “ [ɔː(r)] [ɜːrlz] ? ”
” Cedric inquired , — “ or earls ? ”
” 塞德里克 询问 , — “ 或者 伯爵 ? ”

塞德里克问道：“或者伯爵们? ”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; “ [ai] [ges] [nɒt] .
“ No , ” answered Mr . Hobbs , with indignation ; “ I guess not .
“ 不 , ” 回答 先生 . 霍布斯 , 和 愤慨 ; “ 我 猜测 不是 .

“不,”霍布斯先生愤愤不平地回答道，“我想不是。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] [hɪə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] !
I'd like to catch one of ' em inside here ; that's all !
ID 喜欢 到 抓住 一 的 - 呃 里面 这里 ; 那就是 全部 !

我只想在这里抓到一个!

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['grɑːspɪŋ] ['tairənt] ['sɪtɪn] - - [raʊnd] [ɒn][maɪ]['krækə(r)] - ['bærəlz] !
I'll have no grasping tyrants sittin ' ' round on my cracker - barrels !
患病的 有 不 抓握 暴君 坐着 - - 圆形的 在 我的 饼干 - 桶 !

我绝不允许贪婪的暴君坐在我的饼干桶旁!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['praʊdli]
" And he was so proud of the sentiment that he looked around proudly
" 和 他 曾是 所以 自豪的 的 这 情绪 那 他 看起来 大约 自豪地
[ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and mopped his forehead .
和 拖把 他的 前额 .

"他为此感到非常自豪，骄傲地环顾四周，然后擦了擦额头上的汗。"

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɜːrlz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['eni] ['betə(r)] , " [sed] ['sidrɪk] ,
" Perhaps they wouldn't be earls if they knew any better , " said Cedric ,
" 也许 他们 不会 是 伯爵 如果 他们 知道 任何 更好的 , " 说 塞德里克 ,

"如果他们更懂事一些，或许就不会是伯爵了,"塞德里克说道。

['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] .
feeling some vague sympathy for their unhappy condition .
感觉 一些 模糊的 同情 为了 他们的 不开心 状况 .

对他们不幸的处境感到一丝淡淡的同情。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
" Wouldn't they ! " said Mr . Hobbs .
" 不会 他们 ! " 说 先生 . 霍布斯 .

"他们当然会!"霍布斯先生说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" They just glory in it !
" 他们 只是 荣耀 在 它 !

他们就以此为荣!

[ɪts] [ɪn] - [ɪm] .
It's in ' em .
它是 在 - 呃 .

它就在他们体内。

['ðer] [ə; eɪ][bæd] [lɒt] .
They're a bad lot .
它们是 一个 坏的 很多 .

他们是一群坏人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['meəri] [ə'pɪəd] .
" They were in the midst of their conversation , when Mary appeared .
" 他们 是 在 这 中间 的 他们的 对话 , 什么时候 玛丽 出现 .

他们正说着话，玛丽就出现了。

['sidrɪk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Cedric thought she had come to buy some sugar , perhaps , but she had
塞德里克 想法 她 有 来 到 买 一些 糖 , 也许 , 但 她 有
[nɒt] .
not .
不是 .

塞德里克以为她可能是来买糖的，但她并不是。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [peɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
She looked almost pale and as if she were excited about something .
她 看起来 几乎 苍白 和 作为 如果 她 是 兴奋的 关于 某物 .

她脸色苍白，好像有什么事让她兴奋不已。

“ [kʌm] [həʊm] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði] - [ɪz]['wɑːntɪn] - [jɛz] .
“ Come home , darlint , ” she said ; “ the misthress is wantin ' yez .
“ 来 家 , 达林特 , ” 她 说 ; “ 这 - 是 想要 - 是的 .
“回家吧，亲爱的,”她说；“女主人想你了。”

” ['sidrɪk] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] .
” Cedric slipped down from his stool .
” 塞德里克 滑倒了 向下 从 他的 凳子 .
塞德里克从凳子上滑了下来。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['meəri] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Does she want me to go out with her , Mary ? ” he asked .
“ 做 她 想 我 到 去 出去 和 她 , 玛丽 ? ” 他 问 .
“玛丽，她想让我和她出去吗？”他问道。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ Good - morning , Mr . Hobbs .
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 霍布斯 .
“早上好，霍布斯先生。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll see you again .
患病的 看 你 再次 .
我会再见到你的。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['meəri] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] ['fæʃ(ə)n] ,
” He was surprised to see Mary staring at him in a dumfounded fashion ,
” 他 曾是 惊讶 到 看 玛丽 凝视 在 他 在 一个 目瞪口呆 时尚 ,
他惊讶地发现玛丽一脸茫然地盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and he wondered why she kept shaking her head .
和 他 想知道 为什么 她 保留 摇晃 她 头 .
他纳闷她为什么一直摇头。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['meəri] ?
“ What's the matter , Mary ?
“ 是什么 这 事情 , 玛丽 ?
玛丽，你怎么了？

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] ? ”
“ Is it the hot weather ? ”
“ 是 它 这 热的 天气 ? ”
“是因为天气太热吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
“ No , ” said Mary ; “ but there's strange things happenin ' to us . ”
“ 不 , ” 说 玛丽 ; “ 但 有 奇怪的 事物 发生 - 到 我们 . ”
“不,”玛丽说，“但我们身上发生了一些奇怪的事情。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] ['gɪv(ə)n] ['dɪərɪst] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
“ Has the sun given Dearest a headache ?
“ 有 这 太阳 给定 亲爱的 一个 头痛 ?
“太阳是不是让亲爱的头疼了？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
” he inquired anxiously .
” 他 询问 焦虑地 .
他焦急地问道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .
But it was not that .
但 它 曾是 不是 那 .

但事实并非如此。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːp] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)]
When he reached his own house there was a coupe standing before the door
什么时候 他 达到 他的 自己的 房子 那里 曾是 一个 双门轿跑车 常设 前 这 门
[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːlə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] .
and some one was in the little parlor talking to his mamma .
和 一些 一 曾是 在 这 小的 客厅 说 到 他的 妈妈 .

当他回到家时，门口停着一辆双门轿车，有人正在小客厅里和他的妈妈说话。

[ˈmeəri] [ˈhʌrid] [hɪm] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [ˈsʌmə(r)] [suːt] [ɒv; əv] [kriːm] - [ˈkʌləd]
Mary hurried him upstairs and put on his best summer suit of cream - colored
玛丽 慌忙 他 楼上 和 放 在 他的 最好的 夏天 套装 的 奶油 - 有色
[ˈflænl] ,
flannel ,
绒布 ,

玛丽催促他上楼，然后给他穿上他最好的夏季西装，那是一件米色法兰绒西装。

[wɪð] [ðə; ði] [red] [skɑːf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [lɒks] .
with the red scarf around his waist , and combed out his curly locks .
和 这 红色的 围巾 大约 他的 腰部 , 和 梳理过的 出去 他的 卷曲 锁 .

他腰间系着红色围巾，梳理着卷曲的头发。

“ [lɔːdz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Lords , is it ?
“ 领主 , 是 它 ?

“主啊，是吗？”

” [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
” he heard her say .
” 他 听到 她 说 .

他听到她说。

“ [æn; ən] - [ðə; ði][nəʊˈbɪləti][æn; ən] - - .
“ An ' the nobility an ' gintry .
“ 一个 - 这 贵族 一个 - - .

“还有贵族和绅士。

[ɒk; ɒx] ! [bæd] [ses] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
Och ! bad cess to them !
奥赫 ! 坏的 污水 到 他们 !

哦！真倒霉！

[lɔːdz] , - — [wɜːs] [lʌk] .
Lords , indade — worse luck .
领主 , - — 更糟 运气 .

领主们，真是倒霉透了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] ,
” It was really very puzzling ,
” 它 曾是 真的 非常 令人费解 ,

“这真是太令人费解了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ment] ,
but he felt sure his mamma would tell him what all the excitement meant ,
但 他 毛毡 当然 他的 妈妈 会 告诉 他 什么 全部 这 激动 意思是 ,

但他确信妈妈会告诉他这一切兴奋意味着什么。

[səʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] ['meəri][tuː; tə] [bɪ'məʊn] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] .
so he allowed Mary to bemoan herself without asking many questions .
所以 他 允许 玛丽 到 哀叹 她自己 没有 问 许多 问题 .

所以他任由玛丽独自哀叹，没有多问。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
When he was dressed , he ran downstairs and went into the parlor .
什么时候 他 曾是 穿着 , 他 跑 楼下 和 去 进入 这 客厅 .

他穿好衣服后，跑下楼，进了客厅。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
A tall , thin old gentleman with a sharp face was sitting in an arm - chair .
一个 高的 , 薄的 老的 绅士 和 一个 锋利的 脸 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 .

一位身材高瘦、面容严肃的老先生坐在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
His mother was standing near by with a pale face ,
他的 母亲 曾是 常设 靠近 经过 和 一个 苍白 脸 ,

他的母亲脸色苍白地站在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and he saw that there were tears in her eyes .
和 他 锯 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

他看到她眼里噙着泪水。

“ [əʊ] ! [sɛdi] !
“ Oh ! Ceddie !
“ 哦 ! 塞迪 !

“哦！塞迪！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
” she cried out ,
” 她 哭 出去 ,

她喊道：“

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst]
and ran to her little boy and caught him in her arms and kissed
和 跑 到 她 小的 男生 和 捕捉 他 在 她 武器 和 亲吻
[hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,
him in a frightened ,
他 在 一个 害怕 ,

她跑到她的小男孩身边，一把抱住他，惊恐地亲吻了他。

['trʌbld] [wei] .
troubled way .
麻烦 方式 .

艰难的道路。

“ [əʊ] ! [sɛdi] , ['dɑːlɪŋ] !
“ Oh ! Ceddie , darling !
“ 哦 ! 塞迪 , 亲爱的 !

“哦！塞迪，亲爱的！”

” [ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['sidrɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” The tall old gentleman rose from his chair and looked at Cedric with his
” 这 高的 老的 绅士 玫瑰 从 他的 椅子 和 看起来 在 塞德里克 和 他的
[ʃɑːp] [aɪz] .
sharp eyes .
锋利的 眼睛 .

“这位高大的老先生从椅子上站起来，用他锐利的目光打量着塞德里克。

[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[tʃɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bəʊni]	[hænd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	.
He	**rubbed**	**his**	**thin**	**chin**	**with**	**his**	**bony**	**hand**	**as**	**he**	**looked**	**.**
他	摩擦	他的	薄的	下巴	和	他的	骨质	手	作为	他	看起来	.

他一边看着，一边用骨瘦如柴的手摩挲着自己瘦削的下巴。

[hiː; hi]	[siːmd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[dɪs'pliːzd]	.
He	**seemed**	**not**	**at**	**all**	**displeased**	**.**
他	似乎	不是	在	全部	不高兴	.

他看起来一点也不生气。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['sləʊli]	,	—	“	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	.
“	**And**	**so**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**slowly**	**,**	**—**	**“**	**and**	**so**	**this**	**is**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**.**
“	和	所以	，	”	他	说	在	最后的	，	缓慢地	，	—	“	和	所以	这	是	小的	主	方特勒罗伊	.

“所以，”他最后慢慢地说，“所以这就是小方特罗伊勋爵。”

”	[ˌaɪ 'aɪ]
”	**II**
”	二

“II

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ə'meɪzd]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[ðæn; ðən]	['sidrɪk]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ðæt]	['fɒləʊd]	;
There	**was**	**never**	**a**	**more**	**amazed**	**little**	**boy**	**than**	**Cedric**	**during**	**the**	**week**	**that**	**followed**	**;**
那里	曾是	绝不	一个	更多的	惊叹	小的	男生	比	塞德里克	期间	这	星期	那	随后	;

在接下来的一周里，没有哪个小男孩比塞德里克更感到惊讶了；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[səʊ]	[streɪndʒ]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ˌʌn'rɪəl]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
there	**was**	**never**	**so**	**strange**	**or**	**so**	**unreal**	**a**	**week**	**.**
那里	曾是	绝不	所以	奇怪的	或者	所以	虚幻	一个	星期	.

这一周真是太奇怪、太不真实了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	['stɔːri]	[hɪz; ɪz]	['mæmə; mə'mɑː]	[təʊld]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['kjʊəriəs]	[wʌn]	.
In	**the**	**first**	**place**	**,**	**the**	**story**	**his**	**mamma**	**told**	**him**	**was**	**a**	**very**	**curious**	**one**	**.**
在	这	第一的	地方	，	这	故事	他的	妈妈	讲述	他	曾是	一个	非常	好奇的	一	.

首先，他妈妈给他讲的故事非常奇特。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**was**	**obliged**	**to**	**hear**	**it**	**two**	**or**	**three**	**times**	**before**	**he**	**could**	**understand**	**it**	**.**
他	曾是	有义务	到	听到	它	二	或者	三	时代	前	他	可以	理解	它	.

他听了两三遍才明白。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[wɒt]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**would**	**think**	**of**	**it**	**.**
他	可以	不是	想象	什么	先生	.	霍布斯	会	思考	的	它	.

他无法想象霍布斯先生会怎么想。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[wɪð]	[ɜːrlz]	:	[hɪz; ɪz]	['grænpəpɑː]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	,	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɜːl]	;
It	**began**	**with**	**earls**	**:**	**his**	**grandpapa**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**	**was**	**an**	**earl**	**;**
它	开始	和	伯爵	：	他的	爷爷	，	谁	他	有	绝不	已见	，	曾是	一个	伯爵	;

这一切都始于伯爵：他从未见过的祖父是一位伯爵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and his eldest uncle , if he had not been killed by a fall from his
和 他的 长子 叔叔 , 如果 他 有 不是 到过 被杀 经过 一个 落下 从 他的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

还有他的大叔，如果他没有从马上摔下来摔死的话。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɜːl] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
would have been an earl , too , in time ; and after his death ,
会 有 到过 一个 伯爵 , 也 , 在 时间 ; 和 后 他的 死亡 ,

如果他活到现在，也会成为伯爵；在他去世后，

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɜːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
his other uncle would have been an earl , if he had not died suddenly ,
他的 其他 叔叔 会 有 到过 一个 伯爵 , 如果 他 有 不是 死亡 突然 ,

如果不是突然去世，他的另一位叔叔本该成为伯爵。

[ɪn] [rəʊm] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
in Rome , of a fever .
在 罗马 , 的 一个 发烧 .

在罗马，他患上了发烧。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'pɑː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɜːl] ,
After that , his own papa , if he had lived , would have been an earl ,
后 那 , 他的 自己的 爸爸 , 如果 他 有 居住地 , 会 有 到过 一个 伯爵 ,

此后，如果他的父亲还活着，就会成为伯爵。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd]['əʊnli] ['sidrɪk] [wɒz; wəz] [left] ,
but , since they all had died and only Cedric was left ,
但 , 自从 他们 全部 有 死亡 和 仅有的 塞德里克 曾是 左边 ,

但是，由于他们都死了，只剩下塞德里克了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] - [deθ] —
it appeared that HE was to be an earl after his grandpapa's death —
它 出现 那 他 曾是 到 是 一个 伯爵 后 他的 - 死亡 —
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
and for the present he was Lord Fauntleroy .
和 为了 这 展示 他 曾是 主 方特勒罗伊 .

看来他祖父去世后，他将成为伯爵——而目前他是方特罗伊勋爵。

[hiː; hi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He turned quite pale when he was first told of it .
他 转向 相当 苍白 什么时候 他 曾是 第一的 讲述 的 它 .

他第一次听到这件事时，脸色变得非常苍白。

“ [əʊ] ! ['dɪərɪst] !
“ Oh ! Dearest !
“ 哦 ! 亲爱的 !

“哦！亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɜːl] .
” he said , “ I should rather not be an earl .
” 他 说 , “ 我 应该 相当 不是 是 一个 伯爵 .

他说：“我宁愿不要当伯爵。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrlz] .
None of the boys are earls .
没有任何 的 这 男孩们 是 伯爵 .

这些男孩中没有一个是伯爵。

[kænt] [ai] [nɒt] [biː; bi][wʌn] ?

Can't I NOT be one ?

不能 我 不是 是 一 ?

我难道就不能不成为其中一员吗?

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

” But it seemed to be unavoidable .

” 但 它 似乎 到 是 不可避免的 .

但这似乎是不可避免的。

[ænd; ənd] [wen] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]

And when , that evening , they sat together by the open window looking out into

和 什么时候 , 那 晚上 , 他们 卫星 一起 经过 这 打开 窗户 寻找 出去 进入

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [striːt] ,

the shabby street ,

这 破旧 街道 ,

那天晚上，他们并肩坐在敞开的窗边，望着破败的街道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he and his mother had a long talk about it .

他 和 他的 母亲 有 一个 长的 讲话 关于 它 .

他和母亲就此事进行了长时间的谈话。

[ˈsidrɪk] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstuːl] ,

Cedric sat on his footstool ,

塞德里克 卫星 在 他的 脚凳 ,

塞德里克坐在他的脚凳上，

[klɑːsp, klæsp][wʌn] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs]

clasping one knee in his favorite attitude and wearing a bewildered little face

紧握 一 膝盖 在 他的 最喜欢的 态度 和 穿着 一个 困惑 小的 脸

[ˈrɑːðə(r)] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

rather red from the exertion of thinking .

相当 红色的 从 这 用力 的 思维 .

他双手抱膝，摆出他最喜欢的姿势，脸上带着困惑的小脸，因为思考而有些发红。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His grandfather had sent for him to come to England , and his

他的 祖父 有 发送 为了 他 到 来 到 英格兰 , 和 他的

[ˈmæmə; məˈmɑː] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

mamma thought he must go .

妈妈 想法 他 必须 去 .

他的祖父派人把他接到英国来，他的妈妈认为他必须去。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ˈsɒrəʊfl] [aɪz] ,

“ Because , ” she said , looking out of the window with sorrowful eyes ,

“ 因为 , ” 她 说 , 寻找 出去 的 这 窗户 和 悲伤 眼睛 ,

“因为,”她说着，悲伤地望着窗外，“

“ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [sɛdi] .

“ I know your papa would wish it to be so , Ceddie .

“ 我 知道 你的 爸爸 会 希望 它 到 是 所以 , 塞迪 .

“我知道你爸爸会希望如此，塞迪。”

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈveri] [mʌtʃ] ;

He loved his home very much ;

他 喜爱 他的 家 非常 很多 ;

他非常爱他的家；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

and there are many things to be thought of that a little boy can't quite understand .

和 那里 是 许多 事物 到 是 想法 的 那 一个 小的 男生 不能 相当 理解 .

有很多事情是小男孩无法完全理解的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [send] [juː; jʊ] .

I should be a selfish little mother if I did not send you .

我 应该 是 一个 自私 小的 母亲 如果 我 做过 不是 发送 你 .

如果我不派你来，我就是个自私的小妈妈了。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] .

When you are a man , you will see why .

什么时候 你 是 一个 男人 ， 你 将要 看 为什么 .

等你长大成人，你就会明白为什么了。

” [sɛdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .

” Ceddie shook his head mournfully .

” 塞迪 摇晃 他的 头 悲伤地 .

塞迪悲伤地摇了摇头。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I shall be very sorry to leave Mr . Hobbs , ” he said .

“ 我 将 是 非常 对不起 到 离开 先生 . 霍布斯 ， ” 他 说 .

“我将非常遗憾地离开霍布斯先生,”他说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] .

“ I'm afraid he'll miss me , and I shall miss him .

“ 我是 害怕的 地狱 错过 我 ， 和 我 将 错过 他 .

“我担心他会想念我，我也会想念他。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

And I shall miss them all .

和 我 将 错过 他们 全部 .

我会想念他们所有人。

” [wen] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ,

” When Mr . Havisham — who was the family lawyer of the Earl of Dorincourt ,

” 什么时候 先生 . 哈维沙姆 — WHO 曾是 这 家庭 律师 的 这 伯爵 的 多林库尔 ，

“当哈维沙姆先生——他是多林库尔伯爵的家族律师时，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

and who had been sent by him to bring Lord Fauntleroy to England — came the next day ,

和 WHO 有 到过 发送 经过 他 到 带来 主 方特勒罗伊 到 英格兰 — 来了 这 下一个 天 ，

他派去把方特罗伊勋爵带到英国的人——第二天就到了，

['sidrɪk] [hɜːd] ['meni] [θɪŋz] .

Cedric heard many things .

塞德里克 听到 许多 事物 .

塞德里克听到了很多事。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

But , somehow ,

但 ， 不知何故 ，

但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kən'səʊl] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [wen]
it did not console him to hear that he was to be a very rich man when
它 做过 不是 安慰 他 到 听到 那 他 曾是 到 是 一个 非常 富有的 男人 什么时候
[hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
he grew up ,
他 生长 向上 ，

听到自己长大后会成为一个非常富有的人，并没有让他感到安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːslz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðeə(r)] ,
and that he would have castles here and castles there ,
和 那 他 会 有 城堡 这里 和 城堡 那里 ，

他这里会有城堡，那里也会有城堡。

[ænd; ənd] [greɪt] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [diːp] [maɪnz] [ænd; ənd] [grænd] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['tenəntri] .
and great parks and deep mines and grand estates and tenantry .
和 伟大的 公园 和 深的 矿井 和 盛大 庄园 和 承租人 .

还有广阔的公园、深邃的矿井、宏伟的庄园和佃农。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ,
He was troubled about his friend , Mr . Hobbs ,
他 曾是 麻烦 关于 他的 朋友 ， 先生 . 霍布斯 ，

他很担心他的朋友霍布斯先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]
and he went to see him at the store soon after breakfast , in great anxiety
和 他 去 到 看 他 在 这 店铺 很快 后 早餐 ， 在 伟大的 焦虑
[ɒv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

早餐后不久，他忧心忡忡地去商店看望他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
He found him reading the morning paper , and he approached him with a
他 成立 他 阅读 这 早晨 纸 ， 和 他 接近 他 和 一个
[greɪv] [dɪ'miːnə(r)] .
grave demeanor .
严重 风度 .

他发现他正在读晨报，便神情严肃地走上前去。

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt]
He really felt it would be a great shock to Mr . Hobbs to hear what
他 真的 毛毡 它 会 是 一个 伟大的 震惊 到 先生 . 霍布斯 到 听到 什么
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
had befallen him ,
有 发生 他 ，

他觉得霍布斯先生听到自己遭遇的不幸，一定会非常震惊。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and on his way to the store he had been thinking how it would be
和 在 他的 方式 到 这 店铺 他 有 到过 思维 如何 它 会 是
[best] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] .
best to break the news .
最好的 到 休息 这 消息 .

在去商店的路上，他一直在想怎样才能最好地宣布这个消息。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ Hello ! ” said Mr . Hobbs .
“ 你好 ！ ” 说 先生 . 霍布斯 .

“你好！”霍布斯先生说道。

“ ['mɔːrnɪn] - ! ”
“ Mornin ' ! ”
“ 早晨 - ! ”

“早上好！”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['sidrɪk] .
“ Good - morning , ” said Cedric .
“ 好的 - 早晨 , ” 说 塞德里克 .

“早上好,”塞德里克说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
He did not climb up on the high stool as usual ,
他 做过 不是 爬 向上 在 这 高的 凳子 作为 通常 ,

他没有像往常一样爬上高脚凳。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['krækə(r)] - [bɒks] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [niː] ,
but sat down on a cracker - box and clasped his knee ,
但 卫星 向下 在 一个 饼干 - 盒子 和 紧握 他的 膝盖 ,

但他却坐在一个饼干盒上，双手抱膝。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp]
and was so silent for a few moments that Mr . Hobbs finally looked up
和 曾是 所以 沉默的 为了 一个 很少 时刻 那 先生 . 霍布斯 最后 看起来 向上
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] .
inquiringly over the top of his newspaper .
询问地 超过 这 顶部 的 他的 报纸 .

他沉默了好一会儿，霍布斯先生终于抬起头，疑惑地从报纸上方看向他。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
” he said again .
” 他 说 再次 .

他又说了一遍。

['sidrɪk] ['gæðəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [tə'geðə(r)] .
Cedric gathered all his strength of mind together .
塞德里克 聚集 全部 他的 力量 的 头脑 一起 .

塞德里克集中了全部的意志力。

“ ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
“ Mr . Hobbs , ” he said , “ do you remember what we were talking about
“ 先生 . 霍布斯 , ” 他 说 , “ 做 你 记住 什么 我们 是 说 关于
['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ? ”
yesterday morning ? ”
昨天 早晨 ? ”

“霍布斯先生,”他说，“你还记得我们昨天早上谈了些什么吗？”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , — “ [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪŋglənd] . ”
“ Well , ” replied Mr . Hobbs , — “ seems to me it was England . ”
“ 出色地 , ” 回复 先生 . 霍布斯 , — “ 似乎 到 我 它 曾是 英格兰 . ”

“嗯,”霍布斯先生回答说，“我觉得是英国。”

“ [jes] , ” [sed] ['sidrɪk] ; “ [bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] ['meəri] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Yes , ” said Cedric ; “ but just when Mary came for me , you know ?
“ 是的 , ” 说 塞德里克 ; “ 但 只是 什么时候 玛丽 来了 为了 我 , 你 知道 ?

“是的,”塞德里克说；“但就在玛丽来接我的时候，你知道吗？”

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Hobbs rubbed the back of his head .
” 先生 . 霍布斯 摩擦 这 后退 的 他的 头 .

霍布斯先生揉了揉后脑勺。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz] ['menʃnɪŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] . ”
“ We WAS mentioning Queen Victoria and the aristocracy . ”
“ 我们 曾是 提及 女王 维多利亚 和 这 贵族 . ”

“我们当时确实提到了维多利亚女王和贵族阶层。”

“ [jes] , ” [sed] ['sidrɪk] , ['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɜːrlz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Yes , ” said Cedric , rather hesitatingly , “ and — and earls ; don't you know ? ”
“ 是的 , ” 说 塞德里克 , 相当 犹豫地 , “ 和 — 和 伯爵 ; 不 你 知道 ? ”

“是的，”塞德里克有些犹豫地说，“还有——还有伯爵；你不知道吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ; “ [wiː; wi] [dɪd] [tʌtʃ] - [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðæts] [səʊ] !
“ Why , yes , ” returned Mr . Hobbs ; “ we DID touch ' em up a little ; that's so !
“ 为什么 , 是的 , ” 返回 先生 . 霍布斯 ; “ 我们 做过 触碰 - 呃 向上 一个 小的 ; 那就是 所以 !

“是的，”霍布斯先生回答说；“我们确实稍微修饰了一下；确实如此！”

” ['sidrɪk] [flʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːli] [bæŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” Cedric flushed up to the curly bang on his forehead .
” 塞德里克 酡 向上 到 这 卷曲 砰 在 他的 前额 .

“塞德里克的脸涨得通红，一直涨到他额前的卷曲刘海。”

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Nothing so embarrassing as this had ever happened to him in his life .
没有什么 所以 尴尬的 作为 这 有 曾经 发生 到 他 在 他的 生活 .

他一生中从未遇到过如此尴尬的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
He was a little afraid that it might be a trifle embarrassing to Mr .
他 曾是 一个 小的 害怕的 那 它 可能 是 一个 琐事 尴尬的 到 先生 .
[hɒbz] , [tuː] .
Hobbs , too .
霍布斯 , 也 .

他也有点担心，这或许会让霍布斯先生感到有些尴尬。

“ [juː; jʊ] [sed] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] - [raʊnd] [ɒn]
“ You said , ” he proceeded , “ that you wouldn't have them sitting ' round on
“ 你 说 , ” 他 继续 , “ 那 你 不会 有 他们 坐着 - 圆形的 在
[jɔː(r); jə(r)]['krækə(r)] - ['bærəlz] . ”
your cracker - barrels . ”
你的 饼干 - 桶 . ”

“你说过，”他接着说，“你不会让他们待在你的饼干桶上。”

“ [səʊ][ai][dɪd] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , ['staʊtli] .
“ So I did ! ” returned Mr . Hobbs , stoutly .
“ 所以 我 做过 ! ” 返回 先生 . 霍布斯 , 坚定地 .

“没错，我就是这么做的！”霍布斯先生坚定地回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And I meant it .
“ 和 我 意思是 它 .

“我是认真的。”

[let] - [ɪm] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] ! ”
Let ' em try it — that's all ! ”
让 - 呃 尝试 它 — 那就是 全部 ! ”

让他们试试——仅此而已！

“ ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , ” [sed] ['sidrɪk] , “ [wʌn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bɒks] [naʊ] !
“ Mr . Hobbs , ” said Cedric , “ one is sitting on this box now !
“ 先生 . 霍布斯 , ” 说 塞德里克 , “ 一 是 坐着 在 这 盒子 现在 !

“霍布斯先生,”塞德里克说，“现在就有一个坐在这个箱子上！”

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” Mr . Hobbs almost jumped out of his chair .
” 先生 . 霍布斯 几乎 跳了起来 出去 的 他的 椅子 .

霍布斯先生差点从椅子上跳起来。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jes] , ” ['sidrɪk] [ə'naʊnst] , [wɪð] [djuː] ['mɒdəsti] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] — [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
“ Yes , ” Cedric announced , with due modesty ; “ I am one — or I am going to
“ 是的 , ” 塞德里克 宣布 , 和 到期的 谦逊 ; “ 我 是 一 — 或者 我 是 去 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“是的,”塞德里克谦虚地宣布；“我就是其中之一——或者我将会成为其中之一。”

[ai][woʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
I won't deceive you .
我 惯于 欺骗 你 .

我不会骗你。

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [lʊkt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
” Mr . Hobbs looked agitated .
” 先生 . 霍布斯 看起来 激动 .

霍布斯先生看起来很激动。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .
He rose up suddenly and went to look at the thermometer .
他 玫瑰 向上 突然 和 去 到 看 在 这 温度计 .

他突然起身去看温度计。

“ [ðə; ði] ['mɜːrkjʊriz] [gɒt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] !
“ The mercury's got into your head !
“ 这 水银 得到 进入 你的 头 !

“你脑子进水了吗！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] ['kaʊntənəns] .
” he exclaimed , turning back to examine his young friend's countenance .
” 他 惊呼 , 转弯 后退 到 检查 他的 年轻的 朋友们 面容 .

“他惊呼一声，转过身仔细打量他年轻朋友的脸色。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] !
“ It IS a hot day !
“ 它 是 一个 热的 天 !

“今天真是太热了！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[gɒt] ['eni] [peɪn] ?
Got any pain ?
得到 任何 疼痛 ?

感觉哪里疼吗?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] ?
When did you begin to feel that way ?
什么时候 做过 你 开始 到 感觉 那 方式 ?

你是什么时候开始有这种感觉的?

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [heə(r)] .
” He put his big hand on the little boy's hair .
” 他 放 他的 大的 手 在 这 小的 男孩们 头发 .

他把大手放在小男孩的头发上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
This was more embarrassing than ever .
这 曾是 更多的 尴尬的 比 曾经 .

这比以往任何时候都更加令人尴尬。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [sɛdi] ; “ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ Thank you , ” said Ceddie ; “ I'm all right .
“ 感谢 你 , ” 说 塞迪 ; “ 我是 全部 正确的 .

“谢谢,”塞迪说，“我没事。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] .
There is nothing the matter with my head .
那里 是 没有什么 这 事情 和 我的 头 .

我的头没问题。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [truː] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
I'm sorry to say it's true , Mr . Hobbs .
我是 对不起 到 说 它是 真的 , 先生 . 霍布斯 .

很遗憾，霍布斯先生，这是真的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['meəri] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] .
That was what Mary came to take me home for .
那 曾是 什么 玛丽 来了 到 拿 我 家 为了 .

这就是玛丽来接我回家的原因。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
Mr . Havisham was telling my mamma , and he is a lawyer .
先生 . 哈维沙姆 曾是 讲述 我的 妈妈 , 和 他 是 一个 律师 .

哈维沙姆先生告诉了我妈妈，他是一位律师。

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” Mr . Hobbs sank into his chair and mopped his forehead with his
” 先生 . 霍布斯 沉没 进入 他的 椅子 和 拖把 他的 前额 和 他的
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

霍布斯先生瘫坐在椅子上，用手帕擦了擦额头。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] !
“ ONE of us has got a sunstroke !
“ 一 的 我们 有 得到 一个 中暑 !

“我们当中有人中暑了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['sidrɪk] , “ [wiː; wi] ['hævnt] .
“ No , ” returned Cedric , “ we haven't .
“ 不 , ” 返回 塞德里克 , “ 我们 还没有 .
“不,”塞德里克回答说，“我们没有。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
We shall have to make the best of it , Mr . Hobbs .
我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 它 , 先生 . 霍布斯 .
霍布斯先生，我们只能尽力而为了。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Havisham came all the way from England to tell us about it .
先生 . 哈维沙姆 来了 全部 这 方式 从 英格兰 到 告诉 我们 关于 它 .
哈维沙姆先生特地从英国赶来给我们讲述这件事。

[maɪ] ['grænpəpɑː] [sent] [hɪm] .
My grandpapa sent him .
我的 爷爷 发送 他 .
我爷爷派他来的。

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” Mr . Hobbs stared wildly at the innocent , serious little face before him .
” 先生 . 霍布斯 凝视 疯狂地 在 这 清白的 , 严肃的 小的 脸 前 他 .
霍布斯先生目瞪口呆地盯着眼前那张天真无邪、神情严肃的小脸。

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Who is your grandfather ? ” he asked .
“ WHO 是 你的 祖父 ? ” 他 问 .
他问：“你祖父是谁？”

['sidrɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Cedric put his hand in his pocket and carefully drew out a piece of paper ,
塞德里克 放 他的 手 在 他的 口袋 和 小心 画 出去 一个 片 的 纸 ,
塞德里克把手伸进口袋，小心翼翼地掏出一张纸。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raʊnd] , [ɪ'regjələ(r)][hænd] .
on which something was written in his own round , irregular hand .
在 哪个 某物 曾是 书面 在 他的 自己的 圆形的 , 不规律的 手 .
上面用他那圆润不规则的笔迹写着一些东西。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːzəli] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I couldn't easily remember it , so I wrote it down on this , ” he said .
“ 我 不能 容易地 记住 它 , 所以 我 写道 它 向下 在 这 , ” 他 说 .
“我一时想不起来，所以就把它写下来了,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] ['sləʊli] : “ - [dʒɒn] ['ɑːθə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] ['erəl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] . -
And he read aloud slowly : “ ' John Arthur Molyneux Errol , Earl of Dorincourt . '
和 他 读 大声 缓慢地 : “ - 约翰 亚瑟 莫利纽克斯 埃罗尔 , 伯爵 的 多林库尔 . -
他缓缓地朗读道：“‘约翰·亚瑟·莫利纽克斯·埃罗尔，多林库尔伯爵。’

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] — [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɑːslz] , [ai]
That is his name , and he lives in a castle — in two or three castles , I
那 是 他的 姓名 , 和 他 生活 在 一个 城堡 — 在 二 或者 三 城堡 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .
他的名字就叫这个，他住在城堡里——我想，应该是两三座城堡吧。

[ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː] , [huː] [daɪd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ;
And my papa , who died , was his youngest son ;
和 我的 爸爸 , WHO 死亡 , 曾是 他的 最小的 儿子 ;
我的父亲去世了，他是他最小的儿子；

[ænd; ənd][ai] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)][æn; ən] [ɜːl] [ɪf] [maɪ][pəˈpɑː] [ˈhædnt] [daɪd] ;
and I shouldn't have been a lord or an earl if my papa hadn't died ;
和 我 不应该 有 到过 一个 主 或者 一个 伯爵 如果 我的 爸爸 之前没有 死亡 ；

如果我父亲没有去世，我就不可能成为勋爵或伯爵；

[ænd; ənd][maɪ][pəˈpɑː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɜːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ˈhædnt] [daɪd] .
and my papa wouldn't have been an earl if his two brothers hadn't died .
和 我的 爸爸 不会 有 到过 一个 伯爵 如果 他的 二 兄弟 之前没有 死亡 .

如果我爸爸的两个兄弟没有去世，他就不会成为伯爵了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem ˈiː] , — [nəʊ]
But they all died , and there is no one but me , — no
但 他们 全部 死亡 , 和 那里 是 不 一 但 我 , — 不

但他们都死了，只剩下我一个人了——没有

[bɔɪ] , — [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ;
boy , — and so I have to be one ;
男生 , — 和 所以 我 有 到 是 一 ;

男孩，——所以我必须成为其中之一；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænpəpɑː] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .
and my grandpapa has sent for me to come to England .
和 我的 爷爷 有 发送 为了 我 到 来 到 英格兰 .

我爷爷已经派人来英国接我了。

” [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] .
” Mr . Hobbs seemed to grow hotter and hotter .
” 先生 . 霍布斯 似乎 到 生长 更热 和 更热 .

“霍布斯先生似乎越来越激动。”

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːld] [spɒt] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːd] .
He mopped his forehead and his bald spot and breathed hard .
他 拖把 他的 前额 和 他的 秃 点 和 呼吸 难的 .

他擦了擦额头和秃顶，然后大口喘着气。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
He began to see that something very remarkable had happened ;
他 开始 到 看 那 某物 非常 卓越 有 发生 ;

他开始意识到发生了一件非常不寻常的事情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkrækə(r)] - [bɒks] , [wɪð] [ðə; ði]
but when he looked at the little boy sitting on the cracker - box , with the
但 什么时候 他 看起来 在 这 小的 男生 坐着 在 这 饼干 - 盒子 , 和 这
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

但当他看到坐在饼干盒上的小男孩，那份天真无邪的神情时，

[ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]
anxious expression in his childish eyes , and saw that he was not changed at
焦虑的 表达 在 他的 幼稚 眼睛 , 和 锯 那 他 曾是 不是 已更改 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他孩子气的眼神中流露出焦虑，发现自己一点都没变。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
but was simply as he had been the day before , just a handsome ,
但 曾是 简单地 作为 他 有 到过 这 天 前 , 只是 一个 英俊的 ,

但他和前一天一样，只是个英俊的……

['tʃɪəf(ə)l] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt][ænd; ənd] [red] [nek] - ['rɪbən] ,
cheerful , brave little fellow in a blue suit and red neck - ribbon ,
快乐 , 勇敢的 小的 同伴 在 一个 蓝色的 套装 和 红色的 脖子 - 丝带 ,

一个穿着蓝色西装、脖子上系着红色丝带的快乐勇敢的小家伙

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .
all this information about the nobility bewildered him .
全部 这 信息 关于 这 贵族 困惑 他 .

所有这些关于贵族的信息都让他感到困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sidrɪk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs]
He was all the more bewildered because Cedric gave it with such ingenuous
他 曾是 全部 这 更多的 困惑 因为 塞德里克 给予 它 和 这样的 天真无邪
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

他更加困惑了，因为塞德里克表达得如此天真质朴。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [stjuː'pendəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and plainly without realizing himself how stupendous it was .
和 显然 没有 意识到 他自己 如何 惊人的 它 曾是 .

他自己却丝毫没有意识到这有多么了不起。

“ [wɑː] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ?
“ Wha — what did you say your name was ?
“ 世界卫生大会 — 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

“你……你刚才说你叫什么名字？”

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [in'kwaiə] .
” Mr . Hobbs inquired .
” 先生 . 霍布斯 询问 .

霍布斯先生问道。

“ [ɪts] ['sidrɪk] ['erəl] , [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sidrɪk] .
“ It's Cedric Errol , Lord Fauntleroy , ” answered Cedric .
“ 它是 塞德里克 埃罗尔 , 主 方特勒罗伊 , ” 回答 塞德里克 .

“我是塞德里克·埃罗尔，方特罗伊大人,”塞德里克回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
“ That was what Mr . Havisham called me .
“ 那 曾是 什么 先生 . 哈维沙姆 称为 我 .

“哈维沙姆先生就是这么称呼我的。”

[hiː; hi] [sed] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : - [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ! - ”
He said when I went into the room : ' And so this is little Lord Fauntleroy ! ' ”
他 说 什么时候 我 去 进入 这 房间 : - 和 所以 这 是 小的 主 方特勒罗伊 ! - ”

当我走进房间时，他说：“这就是小方特罗伊勋爵！”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , “ [aɪl] [biː; bi] — ['dʒɪgəd] !
“ Well , ” said Mr . Hobbs , “ I'll be — jiggered !
“ 出色地 , ” 说 先生 . 霍布斯 , “ 患病的 是 — 抖动 !

“哎呀,”霍布斯先生说，“我真是——太不可思议了！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
” This was an exclamation he always used when he was very much
” 这 曾是 一个 感叹 他 总是 用过的 什么时候 他 曾是 非常 很多
[ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
astonished or excited .
惊讶 或者 兴奋的 .

“这是他非常惊讶或兴奋时经常说的一句感叹词。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈməʊmənt] .
He could think of nothing else to say just at that puzzling moment .
他 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 只是 在 那 令人费解 片刻 .

在那令人困惑的时刻，他一时语塞，不知该说什么好。

[ˈsidrɪk] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .
Cedric felt it to be quite a proper and suitable ejaculation .
塞德里克 毛毡 它 到 是 相当 一个 恰当的 和 合适的 射精 .

塞德里克觉得这是一次非常正常且合适的射精。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi]
His respect and affection for Mr . Hobbs were so great that he
他的 尊重 和 感情 为了 先生 . 霍布斯 是 所以 伟大的 那 他
[ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] .
admired and approved of all his remarks .
钦佩 和 得到正式认可的 的 全部 他的 评论 .

他对霍布斯先生的尊重和喜爱之情溢于言表，他钦佩并赞同霍布斯先生的所有言论。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈriːəlaɪz] [ðæt]
He had not seen enough of society as yet to make him realize that
他 有 不是 已见 足够的 的 社会 作为 然而 到 制作 他 意识到 那
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [kənˈvenʃən(ə)l] .
sometimes Mr . Hobbs was not quite conventional .
有时 先生 . 霍布斯 曾是 不是 相当 传统的 .

他对社会了解得还不够多，所以还不了解霍布斯先生有时并不完全循规蹈矩。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] , [bʌt; bət] ,
He knew , of course , that he was different from his mamma , but ,
他 知道 , 的 课程 , 那 他 曾是 不同的 从 他的 妈妈 , 但 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他当然知道自己和妈妈不一样，但是，

[hɪz; ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈleɪdɪz]
his mamma was a lady , and he had an idea that ladies
他的 妈妈 曾是 一个 女士 , 和 他 有 一个 主意 那 女士们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈdʒentlmən] .
were always different from gentlemen .
是 总是 不同的 从 先生们 .

他的母亲是一位女士，他觉得女士和男士总是不一样的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [ˈwɪstfəli] .
He looked at Mr . Hobbs wistfully .
他 看起来 在 先生 . 霍布斯 怅然地 .

他满怀惆怅地望着霍布斯先生。

“ [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ England is a long way off , isn't it ?
“ 英格兰 是 一个 长的 方式 离开 , 不是 它 ?

“英格兰离这里很远，不是吗? ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪts] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] , ” [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ It's across the Atlantic Ocean , ” Mr . Hobbs answered .
“ 它是 穿过 这 大西洋 海洋 , ” 先生 . 霍布斯 回答 .

“它在大西洋彼岸,”霍布斯先生回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sidrɪk] .
“ That's the worst of it , ” said Cedric .
“ 那就是 这 最差 的 它 , ” 说 塞德里克 .
“那是最糟糕的情况了,”塞德里克说。

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ Perhaps I shall not see you again for a long time .
“ 也许 我 将 不是 看 你 再次 为了 一个 长的 时间 .
“或许我很久都见不到你了。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] . ”
I don't like to think of that , Mr . Hobbs . ”
我 不 喜欢 到 思考 的 那 , 先生 . 霍布斯 . ”
“我不愿去想这件事，霍布斯先生。”

“ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [pɑːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ The best of friends must part , ” said Mr . Hobbs .
“ 这 最好的 的 朋友们 必须 部分 , ” 说 先生 . 霍布斯 .
“最好的朋友也终有分别之时,”霍布斯先生说道。

“ [wel] , ” [sed] ['sidrɪk] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , ['hævnt] [wiː; wi] ? ”
“ Well , ” said Cedric , “ we have been friends for a great many years , haven't we ? ”
“ 出色地 , ” 说 塞德里克 , “ 我们 有 到过 朋友们 为了 一个 伟大的 许多 年 , 还没有 我们 ? ”
“嗯,”塞德里克说，“我们已经是多年的朋友了，不是吗？”

“ ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] , ” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Ever since you was born , ” Mr . Hobbs answered .
“ 曾经 自从 你 曾是 出生 , ” 先生 . 霍布斯 回答 .
“自从你出生以来,”霍布斯先生回答道。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [əʊld] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [fɜːst] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [striːt] . ”
“ You was about six weeks old when you was first walked out on this street . ”
“ 你 曾是 关于 六 周 老的 什么时候 你 曾是 第一的 步行 出去 在 这 街道 . ”
“你出生大约六周后就被带到了这条街上。”

“ [ɑː] , ” [ri'mɑːk] ['sidrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Ah , ” remarked Cedric , with a sigh ,
“ 啊 , ” 评论 塞德里克 , 和 一个 叹 ,
“啊,”塞德里克叹了口气说道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːl] [ðen] ! ”
“ I never thought I should have to be an earl then ! ”
“ 我 绝不 想法 我 应该 有 到 是 一个 伯爵 然后 ! ”
“我当时做梦也没想到自己会成为伯爵！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You think , ” said Mr . Hobbs , “ there's no getting out of it ? ”
“ 你 思考 , ” 说 先生 . 霍布斯 , “ 有 不 获得 出去 的 它 ? ”
霍布斯先生说：“你认为没有办法摆脱它吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sidrɪk] .
“ I'm afraid not , ” answered Cedric .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 回答 塞德里克 .
“恐怕不行,”塞德里克回答道。

“ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [maɪ][pə'pɑː] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ My mamma says that my papa would wish me to do it .
“ 我的 妈妈 说道 那 我的 爸爸 会 希望 我 到 做 它 .
“我妈妈说我爸爸会希望我这样做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːl] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] :

But if I have to be an earl , there's one thing I can do :

但 如果 我 有 到 是 一个 伯爵 , 有 一 事物 我 能 做 :

但如果我必须当伯爵，我可以做一件事：

[ai][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I can try to be a good one .

我 能 尝试 到 是 一个 好的 一 .

我可以努力做一个好人。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] .

I'm not going to be a tyrant .

我是 不是 去 到 是 一个 暴君 .

我不会成为暴君。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] [wɪð] [ə'merɪkə] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][stɒp]

And if there is ever to be another war with America , I shall try to stop

和 如果 那里 是 曾经 到 是 其他 战争 和 美国 , 我 将 尝试 到 停止

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

如果将来再次与美国发生战争，我将尽力阻止它。

" [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [wʌn] .

" His conversation with Mr . Hobbs was a long and serious one .

" 他的 对话 和 先生 . 霍布斯 曾是 一个 长的 和 严肃的 一 .

“他和霍布斯先生的谈话漫长而严肃。”

[wʌns] ['hævɪŋ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] ,

Once having got over the first shock ,

一次 拥有 得到 超过 这 第一的 震惊 ,

最初的震惊过后，

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ræŋkərəs] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ;

Mr . Hobbs was not so rancorous as might have been expected ;

先生 . 霍布斯 曾是 不是 所以 怨恨的 作为 可能 有 到过 预期的 ;

霍布斯先生并没有人们预想的那样充满怨恨；

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

he endeavored to resign himself to the situation ,

他 努力 到 辞职 他自己 到 这 情况 ,

他努力让自己接受现状。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and before the interview was at an end he had asked a great many

和 前 这 面试 曾是 在 一个 结尾 他 有 问 一个 伟大的 许多

['kwestʃənz] .

questions .

问题 .

在采访结束前，他问了很多问题。

[æz; əz] ['sidrɪk] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

As Cedric could answer but few of them , he endeavored to answer

作为 塞德里克 可以 回答 但 很少 的 他们 , 他 努力 到 回答

[ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

them himself ,

他们 他自己 ,

由于塞德里克只能回答其中的几个问题，他便尽力亲自解答。

[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	['feəli]	[lɔːntʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ɜːrlz]	[ænd; ənd]	['mɑːkwis]	[ænd; ənd]	['lɔːdli]	[ɪst'eɪts]	,
and	**,**	**being**	**fairly**	**launched**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**earls**	**and**	**marquises**	**and**	**lordly**	**estates**	**,**
和	，	存在	相当	发射	在	这	主题	的	伯爵	和	侯爵夫人	和	尊贵的	庄园	，

而且，既然已经相当深入地探讨了伯爵、侯爵和领主庄园的话题，

[ɪk'spleɪnd]	['meni]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['prɒbəbli]	[hæv; həv]	[ə'stɒnɪʃt]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	,
explained	**many**	**things**	**in**	**a**	**way**	**which**	**would**	**probably**	**have**	**astonished**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**,**
解释	许多	事物	在	一个	方式	哪个	会	大概	有	惊讶	先生	.	哈维沙姆	，

他解释了很多事情，其方式可能会让哈维沙姆先生感到惊讶。

[kʊd; kəd]	[ðæt]	['dʒentlmən]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
could	**that**	**gentleman**	**have**	**heard**	**it**	**.**
可以	那	绅士	有	听到	它	.

那位先生有可能听到了吗?

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ə'stɒnɪʃt]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	.
But	**then**	**there**	**were**	**many**	**things**	**which**	**astonished**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**.**
但	然后	那里	是	许多	事物	哪个	惊讶	先生	.	哈维沙姆	.

但还有许多事情令哈维沙姆先生感到惊讶。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,
He	**had**	**spent**	**all**	**his**	**life**	**in**	**England**	**,**
他	有	花费	全部	他的	生活	在	英格兰	，

他一生都生活在英国。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ə'merɪkən]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkən]	['hæbɪts]	.
and	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**American**	**people**	**and**	**American**	**habits**	**.**
和	曾是	不是	习惯	到	美国人	人们	和	美国人	习惯	.

并且不习惯美国人民和美国习惯。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kə'nektɪd]	[prə'feʃənəli]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	['fɔːti]	[j'iəz]	,
He	**had**	**been**	**connected**	**professionally**	**with**	**the**	**family**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**for**	**nearly**	**forty**	**years**	**,**
他	有	到过	连接	专业地	和	这	家庭	的	这	伯爵	的	多林库尔	为了	几乎	四十	年	，

他与多林库尔伯爵家族有着近四十年的专业联系。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[njuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ɪts]	[grænd]	[ɪst'eɪts]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[greɪt]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	;
and	**he**	**knew**	**all**	**about**	**its**	**grand**	**estates**	**and**	**its**	**great**	**wealth**	**and**	**importance**	**;**
和	他	知道	全部	关于	它是	盛大	庄园	和	它是	伟大的	财富	和	重要性	;

他非常了解它的宏伟庄园、巨大财富和重要性；

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	,	['bɪznəs]	-	[laɪk]	[wei]	,	[hiː; hi]	[felt]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,
and	**,**	**in**	**a**	**cold**	**,**	**business**	**-**	**like**	**way**	**,**	**he**	**felt**	**an**	**interest**	**in**	**this**	**little**	**boy**	**,**
和	，	在	一个	寒冷的	，	商业	-	喜欢	方式	，	他	毛毡	一个	兴趣	在	这	小的	男生	，

但他却以一种冷漠、公事公办的态度，对这个小男孩产生了兴趣。

[huː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
who	**,**	**in**	**the**	**future**	**,**	**was**	**to**	**be**	**the**	**master**	**and**	**owner**	**of**	**them**	**all**	**,**
WHO	，	在	这	未来	，	曾是	到	是	这	掌握	和	所有者	的	他们	全部	，

他，将来将成为这一切的主宰和拥有者。

— [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
— the future Earl of Dorincourt .
— 这 未来 伯爵 的 多林库尔 .

——未来的多林库尔伯爵。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [ɜːrlz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd]
He had known all about the old Earl's disappointment in his elder sons and
他 有 已知 全部 关于 这 老的 伯爵的 失望 在 他的 长老 儿子们 和
[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [reɪdʒ][æt; ət] ['kæptɪn] ['sɛdrɪks] [ə'merɪkən] ['mærɪdʒ] ,
all about his fierce rage at Captain Cedric's American marriage ,
全部 关于 他的 凶猛的 愤怒 在 队长 塞德里克的 美国人 婚姻 ,

他早就知道老伯爵对他的长子们有多失望，也知道他对塞德里克上尉与美国人结婚有多么愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [stɪl] [heit] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [spiːk]
and he knew how he still hated the gentle little widow and would not speak
和 他 知道 如何 他 仍然 憎恨 这 温和的 小的 寡妇 和 会 不是 说话
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [wɪð] ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['kruːəl] [wɜːdz] .
of her except with bitter and cruel words .
的 她 除了 和 苦的 和 残忍的 字 .

他知道自己仍然憎恨那个温柔的小寡妇，除了用苦涩和残忍的言语之外，他不会再提起她。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,
He insisted that she was only a common American girl ,
他 坚持 那 她 曾是 仅有的 一个 常见的 美国人 女孩 ,

他坚称她只是个普通的美国女孩。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'træpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
who had entrapped his son into marrying her because she knew he was
WHO 有 被困 他的 儿子 进入 结婚 她 因为 她 知道 他 曾是
[æn; ən] [ɜːrlz] [sʌn] .
an earl's son .
一个 伯爵的 儿子 .

她设局陷害儿子，让他娶了自己，因为她知道他是伯爵的儿子。

[ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .
The old lawyer himself had more than half believed this was all true .
这 老的 律师 他自己 有 更多的 比 一半 相信 这 曾是 全部 真的 .

这位老律师本人也几乎完全相信这些都是真的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['selfɪʃ] , ['mɜːsənəri] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had seen a great many selfish , mercenary people in his life ,
他 有 已见 一个 伟大的 许多 自私 , 雇佣兵 人们 在 他的 生活 ,

他一生中见过很多自私自利、唯利是图的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
and he had not a good opinion of Americans .
和 他 有 不是 一个 好的 观点 的 美国人 .

他对美国人没有好感。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːp] [striːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kuːp] [hæd; həd]
When he had been driven into the cheap street , and his coupe had
什么时候 他 有 到过 驱动 进入 这 便宜的 街道 , 和 他的 双门轿跑车 有
[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːp] ,
stopped before the cheap ,
停止 前 这 便宜的 ,

当他被驱车驶入那条廉价街道，他的双轮车停在廉价街道前时，

[smɔːl] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['æktʃuəli] [ʃɒkt] .
small house , he had felt actually shocked .
小的 房子 , 他 有 毛毡 实际上 震惊 .

房子太小了，他当时真的感到很震惊。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['riːəli]	[kwaɪt]	['dredf(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]
It	**seemed**	**really**	**quite**	**dreadful**	**to**	**think**	**that**	**the**	**future**	**owner**	**of**	**Dorincourt**
它	似乎	真的	相当	可怕	到	思考	那	这	未来	所有者	的	多林库尔

['kɑːs(ə)l]	[ænd; ənd]	['wɪndəm]	['taʊəz]	[ænd; ənd]	-	,
Castle	**and**	**Wyndham**	**Towers**	**and**	**Chorlworth**	**,**
城堡	和	温德姆	塔楼	和	-	,

想到多林考特城堡、温德姆塔楼和乔尔沃思未来的主人，真是令人感到十分可怕。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['steɪtli]	['splendə]	,
and	**all**	**the**	**other**	**stately**	**splendors**	**,**
和	全部	这	其他	庄严	辉煌	,

以及其他所有宏伟壮丽的景象，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)
第2/11页

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [wɪð]
should have been born and brought up in an insignificant house in a street with
应该 有 到过 出生 和 带来 向上 在 一个 微不足道 房子 在 一个 街道 和
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɡriːn] - [ˈɡrəʊsəri][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
a sort of green - grocery at the corner .
一个 种类 的 绿色的 - 杂货店 在 这 角落 .

他本该出生并成长在一条街上不起眼的房子里，街角有一家蔬菜水果店。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
He wondered what kind of a child he would be ,
他 想知道 什么 种类 的 一个 孩子 他 会 是 ,

他想知道自己会成为怎样的孩子。

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] .
and what kind of a mother he had .
和 什么 种类 的 一个 母亲 他 有 .

以及他有一位怎样的母亲。

[hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .
He rather shrank from seeing them both .
他 相当 缩小 从 看到 他们 两个都 .

他很不情愿见到他们俩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] [huːz] [ˈliːɡ(ə)l] [əˈfeəz] [hiː; hi][hæd; həd]
He had a sort of pride in the noble family whose legal affairs he had
他 有 一个 种类 的 自豪 在 这 高贵 家庭 谁 合法的 事务 他 有
[ˈkɒndʌktid] [səʊ] [lɒŋ] ,
conducted so long ,
实施 所以 长的 ,

他对自己长期代理法律事务的那个贵族家族怀有一种自豪感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd]
and it would have annoyed him very much to have found himself obliged
和 它 会 有 恼怒 他 非常 很多 到 有 成立 他自己 有义务
[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ][ˈvʌlɡə(r)] ,
to manage a woman who would seem to him a vulgar ,
到 管理 一个 女士 WHO 会 似乎 到 他 一个 庸俗 ,

如果他不得不管理一个在他看来庸俗的女人，他会非常恼火。

[ˈmʌni] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [wɪð] [nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
money - loving person , with no respect for her dead husband's country and
钱 - 爱 人 , 和 不 尊重 为了 她 死的 丈夫的 国家 和
[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the dignity of his name .
这 尊严 的 他的 姓名 .

她是一个贪财的人，对她已故丈夫的国家和名誉毫无尊重。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [wʌn] ,
It was a very old name and a very splendid one ,
它 曾是 一个 非常 老的 姓名 和 一个 非常 灿烂 一 ,

这是一个非常古老的名字，也是一个非常美好的名字。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi]
and Mr . Havisham had a great respect for it himself , though he
和 先生 . 哈维沙姆 有 一个 伟大的 尊重 为了 它 他自己 , 尽管 他
[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kəʊld] ,
was only a cold ,
曾是 仅有的 一个 寒冷的 ,

哈维沙姆先生本人对它非常尊重，尽管他只是个冷漠的人。

[kiːn] , ['bɪznəs] - [laɪk] [əʊld] ['lɔɪə(r)] .
keen , business - like old lawyer .
敏锐的 , 商业 - 喜欢 老的 律师 .

精明干练、做事干练的老律师。

[wen] ['meəri] ['hændɪd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
When Mary handed him into the small parlor , he looked around it critically .
什么时候 玛丽 递交 他 进入 这 小的 客厅 , 他 看起来 大约 它 关键 .

玛丽把他带进小客厅时，他审视地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] - [laɪk] [lʊk] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
It was plainly furnished , but it had a home - like look ; there were
它 曾是 显然 提供 , 但 它 有 一个 家 - 喜欢 看 ; 那里 是
[nəʊ] [tʃiːp] ,
no cheap ,
不 便宜的 ,

房间布置简朴，但很有家的感觉；没有廉价的家具，

['kɒmən] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃiːp] , ['gɔːdi] ['pɪktʃəz] ;
common ornaments , and no cheap , gaudy pictures ;
常见的 装饰品 , 和 不 便宜的 , 艳丽的 图片 ;

普通的装饰品，没有廉价、俗艳的画作；

[ðə; ði] [fjuː] [ə'dɔːrnmənts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]
the few adornments on the walls were in good taste and about the room
这 很少 装饰品 在 这 墙壁 是 在 好的 品尝 和 关于 这 房间
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [mait] [hæv; həv] [meɪd] .
were many pretty things which a woman's hand might have made .
是 许多 漂亮的 事物 哪个 一个 女性的 手 可能 有 制成 .

墙上的几件装饰品品味不俗，房间里摆放着许多漂亮的小玩意儿，像是出自一位女士之手。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl][bæd][səʊ][fɑː(r)] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ Not at all bad so far , ” he had said to himself ;
“ 不是 在 全部 坏的 所以 远的 , ” 他 有 说 到 他自己 ;

“到目前为止，情况还不错，”他心想；

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [teɪst] [pri'dɔmineit] .
“ but perhaps the Captain's taste predominated .
“ 但 也许 这 船长的 品尝 占主导地位 .

但或许船长的口味占了上风。

” [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['erəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” But when Mrs . Errol came into the room ,
” 但 什么时候 太太 . 埃罗尔 来了 进入 这 房间 ,

“但是当埃罗尔太太走进房间时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he began to think she herself might have had something to do with it .
他 开始 到 思考 她 她自己 可能 有 有 某物 到 做 和 它 .

他开始怀疑这件事可能与她本人有关。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [stɪf] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
If he had not been quite a self - contained and stiff old gentleman ,
如果 他 有 不是 到过 相当 一个 自己 - 包含 和 僵硬的 老的 绅士 ,

如果他不是个相当孤僻、古板的老绅士的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
he would probably have started when he saw her .
他 会 大概 有 开始 什么时候 他 锯 她 .

他大概一见到她就开始行动了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [blæk] [dres] , ['fɪtɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['fɪgə(r)] ,
She looked , in the simple black dress , fitting closely to her slender figure ,
她 看起来 , 在 这 简单的 黑色的 裙子 , 配件 密切 到 她 苗条 数字 ,

她身穿一件简洁的黑色连衣裙，紧贴着她纤细的身材，显得格外美丽。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .
more like a young girl than the mother of a boy of seven .
更多的 喜欢 一个 年轻的 女孩 比 这 母亲 的 一个 男生 的 七 .

更像个年轻女孩，而不是一个七岁男孩的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] , ['sɒrəʊfl] , [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ,
She had a pretty , sorrowful , young face , and a very tender ,
她 有 一个 漂亮的 , 悲伤 , 年轻的 脸 , 和 一个 非常 投标 ,

她有一张漂亮、忧郁、年轻的脸庞，以及非常温柔的……

['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ,
innocent look in her large brown eyes ,
清白的 看 在 她 大的 棕色的 眼睛 ,

她那双棕色的大眼睛里满是天真无邪的神情。

— [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
— the sorrowful look that had never quite left her face since her husband
— 这 悲伤 看 那 有 绝不 相当 左边 她 脸 自从 她 丈夫
[hæd; həd] [daɪd] .
had died .
有 死亡 .

自从丈夫去世后，她脸上就一直带着悲伤的神情。

['sidrɪk] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ;
Cedric was used to seeing it there ;
塞德里克 曾是 用过的 到 看到 它 那里 ;

塞德里克已经习惯了在那里看到它；

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] [aʊt] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the only times he had ever seen it fade out had been when he was
这 仅有的 时代 他 有 曾经 已见 它 褪色 出去 有 到过 什么时候 他 曾是
['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
playing with her or talking to her ,
玩耍 和 她 或者 说 到 她 ,

他只有在和她玩耍或和她说话的时候，才会看到它渐渐消失。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋ] ,
and had said some old - fashioned thing ,
和 有 说 一些 老的 - 造型 事物 ,

还说了一些老掉牙的话，

[ɔː(r)] [juːst] [sʌm; səm] [lɒŋ] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
or used some long word he had picked up out of the newspapers or in his
或者 用过的 一些 长的 单词 他 有 挑选 向上 出去 的 这 报纸 或者 在 他的
[ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
conversations with Mr . Hobbs .
对话 和 先生 . 霍布斯 .

或者使用了从报纸上或与霍布斯先生的谈话中学到的一些长词。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['juːzɪŋ]	[lɒŋ]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[pliːzd]	[wen]	[ðeɪ]
He	**was**	**fond**	**of**	**using**	**long**	**words**	**,**	**and**	**he**	**was**	**always**	**pleased**	**when**	**they**
他	曾是	喜爱	的	使用	长的	字	,	和	他	曾是	总是	高兴	什么时候	他们

[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːf]	,
made	**her**	**laugh**	**,**
制成	她	笑	,

他喜欢用长词，每当这些词逗她笑时，他总是很高兴。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɑːfəbl]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]
though	**he**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**they**	**were**	**laughable**	**;**	**they**	**were**	**quite**
尽管	他	可以	不是	理解	为什么	他们	是	可笑	;	他们	是	相当

['sɪəriəs]	['mætəz]	[wɪð]	[hɪm]	.
serious	**matters**	**with**	**him**	**.**
严肃的	事情	和	他	.

虽然他无法理解为什么这些事很可笑；但对他来说，这些都是非常严肃的事情。

[ðə; ði]	['lɔɪərz]	[ɪk'spɪəriəns]	[tɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[riːd]	['piːpəlz]	['kærəktəz]	['veri]	['ʃruːdli]	,
The	**lawyer's**	**experience**	**taught**	**him**	**to**	**read**	**people's**	**characters**	**very**	**shrewdly**	**,**
这	律师	经验	教授	他	到	读	人们的	人物	非常	精明地	,

律师的经验让他能够非常敏锐地洞察人心。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	['sɛdrɪks]	['mʌðə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɜːl]	[hæd; həd]
and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**Cedric's**	**mother**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**old**	**Earl**	**had**
和	作为	很快	作为	他	锯	塞德里克的	母亲	他	知道	那	这	老的	伯爵	有

[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mis'teik]	[ɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['vʌlgə(r)]	,
made	**a**	**great**	**mistake**	**in**	**thinking**	**her**	**a**	**vulgar**	**,**
制成	一个	伟大的	错误	在	思维	她	一个	庸俗	,

他一见到塞德里克的母亲，就知道老伯爵认为她庸俗的想法大错特错了。

['mɜːsənəri]	['wʊmən]	.
mercenary	**woman**	**.**
雇佣兵	女士	.

女雇佣兵。

['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['mærid]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['iːv(ə)n]	[biːn]	[ɪn]	[lʌv]	,
Mr	**.**	**Havisham**	**had**	**never**	**been**	**married**	**,**	**he**	**had**	**never**	**even**	**been**	**in**	**love**	**,**
先生	.	哈维沙姆	有	绝不	到过	已婚	,	他	有	绝不	甚至	到过	在	爱	,

哈维沙姆先生从未结过婚，甚至从未恋爱过。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[di'vain]	[ðæt]	[ðɪs]	['prɪti]	[jʌŋ]	['kriːtʃə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swiːt]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[sæd]	[aɪz]
but	**he**	**divined**	**that**	**this**	**pretty**	**young**	**creature**	**with**	**the**	**sweet**	**voice**	**and**	**sad**	**eyes**
但	他	神谕	那	这	漂亮的	年轻的	生物	和	这	甜的	嗓音	和	伤心	眼睛

[hæd; həd]	['mærid]	['kæptɪn]	['erəl]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fekʃənət]
had	**married**	**Captain**	**Errol**	**only**	**because**	**she**	**loved**	**him**	**with**	**all**	**her**	**affectionate**
有	已婚	队长	埃罗尔	仅有的	因为	她	喜爱	他	和	全部	她	亲热

[hɑːt]	,
heart	**,**
心	,

但他断定，这个嗓音甜美、眼神忧郁的漂亮姑娘嫁给埃罗尔上尉，只是因为她全心全意地爱着他。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[wʌns]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
and	**that**	**she**	**had**	**never**	**once**	**thought**	**it**	**an**	**advantage**	**that**	**he**	**was**
和	那	她	有	绝不	一次	想法	它	一个	优势	那	他	曾是

[æn; ən]	[ɜːrlz]	[sʌn]	.
an	**earl's**	**son**	**.**
一个	伯爵的	儿子	.

而且她从未认为他是伯爵之子是一种优势。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**he**	**saw**	**he**	**should**	**have**	**no**	**trouble**	**with**	**her**	**,**
和	他	锯	他	应该	有	不	麻烦	和	她	,

他觉得和她相处应该不会有什么问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and he began to feel that perhaps little Lord Fauntleroy might not be such a

和 他 开始 到 感觉 那 也许 小的 主 方特勒罗伊 可能 不是 是 这样的 一个

['traɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

trial to his noble family ,

审判 到 他的 高贵 家庭 ，

他开始觉得，或许小方特罗伊勋爵不会给他的贵族家庭带来那么大的麻烦。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after all .

后 全部 .

毕竟。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]

The Captain had been a handsome fellow , and the young mother was very

这 队长 有 到过 一个 英俊的 同伴 ， 和 这 年轻的 母亲 曾是 非常

['prɪti] ,

pretty ,

漂亮的 ，

船长相英俊，年轻的母亲也很漂亮。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [bɒɪ] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and perhaps the boy might be well enough to look at .

和 也许 这 男生 可能 是 出色地 足够的 到 看 在 .

或许这孩子身体状况允许他接受检查。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['erəl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] .

When he first told Mrs . Errol what he had come for , she turned very pale .

什么时候 他 第一的 讲述 太太 . 埃罗尔 什么 他 有 来 为了 ， 她 转向 非常 苍白 .

当他第一次告诉埃罗尔太太他此行的目的时，她脸色变得非常苍白。

“ [əʊ] !

“ Oh !

“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

” she said ; “ will he have to be taken away from me ?

” 她 说 ; “ 将要 他 有 到 是 已采取 离开 从 我 ?

她说：“他要被从我身边带走吗？”

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] !

We love each other so much !

我们 爱 每个 其他 所以 很多 !

我们彼此深爱着对方！

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

He is such a happiness to me !

他 是 这样的 一个 幸福 到 我 !

他给我带来了莫大的快乐！

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] .

He is all I have .

他 是 全部 我 有 .

他是我的一切。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

I have tried to be a good mother to him .

我 有 尝试 到 是 一个 好的 母亲 到 他 .

我一直努力做一个好母亲。

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” And her sweet young voice trembled , and the tears rushed into her eyes .
” 和 她 甜的 年轻的 嗓音 颤抖 , 和 这 眼泪 匆忙 进入 她 眼睛 .

“她甜美稚嫩的声音颤抖着，泪水涌上了她的眼眶。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ You do not know what he has been to me !
“ 你 做 不是 知道 什么 他 有 到过 到 我 !

你不知道他对我来说意味着什么！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The lawyer cleared his throat .
这 律师 已清除 他的 喉 .

律师清了清嗓子。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am obliged to tell you , ” he said ,
“ 我 是 有义务 到 告诉 你 , ” 他 说 ,

“我必须告诉你，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɪz] [nɒt] — [ɪz] [nɒt] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
“ that the Earl of Dorincourt is not — is not very friendly toward you .
“ 那 这 伯爵 的 多林库尔 是 不是 — 是 不是 非常 友好的 朝向 你 .

“多林库尔伯爵对你并不友好。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .
He is an old man , and his prejudices are very strong .
他 是 一个 老的 男人 , 和 他的 偏见 是 非常 强的 .

他年纪大了，而且偏见很深。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪkt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mærɪdʒ] .
He has always especially disliked America and Americans , and was very much enraged by his son's marriage .
他 有 总是 尤其 不喜欢 美国 和 美国人 , 和 曾是 非常 很多 愤怒 经过 他的 儿子的 婚姻 .

他一直特别讨厌美国和美国人，对儿子的婚姻更是怒不可遏。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
I am sorry to be the bearer of so unpleasant a communication ,
我 是 对不起 到 是 这 持有人 的 所以 令人不快的 一个 沟通 ,

很抱歉要带来如此令人不快的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
but he is very fixed in his determination not to see you .
但 他 是 非常 固定的 在 他的 决心 不是 到 看 你 .

但他铁了心不想见你。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz] [ðæt] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ;
His plan is that Lord Fauntleroy shall be educated under his own supervision ;
他的 计划 是 那 主 方特勒罗伊 将 是 受过教育 在下面 他的 自己的 监督 ;

他的计划是让方特罗伊勋爵在他的亲自监督下接受教育；

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
that he shall live with him .
那 他 将 居住 和 他 .

他将与他同住。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] .
The Earl is attached to Dorincourt Castle , and spends a great deal of time there .
这 伯爵 是 随附的 到 多林库尔 城堡 , 和 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 那里 .

伯爵与多林考特城堡关系密切，经常在那里度过大量时间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [tuː; tə] [ɪn'flæmət(ə)ri] [gaʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
He is a victim to inflammatory gout , and is not fond of London .
他 是 一个 受害者 到 炎症 痛风 , 和 是 不是 喜爱 的 伦敦 .

他患有炎症性痛风，而且不喜欢伦敦。

[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
Lord Fauntleroy will , therefore , be likely to live chiefly at Dorincourt .
主 方特勒罗伊 将要 , 所以 , 是 可能 到 居住 主要 在 多林库尔 .

因此，方特罗伊勋爵很可能会主要居住在多林库尔。

[ðə; ði] [ɜːl] ['ɒfəz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [kɔːt] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['plezntli] ,
The Earl offers you as a home Court Lodge , which is situated pleasantly ,
这 伯爵 优惠 你 作为 一个 家 法庭 小屋 , 哪个 是 位于 愉快 ,

伯爵为您提供一处环境优美的庄园别墅作为住所。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and is not very far from the castle .
和 是 不是 非常 远的 从 这 城堡 .

而且离城堡不远。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ɪnkʌm] .
He also offers you a suitable income .
他 还 优惠 你 一个 合适的 收入 .

他还为你提供合适的收入。

[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ; [ðə; ði]['əʊnli][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ,
Lord Fauntleroy will be permitted to visit you ; the only stipulation is ,
主 方特勒罗伊 将要 是 允许 到 访问 你 ; 这 仅有的 规定 是 ,

方特罗伊勋爵将被允许来访；唯一的条件是：

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['vɪzɪt] [hɪm][ɔː(r)]['entə(r)][ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] .
that you shall not visit him or enter the park gates .
那 你 将 不是 访问 他 或者 进入 这 公园 大门 .

你们不可去探望他，也不可进入公园大门。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['riːəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
You see you will not be really separated from your son , and I assure you ,
你 看 你 将要 不是 是 真的 分开 从 你的 儿子 , 和 我 保证 你 ,

你看，你不会真的和你的儿子分开，我向你保证，

['mædəm] , [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [hɑːʃ] [æz; əz] — [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
madam , the terms are not so harsh as — as they might have been .
女士 , 这 条款 是 不是 所以 残酷的 作为 — 作为 他们 可能 有 到过 .

夫人，这些条款并没有想象中那么苛刻。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] ,
The advantage of such surroundings and education as Lord Fauntleroy will have ,
这 优势 的 这样的 周围环境 和 教育 作为 主 方特勒罗伊 将要 有 ,

像方特罗伊勋爵那样拥有优越的环境和教育背景，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .
I am sure you must see , will be very great .
我 是 当然 你 必须 看 , 将要 是 非常 伟大的 .

我相信你一定要看看，一定会非常棒。

” [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ,
” He felt a little uneasy lest she should begin to cry or make a scene ,
” 他 毛毡 一个 小的 不安 免得 她 应该 开始 到 哭 或者 制作 一个 场景 ,

他有点不安，怕她哭闹起来或者大吵大闹。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as he knew some women would have done .
作为 他 知道 一些 女性 会 有 完毕 .

他知道有些女人会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] [kraɪ] .
It embarrassed and annoyed him to see women cry .
它 尴尬的 和 恼怒 他 到 看 女性 哭 .

看到女人哭泣，他感到尴尬和恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
She went to the window and stood with her face turned away for a few moments ,
她 去 到 这 窗户 和 站立 和 她 脸 转向 离开 为了 一个 很少 时刻 ,

她走到窗边，转过脸站了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] .
and he saw she was trying to steady herself .
和 他 锯 她 曾是 尝试 到 稳定的 她自己 .

他看到她正努力稳住自己。

“ ['kæptɪn] ['erəl] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Captain Errol was very fond of Dorincourt , ” she said at last .
“ 队长 埃罗尔 曾是 非常 喜爱 的 多林库尔 , ” 她 说 在 最后的 .

“埃罗尔上尉非常喜欢多兰库尔，”她最后说道。

“ [hiː; hi] [lʌvd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
“ He loved England , and everything English .
“ 他 喜爱 英格兰 , 和 一切 英语 .

“他热爱英格兰，热爱英国的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .
It was always a grief to him that he was parted from his home .
它 曾是 总是 一个 悲伤 到 他 那 他 曾是 分手了 从 他的 家 .

离家对他来说始终是一件痛苦的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He was proud of his home , and of his name .
他 曾是 自豪的 的 他的 家 , 和 的 他的 姓名 .

他为自己的家乡和名字感到自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] — [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['pleɪsɪz] ,
He would wish — I know he would wish that his son should know the beautiful old places ,
他 会 希望 — 我 知道 他 会 希望 那 他的 儿子 应该 知道 这 美丽的 老的 地方 ,

我知道他肯定希望他的儿子能了解那些美丽的古迹。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and be brought up in such a way as would be suitable to his future position .
和 是 带来 向上 在 这样的 一个 方式 作为 会 是 合适的 到 他的 未来 位置 .

并接受与其未来职位相适应的教育。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ['veri] ['dʒentli] .
” Then she came back to the table and stood looking up at Mr . Havisham very gently .
” 然后 她 来了 后退 到 这 桌子 和 站立 寻找 向上 在 先生 . 哈维沙姆 非常 轻轻地 .

然后她回到桌边，站着，非常温柔地仰望着哈维沙姆先生。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My husband would wish it , ” she said .
“ 我的 丈夫 会 希望 它 , ” 她 说 .

“我丈夫会希望如此,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ It will be best for my little boy .
“ 它 将要 是 最好的 为了 我的 小的 男生 .

“这对我的小儿子来说是最好的。”

[ai] [nəʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
I know — I am sure the Earl would not be so unkind as to try to teach him not to love me ;
我 知道 — 我 是 当然 这 伯爵 会 不是 是 所以 不友善 作为 到 尝试 到 教 他 不是 到 爱 我 ;

我知道——我相信伯爵不会那么残忍，试图教他不要爱我；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] — [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrmd] .
and I know — even if he tried — that my little boy is too much like his father to be harmed .
和 我 知道 — 甚至 如果 他 尝试 — 那 我的 小的 男生 是 也 很多 喜欢 他的 父亲 到 是 受到伤害 .

我知道——即使他试图伤害我——我的小儿子也太像他父亲了，他不会受到伤害。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːm] , ['feɪθf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] .
He has a warm , faithful nature , and a true heart .
他 有 一个 温暖的 , 忠实 自然 , 和 一个 真的 心 .

他性格热情忠诚，心地善良。

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] ;
He would love me even if he did not see me ;
他 会 爱 我 甚至 如果 他 做过 不是 看 我 ；

即使看不见我，他也会爱我；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['veri] [mʌtʃ] . ”
and so long as we may see each other , I ought not to suffer very much . ”
和 所以 长的 作为 我们 可能 看 每个 其他 ， 我 应该 不是 到 遭受 非常 很多 . ”

只要我们还能见面，我就不会太痛苦。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɜː'self] , ” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [θɔːt] .
“ She thinks very little of herself , ” the lawyer thought .
“ 她 思考 非常 小的 的 她自己 ， ” 这 律师 想法 .

“她很看不起自己，”律师心想。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . ”
“ She does not make any terms for herself . ”
“ 她 做 不是 制作 任何 条款 为了 她自己 . ”

“她不为自己设定任何条件。”

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ai] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
“ Madam , ” he said aloud , “ I respect your consideration for your son .
“ 女士 ， ” 他 说 大声 ， “ 我 尊重 你的 考虑 为了 你的 儿子 .

“夫人，”他大声说道，“我敬佩您对儿子的关心。”

[hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
He will thank you for it when he is a man .
他 将要 感谢 你 为了 它 什么时候 他 是 一个 男人 .

等他长大成人，他会感谢你的。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] ,
I assure you Lord Fauntleroy will be most carefully guarded ,
我 保证 你 主 方特勒罗伊 将要 是 最多 小心 守卫 ，

我向您保证，方特罗伊勋爵将受到最严密的保护。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and every effort will be used to insure his happiness .
和 每一个 努力 将要 是 用过的 到 保证 他的 幸福 .

我们将竭尽全力确保他幸福。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wel] -
The Earl of Dorincourt will be as anxious for his comfort and well -
这 伯爵 的 多林库尔 将要 是 作为 焦虑的 为了 他的 舒适 和 出色地 -
['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [kʊd; kəd][biː; bi] . ”
being as you yourself could be . ”
存在 作为 你 你自己 可以 是 . ”

多林库尔伯爵会像您一样，十分关心他的舒适和健康。

“ [ai] [həʊp] , ” [sed] [ðə; ði]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['brəʊkən] [vɔɪs] ,
“ I hope , ” said the tender little mother , in a rather broken voice ,
“ 我 希望 ， ” 说 这 投标 小的 母亲 ， 在 一个 相当 破碎的 嗓音 ，

“我希望，”这位温柔的小母亲用略带哽咽的声音说道。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [lʌv] [sɛdi] .
“ that his grandfather will love Ceddie .
“ 那 他的 祖父 将要 爱 塞迪 .

“他的祖父一定会喜欢Ceddie。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]
The little boy has a very affectionate nature ; and he has always been
这 小的 男生 有 一个 非常 亲热 自然 ; 和 他 有 总是 到过
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

这个小男孩性格非常温顺可爱，一直以来都备受宠爱。

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] .
” Mr . Havisham cleared his throat again .
” 先生 . 哈维沙姆 已清除 他的 喉 再次 .

哈维沙姆先生又清了清嗓子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['gaʊti] , ['faɪəri] - ['tempəd] [əʊld] [ɜːl] ['lʌvɪŋ] ['eni] [wʌn] ['veri]
He could not quite imagine the gouty , fiery - tempered old Earl loving any one very
他 可以 不是 相当 想象 这 痛风 , 火热 - 淬火 老的 伯爵 爱 任何 一 非常
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

他实在无法想象这位患有痛风、脾气暴躁的老伯爵会深爱任何人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l]
but he knew it would be to his interest to be kind , in his irritable
但 他 知道 它 会 是 到 他的 兴趣 到 是 种类 , 在 他的 易怒的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但他知道，以他那暴躁的方式，表现得友善对他自己是有利的。

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)] .
to the child who was to be his heir .
到 这 孩子 WHO 曾是 到 是 他的 继承人 .

给他的继承人。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [sɛdi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He knew , too , that if Ceddie were at all a credit to his name ,
他 知道 , 也 , 那 如果 塞迪 是 在 全部 一个 信用 到 他的 姓名 ,

他也知道，如果塞迪能给他的名声带来一丝光彩，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
his grandfather would be proud of him .
他的 祖父 会 是 自豪的 的 他 .

他的祖父会为他感到骄傲。

“ [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Lord Fauntleroy will be comfortable , I am sure , ” he replied .
“ 主 方特勒罗伊 将要 是 舒服的 , 我 是 当然 , ” 他 回复 .

“我相信方特罗伊勋爵会住得很舒服，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
“ It was with a view to his happiness that the Earl desired that you should
“ 它 曾是 和 一个 看法 到 他的 幸福 那 这 伯爵 想要的 那 你 应该
[biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['friːkwəntli] .
be near enough to him to see him frequently .
是 靠近 足够的 到 他 到 看 他 频繁地 .

“伯爵希望你能离他足够近，以便经常见到他，这正是为了让他自己感到幸福。”

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskriːt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɜːl]
” He did not think it would be discreet to repeat the exact words the Earl
” 他 做过 不是 思考 它 会 是 慎重 到 重复 这 精确的 字 这 伯爵
[hæd; həd] [juːst] ,
had used ,
有 用过的 ,

“他认为直接复述伯爵说过的话并不妥当。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt]['naɪðə(r)] [pə'laɪt] [nɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] .
which were in fact neither polite nor amiable .
哪个 是 在 事实 两者都不 有礼貌的 也不 可亲 .

事实上，这些言辞既不礼貌也不友好。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['peɪtrənz] ['ɒfə(r)][ɪn] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd]
Mr . Havisham preferred to express his noble patron's offer in smoother and
先生 . 哈维沙姆 首选 到 表达 他的 高贵 赞助人的 提供 在 更平滑 和
[mɔː(r)] ['kɜːtiəs] ['læŋɡwɪdʒ] .
more courteous language .
更多的 有礼貌 语言 .

哈维沙姆先生更喜欢用更委婉、更礼貌的语言来表达他这位高贵赞助人的提议。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [ʃɒk] [wen] ['mɪsɪz] . ['erəl] [ɑːskt] ['meəri][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
He had another slight shock when Mrs . Errol asked Mary to find her little
他 有 其他 轻微 震惊 什么时候 太太 . 埃罗尔 问 玛丽 到 寻找 她 小的
[bɔɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
boy and bring him to her ,
男生 和 带来 他 到 她 ,

埃罗尔太太让玛丽去找她的小男孩并把他带过来，这让他又感到有些意外。

[ænd; ənd]['meəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and Mary told her where he was .
和 玛丽 讲述 她 在哪里 他 曾是 .

玛丽告诉了她他在哪里。

“ [ʃʊə(r)] [aɪl] [hɪm] ['eɪzi] [ɪ'nʌf] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Sure I'll foind him aisy enough , ma'am , ” she said ;
“ 当然 患病的 食物 他 艾西 足够的 , 女士 , ” 她 说 ;

“我肯定会找到他的，夫人，”她说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wɪd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
“ for it's wid Mr . Hobbs he is this minnit ,
“ 为了 它是 宽 先生 . 霍布斯 他 是 这 最小 ,

“因为他此刻正和霍布斯先生在一起，

['sɛtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [baɪ][ðə; ði] - [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - - , [məʊst] - ,
settin ' on his high shtool by the counther an ' talkin ' pollytics , most loikely ,
塞廷 - 在 他的 高的 - 经过 这 - 一个 - 谈话 - - , 最多 - ,

他很可能坐在乡间高高的凳子上，谈论政治。

[ɔː(r)] - - ['hɪzself] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səʊp] [æn; ən] - ['kænd(ə)ls][æn; ən] - - , [æz; əz] -
or enj'yin ' hisself among the soap an ' candles an ' pertaties , as sinsible
或者 - - 他自己 之中 这 肥皂 一个 - 蜡烛 一个 - - , 作为 -
[æn; ən] - - [æz; əz][jiː; ji] [pleɪz] . ”
an ' shwate as ye plase . ”
一个 - - 作为 是的 请 . ”

或者，尽情享受肥皂、蜡烛和装饰品带来的乐趣，就像你们希望的那样罪恶和肮脏。”

“ ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hæz; həz] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , ” ['mɪsɪz] . ['erəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ Mr . Hobbs has known him all his life , ” Mrs . Errol said to the lawyer .
“ 先生 . 霍布斯 有 已知 他 全部 他的 生活 , ” 太太 . 埃罗尔 说 到 这 律师 .

“霍布斯先生一辈子都认识他，”埃罗尔太太对律师说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [sɛdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
“ He is very kind to Ceddie , and there is a great friendship between them .
“ 他 是 非常 种类 到 塞迪 , 和 那里 是 一个 伟大的 友谊 之间 他们 .

“他对 Ceddie 非常好，他们之间有着深厚的友谊。”

” [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Remembering the glimpse he had caught of the store as he passed it ,
” 记住 这 一瞥 他 有 捕捉 的 这 店铺 作为 他 通过了 它 ,

“回想起路过时瞥见的那家商店，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]
and having a recollection of the barrels of potatoes and apples and
和 拥有 一个 回忆 的 这 桶 的 土豆 和 苹果 和
[ðə; ði] ['veəriəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
the various odds and ends ,
这 各种各样的 赔率 和 结束 ,

还记得那些装满土豆、苹果和各种零碎物品的桶，

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [felt] [hɪz; ɪz] [daut] [ə'raɪz] [ə'gen] .
Mr . Havisham felt his doubts arise again .
先生 . 哈维沙姆 毛毡 他的 疑虑 出现 再次 .

哈维沙姆先生的疑虑再次涌上心头。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['dʒentəlmənz] [sʌnz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv] ['grəusərimən] ,
In England , gentlemen's sons did not make friends of grocerymen ,
在 英格兰 , 绅士的 儿子们 做过 不是 制作 朋友们 的 杂货店 ,

在英国，绅士的儿子们不会和杂货店老板交朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [prə'siːdɪŋ] .
and it seemed to him a rather singular proceeding .
和 它 似乎 到 他 一个 相当 单数 进行中 .

在他看来，这似乎是一件相当奇特的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwəd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][bæd] ['mænəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]
It would be very awkward if the child had bad manners and a disposition
它 会 是 非常 尴尬的 如果 这 孩子 有 坏的 礼仪 和 一个 处置
[tuː; tə] [laɪk] [ləʊ] ['kʌmpəni] .
to like low company .
到 喜欢 低的 公司 .

如果孩子举止粗鲁，喜欢和素质低下的人交往，那就太尴尬了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜːrlz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː]
One of the bitterest humiliations of the old Earl's life had been that his two
一 的 这 最苦涩的 羞辱 的 这 老的 伯爵的 生活 有 到过 那 他的 二
['eldə(r)] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kʌmpəni] .
elder sons had been fond of low company .
长老 儿子们 有 到过 喜爱 的 低的 公司 .

老伯爵一生中最痛苦的耻辱之一，就是他的两个大儿子喜欢和下等人厮混。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Could it be , he thought ,
可以 它 是 , 他 想法 ,

他心想，难道是这样吗?

[ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʃeəd] [ðeə(r)][bæd] ['kwɒlətiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gʊd] ['kwɒlətiz] ?
that this boy shared their bad qualities instead of his father's good qualities ?
那 这 男生 共享 他们的 坏的 品质 反而 的 他的 父亲的 好的 品质 ?

这个男孩继承了他们的缺点，而不是他父亲的优点?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['erəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
He was thinking uneasily about this as he talked to Mrs . Errol until the
他 曾是 思维 不安地 关于 这 作为 他 谈话 到 太太 . 埃罗尔 直到 这
[tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
child came into the room .
孩子 来了 进入 这 房间 .

他一边和埃罗尔太太说话，一边不安地思考着这件事，直到孩子走进房间。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sidrɪk] .
When the door opened , he actually hesitated a moment before looking at Cedric .
什么时候 这 门 打开 , 他 实际上 犹豫了一下 一个 片刻 前 寻找 在 塞德里克 .

门打开时，他愣了一下才看向塞德里克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [siːmd] ['veri] [kwɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː]
It would , perhaps , have seemed very queer to a great many people who knew
它 会 , 也许 , 有 似乎 非常 酷儿 到 一个 伟大的 许多 人们 WHO 知道
[hɪm] ,
him ,
他 ,

对于许多认识他的人来说，这或许会显得非常奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [sen'seiʃən] [ðæt] [pɑːst] [θruː] ['mɪstə(r)] .
if they could have known the curious sensations that passed through Mr .
如果 他们 可以 有 已知 这 好奇的 感觉 那 通过了 通过 先生 .
['hævɪʃəm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Havisham when he looked down at the boy ,
哈维沙姆 什么时候 他 看起来 向下 在 这 男生 ,

如果他们能够知道哈维沙姆先生低头看着男孩时心中涌起的那种奇特感觉，

[huː] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
who ran into his mother's arms .
WHO 跑 进入 他的 母亲的 武器 .

他扑进了母亲的怀抱。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .
He experienced a revulsion of feeling which was quite exciting .
他 经验丰富的 一个 厌恶 的 感觉 哪个 曾是 相当 激动人心 .

他体验到了一种令人兴奋不已的厌恶感。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]
He recognized in an instant that here was one of the finest and
他 认可 在 一个 立即的 那 这里 曾是 一 的 这 最好的 和
['hæns(ə)m] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
handsomest little fellows he had ever seen .
最英俊的 小的 伙伴们 他 有 曾经 已见 .

他一眼就认出，眼前这个小家伙是他见过的最优秀、最英俊的小家伙之一。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
His beauty was something unusual .
他的 美丽 曾是 某物 异常 .

他的容貌非同寻常。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;
He had a strong , lithe , graceful little body and a manly little face ;
他 有 一个 强的 , 轻盈 , 优美 小的 身体 和 一个 男子气概 小的 脸 ;

他身材矮小精悍，体态匀称优美，长着一张颇具男子气概的小脸；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [eə(r)] ;
he held his childish head up , and carried himself with a brave air ;
他 握住 他的 幼稚 头 向上 , 和 携带 他自己 和 一个 勇敢的 空气 ;

他昂起稚嫩的头颅，神态勇敢；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['stɑːtlɪŋ] ;
he was so like his father that it was really startling ;
他 曾是 所以 喜欢 他的 父亲 那 它 曾是 真的 令人震惊 ;

他跟他父亲长得太像了，真是令人惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [braʊn] [aɪz] ,
he had his father's golden hair and his mother's brown eyes ,
他 有 他的 父亲的 金的 头发 和 他的 母亲的 棕色的 眼睛 ,

他有着父亲的金发和母亲的棕色眼睛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɒrəʊfl] [ɔː(r)] ['tɪmɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
but there was nothing sorrowful or timid in them .
但 那里 曾是 没有什么 悲伤 或者 胆小 在 他们 .

但他们身上没有一丝悲伤或胆怯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəsntli] ['fɪələs] [aɪz] ;
They were innocently fearless eyes ;
他们 是 天真地 无畏 眼睛 ;

那是一双天真无畏的眼睛；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fɪəd] [ɔː(r)] ['daʊtɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he looked as if he had never feared or doubted anything in his life .
他 看起来 作为 如果 他 有 绝不 害怕 或者 怀疑 任何事物 在 他的 生活 .

他看起来好像一生中从未害怕过或怀疑过任何事。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] - [bred] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ai]['evə(r)] [sɔː] , " [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [θɔːt] .
" He is the best - bred - looking and handsomest little fellow I ever saw , " was what Mr . Havisham thought .
" 他 是 这 最好的 - 繁殖 - 寻找 和 最英俊的 小的 同伴 我 曾经 锯 , " 曾是 什么 先生 . 哈维沙姆 想法 .

"他是我见过的最英俊、最有血统的小家伙,"哈维沙姆先生心想。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] , " [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
What he said aloud was simply , " And so this is little Lord Fauntleroy .
什么 他 说 大声 曾是 简单地 , " 和 所以 这 是 小的 主 方特勒罗伊 .

他大声说道："这就是小方特罗伊勋爵。"

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
" And , after this , the more he saw of little Lord Fauntleroy ,
" 和 , 后 这 , 这 更多的 他 锯 的 小的 主 方特勒罗伊 ,

"此后，他越是见到小方特罗伊勋爵，就越觉得……"

[ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] .
the more of a surprise he found him .
这 更多的 的 一个 惊喜 他 成立 他 .

他越是发现他，就越感到意外。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] — [faɪn] ,
He knew very little about children , though he had seen plenty of them in England — fine ,
他 知道 非常 小的 关于 孩子们 , 尽管 他 有 已见 很多 的 他们 在 英格兰 — 美好的 ,

他对孩子知之甚少，尽管他在英国见过很多孩子——很好。

['hænsəm] , ['rəʊzi]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðeə(r)] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['gʌvənis] ,
handsome , rosy girls and boys , who were strictly taken care of by their tutors and governesses ,
英俊的 , 红润 女孩们 和 男孩们 , WHO 是 严格 已采取 关心 的 经过 他们的 导师 和 家庭教师 ,

英俊、面色红润的男孩女孩们，受到家庭教师和女家庭教师的严格管教。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[ʃaɪ]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['bɔɪstərəs]	,	[bʌt; bət]
and	**who**	**were**	**sometimes**	**shy**	**,**	**and**	**sometimes**	**a**	**trifle**	**boisterous**	**,**	**but**
和	WHO	是	有时	害羞的	,	和	有时	一个	琐事	喧闹的	,	但

['nevə(r)]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌserə'məʊniəs]	,
never	**very**	**interesting**	**to**	**a**	**ceremonious**	**,**
绝不	非常	有趣的	到	一个	隆重	,

他们有时害羞，有时又有点吵闹，但对于一个讲究礼仪的人来说，他们从来都不太有趣。

['rɪdʒɪd]	[əʊld]	['lɔɪə(r)]	.
rigid	**old**	**lawyer**	**.**
死板的	老的	律师	.

固执的老律师

[pə'hæps]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	-	['fɔːtʃənz]	[meɪd]	[hɪm]	['nəʊtɪs]	[sɛdi]
Perhaps	**his**	**personal**	**interest**	**in**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy's**	**fortunes**	**made**	**him**	**notice**	**Ceddie**
也许	他的	个人的	兴趣	在	小的	主	-	财富	制成	他	注意	塞迪

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	;
more	**than**	**he**	**had**	**noticed**	**other**	**children**	**;**
更多的	比	他	有	注意到	其他	孩子们	;

或许他对小方特罗伊勋爵的命运很感兴趣，所以才比其他孩子更关注塞迪；

[bʌt; bət]	,	[haʊ'evə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	,	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['nəʊtɪsɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	.
but	**,**	**however**	**that**	**was**	**,**	**he**	**certainly**	**found**	**himself**	**noticing**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**.**
但	,	然而	那	曾是	,	他	当然	成立	他自己	注意到	他	一个	伟大的	交易	.

但是，不管怎样，他确实发现自己经常注意到他。

['sidrɪk]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[əb'zɜːvd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[bɪ'heɪvd]	[hɪm'self]	[ɪn]
Cedric	**did**	**not**	**know**	**he**	**was**	**being**	**observed**	**,**	**and**	**he**	**only**	**behaved**	**himself**	**in**
塞德里克	做过	不是	知道	他	曾是	存在	观察到	,	和	他	仅有的	表现	他自己	在

[hɪz; ɪz]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['mænə(r)]	.
his	**ordinary**	**manner**	**.**
他的	普通的	方式	.

塞德里克并不知道自己被人观察，他只是像往常一样行事。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['frendli]	[wei]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
He	**shook**	**hands**	**with**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**in**	**his**	**friendly**	**way**	**when**	**they**	**were**
他	摇晃	双手	和	先生	.	哈维沙姆	在	他的	友好的	方式	什么时候	他们	是

[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
introduced	**to**	**each**	**other**	**,**
介绍	到	每个	其他	,

他与哈维沙姆先生见面时，友好地握了握手。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃənz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʌn'hezɪteɪtɪŋ]	['redinəs]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
and	**he**	**answered**	**all**	**his**	**questions**	**with**	**the**	**unhesitating**	**readiness**	**with**	**which**	**he**
和	他	回答	全部	他的	问题	和	这	毫不犹豫	准备就绪	和	哪个	他

['ɑːnsə(r)d]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	.
answered	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**.**
回答	先生	.	霍布斯	.

他毫不犹豫地回答了所有问题，就像他回答霍布斯先生的问题一样。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[ʃaɪ]	[nɔː(r)]	[bəʊld]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]
He	**was**	**neither**	**shy**	**nor**	**bold**	**,**	**and**	**when**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**was**	**talking**	**to**
他	曾是	两者都不	害羞的	也不	大胆的	,	和	什么时候	先生	.	哈维沙姆	曾是	说	到

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

他既不害羞也不大胆，当哈维沙姆先生和他母亲说话时，

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst]
the lawyer noticed that he listened to the conversation with as much interest
这 律师 注意到 那 他 听着 到 这 对话 和 作为 很多 兴趣
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] .
as if he had been quite grown up .
作为 如果 他 有 到过 相当 生长 向上 .

律师注意到，他听着谈话，兴致勃勃，就像一个成年人一样。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈtʃʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ He seems to be a very mature little fellow , ” Mr . Havisham said to the
“ 他 似乎 到 是 一个 非常 成熟 小的 同伴 , ” 先生 . 哈维沙姆 说 到 这
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“他看起来是个非常成熟的小家伙，”哈维沙姆先生对孩子的母亲说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ I think he is , in some things , ” she answered .
“ 我 思考 他 是 , 在 一些 事物 , ” 她 回答 .

“我认为在某些方面，他是这样的，”她回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈveri] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ,
“ He has always been very quick to learn ,
“ 他 有 总是 到过 非常 快的 到 学习 ,

他一直学东西很快，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ˈgrəʊnˌʌp] [ˈpiːp(ə)l] .
and he has lived a great deal with grownup people .
和 他 有 居住地 一个 伟大的 交易 和 长大了 人们 .

他与成年人一起生活的时间很长。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] [lɒŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz]
He has a funny little habit of using long words and expressions he has
他 有 一个 有趣的 小的 习惯 的 使用 长的 字 和 表达式 他 有
[riːd] [ɪn] [bʊks] ,
read in books ,
读 在 图书 ,

他有个有趣的小习惯，喜欢用一些从书里读到的长词和短语。

[ɔː(r)][hæz; həz] [hɜːd] [ˈʌðə(r)z] [juːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [pleɪ] .
or has heard others use , but he is very fond of childish play .
或者 有 听到 其他的 使用 , 但 他 是 非常 喜爱 的 幼稚 玩 .

或者听别人用过，但他非常喜欢玩孩子气的游戏。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ˈklevə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] .
I think he is rather clever , but he is a very boyish little boy , sometimes .
我 思考 他 是 相当 聪明的 , 但 他 是 一个 非常 男孩气 小的 男生 , 有时 .

我觉得他挺聪明的，但有时候又像个孩子气的小男孩。

” [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] [met] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
” The next time Mr . Havisham met him , he saw that this last was quite true .
” 这 下一个 时间 先生 . 哈维沙姆 遇见 他 , 他 锯 那 这 最后的 曾是 相当 真的 .

“哈维沙姆先生下次见到他时，发现最后一点完全属实。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kuːp] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz]
As his coupe turned the corner , he caught sight of a group of small boys
作为 他的 双门轿跑车 转向 这 角落 , 他 捕捉 视线 的 一个 团体 的 小的 男孩们
,
,
,

当他驾车转弯时，他瞥见了一群小男孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
who were evidently much excited .
WHO 是 显然 很多 兴奋的 .

他们显然非常兴奋。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
Two of them were about to run a race , and one of them was
二 的 他们 是 关于 到 跑步 一个 种族 , 和 一 的 他们 曾是
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp] ,
his young lordship ,
他的 年轻的 领主 ,

他们两人正准备赛跑，其中一人是他的年轻勋爵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ɒv; əv]
and he was shouting and making as much noise as the noisiest of
和 他 曾是 喊叫 和 制作 作为 很多 噪音 作为 这 最吵闹的 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .

他大声喊叫，制造的噪音不亚于他同伴中最吵闹的人。

[hiː; hi] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [wʌn]['lɪt(ə)l] [red] [leg] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step] .
He stood side by side with another boy , one little red leg advanced a step .
他 站立 边 经过 边 和 其他 男生 , 一 小的 红色的 腿 先进的 一个 步 .

他和一个男孩并肩站着，一只红色的小腿向前迈了一步。

“ [wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] ['redi] ! ” [jeld] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] .
“ One , to make ready ! ” yelled the starter .
“ 一 , 到 制作 准备好 ! ” 大喊 这 起动机 .

“一，准备！”发令员喊道。

“ [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['stedi] .
“ Two , to be steady .
“ 二 , 到 是 稳定的 .

“二，要稳重。

[θriː] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Three — and away !
三 — 和 离开 !

三——出发！

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kuːp] [wɪð]
” Mr . Havisham found himself leaning out of the window of his coupe with
” 先生 . 哈维沙姆 成立 他自己 倾斜 出去 的 这 窗户 的 他的 双门轿跑车 和
[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
a curious feeling of interest .
一个 好奇的 感觉 的 兴趣 .

“哈维沙姆先生发现自己从双门轿车的窗户探出身子，心中涌起一股好奇和兴趣。

[hiː; hi] ['riːəli] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He really never remembered having seen anything quite like the way in which his
他 真的 绝不 记得 拥有 已见 任何事物 相当 喜欢 这 方式 在 哪个 他的
['lɔːrdʃɪps] ['lɔːdli] ['lɪt(ə)l] [red] [legz] [fluː] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][tɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
lordship's lordly little red legs flew up behind his knickerbockers and tore over the
领主的 尊贵的 小的 红色的 腿 飞翔 向上 在后面 他的 尼克博克 和 撕裂 超过 这
[graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɜːd] .
ground as he shot out in the race at the signal word .
地面 作为 他 射击 出去 在 这 种族 在 这 信号 单词 .

他真的从来没见过这样的景象：当他听到信号词冲出去比赛时，他那双高贵的小红腿从灯笼裤后面飞快地窜了出来，在地上飞奔。

[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[hændz]	[ænd; ənd]	[set]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɪnd]	;
He	**shut**	**his**	**small**	**hands**	**and**	**set**	**his**	**face**	**against**	**the**	**wind**	**;**
他	关闭	他的	小的	双手	和	放	他的	脸	反对	这	风	;

他握紧小手，迎着风脸庞；

[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[heə(r)]	[stɹ'iːmd]	[aʊt]	[bɪ'haɪnd]	.
his	**bright**	**hair**	**streamed**	**out**	**behind**	**.**
他的	明亮的	头发	流媒体	出去	在后面	.

他那亮丽的头发在身后飘扬。

“	[hu'reɪ]	,	[siː iː 'diː]	['erəl]	!
“	**Hooray**	**,**	**Ced**	**Errol**	**!**
“	万岁	,	ced	埃罗尔	!

“好耶，塞德·埃罗尔！”

”	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['ʃaʊtɪd]	,	['dɑːnsɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃriːkɪŋ]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
”	**all**	**the**	**boys**	**shouted**	**,**	**dancing**	**and**	**shrieking**	**with**	**excitement**	**.**
”	全部	这	男孩们	喊叫	,	跳舞	和	尖叫	和	激动	.

男孩们都兴奋地大喊大叫，又跳又叫。

“	[hu'reɪ]	,	['bɪli]	['wɪljəmz]	!
“	**Hooray**	**,**	**Billy**	**Williams**	**!**
“	万岁	,	比利	威廉姆斯	!

“好耶，比利·威廉姆斯！”

[hu'reɪ]	,	[sɛdi]	!
Hooray	**,**	**Ceddie**	**!**
万岁	,	塞迪	!

好耶，塞迪！

[hu'reɪ]	,	['bɪli]	!
Hooray	**,**	**Billy**	**!**
万岁	,	比利	!

好耶，比利！

[hu'reɪ]	!	-
Hooray	**!**	**'**
万岁	!	-

万岁！

[reɪ]	!	-	[reɪ]	!	”
Ray	**!**	**'**	**Ray**	**!**	**”**
射线	!	-	射线	!	”

雷！雷！

“	[ai]	['riːəli]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪn]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	.
“	**I**	**really**	**believe**	**he**	**is**	**going**	**to**	**win**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**.**
“	我	真的	相信	他	是	去	到	赢	,	”	说	先生	.	哈维沙姆	.

“我真的相信他会赢,”哈维沙姆先生说。

[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[red]	[legz]	[fluː]	[ænd; ənd]	[flæʃt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
The	**way**	**in**	**which**	**the**	**red**	**legs**	**flew**	**and**	**flashed**	**up**	**and**	**down**	**,**
这	方式	在	哪个	这	红色的	腿	飞翔	和	闪光灯	向上	和	向下	,

红色的腿飞快地上下闪动着，

[ðə; ði]	[ʃriːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[ðə; ði]	[waɪld]	['efəts]	[ɒv; əv]	['bɪli]	['wɪljəmz]	,
the	**shrieks**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**the**	**wild**	**efforts**	**of**	**Billy**	**Williams**	**,**
这	尖叫	的	这	男孩们	,	这	荒野	努力	的	比利	威廉姆斯	,

男孩们的尖叫声，比利·威廉姆斯的疯狂努力，

[huːz]	[braʊn]	[legz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'spaɪzd]	,
whose	**brown**	**legs**	**were**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**,**
谁	棕色的	腿	是	不是	到	是	被鄙视的	,

它的棕色双腿也不可轻视，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [legz] , [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sʌm; səm]

as they followed closely in the rear of the red legs , made him feel some

作为 他们 随后 密切 在 这 后部 的 这 红色的 腿 , 制成 他 感觉 一些

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement .

激动 .

当他们紧随红色腿的后面时，这让他感到有些兴奋。

“ [ai] ['riːəli] — [ai] ['riːəli] [kænt] [help] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] !

“ I really — I really can't help hoping he will win !

“ 我 真的 — 我 真的 不能 帮助 希望 他 将要 赢 !

“我真的——我真的忍不住希望他能赢！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɒf] .

” he said , with an apologetic sort of cough .

” 他 说 , 和 一个 道歉的 种类 的 咳嗽 .

“他带着歉意的咳嗽说道。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['waɪldɪst] [jel] [ɒv; əv][ɔːl] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['hɒpɪŋ]

At that moment , the wildest yell of all went up from the dancing , hopping

在 那 片刻 , 这 最狂野的 叫喊 的 全部 去 向上 从 这 跳舞 , 跳跃

[bɔɪz] .

boys .

男孩们 .

就在这时，一群蹦蹦跳跳的男孩中爆发出最狂野的呐喊声。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['fræntɪk] [liːp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪn,kɔːrt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][læmp] -

With one last frantic leap the future Earl of Dorincourt had reached the lamp -

和 一 最后的 疯狂的 飞跃 这 未来 伯爵 的 多林库尔 有 达到 这 灯 -

[pəʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [,aɪ 'tiː] ,

post at the end of the block and touched it ,

邮政 在 这 结尾 的 这 堵塞 和 感动 它 ,

未来的多林库尔伯爵用最后一次疯狂的跳跃，到达了街区尽头的路灯柱，并摸到了它。

[dʒʌst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] ['wɪljəmz] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][,aɪ 'tiː] , ['pæntɪŋ] .

just two seconds before Billy Williams flung himself at it , panting .

只是 二 秒 前 比利 威廉姆斯 扔 他自己 在 它 , 喘息 .

就在比利·威廉姆斯气喘吁吁地扑向它前两秒钟。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɛdi] ['erəl] ! ” [jeld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

“ Three cheers for Ceddie Errol ! ” yelled the little boys .

“ 三 干杯 为了 塞迪 埃罗尔 ! ” 大喊 这 小的 男孩们 .

“为塞迪·埃罗尔欢呼三声！”小男孩们喊道。

“ [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɛdi] ['erəl] !

“ Hooray for Ceddie Errol !

“ 万岁 为了 塞迪 埃罗尔 !

“为塞迪·埃罗尔欢呼！”

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kuːp] [ænd; ənd]

” Mr . Havisham drew his head in at the window of his coupe and

” 先生 . 哈维沙姆 画 他的 头 在 在 这 窗户 的 他的 双门轿跑车 和

[liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .

leaned back with a dry smile .

倾斜 后退 和 一个 干燥 微笑 .

“哈维沙姆先生把头探进双门轿车的车窗，向后靠去，脸上带着一丝苦笑。

“ ['brɑːvəʊ] , [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] !

“ Bravo , Lord Fauntleroy !

“ Bravo , 主 方特勒罗伊 !

“好样的，方特罗伊勋爵！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛrəlz] [haʊs] ,
As his carriage stopped before the door of Mrs . Errol's house ,
作为 他的 运输 停止 前 这 门 的 太太 . 埃罗尔的 房子 ,

当他乘坐的马车停在埃罗尔太太家门口时，

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]
the victor and the vanquished were coming toward it , attended by the
这 胜利者 和 这 战败者 是 未来 朝向 它 , 参加 经过 这
['klæmə] [kruː] .
clamoring crew .
喧闹 全体人员 .

胜利者和战败者正朝着它走来，伴随着喧闹的人群。

['sidrɪk] [wɔːkt] [baɪ] ['bɪli] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
Cedric walked by Billy Williams and was speaking to him .
塞德里克 步行 经过 比利 威廉姆斯 和 曾是 请讲 到 他 .

塞德里克从比利·威廉姆斯身边走过，并和他说话。

[hɪz; ɪz] [ɪ'leɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] , [hɪz; ɪz][kɜːrlz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɒt] ,
His elated little face was very red , his curls clung to his hot ,
他的 欣喜若狂 小的 脸 曾是 非常 红色的 , 他的 卷发 紧紧抓住 到 他的 热的 ,

他兴奋的小脸蛋红扑扑的，卷发黏在滚烫的皮肤上。

[mɔɪst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
moist forehead , his hands were in his pockets .
潮湿 前额 , 他的 双手 是 在 他的 口袋 .

他额头湿润，双手插在口袋里。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ You see , ” he was saying ,
“ 你 看 , ” 他 曾是 说 ,

“你看,”他说道，

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɪ'fiːt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['raɪv(ə)l] ,
evidently with the intention of making defeat easy for his unsuccessful rival ,
显然 和 这 意图 的 制作 击败 简单的 为了 他的 不成功 竞争对手 ,

显然，他的目的是为了让失败的对手更容易认输。

“ [ai] [ges] [ai] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .
“ I guess I won because my legs are a little longer than yours .
“ 我 猜测 我 韩元 因为 我的 腿 是 一个 小的 更长 比 你的 .

“我想我赢是因为我的腿比你的长一点。”

[ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
I guess that was it .
我 猜测 那 曾是 它 .

我想事情就是这样了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [θriː] [deɪz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['vɑːntɪdʒ] .
You see , I'm three days older than you , and that gives me a ' vantage .
你 看 , 我是 三 天 老 比 你 , 和 那 给予 我 一个 - 优势 .

你看，我比你大三天，这让我占了上风。

[aɪm] [θriː] [deɪz] ['əʊldə] .
I'm three days older .
我是 三 天 老 .

我比之前大了三天。

”	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	['bɪli]	['wɪljəmz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]
”	**And**	**this**	**view**	**of**	**the**	**case**	**seemed**	**to**	**cheer**	**Billy**	**Williams**	**so**	**much**	**that**	**he**
”	和	这	看法	的	这	案件	似乎	到	欢呼	比利	威廉姆斯	所以	很多	那	他

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'gen]	,
began	**to**	**smile**	**on**	**the**	**world**	**again**	**,**
开始	到	微笑	在	这	世界	再次	,

“而这种对案件的看法似乎让比利·威廉姆斯非常高兴，他又开始对世界露出笑容了。”

[ænd; ənd]	[felt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['swægə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
and	**felt**	**able**	**to**	**swagger**	**a**	**little**	**,**
和	毛毡	有能力的	到	昂首阔步	一个	小的	,

感觉自己可以稍微炫耀一下了，

['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
almost	**as**	**if**	**he**	**had**	**won**	**the**	**race**	**instead**	**of**	**losing**	**it**	**.**
几乎	作为	如果	他	有	韩元	这	种族	反而	的	输	它	.

就好像他赢了比赛而不是输了一样。

['sʌmhaʊ]	,	[sɛdi]	['erəl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['piːp(ə)l]	[fiːl]	['kʌmftəb(ə)l]	.
Somehow	**,**	**Ceddie**	**Errol**	**had**	**a**	**way**	**of**	**making**	**people**	**feel**	**comfortable**	**.**
不知何故	,	塞迪	埃罗尔	有	一个	方式	的	制作	人们	感觉	舒服的	.

不知何故，塞迪·埃罗尔有一种让人感到自在的魔力。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[flʌʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmfs]	,
Even	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**his**	**triumphs**	**,**
甚至	在	这	第一的	冲洗	的	他的	胜利	,

即使在他最初取得胜利的喜悦中，

[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[wɒz; wəz]	['biːt(ə)n]	[mait]	[nɒt]	[fiːl]	[səʊ]	[geɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]
he	**remembered**	**that**	**the**	**person**	**who**	**was**	**beaten**	**might**	**not**	**feel**	**so**	**gay**	**as**	**he**
他	记得	那	这	人	WHO	曾是	被打败	可能	不是	感觉	所以	同性恋	作为	他

[dɪd]	,
did	**,**
做过	,

他记得，被打的人可能不像他那样觉得自己是同性恋。

[ænd; ənd]	[mait]	[laɪk]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['wɪnə(r)]	['ʌndə(r)]	['dɪfrənt]
and	**might**	**like**	**to**	**think**	**that**	**he**	**MIGHT**	**have**	**been**	**the**	**winner**	**under**	**different**
和	可能	喜欢	到	思考	那	他	可能	有	到过	这	优胜者	在下面	不同的

['sɜːkəmstənsɪz]	.
circumstances	**.**
情况	.

他或许会想，在不同的情况下，他或许会成为赢家。

[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪnə(r)]	[ɒv; əv]
That	**morning**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**had**	**quite**	**a**	**long**	**conversation**	**with**	**the**	**winner**	**of**
那	早晨	先生	.	哈维沙姆	有	相当	一个	长的	对话	和	这	优胜者	的

[ðə; ði]	[reɪs]	—	[ə; eɪ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	[smaɪl]	[hɪz; ɪz]	[draɪ]	[smaɪl]	,
the	**race**	**—**	**a**	**conversation**	**which**	**made**	**him**	**smile**	**his**	**dry**	**smile**	**,**
这	种族	—	一个	对话	哪个	制成	他	微笑	他的	干燥	微笑	,

那天早上，哈维沙姆先生和赛马冠军进行了长时间的谈话——谈话让他露出了他那干巴巴的笑容。

[ænd; ənd]	[rʌb]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['bəʊni]	[hænd]	['sevrəl]	[taɪmz]	.
and	**rub**	**his**	**chin**	**with**	**his**	**bony**	**hand**	**several**	**times**	**.**
和	擦	他的	下巴	和	他的	骨质	手	一些	时代	.

他用骨瘦如柴的手反复揉搓下巴。

['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['sidrɪk]
Mrs . Errol had been called out of the parlor , and the lawyer and Cedric
太太 . 埃罗尔 有 到过 称为 出去 的 这 客厅 , 和 这 律师 和 塞德里克
[wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] .
were left together .
是 左边 一起 .

埃罗尔太太被叫出了客厅，律师和塞德里克单独留在了一起。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] .
At first Mr . Havisham wondered what he should say to his small companion .
在 第一的 先生 . 哈维沙姆 想知道 什么 他 应该 说 到 他的 小的 伴侣 .

起初，哈维沙姆先生不知道该对这个小伙伴说些什么。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ]
He had an idea that perhaps it would be best to say several things which
他 有 一个 主意 那 也许 它 会 是 最好的 到 说 一些 事物 哪个
[mait] [prɪ'peə(r)] ['sidrɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
might prepare Cedric for meeting his grandfather ,
可能 准备 塞德里克 为了 会议 他的 祖父 ,

他想到，或许最好事先说几句话，让塞德里克做好见祖父的准备。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
and , perhaps , for the great change that was to come to him .
和 , 也许 , 为了 这 伟大的 改变 那 曾是 到 来 到 他 .

或许，这一切都是为了他即将面临的巨大变化。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sidrɪk] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi]
He could see that Cedric had not the least idea of the sort of thing he
他 可以 看 那 塞德里克 有 不是 这 至少 主意 的 这 种类 的 事物 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] ,
was to see when he reached England ,
曾是 到 看 什么时候 他 达到 英格兰 ,

他看得出来，塞德里克对到达英格兰后将会看到的景象一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .
or of the sort of home that waited for him there .
或者 的 这 种类 的 家 那 等待 为了 他 那里 .

或者说，是那种在那里等着他的家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
He did not even know yet that his mother was not to live in the same house
他 做过 不是 甚至 知道 然而 那 他的 母亲 曾是 不是 到 居住 在 这 相同的 房子
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他当时甚至还不知道，他的母亲将不会和他住在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [hɪm] .
They had thought it best to let him get over the first shock before telling him .
他们 有 想法 它 最好的 到 让 他 得到 超过 这 第一的 震惊 前 讲述 他 .

他们认为最好先让他从最初的震惊中缓过来，然后再告诉他。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [sæt] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ;
Mr . Havisham sat in an arm - chair on one side of the open window ;
先生 . 哈维沙姆 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 在 一 边 的 这 打开 窗户 ;

哈维沙姆先生坐在敞开的窗户一侧的扶手椅上；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [tʃeə(r)] ,
on the other side was another still larger chair ,
在 这 其他 边 曾是 其他 仍然 更大的 椅子 ,

另一边是一把更大的椅子。

[ænd; ənd] ['sidrɪk] [sæt][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
and Cedric sat in that and looked at Mr . Havisham .
和 塞德里克 卫星 在 那 和 看起来 在 先生 . 哈维沙姆 .

塞德里克坐在那里，看着哈维沙姆先生。

[hiː; hi][sæt] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [siːt] ,
He sat well back in the depths of his big seat ,
他 卫星 出色地 后退 在 这 深度 的 他的 大的 座位 ,

他深深地陷进宽大的座椅里，

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] ,
his curly head against the cushioned back , his legs crossed ,
他的 卷曲 头 反对 这 缓冲 后退 , 他的 腿 交叉 ,

他卷曲的脑袋靠在软垫椅背上，双腿交叉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] - [laɪk] [wei]
and his hands thrust deep into his pockets , in a quite Mr . Hobbs - like way
和 他的 双手 推力 深的 进入 他的 口袋 , 在 一个 相当 先生 . 霍布斯 - 喜欢 方式
.
.
.

他的双手深深地插进口袋里，活像极了霍布斯先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ['veri] ['stedəli] [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː]
He had been watching Mr . Havisham very steadily when his mamma
他 有 到过 观看 先生 . 哈维沙姆 非常 稳步 什么时候 他的 妈妈
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
had been in the room ,
有 到过 在 这 房间 ,

他妈妈在房间里的时候，他一直目不转睛地盯着哈维沙姆先生。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['θɔːtflnəs] .
and after she was gone he still looked at him in respectful thoughtfulness .
和 后 她 曾是 已消失 他 仍然 看起来 在 他 在 尊重 深思熟虑 .

她走后，他仍然带着敬意和沉思的目光看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['erəl] [went] [aʊt] ,
There was a short silence after Mrs . Errol went out ,
那里 曾是 一个 短的 沉默 后 太太 . 埃罗尔 去 出去 ,

埃罗尔太太出去后，房间里短暂地沉默了一会儿。

[ænd; ənd] ['sidrɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm]
and Cedric seemed to be studying Mr . Havisham , and Mr . Havisham
和 塞德里克 似乎 到 是 学习 先生 . 哈维沙姆 , 和 先生 . 哈维沙姆
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['stʌdiɪŋ] ['sidrɪk] .
was certainly studying Cedric .
曾是 当然 学习 塞德里克 .

塞德里克似乎在观察哈维沙姆先生，而哈维沙姆先生也肯定在观察塞德里克。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
He could not make up his mind as to what an elderly gentleman should say
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 作为 到 什么 一个 老年 绅士 应该 说
[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌn] ['reɪsɪz] ,
to a little boy who won races ,
到 一个 小的 男生 WHO 韩元 种族 ,

他拿不定主意，一位老先生应该对赢得比赛的小男孩说些什么。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [ʃɔːt] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [red] ['stɒkɪŋz] [ɒn] [legz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ]
and wore short knickerbockers and red stockings on legs which were not long
和 穿着 短的 尼克博克 和 红色的 长筒袜 在 腿 哪个 是 不是 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] [wen] [hiː; hi][sæt] [wel] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
enough to hang over a big chair when he sat well back in it .
足够的 到 悬挂 超过 一个 大的 椅子 什么时候 他 卫星 出色地 后退 在 它 .

他穿着短灯笼裤和红色长袜，腿不够长，当他向后靠在大椅子上时，腿无法垂到椅子外面。

[bʌt; bət] ['sidrɪk] [rɪ'liːvd] [hɪm] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
But Cedric relieved him by suddenly beginning the conversation himself .
但 塞德里克 松了口气 他 经过 突然 开始 这 对话 他自己 .

但塞德里克突然主动开始谈话，让他松了口气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɜːl] [ɪz] ? ”
“ Do you know , ” he said , “ I don't know what an earl is ? ”
“ 做 你 知道 , ” 他 说 , “ 我 不 知道 什么 一个 伯爵 是 ? ”

“你知道吗？”他说，“我不知道伯爵是什么？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ Don't you ? ” said Mr . Havisham .
“ 不 你 ? ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“难道你不这么认为吗？”哈维沙姆先生说。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sɛdi] .
“ No , ” replied Ceddie .
“ 不 , ” 回复 塞迪 .

“不，”塞迪回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ And I think when a boy is going to be one , he ought to know .
“ 和 我 思考 什么时候 一个 男生 是 去 到 是 一 , 他 应该 到 知道 .

“我认为，当一个男孩即将成年时，他应该知道这一点。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? ”
Don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗？

“ [wel] — [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ Well — yes , ” answered Mr . Havisham .
“ 出色地 — 是的 , ” 回答 先生 . 哈维沙姆 .

“嗯——是的，”哈维沙姆先生回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] [sɛdi] [rɪ'spektfəli] — “ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] - ['spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ Would you mind , ” said Ceddie respectfully — “ would you mind ' splaining it to
“ 会 你 头脑 , ” 说 塞迪 尊敬 — “ 会 你 头脑 - 解释 它 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“您介意吗？”塞迪恭敬地说，“您介意给我解释一下吗？”

” (['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɜːdz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [kwaɪt]
” (Sometimes when he used his long words he did not pronounce them quite
” (有时 什么时候 他 用过的 他的 长的 字 他 做过 不是 发音 他们 相当
[kə'rektli] .)
correctly .)
正确 .)

（有时他说一些比较长的词，发音却不太准确。）

“ [wɒt] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ɜːl] ? ”
“ What made him an earl ? ”
“ 什么 制成 他 一个 伯爵 ? ”

“他为何能成为伯爵？”

“	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɔː(r)]	[kwiːn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	.
“	**A**	**king**	**or**	**queen**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**.**
“	一个	国王	或者	女王	,	在	这	第一的	地方	,	”	说	先生	.	哈维沙姆	.

“首先，得是国王或女王，”哈维沙姆先生说。

“	['dʒen(ə)rəli]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɜːl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[sʌm; səm]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]
“	**Generally**	**,**	**he**	**is**	**made**	**an**	**earl**	**because**	**he**	**has**	**done**	**some**	**service**	**to**
“	一般来说	,	他	是	制成	一个	伯爵	因为	他	有	完毕	一些	服务	到

[hɪz; ɪz]	['sɒvrɪn]	,
his	**sovereign**	**,**
他的	主权	,

“一般来说，他之所以被封为伯爵，是因为他曾为君主做出过贡献。”

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[diːd]	.	”
or	**some**	**great**	**deed**	**.**	**”**
或者	一些	伟大的	契据	.	”

或者做了什么伟大的事。”

“	[əʊ]	!	”	[sed]	['sidrɪk]	;	“	[ðæts]	[laɪk]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	.	”
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Cedric**	**;**	**“**	**that's**	**like**	**the**	**President**	**.**	**”**
“	哦	!	”	说	塞德里克	;	“	那就是	喜欢	这	总统	.	”

“哦！”塞德里克说，“那简直就像总统一样。”

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	.
“	**Is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**.**
“	是	它	?	”	说	先生	.	哈维沙姆	.

“是吗？”哈维沙姆先生问道。

“	[ɪz]	[ðæt]	[waɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['prezədənt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪ'lektɪd]	?	”
“	**Is**	**that**	**why**	**your**	**presidents**	**are**	**elected**	**?**	**”**
“	是	那	为什么	你的	总统们	是	当选	?	”

“这就是你们总统当选的原因吗？”

“	[jes]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[sɛdi]	['tʃɪəfəli]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Ceddie**	**cheerfully**	**.**
“	是的	,	”	回答	塞迪	愉快地	.

“是的，”塞迪愉快地回答道。

“	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	['veri]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[nəʊz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪ'lektɪd]	['prezɪdənt]	.
“	**When**	**a**	**man**	**is**	**very**	**good**	**and**	**knows**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**he**	**is**	**elected**	**president**	**.**
“	什么时候	一个	男人	是	非常	好的	和	知道	一个	伟大的	交易	,	他	是	当选	总统	.

“如果一个人非常优秀且知识渊博，他就会当选总统。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tɔːtʃ]	-	[lait]	[prəu'seʃən]	[ænd; ənd]	[bændz]	,	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[meɪks]	['spiːtʃɪz]	.
They	**have**	**torch**	**-**	**light**	**processions**	**and**	**bands**	**,**	**and**	**everybody**	**makes**	**speeches**	**.**
他们	有	火炬	-	光	游行	和	乐队	,	和	大家	制作	演讲	.

他们举行火炬游行，还有乐队表演，每个人都发表讲话。

[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ai]	[mait]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['prezɪdənt]	,
I	**used**	**to**	**think**	**I**	**might**	**perhaps**	**be**	**a**	**president**	**,**
我	用过的	到	思考	我	可能	也许	是	一个	总统	,

我以前曾想过自己或许能当上总统，

[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ɜːl]	.
but	**I**	**never**	**thought**	**of**	**being**	**an**	**earl**	**.**
但	我	绝不	想法	的	存在	一个	伯爵	.

但我从未想过要成为伯爵。

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[ɜːlz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['rɑːðə(r)]	['heɪstɪli]	,
I	**didn't**	**know**	**about**	**earls**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**rather**	**hastily**	**,**
我	没有	知道	关于	伯爵	,	”	他	说	,	相当	草草	,

“我不知道伯爵这回事，”他有些慌乱地说。

[lest] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [mait] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,
lest Mr . Havisham might feel it impolite in him not to have wished to be one ,
免得 先生 . 哈维沙姆 可能 感觉 它 不礼貌 在 他 不是 到 有 希望 到 是 一 ,

以免哈维沙姆先生觉得不愿成为其中一员是不礼貌的，

— “ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
— “ if I'd known about them ,
— “ 如果 ID 已知 关于 他们 ,

——“如果我早知道这些事，

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] . ”
I dare say I should have thought I should like to be one . ”
我 敢 说 我 应该 有 想法 我 应该 喜欢 到 是 一 . ”

我敢说，我应该会喜欢成为其中一员才对。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ It is rather different from being a president , ” said Mr . Havisham .
“ 它 是 相当 不同的 从 存在 一个 总统 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“这和当总统截然不同,”哈维沙姆先生说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['sidrɪk] .
“ Is it ? ” asked Cedric .
“ 是 它 ? ” 问 塞德里克 .

“是吗？”塞德里克问道。

“ [haʊ] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [tɔːtʃ] - [lait] [prəu'seʃən] ?
“ How ? Are there no torch - light processions ?
“ 如何 ? 是 那里 不 火炬 - 光 游行 ?

“怎么可能？难道没有火炬游行吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [krɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] .
” Mr . Havisham crossed his own legs and put the tips of his fingers carefully together .
” 先生 . 哈维沙姆 交叉 他的 自己的 腿 和 放 这 尖端 的 他的 手指 小心 一起 .

哈维沙姆先生翘起二郎腿，小心翼翼地将指尖并拢。

[hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
He thought perhaps the time had come to explain matters rather more clearly .
他 想法 也许 这 时间 有 来 到 解释 事情 相当 更多的 清楚地 .

他觉得或许是时候把事情解释得更清楚些了。

“ [æn; ən] [3ːl] [ɪz] — [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
“ An earl is — is a very important person , ” he began .
“ 一个 伯爵 是 — 是 一个 非常 重要的 人 , ” 他 开始 .

“伯爵是——是非常重要的人物,”他开口说道。

“ [səʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] !
“ So is a president !
“ 所以 是 一个 总统 !

总统也是如此！

” [pʊt] [ɪn] [sɛdi] .
” put in Ceddie .
” 放 在 塞迪 .

“把塞迪放进去。”

“ [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [lait] [prəu'seʃən] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃuːt] [ʌp] ['rɑːkɪts] ,
“ The torch - light processions are five miles long , and they shoot up rockets ,
“ 这 火炬 - 光 游行 是 五 英里 长的 , 和 他们 射击 向上 火箭 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪz] !
and the band plays !
和 这 乐队 演出 !

“火炬游行队伍长达五英里，他们发射火箭，乐队演奏！”

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”
Mr . Hobbs took me to see them . ”
先生 . 霍布斯 采取 我 到 看 他们 . ”

霍布斯先生带我去看他们了。

“ [æn; ən] [ɜːl] , ” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [went] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
“ An earl , ” Mr . Havisham went on , feeling rather uncertain of his ground ,
“ 一个 伯爵 , ” 先生 . 哈维沙姆 去 在 , 感觉 相当 不确定 的 他的 地面 ,

“一位伯爵,”哈维沙姆先生继续说道，语气中带着一丝不确定。

“ [ɪz] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] — — ”
“ is frequently of very ancient lineage — — ”
“ 是 频繁地 的 非常 古老的 血统 — — ”

“通常拥有非常古老的血统——”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [sɛdi] .
“ What's that ? ” asked Ceddie .
“ 是什么 那 ? ” 问 塞迪 .

“那是什么？”塞迪问道。

“ [ɒv; əv] ['veri] [əʊld]['fæməli] — [ɪk'striːmli] [əʊld] . ”
“ Of very old family — extremely old . ”
“ 的 非常 老的 家庭 — 极其 老的 . ”

“出身非常古老的家族——极其古老。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['sidrɪk] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
“ Ah ! ” said Cedric , thrusting his hands deeper into his pockets .
“ 啊 ! ” 说 塞德里克 , 推进 他的 双手 更深 进入 他的 口袋 .

“啊！”塞德里克说着，把手更深地插进口袋里。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːk] .
“ I suppose that is the way with the apple - woman near the park .
“ 我 认为 那 是 这 方式 和 这 苹果 - 女士 靠近 这 公园 .

“我想，公园附近卖苹果的女人就是这样吧。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lɪn] - - .
I dare say she is of ancient lin - lenage .
我 敢 说 她 是 的 古老的 林 - - .

我敢说她出身古老。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][əʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd] [ʌp] .
She is so old it would surprise you how she can stand up .
她 是 所以 老的 它 会 惊喜 你 如何 她 能 站立 向上 .

她年纪那么大了，你肯定会惊讶她居然还能站起来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , ['iːv(ə)n] .
She's a hundred , I should think , and yet she is out there when it rains , even .
她是 一个 百 , 我 应该 思考 , 和 然而 她 是 出去 那里 什么时候 它 雨 , 甚至 .

我想她应该有一百岁了，但即使下雨，她也依然会出去。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
I'm sorry for her , and so are the other boys .
我是 对不起 为了 她 , 和 所以 是 这 其他 男孩们 .

我为她感到难过，其他男孩也一样。

['bɪli] ['wɪljəmz] [wʌns] [hæd; həd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,
Billy Williams once had nearly a dollar ,
比利 威廉姆斯 一次 有 几乎 一个 美元 ,

比利·威廉姆斯曾经拥有近一美元，

[ænd; ənd] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [faɪv] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['æplz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ]
and I asked him to buy five cents ' worth of apples from her every day
和 我 问 他 到 买 五 分 - 值得 的 苹果 从 她 每一个 天
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
until he had spent it all .
直到 他 有 花费 它 全部 .

我让他每天从她那里买价值五美分的苹果，直到他把五美分全部花光为止。

[ðæt] [meɪd] ['twenti] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['æplz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ;
That made twenty days , and he grew tired of apples after a week ;
那 制成 二十 天 , 和 他 生长 疲劳的 的 苹果 后 一个 星期 ;

就这样过了二十天，一个星期后他就吃腻了苹果；

[bʌt; bət] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɔːtʃənət] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd]
but then — it was quite fortunate — a gentleman gave me fifty cents and
但 然后 — 它 曾是 相当 幸运 — 一个 绅士 给予 我 五十 分 和
[ai] [bɔːt] ['æplz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] .
I bought apples from her instead .
我 买 苹果 从 她 反而 .

但后来——真是幸运——一位先生给了我五毛钱，我便从她那里买了苹果。

[juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæts] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [lɪn] -
You feel sorry for any one that's so poor and has such ancient lin -
你 感觉 对不起 为了 任何 一 那就是 所以 贫穷的 和 有 这样的 古老的 林 -
- .
lenage .
- .

你会同情那些如此贫穷且家世如此古老的人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːz] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
She says hers has gone into her bones and the rain makes it worse .
她 说道 她的 有 已消失 进入 她 骨头 和 这 雨 制作 它 更糟 .

她说她的病情已经深入骨髓，下雨会让病情加重。

" ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [felt] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" Mr . Havisham felt rather at a loss as he looked at his companion's
" 先生 . 哈维沙姆 毛毡 相当 在 一个 损失 作为 他 看起来 在 他的 同伴的
['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
innocent , serious little face .
清白的 , 严肃的 小的 脸 .

“哈维沙姆先生看着同伴那张天真、严肃的小脸，感到十分不知所措。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I am afraid you did not quite understand me , " he explained .
" 我 是 害怕的 你 做过 不是 相当 理解 我 , " 他 解释 .

“恐怕你没完全理解我的意思,”他解释道。

" [wen] [ai] [sed] - ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] - [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [əʊld] [eɪdʒ] ;
" When I said ' ancient lineage ' I did not mean old age ;
" 什么时候 我 说 - 古老的 血统 - 我 做过 不是 意思是 老的 年龄 ;

“我所说的‘古老血统’并不是指年老；

[ai] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [lɒŋ]
I meant that the name of such a family has been known in the world a long
我 意思是 那 这 姓名 的 这样的 一个 家庭 有 到过 已知 在 这 世界 一个 长的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

我的意思是，这样一个家族的名字在世界上早已闻名遐迩；

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [p'ɜːsənz] ['beərɪŋ] [ðæt] [neɪm] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn]
perhaps for hundreds of years persons bearing that name have been known
也许 为了 数百 的 年 人 轴承 那 姓名 有 到过 已知
[ænd; ənd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] . ”
and spoken of in the history of their country . ”
和 说 的 在 这 历史 的 他们的 国家 . ”

或许几百年来，这个名字的人一直被人们所知晓，并在他们国家的历史上被人们谈论。

“ [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , ” [sed] [sɛdi] .
“ Like George Washington , ” said Ceddie .
“ 喜欢 乔治 华盛顿 , ” 说 塞迪 .

“就像乔治·华盛顿一样,”塞迪说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] ,
“ I've heard of him ever since I was born , and he was known about ,
“ 我已经 听到 的 他 曾经 自从 我 曾是 出生 , 和 他 曾是 已知 关于 ,
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
long before that .
长的 前 那 .

“我从出生起就听说过他，而在此之前很久，他就已闻名遐迩。”

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
Mr . Hobbs says he will never be forgotten .
先生 . 霍布斯 说道 他 将要 绝不 是 被遗忘的 .

霍布斯先生说，他永远不会被遗忘。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
That's because of the Declaration of Independence , you know , and the
那就是 因为 的 这 宣言 的 独立 , 你 知道 , 和 这
[fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
Fourth of July .
第四 的 七月 .

那是因为《独立宣言》和七月四日独立纪念日。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] . ”
You see , he was a very brave man . ”
你 看 , 他 曾是 一个 非常 勇敢的 男人 . ”

你看，他是个非常勇敢的人。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ['sɒləmli] ,
“ The first Earl of Dorincourt , ” said Mr . Havisham solemnly ,
“ 这 第一的 伯爵 的 多林库尔 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 庄严地 ,

“第一代多林库尔伯爵,”哈维沙姆先生庄严地说。

“ [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɜːl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
“ was created an earl four hundred years ago . ”
“ 曾是 创建 一个 伯爵 四 百 年 前 . ”

“四百年前被册封为伯爵。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [sɛdi] .
“ Well , well ! ” said Ceddie .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 塞迪 .

“哎呀，哎呀！”塞迪说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] !
“ That was a long time ago !
“ 那 曾是 一个 长的 时间 前 !

“那是很久以前的事了！”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['dɪərɪst] [ðæt] ?
Did you tell Dearest that ?
做过 你 告诉 亲爱的 那 ?

你跟亲爱的说了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
It would int'rust her very much .
它 会 - 她 非常 很多 .

这会让她非常感兴趣。

[wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] .
We'll tell her when she comes in .
出色地 告诉 她 什么时候 她 来 在 .

等她进来后我们会告诉她。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] - [θɪŋz] .
She always likes to hear cur'us things .
她 总是 点赞 到 听到 - 事物 .

她总是喜欢听一些有趣的事情。

[wɒt] [els] [dʌz] [æn; ən] [ɜːl] [duː; də] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] ? ”
What else does an earl do besides being created ? ”
什么 别的 做 一个 伯爵 做 除了 存在 创建 ? ”

除了被册封为伯爵之外，伯爵还能做什么?

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['ɡʌv(ə)n] ['ɪŋɡlənd] .
“ A great many of them have helped to govern England .
“ 一个 伟大的 许多 的 他们 有 帮助 到 治理 英格兰 .

“他们中的许多人都曾参与治理英国。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [breɪv] [men] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [ɡreɪt] ['bæt(ə)lz][ɪn]
Some of them have been brave men and have fought in great battles in
一些 的 他们 有 到过 勇敢的 男人 和 有 战斗 在 伟大的 战斗 在
[ðə; ði][əʊld] [deɪz] . ”
the old days . ”
这 老的 天 . ”

他们当中有些人是勇敢的战士，曾参加过古代的重大战役。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] ['sidrɪk] .
“ I should like to do that myself , ” said Cedric .
“ 我 应该 喜欢 到 做 那 我 , ” 说 塞德里克 .

“我自己也想做这件事,”塞德里克说。

“ [maɪ][pə'pɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] — [æz; əz] [breɪv]
“ My papa was a soldier , and he was a very brave man — as brave
“ 我的 爸爸 曾是 一个 士兵 , 和 他 曾是 一个 非常 勇敢的 男人 — 作为 勇敢的
[æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
as George Washington .
作为 乔治 华盛顿 .

“我爸爸是一名军人，他非常勇敢——像乔治·华盛顿一样勇敢。”

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɜːl] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [daɪd] .
Perhaps that was because he would have been an earl if he hadn't died .
也许 那 曾是 因为 他 会 有 到过 一个 伯爵 如果 他 之前没有 死亡 .

或许是因为如果他没死的话，他本可以成为伯爵。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɜːrlz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .
I am glad earls are brave .
我 是 高兴的 伯爵 是 勇敢的 .

我很高兴伯爵们都很勇敢。

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] - ['vɑːntɪdʒ] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
That's a great ' vantage — to be a brave man .
那就是 一个 伟大的 - 优势 — 到 是 一个 勇敢的 男人 .

做一个勇敢的人，这是个很大的优势。

[wʌns] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Once I used to be rather afraid of things — in the dark , you know ;
一次 我 用过的 到 是 相当 害怕的 的 事物 — 在 这 黑暗的 , 你 知道 ;

我曾经很害怕一些东西——你知道，就是黑暗中的东西；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
but when I thought about the soldiers in the Revolution and George Washington
但 什么时候 我 想法 关于 这 士兵 在 这 革命 和 乔治 华盛顿
— [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ˌem 'iː] . ”
— it cured me . ”
— 它 治愈 我 . ”

但当我想到独立战争中的士兵和乔治·华盛顿时，我的病就好了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːl] , ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm]
“ There is another advantage in being an earl , sometimes , ” said Mr . Havisham
“ 那里 是 其他 优势 在 存在 一个 伯爵 , 有时 , ” 说 先生 . 哈维沙姆
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“有时候，当伯爵还有另一个好处,”哈维沙姆先生缓缓说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and he fixed his shrewd eyes on the little boy with a rather curious expression .
和 他 固定的 他的 精明 眼睛 在 这 小的 男生 和 一个 相当 好奇的 表达 .

他目光锐利地盯着那个小男孩，脸上带着一丝好奇。

“ [sʌm; səm] [ɜːrlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
“ Some earls have a great deal of money .
“ 一些 伯爵 有 一个 伟大的 交易 的 钱 .

“有些伯爵拥有巨额财富。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]
” He was curious because he wondered if his young friend knew what the
” 他 曾是 好奇的 因为 他 想知道 如果 他的 年轻的 朋友 知道 什么 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] .
power of money was .
力量 的 钱 曾是 .

“他很好奇，因为他想知道他的年轻朋友是否了解金钱的力量。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [sed] [sɛdi] ['ɪnəsntli] .
“ That's a good thing to have , ” said Ceddie innocently .
“ 那就是 一个 好的 事物 到 有 , ” 说 塞迪 天真地 .

“那可是件好事,”塞迪天真地说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
“ I wish I had a great deal of money . ”
“ 我 希望 我 有 一个 伟大的 交易 的 钱 . ”

“我希望自己有很多钱。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ Do you ? ” said Mr . Havisham .
“ 做 你 ? ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“你呢？”哈维沙姆先生问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ？ ”

“ And why ? ”

“ 和 为什么 ？ ”

“为什么？”

“ [wel] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['sidrɪk] ， “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] ['mʌni] .

“ Well , ” explained Cedric , “ there are so many things a person can do with money .

“ 出色地 ， ” 解释 塞德里克 ， “ 那里 是 所以 许多 事物 一个 人 能 做 和 钱 .

“嗯，”塞德里克解释说，“一个人可以用钱做很多事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] .

You see , there's the apple - woman .

你 看 , 有 这 苹果 - 女士 .

你看，那边有个卖苹果的女人。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ɪn] ,

If I were very rich I should buy her a little tent to put her stall in ,

如果 我 是 非常 富有的 我 应该 买 她 一个 小的 帐篷 到 放 她 摊位 在 ,

如果我很有钱，我会给她买个小帐篷让她搭摊位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

and a little stove , and then I should give her a dollar every morning it rained ,

和 一个 小的 火炉 , 和 然后 我 应该 给 她 一个 美元 每一个 早晨 它 下雨了 ,

还有个小炉子，然后每天早上下雨的时候我应该给她一美元。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

so that she could afford to stay at home .

所以 那 她 可以 买得起 到 停留 在 家 .

这样她就能负担得起待在家里的费用了。

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] !

And then — oh !

和 然后 — 哦 !

然后——哦！

[aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

I'd give her a shawl .

ID 给 她 一个 披肩 .

我会送她一条披肩。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ] ['bædli] .

And , you see , her bones wouldn't feel so badly .

和 , 你 看 , 她 骨头 不会 感觉 所以 糟糕 .

你看，她的骨头就不会那么疼了。

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [bəʊnz] ; [ðeɪ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .

Her bones are not like our bones ; they hurt her when she moves .

她 骨头 是 不是 喜欢 我们的 骨头 ; 他们 伤害 她 什么时候 她 移动 .

她的骨头和我们的骨头不一样；她一动就会疼。

[ɪts] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [hɜːt] [juː; jʊ] .

It's very painful when your bones hurt you .

它是 非常 痛苦 什么时候 你的 骨头 伤害 你 .

骨头疼的时候非常难受。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
If I were rich enough to do all those things for her ,
如果 我 是 富有的 足够的 到 做 全部 那些 事物 为了 她 ,

如果我有足够的钱为她做所有这些事，

[ai] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
I guess her bones would be all right . ”
我 猜测 她 骨头 会 是 全部 正确的 . ”

我想她的骨头应该没问题。

“ [ə'hem; ə'həm] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ Ahem ! ” said Mr . Havisham .
“ 嗯 ! ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“咳！”哈维沙姆先生说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ? ”
“ And what else would you do if you were rich ? ”
“ 和 什么 别的 会 你 做 如果 你 是 富有的 ? ”

“如果你很有钱，你还会做什么？”

“ [əʊ] ! [aɪ'd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
“ Oh ! I'd do a great many things .
“ 哦 ! ID 做 一个 伟大的 许多 事物 .

“哦！我会做很多事情。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bai] ['dɪərɪst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
Of course I should buy Dearest all sorts of beautiful things ,
的 课程 我 应该 买 亲爱的 全部 排序 的 美丽的 事物 ,

我当然应该给亲爱的买各种各样漂亮的东西，

['niːd(ə)l] - [bʊks] [ænd; ənd][fænz][ænd; ənd][gəʊld] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]
needle - books and fans and gold thimbles and rings , and an
针 - 图书 和 粉丝 和 金子 顶针 和 戒指 , 和 一个
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
encyclopedia , and a carriage ,
百科全书 , 和 一个 运输 ,

针线包、扇子、金顶针、戒指、百科全书和马车，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] - [kɑːz] .
so that she needn't have to wait for the street - cars .
所以 那 她 不必 有 到 等待 为了 这 街道 - 汽车 .

这样她就不用等电车了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [pɪŋk] [sɪlk] [dresɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [blæk] [best]
If she liked pink silk dresses , I should buy her some , but she likes black best
如果 她 喜欢 粉色的 丝绸 连衣裙 , 我 应该 买 她 一些 , 但 她 点赞 黑色的 最好的
.
.
.

如果她喜欢粉色丝绸连衣裙，我应该给她买一些，但她最喜欢黑色。

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stɔːz] ,
But I'd take her to the big stores ,
但 ID 拿 她 到 这 大的 商店 ,

但我会带她去大型商店。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] - [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
and tell her to look ' round and choose for herself .
和 告诉 她 到 看 - 圆形的 和 选择 为了 她自己 .

让她自己四处看看，自己做决定。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] — — ”
And then Dick — — ”
和 然后 迪克 — — ”

然后迪克——”

“ [huː] [ɪz] [dɪk] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ Who is Dick ? ” asked Mr . Havisham .
“ WHO 是 迪克 ? ” 问 先生 . 哈维沙姆 .

“迪克是谁？”哈维沙姆先生问道。

“ [dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp] ,
“ Dick is a boot - black , ” said his young lordship ,
“ 迪克 是 一个 启动 - 黑色的 , ” 说 他的 年轻的 领主 ,

“迪克是个擦鞋匠,”这位年轻的勋爵说道。

[kwaɪt] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][plænz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
quite warming up in his interest in plans so exciting .
相当 变暖 向上 在 他的 兴趣 在 计划 所以 激动人心 .

他对那些令人兴奋的计划越来越感兴趣了。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [buːt] - ['blæks] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] .
“ He is one of the nicest boot - blacks you ever knew .
“ 他 是 一 的 这 最友善的 启动 - 黑人 你 曾经 知道 .

“他是我见过的最和蔼可亲的擦鞋匠之一。”

[hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [daʊn] - [taʊn] .
He stands at the corner of a street down - town .
他 站立 在 这 角落 的 一个 街道 向下 - 镇 .

他站在市中心一条街道的拐角处。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've known him for years .
我已经 已知 他 为了 年 .

我认识他很多年了。

[wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['dɪərɪst] ,
Once when I was very little , I was walking out with Dearest ,
一次 什么时候 我 曾是 非常 小的 , 我 曾是 步行 出去 和 亲爱的 ,

小时候，有一次我和亲爱的一起出门，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] [ðæt] [baʊnst] ,
and she bought me a beautiful ball that bounced ,
和 她 买 我 一个 美丽的 球 那 弹跳 ,

她给我买了一个很漂亮、会弹跳的球。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
and I was carrying it and it bounced into the middle of the street
和 我 曾是 携带 它 和 它 弹跳 进入 这 中间 的 这 街道
[weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
where the carriages and horses were ,
在哪里 这 马车 和 马匹 是 ,

我当时拿着它，结果它弹到了马路中央，那里有马车和马匹。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ai][bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] — [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
and I was so disappointed , I began to cry — I was very little .
和 我 曾是 所以 失望的 , 我 开始 到 哭 — 我 曾是 非常 小的 .

我当时非常失望，开始哭泣——那时我还很小。

[ai][hæd; həd] [kɪlts] [ɒn] .
I had kilts on .
我 有 苏格兰短裙 在 .

我当时穿着苏格兰短裙。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [hə'ləʊ] ! -
And Dick was blacking a man's shoes , and he said ' Hello ! '
和 迪克 曾是 黑化 一个 男人的 鞋 , 和 他 说 - 你好 ! -
迪克正在给一个男人擦鞋油，然后他说：“你好！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]
and he ran in between the horses and caught the ball for me and
和 他 跑 在 之间 这 马匹 和 捕捉 这 球 为了 我 和
[waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
wiped it off with his coat and gave it to me and said ,
擦拭 它 离开 和 他的 外套 和 给予 它 到 我 和 说 ,
他跑到马匹中间，帮我接住了球，用外套擦干净后递给我，说道：

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [ən] . -
' It's all right , young un . '
- 它是 全部 正确的 , 年轻的 联合国 . -
“没关系，年轻人。”

[səʊ] ['dɪərɪst] [əd'maɪəd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] ,
So Dearest admired him very much , and so did I , and ever since then ,
所以 亲爱的 钦佩 他 非常 很多 , 和 所以 做过 我 , 和 曾经 自从 然后 ,
所以，我亲爱的妻子非常敬佩他，我也一样，从那时起，

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] , [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
when we go down - town , we talk to him .
什么时候 我们 去 向下 - 镇 , 我们 讲话 到 他 .
我们去市中心的时候，会和他交谈。

[hiː; hi] [sez] - [hə'ləʊ] ! -
He says ' Hello ! '
他 说道 - 你好 ! -
他说：“你好！”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] - [hə'ləʊ] ! -
and I say ' Hello ! '
和 我 说 - 你好 ! -
然后我说“你好！”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [treɪd] [ɪz] .
and then we talk a little , and he tells me how trade is .
和 然后 我们 讲话 一个 小的 , 和 他 讲述 我 如何 贸易 是 .
然后我们聊了一会儿，他告诉我贸易的情况。

[ɪts] [biːn] [bæd] ['leɪtli] . ”
It's been bad lately . ”
它是 到过 坏的 最近 . ”
最近情况很糟糕。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
“ And what would you like to do for him ? ” inquired the lawyer ,
“ 和 什么 会 你 喜欢 到 做 为了 他 ? ” 询问 这 律师 ,
“你想为他做些什么？”律师问道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] .
rubbing his chin and smiling a queer smile .
擦 他的 下巴 和 微笑 一个 酷儿 微笑 .
他揉着下巴，露出一个怪异的笑容。

“ [wel] , ” [sed] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [eə(r)] ,
“ Well , ” said Lord Fauntleroy , settling himself in his chair with a business air ,
“ 出色地 , ” 说 主 方特勒罗伊 , 安顿 他自己 在 他的 椅子 和 一个 商业 空气 ,
“嗯，”方特罗伊勋爵说着，摆出一副公事公办的样子，在椅子上坐好。

“ [aɪ'd] [bai] [dʒeɪk] [aʊt] . ”

“ I'd buy Jake out . ”

“ ID 买 杰克 出去 . ”

“我会把杰克的股份买下来。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][dʒeɪk] ?

“ And who is Jake ?

“ 和 WHO 是 杰克 ?

“杰克是谁？”

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [ɑːskt] .

” Mr . Havisham asked .

” 先生 . 哈维沙姆 问 .

“哈维沙姆先生问道。”

“ [hiːz] [dɪks] ['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['pɑːtnə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] !

“ He's Dick's partner , and he is the worst partner a fellow could have !

“ 他是 迪克的 伙伴 , 和 他 是 这 最差 伙伴 一个 同伴 可以 有 !

“他是迪克的搭档，而且是最糟糕的搭档！”

[dɪk] [sez] [səʊ] .

Dick says so .

迪克 说道 所以 .

迪克是这么说的。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][skweə(r)] .

He isn't a credit to the business , and he isn't square .

他 不是 一个 信用 到 这 商业 , 和 他 不是 正方形 .

他既没有为公司增光添彩，也不正直。

[hiː; hi] [tʃiːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [dɪk] [mæd] .

He cheats , and that makes Dick mad .

他 作弊 , 和 那 制作 迪克 疯狂的 .

他作弊，这让迪克很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['blækɪŋ] [buːts] [æz; əz] [hɑːd]

It would make you mad , you know , if you were blacking boots as hard

它 会 制作 你 疯狂的 , 你 知道 , 如果 你 是 黑化 靴子 作为 难的

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

as you could ,

作为 你 可以 ,

你知道，如果你拼命地给靴子擦鞋油，你会很生气的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [skweə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] ['wʌznt] [skweə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and being square all the time , and your partner wasn't square at all .

和 存在 正方形 全部 这 时间 , 和 你的 伙伴 不是 正方形 在 全部 .

而且你一直都很循规蹈矩，而你的伴侣却一点也不循规蹈矩。

['piːp(ə)l] [laɪk] [dɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [dʒeɪk] , [ænd; ənd][səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [twaɪs]

People like Dick , but they don't like Jake , and so sometimes they don't come twice

人们 喜欢 迪克 , 但 他们 不 喜欢 杰克 , 和 所以 有时 他们 不 来 两次

.

.

.

人们喜欢迪克，但不喜欢杰克，所以有时他们不会来第二次。

[səʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

So if I were rich ,

所以 如果 我 是 富有的 ,

所以如果我很有钱的话，

[aɪ'd] [bai] [dʒeɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [dɪk] [ə; eɪ] - [bɒs] - [saɪn] — [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] - [bɒs] - [saɪn] [gəʊz] [ə; eɪ]
I'd buy Jake out and get Dick a ' boss ' sign — he says a ' boss ' sign goes a
ID 买 杰克 出去 和 得到 迪克 一个 - 老板 - 符号 — 他 说道 一个 - 老板 - 符号 去 一个
[lɒŋ] [wei] ;
long way ;
长的 方式 ;

我会把杰克的股份买下来，然后给迪克买个“老板”的牌子——他说一个“老板”的牌子会起到很大的作用；

[ænd; ənd][aɪ'd] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [njuː] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm] [aʊt] [feə(r)]
and I'd get him some new clothes and new brushes , and start him out fair
和 ID 得到 他 一些 新的 衣服 和 新的 刷子 , 和 开始 他 出去 公平的
.
.
.

我会给他买些新衣服和新刷子，让他有个好的开始。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [feə(r)] .
He says all he wants is to start out fair .
他 说道 全部 他 想要 是 到 开始 出去 公平的 .

他说他只想公平竞争。

” [ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn]
” There could have been nothing more confiding and innocent than the way in
” 那里 可以 有 到过 没有什么 更多的 倾诉 和 清白的 比 这 方式 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['lɔːdʃɪp] [təʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,
which his small lordship told his little story ,
哪个 他的 小的 领主 讲述 他的 小的 故事 ,

“这位小勋爵讲述他的小故事的方式，再也没有比这更坦诚、更天真的了。”

[kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪks] ['bɪts][ɒv; əv] [slæŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kændɪd] [gʊd] [feɪθ] .
quoting his friend Dick's bits of slang in the most candid good faith .
引用 他的 朋友 迪克的 比特 的 俚语 在 这 最多 坦率 好的 信仰 .

他以最真诚的态度引用了朋友迪克的一些俚语。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldəli] [kəm'pænjən] [wʊd]
He seemed to feel not a shade of a doubt that his elderly companion would
他 似乎 到 感觉 不是 一个 阴影 的 一个 怀疑 那 他的 老年 伴侣 会
[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .
be just as interested as he was himself .
是 只是 作为 感兴趣的 作为 他 曾是 他自己 .

他似乎毫不怀疑，他的老伴也会和他一样对此感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ;
And in truth Mr . Havisham was beginning to be greatly interested ;
和 在 真相 先生 . 哈维沙姆 曾是 开始 到 是 非常 感兴趣的 ;

事实上，哈维沙姆先生开始对此产生了浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]
but perhaps not quite so much in Dick and the apple - woman as in this kind
但 也许 不是 相当 所以 很多 在 迪克 和 这 苹果 - 女士 作为 在 这 种类
['lɪt(ə)l] ['lɔːdlɪŋ] ,
little lordling ,
小的 小贵族 ,

但或许在《迪克和卖苹果的女人》中，这种感觉并不像在这位善良的小贵族身上那么强烈。

[huːz] ['kɜːli] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] , ['ʌndə(r)][ɪts] ['jeləʊ] [θætʃ] , [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [plænz]
whose curly head was so busy , under its yellow thatch , with good - natured plans
谁 卷曲 头 曾是 所以 忙碌的 , 在下面 它是 黄色的 茅 , 和 好的 - 自然 计划
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,
for his friends ,
为了 他的 朋友们 ,

他那蓬松的卷发下，藏着许多为朋友们精心策划的美好计划，

[ænd; ənd]	[huː]	[siːmd]	['sʌmhaʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[hɪm'self]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
and	**who**	**seemed**	**somehow**	**to**	**have**	**forgotten**	**himself**	**altogether**	**.**
和	WHO	似乎	不知何故	到	有	被遗忘的	他自己	共	.

他似乎完全忘记了自己。

“	[ɪz]	[ðeə(r)]	['eniθɪŋ]	—	—	”	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
“	**Is**	**there**	**anything**	**—**	**—**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	是	那里	任何事物	—	—	”	他	开始	.

“有什么——”他开口说道。

“	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[get]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪtʃ]	? ”
“	**What**	**would**	**you**	**get**	**for**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**were**	**rich**	**? ”**
“	什么	会	你	得到	为了	你自己	,	如果	你	是	富有的	? ”

“如果你很富有，你会给自己买些什么？”

“	[lɒts]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	!	”	['ɑːnsə(r)d]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	['brɪskli] ;
“	**Lots**	**of**	**things**	**!**	**”**	**answered**	**Lord**	**Fauntleroy**	**briskly ;**
“	很多	的	事物	!	”	回答	主	方特勒罗伊	轻快地 ;

“很多事！”方特罗伊勋爵干脆利落地回答道；

“	[bʌt; bət]	[fɜːst]	[aɪ'd]	[gɪv]	['meəri]	[sʌm; səm]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	['brɪdʒɪt]	—	[ðæts]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,	[wɪð]	[twelv]	['tʃɪldrən] ,
“	**but**	**first**	**I'd**	**give**	**Mary**	**some**	**money**	**for**	**Bridget**	**—**	**that's**	**her**	**sister**	**,**	**with**	**twelve**	**children ,**
“	但	第一的	ID	给	玛丽	一些	钱	为了	布里奇特	—	那就是	她	姐姐	,	和	十二	孩子们 ,

“但首先我要给玛丽一些钱，给她的妹妹布里奇特——布里奇特有十二个孩子。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	.
and	**a**	**husband**	**out**	**of**	**work**	**.**
和	一个	丈夫	出去	的	工作	.

丈夫失业了。

[ʃiː; ʃi]	['kɒmz]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kraɪz]	,	[ænd; ənd]	['dɪərɪst]	[gɪvz]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt] ,
She	**comes**	**here**	**and**	**cries**	**,**	**and**	**Dearest**	**gives**	**her**	**things**	**in**	**a**	**basket ,**
她	来	这里	和	哭泣	,	和	亲爱的	给予	她	事物	在	一个	篮子 ,

她来到这里哭泣，亲爱的把东西放在篮子里给了她。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪz]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[sez]	:	-	-	[biː; bi]	[ɒn]	[jɛz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]
and	**then**	**she**	**cries**	**again**	**,**	**and**	**says**	**:**	**'**	**Blessin's**	**be**	**on**	**yez**	**,**	**for**	**a**	**beautiful**
和	然后	她	哭泣	再次	,	和	说道	:	-	-	是	在	是的	,	为了	一个	美丽的

['leɪdi]	.	-
lady	**.**	**'**
女士	.	-

然后她又哭了起来，说道：“愿上帝保佑你，赐予你一位美丽的女士。”

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[wʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪn]	[tuː; tə]
And	**I**	**think**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**would**	**like**	**a**	**gold**	**watch**	**and**	**chain**	**to**
和	我	思考	先生	.	霍布斯	会	喜欢	一个	金子	手表	和	链	到

[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	,
remember	**me**	**by**	**,**
记住	我	经过	,

我想霍布斯先生会喜欢一块金表和一条金链子作为我的纪念。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪəʃəm]	[paɪp]	.
and	**a**	**meerschaum**	**pipe**	**.**
和	一个	海泡石	管道	.

还有一支海泡石烟斗。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	.	”
And	**then**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**up**	**a**	**company**	**.**	**”**
和	然后	ID	喜欢	到	得到	向上	一个	公司	.	”

然后我想创办一家公司。”

“ [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ A company ! ” exclaimed Mr . Havisham .
“ 一个 公司 ! ” 惊呼 先生 . 哈维沙姆 .

“一家公司！”哈维沙姆先生惊呼道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ræli] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sidrɪk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Like a Republican rally , ” explained Cedric , becoming quite excited .
“ 喜欢 一个 共和党人 集会 , ” 解释 塞德里克 , 成为 相当 兴奋的 .

“就像共和党集会一样,”塞德里克兴奋地解释道。

“ [aɪ'd][hæv; həv] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ'self]
“ I'd have torches and uniforms and things for all the boys and myself
“ ID 有 火炬 和 制服 和 事物 为了 全部 这 男孩们 和 我
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“我会给所有男孩，也包括我自己，准备手电筒、制服和其他东西。”

[ænd; ənd] [wɪd] [mɑːtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [drɪl] .
And we'd march , you know , and drill .
和 我们会 行进 , 你 知道 , 和 钻头 .

然后我们就会行军、操练。

[ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
That's what I should like for myself , if I were rich .
那就是 什么 我 应该 喜欢 为了 我 , 如果 我 是 富有的 .

如果我很富有，那正是我想要的。

” [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['erəl] [keɪm] [ɪn] .
” The door opened and Mrs . Errol came in .
” 这 门 打开 和 太太 . 埃罗尔 来了 在 .

门开了，埃罗尔太太走了进来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ,
“ I am sorry to have been obliged to leave you so long ,
“ 我 是 对不起 到 有 到过 有义务 到 离开 你 所以 长的 ,

“很抱歉不得不离开你们这么久,”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ɪn] [greɪt]
” she said to Mr . Havisham ; “ but a poor woman , who is in great
” 她 说 到 先生 . 哈维沙姆 ; “ 但 一个 贫穷的 女士 , WHO 是 在 伟大的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“但是一个可怜的女人，一个身处困境的女人,”她对哈维沙姆先生说；

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
came to see me . ”
来了 到 看 我 . ”

来看我了。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , “ [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
“ This young gentleman , ” said Mr . Havisham , “ has been telling me about
“ 这 年轻的 绅士 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 , “ 有 到过 讲述 我 关于
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
some of his friends ,
一些 的 他的 朋友们 ,

“这位年轻先生,”哈维沙姆先生说，“一直在跟我谈起他的一些朋友，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] . ”
and what he would do for them if he were rich . ”
和 什么 他 会 做 为了 他们 如果 他 是 富有的 . ”

以及如果他有钱，他会为他们做些什么。

“ ['brɪdʒɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['erəl] ;
“ Bridget is one of his friends , ” said Mrs . Errol ;
“ 布里奇特 是 一 的 他的 朋友们 , ” 说 太太 . 埃罗尔 ;

“布里奇特是他的朋友之一,”埃罗尔夫人说;

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ and it is Bridget to whom I have been talking in the kitchen .
“ 和 它 是 布里奇特 到 谁 我 有 到过 说 在 这 厨房 .

“而我一直在厨房里和布里奇特说话。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] .
She is in great trouble now because her husband has rheumatic fever .
她 是 在 伟大的 麻烦 现在 因为 她 丈夫 有 风湿病 发烧 .

她现在处境很糟，因为她丈夫得了风湿热。

” ['sidrɪk] [slɪpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)] .
” Cedric slipped down out of his big chair .
” 塞德里克 滑倒了 向下 出去 的 他的 大的 椅子 .

塞德里克从他的大椅子上滑了下来。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]
“ I think I'll go and see her , ” he said , “ and ask her how he is
“ 我 思考 患病的 去 和 看 她 , ” 他 说 , “ 和 问 她 如何 他 是
.
.
.

“我想我会去看看她,”他说，“问问她他的情况如何。”

[hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] .
He's a nice man when he is well .
他是 一个 好的 男人 什么时候 他 是 出色地 .

他身体健康的时候是个很好的人。

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒːd] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] .
I'm obliged to him because he once made me a sword out of wood .
我是 有义务 到 他 因为 他 一次 制成 我 一个 剑 出去 的 木头 .

我感激他，因为他曾经用木头为我做了一把剑。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] [mæn] .
He's a very talented man .
他是 一个 非常 才华横溢 男人 .

他是个非常有才华的人。

” [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” He ran out of the room , and Mr . Havisham rose from his chair .
” 他 跑 出去 的 这 房间 , 和 先生 . 哈维沙姆 玫瑰 从 他的 椅子 .

他跑出了房间，哈维沙姆先生从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
He seemed to have something in his mind which he wished to speak of .
他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 哪个 他 希望 到 说话 的 .

他似乎有话想说。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['erəl] :
He hesitated a moment , and then said , looking down at Mrs . Errol :
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 说 , 寻找 向下 在 太太 . 埃罗尔 :

他犹豫了一下，然后低头看着埃罗尔夫人说道:

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l] , [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] ,
“ Before I left Dorincourt Castle , I had an interview with the Earl ,
“ 前 我 左边 多林库尔 城堡 , 我 有 一个 面试 和 这 伯爵 ,

“在我离开多林考特城堡之前，我与伯爵进行了会面，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

in which he gave me some instructions .

在 哪个 他 给予 我 一些 指示 .

他给了我一些指示。

[hiː; hi][ɪz][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He is desirous that his grandson should look forward with some pleasure to his

他 是 渴望 那 他的 孙子 应该 看 向前 和 一些 乐趣 到 他的

[ˈfjuːtʃə(r)][laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

future life in England ,

未来 生活 在 英格兰 ,

他希望他的孙子能够愉快地期待在英国的未来生活。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪmˈself] .

and also to his acquaintance with himself .

和 还 到 他的 熟人 和 他自己 .

也让他更加了解自己。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][let][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [brɪŋ]

He said that I must let his lordship know that the change in his life would bring

他 说 那 我 必须 让 他的 领主 知道 那 这 改变 在 他的 生活 会 带来

[hɪm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪ] ;

him money and the pleasures children enjoy ;

他 钱 和 这 快乐 孩子们 享受 ;

他说我必须让老爷知道，他生活中的改变会给他带来金钱和孩子们所享受的快乐；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [ˈwɪʃɪz] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

if he expressed any wishes , I was to gratify them ,

如果 他 表达 任何 愿望 , 我 曾是 到 满足 他们 ,

如果他提出任何愿望，我都要满足他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɡrænd] - [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and to tell him that his grand - father had given him what he wished .

和 到 告诉 他 那 他的 盛大 - 父亲 有 给定 他 什么 他 希望 .

并告诉他，他的祖父已经满足了他的愿望。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] ;

I am aware that the Earl did not expect anything quite like this ;

我 是 意识到的 那 这 伯爵 做过 不是 预计 任何事物 相当 喜欢 这 ;

我知道伯爵并没有预料到会发生这样的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ,

but if it would give Lord Fauntleroy pleasure to assist this poor woman ,

但 如果 它 会 给 主 方特勒罗伊 乐趣 到 协助 这 贫穷的 女士 ,

但如果帮助这位可怜的妇人能给方特罗伊勋爵带来快乐，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɡrætɪfaɪd] .

I should feel that the Earl would be displeased if he were not gratified .

我 应该 感觉 那 这 伯爵 会 是 不高兴 如果 他 是 不是 满意 .

我觉得如果伯爵没有得到满意的答复，他会不高兴的。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɜːlz] [ɪɡˈzækt] [wɜːdz] .

” For the second time , he did not repeat the Earl's exact words .

” 为了 这 第二 时间 , 他 做过 不是 重复 这 伯爵的 精确的 字 .

“他第二次没有复述伯爵的原话。”

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [sed] :

His lordship had , indeed , said :

他的 领主 有 , 的确 , 说 :

阁下确实说过：

“ [meɪk] [ðə; ði] [læd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .
“ Make the lad understand that I can give him anything he wants .
“ 制作 这 小伙子 理解 那 我 能 给 他 任何事物 他 想要 .

“让这孩子明白，我可以给他任何他想要的东西。”

[let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
Let him know what it is to be the grandson of the Earl of Dorincourt .
让 他 知道 什么 它 是 到 是 这 孙子 的 这 伯爵 的 多林库尔 .

让他知道身为多林库尔伯爵的孙子是什么滋味。

[bai] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ; [let] [hɪm] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
Buy him everything he takes a fancy to ; let him have money in his pockets ,
买 他 一切 他 需要 一个 想要 到 ; 让 他 有 钱 在 他的 口袋 ,

给他买他喜欢的一切；让他兜里有钱。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
and tell him his grandfather put it there .
和 告诉 他 他的 祖父 放 它 那里 .

告诉他这是他祖父放在那里的。

” [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] ,
” His motives were far from being good ,
” 他的 动机 是 远的 从 存在 好的 ,

他的动机远非善意，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [les] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [wɔːm] -
and if he had been dealing with a nature less affectionate and warm -
和 如果 他 有 到过 处理 和 一个 自然 较少的 亲热 和 温暖的 -
[hɑːtɪd] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [lɔːd] - ,
hearted than little Lord Fauntleroy's ,
心地 比 小的 主 - ,

如果他面对的是一个不像小方特罗伊勋爵那样温柔善良的人，

[greɪt] [hɑːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
great harm might have been done .
伟大的 伤害 可能 有 到过 完毕 .

可能会造成巨大伤害。

[ænd; ənd] ['sɛdrɪks] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] [hɑːm] .
And Cedric's mother was too gentle to suspect any harm .
和 塞德里克的 母亲 曾是 也 温和的 到 怀疑 任何 伤害 .

而塞德里克的母亲心地善良，根本不会怀疑他会受到伤害。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , [ʌn'hæpi] [əʊld][mæn] , [huːz] ['tʃɪldrən]
She thought that perhaps this meant that a lonely , unhappy old man , whose children
她 想法 那 也许 这 意思是 那 一个 孤独 , 不开心 老的 男人 , 谁 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

她想，这或许意味着一个孤独、不幸的老人，他的孩子们都已去世。

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]
wished to be kind to her little boy , and win his love and confidence
希望 到 是 种类 到 她 小的 男生 , 和 赢 他的 爱 和 信心
.
.
.

她希望善待自己的小男孩，赢得他的爱和信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɛdi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
And it pleased her very much to think that Ceddie would be able to
和 它 高兴 她 非常 很多 到 思考 那 塞迪 会 是 有能力的 到
[help] [ˈbrɪdʒɪt] .
help Bridget .
帮助 布里奇特 .

想到塞迪能够帮助布里奇特，她非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
It made her happier to know that the very first result of the strange
它 制成 她 更快乐 到 知道 那 这 非常 第一的 结果 的 这 奇怪的
[ˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][kaɪnd]
fortune which had befallen her little boy was that he could do kind
财富 哪个 有 发生 她 小的 男生 曾是 那 他 可以 做 种类
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈniːdɪd] [ˈkaɪndnəs] .
things for those who needed kindness .
事物 为了 那些 WHO 需要 仁慈 .

得知她的小儿子所经历的奇特幸运带来的第一个结果就是他能够为需要帮助的人做好事，这让她感到更加高兴。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈkʌlə(r)] [bluːmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [jʌŋ] [feɪs] .
Quite a warm color bloomed on her pretty young face .
相当 一个 温暖的 颜色 盛开 在 她 漂亮的 年轻的 脸 .

她年轻漂亮的脸上泛起了一抹温暖的红晕。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ; [ˈsidrɪk] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] !
” she said , “ that was very kind of the Earl ; Cedric will be so glad !
” 她 说 , “ 那 曾是 非常 种类 的 这 伯爵 ; 塞德里克 将要 是 所以 高兴的 !

她说：“伯爵真是太好了；塞德里克一定会非常高兴！”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈbrɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] .
He has always been fond of Bridget and Michael .
他 有 总是 到过 喜爱 的 布里奇特 和 迈克尔 .

他一直都很喜欢布里奇特和迈克尔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪˈzɜːvɪŋ] .
They are quite deserving .
他们 是 相当 值得 .

他们完全当之无愧。

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .
I have often wished I had been able to help them more .
我 有 经常 希望 我 有 到过 有能力的 到 帮助 他们 更多的 .

我常常希望自己当时能够帮到他们更多。

[ˈmaɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] ,
Michael is a hard - working man when he is well ,
迈克尔 是 一个 难的 - 在职的 男人 什么时候 他 是 出色地 ,

迈克尔身体健康的时候是个勤奋的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [niːdz] [ɪkˈspensɪv] [ˈmedsnz] [ænd; ənd]
but he has been ill a long time and needs expensive medicines and
但 他 有 到过 患病的 一个 长的 时间 和 需求 昂贵的 药物 和
[wɔːm] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .
warm clothing and nourishing food .
温暖的 衣服 和 滋养 食物 .

但他病了很久，需要昂贵的药品、保暖的衣物和营养丰富的食物。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['weɪstfl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
He and Bridget will not be wasteful of what is given them .
他 和 布里奇特 将要 不是 是 浪费 的 什么 是 给定 他们 .

他和布里奇特不会浪费他们所拥有的一切。

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
” Mr . Havisham put his thin hand in his breast pocket and drew forth a large
” 先生 . 哈维沙姆 放 他的 薄的 手 在 他的 胸部 口袋 和 画 前进 一个 大的
['pɒkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

“哈维沙姆先生把瘦削的手伸进胸前的口袋里，掏出一个大钱包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [feɪs] .
There was a queer look in his keen face .
那里 曾是 一个 酷儿 看 在 他的 敏锐的 脸 .

他敏锐的脸上露出了奇怪的神色。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld]
he was wondering what the Earl of Dorincourt would say when he was told
他 曾是 好奇 什么 这 伯爵 的 多林库尔 会 说 什么时候 他 曾是 讲述
[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] .
what was the first wish of his grandson that had been granted .
什么 曾是 这 第一的 希望 的 他的 孙子 那 有 到过 的确 .

他想知道，当多林库尔伯爵得知他孙子的第一个愿望实现了时，他会作何感想。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [krɒs] , ['wɜːldli] , ['selfɪʃ] [əʊld] ['nəʊblmən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He wondered what the cross , worldly , selfish old nobleman would think of it .
他 想知道 什么 这 叉 , 世俗 , 自私 老的 贵族 会 思考 的 它 .

他想知道那位刻板、世俗、自私的老贵族会怎么想。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I do not know that you have realized , ” he said ,
“ 我 做 不是 知道 那 你 有 已实现 , ” 他 说 ,

“我不知道你是否已经意识到，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] [mæn] .
“ that the Earl of Dorincourt is an exceedingly rich man .
“ 那 这 伯爵 的 多林库尔 是 一个 非常 富有的 男人 .

“多林库尔伯爵是一位极其富有的人。”

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] [kə'priːs] .
He can afford to gratify any caprice .
他 能 买得起 到 满足 任何 任性 .

他有能力满足任何任性妄为。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
I think it would please him to know that Lord Fauntleroy had been indulged in
我 思考 它 会 请 他 到 知道 那 主 方特勒罗伊 有 到过 沉溺其中 在
['eni] ['fænsi] .
any fancy .
任何 想要 .

我想，如果他知道方特罗伊勋爵的任何幻想都得到了满足，他一定会很高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
If you will call him back and allow me ,
如果 你 将要 称呼 他 后退 和 允许 我 ,

如果你能给他回个电话，并允许我这么做的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . ”
I shall give him five pounds for these people . ”
我 将 给 他 五 磅 为了 这些 人们 . ”

我将给他五英镑作为这些人的报酬。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['erəl] .
“ That would be twenty - five dollars ! ” exclaimed Mrs . Errol .
“ 那 会 是 二十 - 五 美元 ! ” 惊呼 太太 . 埃罗尔 .

“那可是二十五美元！”埃罗尔太太惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [welθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ It will seem like wealth to them .
“ 它 将要 似乎 喜欢 财富 到 他们 .

“对他们来说，这会被视为财富。”

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
I can scarcely believe that it is true . ”
我 能 几乎 相信 那 它 是 真的 . ”

我简直不敢相信这是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][draɪ] [smaɪl] .
“ It is quite true , ” said Mr . Havisham , with his dry smile .
“ 它 是 相当 真的 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 , 和 他的 干燥 微笑 .

“的确如此,”哈维沙姆先生干笑着说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [laɪf] ,
“ A great change has taken place in your son's life ,
“ 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 你的 儿子的 生活 ,

“你儿子的生活发生了巨大的变化，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪl] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . ”
a great deal of power will lie in his hands . ”
一个 伟大的 交易 的 力量 将要 说谎 在 他的 双手 . ”

他将掌握巨大的权力。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ Oh ! ” cried his mother .
“ 哦 ! ” 哭 他的 母亲 .

“哦！”他母亲惊呼道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ And he is such a little boy — a very little boy .
“ 和 他 是 这样的 一个 小的 男生 — 一个 非常 小的 男生 .

“他还是个小男孩——一个非常小的小男孩。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
How can I teach him to use it well ?
如何 能 我 教 他 到 使用 它 出色地 ?

我该如何教他才能好好使用它?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hɑːf] [ə'freɪd] .
It makes me half afraid .
它 制作 我 一半 害怕的 .

这让我有点害怕。

[maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɛdi] !
My pretty little Ceddie !
我的 漂亮的 小的 塞迪 !

我漂亮的小塞迪！

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['slaɪtli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” The lawyer slightly cleared his throat .
” 这 律师 轻微地 已清除 他的 喉 .

律师轻轻清了清嗓子。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	['wɜːldli]	,	[hɑːd]	[əʊld]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	,	['tɪmɪd]	[lʊk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊn]	[aɪz]	.
It	**touched**	**his**	**worldly**	**,**	**hard**	**old**	**heart**	**to**	**see**	**the**	**tender**	**,**	**timid**	**look**	**in**	**her**	**brown**	**eyes**	**.**
它	感动	他的	世俗	,	难的	老的	心	到	看	这	投标	,	胆小	看	在	她	棕色的	眼睛	.

看到她棕色眼睛里温柔、羞涩的神情，他那颗世故而冷漠的老心被深深打动了。

“	[ai]	[θɪŋk]	,	['mædəm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**I**	**think**	**,**	**madam**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	思考	,	女士	,	”	他	说	,

“我想，夫人，”他说。

“	[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,
“	**that**	**if**	**I**	**may**	**judge**	**from**	**my**	**interview**	**with**	**Lord**	**Fauntleroy**	**this**	**morning**	**,**
“	那	如果	我	可能	法官	从	我的	面试	和	主	方特勒罗伊	这	早晨	,

“如果我从今天上午与方特勒罗伊勋爵的会面中可以判断的话，

[ðə; ði]	[nekst]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	[wɪl]	[θɪŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['nəʊb(ə)l]	[self]	.
the	**next**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**will**	**think**	**for**	**others**	**as**	**well**	**as**	**for**	**his**	**noble**	**self**	**.**
这	下一个	伯爵	的	多林库尔	将要	思考	为了	其他的	作为	出色地	作为	为了	他的	高贵	自己	.

下一任多林库尔伯爵不仅会考虑自己的高贵品格，也会为他人着想。

[hiː; hi]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	.
He	**is**	**only**	**a**	**child**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**think**	**he**	**may**	**be**	**trusted**	**.**
他	是	仅有的	一个	孩子	然而	,	但	我	思考	他	可能	是	可信	.

他虽然还是个孩子，但我认为他值得信任。

”	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	['sidrɪk]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	.
”	**Then**	**his**	**mother**	**went**	**for**	**Cedric**	**and**	**brought**	**him**	**back**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
”	然后	他的	母亲	去	为了	塞德里克	和	带来	他	后退	进入	这	客厅	.

“然后他的母亲去找塞德里克，把他带回了客厅。”

['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[hɜːd]	[hɪm]	['tɔːkɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Mr	**.**	**Havisham**	**heard**	**him**	**talking**	**before**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**.**
先生	.	哈维沙姆	听到	他	说	前	他	进入	这	房间	.

哈维沙姆先生进房间之前就听到他说话了。

“	[ɪts]	-	-	[neɪtɝi]	['ruːmətizəm]	,	”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	“	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['ruːmətɪzəm]	[ðæts]	['dredf(ə)l]	.
“	**It's**	**infam**	**-**	**natory**	**rheumatism**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**and**	**that's**	**a**	**kind**	**of**	**rheumatism**	**that's**	**dreadful**	**.**
“	它是	-	-	国家	风湿病	,	”	他	曾是	说	,	“	和	那就是	一个	种类	的	风湿病	那就是	可怕	.

“这是臭名昭著的风湿病，”他说，“那是一种非常可怕的风湿病。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rent]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[peɪd]	,	[ænd; ənd]	['brɪdʒɪt]	[sez]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	-	[wɜːs]	.
And	**he**	**thinks**	**about**	**the**	**rent**	**not**	**being**	**paid**	**,**	**and**	**Bridget**	**says**	**that**	**makes**	**the**	**inf'ammation**	**worse**	**.**
和	他	思考	关于	这	租	不是	存在	有薪酬的	,	和	布里奇特	说道	那	制作	这	-	更糟	.

他想到房租没交，布里奇特说这让情况变得更糟。

[ænd; ənd]	[pæt]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɔː(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[kləʊðz]	.
And	**Pat**	**could**	**get**	**a**	**place**	**in**	**a**	**store**	**if**	**he**	**had**	**some**	**clothes**	**.**
和	拍	可以	得到	一个	地方	在	一个	店铺	如果	他	有	一些	衣服	.

如果帕特有一些衣服，他就能在商店里找到一个摊位。

”	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[lʊkt]	[kwaɪt]	['æŋkʃəs]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	.
”	**His**	**little**	**face**	**looked**	**quite**	**anxious**	**when**	**he**	**came**	**in**	**.**
”	他的	小的	脸	看起来	相当	焦虑的	什么时候	他	来了	在	.

“他进来的时候，小脸看起来很焦虑。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	['brɪdʒɪt]	.
He	**was**	**very**	**sorry**	**for**	**Bridget**	**.**
他	曾是	非常	对不起	为了	布里奇特	.

他非常同情布里奇特。

“	['dɪərɪst]	[sed]	[juː; jʊ]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	.
“	**Dearest**	**said**	**you**	**wanted**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**.**
“	亲爱的	说	你	通缉	我	,	”	他	说	到	先生	.	哈维沙姆	.

“亲爱的说你想要我,”他对哈维沙姆先生说。

“	[aɪv]	[biːn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	['brɪdʒɪt]	.
“	**I've**	**been**	**talking**	**to**	**Bridget**	**.**
“	我已经	到过	说	到	布里奇特	.

“我一直在和布里奇特聊天。”

”	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
”	**Mr**	**.**	**Havisham**	**looked**	**down**	**at**	**him**	**a**	**moment**	**.**
”	先生	.	哈维沙姆	看起来	向下	在	他	一个	片刻	.

哈维沙姆先生低头看了他一会儿。

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɔːkwəd]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'saɪdɪd]	.
He	**felt**	**a**	**little**	**awkward**	**and**	**undecided**	**.**
他	毛毡	一个	小的	尴尬的	和	未决定	.

他感到有些尴尬和犹豫不决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)
第3/11页

[æz; əz]	[ˈsɛdrɪks]	[ˈmʌðə(r)]	[hæd; həd]	[sed]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɔɪ]	.
As	**Cedric's**	**mother**	**had**	**said**	**,**	**he**	**was**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**.**
作为	塞德里克的	母亲	有	说	，	他	曾是	一个	非常	小的	男生	.

正如塞德里克的母亲所说，他还是个很小的男孩。

“	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	[ˈdɔːrɪnˌkɔːrt]	—	—	”	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]
“	**The**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**—**	**—**	**”**	**he**	**began**	**,**	**and**	**then**	**he**
“	这	伯爵	的	多林库尔	—	—	”	他	开始	，	和	然后	他

[glɑːns, glæns]	[ɪnˈvɒləntrəli]	[æt; ət]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈerəl]	.
glanced	**involuntarily**	**at**	**Mrs**	**.**	**Errol**	**.**
瞥了一眼	不由自主	在	太太	.	埃罗尔	.

“多林库尔伯爵——”他开口说道，然后不由自主地瞥了一眼埃罗尔夫人。

[ˈlɪt(ə)l]	[lɔːd]	-	[ˈmʌðə(r)]	[ˈsʌd(ə)nli]	[niːld]	[daʊn]	[baɪ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[bəʊθ]	[hɜː(r); hə(r)]
Little	**Lord**	**Fauntleroy's**	**mother**	**suddenly**	**kneeled**	**down**	**by**	**him**	**and**	**put**	**both**	**her**
小的	主	-	母亲	突然	跪着	向下	经过	他	和	放	两个都	她

[ˈtendə(r)]	[ɑːmz]	[əˈraʊnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[ˈbɒdi]	.
tender	**arms**	**around**	**his**	**childish**	**body**	**.**
投标	武器	大约	他的	幼稚	身体	.

小公子方特罗伊的母亲突然跪在他身边，用她温柔的双臂环抱着他稚嫩的身体。

“	[sɛdi]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈgrænpəpɑː]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[ˈpɑːpəz]	[ˈfɑːðə(r)]	.
“	**Ceddie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**the**	**Earl**	**is**	**your**	**grandpapa**	**,**	**your**	**own**	**papa's**	**father**	**.**
“	塞迪	，	”	她	说	，	“	这	伯爵	是	你的	爷爷	，	你的	自己的	爸爸的	父亲	.

“塞迪，”她说，“伯爵是你的爷爷，是你爸爸的父亲。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈveri]	,	[ˈveri]	[kaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˈwɪʃɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪm]	,
He	**is**	**very**	**,**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**he**	**loves**	**you**	**and**	**wishes**	**you**	**to**	**love**	**him**	**,**
他	是	非常	，	非常	种类	，	和	他	爱	你	和	愿望	你	到	爱	他	，

他非常非常善良，他爱你，也希望你爱他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	.
because	**the**	**sons**	**who**	**were**	**his**	**little**	**boys**	**are**	**dead**	**.**
因为	这	儿子们	WHO	是	他的	小的	男孩们	是	死的	.

因为他那些还是小儿子的孩子们都死了。

[hiː; hi]	[ˈwɪʃɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈʌðə(r)]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈhæpi]	.
He	**wishes**	**you**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**to**	**make**	**other**	**people**	**happy**	**.**
他	愿望	你	到	是	快乐的	和	到	制作	其他	人们	快乐的	.

他希望你幸福，也希望你能给别人带来幸福。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈveri]	[rɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈwɪʃɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈevriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
He	**is**	**very**	**rich**	**,**	**and**	**he**	**wishes**	**you**	**to**	**have**	**everything**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**
他	是	非常	富有的	，	和	他	愿望	你	到	有	一切	你	会	喜欢	到	有

.
.
.

他非常富有，他希望你能拥有你想要的一切。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈhævɪʃəm]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˈmʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
He	**told**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**so**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**for**	**you**	**.**
他	讲述	先生	.	哈维沙姆	所以	，	和	给予	他	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	你	.

他把这话告诉了哈维沙姆先生，并给了他一大笔钱买你的房子。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	['brɪdʒɪt]	[naʊ]	;	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[rent]	[ænd; ənd]	[bai]	['maɪk(ə)l]	['evriθɪŋ]	.
You	**can**	**give**	**some**	**to**	**Bridget**	**now**	**;**	**enough**	**to**	**pay**	**her**	**rent**	**and**	**buy**	**Michael**	**everything**	**.**
你	能	给	一些	到	布里奇特	现在	；	足够的	到	支付	她	租	和	买	迈克尔	一切	.

你现在可以给布里奇特一些钱；足够支付她的房租，还能给迈克尔买所有东西。

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[faɪn]	,	[sɛdi]	?
Isn't	**that**	**fine**	**,**	**Ceddie**	**?**
不是	那	美好的	，	塞迪	？

这样不好吗，塞迪?

['ɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	[gʊd]	?
Isn't	**he**	**good**	**?**
不是	他	好的	？

他是不是很棒?

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[raʊnd]	[tʃiːk]	,
”	**And**	**she**	**kissed**	**the**	**child**	**on**	**his**	**round**	**cheek**	**,**
”	和	她	亲吻	这	孩子	在	他的	圆形的	脸颊	，

她亲吻了孩子圆圆的脸颊，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[braɪt]	['kʌlə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[flæʃt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtɪd]	[ə'meɪzmənt]	.
where	**the**	**bright**	**color**	**suddenly**	**flashed**	**up**	**in**	**his**	**excited**	**amazement**	**.**
在哪里	这	明亮的	颜色	突然	闪光灯	向上	在	他的	兴奋的	惊愕	.

在他兴奋的惊叹中，一道明亮的色彩突然闪现。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	.
He	**looked**	**from**	**his**	**mother**	**to**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**.**
他	看起来	从	他的	母亲	到	先生	.	哈维沙姆	.

他看了看母亲，又看了看哈维沙姆先生。

“	[kæn; kən]	[ai]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	?	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
“	**Can**	**I**	**have**	**it**	**now**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	能	我	有	它	现在	？	”	他	哭	.

“我现在可以要吗？”他喊道。

“	[kæn; kən]	[ai]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	?
“	**Can**	**I**	**give**	**it**	**to**	**her**	**this**	**minute**	**?**
“	能	我	给	它	到	她	这	分钟	？

“我现在可以把东西给她吗？”

[ʃiːz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	.
She's	**just**	**going**	**.**
她是	只是	去	.

她要走了。

”	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	['hændɪd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
”	**Mr**	**.**	**Havisham**	**handed**	**him**	**the**	**money**	**.**
”	先生	.	哈维沙姆	递交	他	这	钱	.

哈维沙姆先生把钱递给了他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[freʃ]	,	[kliːn]	['grinˌbæk]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[niːt]	[rəʊl]	.
It	**was**	**in**	**fresh**	**,**	**clean**	**greenbacks**	**and**	**made**	**a**	**neat**	**roll**	**.**
它	曾是	在	新鲜的	，	干净的	绿钞	和	制成	一个	整洁的	卷	.

都是崭新干净的美元钞票，卷得很整齐。

[sɛdi]	[fluː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Ceddie	**flew**	**out**	**of**	**the**	**room**	**with**	**it**	**.**
塞迪	飞翔	出去	的	这	房间	和	它	.

塞迪带着它飞出了房间。

“	['brɪdʒɪt]	!
“	**Bridget**	**!**
“	布里奇特	!

“布里奇特！”

”	[ðeɪ]	[hɜːd]	[hɪm]	[ʃaʊt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
”	**they**	**heard**	**him**	**shout**	**,**	**as**	**he**	**tore**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
”	他们	听到	他	喊	,	作为	他	撕裂	进入	这	厨房	.

他们听到他大喊，然后冲进了厨房。

“	['brɪdʒɪt]	,	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	!
“	**Bridget**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**!**
“	布里奇特	,	等待	一个	分钟	!

“布里奇特，等一下！”

[hɪrz]	[sʌm; səm]	['mʌni]	.
Here's	**some**	**money**	**.**
这里是	一些	钱	.

这是些钱。

[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[peɪ]	[ðə; ði]	[rent]	.
It's	**for**	**you**	**,**	**and**	**you**	**can**	**pay**	**the**	**rent**	**.**
它是	为了	你	,	和	你	能	支付	这	租	.

这是给你的，你可以付房租。

[maɪ]	['grænpəpɑː]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
My	**grandpapa**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
我的	爷爷	给予	它	到	我	.

这是我爷爷给我的。

[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['maɪk(ə)l]	!	”
It's	**for**	**you**	**and**	**Michael**	**!**	**”**
它是	为了	你	和	迈克尔	!	”

这是给你和迈克尔的!

“	[əʊ]	,	['mɑːstə(r)]	[sɛdi]	!	”	[kraɪd]	['brɪdʒɪt]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ɔː]	-	['strɪkən]	[vɔɪs]	.
“	**Oh**	**,**	**Master**	**Ceddie**	**!**	**”**	**cried**	**Bridget**	**,**	**in**	**an**	**awe**	**-**	**stricken**	**voice**	**.**
“	哦	,	掌握	塞迪	!	”	哭	布里奇特	,	在	一个	敬畏	-	受打击的	嗓音	.

“哦，塞迪少爷！”布里奇特用敬畏的声音喊道。

“	[ɪts]	-	-	-	[d'ɒləz]	[ɪz]	[hɪə(r)]	.
“	**It's**	**twinty**	**-**	**foive**	**dollars**	**is**	**here**	**.**
“	它是	-	-	-	美元	是	这里	.

“这里有25美元。”

[weə(r)]	[biːz]	[ðə; ði]	-	?	”
Where	**be's**	**the**	**misthress**	**?**	**”**
在哪里	是的	这	-	?	”

女主人在哪里?

“	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	”	['mɪsɪz]	.	['erəl]	[sed]	.
“	**I**	**think**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**and**	**explain**	**it**	**to**	**her**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Errol**	**said**	**.**
“	我	思考	我	将	有	到	去	和	解释	它	到	她	,	”	太太	.	埃罗尔	说	.

“我想我得去跟她解释一下,”埃罗尔太太说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]
So she , too , went out of the room and Mr . Havisham was left alone
所以 她 , 也 , 去 出去 的 这 房间 和 先生 . 哈维沙姆 曾是 左边 独自的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

于是她也走出了房间，哈维沙姆先生独自一人待了一会儿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [rɪ'flektɪvli] .
He went to the window and stood looking out into the street reflectively .
他 去 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 进入 这 街道 反思地 .

他走到窗边，站在那里，若有所思地望着街景。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
He was thinking of the old Earl of Dorincourt , sitting in his great ,
他 曾是 思维 的 这 老的 伯爵 的 多林库尔 , 坐着 在 他的 伟大的 ,

他想起了坐在他那间大宅子里的多林库尔老伯爵，

['splendɪd] , ['gluːmi] ['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['gaʊti] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['grændʒə(r)]
splendid , gloomy library at the castle , gouty and lonely , surrounded by grandeur
灿烂 , 阴沉 图书馆 在 这 城堡 , 痛风 和 孤独 , 包围 经过 宏伟
[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
and luxury ,
和 奢华 ,

城堡里那间华丽而阴暗的图书馆，主人孤寂而孤独，周围环绕着宏伟和奢华。

[bʌt; bət] [nɒt] ['riːəli] [lʌvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
but not really loved by any one ,
但 不是 真的 喜爱 经过 任何 一 ,

但却不受任何人喜爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ;
because in all his long life he had never really loved any one but himself ;
因为 在 全部 他的 长的 生活 他 有 绝不 真的 喜爱 任何 一 但 他自己 ;

因为在他漫长的一生中，他从未真正爱过任何人，除了他自己；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ;
he had been selfish and self - indulgent and arrogant and passionate ;
他 有 到过 自私 和 自己 - 放纵的 和 傲慢的 和 热情的 ;

他自私自利、傲慢自大、热情似火；

[hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒəz]
he had cared so much for the Earl of Dorincourt and his pleasures
他 有 关心 所以 很多 为了 这 伯爵 的 多林库尔 和 他的 快乐
[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;
that there had been no time for him to think of other people ;
那 那里 有 到过 不 时间 为了 他 到 思考 的 其他 人们 ;

他一心只想着多林库尔伯爵和他的享乐，以至于根本没有时间去想其他人；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [haɪ]
all his wealth and power , all the benefits from his noble name and high
全部 他的 财富 和 力量 , 全部 这 好处 从 他的 高贵 姓名 和 高的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

他所有的财富和权力，他高贵的名声和地位带来的所有好处，

[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θɪŋz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ænd; ənd]	[gɪv]
had	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**things**	**only**	**to**	**be**	**used**	**to**	**amuse**	**and**	**give**
有	似乎	到	他	到	是	事物	仅有的	到	是	用过的	到	娱乐	和	给

['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	;
pleasure	**to**	**the**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**;**
乐趣	到	这	伯爵	的	多林库尔	;

在他看来，这些东西只不过是用来取悦多林库尔伯爵的；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,
and	**now**	**that**	**he**	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**
和	现在	那	他	曾是	一个	老的	男人	,

如今他已是垂暮之年，

[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[self]	-	[ɪn'dʌldʒəns]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[brɔːt]	[hɪm]	[ɪl]	[helθ]	[ænd; ənd]
all	**this**	**excitement**	**and**	**self**	**-**	**indulgence**	**had**	**only**	**brought**	**him**	**ill**	**health**	**and**
全部	这	激动	和	自己	-	放纵	有	仅有的	带来	他	患病的	健康	和

[ˌɪrɪtə'bɪləti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪs'laɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
irritability	**and**	**a**	**dislike**	**of**	**the**	**world**	**,**
易怒	和	一个	不喜欢	的	这	世界	,

所有这些兴奋和放纵只会给他带来疾病、易怒和对世界的厌恶。

[wɪtʃ]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪs'laɪkt]	[hɪm]	.
which	**certainly**	**disliked**	**him**	**.**
哪个	当然	不喜欢	他	.

他们显然不喜欢他。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['splendə(r)]	,
In	**spite**	**of**	**all**	**his**	**splendor**	**,**
在	尽管如此	的	全部	他的	辉煌	,

尽管他拥有所有辉煌，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ʌn'pɒpjələ(r)]	[əʊld]	['nəʊblmən]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	,
there	**was**	**never**	**a**	**more**	**unpopular**	**old**	**nobleman**	**than**	**the**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**,**
那里	曾是	绝不	一个	更多的	不受欢迎的	老的	贵族	比	这	伯爵	的	多林库尔	,

历史上从未有过比多林库尔伯爵更不受欢迎的老贵族。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['ləʊnli]	[wʌn]	.
and	**there**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**a**	**more**	**lonely**	**one**	**.**
和	那里	可以	几乎	有	到过	一个	更多的	孤独	一	.

恐怕再也找不到比他更孤独的人了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	['kɑːs(ə)l]	[wɪð]	[gests]	[ɪf]	[hiː; hi]	[tʃəʊz]	.
He	**could**	**fill**	**his**	**castle**	**with**	**guests**	**if**	**he**	**chose**	**.**
他	可以	充满	他的	城堡	和	客人	如果	他	选择	.

如果他愿意，他可以把自己的城堡住满客人。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[greɪt]	['dinəz]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	['hʌntɪŋ]	['pɑːtiz]	;
He	**could**	**give**	**great**	**dinners**	**and**	**splendid**	**hunting**	**parties**	**;**
他	可以	给	伟大的	晚餐	和	灿烂	打猎	各方	;

他能举办盛大的晚宴和精彩的狩猎聚会；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ɪn]	['siːkrət]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wʊd]	[ək'sept]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	[wɜː(r); wə(r)]
but	**he**	**knew**	**that**	**in**	**secret**	**the**	**people**	**who**	**would**	**accept**	**his**	**invitations**	**were**
但	他	知道	那	在	秘密	这	人们	WHO	会	接受	他的	邀请函	是

[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fraʊnɪŋ]	[əʊld]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[sɑː'kæstɪk]	,
afraid	**of**	**his**	**frowning**	**old**	**face**	**and**	**sarcastic**	**,**
害怕的	的	他的	皱眉	老的	脸	和	讽刺的	,

但他心里清楚，那些接受他邀请的人，其实都害怕他那张愁眉苦脸、尖酸刻薄的老脸。

['baɪtɪŋ]	['spiːtʃɪz]	.
biting	**speeches**	**.**
咬	演讲	.

尖锐的演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

He had a cruel tongue and a bitter nature ,

他 有 一个 残忍的 舌头 和 一个 苦的 自然 ,

他言语刻薄，性情恶劣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl]

and he took pleasure in sneering at people and making them feel

和 他 采取 乐趣 在 冷笑 在 人们 和 制作 他们 感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable ,

不舒服 ,

他喜欢嘲笑别人，让别人感到不自在。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sensətɪv] [ɔː(r)]

when he had the power to do so , because they were sensitive or

什么时候 他 有 这 力量 到 做 所以 , 因为 他们 是 敏感的 或者

[praʊd] [ɔː(r)] ['tɪmɪd] .

proud or timid .

自豪的 或者 胆小 .

当他有能力这样做的时候，因为他们要么很敏感，要么很骄傲，要么很胆小。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [njuː] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , [fɪəs] [weɪz] [baɪ] [hɑːt] ,

Mr . Havisham knew his hard , fierce ways by heart ,

先生 . 哈维沙姆 知道 他的 难的 , 凶猛的 方式 经过 心 ,

哈维沙姆先生对他的严厉苛刻的性格早已烂熟于心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and he was thinking of him as he looked out of the window into the

和 他 曾是 思维 的 他 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 进入 这

['nærəʊ] ,

narrow ,

狭窄的 ,

他望着窗外狭窄的街道，想着他。

['kwaɪət] [striːt] .

quiet street .

安静的 街道 .

安静的街道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri] ,

And there rose in his mind , in sharp contrast , the picture of the cheery ,

和 那里 玫瑰 在 他的 头脑 , 在 锋利的 对比 , 这 图片 的 这 欢快的 ,

于是，与此形成鲜明对比的是，他脑海中浮现出一幅欢快的画面：

['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

handsome little fellow sitting in the big chair and telling his story of his friends

英俊的 小的 同伴 坐着 在 这 大的 椅子 和 讲述 他的 故事 的 他的 朋友们

,

,

,

一个英俊的小家伙坐在大椅子上，讲述着他朋友们的故事。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɒnɪst] [weɪ] .

Dick and the apple - woman , in his generous , innocent , honest way .

迪克 和 这 苹果 - 女士 , 在 他的 慷慨的 , 清白的 , 诚实的 方式 .

迪克和卖苹果的女人，以他慷慨、纯真、诚实的方式。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	['ɪnkʌm]	,	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[mə'dʒestɪk]	[ɪst'eɪts]	,	[ðə; ði]	[welθ]	,
And	**he**	**thought**	**of**	**the**	**immense**	**income**	,	**the**	**beautiful**	,	**majestic**	**estates**	,	**the**	**wealth**	,
和	他	想法	的	这	巨大	收入	,	这	美丽的	,	雄伟	庄园	,	这	财富	,

他想到了巨额收入、美丽雄伟的庄园和财富，

[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[wʊd]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	,
and	**power**	**for**	**good**	**or**	**evil**	,	**which**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**would**	**lie**	**in**	**the**	**small**	,
和	力量	为了	好的	或者	邪恶的	,	哪个	在	这	课程	的	时间	会	说谎	在	这	小的	,

以及行善或作恶的力量，随着时间的推移，这种力量将掌握在渺小的人手中。

['tʃʌbi]	[hændz]	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	[θrʌst]	[səʊ]	[diːp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[p'ɒkɪts]	.
chubby	**hands**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**thrust**	**so**	**deep**	**into**	**his**	**pockets**	.
胖乎乎的	双手	小的	主	方特勒罗伊	推力	所以	深的	进入	他的	口袋	.

小福特罗伊勋爵胖乎乎的手深深地插进口袋里。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪfrəns]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**It**	**will**	**make**	**a**	**great**	**difference**	,	”	**he**	**said**	**to**	**himself**	.
“	它	将要	制作	一个	伟大的	不同之处	,	”	他	说	到	他自己	.

“这将会带来很大的不同,”他自言自语道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪfrəns]	.
“	**It**	**will**	**make**	**a**	**great**	**difference**	.
“	它	将要	制作	一个	伟大的	不同之处	.

“这将产生巨大的影响。”

”	['sidrɪk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[keɪm]	[bæk]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	.
”	**Cedric**	**and**	**his**	**mother**	**came**	**back**	**soon**	**after**	.
”	塞德里克	和	他的	母亲	来了	后退	很快	后	.

“塞德里克和他的母亲不久后就回来了。”

['sidrɪk]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪt]	.
Cedric	**was**	**in**	**high**	**spirits**	.
塞德里克	曾是	在	高的	烈酒	.

塞德里克心情很好。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[tʃeə(r)]	,	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɔɪə(r)]	,
He	**sat**	**down**	**in**	**his**	**own**	**chair**	,	**between**	**his**	**mother**	**and**	**the**	**lawyer**	,
他	卫星	向下	在	他的	自己的	椅子	,	之间	他的	母亲	和	这	律师	,

他坐在自己的椅子上，夹在他母亲和律师中间。

[ænd; ənd]	[fel]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kweɪnt]	['ætətjʊd]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.
and	**fell**	**into**	**one**	**of**	**his**	**quaint**	**attitudes**	,	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**knees**	.
和	跌倒	进入	一	的	他的	古雅	态度	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	.

他摆出了他那古怪的姿势，双手放在膝盖上。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gləʊɪŋ]	[wɪð]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	['brɪdʒɪts]	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['ræptʃə(r)]	.
He	**was**	**glowing**	**with**	**enjoyment**	**of**	**Bridget's**	**relief**	**and**	**rapture**	.
他	曾是	发光	和	享受	的	布里奇特的	宽慰	和	狂喜	.

看到布里奇特如释重负、欣喜若狂，他脸上洋溢着喜悦。

“	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	!
“	**She**	**cried**	!
“	她	哭	!

她哭了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !
" She said she was crying for joy !
" 她 说 她 曾是 哭泣 为了 喜悦 !

她说她是喜极而泣!

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw any one cry for joy before .
我 绝不 锯 任何 一 哭 为了 喜悦 前 .

我以前从未见过有人喜极而泣。

[maɪ] ['grænpəpɑː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .
My grandpapa must be a very good man .
我的 爷爷 必须 是 一个 非常 好的 男人 .

我的爷爷一定是个非常好的人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .
I didn't know he was so good a man .
我 没有 知道 他 曾是 所以 好的 一个 男人 .

我不知道他竟然是个这么好的人。

[ɪts] [mɔː(r)] — [mɔː(r)] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːl] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It's more — more agreeabler to be an earl than I thought it was .
它是 更多的 — 更多的 - 到 是 一个 伯爵 比 我 想法 它 曾是 .

当伯爵比我想象的要舒服得多。

[aɪm]['ɔːlməʊst][glæd] — [aɪm]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [glæd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
I'm almost glad — I'm almost QUITE glad I'm going to be one .
我是 几乎 高兴的 — 我是 几乎 相当 高兴的 我是 去 到 是 一 .

我几乎很高兴——我几乎非常高兴我将成为其中一员。

" [θriː]
" III
" 三、

"III

['sɛdrɪks] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːl] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] ['djʊərɪŋ]
Cedric's good opinion of the advantages of being an earl increased greatly during
塞德里克的 好的 观点 的 这 优势 的 存在 一个 伯爵 增加 非常 期间
[ðə; ði][nekst] [wiːk] .
the next week .
这 下一个 星期 .

接下来的一周，塞德里克对成为伯爵的好处的看法大大加深了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli]
It seemed almost impossible for him to realize that there was scarcely
它 似乎 几乎 不可能的 为了 他 到 意识到 那 那里 曾是 几乎
['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['iːzəli] ;
anything he might wish to do which he could not do easily ;
任何事物 他 可能 希望 到 做 哪个 他 可以 不是 做 容易地 ;

他似乎很难意识到，他想做的事情几乎没有一件是做不到的;

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
in fact , I think it may be said that he did not fully realize it at all .
在 事实 , 我 思考 它 可能 是 说 那 他 做过 不是 完全 意识到 它 在 全部 .

事实上，我认为可以说他根本没有完全意识到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ,
But at least he understood , after a few conversations with Mr . Havisham ,
但 在 至少 他 理解 , 后 一个 很少 对话 和 先生 . 哈维沙姆 ,

但至少在与哈维沙姆先生几次交谈后，他明白了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['wɪʃɪz] ,
that he could gratify all his nearest wishes ,
那 他 可以 满足 全部 他的 最近的 愿望 ,

他能够满足自己所有最迫切的愿望，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ]
and he proceeded to gratify them with a simplicity and delight which
和 他 继续 到 满足 他们 和 一个 简单 和 喜 哪个
[kɔːzd] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
caused Mr . Havisham much diversion .
导致 先生 . 哈维沙姆 很多 导流 .

他以一种朴实无华、令人愉悦的方式取悦了他们，这让哈维沙姆先生十分开心。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][dɪd] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .
In the week before they sailed for England he did many curious things .
在 这 星期 前 他们 航行 为了 英格兰 他 做过 许多 好奇的 事物 .

在他们启程前往英国的前一周，他做了很多奇怪的事情。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [taʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
The lawyer long after remembered the morning they went down - town together to
这 律师 长的 后 记得 这 早晨 他们 去 向下 - 镇 一起 到
[peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [dɪk] ,
pay a visit to Dick ,
支付 一个 访问 到 迪克 ,

很久以后，律师仍然记得他们一起去市中心拜访迪克的那个早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [səʊ] [ə'meɪzd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] [baɪ]
and the afternoon they so amazed the apple - woman of ancient lineage by
和 这 下午 他们 所以 惊叹 这 苹果 - 女士 的 古老的 血统 经过
['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] ,
stopping before her stall and telling her she was to have a tent ,
停止 前 她 摊位 和 讲述 她 她 曾是 到 有 一个 帐篷 ,

那天下午，他们停在一位古老血统的卖苹果妇人的摊位前，告诉她她可以搭个帐篷，这让这位妇人大吃一惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
and a stove , and a shawl , and a sum of money which seemed to
和 一个 火炉 , 和 一个 披肩 , 和 一个 和 的 钱 哪个 似乎 到
[hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
her quite wonderful .
她 相当 精彩的 .

还有一台炉子、一条披肩和一笔钱，这笔钱在她看来简直太棒了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sidrɪk] ,
“ For I have to go to England and be a lord , ” explained Cedric ,
“ 为了 我 有 到 去 到 英格兰 和 是 一个 主 , ” 解释 塞德里克 ,
[swiːt] - ['tempədlɪ] .
sweet - temperedly .
甜的 - 温和地 .

“因为我必须去英格兰当个贵族，”塞德里克温和地解释道。

“ [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ɒn][maɪ][maɪnd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]
“ And I shouldn't like to have your bones on my mind every time it rained
“ 和 我 不应该 喜欢 到 有 你的 骨头 在 我的 头脑 每一个 时间 它 下雨了
.
.
.

“我不希望每次下雨的时候，我的脑海里都浮现出你的骸骨。”

[maɪ] [əʊn] [bəʊnz] ['nevə(r)] [hɜːt] ,
My own bones never hurt ,
我的 自己的 骨头 绝不 伤害 ,

我的骨头从来不疼，

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [bəʊnz] [kæn; kən][biː; bi] ,
so I think I don't know how painful a person's bones can be ,
所以 我 思考 我 不 知道 如何 痛苦 一个 人的 骨头 能 是 ,

所以我想我并不了解人的骨头究竟能有多痛。

[bʌt; bət] [aɪv] ['simpəθaiz] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)] . ”
but I've sympathized with you a great deal , and I hope you'll be better . ”
但 我已经 同情 和 你 一个 伟大的 交易 , 和 我 希望 你会 是 更好的 . ”

但我非常同情你的遭遇，希望你早日康复。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ She's a very good apple - woman , ” he said to Mr . Havisham , as they
“ 她是 一个 非常 好的 苹果 - 女士 , ” 他 说 到 先生 . 哈维沙姆 , 作为 他们
[wɔːkt] [ə'weɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,

“她是个很会种苹果的女人,”他边走边对哈维沙姆先生说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ['ɔːlməʊst] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
leaving the proprietress of the stall almost gasping for breath ,
离开 这 女店主 的 这 摊位 几乎 喘息 为了 气息 ,

留下摊位老板娘几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .
and not at all believing in her great fortune .
和 不是 在 全部 相信 在 她 伟大的 财富 .

她完全不相信自己会如此幸运。

“ [wʌns] , [wen] [ai] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [niː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
“ Once , when I fell down and cut my knee , she gave me an apple for
“ 一次 , 什么时候 我 跌倒 向下 和 切 我的 膝盖 , 她 给予 我 一个 苹果 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“有一次，我摔倒了，膝盖擦破了，她白白给了我一个苹果。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I've always remembered her for it .
我已经 总是 记得 她 为了 它 .

我一直都记得她这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
You know you always remember people who are kind to you .
你 知道 你 总是 记住 人们 WHO 是 种类 到 你 .

你知道，你总是会记住那些对你好的人。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ,
” It had never occurred to his honest ,
” 它 有 绝不 发生 到 他的 诚实的 ,

“他为人诚实，却从未想到过这一点。”

['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [fə'get] ['kaɪndnəs] .
simple little mind that there were people who could forget kindnesses .
简单的 小的 头脑 那 那里 是 人们 WHO 可以 忘记 善意 .

心胸狭隘的人不会想到，竟然有人会忘记别人的善意。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The interview with Dick was quite exciting .
这 面试 和 迪克 曾是 相当 激动人心 .

对迪克的采访非常精彩。

[dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dʒeɪk] ,
Dick had just been having a great deal of trouble with Jake ,
迪克 有 只是 到过 拥有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 杰克 ,

迪克和杰克之间一直存在很多矛盾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
and was in low spirits when they saw him .
和 曾是 在 低的 烈酒 什么时候 他们 锯 他 .

他们见到他时，他情绪低落。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] ['sidrɪk] ['kɑːmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
His amazement when Cedric calmly announced that they had come to give him
他的 惊愕 什么时候 塞德里克 平静地 宣布 那 他们 有 来 到 给 他
[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
what seemed a very great thing to him ,
什么 似乎 一个 非常 伟大的 事物 到 他 ,

当塞德里克平静地宣布他们来给他一件在他看来非常珍贵的东西时，他感到无比惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [raɪt] , ['ɔːlməʊst] [strʌk] [hɪm] [dʌm] .
and would set all his troubles right , almost struck him dumb .
和 会 放 全部 他的 麻烦 正确的 , 几乎 击 他 哑的 .

并帮他解决所有问题，几乎让他哑口无言。

[lɔːd] - ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['veri]
Lord Fauntleroy's manner of announcing the object of his visit was very
主 - 方式 的 宣布 这 目的 的 他的 访问 曾是 非常
['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] .
simple and unceremonious .
简单的 和 随便 .

方特罗伊勋爵宣布此行目的的方式非常简单随意。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ɪts] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ]
Mr . Havisham was much impressed by its directness as he stood by
先生 . 哈维沙姆 曾是 很多 印象深刻 经过 它是 直接 作为 他 站立 经过
[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

哈维沙姆先生站在一旁聆听，对他的直率印象深刻。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔːd] ,
The statement that his old friend had become a lord ,
这 陈述 那 他的 老的 朋友 有 变得 一个 主 ,

他那句老朋友已经成为勋爵的话，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːl] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
and was in danger of being an earl if he lived long enough ,
和 曾是 在 危险 的 存在 一个 伯爵 如果 他 居住地 长的 足够的 ,

如果他活得足够长，就有可能成为伯爵。

[kɔːzd] [dɪk] [tuː; tə][səʊ]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stɑːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp] [fel]
caused Dick to so open his eyes and mouth , and start , that his cap fell
导致 迪克 到 所以 打开 他的 眼睛 和 嘴 , 和 开始 , 那 他的 帽 跌倒
[ɒf] .
off .
离开 .

这让迪克大吃一惊，他睁大了眼睛和嘴巴，吓得帽子都掉了。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
When he picked it up , he uttered a rather singular exclamation .
什么时候 他 挑选 它 向上 , 他 说出 一个 相当 单数 感叹 .

他捡起它时，发出了一声相当奇特的惊叹。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət] ['sidrɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
Mr . Havisham thought it singular , but Cedric had heard it before .
先生 . 哈维沙姆 想法 它 单数 , 但 塞德里克 有 听到 它 前 .

哈维沙姆先生觉得这很奇特，但塞德里克以前就听过。

“ [ai] [sɔɪ] !
“ I soy !
“ 我 大豆 !

“我真棒！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌwɑːt'ɑːr] [jə(r)] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?
” he said , “ what're yer givin ' us ?
” 他 说 , “ 是什么 你的 给予 - 我们 ?

他说：“你们要给我们什么？”

” [ðɪs] ['pleɪnli] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪm'self] ['breɪvli] .
” This plainly embarrassed his lordship a little , but he bore himself bravely .
” 这 显然 尴尬的 他的 领主 一个 小的 , 但 他 钻孔 他自己 勇敢地 .

“这显然让老爷有些尴尬，但他表现得很勇敢。”

“ ['evribɒdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [æt; ət] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Everybody thinks it not true at first , ” he said .
“ 大家 思考 它 不是 真的 在 第一的 , ” 他 说 .

“一开始大家都不相信,”他说。

“ ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [θɔːt] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] .
“ Mr . Hobbs thought I'd had a sunstroke .
“ 先生 . 霍布斯 想法 ID 有 一个 中暑 .

“霍布斯先生以为我中暑了。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
I didn't think I was going to like it myself ,
我 没有 思考 我 曾是 去 到 喜欢 它 我 ,

我一开始并不认为自己会喜欢它。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [naʊ] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but I like it better now I'm used to it .
但 我 喜欢 它 更好的 现在 我是 用过的 到 它 .

但我现在已经习惯了，更喜欢它了。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːl] [naʊ] , [hiːz] [maɪ] ['grænpəpɑː] ;
The one who is the Earl now , he's my grandpapa ;
这 一 WHO 是 这 伯爵 现在 , 他是 我的 爷爷 ;

现在的伯爵是我爷爷；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪk] .
and he wants me to do anything I like .
和 他 想要 我 到 做 任何事物 我 喜欢 .

他想让我做任何我想做的事。

[hiːz] ['veri] [kaɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɜːl] ;
He's very kind , if he IS an earl ;
他是 非常 种类 , 如果 他 是 一个 伯爵 ;

如果他真是伯爵的话，那他真是太和蔼了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ,
and he sent me a lot of money by Mr . Havisham ,
和 他 发送 我 一个 很多 的 钱 经过 先生 . 哈维沙姆 ,

他通过哈维沙姆先生给我寄了很多钱，

[ænd; ənd]	[aɪv]	[brɔːt]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[bai]	[dʒeɪk]	[aʊt]	.
and	**I've**	**brought**	**some**	**to**	**you**	**to**	**buy**	**Jake**	**out**	**.**
和	我已经	带来	一些	到	你	到	买	杰克	出去	.

我给你带了一些过来，用来买下杰克的股份。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[dɪk]	['æktʃuəli]	[bɔːt]	[dʒeɪk]	[aʊt]	,
”	**And**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**Dick**	**actually**	**bought**	**Jake**	**out**	**,**
”	和	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	迪克	实际上	买	杰克	出去	,

“事情的最终结果是，迪克实际上买下了杰克的股份。”

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[pə'zesə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[njuː]	['brʌʃɪz]
and	**found**	**himself**	**the**	**possessor**	**of**	**the**	**business**	**and**	**some**	**new**	**brushes**
和	成立	他自己	这	拥有者	的	这	商业	和	一些	新的	刷子

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[saɪn]	[ænd; ənd]	['aʊtfɪt]	.
and	**a**	**most**	**astonishing**	**sign**	**and**	**outfit**	**.**
和	一个	最多	惊人	符号	和	全套服装	.

他发现自己成了这家店的老板，还得到了一些新画笔、一个非常引人注目的招牌和一套服装。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[lʌk]	['eni]	[mɔː(r)]	['iːzəli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	['wʊmən]
He	**could**	**not**	**believe**	**in**	**his**	**good**	**luck**	**any**	**more**	**easily**	**than**	**the**	**apple**	**-**	**woman**
他	可以	不是	相信	在	他的	好的	运气	任何	更多的	容易地	比	这	苹果	-	女士

[ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	['lɪnɪɪdʒ]	[kʊd; kəd]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[hɜːz]	;
of	**ancient**	**lineage**	**could**	**believe**	**in**	**hers**	**;**
的	古老的	血统	可以	相信	在	她的	;

他无法轻易相信自己的好运，就像那位拥有古老血统的苹果女人无法轻易相信自己的好运一样；

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[buːt]	-	[blæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	;
he	**walked**	**about**	**like**	**a**	**boot**	**-**	**black**	**in**	**a**	**dream**	**;**
他	步行	关于	喜欢	一个	启动	-	黑色的	在	一个	梦	;

他走路的样子就像梦里的擦鞋匠；

[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['benɪfæktə(r)]	[ænd; ənd]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mait]	[weɪk]	[ʌp]	[æt; ət]
he	**stared**	**at**	**his**	**young**	**benefactor**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**might**	**wake**	**up**	**at**
他	凝视	在	他的	年轻的	恩人	和	毛毡	作为	如果	他	可能	唤醒	向上	在

['eni]	['məʊmənt]	.
any	**moment**	**.**
任何	片刻	.

他凝视着年轻的恩人，感觉自己随时都可能醒来。

[hiː; hi]	['skeəsli]	[siːmd]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	['eniθɪŋ]	[ʌn'tɪl]	['sidrɪk]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]
He	**scarcely**	**seemed**	**to**	**realize**	**anything**	**until**	**Cedric**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**shake**
他	几乎	似乎	到	意识到	任何事物	直到	塞德里克	放	出去	他的	手	到	摇

[hændz]	[wɪð]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	.
hands	**with**	**him**	**before**	**going**	**away**	**.**
双手	和	他	前	去	离开	.

直到塞德里克伸出手和他握手准备离开时，他似乎才有所察觉。

“	[wel]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	['stedəli]	,
“	**Well**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**and**	**though**	**he**	**tried**	**to**	**speak**	**steadily**	**,**
“	出色地	,	好的	-	再见	,	”	他	说	;	和	尽管	他	尝试	到	说话	稳步	,

“好吧，再见，”他说；尽管他努力让自己的语气平稳，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['tremb(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wiŋk]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[braʊn]	[aɪz]	.
there	**was**	**a**	**little**	**tremble**	**in**	**his**	**voice**	**and**	**he**	**winked**	**his**	**big**	**brown**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	小的	颤抖	在	他的	嗓音	和	他	眨眼	他的	大的	棕色的	眼睛	.

他的声音有些颤抖，还眨了眨他那双棕色的大眼睛。

“	[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	-	[biː; bi]	[gʊd]	.
“	**And**	**I**	**hope**	**trade'll**	**be**	**good**	**.**
“	和	我	希望	-	是	好的	.

“我希望贸易形势良好。”

[aɪm] ['sɒri] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
I'm sorry I'm going away to leave you ,
我是 对不起 我是 去 离开 到 离开 你 ，

对不起，我要离开你们了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [aɪm][æn; ən] [ɜːl] .
but perhaps I shall come back again when I'm an earl .
但 也许 我 将 来 后退 再次 什么时候 我是 一个 伯爵 .

但也许等我成为伯爵的时候，我会再次回来。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [jʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] .
And I wish you'd write to me , because we were always good friends .
和 我 希望 你会 写 到 我 ， 因为 我们 是 总是 好的 朋友们 .

我希望你能给我写信，因为我们一直是好朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
And if you write to me , here's where you must send your letter .
和 如果 你 写 到 我 ， 这里是 在哪里 你 必须 发送 你的 信 .

如果你要给我写信，请把信寄到这里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
” And he gave him a slip of paper .
” 和 他 给予 他 一个 滑 的 纸 .

“然后他递给他一张纸条。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['sidrɪk] ['erəl] ['eni] [mɔː(r)] ; [ɪts] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
“ And my name isn't Cedric Errol any more ; it's Lord Fauntleroy and — and
“ 和 我的 姓名 不是 塞德里克 埃罗尔 任何 更多的 ； 它是 主 方特勒罗伊 和 — 和
[gʊd] - [baɪ] , [dɪk] .
good - bye , Dick .
好的 - 再见 ， 迪克 .

“我的名字不再是塞德里克·埃罗尔了；而是方特罗伊勋爵，再见，迪克。”

” [dɪk] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [mɔɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læʃɪz] .
” Dick winked his eyes also , and yet they looked rather moist about the lashes .
” 迪克 眨眼 他的 眼睛 还 ， 和 然而 他们 看起来 相当 潮湿 关于 这 睫毛 .

迪克也眨了眨眼，但他的睫毛看起来却有些湿润。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [buːt] - [blæk] ,
He was not an educated boot - black ,
他 曾是 不是 一个 受过教育 启动 - 黑色的 ，

他并非受过教育的擦鞋匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] [hiː; hi]
and he would have found it difficult to tell what he felt just then if he
和 他 会 有 成立 它 难的 到 告诉 什么 他 毛毡 只是 然后 如果 他
[hæd; həd] [traɪd] ;
had tried ;
有 尝试 ；

即使他当时想表达自己的感受，也很难做到；

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] ,
perhaps that was why he didn't try ,
也许 那 曾是 为什么 他 没有 尝试 ，

或许这就是他没有尝试的原因。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and only winked his eyes and swallowed a lump in his throat .
和 仅有的 眨眼 他的 眼睛 和 吞咽 一个 块 在 他的 喉 .

他只是眨了眨眼，咽了口唾沫。

“ [ai] [wɪʃ] [jiː; ji] ['wʌznt] [gɔɪn] - [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
“ I wish ye wasn't goin ' away , ” he said in a husky voice .
“ 我 希望 是的 不是 去 - 离开 , ” 他 说 在 一个 沙哑 嗓音 .

“我希望你不要离开，”他用沙哑的声音说道。

[ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
Then he winked his eyes again .
然后 他 眨眼 他的 眼睛 再次 .

然后他又眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
Then he looked at Mr . Havisham , and touched his cap .
然后 他 看起来 在 先生 . 哈维沙姆 , 和 感动 他的 帽 .

然后他看了看哈维沙姆先生，摸了摸他的帽子。

“ ['θæŋki] , [sɜː(r)] , [fɜː(r)] ['brɪŋɪn] - [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən] - [fɜː(r)] [wɒt] [jiːv] [dʌn] , [hiːz] — [hiːz]
“ Thanky , sir , fur bringin ' him down here an ' fur wot ye've done , He's — he's
“ 谢谢 , 先生 , 毛皮 引入 - 他 向下 这里 一个 - 毛皮 什么 你们已经 完毕 , 他是 — 他是
[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)] ,
a queer little feller ,
一个 酷儿 小的 伙计 ,

“先生，谢谢您把他带到这里来，也谢谢您所做的一切。他——他是个古怪的小家伙。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [aɪv] ['ælərz] [θɔːrt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ I've allers thort a heap of him .
“ 我已经 过敏 索尔特 一个 堆 的 他 .

“我对他过敏很严重。”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ['lɪt(ə)l]['felə(r)] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ən] .
He's such a game little feller , an ' — an ' such a queer little un .
他是 这样的 一个 游戏 小的 伙计 , 一个 - — 一个 - 这样的 一个 酷儿 小的 联合国 .

他真是个爱玩的小家伙，而且——而且是个古怪的小家伙。

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd]
” And when they turned away he stood and looked after them in a dazed
” 和 什么时候 他们 转向 离开 他 站立 和 看起来 后 他们 在 一个 茫然
[kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ,
kind of way ,
种类 的 方式 ,

“当他们转身离开时，他站在那里，茫然地望着他们。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
and there was still a mist in his eyes , and a lump in his throat ,
和 那里 曾是 仍然 一个 薄雾 在 他的 眼睛 , 和 一个 块 在 他的 喉 ,

他双眼依然迷离，喉咙哽咽。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['geɪlɪ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts]
as he watched the gallant little figure marching gayly along by the side of its
作为 他 观看 这 英勇 小的 数字 行军 同性恋地 沿着 经过 这 边 的 它是
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

他看着那个英勇的小身影欢快地跟在它高大的身旁行进，

['rɪdʒɪd] ['eskɔːt] .
rigid escort .
死板的 护送 .

严密护送。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
Until	**the**	**day**	**of**	**his**	**departure**	**,**
直到	这	天	的	他的	离开	,

直到他离开的那一天，

[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	[spent]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	.
his	**lordship**	**spent**	**as**	**much**	**time**	**as**	**possible**	**with**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**in**	**the**	**store**	**.**
他的	领主	花费	作为	很多	时间	作为	可能的	和	先生	.	霍布斯	在	这	店铺	.

勋爵尽可能多地在店里陪伴霍布斯先生。

[gluːm]	[hæd; həd]	['set(ə)ld]	[ə'pɒn]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[dɪ'prest]	[ɪn]	['spɪrɪt]	.
Gloom	**had**	**settled**	**upon**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**;**	**he**	**was**	**much**	**depressed**	**in**	**spirits**	**.**
愁云	有	定居	之上	先生	.	霍布斯	;	他	曾是	很多	郁闷	在	烈酒	.

霍布斯先生心情低落，十分沮丧。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[frend]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	['traɪʌmf]	[ðə; ði]	['pɑːtɪŋ]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gəʊld]
When	**his**	**young**	**friend**	**brought**	**to**	**him**	**in**	**triumph**	**the**	**parting**	**gift**	**of**	**a**	**gold**
什么时候	他的	年轻的	朋友	带来	到	他	在	胜利	这	离别	礼物	的	一个	金子

[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪn]	,
watch	**and**	**chain**	**,**
手表	和	链	,

当他的年轻朋友凯旋归来，带着一块金表和表链作为临别礼物送给他时，

['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒpəli]	.
Mr	**.**	**Hobbs**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**acknowledge**	**it**	**properly**	**.**
先生	.	霍布斯	成立	它	难的	到	承认	它	适当地	.

霍布斯先生觉得很难恰当地承认这一点。

[hiː; hi]	[leɪd]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[staʊt]	[niː]	,	[ænd; ənd]	[bluː]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	['vaɪələntli]	['sevrəl]	[taɪmz]	.
He	**laid**	**the**	**case**	**on**	**his**	**stout**	**knee**	**,**	**and**	**blew**	**his**	**nose**	**violently**	**several**	**times**	**.**
他	铺设	这	案件	在	他的	肥硕	膝盖	,	和	吹	他的	鼻子	暴力	一些	时代	.

他把箱子放在结实的膝盖上，用力擤了擤鼻子。

“	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['sidrɪk]	,	—	“	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
“	**There's**	**something**	**written**	**on**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Cedric**	**,**	**—**	**“**	**inside**	**the**	**case**	**.**
“	有	某物	书面	在	它	,	”	说	塞德里克	,	—	“	里面	这	案件	.

“上面写着些什么，”塞德里克说，“在盒子里面。”

[ai]	[təʊld]	[ðə; ði]	[mæn]	[maɪ'self]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
I	**told**	**the**	**man**	**myself**	**what**	**to**	**say**	**.**
我	讲述	这	男人	我	什么	到	说	.

我亲自告诉那个人该说什么。

-	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['əʊldɪst]	[frend]	,	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	,	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	.
'	**From**	**his**	**oldest**	**friend**	**,**	**Lord**	**Fauntleroy**	**,**	**to**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**.**
-	从	他的	最老	朋友	,	主	方特勒罗伊	,	到	先生	.	霍布斯	.

“从他最老的朋友方特罗伊勋爵到霍布斯先生。”

[wen]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	.	-
When	**this**	**you**	**see**	**,**	**remember**	**me**	**.**	**'**
什么时候	这	你	看	,	记住	我	.	-

当你看到这个的时候，请记住我。

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ˌem 'iː]	.
I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**forget**	**me**	**.**
我	不	想	你	到	忘记	我	.

我不想让你忘记我。

”	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[bluː]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	['veri]	['laʊdli]	[ə'gen]	.
”	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**blew**	**his**	**nose**	**very**	**loudly**	**again**	**.**
”	先生	.	霍布斯	吹	他的	鼻子	非常	高声	再次	.

霍布斯先生又大声擤了擤鼻子。

“ [ai] [ʃɑːnt] [fə'get] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌskɪli] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd]
“ I sha'n't forget you , ” he said , speaking a trifle huskily , as Dick had
“ 我 不会 忘记 你 , ” 他 说 , 请讲 一个 琐事 沙哑地 , 作为 迪克 有
['spəʊkən] ;
spoken ;
说 ;

“我不会忘记你的，”他用略带沙哑的声音说道，就像迪克说话时那样；

“ [nɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - .
“ nor don't you go and forget me when you get among the British arrystocracy .
“ 也不 不 你 去 和 忘记 我 什么时候 你 得到 之中 这 英国 - .
”
”
”

“就算你跻身英国贵族阶层，也别忘了我。”

“ [ai] [ʃudnt] [fə'get] [juː; jʊ] , [huː'evə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
“ I shouldn't forget you , whoever I was among , ” answered his lordship .
“ 我 不应该 忘记 你 , 谁 我 曾是 之中 , ” 回答 他的 领主 .

“无论我身处何地，我都不会忘记你，”大人回答道。

“ [aɪv] [spent] [maɪ] ['hæpɪst] ['aʊəz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪst] ['aʊəz] .
“ I've spent my happiest hours with you ; at least , some of my happiest hours .
“ 我已经 花费 我的 最快乐 小时 和 你 ; 在 至少 , 一些 的 我的 最快乐 小时 .

“我最快乐的时光都和你一起度过；至少，是我最快乐的时光的一部分。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .
I hope you'll come to see me sometime .
我 希望 你会 来 到 看 我 有时 .

希望你以后有机会来看我。

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['grænpəpɑː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
I'm sure my grandpapa would be very much pleased .
我是 当然 我的 爷爷 会 是 非常 很多 高兴 .

我相信我爷爷会非常高兴的。

[pə'hæps] [hiːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] , [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Perhaps he'll write and ask you , when I tell him about you .
也许 地狱 写 和 问 你 , 什么时候 我 告诉 他 关于 你 .

当我跟他提起你的时候，也许他会写信问你。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːl] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
You — you wouldn't mind his being an earl , would you ,
你 — 你 不会 头脑 他的 存在 一个 伯爵 , 会 你 ,

你——你不会介意他是伯爵吧?

[ai] [miːn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ]
I mean you wouldn't stay away just because he was one , if he invited you
我 意思是 你 不会 停留 离开 只是 因为 他 曾是 一 , 如果 他 受邀 你
[tuː; tə] [kʌm] ? ”
to come ? ”
到 来 ? ”

我的意思是，如果他邀请你去，你不会仅仅因为他是单身就拒绝吧?

“ [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , ['greɪʃəsli] .
“ I'd come to see you , ” replied Mr . Hobbs , graciously .
“ ID 来 到 看 你 , ” 回复 先生 . 霍布斯 , 亲切地 .

“我来看你了,”霍布斯先生和蔼地回答道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
So it seemed to be agreed that if he received a pressing invitation from
所以 它 似乎 到 是 同意 那 如果 他 已收到 一个 紧迫 邀请 从
[ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l] ,
the Earl to come and spend a few months at Dorincourt Castle ,
这 伯爵 到 来 和 花费 一个 很少 几个月 在 多林库尔 城堡 ，

因此，双方似乎达成了一致，如果他收到伯爵的诚挚邀请，前来多林考特城堡待上几个月，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [pæk] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [æt; ət][wʌns]
he was to lay aside his republican prejudices and pack his valise at once
他 曾是 到 躺 旁边 他的 共和党人 偏见 和 盒 他的 手提箱 在 一次
.
.
.

他必须抛开共和主义的偏见，立即收拾行装出发。

[æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ;
At last all the preparations were complete ;
在 最后的全部 这 准备工作 是 完全的 ；

一切准备工作终于完成；

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
the day came when the trunks were taken to the steamer ,
这 天 来了 什么时候 这 树干 是 已采取 到 这 汽船 ，

终于到了把行李箱运上轮船的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and the hour arrived when the carriage stood at the door .
和 这 小时 到达的 什么时候 这 运输 站立 在 这 门 .

时间到了，马车停在了门口。

[ðen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Then a curious feeling of loneliness came upon the little boy .
然后 一个 好奇的 感觉 的 孤独 来了 之上 这 小的 男生 .

这时，小男孩心中涌起一股莫名的孤独感。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
His mamma had been shut up in her room for some time ;
他的 妈妈 有 到过 关闭 向上 在 她 房间 为了 一些 时间 ；

他的妈妈已经被关在房间里一段时间了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wet] ,
when she came down the stairs , her eyes looked large and wet ,
什么时候 她 来了 向下 这 楼梯 ， 她 眼睛 看起来 大的 和 湿的 ，

她下楼时，眼睛睁得大大的，而且湿润了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
and her sweet mouth was trembling .
和 她 甜的 嘴 曾是 发抖 .

她甜美的嘴唇在颤抖。

['sidrɪk] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Cedric went to her , and she bent down to him , and he put his
塞德里克 去 到 她 ， 和 她 弯曲 向下 到 他 ， 和 他 放 他的
[ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
arms around her ,
武器 大约 她 ，

塞德里克走到她身边，她弯下腰，他搂住了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they kissed each other .
和 他们 亲吻 每个 其他 .

他们互相亲吻了。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['sɒri] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;
He knew something made them both sorry , though he scarcely knew what it was ;
他 知道 某物 制成 他们 两个都 对不起 , 尽管 他 几乎 知道 什么 它 曾是 ;

他知道有什么事让他们俩都感到后悔，但他几乎不知道那是什么事；

[bʌt; bət] [wʌn] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but one tender little thought rose to his lips .
但 一 投标 小的 想法 玫瑰 到 他的 嘴唇 .

但他嘴角却涌起一丝温柔的念头。

“ [wiː; wi] [laɪkt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['dɪərɪst] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ?
“ We liked this little house , Dearest , didn't we ?
“ 我们 喜欢 这 小的 房子 , 亲爱的 , 没有 我们 ?

“亲爱的，我们很喜欢这间小房子，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt] [wiː; wi] ? ”
“ We always will like it , won't we ? ”
“ 我们 总是 将要 喜欢 它 , 惯于 我们 ? ”

“我们一直都会喜欢它，对吧？”

“ [jes] — [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .
“ Yes — yes , ” she answered , in a low , sweet voice .
“ 是的 — 是的 , ” 她 回答 , 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 .

“是的，是的,”她用低沉甜美的声音回答道。

“ [jes] , ['dɑːlɪŋ] .
“ Yes , darling .
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['sidrɪk] [sæt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
” And then they went into the carriage and Cedric sat very close to her ,
” 和 然后 他们 去 进入 这 运输 和 塞德里克 卫星 非常 关闭 到 她 ,

“然后他们上了马车，塞德里克就坐在她旁边。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and as she looked back out of the window ,
和 作为 她 看起来 后退 出去 的 这 窗户 ,

当她再次看向窗外时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] .
he looked at her and stroked her hand and held it close .
他 看起来 在 她 和 抚摸 她 手 和 握住 它 关闭 .

他看着她，抚摸着她的手，紧紧握住。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ,
And then , it seemed almost directly ,
和 然后 , 它 似乎 几乎 直接地 ,

然后，几乎是立刻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ;
they were on the steamer in the midst of the wildest bustle and confusion ;
他们 是 在 这 汽船 在 这 中间 的 这 最狂野的 忙碌 和 困惑 ;

他们当时在一艘轮船上，周围一片混乱喧嚣；

['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['pæsndʒər] ;
carriages were driving down and leaving passengers ;
马车 是 驾驶 向下 和 离开 乘客 ;

马车驶下山坡，乘客们纷纷下车；

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
passengers were getting into a state of excitement about baggage which had
乘客 是 获得 进入 一个 状态 的 激动 关于 行李 哪个 有
[nɒt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ;
not arrived and threatened to be too late ;
不是 到达的 和 威胁 到 是 也 晚的 ;

乘客们因为行李迟迟未到、可能为时已晚而变得焦躁不安；

[bɪg] [trʌŋks] [ænd; ənd] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [ə'baʊt] ;
big trunks and cases were being bumped down and dragged about ;
大的 树干 和 案例 是 存在 撞 向下 和 拖拽 关于 ;

大箱子和行李箱被撞倒、拖拽；

['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]
sailors were uncoiling ropes and hurrying to and fro ; officers were
水手们 是 展开 绳索 和 匆忙 到 和 弗 ; 警官 是
['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ;
giving orders ;
给予 订单 ;

水手们正在解开绳索，来回奔走；军官们正在下达命令；

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , —
ladies and gentlemen and children and nurses were coming on board , —
女士们 和 先生们 和 孩子们 和 护士 是 未来 在 木板 , —
[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [geɪ] ,
some were laughing and looked gay ,
一些 是 笑 和 看起来 同性恋 ,

女士们、先生们、孩子们和护士们陆续登船——有些人面带笑容，看起来很开心。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] ,
some were silent and sad ,
一些 是 沉默的 和 伤心 ,

有些人沉默而悲伤。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
here and there two or three were crying and touching their eyes with their
这里 和 那里 二 或者 三 是 哭泣 和 接触 他们的 眼睛 和 他们的
[h'ændkətʃˌiːfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

这里那里有两三个人在哭泣，用手帕擦着眼睛。

['sidrɪk] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]
Cedric found something to interest him on every side ; he looked at the piles of
塞德里克 成立 某物 到 兴趣 他 在 每一个 边 ; 他 看起来 在 这 堆 的
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,

塞德里克对周围的一切都感兴趣；他看了看成堆的绳索，

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːld] [seɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ,
at the furled sails , at the tall ,
在 这 卷曲 帆 , 在 这 高的 ,

在卷起的帆边，在高高的，

[tɔːl] [mɑːsts] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɒt] [bluː] [skaɪ] ;
tall masts which seemed almost to touch the hot blue sky ;
高的 桅杆 哪个 似乎 几乎 到 触碰 这 热的 蓝色的 天空 ;

高耸的桅杆仿佛要触碰到湛蓝的天空；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm]
he began to make plans for conversing with the sailors and gaining some
他 开始 到 制作 计划 为了 对话 和 这 水手们 和 获得 一些
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['paɪrəts] .
information on the subject of pirates .
信息 在 这 主题 的 海盗 .

他开始计划与水手们交谈，以获取一些关于海盗的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
It was just at the very last ,
它 曾是 只是 在 这 非常 最后的 ,

就在最后时刻，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
when he was standing leaning on the railing of the upper deck and watching
什么时候 他 曾是 常设 倾斜 在 这 栏杆 的 这 上 甲板 和 观看
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
the final preparations ,
这 最终的 准备工作 ,

当他倚靠在上层甲板的栏杆上，观看最后的准备工作时，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['hwɔrfmən] ,
enjoying the excitement and the shouts of the sailors and wharfmen ,
享受 这 激动 和 这 喊叫 的 这 水手们 和 码头工人 ,

享受着水手和码头工人的兴奋和呐喊声，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['bʌs(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [nɒt] [fɑː(r)]
that his attention was called to a slight bustle in one of the groups not far
那 他的 注意力 曾是 称为 到 一个 轻微 忙碌 在 一 的 这 团体 不是 远的
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

他注意到不远处的一群人中传来一阵轻微的骚动。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðɪs] [gruːp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]
Some one was hurriedly forcing his way through this group and coming toward
一些 一 曾是 匆匆 强制 他的 方式 通过 这 团体 和 未来 朝向
[hɪm] .
him .
他 .

有人急忙挤过人群，朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [red] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
It was a boy , with something red in his hand .
它 曾是 一个 男生 , 和 某物 红色的 在 他的 手 .

那是一个男孩，手里拿着红色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] .
It was Dick .
它 曾是 迪克 .

是迪克。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['sidrɪk] [kwaɪt] ['breθləs] .
He came up to Cedric quite breathless .
他 来了 向上 到 塞德里克 相当 喘不过气 .

他气喘吁吁地走到塞德里克面前。

“ [aɪv] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've run all the way , ” he said .
“ 我已经 跑步 全部 这 方式 , ” 他 说 .

“我一路跑过来了,”他说。

“ [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [ɒf] .
“ I've come down to see ye off .
“ 我已经 来 向下 到 看 是的 离开 .

“我下来送你。”

[treɪdz] [biːn] [praɪm] !
Trade's been prime !
贸易的 到过 主要的 !

交易一直很顺利！

[ai] [bɔːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [aʊt] [əʊ] - [wɒt] [ai] [meɪd] ['jestədeɪ] .
I bought this for ye out o ' what I made yesterday .
我 买 这 为了 是的 出去 o - 什么 我 制成 昨天 .

我用昨天赚的钱给你买了这件东西。

[jiː; ji] [kɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swelz] .
Ye kin wear it when ye get among the swells .
叶 亲属 穿 它 什么时候 是的 得到 之中 这 涌浪 .

当你身处上流社会时，你可以穿上它。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [θruː] [ðem; ðəm] ['felə] [ˌdaʊn'steəz] .
I lost the paper when I was tryin ' to get through them fellers downstairs .
我 丢失的 这 纸 什么时候 我 曾是 尝试 - 到 得到 通过 他们 伙计们 楼下 .

我试图穿过楼下那些家伙的时候，把纸弄丢了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ʌp] .
They didn't want to let me up .
他们 没有 想 到 让 我 向上 .

他们不想让我上去。

[ɪts] [ə; eɪ] - .
It's a hankercher .
它是 一个 - .

这是个手帕。

” [hiː; hi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] .
” He poured it all forth as if in one sentence .
” 他 倾倒 它 全部 前进 作为 如果 在 一 句子 .

他一股脑地把所有想法都倾泻而出，仿佛一句话就说完了。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sidrɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
A bell rang , and he made a leap away before Cedric had time to speak .
一个 钟 响铃 , 和 他 制成 一个 飞跃 离开 前 塞德里克 有 时间 到 说话 .

铃声响起，他还没等塞德里克开口，就纵身一跃而走。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
“ 好的 - 再见 !

“再见！

” [hiː; hi] [pænt] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swelz] .
“ Wear it when ye get among the swells .
“ 穿 它 什么时候 是的 得到 之中 这 涌浪 .

“当你身处上流社会时，就穿上它。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɑːtɪd]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
”	**And**	**he**	**darted**	**off**	**and**	**was**	**gone**	**.**
”	和	他	飞镖	离开	和	曾是	已消失	.

“然后他就飞快地跑开了，消失不见了。”

[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	['leɪtə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm]	['strʌg(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[dek]
A	**few**	**seconds**	**later**	**they**	**saw**	**him**	**struggle**	**through**	**the**	**crowd**	**on**	**the**	**lower**	**deck**
一个	很少	秒	之后	他们	锯	他	斗争	通过	这	人群	在	这	降低	甲板

,
,
，

几秒钟后，他们看到他艰难地穿过下层甲板的人群。

[ænd; ənd]	[rʌʃ]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[gæŋ]	-	[plæŋk]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[ɪn]	.
and	**rush**	**on**	**shore**	**just**	**before**	**the**	**gang**	**-**	**plank**	**was**	**drawn**	**in**	**.**
和	匆忙	在	支撑	只是	前	这	帮派	-	板	曾是	绘制	在	.

在跳板收起之前，他们冲上了岸。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːf]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	.
He	**stood**	**on**	**the**	**wharf**	**and**	**waved**	**his**	**cap**	**.**
他	站立	在	这	码头	和	挥手	他的	帽	.

他站在码头上挥舞着帽子。

['sidrɪk]	[held]	[ðə; ði]	['hæŋkətʃɪf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Cedric	**held**	**the**	**handkerchief**	**in**	**his**	**hand**	**.**
塞德里克	握住	这	手帕	在	他的	手	.

塞德里克手里拿着手帕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[braɪt]	[red]	[sɪlk]	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	['pɜːp(ə)l]	['hɔːs,ʃuːz]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	-	[hedz]	.
It	**was**	**of**	**bright**	**red**	**silk**	**ornamented**	**with**	**purple**	**horseshoes**	**and**	**horses**	**'**	**heads**	**.**
它	曾是	的	明亮的	红色的	丝绸	装饰	和	紫色的	马蹄铁	和	马匹	-	头部	.

它由鲜红色的丝绸制成，上面饰有紫色的马蹄铁和马头图案。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['streɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[kriːk]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	.
There	**was**	**a**	**great**	**straining**	**and**	**creaking**	**and**	**confusion**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	紧张	和	嘎吱作响	和	困惑	.

现场一片混乱，到处都是拉扯声、嘎吱声和刺耳的响声。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːf]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃaʊt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[frendz]	,
The	**people**	**on**	**the**	**wharf**	**began**	**to**	**shout**	**to**	**their**	**friends**	**,**
这	人们	在	这	码头	开始	到	喊	到	他们的	朋友们	，

码头上的人们开始向朋友们大声喊叫，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	['ʃaʊtɪd]	[bæk]	:
and	**the**	**people**	**on**	**the**	**steamer**	**shouted**	**back**	**:**
和	这	人们	在	这	汽船	喊叫	后退	:

轮船上的人们大声回应道：

“	[gʊd]	-	[baɪ]	!
“	**Good**	**-**	**bye**	**!**
“	好的	-	再见	!

“再见！

[gʊd]	-	[baɪ]	!
Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见！

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] !
Good - bye , old fellow !
好的 - 再见 , 老的 同伴 !

再见了，老伙计！

” ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , “ [dəʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .
” Every one seemed to be saying , “ Don't forget us .
” 每一个 一 似乎 到 是 说 , “ 不 忘记 我们 .

每个人似乎都在说：“别忘了我们。”

[raɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
Write when you get to Liverpool .
写 什么时候 你 得到 到 利物浦 .

到了利物浦再写信来。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

” ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] .
” Little Lord Fauntleroy leaned forward and waved the red handkerchief .
” 小的 主 方特勒罗伊 倾斜 向前 和 挥手 这 红色的 手帕 .

“小方特罗伊勋爵向前倾身，挥舞着那块红手帕。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪk] !
“ Good - bye , Dick !
“ 好的 - 再见 , 迪克 !

“再见，迪克！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['lʌstɪli] .
” he shouted , lustily .
” 他 喊叫 , 热情地 .

他大声喊道，语气充满激情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[gʊd] - [baɪ] , [dɪk] !
Good - bye , Dick !
好的 - 再见 , 迪克 !

再见，迪克！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ə'gen] ,
” And the big steamer moved away , and the people cheered again ,
” 和 这 大的 汽船 已搬 离开 , 和 这 人们 欢呼 再次 ,

“然后，那艘大轮船开走了，人们再次欢呼起来。”

[ænd; ənd] ['sɛdrɪks] ['mʌðə(r)] [druː] [ðə; ði] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and Cedric's mother drew the veil over her eyes ,
和 塞德里克的 母亲 画 这 面纱 超过 她 眼睛 ,

塞德里克的母亲拉过面纱蒙住了双眼。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɡreɪt]	[kən'fjuːʒn]	;	[bʌt; bət]	[dɪk]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]
and	**on**	**the**	**shore**	**there**	**was**	**left**	**great**	**confusion**	**;**	**but**	**Dick**	**saw**	**nothing**	**save**
和	在	这	支撑	那里	曾是	左边	伟大的	困惑	;	但	迪克	锯	没有什么	节省

[ðæt]	[braɪt]	,
that	**bright**	**,**
那	明亮的	,

岸边一片混乱；但迪克除了那明亮的光芒之外什么也没看到。

['tʃaɪldɪʃ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪt]	[heə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃɒn]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[briːz]	['lɪftɪd]	,
childish	**face**	**and**	**the**	**bright**	**hair**	**that**	**the**	**sun**	**shone**	**on**	**and**	**the**	**breeze**	**lifted**	**,**
幼稚	脸	和	这	明亮的	头发	那	这	太阳	闪耀	在	和	这	微风	抬起	,

稚嫩的脸庞，阳光照耀下，微风拂过，闪耀着光泽的头发。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hɑːti]	['tʃaɪldɪʃ]	[vɔɪs]	['kɔːlɪŋ]	“	[ɡʊd]	-	[baɪ]	,	[dɪk]	!
and	**he**	**heard**	**nothing**	**but**	**the**	**hearty**	**childish**	**voice**	**calling**	**“**	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Dick**	**!**
和	他	听到	没有什么	但	这	爽朗	幼稚	嗓音	呼叫	“	好的	-	再见	,	迪克	!

他什么也没听到，只听到一个爽朗的童声喊道：“再见，迪克！”

”	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	[stiːmd]	['sləʊli]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɜːθ]
”	**as**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**steamed**	**slowly**	**away**	**from**	**the**	**home**	**of**	**his**	**birth**
”	作为	小的	主	方特勒罗伊	蒸	缓慢地	离开	从	这	家	的	他的	出生

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[lænd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	.
to	**the**	**unknown**	**land**	**of**	**his**	**ancestors**	**.**
到	这	未知	土地	的	他的	祖先	.

“小方特罗伊勋爵缓缓驶离他的出生地，前往他祖先的未知土地。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ðæt]	['sɛdrɪks]	['mʌðə(r)]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]
It	**was**	**during**	**the**	**voyage**	**that**	**Cedric's**	**mother**	**told**	**him**	**that**	**his**	**home**	**was**	**not**
它	曾是	期间	这	航程	那	塞德里克的	母亲	讲述	他	那	他的	家	曾是	不是

[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːz]	;
to	**be**	**hers**	**;**
到	是	她的	;

在航行途中，塞德里克的母亲告诉他，他的家不会是她的家；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːst]	[ˌʌndə'stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**when**	**he**	**first**	**understood**	**it**	**,**
和	什么时候	他	第一的	理解	它	,

当他第一次理解这一点时，

[hɪz; ɪz]	[ɡriːf]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɡreɪt]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[hæd; həd]	[biːn]	[waɪz]
his	**grief**	**was**	**so**	**great**	**that**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**saw**	**that**	**the**	**Earl**	**had**	**been**	**wise**
他的	悲伤	曾是	所以	伟大的	那	先生	.	哈维沙姆	锯	那	这	伯爵	有	到过	明智的

[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'rendʒmənts]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
in	**making**	**the**	**arrangements**	**that**	**his**	**mother**	**should**	**be**	**quite**	**near**	**him**	**,**
在	制作	这	安排	那	他的	母亲	应该	是	相当	靠近	他	,

他的悲痛如此巨大，以至于哈维沙姆先生意识到伯爵安排他的母亲住在离他很近的地方是明智之举。

[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm]	['ɒf(ə)n]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[pleɪn]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[bɔːn]
and	**see**	**him**	**often**	**;**	**for**	**it**	**was**	**very**	**plain**	**he**	**could**	**not**	**have**	**borne**
和	看	他	经常	;	为了	它	曾是	非常	清楚的	他	可以	不是	有	出生

[ðə; ði]	[ˌsepə'reɪʃn]	['ʌðəwaɪz]	.
the	**separation**	**otherwise**	**.**
这	分离	否则	.

并且要经常去看望他；因为很明显，如果不是这样，他根本无法忍受分离之苦。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['mænɪdʒd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	[səʊ]	['swiːtli]	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋli]	,
But	**his**	**mother**	**managed**	**the**	**little**	**fellow**	**so**	**sweetly**	**and**	**lovingly**	**,**
但	他的	母亲	管理	这	小的	同伴	所以	甜蜜地	和	深情地	，

但他的母亲用温柔慈爱的方式照顾着这个小家伙。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[fiːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	[ðæt]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
and	**made**	**him**	**feel**	**that**	**she**	**would**	**be**	**so**	**near**	**him**	**,**	**that**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
和	制成	他	感觉	那	她	会	是	所以	靠近	他	，	那	，	后	一个	尽管	，

并让他觉得她会离他很近，以至于过了一段时间后，

[hiː; hi]	[siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]	['riːəl]	['pɑːtɪŋ]	.
he	**ceased**	**to**	**be**	**oppressed**	**by**	**the**	**fear**	**of**	**any**	**real**	**parting**	**.**
他	停止	到	是	受压迫者	经过	这	害怕	的	任何	真实的	离别	.

他不再受真正离别的恐惧所困扰。

“	[maɪ]	[haʊs]	[ɪz]	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	,	[sɛdi]	,
“	**My**	**house**	**is**	**not**	**far**	**from**	**the**	**Castle**	**,**	**Ceddie**	**,**
“	我的	房子	是	不是	远的	从	这	城堡	，	塞迪	，

“我家离城堡不远，塞迪。”

”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wɒz; wəz]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	—	“	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[frɒm; frəm]	[jɔːz]	,
”	**she**	**repeated**	**each**	**time**	**the**	**subject**	**was**	**referred**	**to**	**—**	**“**	**a**	**very**	**little**	**way**	**from**	**yours**	**,**
”	她	重复	每个	时间	这	主题	曾是	指	到	—	“	一个	非常	小的	方式	从	你的	，

每当有人提起这个话题，她都会重复一遍——“离你家很近，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	[rʌn]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌem 'iː]	['evri]	[deɪ]	,
and	**you**	**can**	**always**	**run**	**in**	**and**	**see**	**me**	**every**	**day**	**,**
和	你	能	总是	跑步	在	和	看	我	每一个	天	，

你每天都可以随时进来见我，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[səʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	!
and	**you**	**will**	**have**	**so**	**many**	**things**	**to**	**tell**	**me**	**!**
和	你	将要	有	所以	许多	事物	到	告诉	我	！

你有很多话想跟我说！

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	['hæpi]	[tə'geðə(r)]	!
and	**we**	**shall**	**be**	**so**	**happy**	**together**	**!**
和	我们	将	是	所以	快乐的	一起	！

我们在一起一定会非常幸福！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pleɪs]	.
It	**is**	**a**	**beautiful**	**place**	**.**
它	是	一个	美丽的	地方	.

这是一个美丽的地方。

[jɔː(r); jə(r)]	[pə'pɑː]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Your	**papa**	**has**	**often**	**told**	**me**	**about**	**it**	**.**
你的	爸爸	有	经常	讲述	我	关于	它	.

你爸爸经常跟我讲这件事。

[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[mʌtʃ]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	.	”
He	**loved**	**it**	**very**	**much**	**;**	**and**	**you**	**will**	**love**	**it**	**too**	**.**	**”**
他	喜爱	它	非常	很多	；	和	你	将要	爱	它	也	.	”

他非常喜欢它；你也会喜欢的。

“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,	”	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	['lɔːdʃɪp]	[sed]	,
“	**I**	**should**	**love**	**it**	**better**	**if**	**you**	**were**	**there**	**,**	**”**	**his**	**small**	**lordship**	**said**	**,**
“	我	应该	爱	它	更好的	如果	你	是	那里	，	”	他的	小的	领主	说	，

“如果你在场，我会更喜欢这里，”这位小勋爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
with a heavy little sigh .
和 一个 重的 小的 叹 .

他轻轻地叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
He could not but feel puzzled by so strange a state of affairs ,
他 可以 不是 但 感觉 困惑 经过 所以 奇怪的 一个 状态 的 事务 ,

面对如此怪异的局面，他不禁感到困惑不解。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] “ ['dɪərɪst] ” [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
which could put his “ Dearest ” in one house and himself in another .
哪个 可以 放 他的 “ 亲爱的 ” 在 一 房子 和 他自己 在 其他 .

这样一来，他最亲爱的人可能会住在一栋房子里，而他自己则住在另一栋房子里。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [waɪ] [ðɪs]
The fact was that Mrs . Errol had thought it better not to tell him why this
这 事实 曾是 那 太太 . 埃罗尔 有 想法 它 更好的 不是 到 告诉 他 为什么 这
[plæn][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
plan had been made .
计划 有 到过 制成 .

事实上，埃罗尔太太认为最好不要告诉他制定这个计划的原因。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ I should prefer he should not be told , ” she said to Mr . Havisham .
“ 我 应该 更喜欢 他 应该 不是 是 讲述 , ” 她 说 到 先生 . 哈维沙姆 .

“我宁愿不要告诉他,”她对哈维沙姆先生说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] ; [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [hɜːt] ;
“ He would not really understand ; he would only be shocked and hurt ;
“ 他 会 不是 真的 理解 ; 他 会 仅有的 是 震惊 和 伤害 ;

“他不会真正理解；他只会感到震惊和受伤；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]
and I feel sure that his feeling for the Earl will be a more natural
和 我 感觉 当然 那 他的 感觉 为了 这 伯爵 将要 是 一个 更多的 自然的
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [dɪs'laɪks] [ˌem 'iː][səʊ]
and affectionate one if he does not know that his grandfather dislikes me so
和 亲热 一 如果 他 做 不是 知道 那 他的 祖父 不喜欢 我 所以
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

我相信，如果他不知道他的祖父如此憎恨我，他对伯爵的感情会更加自然和深情。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)] ['hɑːdnəs] ,
He has never seen hatred or hardness ,
他 有 绝不 已见 仇恨 或者 硬度 ,

他从未见过仇恨或冷酷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [heɪt]
and it would be a great blow to him to find out that any one could hate
和 它 会 是 一个 伟大的 吹 到 他 到 寻找 出去 那 任何 一 可以 恨
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果他发现竟然有人会恨我，那对他来说将是一个巨大的打击。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['lʌvɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] !
He is so loving himself , and I am so dear to him !
他 是 所以 爱 他自己 , 和 我 是 所以 亲爱的 到 他 !

他如此爱自己，而我又是他最珍爱的人！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][təʊld] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] ,
It is better for him that he should not be told until he is much older ,
它 是 更好的 为了 他 那 他 应该 不是 是 讲述 直到 他 是 很多 老 ,

最好等到他年纪更大一些再告诉他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] .
and it is far better for the Earl .
和 它 是 远的 更好的 为了 这 伯爵 .

这对伯爵来说要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [sɛdi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It would make a barrier between them , even though Ceddie is such a child .
它 会 制作 一个 障碍 之间 他们 , 甚至 尽管 塞迪 是 这样的 一个 孩子 .

即使塞迪还是个孩子，这也会在他们之间筑起一道屏障。

” [səʊ] [ˈsidrɪk] [ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” So Cedric only knew that there was some mysterious reason for the
” 所以 塞德里克 仅有的 知道 那 那里 曾是 一些 神秘 原因 为了 这
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

所以塞德里克只知道这种安排背后肯定有某种神秘的原因。

[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,
some reason which he was not old enough to understand ,
一些 原因 哪个 他 曾是 不是 老的 足够的 到 理解 ,

他当时年纪太小，无法理解其中的原因。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊldə] .
but which would be explained when he was older .
但 哪个 会 是 解释 什么时候 他 曾是 老 .

但等他长大后就会解释清楚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [kɛəd] [əˈbaʊt]
He was puzzled ; but , after all , it was not the reason he cared about
他 曾是 困惑 ; 但 , 后 全部 , 它 曾是 不是 这 原因 他 关心 关于
[səʊ] [mʌtʃ] ;
so much ;
所以 很多 ;

他感到困惑；但是，归根结底，这并不是他如此在意的原因；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [tɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
and after many talks with his mother ,
和 后 许多 会谈 和 他的 母亲 ,

在与母亲多次交谈之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfət] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ,
in which she comforted him and placed before him the bright side of the picture ,
在 哪个 她 安慰 他 和 放置 前 他 这 明亮的 边 的 这 图片 ,

她安慰他，并向他展示了事情光明的一面。

[ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt] ,
the dark side of it gradually began to fade out ,
这 黑暗的 边 的 它 逐步地 开始 到 褪色 出去 ,

它的阴暗面逐渐开始消退。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] [sɔː] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][əʊld] -
though now and then Mr . Havisham saw him sitting in some queer little old -
尽管 现在 和 然后 先生 . 哈维沙姆 锯 他 坐着 在 一些 酷儿 小的 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [ˈætɪtjuːd] ,
fashioned attitude ,
造型 态度 ,

不过，哈维沙姆先生偶尔会看到他摆出一些古怪的、老式的姿势坐着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪv] [feɪs] ,
watching the sea , with a very grave face ,
观看 这 海 , 和 一个 非常 严重 脸 ,

他神情严肃地望着大海。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] [saɪ] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and more than once he heard an unchildish sigh rise to his lips .
和 更多的 比 一次 他 听到 一个 不幼稚 叹 上升 到 他的 嘴唇 .

他不止一次听到他发出不合时宜的叹息。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't like it ,
“ 我 不 喜欢 它 ,

我不喜欢这样，

” [hiː; hi] [sed] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]['venərəb(ə)l] [tɔːks] [wɪð]
” he said once as he was having one of his almost venerable talks with
” 他 说 一次 作为 他 曾是 拥有 一 的 他的 几乎 可敬 会谈 和
[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
the lawyer .
这 律师 .

“他曾经在与律师进行一次近乎神圣的谈话时这样说过。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ You don't know how much I don't like it ;
“ 你 不 知道 如何 很多 我 不 喜欢 它 ;

“你不知道我有多讨厌它；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
but there are a great many troubles in this world , and you have to
但 那里 是 一个 伟大的 许多 麻烦 在 这 世界 , 和 你 有 到
[beə(r)][ðem; ðəm] .
bear them .
熊 他们 .

但是，这个世界上有很多苦难，你必须忍受它们。

['meəri] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Mary says so , and I've heard Mr . Hobbs say it too .
玛丽 说道 所以 , 和 我已经 听到 先生 . 霍布斯 说 它 也 .

玛丽是这么说的，我也听霍布斯先生这么说过。

[ænd; ənd] ['dɪərɪst] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['ɡrænpəpɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ]
And Dearest wants me to like to live with my grandpapa , because , you
和 亲爱的 想要 我 到 喜欢 到 居住 和 我的 爷爷 , 因为 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

亲爱的妈妈希望我喜欢和爷爷一起生活，因为，你看，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] .
all his children are dead , and that's very mournful .
全部 他的 孩子们 是 死的 , 和 那就是 非常 悲哀 .

他的孩子都去世了，这令人非常悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][daɪd] — [ænd; ənd]
It makes you sorry for a man , when all his children have died — and
它 制作 你 对不起 为了 一个 男人 , 什么时候 全部 他的 孩子们 有 死亡 — 和
[wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] ['sʌd(ə)nli] .
one was killed suddenly .
一 曾是 被杀 突然 .

当一个男人的所有孩子都去世了，其中一个孩子还突然离世时，你会为他感到难过。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns]

” One of the things which always delighted the people who made the acquaintance

” 一 的 这 事物 哪个 总是 高兴极了 这 人们 WHO 制成 这 熟人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][seɪdʒ][ˈlɪt(ə)l][eə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi]

of his young lordship was the sage little air he wore at times when he

的 他的 年轻的 领主 曾是 这 圣人 小的 空气 他 穿着 在 时代 什么时候 他

[ɡeɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;

gave himself up to conversation ;

给予 他自己 向上 到 对话 ;

“这位年轻勋爵最令与他相识的人感到高兴的一点，就是他有时与人交谈时所表现出的睿智沉稳的气质；

— [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒnəli] [ˈeldəli] [rɪˈmɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɪnəs(ə)ns]

— combined with his occasionally elderly remarks and the extreme innocence

— 合并 和 他的 偶尔 老年 评论 和 这 极端 无辜

[ænd; ənd] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] ,

and seriousness of his round childish face ,

和 严肃 的 他的 圆形的 幼稚 脸 ,

——再加上他偶尔流露出的成熟稳重的语气，以及他那张圆圆的、孩子气的脸上所展现出的极度天真和严肃，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

it was irresistible .

它 曾是 无法抗拒 .

它令人无法抗拒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈbluːmɪŋ] , [ˈkɜːli] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ðæt] ,

He was such a handsome , blooming , curly - headed little fellow , that ,

他 曾是 这样的 一个 英俊的 , 盛开 , 卷曲 - 标题 小的 同伴 , 那 ,

他是个英俊潇洒、头发卷曲的小家伙，

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [nəːs] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [hændz] , [ænd; ənd]

when he sat down and nursed his knee with his chubby hands , and

什么时候 他 卫星 向下 和 护理 他的 膝盖 和 他的 胖乎乎的 双手 , 和

[kənˈvəːs] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɡrævəti] ,

conversed with much gravity ,

交谈 和 很多 重力 ,

他坐下来，用胖乎乎的小手揉着膝盖，神情严肃地和人交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˌentəˈteɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] .

he was a source of great entertainment to his hearers .

他 曾是 一个 来源 的 伟大的 娱乐 到 他的 听众 .

他给听众带来了极大的乐趣。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət]

Gradually Mr . Havisham had begun to derive a great deal of private

逐步地 先生 . 哈维沙姆 有 开始 到 派生 一个 伟大的 交易 的 私人的

[ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

pleasure and amusement from his society .

乐趣 和 娱乐 从 他的 社会 .

渐渐地，哈维沙姆先生开始从与他的交往中获得大量的私人乐趣和消遣。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ And so you are going to try to like the Earl , ” he said .

“ 和 所以 你 是 去 到 尝试 到 喜欢 这 伯爵 , ” 他 说 .

“所以你要试着喜欢上这位伯爵,”他说。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] .

“ Yes , ” answered his lordship .

“ 是的 , ” 回答 他的 领主 .

“是的,”大人回答道。

“ [hiːz] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“ He's my relation , and of course you have to like your relations ; and besides ,

“ 他是 我的 关系 , 和 的 课程 你 有 到 喜欢 你的 关系 ; 和 除了 ,

“他是我的亲戚，你当然要喜欢你的亲戚；而且，

[hiːz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he's been very kind to me .

他是 到过 非常 种类 到 我 .

他待我很好。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

When a person does so many things for you ,

什么时候 一个 人 做 所以 许多 事物 为了 你 ,

当一个人为你做了很多事的时候，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

and wants you to have everything you wish for ,

和 想要 你 到 有 一切 你 希望 为了 ,

他希望你拥有你想要的一切，

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [laɪk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

of course you'd like him if he wasn't your relation ;

的 课程 你会 喜欢 他 如果 他 不是 你的 关系 ;

如果他不是你的亲戚，你当然会喜欢他；

[bʌt; bət] [wen] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] , [waɪ] , [jʊr; jər] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

but when he's your relation and does that , why , you're very fond of him . ”

但 什么时候 他是 你的 关系 和 做 那 , 为什么 , 你是 非常 喜爱 的 他 . ”

但是当他是你的亲戚并且做了那样的事，为什么呢？你会非常喜欢他。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

“ Do you think , ” suggested Mr . Havisham , “ that he will be fond of you ? ”

“ 做 你 思考 , ” 建议 先生 . 哈维沙姆 , “ 那 他 将要 是 喜爱 的 你 ? ”

“你觉得，”哈维沙姆先生建议道，“他会喜欢你吗？”

“ [wel] , ” [sed] ['sidrɪk] , “ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

“ Well , ” said Cedric , “ I think he will , because , you see , I'm his relation ,

“ 出色地 , ” 说 塞德里克 , “ 我 思考 他 将要 , 因为 , 你 看 , 我是 他的 关系 ,

“嗯，”塞德里克说，“我想他会的，因为，你知道，我是他的亲戚。”

[tuː] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] , [wel] ,

too , and I'm his boy's little boy besides , and , well ,

也 , 和 我是 他的 男孩们 小的 男生 除了 , 和 , 出色地 ,

而且，我还是他儿子的乖儿子呢，嗯，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ,

don't you see — of course he must be fond of me now ,

不 你 看 — 的 课程 他 必须 是 喜爱 的 我 现在 ,

你难道看不出来吗？他现在当然肯定很喜欢我。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [laɪk] ,

or he wouldn't want me to have everything that I like ,

或者 他 不会 想 我 到 有 一切 那 我 喜欢 ,

否则他就不会希望我拥有所有我喜欢的东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
and he wouldn't have sent you for me . ”
和 他 不会 有 发送 你 为了 我 . ”

他不会派你来找我的。

“ [əʊ] ! ” [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , “ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Oh ! ” remarked the lawyer , “ that's it , is it ? ”
“ 哦 ! ” 评论 这 律师 , “ 那就是 它 , 是 它 ? ”

“哦！”律师说道，“就这些吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈsidrɪk] , “ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , ” said Cedric , “ that's it .
“ 是的 , ” 说 塞德里克 , “ 那就是 它 .

“是的,”塞德里克说，“就是这样。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ?
Don't you think that's it , too ?
不 你 思考 那就是 它 , 也 ?

你不也觉得是这样吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
Of course a man would be fond of his grandson .
的 课程 一个 男人 会 是 喜爱 的 他的 孙子 .

父亲当然会疼爱自己的孙子。

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsiːsɪk] [hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsiːsɪknəs] ,
” The people who had been seasick had no sooner recovered from their seasickness ,
” 这 人们 WHO 有 到过 晕船 有 不 很快 恢复 从 他们的 晕船 ,

“那些晕船的人刚从晕船中恢复过来，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [rɪˈklaɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈstiːmə(r)] - [tʃeəz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] ,
and come on deck to recline in their steamer - chairs and enjoy themselves ,
和 来 在 甲板 到 横卧 在 他们的 汽船 - 椅子 和 享受 他们自己 ,

然后他们来到甲板上，躺在躺椅上享受时光。

[ðæn; ðən] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] ,
than every one seemed to know the romantic story of little Lord Fauntleroy ,
比 每一个 一 似乎 到 知道 这 浪漫的 故事 的 小的 主 方特勒罗伊 ,

似乎每个人都知道小公子方特罗伊的浪漫故事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
and every one took an interest in the little fellow ,
和 每一个 一 采取 一个 兴趣 在 这 小的 同伴 ,

每个人都对这个小家伙很感兴趣。

[huː] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [tɔːl] ,
who ran about the ship or walked with his mother or the tall ,
WHO 跑 关于 这 船 或者 步行 和 他的 母亲 或者 这 高的 ,

谁在船上跑来跑去，或者和他的母亲或高个子一起散步，

[θɪn] [əʊld] [ˈlɔɪə(r)] , [ɔː(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
thin old lawyer , or talked to the sailors .
薄的 老的 律师 , 或者 谈话 到 这 水手们 .

瘦削的老律师，或者和水手们交谈。

[ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [ˈevriweə(r)] .
Every one liked him ; he made friends everywhere .
每一个 一 喜欢 他 ; 他 制成 朋友们 到处 .

人人都喜欢他；他走到哪里都能交到朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
He was ever ready to make friends .
他 曾是 曾经 准备好 到 制作 朋友们 .

他总是乐于结交朋友。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [wɔːk] [wɪð]
When the gentlemen walked up and down the deck , and let him walk with
什么时候 这 先生们 步行 向上 和 向下 这 甲板 , 和 让 他 走 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当那些先生们在甲板上走来走去，并让他和他们一起走的时候，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænli] , ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [træmp] ,
he stepped out with a manly , sturdy little tramp ,
他 步 出去 和 一个 男子气概 , 结实的 小的 流浪汉 ,

他和一个身材魁梧、体格健壮的小流浪汉一起走了出来。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [ðeə(r)] [dʒəʊks] [wɪð] [mʌtʃ] [geɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɔːkt] [tuː; tə]
and answered all their jokes with much gay enjoyment ; when the ladies talked to
和 回答 全部 他们的 笑话 和 很多 同性恋 享受 ; 什么时候 这 女士们 谈话 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他兴致勃勃地回答了她们所有的玩笑；当女士们和他说话时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] ;
there was always laughter in the group of which he was the center ;
那里 曾是 总是 笑声 在 这 团体 的 哪个 他 曾是 这 中心 ;

在他所在的那个群体中，总是充满欢声笑语；

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fʌn] [ɒn] [hænd] .
when he played with the children , there was always magnificent fun on hand .
什么时候 他 玩 和 这 孩子们 , 那里 曾是 总是 壮丽 乐趣 在 手 .

他和孩子们玩耍时，总是充满着无穷的乐趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [frendz] ;
Among the sailors he had the heartiest friends ;
之中 这 水手们 他 有 这 最真挚的 朋友们 ;

在水手中，他拥有最真挚的朋友；

[hiː; hi] [hɜːd] [mɪ'rækjələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['ʃiprek] [ænd; ənd] ['dezət] ['aɪləndz] ;
he heard miraculous stories about pirates and shipwrecks and desert islands ;
他 听到 神奇 故事 关于 海盗 和 沉船 和 沙漠 岛屿 ;

他听过许多关于海盗、沉船和荒岛的奇幻故事；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [rəʊps] [ænd; ənd] [rɪg] [tɔɪ] [ʃɪps] ,
he learned to splice ropes and rig toy ships ,
他 学习 到 拼接 绳索 和 钻井平台 玩具 船舶 ,

他学会了如何拼接绳索和组装玩具船。

[ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] " " [ænd; ənd] " , "
and gained an amount of information concerning " tops'ls " and " mains'ls , "
和 获得 一个 数量 的 信息 有关 " 顶部 " 和 " 主干道 , "
[kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] .
quite surprising .
相当 奇怪 .

并获得了一些关于"tops'ls"和"mains'ls"的信息，这相当令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fleɪvə(r)][æt; ət] [taɪmz] ,
His conversation had , indeed , quite a nautical flavor at times ,
他的 对话 有 , 的确 , 相当 一个 航海 味道 在 时代 ,

他的谈话有时确实带有浓厚的航海色彩。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]
and on one occasion he raised a shout of laughter in a group of ladies
和 在 一 场合 他 提高 一个 喊 的 笑声 在 一个 团体 的 女士们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] ,
and gentlemen who were sitting on deck ,
和 先生们 WHO 是 坐着 在 甲板 ，

有一次，他逗得一群坐在甲板上的男男女女哄堂大笑。

[ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
wrapped in shawls and overcoats , by saying sweetly , and with a very engaging
包装 在 披肩 和 大衣 ，经过 说 甜蜜地 ， 和 和 一个 非常 引人入胜
[ɪk'spreʃ(ə)n] :
expression :
表达 :

她裹着披肩和大衣，用甜美的语气和极具感染力的表情说道：

“ ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] !
“ Shiver my timbers , but it's a cold day !
“ 颤抖 我的 木材 ， 但 它是 一个 寒冷的 天 ！

“我的天哪，今天真冷！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [lɑːft] .
” It surprised him when they laughed .
” 它 惊讶 他 什么时候 他们 笑了 .

“他们的笑声让他感到惊讶。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][æn; ən] “ ['eldəli] ['neɪv(ə)l][mæn] ” [ɒv; əv]
He had picked up this sea - faring remark from an “ elderly naval man ” of
他 有 挑选 向上 这 海 - 航道 评论 从 一个 “ 老年 海军 男人 ” 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒeri] ,
the name of Jerry ,
这 姓名 的 杰瑞 ，

他是从一位名叫杰瑞的“老海军军官”那里听来的这句航海谚语。

[huː] [təʊld][hɪm] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['friːkwəntli] .
who told him stories in which it occurred frequently .
WHO 讲述 他 故事 在 哪个 它 发生 频繁地 .

他们给他讲了一些故事，在这些故事里，这种事经常发生。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,
To judge from his stories of his own adventures ,
到 法官 从 他的 故事 的 他的 自己的 冒险 ，

从他讲述的自己的冒险经历来看，

['dʒeri][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
Jerry had made some two or three thousand voyages ,
杰瑞 有 制成 一些 二 或者 三 千 航程 ，

杰瑞大约进行过两三千次航行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'veəriəbli] ['ʃɪprekt] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ['densli]
and had been invariably shipwrecked on each occasion on an island densely
和 有 到过 总是 遭遇海难 在 每个 场合 在 一个 岛 密集地
['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] ['blʌdθɜːsti] ['kænɪblz] .
populated with bloodthirsty cannibals .
人口稠密 和 嗜血 食人族 .

每次都无一例外地在人口稠密、嗜血成性的食人族岛屿上遭遇海难。

[dʒʌdʒiŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
Judging , also , by these same exciting adventures ,
评判 ， 还 ，经过 这些 相同的 激动人心 冒险 ，

同样，从这些激动人心的冒险经历来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [skælp]
he had been partially roasted and eaten frequently and had been scalped
他 有 到过 部分 烤 和 吃 频繁地 和 有 到过 被剥头皮
[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [taɪmz] .
some fifteen or twenty times .
一些 十五 或者 二十 时代 .

他曾多次被烤熟食用，还被剥过头皮十五到二十次。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ][bɔːld] , " [ɪk'spleɪnd] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] .
" That is why he is so bald , " explained Lord Fauntleroy to his mamma .
" 那 是 为什么 他 是 所以 秃 , " 解释 主 方特勒罗伊 到 他的 妈妈 .

“这就是他秃顶的原因,”方特罗伊勋爵向他妈妈解释道。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [skælp] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][heə(r)]['nevə(r)] [grəʊz] [ə'gen] .
" After you have been scalped several times the hair never grows again .
" 后 你 有 到过 被剥头皮 一些 时代 这 头发 绝不 生长 再次 .

“被剥头皮多次后，头发就再也长不出来了。”

['dʒɛriz] ['nevə(r)] [gruː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] ,
Jerry's never grew again after that last time ,
杰瑞的 绝不 生长 再次 后 那 最后的 时间 ,

杰瑞上次之后就再也没长高过。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
when the King of the Parromachaweekins did it with the knife made out of
什么时候 这 国王 的 这 - 做过 它 和 这 刀 制成 出去 的
[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the skull of the Chief of the Wopslemumpkies .
这 颅骨 的 这 首席 的 这 - .

当时，帕罗玛查威金斯国王用沃普斯勒姆普基斯酋长的头骨制成的刀完成了这件事。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [taɪmz] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] .
He says it was one of the most serious times he ever had .
他 说道 它 曾是 一 的 这 最多 严肃的 时代 他 曾经 有 .

他说那是他经历过的最艰难的时期之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
He was so frightened that his hair stood right straight up when the king
他 曾是 所以 害怕 那 他的 头发 站立 正确的 直的 向上 什么时候 这 国王
['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
flourished his knife ,
繁荣 他的 刀 ,

国王挥舞匕首时，他吓得头发都竖了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [naʊ] ,
and it never would lie down , and the king wears it that way now ,
和 它 绝不 会 说谎 向下 , 和 这 国王 穿着 它 那 方式 现在 ,

它从不屈服，国王现在就那样戴着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] .
and it looks something like a hair - brush .
和 它 看起来 某物 喜欢 一个 头发 - 刷子 .

它看起来有点像一把梳子。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - ['dʒeri][hæz; həz][hæd; həd] !
I never heard anything like the asperiences Jerry has had !
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 这 - 杰瑞 有 有 !

我从未听说过像杰瑞这样的经历！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
I should so like to tell Mr . Hobbs about them !
我 应该 所以 喜欢 到 告诉 先生 . 霍布斯 关于 他们 !

我真想把这些事告诉霍布斯先生！

” ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kept]
” Sometimes , when the weather was very disagreeable and people were kept
” 有时 , 什么时候 这 天气 曾是 非常 令人不快的 和 人们 是 保留
[bɪ'ləʊ] [deks] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
below decks in the saloon ,
以下 甲板 在 这 酒吧 ,

“有时候，天气非常恶劣，人们会被留在甲板下的沙龙里，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] [frendz] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]
a party of his grown - up friends would persuade him to tell them some
一个 派对 的 他的 生长 - 向上 朋友们 会 说服 他 到 告诉 他们 一些
[ɒv; əv] [ðiːz] “ - ” [ɒv; əv] ['dʒɛriz] ,
of these “ asperiences ” of Jerry's ,
的 这些 “ - ” 的 杰瑞的 ,

他的一群成年朋友会劝他把杰瑞的一些“经历”告诉他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] ,
and as he sat relating them with great delight and fervor ,
和 作为 他 卫星 相关 他们 和 伟大的 喜 和 热情 ,

他坐着，兴高采烈、热情洋溢地讲述着这些故事，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] ['vɔɪɪdʒə(r)] [ɒn] ['eni] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
there was certainly no more popular voyager on any ocean steamer crossing the
那里 曾是 当然 不 更多的 受欢迎的 旅行者 在 任何 海洋 汽船 过境 这
[ət'læntɪk] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
Atlantic than little Lord Fauntleroy .
大西洋 比 小的 主 方特勒罗伊 .

在横渡大西洋的任何一艘远洋轮船上，绝对没有比小福特罗伊勋爵更受欢迎的乘客了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [best]
He was always innocently and good - naturedly ready to do his small best
他 曾是 总是 天真地 和 好的 - 自然地 准备好 到 做 他的 小的 最好的
[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌentə'teɪnmənt] ,
to add to the general entertainment ,
到 添加 到 这 一般的 娱乐 ,

他总是天真善良，乐于尽自己的一份力，为大家带来欢乐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃaɪldɪʃ]
and there was a charm in the very unconsciousness of his own childish
和 那里 曾是 一个 魅力 在 这 非常 无意识 的 他的 自己的 幼稚
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

他浑然不觉自己像个孩子一样自以为是，这本身就很有魅力。

“ ['dʒɛriz] ['stɔːriz] - [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] .
“ Jerry's stories int'rust them very much , ” he said to his mamma .
“ 杰瑞的 故事 - 他们 非常 很多 , ” 他 说 到 他的 妈妈 .

“杰瑞讲的故事让他们非常信任，”他对妈妈说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
“ For my part — you must excuse me ,
“ 为了 我的 部分 — 你 必须 原谅 我 ,

“至于我——请您原谅，

['dɪərɪst] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] ,
Dearest — but sometimes I should have thought they couldn't be all quite true ,
亲爱的 — 但 有时 我 应该 有 想法 他们 不能 是 全部 相当 真的 ,

亲爱的——但有时我应该觉得它们不可能全是真的，

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒeri] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒeri] —
if they hadn't happened to Jerry himself ; but as they all happened to Jerry —
如果 他们 之前没有 发生 到 杰瑞 他自己 ; 但 作为 他们 全部 发生 到 杰瑞 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果这些事没有发生在杰瑞自己身上；但既然这些事都发生在杰瑞身上——好吧，

[ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [fə'get] [ænd; ənd][biː; bi]
it's very strange , you know , and perhaps sometimes he may forget and be
它是 非常 奇怪的 , 你 知道 , 和 也许 有时 他 可能 忘记 和 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] ,
a little mistaken ,
一个 小的 错误 ,

这很奇怪，你知道吗？也许有时候他会忘记，或者犯一些错误。

[æz; əz] [hiːz] [biːn] [skælp] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
as he's been scalped so often .
作为 他是 到过 被剥头皮 所以 经常 .

因为他经常被剥头皮。

['biːɪŋ] [skælp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fə'getfl] .
Being scalped a great many times might make a person forgetful .
存在 被剥头皮 一个 伟大的 许多 时代 可能 制作 一个 人 健忘 .

多次被剥头皮可能会使人变得健忘。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dɪk]
" It was eleven days after he had said good - bye to his friend Dick
" 它 曾是 十一 天 后 他 有 说 好的 - 再见 到 他的 朋友 迪克
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lɪvəpuːl] ;
before he reached Liverpool ;
前 他 达到 利物浦 ;

“在他与朋友迪克告别后11天，他才到达利物浦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and it was on the night of the twelfth day that the carriage in which he
和 它 曾是 在 这 夜晚 的 这 第十二 天 那 这 运输 在 哪个 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
and his mother and Mr . Havisham had driven from the station
和 他的 母亲 和 先生 . 哈维沙姆 有 驱动 从 这 车站
[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [kɔːt] [lɒdʒ] .
stopped before the gates of Court Lodge .
停止 前 这 大门 的 法庭 小屋 .

第十二天晚上，他和他的母亲以及哈维沙姆先生乘坐的马车从车站出发，停在了法院小屋的大门前。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
They could not see much of the house in the darkness .
他们 可以 不是 看 很多 的 这 房子 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他们看不清房子的大部分情况。

['sidrɪk] ['əʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] - [wei] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['ɑːtʃɪŋ] [triːz] ,
Cedric only saw that there was a drive - way under great arching trees ,
塞德里克 仅有的 锯 那 那里 曾是 一个 驾驶 - 方式 在下面 伟大的 拱形 树木 ,

塞德里克只看到高大的拱形树木下有一条车道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðɪs] [draɪv] - [wei] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
and after the carriage had rolled down this drive - way a short distance ,
和 后 这 运输 有 滚动 向下 这 驾驶 - 方式 一个 短的 距离 ,

马车沿着这条车道滑行了一小段距离后，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [braɪt] [lait] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
he saw an open door and a stream of bright light coming through it .
他 锯 一个 打开 门 和 一个 溪流 的 明亮的 光 未来 通过 它 .

他看到一扇敞开的门，一道明亮的光线从门里射进来。

['meəri][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Mary had come with them to attend her mistress , and she had
玛丽 有 来 和 他们 到 出席 她 情妇 , 和 她 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
reached the house before them .
达到 这 房子 前 他们 .

玛丽和他们一起来服侍她的女主人，她比他们先到达了房子。

[wen] ['sidrɪk] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['sɜːvənts] ['stændɪŋ] [ɪn]
When Cedric jumped out of the carriage he saw one or two servants standing in
什么时候 塞德里克 跳了起来 出去 的 这 运输 他 锯 一 或者 二 仆人 常设 在
[ðə; ði] [waɪd] ,
the wide ,
这 宽的 ,

塞德里克跳下马车时，看到一两个仆人站在宽阔的马车里，

[braɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd]['meəri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .
bright hall , and Mary stood in the door - way .
明亮的 大厅 , 和 玛丽 站立 在 这 门 - 方式 .

明亮的大厅里，玛丽站在门口。

[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] .
Lord Fauntleroy sprang at her with a gay little shout .
主 方特勒罗伊 弹簧 在 她 和 一个 同性恋 小的 喊 .

方特罗伊勋爵欢快地喊了一声，扑向了她。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] , ['meəri] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Did you get here , Mary ? ” he said .
“ 做过 你 得到 这里 , 玛丽 ? ” 他 说 .

“玛丽，你到了吗？”他问道。

“ [hɪrz] ['meəri] , ['dɪərɪst] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [meɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [red] [tʃiːk] .
“ Here's Mary , Dearest , ” and he kissed the maid on her rough red cheek .
“ 这里是 玛丽 , 亲爱的 , ” 和 他 亲吻 这 女佣 在 她 粗糙的 红色的 脸颊 .

“亲爱的玛丽来了,”他吻了吻女仆粗糙的红脸颊。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['meəri] , ” ['mɪsɪz] . ['erəl] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
“ I am glad you are here , Mary , ” Mrs . Errol said to her in a low
“ 我 是 高兴的 你 是 这里 , 玛丽 , ” 太太 . 埃罗尔 说 到 她 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“玛丽，我很高兴你来了,”埃罗尔太太低声对她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ It is such a comfort to me to see you .
“ 它 是 这样的 一个 舒适 到 我 到 看 你 .

见到你真是让我感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ə'weɪ] .
It takes the strangeness away .
它 需要 这 奇怪 离开 .

它消除了那种陌生感。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] ['meəri] [skwiːzd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
” And she held out her little hand , which Mary squeezed encouragingly .
” 和 她 握住 出去 她 小的 手 , 哪个 玛丽 挤压 令人鼓舞的是 .

“她伸出小手，玛丽鼓励地握了握。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ðɪs] [fɜːst] “ ['streɪndʒnəs] ” [mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]
She knew how this first “ strangeness ” must feel to this little mother who had
她 知道 如何 这 第一的 “ 奇怪 ” 必须 感觉 到 这 小的 母亲 WHO 有
[left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
left her own land and was about to give up her child .
左边 她 自己的 土地 和 曾是 关于 到 给 向上 她 孩子 .

她知道，对于这位离开故土、即将放弃孩子的幼小母亲来说，最初的“陌生感”该是多么强烈。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənts] [lʊkt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
The English servants looked with curiosity at both the boy and his mother .
这 英语 仆人 看起来 和 好奇心 在 两个都 这 男生 和 他的 母亲 .

英国仆人们好奇地打量着这个男孩和他的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ;
They had heard all sorts of rumors about them both ;
他们 有 听到 全部 排序 的 谣言 关于 他们 两个都 ;

他们听到了关于他们两人的各种传闻；

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['æŋgri] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] ,
they knew how angry the old Earl had been ,
他们 知道 如何 生气的 这 老的 伯爵 有 到过 ,

他们知道老伯爵当时有多生气。

[ænd; ənd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['erəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
and why Mrs . Errol was to live at the lodge and her little boy
和 为什么 太太 . 埃罗尔 曾是 到 居住 在 这 小屋 和 她 小的 男生
[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ;
at the castle ;
在 这 城堡 ;

以及为什么埃罗尔夫人要住在旅馆，而她的小儿子要住在城堡里；

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ,
they knew all about the great fortune he was to inherit ,
他们 知道 全部 关于 这 伟大的 财富 他 曾是 到 继承 ,

他们都知道他将要继承一大笔财富。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tempəz] .
and about the savage old grandfather and his gout and his tempers .
和 关于 这 野蛮的 老的 祖父 和 他的 痛风 和 他的 脾气 .

还有关于那位脾气暴躁的老爷爷、他的痛风和他暴躁的脾气。

“ [hiːl] [hæv; həv] [nəʊ] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'mʌŋ]
“ He'll have no easy time of it , poor little chap , ” they had said among
“ 地狱 有 不 简单的 时间 的 它 , 贫穷的 小的 小伙子 , ” 他们 有 说 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“他日子不好过啊，可怜的小家伙，”他们私下里说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
But they did not know what sort of a little lord had come among them ;
但 他们 做过 不是 知道 什么 种类 的 一个 小的 主 有 来 之中 他们 ;

但他们并不知道来到他们中间的这位小领主是怎样一个人；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
they did not quite understand the character of the next Earl of Dorincourt .
他们 做过 不是 相当 理解 这 特点 的 这 下一个 伯爵 的 多林库尔 .

他们不太了解下一任多林库尔伯爵的性格。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz]
He pulled off his overcoat quite as if he were used to doing things
他 拉 离开 他的 大衣 相当 作为 如果 他 是 用过的 到 正在做 事物
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ，

他脱下外套的样子，仿佛一切都是他习惯自己动手似的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
and began to look about him .
和 开始 到 看 关于 他 .

他开始环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] ,
He looked about the broad hall ,
他 看起来 关于 这 广阔 大厅 ，

他环顾了一下宽敞的大厅。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][stæg] - ['æntləz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːnəmentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
at the pictures and stags ' antlers and curious things that ornamented it .
在 这 图片 和 雄鹿 - 鹿角 和 好奇的 事物 那 装饰 它 .

墙上挂着图画、鹿角和其他一些奇奇怪怪的装饰品。

[ðeɪ] [siːmd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]
They seemed curious to him because he had never seen such things before in
他们 似乎 好奇的 到 他 因为 他 有 绝不 已见 这样的 事物 前 在
[ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
a private house .
一个 私人的 房子 .

他觉得这些东西很奇怪，因为他以前从未在私人住宅里见过这些东西。

“ ['dɪərɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Dearest , ” he said , “ this is a very pretty house , isn't it ?
“ 亲爱的 , ” 他 说 , “ 这 是 一个 非常 漂亮的 房子 , 不是 它 ?

“亲爱的,”他说，“这房子真漂亮，不是吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
I am glad you are going to live here .
我 是 高兴的 你 是 去 到 居住 这里 .

我很高兴你要住在这里。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .
It's quite a large house .
它是 相当 一个 大的 房子 .

这是一栋相当大的房子。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [njuː] [jɔːk]
” It was quite a large house compared to the one in the shabby New York
” 它 曾是 相当 一个 大的 房子 比较的 到 这 一 在 这 破旧 新的 约克
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“与纽约那条破旧街道上的那栋房子相比，这栋房子相当大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
and it was very pretty and cheerful .
和 它 曾是 非常 漂亮的 和 快乐 .

它非常漂亮，让人心情愉悦。

['meəri][led][ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [tʃɪnts] - [hʌŋ] ['bedruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

Mary led them upstairs to a bright chintz - hung bedroom where a fire was burning ,

玛丽 引领 他们 楼上 到 一个 明亮的 印花棉布 - 悬挂 卧室 在哪里 一个 火 曾是 燃烧 ，

玛丽领着他们上楼，来到一间挂着印花棉布窗帘的明亮卧室，里面正燃着火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [snəʊ] - [waɪt] ['pɜːʃn] [kæt][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [fɜː(r)] [hɑːθ] - [rʌg] .

and a large snow - white Persian cat was sleeping luxuriously on the white fur hearth - rug .

和 一个 大的 雪 - 白色的 波斯语 猫 曾是 睡眠 奢华地 在 这 白色的 毛皮 炉 - 小地毯 .

一只体型硕大的雪白波斯猫正惬意地睡在白色毛皮壁炉地毯上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - ['keɪpə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [mæm] , [sɪnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jez] , ” [ɪk'spleɪnd] ['meəri] .

“ It was the house - kaper up at the Castle , ma'am , sint her to yez , ” explained Mary .

“ 它 曾是 这 房子 - 卡珀 向上 在 这 城堡 , 女士 , 罪恶 她 到 是的 , ” 解释 玛丽 .

“是城堡里的管家，夫人，把她介绍给您的，”玛丽解释道。

“ [ɪts] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdi][æn; ən] - [hæz; həz][hæd; həd] - [dʌn] [tuː; tə] ['prɛˌpɑːr] - [fɜː(r)] [jɛz] .

“ It's herself is a kind - hearted lady an ' has had iverything done to prepar ' fur yez .

“ 它是 她自己 是 一个 种类 - 心地 女士 一个 - 有 有 - 完毕 到 准备 - 毛皮 是的 .

“她本人是一位心地善良的女士，并且已经为你们做好了一切准备。”

[ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [miː'self] [ə; eɪ] [fjuː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] - ,

I seen her meself a few minnits , an ' she was fond av the Capt'in ,

我 已见 她 我自己 一个 很少 分钟 , 一个 - 她 曾是 喜爱 av 这 - ,

我亲眼见到她几分钟，她很喜欢船长。

[mæm] , [æn; ən] - - [fɜː(r)] [hɪm] ;

ma'am , an ' graivs fur him ;

女士 , 一个 - - 毛皮 他 ;

夫人，还有他的鸳鸯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][bɪg][kæt][slæpɪn] - [ɒn][ðə; ði] [rʌg] - [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [seɪm] - [tuː; tə] [jɛz] .

and she said to say the big cat slapin ' on the rug moight make the room same homeloike to yez .

和 她 说 到 说 这 大的 猫 斯莱平 - 在 这 小地毯 - 制作 这 房间 相同的 - 到 是的 .

她说，大猫拍打地毯可能会让房间对你来说也变得像家一样温馨。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] - ['erəl] [wɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [baɪ] — [æn; ən] - [ə; eɪ] - -

She knowed Capt'in Errol whin he was a bye — an ' a foine handsum '

她 已知 - 埃罗尔 抱怨 他 曾是 一个 再见 — 一个 - 一个 foine - -

她认识埃罗尔船长的时候，他还是个帅哥——而且是个英俊潇洒的人。

[baɪ] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪd] [ə; eɪ] - [wɜːd] [fɜː(r)] ['evri] [wʌn] ,

bye she ses he was , an ' a foine young man wid a plisint word fur every one ,

再见 她 ses 他 曾是 , 一个 - 一个 foine 年轻的 男人 宽 一个 - 单词 毛皮 每一个 一 ,

再见，她说他曾经是，一个英俊的年轻人，对每个人都和蔼可亲。

[greɪt]	[æn; ən]	-	-	.
great	**an**	**'**	**shmall**	**.**
伟大的	一个	-	-	.

伟大与渺小。

[æn; ən]	-	[ˌɛsˌiːˈɛs]	[ai]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ˌɛsˌiːˈɛs]	[ai]	:	-	[hiːz]	[lɪft]
An	**'**	**ses**	**I**	**to**	**her**	**,**	**ses**	**I**	**:**	**'**	**He's**	**lift**
一个	-	ses	我	到	她	,	ses	我	:	-	他是	举起

安斯对她说，我说：“他举起

[ə; eɪ]	[baɪ]	[ðæts]	[loʊɪk]	[hɪm]	,	[mæm]	,	[fɜː(r)]	[ə; eɪ]	-	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfeli]	[ˈnɪvər]	-	[ɪn]	[ʃuː]	-	[ˈleðə(r)]	.	”	-
a	**bye**	**that's**	**loike**	**him**	**,**	**ma'am**	**,**	**fur**	**a**	**foiner**	**little**	**felly**	**niver**	**sthipped**	**in**	**shoe**	**-**	**leather**	**.**	**”**	**'**
一个	再见	那就是	类似	他	,	女士	,	毛皮	一个	-	小的	费利	尼弗	-	在	鞋	-	皮革	.	”	-

“真是个像他一样的人，夫人，就像个穿着皮鞋的傻小子。”

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈredi]	,	[ðeɪ]	[went]	[ˌdaʊnˈsteəz]	[ˈɪntuː]	[əˈnʌðə(r)]	[bɪɡ]	[braɪt]	[ruːm]	;	[ɪts]	[ˈsiːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ləʊ]	,
When	**they**	**were**	**ready**	**,**	**they**	**went**	**downstairs**	**into**	**another**	**big**	**bright**	**room**	**;**	**its**	**ceiling**	**was**	**low**	**,**
什么时候	他们	是	准备好	,	他们	去	楼下	进入	其他	大的	明亮的	房间	;	它是	天花板	曾是	低的	,

他们准备好后，下楼来到楼下另一个宽敞明亮的房间；房间的天花板很低。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɜːnɪtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈhevi]	[ænd; ənd]	[ˈbjuːtɪfli]	[kɑːrvd]	,	[ðə; ði]	[tʃeəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[diːp]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[haɪ]	[ˈmæsɪv]	[bæks]	,
and	**the**	**furniture**	**was**	**heavy**	**and**	**beautifully**	**carved**	**,**	**the**	**chairs**	**were**	**deep**	**and**	**had**	**high**	**massive**	**backs**	**,**
和	这	家具	曾是	重的	和	非常漂亮	雕刻	,	这	椅子	是	深的	和	有	高的	大量的	背部	,

家具厚重且雕工精美，椅子很深，椅背又高又厚实。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwɪə(r)]	[ʃelvz]	[ænd; ənd]	[ˈkæbɪnəts]	[wɪð]	[streɪndʒ]	,	[ˈprɪti]	[ˈɔːrnəmənts]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	.
and	**there**	**were**	**queer**	**shelves**	**and**	**cabinets**	**with**	**strange**	**,**	**pretty**	**ornaments**	**on**	**them**	**.**
和	那里	是	酷儿	货架	和	橱柜	和	奇怪的	,	漂亮的	装饰品	在	他们	.

还有一些奇特的架子和柜子，上面摆放着奇怪而漂亮的装饰品。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈtaɪɡə(r)]	-	[skɪn]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
There	**was**	**a**	**great**	**tiger**	**-**	**skin**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**on**	**each**	**side**	**of**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	老虎	-	皮肤	前	这	火	,	和	一个	手臂	-	椅子	在	每个	边	的	它	.

火堆前铺着一张巨大的虎皮，虎皮两侧各放着一把扶手椅。

[ðə; ði]	[ˈsteɪtli]	[waɪt]	[kæt]	[hæd; həd]	[rɪˈspɒndɪd]	[tuː; tə]	[lɔːd]	-	[ˈstrəʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊd]	[hɪm]	[ˌdaʊnˈsteəz]	,
The	**stately**	**white**	**cat**	**had**	**responded**	**to**	**Lord**	**Fauntleroy's**	**stroking**	**and**	**followed**	**him**	**downstairs**	**,**
这	庄严	白色的	猫	有	回应	到	主	-	抚摸	和	随后	他	楼下	,

那只仪态高贵的白猫回应了方特罗伊勋爵的抚摸，跟着他下了楼。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪmˈself]	[daʊn]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[rʌɡ]	,
and	**when**	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**upon**	**the**	**rug**	**,**
和	什么时候	他	扔	他自己	向下	之上	这	小地毯	,

当他扑倒在地毯上时，

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] ['grændli] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

she curled herself up grandly beside him as if she intended to make friends .

她 卷曲 她自己 向上 宏伟 旁 他 作为 如果 她 故意的 到 制作 朋友们 .

她姿态优雅地蜷缩在他身边，仿佛想要和他交朋友似的。

['sidrɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [baɪ] [hɜːz] , [ænd; ənd] [leɪ] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Cedric was so pleased that he put his head down by hers , and lay stroking her ,

塞德里克 曾是 所以 高兴 那 他 放 他的 头 向下 经过 她的 , 和 躺 抚摸 她 ,

塞德里克非常高兴，他把头埋在她身边，轻轻抚摸着她。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

not noticing what his mother and Mr . Havisham were saying .

不是 注意到 什么 他的 母亲 和 先生 . 哈维沙姆 是 说 .

他没有注意到他母亲和哈维沙姆先生在说什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ləʊ] [təʊn] .

They were , indeed , speaking in a rather low tone .

他们 是 , 的确 , 请讲 在 一个 相当 低的 语气 .

他们的确是在低声交谈。

['mɪsɪz] . ['erəl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Mrs . Errol looked a little pale and agitated .

太太 . 埃罗尔 看起来 一个 小的 苍白 和 激动 .

埃罗尔夫人脸色有些苍白，情绪也有些激动。

“ [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“ He need not go to - night ?

“ 他 需要 不是 去 到 - 夜晚 ?

他今晚不必去吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“ He will stay with me to - night ? ”

“ 他 将要 停留 和 我 到 - 夜晚 ? ”

他今晚会陪我吗?

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] ;

“ Yes , ” answered Mr . Havisham in the same low tone ;

“ 是的 , ” 回答 先生 . 哈维沙姆 在 这 相同的 低的 语气 ;

“是的,”哈维沙姆先生用同样的低沉语气回答道;

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

“ it will not be necessary for him to go to - night .

“ 它 将要 不是 是 必要的 为了 他 到 去 到 - 夜晚 .

“他今晚不必去了。”

[ai][maɪ'self] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [daind] ,

I myself will go to the Castle as soon as we have dined ,

我 我 将要 去 到 这 城堡 作为 很快 作为 我们 有 用餐 ,

我本人会在我们吃完晚饭后立即前往城堡。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and inform the Earl of our arrival .

和 通知 这 伯爵 的 我们的 到达 .

并通知伯爵我们已到达。

" ['mɪsɪz] . ['erəl] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] ['sidrɪk] .
" Mrs . Errol glanced down at Cedric .
" 太太 . 埃罗尔 瞥了一眼 向下 在 塞德里克 .

埃罗尔夫人低头看了塞德里克一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['keələs] ['ætɪtjuːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [skɪn]
He was lying in a graceful , careless attitude upon the black - and - yellow skin
他 曾是 说谎 在 一个 优美 , 粗心 态度 之上 这 黑色的 - 和 - 黄色的 皮肤
;
;
;

他以一种优雅而漫不经心的姿态躺在黑黄相间的皮肤上；

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tʌmbld] ,
the fire shone on his handsome , flushed little face , and on the tumbled ,
这 火 闪耀 在 他的 英俊的 , 酡 小的 脸 , 和 在 这 翻滚 ,

火焰照在他英俊、泛红的小脸上，以及倒下的……

['kɜːli] [heə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ; [ðə; ði][bɪg][kæt][wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] ['draʊzi]
curly hair spread out on the rug ; the big cat was purring in drowsy
卷曲 头发 传播 出去 在 这 小地毯 ; 这 大的 猫 曾是 呼噜声 在 昏昏欲睡

卷曲的毛发散落在地毯上；大猫昏昏欲睡地发出呼噜声。

['kɒntent] , — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] .
content , — she liked the caressing touch of the kind little hand on her fur .
内容 , — 她 喜欢 这 爱抚 触碰 的 这 种类 小的 手 在 她 毛皮 .

她很满足——她喜欢那只温柔的小手抚摸她的皮毛。

['mɪsɪz] . ['erəl] [smaɪld] ['feɪntli] .
Mrs . Errol smiled faintly .
太太 . 埃罗尔 微笑 淡淡的 .

埃罗尔夫人微微一笑。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðə(r)]
" His lordship does not know all that he is taking from me , " she said rather
" 他的 领主 做 不是 知道 全部 那 他 是 采取 从 我 , " 她 说 相当
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"老爷并不知道他从我这里夺走了什么，"她悲伤地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
Then she looked at the lawyer .
然后 她 看起来 在 这 律师 .

然后她看向了律师。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Will you tell him , if you please , " she said ,
" 将要 你 告诉 他 , 如果 你 请 , " 她 说 ,

"请你告诉他好吗？"她说道。

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" that I should rather not have the money ? "
" 那 我 应该 相当 不是 有 这 钱 ? "

"难道我宁愿不要这笔钱吗？"

" [ðə; ði] ['mʌni] !
" The money !
" 这 钱 !

"钱！"

" ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Havisham exclaimed .
" 先生 . 哈维沙姆 惊呼 .

“哈维沙姆先生惊呼道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ! "
" You can not mean the income he proposed to settle upon you ! "
" 你 能 不是 意思是 这 收入 他 建议的 到 定居 之上 你 ! "

“你指的不会是他提议给你的那份收入吧！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ; " [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " she answered , quite simply ; " I think I should rather not have it .
" 是的 , " 她 回答 , 相当 简单地 ; " 我 思考 我 应该 相当 不是 有 它 .

“是的,”她简单地回答道；“我想我还是不要吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I am obliged to accept the house , and I thank him for it ,
我 是 有义务 到 接受 这 房子 , 和 我 感谢 他 为了 它 ,

我不得不接受这栋房子，并为此感谢他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][maɪ] [tʃaɪld] ;
because it makes it possible for me to be near my child ;
因为 它 制作 它 可能的 为了 我 到 是 靠近 我的 孩子 ;

因为这让我能够陪伴在孩子身边；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli]
but I have a little money of my own , — enough to live simply
但 我 有 一个 小的 钱 的 我的 自己的 , — 足够的 到 居住 简单地

但我自己也有点积蓄，——足够过简单的生活。

[ə'pɒn] , — [ænd; ənd]
upon , — and
之上 , — 和

在……之上，——并且

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I should rather not take the other .
我 应该 相当 不是 拿 这 其他 .

我宁愿不选另一个。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,
As he dislikes me so much ,
作为 他 不喜欢 我 所以 很多 ,

因为他非常讨厌我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] ['sidrɪk] [tuː; tə][hɪm] .
I should feel a little as if I were selling Cedric to him .
我 应该 感觉 一个 小的 作为 如果 我 是 销售 塞德里克 到 他 .

我应该感觉自己像是在把塞德里克卖给他一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I am giving him up only because I love him enough to forget myself for his
我 是 给予 他 向上 仅有的 因为 我 爱 他 足够的 到 忘记 我 为了 他的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我之所以放弃他，只是因为我爱他，愿意为了他而放弃自己。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
and because his father would wish it to be so .
和 因为 他的 父亲 会 希望 它 到 是 所以 .

因为他父亲也希望如此。

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” Mr . Havisham rubbed his chin .
” 先生 . 哈维沙姆 摩擦 他的 下巴 .

哈维沙姆先生摸了摸下巴。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is very strange , ” he said .
“ 这 是 非常 奇怪的 , ” 他 说 .

“这很奇怪,”他说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
“ He will be very angry .
“ 他 将要 是 非常 生气的 .

他会非常生气。

[hiː; hi][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He won't understand it . ”
他 惯于 理解 它 . ”

他不会理解的。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think he will understand it after he thinks it over , ” she said .
“ 我 思考 他 将要 理解 它 后 他 思考 它 超过 , ” 她 说 .

“我想他仔细想想就会明白的,”她说。

“ [ai][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ I do not really need the money ,
“ 我 做 不是 真的 需要 这 钱 ,

“我其实并不缺钱,

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ək'sept] ['lʌkʃəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
and why should I accept luxuries from the man who hates me so much that
和 为什么 应该 我 接受 奢侈品 从 这 男人 WHO 讨厌 我 所以 很多 那
[hiː; hi] [teɪks] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʃaɪld] ?
he takes my little boy from me — his son's child ?
他 需要 我的 小的 男生 从 我 — 他的 儿子的 孩子 ?

我为什么要接受一个如此恨我，甚至夺走我的小男孩——他儿子的孩子——的男人的奢侈品呢?

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [lʊkt] [rɪ'flektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
” Mr . Havisham looked reflective for a few moments .
” 先生 . 哈维沙姆 看起来 反光的 为了 一个 很少 时刻 .

哈维沙姆先生沉思了一会儿。

“ [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwəd] .
“ I will deliver your message , ” he said afterward .
“ 我 将要 递送 你的 信息 , ” 他 说 之后 .

“我会把你的话转达给你,”他事后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
And then the dinner was brought in and they sat down together ,
和 然后 这 晚餐 曾是 带来 在 和 他们 卫星 向下 一起 ,

然后晚餐端上来了，他们一起坐了下来。

[ðə; ði][bɪg][kæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)] ['sɛdrɪks] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [mə'dʒestɪkli]
the big cat taking a seat on a chair near Cedric's and purring majestically
这 大的 猫 采取 一个 座位 在 一个 椅子 靠近 塞德里克的 和 呼噜声 雄伟地
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] .
throughout the meal .
自始至终 这 一顿饭 .

这只大猫坐在塞德里克附近的一把椅子上，在用餐期间发出威严的呼噜声。

[wen] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
When , later in the evening , Mr . Havisham presented himself at the Castle ,
什么时候 , 之后 在 这 晚上 , 先生 . 哈维沙姆 呈现 他自己 在 这 城堡 ,

当晚晚些时候，哈维沙姆先生来到城堡时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] .
he was taken at once to the Earl .
他 曾是 已采取 在 一次 到 这 伯爵 .

他立刻被带到伯爵那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [gaʊt]
He found him sitting by the fire in a luxurious easy - chair , his foot on a gout
他 成立 他 坐着 经过 这 火 在 一个 豪华 简单的 - 椅子 , 他的 脚 在 一个 痛风
- [stuːl] .
- stool .
- 凳子 .

他发现他坐在壁炉旁的一张豪华扶手椅里，一只脚放在一个痛风凳上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] , [bʌt; bət]
He looked at the lawyer sharply from under his shaggy eyebrows , but
他 看起来 在 这 律师 尖锐地 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 , 但
['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
Mr . Havisham could see that ,
先生 . 哈维沙姆 可以 看 那 ,

他从浓密的眉毛下锐利地瞥了律师一眼，但哈维沙姆先生看得出来，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [æt; ət] ['kɑːmnəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪk'saɪtɪd]
in spite of his pretense at calmness , he was nervous and secretly excited
在 尽管如此 的 他的 虚伪 在 平静 , 他 曾是 紧张的 和 偷偷 兴奋的
.
.
.

尽管他假装镇定，但实际上他很紧张，内心也很兴奋。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wel] , ['hævɪʃəm] , [kʌm] [bæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Well , ” he said ; “ well , Havisham , come back , have you ?
“ 出色地 , ” 他 说 ; “ 出色地 , 哈维沙姆 , 来 后退 , 有 你 ?

“好吧,”他说；“好吧，哈维沙姆，你回来了，是吗？”

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? ”
What's the news ? ”
是什么 这 消息 ? ”

有什么新闻?

“ [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [kɔːt] [lɒdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .
“ Lord Fauntleroy and his mother are at Court Lodge , ” replied Mr .
“ 主 方特勒罗伊 和 他的 母亲 是 在 法庭 小屋 , ” 回复 先生 .
['hævɪʃəm] .
Havisham .
哈维沙姆 .

“方特罗伊勋爵和他的母亲在宫廷别墅,”哈维沙姆先生回答道。

“ [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eksələnt] [helθ] .
“ They bore the voyage very well and are in excellent health .
“ 他们 钻孔 这 航程 非常 出色地 和 是 在 出色的 健康 .

“他们旅途中表现得很好，身体也很健康。”

” [ðə; ði] [ɜːl] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['restləsli] .
” The Earl made a half - impatient sound and moved his hand restlessly .
” 这 伯爵 制成 一个 一半 - 不耐烦 声音 和 已搬 他的 手 躁动不安 .

伯爵发出半是不耐烦的声音，不安地挥动着手。

“	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['bruːskli; 'brʊskli]	.
“	**Glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**brusquely**	**.**
“	高兴的	到	听到	它	,	”	他	说	粗暴地	.

“很高兴听到这个消息,”他生硬地说。

“	[səʊ]	[fɑː(r)]	,	[səʊ]	[gʊd]	.
“	**So**	**far**	**,**	**so**	**good**	**.**
“	所以	远的	,	所以	好的	.

“到目前为止，一切都很好。

[meɪk]	[jɔː'self]	['kʌmftəb(ə)l]	.
Make	**yourself**	**comfortable**	**.**
制作	你自己	舒服的	.

请随意坐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)

第4/11页

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['set(ə)l]	[daʊn]	.
Have	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**and**	**settle**	**down**	**.**
有	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	定居	向下	.

喝杯酒，放松一下。

[wɒt]	[els]	?	”
What	**else**	**?**	**”**
什么	别的	?	”

还有什么?

“	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	[rɪ'meɪnz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
“	**His**	**lordship**	**remains**	**with**	**his**	**mother**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	他的	领主	遗迹	和	他的	母亲	到	-	夜晚	.

“今晚，大人将陪伴他的母亲。”

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ai]	[wɪl]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.
To	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**Castle**	**.**
到	-	明天	我	将要	带来	他	到	这	城堡	.

明天我将带他去城堡。

”	[ðə; ði]	[ɜːrlz]	['elbəʊ]	[wɒz; wəz]	['restɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	;
”	**The**	**Earl's**	**elbow**	**was**	**resting**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**;**
”	这	伯爵的	弯头	曾是	休息	在	这	手臂	的	他的	椅子	;

伯爵的胳膊肘搭在椅子的扶手上；

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ʃiːldɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**put**	**his**	**hand**	**up**	**and**	**shielded**	**his**	**eyes**	**with**	**it**	**.**
他	放	他的	手	向上	和	屏蔽	他的	眼睛	和	它	.

他抬起手遮住了眼睛。

“	[wel]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[gəʊ]	[ɒn]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**go**	**on**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	;	“	去	在	.

“好吧,”他说，“继续。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
You	**know**	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**write**	**to**	**me**	**about**	**the**	**matter**	**,**
你	知道	我	讲述	你	不是	到	写	到	我	关于	这	事情	,

你知道我告诉过你不要就这件事给我写信。

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**know**	**nothing**	**whatever**	**about**	**it**	**.**
和	我	知道	没有什么	任何	关于	它	.

我对此一无所知。

[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[læd]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
What	**kind**	**of**	**a**	**lad**	**is**	**he**	**?**
什么	种类	的	一个	小伙子	是	他	?

他是个什么样的人?

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	;	[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[læd]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
I	**don't**	**care**	**about**	**the**	**mother**	**;**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**lad**	**is**	**he**	**?**
我	不	关心	关于	这	母亲	;	什么	种类	的	一个	小伙子	是	他	?

我不在乎他母亲是谁；他是个什么样的人?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] [dræŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
” Mr . Havisham drank a little of the glass of port he had poured out for himself ,
” 先生 . 哈维沙姆 喝 一个 小的 的 这 玻璃 的 港口 他 有 倾倒 出去 为了 他自己 ,

哈维沙姆先生喝了一小口他给自己倒的波特酒，

[ænd; ənd] [sæt] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and sat holding it in his hand .
和 卫星 保持 它 在 他的 手 .

他坐在那里，手里拿着它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] ,
“ It is rather difficult to judge of the character of a child of seven ,
“ 它 是 相当 难的 到 法官 的 这 特点 的 一个 孩子 的 七 ,

“判断一个七岁孩子的性格是相当困难的，”

” [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːʃəsli] .
” he said cautiously .
” 他 说 谨慎地 .

“他谨慎地说。”

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ˈpredʒədɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪnˈtens] .
The Earl's prejudices were very intense .
这 伯爵的 偏见 是 非常 激烈的 .

伯爵的偏见非常根深蒂固。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːd] .
He looked up quickly and uttered a rough word .
他 看起来 向上 迅速地 和 说出 一个 粗糙的 单词 .

他猛地抬起头，粗声骂了一句。

“ [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪz] [hiː; hi] ?
“ A fool , is he ?
“ 一个 傻子 , 是 他 ?

“他真是个傻瓜！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [kʌb] ?
“ Or a clumsy cub ?
“ 或者 一个 笨拙 幼兽 ?

“或者一只笨拙的小狮子？”

[hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [blʌd] [telz] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
His American blood tells , does it ? ”
他的 美国人 血 讲述 , 做 它 ? ”

他的美国血统说明了一切，不是吗？

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɪndʒəd] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] ,
“ I do not think it has injured him , my lord , ” replied the lawyer in his dry ,
“ 我 做 不是 思考 它 有 受伤 他 , 我的 主 , ” 回复 这 律师 在 他的 干燥 ,

“我不认为这对他造成了伤害，大人，”律师语气平淡地回答道。

[dɪˈlɪbərət] [ˈfæʃ(ə)n] .
deliberate fashion .
商榷 时尚 .

精心设计的时尚。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hɪm]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][faɪn] [læd] .
“ I don't know much about children , but I thought him rather a fine lad .
“ 我 不 知道 很多 关于 孩子们 , 但 我 想法 他 相当 一个 美好的小伙子 .

“我对孩子了解不多，但我认为他是个相当不错的孩子。”

” [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-] ,
” His manner of speech was always deliberate and unenthusiastic ,
” 他的 方式 的 演讲 曾是 总是 商榷 和 不热情 ,

“他说话总是很沉稳，缺乏热情。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
but he made it a trifle more so than usual .
但 他 制成 它 一个 琐事 更多的 所以 比 通常 .

但他比平时做得更过火了一些。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ]
He had a shrewd fancy that it would be better that the Earl should judge
他 有 一个 精明 想要 那 它 会 是 更好的 那 这 伯爵 应该 法官
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

他敏锐地意识到，最好还是让伯爵自己来判断。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
and be quite unprepared for his first interview with his grandson .
和 是 相当 毫无准备 为了 他的 第一的 面试 和 他的 孙子 .

他对与孙子的第一次面谈完全没有准备。

“ ['helθi] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] ? ” [ɑːskt] [maɪ] [lɔːd] .
“ Healthy and well - grown ? ” asked my lord .
“ 健康 和 出色地 - 生长 ? ” 问 我的 主 .

“健康且发育良好吗？”大人问道。

“ [ə'pærəntli] ['veri] ['helθi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wel] - [grəʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ Apparently very healthy , and quite well - grown , ” replied the lawyer .
“ 显然 非常 健康 , 和 相当 出色地 - 生长 , ” 回复 这 律师 .

“看起来很健康，而且长得也很好，”律师回答说。

“ [streɪt] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ɜːl] .
“ Straight - limbed and well enough to look at ? ” demanded the Earl .
“ 直的 - 有肢的 和 出色地 足够的 到 看 在 ? ” 要求 这 伯爵 .

“四肢笔直，相貌尚可？”伯爵问道。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [smaɪl] [tʌtʃt] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəmz] [θɪn] [lɪps] .
A very slight smile touched Mr . Havisham's thin lips .
一个 非常 轻微 微笑 感动 先生 . 哈维沙姆的 薄的 嘴唇 .

哈维沙姆先生的薄唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [kɔːt] [lɒdʒ] ,
There rose up before his mind's eye the picture he had left at Court Lodge ,
那里 玫瑰 向上 前 他的 心灵的 眼睛 这 图片 他 有 左边 在 法庭 小屋 ,

他脑海中浮现出当年在法院旅馆留下的景象。

— [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [tʃaɪldz] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [skɪn] [ɪn] ['keələs] ['kʌmfət] —
— the beautiful , graceful child's body lying upon the tiger - skin in careless comfort —
— 这 美丽的 , 优美 孩子的 身体 说谎 之上 这 老虎 - 皮肤 在 粗心 舒适 —
[ðə; ði] [braɪt] ,
the bright ,
这 明亮的 ,

——美丽优雅的孩童身躯无忧无虑地躺在虎皮上——明亮，

['tʌmbld] [heə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] — [ðə; ði] [braɪt] , ['rəʊzi] [bɔɪz] [feɪs] .
tumbled hair spread on the rug — the bright , rosy boy's face .
翻滚 头发 传播 在 这 小地毯 — 这 明亮的 , 红润 男孩们 脸 .

散落在地毯上的乱发——那是男孩明亮红润的脸庞。

“ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz] [bɔɪz] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Rather a handsome boy , I think , my lord , as boys go , ” he said ,
“ 相当 一个 英俊的 男生 , 我 思考 , 我的 主 , 作为 男孩们 去 , ” 他 说 ,

“我觉得，大人，就男孩子而言，他长得相当英俊,”他说。

“ [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['skeəsli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [pə'hæps] .
“ though I am scarcely a judge , perhaps .
“ 尽管 我 是 几乎 一个 法官 , 也许 .

“虽然我算不上什么评判者。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
But you will find him somewhat different from most English children , I dare say .
但 你 将要 寻找 他 有些 不同的 从 最多 英语 孩子们 , 我 敢 说 .
”
”
”

但我敢说，你会发现他与大多数英国孩子有些不同。”

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] [ɜːl] , [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gaʊt] ['siːzɪŋ] [hɪm] .
“ I haven't a doubt of that , ” snarled the Earl , a twinge of gout seizing him .
“ 我 还没有 一个 怀疑 的 那 , ” 纠缠 这 伯爵 , 一个 轻微疼痛 的 痛风 抓住 他 .

“我对此毫不怀疑,”伯爵咆哮道，一阵痛风袭来。

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['begəz] , [ðəʊz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ; [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['ɒf(ə)n]
“ A lot of impudent little beggars , those American children ; I've heard that often
“ 一个 很多 的 厚颜无耻 小的 乞丐 , 那些 美国人 孩子们 ; 我已经 听到 那 经常
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

“那些美国孩子真是些厚颜无耻的小乞丐；我经常听到这种说法。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ɪmpjədəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ It is not exactly impudence in his case , ” said Mr . Havisham .
“ 它 是 不是 确切地 厚颜无耻 在 他的 案件 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“就他而言，这算不上厚颜无耻,”哈维沙姆先生说。

“ [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] .
“ I can scarcely describe what the difference is .
“ 我 能 几乎 描述 什么 这 不同之处 是 .

“我很难描述其中的区别。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)] [wɪð] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
He has lived more with older people than with children ,
他 有 居住地 更多的 和 老 人们 比 和 孩子们 ,

他与老年人共同生活的时间比与孩子共同生活的时间要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
and the difference seems to be a mixture of maturity and childishness .
和 这 不同之处 似乎 到 是 一个 混合物 的 到期 和 童心 .
”
”
”

而这种差异似乎是成熟与幼稚的混合体。

“ [ə'merɪkən] ['ɪmpjədəns] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [ɜːl] .
“ American impudence ! ” protested the Earl .
“ 美国人 厚颜无耻 ! ” 抗议 这 伯爵 .

“美国人的厚颜无耻！”伯爵抗议道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I've heard of it before .
“ 我已经 听到 的 它 前 .

我以前听说过。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'kɒsəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
They call it precocity and freedom .
他们 称呼 它 早熟 和 自由 .

他们称之为早熟和自由。

['biːstli] , ['ɪmpjədənt] [bæd] ['mænəz] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Beastly , impudent bad manners ; that's what it is !
兽 , 厚颜无耻 坏的 礼仪 ; 那就是 什么 它 是 !

真是卑鄙无耻、毫无教养！

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [dræŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [pɔːt] .
” Mr . Havisham drank some more port .
” 先生 . 哈维沙姆 喝 一些 更多的 港口 .

哈维沙姆先生又喝了一些波特酒。

[hiː; hi] ['seldəm] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['peɪtrən] ,
He seldom argued with his lordly patron ,
他 很少 争论 和 他的 尊贵的 赞助人 ,

他很少与他尊贵的赞助人争论。

— ['nevə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['peɪtrənz] ['nəʊb(ə)l] [leg] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [gaʊt] .
— never when his lordly patron's noble leg was inflamed by gout .
— 绝不 什么时候 他的 尊贵的 赞助人的 高贵 腿 曾是 发炎的 经过 痛风 .

——但当他尊贵的赞助人患上痛风导致腿部发炎时，他却从未出现过。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
At such times it was always better to leave him alone .
在 这样的 时代 它 曾是 总是 更好的 到 离开 他 独自的 .

这种时候最好还是别去打扰他。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
So there was a silence of a few moments .
所以 那里 曾是 一个 沉默 的 一个 很少 时刻 .

于是，现场沉默了片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [huː] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
It was Mr . Havisham who broke it .
它 曾是 先生 . 哈维沙姆 WHO 打破 它 .

是哈维沙姆先生打破的。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['erəl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I have a message to deliver from Mrs . Errol , ” he remarked .
“ 我 有 一个 信息 到 递送 从 太太 . 埃罗尔 , ” 他 评论 .

“我奉埃罗尔夫人之命传达一个信息，”他说道。

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒɪz] ! ” [graul] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ;
“ I don't want any of her messages ! ” growled his lordship ;
“ 我 不 想 任何 的 她 消息 ! ” 咆哮 他的 领主 ;

“我不想收到她的任何信息！”大人咆哮道；

“ [ðə; ði] [les] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ”
“ the less I hear of her the better . ”
“ 这 较少的 我 听到 的 她 这 更好的 . ”

“我越少听到她的消息越好。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ This is a rather important one , ” explained the lawyer .
“ 这 是 一个 相当 重要的 一 , ” 解释 这 律师 .

“这可是件相当重要的事，”律师解释说。

“ [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She prefers not to accept the income you proposed to settle on her .
“ 她 偏好 不是 到 接受 这 收入 你 建议的 到 定居 在 她 .

“她不愿接受你提议给她的收入方案。”

” [ðə; ði] [ɜːl] ['stɑːtɪd] ['vɪzəbli] .
” The Earl started visibly .
” 这 伯爵 开始 明显地 .

伯爵明显地开始了。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
” he cried out .
” 他 哭 出去 .

他喊道。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
” Mr . Havisham repeated his words .
” 先生 . 哈维沙姆 重复 他的 字 .

哈维沙姆先生重复了他的话。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ She says it is not necessary , and that as the relations between you are
“ 她 说道 它 是 不是 必要的 , 和 那 作为 这 关系 之间 你 是
[nɒt] ['frendli] — — ”
not friendly — — ”
不是 友好的 — — ”

“她说没必要，而且你们关系也不友好——”

“ [nɒt] ['frendli] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][maɪ] [lɔːd] ['sævɪdʒli] ; “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['frendli] !
“ Not friendly ! ” ejaculated my lord savagely ; “ I should say they were not friendly !
“ 不是 友好的 ! ” 射精 我的 主 野蛮地 ; “ 我 应该 说 他们 是 不是 友好的 !

“不友好！”我的主人粗暴地说道；“我应该说他们一点也不友好！”

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
I hate to think of her !
我 恨 到 思考 的 她 !

我一想到她就觉得难过！

[ə; eɪ] ['mɜːsənəri] , [ʃɑːp] - [vɔɪst] [ə'merɪkən] !
A mercenary , sharp - voiced American !
一个 雇佣兵 , 锋利的 - 配音 美国人 !

一个唯利是图、嗓音尖锐的美国人！

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I don't wish to see her . ”
我 不 希望 到 看 她 . ”

我不想见到她。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsənəri] .
“ My lord , ” said Mr . Havisham , “ you can scarcely call her mercenary .
“ 我的 主 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 , “ 你 能 几乎 称呼 她 雇佣兵 .

“大人，”哈维沙姆先生说，“您很难称呼她为唯利是图之人。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
She	**has**	**asked**	**for**	**nothing**	**.**
她	有	问	为了	没有什么	.

她什么都没要求。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	[ək'sept]	[ðə; ði]	['mʌni]	[juː; jʊ]	['ɒfə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.	”
She	**does**	**not**	**accept**	**the**	**money**	**you**	**offer**	**her**	**.**	**”**
她	做	不是	接受	这	钱	你	提供	她	.	”

她不接受你给她的钱。

“	[ɔːl]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪ'fekt]	!	”	[snæpt]	[hɪz; ɪz]	['nəʊb(ə)l]	['lɔːdʃɪp]	.
“	**All**	**done**	**for**	**effect**	**!**	**”**	**snapped**	**his**	**noble**	**lordship**	**.**
“	全部	完毕	为了	影响	！	”	啪啪	他的	高贵	领主	.

“一切都是为了效果！”这位尊贵的领主厉声说道。

“	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	['wiːd(ə)l]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
“	**She**	**wants**	**to**	**wheedle**	**me**	**into**	**seeing**	**her**	**.**
“	她	想要	到	哄骗	我	进入	看到	她	.

她想方设法哄我见她。

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[əd'maɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪrɪt]	.
She	**thinks**	**I**	**shall**	**admire**	**her**	**spirit**	**.**
她	思考	我	将	钦佩	她	精神	.

她认为我会欣赏她的精神。

[ai]	[doʊnt]	[əd'maɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**don't**	**admire**	**it**	**!**
我	不	钦佩	它	！

我并不欣赏它！

[ɪts]	['əʊnli]	[ə'merɪkən]	[ˌɪndɪ'pendəns]	!
It's	**only**	**American**	**independence**	**!**
它是	仅有的	美国人	独立	！

这只是美国独立而已！

[ai]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪvɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[æt; ət]	[maɪ]	[pɑːk]	['geɪts]	.
I	**won't**	**have**	**her**	**living**	**like**	**a**	**beggar**	**at**	**my**	**park**	**gates**	**.**
我	惯于	有	她	活的	喜欢	一个	乞丐	在	我的	公园	大门	.

我绝不会让她像乞丐一样住在我的公园门口。

[æz; əz]	[ʃiːz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['mʌðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	,
As	**she's**	**the**	**boy's**	**mother**	**,**	**she**	**has**	**a**	**position**	**to**	**keep**	**up**	**,**
作为	她是	这	男孩们	母亲	,	她	有	一个	位置	到	保持	向上	,

作为男孩的母亲，她有责任维护自己的地位。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
and	**she**	**shall**	**keep**	**it**	**up**	**.**
和	她	将	保持	它	向上	.

她会坚持下去。

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	!	”
She	**shall**	**have**	**the**	**money**	**,**	**whether**	**she**	**likes**	**it**	**or**	**not**	**!**	**”**
她	将	有	这	钱	,	无论	她	点赞	它	或者	不是	！	”

不管她愿不愿意，她都必须得到这笔钱！

“	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[spend]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	.
“	**She**	**won't**	**spend**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**.**
“	她	惯于	花费	它	,	”	说	先生	.	哈维沙姆	.

“她不会花掉这笔钱的,”哈维沙姆先生说。

“	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[spend]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	!	”	['blʌstə]	[maɪ]	[lɔːd]	.
“	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**she**	**spends**	**it**	**or**	**not**	**!**	**”**	**blustered**	**my**	**lord**	**.**
“	我	不	关心	无论	她	花费	它	或者	不是	！	”	虚张声势	我的	主	.

“我不在乎她花不花这笔钱！”老爷厉声说道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ She shall have it sent to her .
“ 她 将 有 它 发送 到 她 .

“她会收到这份礼物。”

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɑːnt] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv]
She sha'n't tell people that she has to live like a pauper because I have
她 不会 告诉 人们 那 她 有 到 居住 喜欢 一个 穷光蛋 因为 我 有
[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
done nothing for her !
完毕 没有什么 为了 她 !

她不能告诉别人她不得不过着穷苦的生活，因为我什么都没为她做！

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][bæd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
She wants to give the boy a bad opinion of me !
她 想要 到 给 这 男生 一个 坏的 观点 的 我 !

她想让那个男孩对我产生不好的印象！

[ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] ! ”
I suppose she has poisoned his mind against me already ! ”
我 认为 她 有 中毒 他的 头脑 反对 我 已经 ! ”

我想她已经让他对我心生厌恶了！

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] .
“ No , ” said Mr . Havisham .
“ 不 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“不，”哈维沙姆先生说。

“ [ai][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [ðæt] .
“ I have another message , which will prove to you that she has not done that .
“ 我 有 其他 信息 , 哪个 将要 证明 到 你 那 她 有 不是 完毕 那 .
”
”
”

“我还有另一条信息，可以证明她没有做过这件事。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I don't want to hear it !
“ 我 不 想 到 听到 它 !

“我不想听！”

” [pænt] [ðə; ði] [ɜːl] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [gaʊt] .
” panted the Earl , out of breath with anger and excitement and gout .
” 喘息 这 伯爵 , 出去 的 气息 和 愤怒 和 激动 和 痛风 .

伯爵气喘吁吁地说，他既愤怒又兴奋，痛风也让他喘不过气来。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
But Mr . Havisham delivered it .
但 先生 . 哈维沙姆 发表 它 .

但哈维沙姆先生做到了。

“ [ʃiː; ʃi][ɑːsks][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][let] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə]
“ She asks you not to let Lord Fauntleroy hear anything which would lead him to
“ 她 问 你 不是 到 让 主 方特勒罗伊 听到 任何事物 哪个 会 带领 他 到
[ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈseprət] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpredʒədɪs]
understand that you separate him from her because of your prejudice
理解 那 你 分离 他 从 她 因为 的 你的 偏见
[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .
against her .
反对 她 .

“她请求你不要让方特罗伊勋爵听到任何可能让他认为你因为对她有偏见而将他与她分开的事情。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He is very fond of her ,
他 是 非常 喜爱 的 她 ，

他非常喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
and she is convinced that it would cause a barrier to exist between you .
和 她 是 确信 那 它 会 原因 一个 障碍 到 存在 之间 你 .

她确信这会在你们之间造成隔阂。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɪm] [fɪə(r)][juː; jʊ][ɪn]
She says he would not comprehend it , and it might make him fear you in
她 说道 他 会 不是 理解 它 ， 和 它 可能 制作 他 害怕 你 在
[sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
some measure ,
一些 措施 ，

她说他不会理解，而且这可能会让他在某种程度上害怕你。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [les] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
or at least cause him to feel less affection for you .
或者 在 至少 原因 他 到 感觉 较少的 感情 为了 你 .

或者至少让他对你产生更少的感情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
She has told him that he is too young to understand the reason ,
她 有 讲述 他 那 他 是 也 年轻的 到 理解 这 原因 ，

她告诉他，他年纪太小，还不能理解其中的原因。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz]['əʊldə] .
but shall hear it when he is older .
但 将 听到 它 什么时候 他 是 老 .

但他长大后就会听到了。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .
She wishes that there should be no shadow on your first meeting .
她 愿望 那 那里 应该 是 不 阴影 在 你的 第一的 会议 .

她希望你们的初次见面不会有任何阴影。

” [ðə; ði] [ɜːl] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” The Earl sank back into his chair .
” 这 伯爵 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

伯爵颓然地靠回椅子里。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [fɪəs] [əʊld] [aɪz] [gliːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [braʊz] .
His deep - set fierce old eyes gleamed under his beetling brows .
他的 深的 - 放 凶猛的 老的 眼睛 闪闪发光 在下面 他的 甲虫 眉毛 .

他那双深邃而凶狠的老眼睛在浓密的眉毛下闪闪发光。

“ [kʌm] , [naʊ] !
“ Come , now !
“ 来 ， 现在 ！

“快来吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['breθləsli] .
” he said , still breathlessly .
” 他 说 ， 仍然 气喘吁吁 .

“他气喘吁吁地说。”

“ [kʌm] , [naʊ] !
“ Come , now !
“ 来 ， 现在 ！

“快来吧！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hæznt] [təʊld] [hɪm] ? ”
You don't mean the mother hasn't told him ? ”
你 不 意思是 这 母亲 还没有 讲述 他 ? ”

你的意思是说，他母亲还没告诉他吗?

“ [nɒt] [wʌn] [wɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['kuːlli] .
“ Not one word , my lord , ” replied the lawyer coolly .
“ 不是 一 单词 , 我的 主 , ” 回复 这 律师 冷静地 .

“一个字也别说，大人,”律师冷冷地回答道。

“ [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ That I can assure you .
“ 那 我 能 保证 你 .

这一点我可以向你保证。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɒv; əv]
The child is prepared to believe you the most amiable and affectionate of
这 孩子 是 准备 到 相信 你 这 最多 可亲 和 亲热 的
['grænpeərənts] .
grandparents .
祖父母 .

孩子会相信你是最和蔼可亲、最慈爱的祖父母。

['nʌθɪŋ] — ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
Nothing — absolutely nothing has been said to him to give him the slightest
没有什么 — 绝对地 没有什么 有 到过 说 到 他 到 给 他 这 丝毫
[daʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
doubt of your perfection .
怀疑 的 你的 完美 .

没有任何——绝对没有任何事让他对你的完美产生丝毫怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kærid] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [waɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
And as I carried out your commands in every detail , while in New York ,
和 作为 我 携带 出去 你的 命令 在 每一个 细节 , 尽管 在 新的 约克 ,

我在纽约期间，一丝不苟地执行了您的每一个命令。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] . ”
he certainly regards you as a wonder of generosity . ”
他 当然 问候 你 作为 一个 想知道 的 慷慨 . ”

他肯定认为你慷慨无私，令人惊叹。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ He does , eh ? ” said the Earl .
“ 他 做 , 嗯 ? ” 说 这 伯爵 .

“他确实有，是吗? ”伯爵说道。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ,
“ I give you my word of honor , ” said Mr . Havisham ,
“ 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 ,

“我以我的荣誉向你保证,”哈维沙姆先生说道。

“ [ðæt] [lɔːd] - [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [jɔː'self] .
“ that Lord Fauntleroy's impressions of you will depend entirely upon yourself .
“ 那 主 - 印象 的 你 将要 依赖 完全 之上 你自己 .

“方特罗伊勋爵对你的印象将完全取决于你自己。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,
And if you will pardon the liberty I take in making the suggestion ,
和 如果 你 将要 赦免 这 自由 我 拿 在 制作 这 建议 ,

如果允许我冒昧提出这个建议，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [ˈbetə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk]
I think you will succeed better with him if you take the precaution not to speak
我 思考 你 将要 成功 更好的 和 他 如果 你 拿 这 预防 不是 到 说话
[ˈslaɪtɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] . ”
slightingly of his mother . ”
略微地 的 他的 母亲 . ”

我认为，如果你注意不要轻视他的母亲，你和他相处会更加顺利。

“ [puː] , [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Pooh , pooh ! ” said the Earl .
“ 呸 , 呸 ! ” 说 这 伯爵 .

“呸，呸！”伯爵说道。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] [əʊld] ! ”
“ The youngster is only seven years old ! ”
“ 这 青少年 是 仅有的 七 年 老的 ! ”

“这孩子才七岁！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [saɪd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪstə(r)] .
“ He has spent those seven years at his mother's side , ” returned Mr .
“ 他 有 花费 那些 七 年 在 他的 母亲的 边 , ” 返回 先生 .
[ˈhævɪʃəm] ;
Havisham ;
哈维沙姆 ;

“他这七年一直陪伴在他母亲身边,”哈维沙姆先生回答道;

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] .
“ and she has all his affection .
“ 和 她 有 全部 他的 感情 .

“她得到了他全部的爱。”

” [viː]
” V
” V

“V

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ]
It was late in the afternoon when the carriage containing little Lord Fauntleroy
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 运输 包含 小的 主 方特勒罗伊
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhævɪʃəm] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈævənjuː] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
and Mr . Havisham drove up the long avenue which led to the castle .
和 先生 . 哈维沙姆 驾驶 向上 这 长的 大街 哪个 引领 到 这 城堡 .

那天下午晚些时候，载着小福特罗伊勋爵和哈维沙姆先生的马车沿着通往城堡的长廊驶来。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈɔːdərs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð]
The Earl had given orders that his grandson should arrive in time to dine with
这 伯爵 有 给定 订单 那 他的 孙子 应该 到达 在 时间 到 用餐 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

伯爵下令让他的孙子准时赶来与他共进晚餐;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and for some reason best known to himself ,
和 为了 一些 原因 最好的 已知 到 他自己 ,

出于某种只有他自己才知道的原因,

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
he had also ordered that the child should be sent alone into the room in which
他 有 还 订购 那 这 孩子 应该 是 发送 独自的 进入 这 房间 在 哪个
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
he intended to receive him .
他 故意的 到 收到 他 .

他还下令将孩子单独送到他打算接他的房间。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] , [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [sæt] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
As the carriage rolled up the avenue , Lord Fauntleroy sat leaning comfortably
作为 这 运输 滚动 向上 这 大街 , 主 方特勒罗伊 卫星 倾斜 舒适地
[ə'genst] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kʊʃnz] ,
against the luxurious cushions ,
反对 这 豪华 靠垫 ,

马车沿着大道缓缓驶来，方特罗伊勋爵舒适地倚靠在豪华的软垫上。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
and regarded the prospect with great interest .
和 认为 这 前景 和 伟大的 兴趣 .

并对这一前景表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .
He was , in fact , interested in everything he saw .
他 曾是 , 在 事实 , 感兴趣的 在 一切 他 锯 .

事实上，他对所看到的一切都感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] , ['splendɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
He had been interested in the carriage , with its large , splendid horses and
他 有 到过 感兴趣的 在 这 运输 , 和 它是 大的 , 灿烂 马匹 和
[ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['hɑːnɪs] ;
their glittering harness ;
他们的 闪闪发光 马具 ;

他对那辆马车很感兴趣，马车上有高大威猛的骏马和闪闪发光的马具；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] , [wɪð] [ðeə(r)]
he had been interested in the tall coachman and footman , with their
他 有 到过 感兴趣的 在 这 高的 马车夫 和 男仆 , 和 他们的
[rɪ'splendənt] ['lɪvəri] ;
resplendent livery ;
灿烂 涂装 ;

他一直对身材高大的马车夫和侍从很感兴趣，他们身穿华丽的制服；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz] ,
and he had been especially interested in the coronet on the panels ,
和 他 有 到过 尤其 感兴趣的 在 这 冠 在 这 面板 ,

他对镶板上的小冠冕尤其感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
and had struck up an acquaintance with the footman for the purpose
和 有 击 向上 一个 熟人 和 这 男仆 为了 这 目的
[ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
of inquiring what it meant .
的 查询 什么 它 意思是 .

于是，他主动与男仆搭讪，以便打听这话是什么意思。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
When the carriage reached the great gates of the park ,
什么时候 这 运输 达到 这 伟大的 大门 的 这 公园 ,

当马车到达公园大门时，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stəʊn] ['laɪənz]
he looked out of the window to get a good view of the huge stone lions
他 看起来 出去 的 这 窗户 到 得到 一个 好的 看法 的 这 巨大的 石头 狮子
['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] [ðə; ði] ['entrəns] .
ornamenting the entrance .
装饰 这 入口 .

他望向窗外，想好好欣赏一下装饰入口的巨大石狮。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌðəli] , ['rəʊzi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
The gates were opened by a motherly , rosy - looking woman , who came out of
这 大门 是 打开 经过 一个 母性 , 红润 - 寻找 女士 , WHO 来了 出去 的
[ə; eɪ] ['prɪti] , ['aɪvi] - ['kʌvəd] [lɒdʒ] .
a pretty , ivy - covered lodge .
一个 漂亮的 , 常春藤 - 涵盖 小屋 .

大门是由一位慈祥和蔼、面色红润的妇人打开的，她从一座爬满常春藤的漂亮小屋里走了出来。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [raʊnd] ,
Two children ran out of the door of the house and stood looking with round ,
二 孩子们 跑 出去 的 这 门 的 这 房子 和 站立 寻找 和 圆形的 ,

两个孩子从屋里跑出来，站在那里，四目相对，

[waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] .
wide - open eyes at the little boy in the carriage , who looked at them also .
宽的 - 打开 眼睛 在 这 小的 男生 在 这 运输 , WHO 看起来 在 他们 还 .

他们睁大眼睛看着马车里的小男孩，小男孩也看着他们。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]
Their mother stood courtesying and smiling , and the children , on receiving a
他们的 母亲 站立 礼貌 和 微笑 , 和 这 孩子们 , 在 接收 一个
[saɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
sign from her ,
符号 从 她 ,

他们的母亲恭敬地站着，面带微笑，孩子们在收到她的信号后，

[meɪd] ['bɒbɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [tuː] .
made bobbing little courtesies too .
制成 上下摆动 小的 礼貌 也 .

还做了些轻快的礼节性动作。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Does she know me ? ” asked Lord Fauntleroy .
“ 做 她 知道 我 ? ” 问 主 方特勒罗伊 .

“她认识我吗？”方特罗伊勋爵问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
“ I think she must think she knows me .
“ 我 思考 她 必须 思考 她 知道 我 .

“我觉得她一定以为她了解我。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [kæp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” And he took off his black velvet cap to her and smiled .
” 和 他 采取 离开 他的 黑色的 天鹅绒 帽 到 她 和 微笑 .

“然后他摘下黑色天鹅绒帽子向她微笑。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

” [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] .
” he said brightly .
” 他 说 明亮地 .

“他兴高采烈地说。”

“ [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] !

“ Good - afternoon !

“ 好的 - 下午 !

“下午好！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [pliːzd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

” The woman seemed pleased , he thought .

” 这 女士 似乎 高兴 , 他 想法 .

“那女人似乎很高兴,”他心想。

[ðə; ði] [smaɪl] ['brɔːdnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

The smile broadened on her rosy face and a kind look came into her

这 微笑 扩大 在 她 红润 脸 和 一个 种类 看 来了 进入 她

[bluː] [aɪz] .

blue eyes .

蓝色的 眼睛 .

她红润的脸上绽放出灿烂的笑容，蓝色的眼睛里也流露出温柔的神情。

“ [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] !

“ God bless your lordship !

“ 上帝 保佑 你的 领主 !

“愿上帝保佑您，大人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] !

“ God bless your pretty face !

“ 上帝 保佑 你的 漂亮的 脸 !

“上帝保佑你美丽的脸庞！”

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] !

Good luck and happiness to your lordship !

好的 运气 和 幸福 到 你的 领主 !

祝您好运，幸福安康，阁下！

['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Welcome to you !

欢迎 到 你 !

欢迎你！

“ [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

“ Lord Fauntleroy waved his cap and nodded to her again as the carriage

“ 主 方特勒罗伊 挥手 他的 帽 和 点头 到 她 再次 作为 这 运输

[rəʊld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

rolled by her .

滚动 经过 她 .

“当马车从她身边驶过时，方特罗伊勋爵挥了挥帽子，再次向她点了点头。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I like that woman , ” he said .

“ 我 喜欢 那 女士 , ” 他 说 .

“我喜欢那个女人,”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bɔɪz] .

“ She looks as if she liked boys .

“ 她 看起来 作为 如果 她 喜欢 男孩们 .

“她看上去好像喜欢男生。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
I should like to come here and play with her children .
我 应该 喜欢 到 来 这里 和 玩 和 她 孩子们 .

我想来这里和她的孩子们一起玩。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?
I wonder if she has enough to make up a company ?
我 想知道 如果 她 有 足够的 到 制作 向上 一个 公司 ?

我想知道她是否有足够的资金创办一家公司?

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk]
” Mr . Havisham did not tell him that he would scarcely be allowed to make
” 先生 . 哈维沙姆 做过 不是 告诉 他 那 他 会 几乎 是 允许 到 制作
['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] ['tʃɪldrən] .
playmates of the gate - keeper's children .
玩伴 的 这 门 - 守门员 孩子们 .

“哈维沙姆先生没有告诉他，他几乎不可能和守门人的孩子们一起玩耍。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The lawyer thought there was time enough for giving him that information .
这 律师 想法 那里 曾是 时间 足够的 为了 给予 他 那 信息 .

律师认为有足够的时间向他提供这些信息。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ,
The carriage rolled on and on between the great ,
这 运输 滚动 在 和 在 之间 这 伟大的 ,

马车在巨大的……之间缓缓行驶着，

['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [brɔːd] ,
beautiful trees which grew on each side of the avenue and stretched their broad ,
美丽的 树木 哪个 生长 在 每个 边 的 这 大街 和 拉伸 他们的 广阔 ,

林荫大道两旁生长着美丽的树木，枝繁叶茂，

['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
swaying branches in an arch across it .
摇晃 分支 在 一个 拱 穿过 它 .

树枝在树上摇曳成拱。

['sidrɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [triːz] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] ,
Cedric had never seen such trees , — they were so grand and stately ,
塞德里克 有 绝不 已见 这样的 树木 , — 他们 是 所以 盛大 和 庄严 ,

塞德里克从未见过这样的树——它们如此雄伟壮丽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [gruː] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hjuːdʒ] [trʌŋks] .
and their branches grew so low down on their huge trunks .
和 他们的 分支 生长 所以 低的 向下 在 他们的 巨大的 树干 .

它们的枝条沿着巨大的树干向下生长，位置很低。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðæt] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl]
He did not then know that Dorincourt Castle was one of the most beautiful in all
他 做过 不是 然后 知道 那 多林库尔 城堡 曾是 一 的 这 最多 美丽的 在 全部
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

当时他并不知道多林考特城堡是英格兰最美丽的城堡之一；

[ðæt] [ɪts] [pɑːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ,
that its park was one of the broadest and finest ,
那 它是 公园 曾是 一 的 这 最广泛的 和 最好的 ,

它的公园是当时最宽阔、最美丽的公园之一。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[triːz]	[ænd; ənd]	['ævənjuː]	['ɔːlməʊst]	[wɪ'ðaʊt]	['raɪvlz]	.
and	**its**	**trees**	**and**	**avenue**	**almost**	**without**	**rivals**	**.**
和	它是	树木	和	大街	几乎	没有	竞争对手	.

它的树木和大道几乎无可匹敌。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
But	**he**	**did**	**know**	**that**	**it**	**was**	**all**	**very**	**beautiful**	**.**
但	他	做过	知道	那	它	曾是	全部	非常	美丽的	.

但他知道这一切都很美好。

[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	[brɔːd]	-	[brɑːntʃt]	[triːz]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˌɑːftə'nuːn]	['sʌnlaɪt]	['straɪkɪŋ]
He	**liked**	**the**	**big**	**,**	**broad**	**-**	**branched**	**trees**	**,**	**with**	**the**	**late**	**afternoon**	**sunlight**	**striking**
他	喜欢	这	大的	,	广阔	-	分支	树木	,	和	这	晚的	下午	阳光	引人注目

['gəʊldən]	[lɑːns]	[θruː]	[ðem; ðəm]	.
golden	**lances**	**through**	**them**	**.**
金的	长矛	通过	他们	.

他喜欢那些枝繁叶茂的大树，午后的阳光透过树枝洒下金色的光芒。

[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	['stɪlnəs]	[wɪtʃ]	['restɪd]	[ɒn]	['evriθɪŋ]	.
He	**liked**	**the**	**perfect**	**stillness**	**which**	**rested**	**on**	**everything**	**.**
他	喜欢	这	完美的	寂静	哪个	休息	在	一切	.

他喜欢万物之上那份完美的静谧。

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	,
He	**felt**	**a**	**great**	**,**
他	毛毡	一个	伟大的	,

他感觉很好，

[streɪndʒ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[glimps]	['ʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]
strange	**pleasure**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**which**	**he**	**caught**	**glimpses**	**under**	**and**	**between**
奇怪的	乐趣	在	这	美丽	的	哪个	他	捕捉	惊鸿一瞥	在下面	和	之间

[ðə; ði]	['swiːpɪŋ]	[bau]	—	[ðə; ði]	[greɪt]	,
the	**sweeping**	**boughs**	**—**	**the**	**great**	**,**
这	扫荡	树枝	—	这	伟大的	,

他从枝繁叶茂的树枝下和枝叶间瞥见的景色中，感受到了一种奇异的愉悦——伟大的，

['bjuːtɪf(ə)l]	['speɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːk]	,	[wɪð]	[stɪl]	['ʌðə(r)]	[triːz]	['stændɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	['steɪtli]	[ænd; ənd]
beautiful	**spaces**	**of**	**the**	**park**	**,**	**with**	**still**	**other**	**trees**	**standing**	**sometimes**	**stately**	**and**
美丽的	空间	的	这	公园	,	和	仍然	其他	树木	常设	有时	庄严	和

[ə'ləʊn]	,
alone	**,**
独自的	,

公园里风景优美，还有一些树木孤零零地挺拔耸立。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[gruːps]	.
and	**sometimes**	**in**	**groups**	**.**
和	有时	在	团体	.

有时是成群结队地出现。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[pɑːst]	['pleɪsɪz]	[weə(r)]	[tɔːl]	[fɜːrnz]	[gruː]	[ɪn]	['mæsɪz]	,
Now	**and**	**then**	**they**	**passed**	**places**	**where**	**tall**	**ferns**	**grew**	**in**	**masses**	**,**
现在	和	然后	他们	通过了	地方	在哪里	高的	蕨类植物	生长	在	群众	,

他们不时会经过一些地方，那里长满了高大的蕨类植物。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɒz; wəz]	['æʒə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bluːbelz]	['sweɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**again**	**and**	**again**	**the**	**ground**	**was**	**azure**	**with**	**the**	**bluebells**	**swaying**	**in**	**the**
和	再次	和	再次	这	地面	曾是	蔚蓝	和	这	蓝铃花	摇晃	在	这

[sɒft]	[briːz]	.
soft	**breeze**	**.**
柔软的	微风	.

大地一次又一次呈现出蔚蓝色，风铃草在微风中摇曳生姿。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [liːpt] [ʌp]
Several times he started up with a laugh of delight as a rabbit leaped up
一些 时代 他 开始 向上 和 一个 笑 的 喜 作为 一个 兔子 跳跃 向上
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnəri] [ænd; ənd] [skʌd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ʃɔːt] [waɪt] [teɪl]
from under the greenery and scudded away with a twinkle of short white tail
从 在下面 这 绿植 和 疾驰 离开 和 一个 闪烁 的 短的 白色的 尾巴
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

有好几次，一只兔子从绿叶下跳出来，拖着一条闪亮的白色短尾巴飞快地跑开了，他都高兴地大笑起来。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜː(r)][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,
Once a covey of partridges rose with a sudden whir and flew away ,
一次 一个 蜂群 的 鹧鸪 玫瑰 和 一个 突然 嗡嗡 和 飞翔 离开 ,

一群鹧鸪突然振翅飞起，飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and then he shouted and clapped his hands .
和 然后 他 喊叫 和 鼓掌 他的 双手 .

然后他大声喊叫并拍手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's a beautiful place , isn't it ?
“ 它是 一个 美丽的 地方 , 不是 它 ?

“这里真是个美丽的地方，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
” he said to Mr . Havisham .
” 他 说 到 先生 . 哈维沙姆 .

他对哈维沙姆先生说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
“ I never saw such a beautiful place .
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 美丽的 地方 .

我从未见过如此美丽的地方。

[ɪts] [pɹɪtiɐ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['sentrəl] [pɑːk] .
It's prettier even than Central Park .
它是 更漂亮 甚至 比 中央 公园 .

它甚至比中央公园还要漂亮。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
” He was rather puzzled by the length of time they were on their way .
” 他 曾是 相当 困惑 经过 这 长度 的 时间 他们 是 在 他们的 方式 .

“他对他们路上花费的时间之长感到十分困惑。”

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
“ How far is it , ” he said , at length , “ from the gate to the front
“ 如何 远的 是 它 , ” 他 说 , 在 长度 , “ 从 这 门 到 这 正面
[dɔː(r)] ? ”
door ? ”
门 ? ”

他终于开口问道：“从大门到前门有多远？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
“ It is between three and four miles , ” answered the lawyer .
“ 它 是 之间 三 和 四 英里 , ” 回答 这 律师 .

“大约在三到四英里之间,”律师回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪt] , ” [riˈmɑːk]
“ That's a long way for a person to live from his gate , ” remarked
“ 那就是 一个 长的 方式 为了 一个 人 到 居住 从 他的 门 , ” 评论
[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
his lordship .
他的 领主 .

“从家门口到那里生活，路途可真够远的，”大人说道。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .
Every few minutes he saw something new to wonder at and admire .
每一个 很少 分钟 他 锯 某物 新的 到 想知道 在 和 钦佩 .

每隔几分钟，他都能发现一些令他惊叹和赞叹的新事物。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , [sʌm; səm] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
When he caught sight of the deer , some couched in the grass ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 这 鹿 , 一些 卧倒 在 这 草 ,

当他看到鹿群时，有些鹿卧在草丛里，

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [ˌæntləd] [hedz] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['stɑːtld] [eə(r)]
some standing with their pretty antlered heads turned with a half - startled air
一些 常设 和 他们的 漂亮的 有角的 头部 转向 和 一个 一半 - 惊慌 空气
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['ævənjuː][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] ,
toward the avenue as the carriage wheels disturbed them ,
朝向 这 大街 作为 这 运输 车轮 不安 他们 ,

有些鹿站在那里，漂亮的鹿角转过头，带着几分惊恐，看向大道，因为马车轮子搅动了它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
he was enchanted .
他 曾是 迷人的 .

他被迷住了。

“ [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ?
“ Has there been a circus ?
“ 有 那里 到过 一个 马戏团 ?

“有马戏团吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ?
” he cried ; “ or do they live here always ?
” 他 哭 ; “ 或者 做 他们 居住 这里 总是 ?

他喊道：“还是他们一直住在这里？”

[huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
Whose are they ? ”
谁 是 他们 ? ”

它们是谁的?

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [təʊld][hɪm] .
“ They live here , ” Mr . Havisham told him .
“ 他们 居住 这里 , ” 先生 . 哈维沙姆 讲述 他 .

“他们住在这里，”哈维沙姆先生告诉他。

“ [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
“ They belong to the Earl , your grandfather .
“ 他们 属于 到 这 伯爵 , 你的 祖父 .

“它们是你祖父伯爵的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
” It was not long after this that they saw the castle .
” 它 曾是 不是 长的 后 这 那 他们 锯 这 城堡 .

“不久之后，他们就看到了那座城堡。”

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] ,
It rose up before them stately and beautiful and gray ,
它 玫瑰 向上 前 他们 庄严 和 美丽的 和 灰色的 ,

它巍然耸立在他们面前，庄严、美丽、灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['kɑːstɪŋ] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] [ɒn] [ɪts] ['meni] ['wɪndəʊz] .
the last rays of the sun casting dazzling lights on its many windows .
这 最后的 射线 的 这 太阳 铸件 耀眼的 灯 在 它是 许多 视窗 .

夕阳的最后一缕光芒洒在它众多的窗户上，闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊəz] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['aɪvi] [gruː]
It had turrets and battlements and towers ; a great deal of ivy grew
它 有 炮塔 和 城垛 和 塔楼 ; 一个 伟大的 交易 的 常春藤 生长
[ə'pɒn] [ɪts] [wɔːlz] ;
upon its walls ;
之上 它是 墙壁 ;

它有炮塔、城垛和塔楼；墙壁上长满了常春藤；

[ɔːl] [ðə; ði] [brɔːd] ,
all the broad ,
全部 这 广阔 ,

所有广阔的，

['əʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv]
open space about it was laid out in terraces and lawns and beds of
打开 空间 关于 它 曾是 铺设 出去 在 露台 和 草坪 和 床 的
['brɪliənt] ['flaʊəz] .
brilliant flowers .
杰出的 花朵 .

周围的空地被布置成梯田、草坪和盛开着绚丽花朵的花坛。

" [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ! " [sed] ['sidrɪk] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð]
" It's the most beautiful place I ever saw ! " said Cedric , his round face flushing with
" 它是 这 最多 美丽的 地方 我 曾经 锯 ! " 说 塞德里克 , 他的 圆形的 脸 冲洗 和
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

“这是我见过的最美的地方！”塞德里克说道，圆圆的脸上泛起了欣喜的红晕。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['pæləs] .
" It reminds any one of a king's palace .
" 它 提醒 任何 一 的 一个 国王的 宫殿 .

“它让人联想到国王的宫殿。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] - [bʊk] .
I saw a picture of one once in a fairy - book .
我 锯 一个 图片 的 一 一次 在 一个 仙女 - 书 .

我曾在一本童话书中见过它的图片。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] - [dɔː(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['meni] ['sɜːvənts] ['stændɪŋ] [ɪn] [tuː]
" He saw the great entrance - door thrown open and many servants standing in two
" 他 锯 这 伟大的 入口 - 门 抛掷 打开 和 许多 仆人 常设 在 二
[laɪnz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
lines looking at him .
线条 寻找 在 他 .

他看到大门敞开着，许多仆人排成两列站着看着他。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðeə(r)] ['lɪvəri] ['veri]
He wondered why they were standing there , and admired their liveries very
他 想知道 为什么 他们 是 常设 那里 , 和 钦佩 他们的 涂装 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他好奇他们为什么站在那里，并且非常欣赏他们的制服。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]
He did not know that they were there to do honor to the little boy to
他 做过 不是 知道 那 他们 是 那里 到 做 荣誉 到 这 小的 男生 到
[huːm] [ɔːl] [ðɪs] ['splendə(r)] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'lɒŋ] ,
whom all this splendor would one day belong ,
谁 全部 这 辉煌 会 一 天 属于 ,

他并不知道，他们来到这里是为了向那个将来会拥有这一切辉煌的小男孩致敬。

— [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['feəri] [kɪŋz] ['pæləs] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːk] , [ðə; ði][grænd]
— the beautiful castle like the fairy king's palace , the magnificent park , the grand
— 这 美丽的 城堡 喜欢 这 仙女 国王的 宫殿 , 这 壮丽 公园 , 这 盛大
[əʊld] [triːz] ,
old trees ,
老的 树木 ,

——美丽的城堡，宛如仙境中的王宫；壮丽的公园；高大的古树。

[ðə; ði] [delz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['bluːbelz] [weə(r)] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [pleɪd] ,
the dells full of ferns and bluebells where the hares and rabbits played ,
这 戴尔斯 满的 的 蕨类植物 和 蓝铃花 在哪里 这 野兔 和 兔子 玩 ,

山谷里长满了蕨类植物和风铃草，野兔和家兔在那里玩耍。

[ðə; ði]['dæp(ə)ld] , [lɑːdʒ] - [aɪd] [dɪə(r)] ['kaʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [grɑːs] .
the dappled , large - eyed deer couching in the deep grass .
这 斑驳的 , 大的 - 眼睛 鹿 教练 在 这 深的 草 .

一只毛色斑驳、眼睛很大的鹿卧在茂密的草丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɒbz]
It was only a couple of weeks since he had sat with Mr . Hobbs
它 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 周 自从 他 有 卫星 和 先生 . 霍布斯
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [kænd] ['piːtʃɪz] ,
among the potatoes and canned peaches ,
之中 这 土豆 和 罐装 桃子 ,

距离他上次和霍布斯先生一起坐在土豆和罐装桃子旁，仅仅过去了几个星期。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] ;
with his legs dangling from the high stool ;
和 他的 腿 悬挂 从 这 高的 凳子 ;

他的双腿悬在高脚凳上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri]
it would not have been possible for him to realize that he had very
它 会 不是 有 到过 可能的 为了 他 到 意识到 那 他 有 非常
[mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['grændʒə(r)] .
much to do with all this grandeur .
很多 到 做 和 全部 这 宏伟 .

他不可能意识到自己与这一切辉煌成就息息相关。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
At the head of the line of servants there stood an elderly woman in a rich ,
在 这 头 的 这 线 的 仆人 那里 站立 一个 老年 女士 在 一个 富有的 ,

在仆人队伍的最前面站着一位穿着华丽服装的老妇人，

[pleɪn] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] .
plain black silk gown ; she had gray hair and wore a cap .
清楚的 黑色的 丝绸 袍 ; 她 有 灰色的 头发 和 穿着 一个 帽 .

她身穿素雅的黑色丝绸长裙，头发灰白，戴着帽子。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
As he entered the hall she stood nearer than the rest ,
作为 他 进入 这 大厅 她 站立 更近 比 这 休息 ,

他走进大厅时，她站得比其他人都近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and the child thought from the look in her eyes that she was going
和 这 孩子 想法 从 这 看 在 她 眼睛 那 她 曾是 去
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
to speak to him .
到 说话 到 他 .

孩子从她的眼神中看出，她要和他说话。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , [huː] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Mr . Havisham , who held his hand , paused a moment .
先生 . 哈维沙姆 , WHO 握住 他的 手 , 暂停 一个 片刻 .

哈维沙姆先生握着他的手，停顿了一下。

“ [ðɪs] [ɪz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['melən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is Lord Fauntleroy , Mrs . Mellon , ” he said .
“ 这 是 主 方特勒罗伊 , 太太 . 梅隆 , ” 他 说 .

“这位是方特罗伊勋爵，梅隆夫人，”他说。

“ [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['melən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
“ Lord Fauntleroy , this is Mrs . Mellon , who is the housekeeper .
“ 主 方特勒罗伊 , 这 是 太太 . 梅隆 , WHO 是 这 管家 .

“方特罗伊勋爵，这位是梅隆太太，她是管家。”

” ['sidrɪk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
” Cedric gave her his hand , his eyes lighting up .
” 塞德里克 给予 她 他的 手 , 他的 眼睛 灯光 向上 .

塞德里克向她伸出手，眼睛闪闪发光。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [sent] [ðə; ði][kæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Was it you who sent the cat ? ” he said .
“ 曾是 它 你 WHO 发送 这 猫 ? ” 他 说 .

“是你派来的猫吗？”他问道。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] .
“ I'm much obliged to you , ma'am .
“ 我是 很多 有义务 到 你 , 女士 .

“非常感谢您，女士。”

” ['mɪsɪz] . ['mɛlənz] ['hænsəm] [əʊld] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ]
” Mrs . Mellon's handsome old face looked as pleased as the face of the lodge
” 太太 . 甜瓜的 英俊的 老的 脸 看起来 作为 高兴 作为 这 脸 的 这 小屋
- ['kiːpərz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] .
- keeper's wife had done .
- 守门员 妻子 有 完毕 .

“梅隆太太那张英俊的老脸上，和旅馆老板娘的脸上一样，露出了高兴的表情。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['eniweə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ I should know his lordship anywhere , ” she said to Mr . Havisham .
“ 我 应该 知道 他的 领主 任何地方 , ” 她 说 到 先生 . 哈维沙姆 .

“我无论在哪里都能认出他，”她对哈维沙姆先生说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [wei] .
“ He has the Captain's face and way .
“ 他 有 这 船长的 脸 和 方式 .
“他长着一张船长的脸，举止也很像船长。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ðɪs] , [sɜː(r)] .
It's a great day , this , sir .
它是 一个 伟大的 天 , 这 , 先生 .
先生，今天真是个好日子。

” ['sidrɪk] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
” Cedric wondered why it was a great day .
” 塞德里克 想知道 为什么 它 曾是 一个 伟大的 天 .
塞德里克想知道为什么今天是个好日子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['melən] ['kjʊəriəsli] .
He looked at Mrs . Mellon curiously .
他 看起来 在 太太 . 梅隆 奇怪的是 .
他好奇地看着梅隆夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It seemed to him for a moment as if there were tears in her
它 似乎 到 他 为了 一个 片刻 作为 如果 那里 是 眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他觉得她眼里似乎噙着泪水，那一瞬间，他觉得她眼里好像噙着泪水。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .
and yet it was evident she was not unhappy .
和 然而 它 曾是 明显 她 曾是 不是 不开心 .
然而，很明显她并不感到不快乐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
She smiled down on him .
她 微笑 向下 在 他 .
她俯身微笑着看着他。

“ [ðə; ði][kæt] [left] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪtnz] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ The cat left two beautiful kittens here , ” she said ;
“ 这 猫 左边 二 美丽的 小猫 这里 , ” 她 说 ;
“这只猫在这里留下了两只漂亮的小猫,”她说；

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['nɜːsəri] .
“ they shall be sent up to your lordship's nursery .
“ 他们 将 是 发送 向上 到 你的 领主的 苗圃 .
“他们将被送到您大人的育婴室。”

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” Mr . Havisham said a few words to her in a low voice .
” 先生 . 哈维沙姆 说 一个 很少 字 到 她 在 一个 低的 嗓音 .
哈维沙姆先生低声对她说了几句话。

“ [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [sɜː(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['melən] [rɪ'plaɪd] .
“ In the library , sir , ” Mrs . Mellon replied .
“ 在 这 图书馆 , 先生 , ” 太太 . 梅隆 回复 .
“先生，在图书馆里。”梅隆夫人回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
“ His lordship is to be taken there alone .
“ 他的 领主 是 到 是 已采取 那里 独自的 .
“大人要独自一人被带往那里。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,
” A few minutes later , the very tall footman in livery ,
” 一个 很少 分钟 之后 , 这 非常 高的 男仆 在 涂装 ,

几分钟后，一位身材高大的侍从，身着制服，

[huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['sidrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] : “
who had escorted Cedric to the library door , opened it and announced : “
WHO 有 护送 塞德里克 到 这 图书馆 门 , 打开 它 和 宣布 : “
[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
Lord Fauntleroy ,
主 方特勒罗伊 ,

护送塞德里克来到图书馆门口的人打开门，宣布道：“方特罗伊勋爵，

[maɪ] [lɔːd] , ” [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [təʊn] .
my lord , ” in quite a majestic tone .
我的 主 , ” 在 相当 一个 雄伟 语气 .

“我的大人，”他用一种相当威严的语气说道。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
If he was only a footman ,
如果 他 曾是 仅有的 一个 男仆 ,

如果他只是个侍从的话

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he felt it was rather a grand occasion when the heir came home to his
他 毛毡 它 曾是 相当 一个 盛大 场合 什么时候 这 继承人 来了 家 到 他的
[əʊn] [lænd][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ,
own land and possessions ,
自己的 土地 和 财产 ,

他觉得继承人回到自己的土地和财产是一件非常盛大的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] ,
and was ushered into the presence of the old Earl ,
和 曾是 引导 进入 这 在场 的 这 老的 伯爵 ,

于是被引见给了老伯爵。

[huːz] [pleɪs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
whose place and title he was to take .
谁 地方 和 标题 他 曾是 到 拿 .

他将取代谁的位置和头衔。

['sidrɪk] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Cedric crossed the threshold into the room .
塞德里克 交叉 这 临界点 进入 这 房间 .

塞德里克跨过门槛，走进房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ruːm] , [wɪð] ['mæsɪv] ['kɑːv(ə)n] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It was a very large and splendid room , with massive carven furniture in it ,
它 曾是 一个 非常 大的 和 灿烂 房间 , 和 大量的 卡文 家具 在 它 ,

那是一间非常宽敞华丽的房间，里面摆放着巨大的雕花家具。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'pɒn] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and shelves upon shelves of books ; the furniture was so dark , and the
和 货架 之上 货架 的 图书 ; 这 家具 曾是 所以 黑暗的 , 和 这
['dreɪpəriz] [səʊ] ['hevi] ,
draperies so heavy ,
窗帘 所以 重的 ,

书架上摆满了书籍；家具颜色很暗，窗帘很厚重。

[ðə; ði] ['daɪmənd] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] ,
the diamond - paned windows were so deep ,
这 钻石 - 窗格 视窗 是 所以 深的 ,

菱形玻璃窗很深，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and it seemed such a distance from one end of it to the other ,
和 它 似乎 这样的 一个 距离 从 一 结尾 的 它 到 这 其他 ，

从一端到另一端，似乎有那么远的距离。

[ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈgluːmi] .
that , since the sun had gone down , the effect of it all was rather gloomy .
那 ， 自从 这 太阳 有 已消失 向下 ， 这 影响 的 它 全部 曾是 相当 阴沉 .

由于太阳已经落山，这一切显得有些阴郁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈsidrɪk] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
For a moment Cedric thought there was nobody in the room ,
为了 一个 片刻 塞德里克 想法 那里 曾是 无人 在 这 房间 ，

塞德里克一度以为房间里没有其他人。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [hɑːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but soon he saw that by the fire burning on the wide hearth there was a
但 很快 他 锯 那 经过 这 火 燃烧 在 这 宽的 炉 那里 曾是 一个
[lɑːdʒ] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] — [sʌm; səm][wʌn] [huː]
large easy - chair and that in that chair some one was sitting — some one who
大的 简单的 - 椅子 和 那 在 那 椅子 一些 一 曾是 坐着 — 一些 一 WHO
[dɪd] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
did not at first turn to look at him .
做过 不是 在 第一的 转动 到 看 在 他 .

但很快他就看到，在宽大的壁炉旁燃烧的火堆边，有一把宽大的扶手椅，椅子上坐着一个人——这个人起初并没有转头看他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ˈkwɔːtə(r)][æt; ət] [liːst] .
But he had attracted attention in one quarter at least .
但 他 有 吸引 注意力 在 一 四分之一 在 至少 .

但至少在一个地区，他已经引起了人们的关注。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [leɪ] [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtɔːni] [ˈmæstɪf] ,
On the floor , by the arm - chair , lay a dog , a huge tawny mastiff ,
在 这 地面 ， 经过 这 手臂 - 椅子 ， 躺 一个 狗 ， 一个 巨大的 黄褐色 獒 ，

地板上，扶手椅旁边，躺着一条狗，一条体型巨大的黄褐色獒犬。

[wɪð] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪənz] ;
with body and limbs almost as big as a lion's ;
和 身体 和 四肢 几乎 作为 大的 作为 一个 狮子的 ;

身体和四肢几乎和狮子一样大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ˈkriːtʃə(r)] [rəʊz] [məˈdʒestɪkli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
and this great creature rose majestically and slowly ,
和 这 伟大的 生物 玫瑰 雄伟地 和 缓慢地 ，

于是，这伟大的生物威严而缓缓地升了起来。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [step] .
and marched toward the little fellow with a heavy step .
和 行军 朝向 这 小的 同伴 和 一个 重的 步 .

然后迈着沉重的步伐向那个小家伙走去。

[ðen] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [spəʊk] .
Then the person in the chair spoke .
然后 这 人 在 这 椅子 辐 .

然后，坐在椅子上的人开口说话了。

“ [ˈduːgəl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [kʌm] [bæk] , [sɜː(r)] .
“ Dougal , ” he called , “ come back , sir .
“ 道格尔 ， ” 他 称为 ， “ 来 后退 ， 先生 .

“道格尔，”他喊道，“回来吧，先生。”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] - [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
” But there was no more fear in little Lord Fauntleroy's heart than there was
” 但 那里 曾是 不 更多的 害怕 在 小的 主 - 心 比 那里 曾是
[ˌʌn'kaɪndnəs] — [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
unkindness — he had been a brave little fellow all his life .
不友善 — 他 有 到过 一个 勇敢的 小的 同伴 全部 他的 生活 .

“但是，小方特罗伊勋爵的心中既没有恐惧，也没有恶意——他一生都是个勇敢的小家伙。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] [dɔːɡz] ['kɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He put his hand on the big dog's collar in the most natural way in the world ,
他 放 他的 手 在 这 大的 狗的 衣领 在 这 最多 自然的 方式 在 这 世界 ,

他以世界上最自然的方式把手放在了大狗的项圈上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [streɪd] ['fɔːwəd] [tə'ɡeðə(r)] , ['duːɡəl] ['snɪfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
and they strayed forward together , Dougal sniffing as he went .
和 他们 迷路了 向前 一起 , 道格尔 嗅闻 作为 他 去 .

他们一起向前走去，道格尔边走边嗅着鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [ʌp] .
And then the Earl looked up .
和 然后 这 伯爵 看起来 向上 .

然后伯爵抬起头来。

[wɒt] ['sidrɪk] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['ʃæɡi] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ,
What Cedric saw was a large old man with shaggy white hair and eyebrows ,
什么 塞德里克 锯 曾是 一个 大的 老的 男人 和 毛茸茸 白色的 头发 和 眉毛 ,

塞德里克看到的是一个身材高大的老人，他有着蓬乱的白发和白眉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [æn; ən] ['iːɡəlz] [biːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [diːp] , [fɪəs] [aɪz] .
and a nose like an eagle's beak between his deep , fierce eyes .
和 一个 鼻子 喜欢 一个 老鹰的 喙 之间 他的 深的 , 凶猛的 眼睛 .

他那双深邃而凶狠的眼睛之间，长着一个像鹰喙一样的鼻子。

[wɒt] [ðə; ði] [ɜːl] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [suːt] ,
What the Earl saw was a graceful , childish figure in a black velvet suit ,
什么 这 伯爵 锯 曾是 一个 优美 , 幼稚 数字 在 一个 黑色的 天鹅绒 套装 ,

伯爵看到的是一个身穿黑色天鹅绒套装、举止优雅、略带稚气的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] - [lɒks] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['mænli] ['lɪt(ə)l]
with a lace collar , and with love - locks waving about the handsome , manly little
和 一个 蕾丝 衣领 , 和 和 爱 - 锁 挥手 关于 这 英俊的 , 男子气概 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他穿着蕾丝领子，几缕爱情发丝在他英俊、充满男子气概的小脸上飘动。

[huːz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɡʊd] - ['feləʊʃɪp] .
whose eyes met his with a look of innocent good - fellowship .
谁 眼睛 遇见 他的 和 一个 看 的 清白的 好的 - 奖学金 .

她的目光与他对视，眼神中充满了纯真友好的神情。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ,
If the Castle was like the palace in a fairy story ,
如果 这 城堡 曾是 喜欢 这 宫殿 在 一个 仙女 故事 ,

如果城堡就像童话故事里的宫殿一样，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]
it must be owned that little Lord Fauntleroy was himself rather like a small
它 必须 是 拥有 那 小的 主 方特勒罗伊 曾是 他自己 相当 喜欢 一个 小的
['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [prɪns] ,
copy of the fairy prince ,
复制 的 这 仙女 王子 ,

必须承认，小方特罗伊勋爵本人就像是童话王子的缩小版。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
though he was not at all aware of the fact ,
尽管 他 曾是 不是 在 全部 意识到的 的 这 事实 ,

虽然他对此毫不知情，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['stɜːdi] [jʌŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] .
and perhaps was rather a sturdy young model of a fairy .
和 也许 曾是 相当 一个 结实的 年轻的 模型 的 一个 仙女 .

她或许是一位身材健壮、年轻貌美的仙女。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri][əʊld]
But there was a sudden glow of triumph and exultation in the fiery old
但 那里 曾是 一个 突然 辉光 的 胜利 和 大喜 在 这 火热 老的
[ɜːrlz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
Earl's heart as he saw what a strong ,
伯爵的 心 作为 他 锯 什么 一个 强的 ,

但当他看到如此强大的……时，这位脾气火爆的老伯爵心中突然涌起一股胜利和喜悦的光芒。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ðɪs] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] ,
beautiful boy this grandson was ,
美丽的 男生 这 孙子 曾是 ,

我这个孙子真是个漂亮的孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][bɪg]
and how unhesitatingly he looked up as he stood with his hand on the big
和 如何 毫不犹豫 他 看起来 向上 作为 他 站立 和 他的 手 在 这 大的
[dɔːgz] [nek] .
dog's neck .
狗的 脖子 .

他毫不犹豫地抬起头，一只手搭在大狗的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] ['nəʊblmən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['ʃaɪnəs] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
It pleased the grim old nobleman that the child should show no shyness or fear ,
它 高兴 这 严峻 老的 贵族 那 这 孩子 应该 展示 不 害羞 或者 害怕 ,

令这位表情严肃的老贵族感到欣慰的是，孩子没有表现出丝毫的羞怯或恐惧。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
either of the dog or of himself .
任何一个 的 这 狗 或者 的 他自己 .

要么是那条狗，要么是他自己。

['sidrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ]
Cedric looked at him just as he had looked at the woman at the lodge
塞德里克 看起来 在 他 只是 作为 他 有 看起来 在 这 女士 在 这 小屋
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
and at the housekeeper ,
和 在 这 管家 ,

塞德里克看着他，就像他之前看着旅馆里的女人和管家一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
and came quite close to him .
和 来了 相当 关闭 到 他 .

而且离他很近。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːl] ?
“ Are you the Earl ?
“ 是 你 这 伯爵 ?

“你是伯爵吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [brɔːt] .

“ I'm your grandson , you know , that Mr . Havisham brought .

“ 我是 你的 孙子 , 你 知道 , 那 先生 . 哈维沙姆 带来 .

“我是你的孙子，你知道的，就是哈维沙姆先生带来的那个孙子。”

[aɪm] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .

I'm Lord Fauntleroy .

我是 主 方特勒罗伊 .

我是方特罗伊勋爵。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pə'laɪt] [ænd; ənd]

” He held out his hand because he thought it must be the polite and

” 他 握住 出去 他的 手 因为 他 想法 它 必须 是 这 有礼貌的 和

['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɜːrlz] .

proper thing to do even with earls .

恰当的 事物 到 做 甚至 和 伯爵 .

“他伸出手，因为他认为即使面对伯爵，这也是一种礼貌和得体的做法。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['frendlinəs] .

“ I hope you are very well , ” he continued , with the utmost friendliness .

“ 我 希望 你 是 非常 出色地 , ” 他 持续 , 和 这 极致 友善 .

“我希望你一切都好,”他继续说道，语气非常友好。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“ I'm very glad to see you .

“ 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我很高兴。

” [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

” The Earl shook hands with him , with a curious gleam in his eyes ;

” 这 伯爵 摇晃 双手 和 他 , 和 一个 好奇的 闪耀 在 他的 眼睛 ;

伯爵和他握了握手，眼中闪过一丝好奇的光芒；

[dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

just at first , he was so astonished that he scarcely knew what to say .

只是 在 第一的 , 他 曾是 所以 惊讶 那 他 几乎 知道 什么 到 说 .

起初，他惊讶得几乎说不出话来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ,

He stared at the picturesque little apparition from under his shaggy brows ,

他 凝视 在 这 如画 小的 幻影 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 ,

他从浓密的眉毛下凝视着那个如画般的小身影，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and took it all in from head to foot .

和 采取 它 全部 在 从 头 到 脚 .

他从头到脚仔细观察了一遍。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ Glad to see me , are you ?

“ 高兴的 到 看 我 , 是 你 ?

“很高兴见到我，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , “ ['veri] .

“ Yes , ” answered Lord Fauntleroy , “ very .

“ 是的 , ” 回答 主 方特勒罗伊 , “ 非常 .

“是的,”方特罗伊勋爵回答说，“非常。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
” There was a chair near him , and he sat down on it ; it was a
” 那里 曾是 一个 椅子 靠近 他 , 和 他 卫星 向下 在 它 ; 它 曾是 一个
[haɪ] - [bækt] ,
high - backed ,
高的 - 支持的 ,

“他旁边有一把椅子，他就坐了下来；那是一把高背椅，

[ˈrɑːðə(r)] [tɔːl] [tʃeə(r)] ,
rather tall chair ,
相当 高的 椅子 ,

椅子比较高，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and his feet did not touch the floor when he had settled himself in it ,
和 他的 脚 做过 不是 触碰 这 地面 什么时候 他 有 定居 他自己 在 它 ,

他坐下后，双脚都没有着地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] ,
but he seemed to be quite comfortable as he sat there ,
但 他 似乎 到 是 相当 舒服的 作为 他 卫星 那里 ,

但他坐在那里似乎很自在。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːɡəst] [ˈrelətɪv] [ɪnˈtentli] [bʌt; bət] [ˈmɒdɪstli] .
and regarded his august relative intently but modestly .
和 认为 他的 八月 相对的 专注地 但 谦虚地 .

他专注而谦逊地注视着他那位德高望重的亲戚。

“ [aɪv] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
“ I've kept wondering what you would look like , ” he remarked .
“ 我已经 保留 好奇 什么 你 会 看 喜欢 , ” 他 评论 .

“我一直在想你会是什么样子，”他说道。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][maɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ]
“ I used to lie in my berth in the ship and wonder if you would be anything
“ 我 用过的 到 说谎 在 我的 泊位 在 这 船 和 想知道 如果 你 会 是 任何事物
[laɪk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] . ”
like my father . ”
喜欢 我的 父亲 . ”

“我以前常常躺在船上的铺位上，想着你会不会像我父亲一样。”

“ [ˌeɪ ˈem][ai] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Am I ? ” asked the Earl .
“ 是 我 ? ” 问 这 伯爵 .

“是吗？”伯爵问道。

“ [wel] , ” [ˈsidrɪk] [rɪˈplaɪd] , “ [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
“ Well , ” Cedric replied , “ I was very young when he died ,
“ 出色地 , ” 塞德里克 回复 , “ 我 曾是 非常 年轻的 什么时候 他 死亡 ,

“嗯，”塞德里克回答说，“他去世的时候我还很小。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and I may not remember exactly how he looked , but I don't think you are
和 我 可能 不是 记住 确切地 如何 他 看起来 , 但 我 不 思考 你 是
[laɪk] [hɪm] . ”
like him . ”
喜欢 他 . ”

我可能记不清他到底长什么样了，但我认为你和他不一样。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ai] [səˈpəʊz] ? ” [səˈdʒestid] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðə(r)] .
“ You are disappointed , I suppose ? ” suggested his grandfather .
“ 你 是 失望的 , 我 认为 ? ” 建议 他的 祖父 .

“我想你很失望吧？”他的祖父说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['sidrɪk] [pə'laɪtli] .
“ Oh , no , ” responded Cedric politely .
“ 哦 , 不 , ” 回应 塞德里克 礼貌地 .
“哦，不，”塞德里克礼貌地回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
“ Of course you would like any one to look like your father ;
“ 的 课程 你 会 喜欢 任何 一 到 看 喜欢 你的 父亲 ;
“你当然希望别人长得像你的父亲；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] ,
but of course you would enjoy the way your grandfather looked ,
但 的 课程 你 会 享受 这 方式 你的 祖父 看起来 ,
当然，你会喜欢你祖父的样子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
even if he wasn't like your father .
甚至 如果 他 不是 喜欢 你的 父亲 .
即使他不像你的父亲。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] [ə'baʊt] [əd'maɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
You know how it is yourself about admiring your relations .
你 知道 如何 它 是 你自己 关于 钦佩 你的 关系 .
你自己也知道，对于欣赏亲人这件事，情况就是这样。

” [ðə; ði] [ɜːl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] .
” The Earl leaned back in his chair and stared .
” 这 伯爵 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 凝视 .
伯爵向后靠在椅子上，凝视着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
He could not be said to know how it was about admiring his relations .
他 可以 不是 是 说 到 知道 如何 它 曾是 关于 钦佩 他的 关系 .
他并不了解如何表达对亲人的敬仰之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['leʒə(r)] [ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] ['vaɪələntli] [wɪð] [ðem; ðəm]
He had employed most of his noble leisure in quarreling violently with them
他 有 受雇 最多 的 他的 高贵 闲暇 在 争吵 暴力 和 他们
,
,
,
他把大部分宝贵的闲暇时间都用来和他们激烈争吵。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ə'bjuːsɪv] ['epəˌθets] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
in turning them out of his house , and applying abusive epithets to them ;
在 转弯 他们 出去 的 他的 房子 , 和 申请 虐待 绰号 到 他们 ;
把他们赶出家门，并辱骂他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [heit] [hɪm] ['kɔːdiəli] .
and they all hated him cordially .
和 他们 全部 憎恨 他 诚挚地 .
他们都真心实意地憎恨他。

“ ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
“ Any boy would love his grandfather , ” continued Lord Fauntleroy ,
“ 任何 男生 会 爱 他的 祖父 , ” 持续 主 方特勒罗伊 ,
“任何男孩都会爱他的祖父，”方特罗伊勋爵继续说道。

“ [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .
“ especially one that had been as kind to him as you have been .
“ 尤其 一 那 有 到过 作为 种类 到 他 作为 你 有 到过 .
“尤其是像你这样对他很友善的人。”

” [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['noʊbəlmənz] [aɪz] .
” Another queer gleam came into the old nobleman's eyes .
” 其他 酷儿 闪耀 来了 进入 这 老的 贵族的 眼睛 .

“老贵族的眼中又闪过一丝异样的光芒。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [hæv; həv][ai] ? ”
” he said , “ I have been kind to you , have I ? ”
” 他 说 , “ 我 有 到过 种类 到 你 , 有 我 ? ”

他说：“我对你很好，对吧? ”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ['braɪtli] ; “ [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪt] ,
“ Yes , ” answered Lord Fauntleroy brightly ; “ I'm ever so much obliged to you about Bridget ,
“ 是的 , ” 回答 主 方特勒罗伊 明亮地 ; “ 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 关于 布里奇特 ,

“是的,”方特罗伊勋爵兴高采烈地回答道,“我非常感谢您为布里奇特所做的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [dɪk] . ”
and the apple - woman , and Dick . ”
和 这 苹果 - 女士 , 和 迪克 . ”

还有卖苹果的女人，还有迪克。”

“ ['brɪdʒɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Bridget ! ” exclaimed the Earl .
“ 布里奇特 ! ” 惊呼 这 伯爵 .

“布里奇特！”伯爵惊呼道。

“ [dɪk] !
“ Dick !
“ 迪克 !

“迪克!

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ! ”
The apple - woman ! ”
这 苹果 - 女士 ! ”

卖苹果的女人!

“ [jes] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['sidrɪk] ;
“ Yes ! ” explained Cedric ;
“ 是的 ! ” 解释 塞德里克 ;

“是的！”塞德里克解释道;

“ [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ the ones you gave me all that money for — the money you told Mr . Havisham to give me if I wanted it . ”
“ 这 一个 你 给予 我 全部 那 钱 为了 — 这 钱 你 讲述 先生 . 哈维沙姆 到 给 我 如果 我 通缉 它 . ”

“就是你给我那么多钱买的那些东西——你告诉哈维沙姆先生如果我想要就给我的那些钱。”

“ [hɑː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
“ Ha ! ” ejaculated his lordship .
“ 哈 ! ” 射精 他的 领主 .

“哈！”大人惊呼道。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ That's it , is it ?
“ 那就是 它 ， 是 它 ？

“就这样吗？”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] .
The money you were to spend as you liked .
这 钱 你 是 到 花费 作为 你 喜欢 .

你可以随意支配这笔钱。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What did you buy with it ?
什么 做过 你 买 和 它 ?

你用它买了什么?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I should like to hear something about that .
我 应该 喜欢 到 听到 某物 关于 那 .

我很想听听这方面的情况。

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ˈaɪbraʊz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈʃɑːpli] .
” He drew his shaggy eyebrows together and looked at the child sharply .
” 他 画 他的 毛茸茸 眉毛 一起 和 看起来 在 这 孩子 尖锐地 .

他皱起浓密的眉毛，目光锐利地盯着那个孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] .
He was secretly curious to know in what way the lad had indulged himself .
他 曾是 偷偷 好奇的 到 知道 在 什么 方式 这 小伙子 有 沉溺其中 他自己 .

他暗自好奇，想知道这小子究竟是如何放纵自己的。

“ [əʊ] ! ” [sed] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] , “ [pəˈhæps] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l] -
“ Oh ! ” said Lord Fauntleroy , “ perhaps you didn't know about Dick and the apple -
“ 哦 ! ” 说 主 方特勒罗伊 , “ 也许 你 没有 知道 关于 迪克 和 这 苹果 -
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] .
woman and Bridget .
女士 和 布里奇特 .

“哦！”方特罗伊勋爵说，“或许你不知道迪克、卖苹果的女人和布里奇特的事。”

[ai] [fəˈgɒt] [juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I forgot you lived such a long way off from them .
我 忘了 你 居住地 这样的 一个 长的 方式 离开 从 他们 .

我忘了你住得离他们那么远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
They were particular friends of mine .
他们 是 特别的 朋友们 的 矿 .

他们是我的挚友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfiːvə(r)] — — ”
And you see Michael had the fever — — ”
和 你 看 迈克尔 有 这 发烧 — — ”

你看，迈克尔发烧了——”

“ [huz] [ˈmaɪk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Who's Michael ? ” asked the Earl .
“ 谁是 迈克尔 ? ” 问 这 伯爵 .

“迈克尔是谁？”伯爵问道。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz] [ˈbrɪdʒɪts] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ Michael is Bridget's husband , and they were in great trouble .
“ 迈克尔 是 布里奇特的 丈夫 , 和 他们 是 在 伟大的 麻烦 .

“迈克尔是布里奇特的丈夫，他们遇到了很大的麻烦。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [kænt] [wɜːk] [ænd; ənd][hæz; həz] [twelv] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]
When a man is sick and can't work and has twelve children , you know how
什么时候 一个 男人 是 生病的 和 不能 工作 和 有 十二 孩子们 , 你 知道 如何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

当一个男人生病无法工作，而且还有十二个孩子要养时，你就知道那是什么滋味了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] .
And Michael has always been a sober man .
和 迈克尔 有 总是 到过 一个 清醒 男人 .

迈克尔一直都是个清醒的人。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][kraɪ] .
And Bridget used to come to our house and cry .
和 布里奇特 用过的 到 来 到 我们的 房子 和 哭 .

布里奇特以前经常来我们家哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kraɪɪŋ] ,
And the evening Mr . Havisham was there , she was in the kitchen crying ,
和 这 晚上 先生 . 哈维沙姆 曾是 那里 , 她 曾是 在 这 厨房 哭泣 ,

哈维沙姆先生在场的那天晚上，她在厨房里哭泣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ;
because they had almost nothing to eat and couldn't pay the rent ;
因为 他们 有 几乎 没有什么 到 吃 和 不能 支付 这 租 ;

因为他们几乎没有东西吃，也交不起房租；

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I went in to see her ,
和 我 去 在 到 看 她 ,

于是我进去见了她。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
and Mr . Havisham sent for me and he said you had given him
和 先生 . 哈维沙姆 发送 为了 我 和 他 说 你 有 给定 他
[sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
some money for me .
一些 钱 为了 我 .

哈维沙姆先生派人来叫我，他说你给了他一些钱让我转交。

[ænd; ənd][ai][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brɪdʒɪt]
And I ran as fast as I could into the kitchen and gave it to Bridget
和 我 跑 作为 快速地 作为 我 可以 进入 这 厨房 和 给予 它 到 布里奇特
;
;
;

我飞快地跑进厨房，把它递给了布里奇特；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and that made it all right ; and Bridget could scarcely believe her eyes .
和 那 制成 它 全部 正确的 ; 和 布里奇特 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

一切都变得可以接受了；布里奇特简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
That's why I'm so obliged to you . ”
那就是 为什么 我是 所以 有义务 到 你 . ”

这就是我为什么如此感激你的原因。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,
“ Oh ! ” said the Earl in his deep voice ,
“ 哦 ! ” 说 这 伯爵 在 他的 深的 嗓音 ,

“哦！”伯爵用他低沉的声音说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ that was one of the things you did for yourself , was it ?
“ 那 曾是 一 的 这 事物 你 做过 为了 你自己 , 曾是 它 ?

“那是你为了自己而做的事情之一，对吗？”

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

” ['duːgəl] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃeə(r)] ;
” Dougal had been sitting by the tall chair ;
” 道格尔 有 到过 坐着 经过 这 高的 椅子 ;

“道格尔一直坐在高高的椅子旁边；

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)] [wen] ['sidrɪk] [sæt] [daʊn] .
the great dog had taken its place there when Cedric sat down .
这 伟大的 狗 有 已采取 它是 地方 那里 什么时候 塞德里克 卫星 向下 .

当塞德里克坐下时，那条大狗已经占据了那里的位置。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Several times it had turned and looked up at the boy as if interested in
一些 时代 它 有 转向 和 看起来 向上 在 这 男生 作为 如果 感兴趣的 在
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

它好几次转过头来抬头看着男孩，似乎对他们的谈话很感兴趣。

['duːgəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dɒg] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [teɪk] [laɪfs]
Dougal was a solemn dog , who seemed to feel altogether too big to take life's
道格尔 曾是 一个 庄严 狗 , WHO 似乎 到 感觉 共 也 大的 到 拿 生活的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['laɪtli] .
responsibilities lightly .
职责 轻轻 .

道格尔是一只性格严肃的狗，它似乎觉得自己体型太大，不能轻视生活中的责任。

[ðə; ði] [əʊld] [ɜːl] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [dɒg] [wel] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['siːkrət] ['ɪntrəst] .
The old Earl , who knew the dog well , had watched it with secret interest .
这 老的 伯爵 , WHO 知道 这 狗 出色地 , 有 观看 它 和 秘密 兴趣 .

那位老伯爵很了解这条狗，一直暗自饶有兴趣地观察着它。

['duːgəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] [huːz] ['hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ['ræʃli] ,
Dougal was not a dog whose habit it was to make acquaintances rashly ,
道格尔 曾是 不是 一个 狗 谁 习惯 它 曾是 到 制作 熟人 贸然 ,

道格尔不是那种会轻易结交朋友的狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [w'ʌndəd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [bruːt] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and the Earl wondered somewhat to see how quietly the brute sat under the
和 这 伯爵 想知道 有些 到 看 如何 悄悄 这 蛮力 卫星 在下面 这
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .
touch of the childish hand .
触碰 的 这 幼稚 手 .

伯爵有些疑惑，这头野兽在稚嫩的小手抚摸下竟如此安静。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
And , just at this moment ,
和 , 只是 在 这 片刻 ,

就在此时，

[ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['skruːtəni] ,
the big dog gave little Lord Fauntleroy one more look of dignified scrutiny ,
这 大的 狗 给予 小的 主 方特勒罗伊 一 更多的 看 的 凝重 审查 ,

那只大狗又用一种威严的审视目光打量了小方特罗伊勋爵一眼。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [leɪd] [ɪts] [hjuːdʒ] , ['laɪən] - [laɪk] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [blæk] - ['velvɪt] [niː] .
and deliberately laid its huge , lion - like head on the boy's black - velvet knee .
和 故意地 铺设 它是 巨大的 , 狮子 - 喜欢 头 在 这 男孩们 黑色的 - 天鹅绒 膝盖 .

它故意将自己巨大的、狮子般的头放在男孩的黑色天鹅绒膝盖上。

[ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [went] [ɒn] ['strəʊkɪŋ] [ðɪs] [njuː] [frend] [æz; əz] ['sidrɪk] ['ɑːnsə(r)d] :
The small hand went on stroking this new friend as Cedric answered :
这 小的 手 去 在 抚摸 这 新的 朋友 作为 塞德里克 回答 :

塞德里克回答时，那只小手继续抚摸着这位新朋友：

“ [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , there was Dick , ” he said .
“ 出色地 , 那里 曾是 迪克 , ” 他 说 .

“嗯，还有迪克，”他说。

“ [jʊd] [laɪk] [dɪk] , [hiːz] [səʊ] [skweə(r)] .
“ You'd like Dick , he's so square .
“ 你会 喜欢 迪克 , 他是 所以 正方形 .

“你会喜欢迪克的，他太古板了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkənɪzəm] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] .
” This was an Americanism the Earl was not prepared for .
” 这 曾是 一个 美国主义 这 伯爵 曾是 不是 准备 为了 .

这是伯爵始料未及的美国式表达。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ What does that mean ? ” he inquired .
“ 什么 做 那 意思是 ? ” 他 询问 .

“那是什么意思？”他问道。

[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
Lord Fauntleroy paused a moment to reflect .
主 方特勒罗伊 暂停 一个 片刻 到 反映 .

方特罗伊勋爵停顿片刻，沉思片刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
He was not very sure himself what it meant .
他 曾是 不是 非常 当然 他自己 什么 它 意思是 .

他自己也不太确定这意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][æz; əz] ['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kredɪtəbl]
He had taken it for granted as meaning something very creditable
他 有 已采取 它 为了 的确 作为 意义 某物 非常 可信赖的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
because Dick had been fond of using it .
因为 迪克 有 到过 喜爱 的 使用 它 .

他一直认为这个词含义非常值得称赞，因为迪克很喜欢用它。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tʃiːt] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
“ I think it means that he wouldn't cheat any one , ” he exclaimed ;
“ 我 思考 它 方法 那 他 不会 欺骗 任何 一 , ” 他 惊呼 ;

“我认为这意味着他不会欺骗任何人，”他惊呼道；

“ [ɔː(r)] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [saɪz] ,
“ or hit a boy who was under his size ,
“ 或者 打 一个 男生 WHO 曾是 在下面 他的 尺寸 ,

或者打一个比他个子小的男孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['blæks] ['piːpəlz] [buːts] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [æz; əz] [mʌtʃ]
and that he blacks people's boots very well and makes them shine as much
和 那 他 黑人 人们的 靴子 非常 出色地 和 制作 他们 闪耀 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
as he can .
作为 他 能 .

而且他很擅长擦亮别人的靴子，尽可能地让靴子闪闪发亮。

[hiːz] [ə; eɪ] - ['buːtblæk] . ”
He's a perfessional bootblack . ”
他是 一个 - 擦鞋匠 . ”

他是个职业擦鞋匠。”

“ [ænd; ənd] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ And he's one of your acquaintances , is he ? ” said the Earl .
“ 和 他是 一 的 你的 熟人 , 是 他 ? ” 说 这 伯爵 .

“他是你的熟人之一，是吗？”伯爵问道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
“ He is an old friend of mine , ” replied his grandson .
“ 他 是 一个 老的 朋友 的 矿 , ” 回复 他的 孙子 .

“他是我一位老朋友，”他的孙子回答说。

“ [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [əʊld] .
“ Not quite as old as Mr . Hobbs , but quite old .
“ 不是 相当 作为 老的 作为 先生 . 霍布斯 , 但 相当 老的 .

“虽然没有霍布斯先生那么老，但也相当老了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .
He gave me a present just before the ship sailed .
他 给予 我 一个 展示 只是 前 这 船 航行 .

就在船启航前，他送了我一份礼物。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [red]
” He put his hand into his pocket and drew forth a neatly folded red
” 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 画 前进 一个 整齐地 折叠 红色的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [praɪd] .
object and opened it with an air of affectionate pride .
目的 和 打开 它 和 一个 空气 的 亲热 自豪 .

“他把手伸进口袋，掏出一个折叠整齐的红色物体，带着喜爱和自豪的神情打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] [hɔːs] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [hedz]
It was the red silk handkerchief with the large purple horse - shoes and heads
它 曾是 这 红色的 丝绸 手帕 和 这 大的 紫色的 马 - 鞋 和 头部
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

那是一条红色丝绸手帕，上面印着大大的紫色马蹄铁和马头图案。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp] .
“ He gave me this , ” said his young lordship .
“ 他 给予 我 这 , ” 说 他的 年轻的 领主 .

“这是他给我的，”这位年轻的勋爵说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
“ I shall keep it always .
“ 我 将 保持 它 总是 .

我会永远珍藏它。

[juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
You can wear it round your neck or keep it in your pocket .
你 能 穿 它 圆形的 你的 脖子 或者 保持 它 在 你的 口袋 .

你可以把它挂在脖子上，也可以放在口袋里。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ɜːnd] [ˈɑːftə(r)][ai] [bɔːt] [dʒeɪk] [aʊt] [ænd; ənd]
He bought it with the first money he earned after I bought Jake out and
他 买 它 和 这 第一的 钱 他 获得 后 我 买 杰克 出去 和
[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [njuː] [ˈbrʌʃɪz] .
gave him the new brushes .
给予 他 这 新的 刷子 .

他用我买下杰克的股份并把新刷子送给他之后赚的第一笔钱买了它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkiːpseɪk] .
It's a keepsake .
它是 一个 纪念品 .

这是件纪念品。

[ai] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈpəʊətri] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [hɑːbzɪz] [wɒtʃ] .
I put some poetry in Mr . Hobbs's watch .
我 放 一些 诗 在 先生 . 霍布斯的 手表 .

我在霍布斯先生的手表里放了一些诗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , - [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] . -
It was , ' When this you see , remember me . '
它 曾是 , - 什么时候 这 你 看 , 记住 我 . -

上面写着：“当你看到这个的时候，请记住我。”

[wen] [ðɪs] [ai] [siː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [dɪk] .
When this I see , I shall always remember Dick .
什么时候 这 我 看 , 我 将 总是 记住 迪克 .

每当我看到这一幕，我都会永远想起迪克。

" [ðə; ði] [senˈseiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi]
" The sensations of the Right Honorable the Earl of Dorincourt could scarcely be
" 这 感觉 的 这 正确的 尊敬的 这 伯爵 的 多林库尔 可以 几乎 是
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

“尊敬的多林库尔伯爵阁下的感受难以言表。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld] [ˈnəʊblmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [bɪˈwɪldəd] ,
He was not an old nobleman who was very easily bewildered ,
他 曾是 不是 一个 老的 贵族 WHO 曾是 非常 容易地 困惑 ,

他并非那种容易感到困惑的老贵族，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
because he had seen a great deal of the world ;
因为 他 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 ;

因为他见识过世界上的许多地方；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ][ˈnɒv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdli]
but here was something he found so novel that it almost took his lordly
但 这里 曾是 某物 他 成立 所以 小说 那 它 几乎 采取 他的 尊贵的
[breθ] [əˈweɪ] ,
breath away ,
气息 离开 ,

但他发现的这件事如此新奇，几乎让他这位高高在上的君主都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪˈmoʊʃnz] .
and caused him some singular emotions .
和 导致 他 一些 单数 情绪 .

这让他产生了一些独特的情感。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
He had never cared for children ;
他 有 绝不 关心 为了 孩子们 ;

他从来不喜欢孩子；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]
he had been so occupied with his own pleasures that he had never had
他 有 到过 所以 占领 和 他的 自己的 快乐 那 他 有 绝不 有
[taɪm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
time to care for them .
时间 到 关心 为了 他们 .

他一直沉溺于自己的享乐，根本没有时间去照顾他们。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] [hæd; həd] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] — [ðəʊ]
His own sons had not interested him when they were very young — though
他的 自己的 儿子们 有 不是 感兴趣的 他 什么时候 他们 是 非常 年轻的 — 尽管
['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [θɔːt] ['sɛdrɪks] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɒŋ]
sometimes he remembered having thought Cedric's father a handsome and strong
有时 他 记得 拥有 想法 塞德里克的 父亲 一个 英俊的 和 强的
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
little fellow .
小的 同伴 .

他自己的儿子们小时候并没有引起他的兴趣——尽管他有时记得，他觉得塞德里克的父亲是一个英俊强壮的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['selfɪʃ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
He had been so selfish himself that he had missed the pleasure of seeing
他 有 到过 所以 自私 他自己 那 他 有 错过 这 乐趣 的 看到
[ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
unselfishness in others ,
无私 在 其他的 ,

他自己太过自私，以至于错过了欣赏他人无私奉献的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ][kaɪnd]
and he had not known how tender and faithful and affectionate a kind
和 他 有 不是 已知 如何 投标 和 忠实 和 亲热 一个 种类
- [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] ,
- hearted little child can be ,
- 心地 小的 孩子 能 是 ,

他以前并不知道一个心地善良的小孩可以多么温柔、忠诚和深情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['sɪmp(ə)l] , ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .
and how innocent and unconscious are its simple , generous impulses .
和 如何 清白的 和 无意识 是 它是 简单的 , 慷慨的 冲动 .

它那些简单、慷慨的冲动是多么纯真、多么无意识啊。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
A boy had always seemed to him a most objectionable little animal ,
一个 男生 有 总是 似乎 到 他 一个 最多 令人反感的 小的 动物 ,

在他看来，男孩一直是一种极其令人厌恶的小动物。

['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [wen] [nɒt]['ʌndə(r)] [strɪkt] [rɪ'streɪnt] ;
selfish and greedy and boisterous when not under strict restraint ;
自私 和 贪婪的 和 喧闹的 什么时候 不是 在下面 严格的 克制 ;

自私、贪婪、喧闹，不受严格约束时更是如此；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['tjʊtər] ['kɒnstənt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
his own two eldest sons had given their tutors constant trouble and annoyance ,
他的 自己的 二 长子 儿子们 有 给定 他们的 导师 持续的 麻烦 和 烦恼 ,

他自己的两个大儿子给他们的家庭教师带来了许多麻烦和烦恼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [fjuː] [kəm'pleɪnts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and of the younger one he fancied he had heard few complaints because
和 的 这 年轻 一 他 幻想 他 有 听到 很少 投诉 因为
[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the boy was of no particular importance .
这 男生 曾是 的 不 特别的 重要性 .

至于年纪较小的那个孩子，他觉得很少听到抱怨，因为这个孩子并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ;

It had never once occurred to him that he should like his grandson ;

它 有 绝不 一次 发生 到 他 那 他 应该 喜欢 他的 孙子 ;

他从未想过自己会喜欢自己的孙子；

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sidrɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [səʊ] .

he had sent for the little Cedric because his pride impelled him to do so .

他 有 发送 为了 这 小的 塞德里克 因为 他的 自豪 被迫 他 到 做 所以 .

他派人去把小塞德里克叫来，是因为他的自尊心驱使他这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

If the boy was to take his place in the future ,

如果 这 男生 曾是 到 拿 他的 地方 在 这 未来 ,

如果这男孩将来要取代他的位置，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [dɪsendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [bʊə(r)] .

he did not wish his name to be made ridiculous by descending to an uneducated boor .

他 做过 不是 希望 他的 姓名 到 是 制成 荒谬的 经过 下降 到 一个 未受过教育 莽汉 .

他不想因为屈尊降贵给一个没教养的粗人而让自己的名声蒙羞。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] ['feləʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He had been convinced the boy would be a clownish fellow if he were brought up in America .

他 有 到过 确信 这 男生 会 是 一个 小丑 同伴 如果 他 是 带来 向上 在 美国 .

他一直认为，如果这孩子在美国长大，他会变成一个滑稽可笑的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] ;

He had no feeling of affection for the lad ;

他 有 不 感觉 的 感情 为了 这 小伙子 ;

他对这个男孩没有任何感情；

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] ['diːsntli] [wel] - ['fiːtʃəd] ,

his only hope was that he should find him decently well - featured ,

他的 仅有的 希望 曾是 那 他 应该 寻找 他 体面地 出色地 - 特色 ,

他唯一的希望就是能找到一个相貌还算不错的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sens] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sʌnz] ,

and with a respectable share of sense ; he had been so disappointed in his other sons ,

和 和 一个 可敬 分享 的 感觉 ; 他 有 到过 所以 失望的 在 他的 其他 儿子们 ,

而且他相当有理智；他对其他儿子非常失望，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ] ['fjʊəriəs] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɛrəlz] [ə'merɪkən] ['mærɪdʒ] ,

and had been made so furious by Captain Errol's American marriage ,

和 有 到过 制成 所以 狂怒 经过 队长 埃罗尔的 美国人 婚姻 ,

埃罗尔上尉与美国人结婚这件事让他非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['kredɪtəbl] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that he had never once thought that anything creditable could come of it .

那 他 有 绝不 一次 想法 那 任何事物 可信赖的 可以 来 的 它 .

他从未想过这件事会取得任何值得称道的成果。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
When the footman had announced Lord Fauntleroy ,
什么时候 这 男仆 有 宣布 主 方特勒罗伊 ,

当侍从宣布方特罗伊勋爵的名字时，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [ɔːl] [ðæt]
he had almost dreaded to look at the boy lest he should find him all that
他 有 几乎 令人恐惧的 到 看 在 这 男生 免得 他 应该 寻找 他 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] .
he had feared .
他 有 害怕 .

他几乎不敢去看那个男孩，生怕发现他果然如自己所担心的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]
It was because of this feeling that he had ordered that the child should
它 曾是 因为 的 这 感觉 那 他 有 订购 那 这 孩子 应该
[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .
be sent to him alone .
是 发送 到 他 独自的 .

正是出于这种感觉，他下令将孩子单独送到他那里。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His pride could not endure that others should see his disappointment if he was
他的 自豪 可以 不是 忍受 那 其他的 应该 看 他的 失望 如果 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
to be disappointed .
到 是 失望的 .

他的自尊心无法忍受让别人看到他失望的样子，如果他注定要失望的话。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ,
His proud ,
他的 自豪的 ,

他骄傲的，

['stʌbən] [əʊld] [hɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð]
stubborn old heart therefore had leaped within him when the boy came forward with
固执的 老的 心 所以 有 跳跃 之内 他 什么时候 这 男生 来了 向前 和
[hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ,
his graceful ,
他的 优美 ,

因此，当男孩带着优雅的姿态走上前来时，他那颗固执的老心不禁怦怦直跳。

['iːzi] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪələs] [hænd][ɒn][ðə; ði][bɪg] [dɔːgz] [nek] .
easy carriage , his fearless hand on the big dog's neck .
简单的 运输 , 他的 无畏 手 在 这 大的 狗的 脖子 .

他轻松地牵着狗，无所畏惧地把手放在大狗的脖子上。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['məʊmənts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði][məʊst] ,
Even in the moments when he had hoped the most ,
甚至 在 这 时刻 什么时候 他 有 希望 这 最多 ,

即使在他最抱有希望的时刻，

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
the Earl had never hoped that his grandson would look like that .
这 伯爵 有 绝不 希望 那 他的 孙子 会 看 喜欢 那 .

伯爵从未想过他的孙子会长成那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
It seemed almost too good to be true that this should be the boy he had
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 那 这 应该 是 这 男生 他 有

['dredɪd] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][səʊ] [dɪs'laɪkt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð]
dreaded to see — the child of the woman he so disliked — this little fellow with
令人恐惧的 到 看 — 这 孩子 的 这 女士 他 所以 不喜欢 — 这 小的 同伴 和

[səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ,
so much beauty and such a brave ,
所以 很多 美丽 和 这样的 一个 勇敢的 ,

这简直好得令人难以置信，这竟然是他一直害怕见到的男孩——他如此厌恶的那个女人的孩子——这个小家伙如此俊美，如此勇敢。

['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] !
childish grace !
幼稚 优雅 !

孩童般的优雅!

[ðə; ði] [ɜːrlz] [stɜːn] [kəm'pəʊʒə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz] .
The Earl's stern composure was quite shaken by this startling surprise .
这 伯爵的 船尾 镇定 曾是 相当 摇晃 经过 这 令人震惊 惊喜 .

伯爵原本严肃的镇定被这突如其来的变故彻底打破了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [tɔːk] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [muːvd] , [ænd; ənd]
And then their talk began ; and he was still more curiously moved , and
和 然后 他们的 讲话 开始 ; 和 他 曾是 仍然 更多的 奇怪的是 已搬 , 和

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .
more and more puzzled .
更多的 和 更多的 困惑 .

然后他们的谈话开始了；他越发感到好奇，也越发困惑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ænd; ənd]
In the first place , he was so used to seeing people rather afraid and
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 所以 用过的 到 看到 人们 相当 害怕的 和

[ɪm'bærəst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
embarrassed before him ,
尴尬的 前 他 ,

首先，他早已习惯看到人们在他面前感到害怕和尴尬。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʊd] [biː; bi]['tɪmɪd][ɔː(r)]
that he had expected nothing else but that his grandson would be timid or
那 他 有 预期的 没有什么 别的 但 那 他的 孙子 会 是 胆小 或者

[ʃaɪ] .
shy .
害羞的 .

他原本以为他的孙子会胆小害羞，除此之外别无所求。

[bʌt; bət] ['sidrɪk] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]
But Cedric was no more afraid of the Earl than he had been of
但 塞德里克 曾是 不 更多的 害怕的 的 这 伯爵 比 他 有 到过 的

['duːgəl] .
Dougal .
道格尔 .

但塞德里克对伯爵的恐惧并不比对道格尔的恐惧更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bəʊld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪnəsntli] ['frendli] ,
He was not bold ; he was only innocently friendly ,
他 曾是 不是 大胆的 ; 他 曾是 仅有的 天真地 友好的 ,

他并不大胆，只是天真友善而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and he was not conscious that there could be any reason why he should
和 他 曾是 不是 有意识的 那 那里 可以 是 任何 原因 为什么 他 应该
[biː; bi] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)][ə'freɪd] .
be awkward or afraid .
是 尴尬的 或者 害怕的 .

他并没有意识到自己可能会感到尴尬或害怕。

[ðə; ði] [ɜːl] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
The Earl could not help seeing that the little boy took him for a friend and
这 伯爵 可以 不是 帮助 看到 那 这 小的 男生 采取 他 为了 一个 朋友 和
['triːtɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn] ,
treated him as one ,
治疗 他 作为 一 ,

伯爵不禁注意到，小男孩把他当成了朋友，并且待他如朋友一般。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
without having any doubt of him at all .
没有 拥有 任何 怀疑 的 他 在 全部 .

对他丝毫没有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt]
It was quite plain as the little fellow sat there in his tall chair and talked
它 曾是 相当 清楚的 作为 这 小的 同伴 卫星 那里 在 他的 高的 椅子 和 谈话
[ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [lɑːdʒ] ,
in his friendly way that it had never occurred to him that this large ,
在 他的 友好的 方式 那 它 有 绝不 发生 到 他 那 这 大的 ,

这个小家伙坐在高高的椅子上，用他友好的方式说话，很明显，他从未想过这么大的东西……

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
fierce - looking old man could be anything but kind to him , and rather
凶猛的 - 寻找 老的 男人 可以 是 任何事物 但 种类 到 他 , 和 相当
[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] .
pleased to see him there .
高兴 到 看 他 那里 .

这位面相凶恶的老人对他肯定不会友善，反而很高兴见到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [tuː] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] ,
And it was plain , too , that , in his childish way ,
和 它 曾是 清楚的 , 也 , 那 , 在 他的 幼稚 方式 ,

而且很明显，在他孩子气的那种方式里，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
he wished to please and interest his grandfather .
他 希望 到 请 和 兴趣 他的 祖父 .

他想取悦祖父，引起祖父的兴趣。

[krɒs] , [ænd; ənd] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [wɒz; wəz] ,
Cross , and hard - hearted , and worldly as the old Earl was ,
叉 , 和 难的 - 心地 , 和 世俗 作为 这 老的 伯爵 曾是 ,

这位老伯爵脾气暴躁、铁石心肠、世故老练，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɒnfɪdəns] .
he could not help feeling a secret and novel pleasure in this very confidence .
他 可以 不是 帮助 感觉 一个 秘密 和 小说 乐趣 在 这 非常 信心 .

他不禁在这份信任中感受到了一种隐秘而新奇的愉悦。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [dɪs'trʌst] [hɪm] [ɔː(r)] [ʃrɪŋk]
it was not disagreeable to meet some one who did not distrust him or shrink
它 曾是 不是 令人不快的 到 见面 一些 一 WHO 做过 不是 怀疑 他 或者 收缩
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ，

遇到一个不怀疑他、不畏惧他的人，这感觉并不令人不快。

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ʌgli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ;
or seem to detect the ugly part of his nature ;
或者 似乎 到 探测 这 丑陋的 部分 的 他的 自然 ；

或者似乎察觉到他性格中丑陋的一面；

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [klɪə(r)] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] [aɪz] ,
some one who looked at him with clear , unsuspecting eyes ,
一些 一 WHO 看起来 在 他 和 清除 ， 毫无戒心的 眼睛 ，

一个用清澈、毫无戒心的眼神看着他的人，

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [suːt] .
— if it was only a little boy in a black velvet suit .
— 如果 它 曾是 仅有的 一个 小的 男生 在 一个 黑色的 天鹅绒 套装 .

——如果他只是一个穿着黑色天鹅绒西装的小男孩的话。

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
So the old man leaned back in his chair ,
所以 这 老的 男人 倾斜 后退 在 他的 椅子 ，

于是老人向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɒn] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and led his young companion on to telling him still more of himself ,
和 引领 他的 年轻的 伴侣 在 到 讲述 他 仍然 更多的 的 他自己 ，

于是他引导着年轻的同伴，让他继续讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɒd] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
and with that odd gleam in his eyes watched the little fellow as he talked .
和 和 那 奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛 观看 这 小的 同伴 作为 他 谈话 .

他眼中闪烁着奇异的光芒，一边看着那个小家伙说话。

[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ɒn] [ɪn]
Lord Fauntleroy was quite willing to answer all his questions and chatted on in
主 方特勒罗伊 曾是 相当 愿意的 到 回答 全部 他的 问题 和 聊天 在 在
[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['lɪt(ə)l] [wei] [kwaɪt] [kəm'pəʊzdli] .
his genial little way quite composedly .
他的 和蔼可亲 小的 方式 相当 镇定 .

方特罗伊勋爵非常乐意回答他的所有问题，并以他那和蔼可亲的语气平静地与他交谈起来。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒeɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
He told him all about Dick and Jake , and the apple - woman , and Mr .
他 讲述 他 全部 关于 迪克 和 杰克 ， 和 这 苹果 - 女士 ， 和 先生 .
[hɒbz] ;
Hobbs ;
霍布斯 ；

他把迪克、杰克、卖苹果的女人和霍布斯先生的事都告诉了他；

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ræli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['bænəz] [ænd; ənd]
he described the Republican Rally in all the glory of its banners and
他 描述 这 共和党人 集会 在 全部 这 荣耀 的 它是 横幅 和
[træns'perənsi] , ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] .
transparencies , torches and rockets .
透明度 ， 火炬 和 火箭 .

他生动地描述了共和党集会的盛况，包括横幅、透明胶片、火炬和火箭。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃn]	,
In	**the**	**course**	**of**	**the**	**conversation**	**,**	**he**	**reached**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**and**	**the**	**Revolution**	**,**
在	这	课程	的	这	对话	,	他	达到	这	第四	的	七月	和	这	革命	,

在谈话过程中，他谈到了七月四日独立战争和美国独立战争。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	,	[wen]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[ˌrekə'lektɪd]	['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	[stɒpt]	['veri]	[ə'brʌptli]	.
and	**was**	**just**	**becoming**	**enthusiastic**	**,**	**when**	**he**	**suddenly**	**recollected**	**something**	**and**	**stopped**	**very**	**abruptly**	**.**
和	曾是	只是	成为	热情的	,	什么时候	他	突然	回忆	某物	和	停止	非常	突然	.

他正兴致勃勃地讲着，突然想起什么事，便戛然而止。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	”	[di'mɑːnd, -'mænd]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	.
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**demanded**	**his**	**grandfather**	**.**
“	什么	是	这	事情	?	”	要求	他的	祖父	.

“出了什么事？”他祖父问道。

“	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɒn]	?
“	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**on**	**?**
“	为什么	不	你	去	在	?

你为什么不继续呢?

”	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	[muːvd]	['rɑːðə(r)]	[ʌn'iːzɪli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	.
”	**Lord**	**Fauntleroy**	**moved**	**rather**	**uneasily**	**in**	**his**	**chair**	**.**
”	主	方特勒罗伊	已搬	相当	不安地	在	他的	椅子	.

“方特罗伊勋爵在椅子上不安地挪动了一下身子。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'bærəst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
It	**was**	**evident**	**to**	**the**	**Earl**	**that**	**he**	**was**	**embarrassed**	**by**	**the**	**thought**	**which**	**had**	**just**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	明显	到	这	伯爵	那	他	曾是	尴尬的	经过	这	想法	哪个	有	只是	发生	到	他	.

伯爵显然对自己刚才冒出的那个想法感到尴尬。

“	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	['maitənt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**that**	**perhaps**	**you**	**mightn't**	**like**	**it**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	我	曾是	只是	思维	那	也许	你	可能不会	喜欢	它	,	”	他	回复	.

“我只是在想，也许你不会喜欢它，”他回答说。

“	[pə'hæps]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðeə(r)]	.
“	**Perhaps**	**some**	**one**	**belonging**	**to**	**you**	**might**	**have**	**been**	**there**	**.**
“	也许	一些	一	属于	到	你	可能	有	到过	那里	.

“也许你的某个人当时就在那里。”

[ai]	[fə'gɒt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	.	”
I	**forgot**	**you**	**were**	**an**	**Englishman**	**.**	**”**
我	忘了	你	是	一个	英国人	.	”

我忘了你是英国人。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[ɒn]	,	”	[sed]	[maɪ]	[lɔːd]	.
“	**You**	**can**	**go**	**on**	**,**	**”**	**said**	**my**	**lord**	**.**
“	你	能	去	在	,	”	说	我的	主	.

“你可以继续了，”大人说。

“	[nəʊ]	[wʌn]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
“	**No**	**one**	**belonging**	**to**	**me**	**was**	**there**	**.**
“	不	一	属于	到	我	曾是	那里	.

“我的家人都不在场。”

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː] . ”
You forgot you were an Englishman , too . ”
你 忘了 你 是 一个 英国人 , 也 . ”

你忘了你也是个英国人。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , ” [sed] ['sidrɪk] ['kwɪkli] .
“ Oh ! no , ” said Cedric quickly .
“ 哦 ! 不 , ” 说 塞德里克 迅速地 .

“哦！不,”塞德里克赶紧说道。

“ [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ! ”
“ I'm an American ! ”
“ 我是 一个 美国人 ! ”

“我是美国人！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ['grɪmli] .
“ You are an Englishman , ” said the Earl grimly .
“ 你 是 一个 英国人 , ” 说 这 伯爵 阴沉地 .

“你是个英国人,”伯爵冷冷地说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Your father was an Englishman .
“ 你的 父亲 曾是 一个 英国人 .

你父亲是英国人。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'mjuːz] ['sidrɪk] .
” It amused him a little to say this , but it did not amuse Cedric .
” 它 觉得好笑 他 一个 小的 到 说 这 , 但 它 做过 不是 娱乐 塞德里克 .

“他说这话时感到有点好笑，但塞德里克却一点也不觉得好笑。”

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ðɪs] .
The lad had never thought of such a development as this .
这 小伙子 有 绝不 想法 的 这样的 一个 发展 作为 这 .

这个男孩从未想过事情会发展到这种地步。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [kwaɪt] [hɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
He felt himself grow quite hot up to the roots of his hair .
他 毛毡 他自己 生长 相当 热的 向上 到 这 根 的 他的 头发 .

他感觉自己浑身发热，一直热到发根。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ I was born in America , ” he protested .
“ 我 曾是 出生 在 美国 , ” 他 抗议 .

“我出生在美国,”他抗议道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
“ You have to be an American if you are born in America .
“ 你 有 到 是 一个 美国人 如果 你 是 出生 在 美国 .

“如果你出生在美国，你就必须是美国人。”

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [wɪð] ['sɪəriəs] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntrə'diktɪŋ]
I beg your pardon , ” with serious politeness and delicacy , “ for contradicting
我 求 你的 赦免 , ” 和 严肃的 礼貌 和 美味 , “ 为了 矛盾的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“请您原谅,”我郑重而礼貌地说道，“我不该与您唱反调。”

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [təʊld][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Mr . Hobbs told me , if there were another war , you know ,
先生 . 霍布斯 讲述 我 , 如果 那里 是 其他 战争 , 你 知道 ,

霍布斯先生告诉我，如果再爆发一场战争，你知道，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] — [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
I should have to — to be an American .
我 应该 有 到 — 到 是 一个 美国人 .

作为一名美国人，我应该这样做。

" [ðə; ði] [ɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [hɑːf] [lɑːf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [grɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
" The Earl gave a grim half laugh — it was short and grim , but it
" 这 伯爵 给予 一个 严峻 一半 笑 — 它 曾是 短的 和 严峻 , 但 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːf] .
was a laugh .
曾是 一个 笑 .

伯爵发出了一声苦笑——虽然短暂而苦笑，但那的确是笑声。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You would , would you ?
" 你 会 , 会 你 ?

你会这么做，对吧?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [heit] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,
He hated America and Americans ,
他 憎恨 美国 和 美国人 ,

他憎恨美国和美国人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðɪs] [smɔːl] ['pætriət] [wɒz; wəz]
but it amused him to see how serious and interested this small patriot was
但 它 觉得好笑 他 到 看 如何 严肃的 和 感兴趣的 这 小的 爱国者 曾是
.
.
.

但看到这个小爱国者如此认真、如此感兴趣，他觉得很有趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [wen]
He thought that so good an American might make a rather good Englishman when
他 想法 那 所以 好的 一个 美国人 可能 制作 一个 相当 好的 英国人 什么时候
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
he was a man .
他 曾是 一个 男人 .

他认为，像他这样优秀的美国人，长大后或许也能成为一个相当优秀的英国人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['veri] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
They had not time to go very deep into the Revolution again — and indeed
他们 有 不是 时间 到 去 非常 深的 进入 这 革命 再次 — 和 的确
[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [felt] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)]
Lord Fauntleroy felt some delicacy about returning to the subject — before dinner
主 方特勒罗伊 毛毡 一些 美味 关于 返回 到 这 主题 — 前 晚餐
[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
was announced .
曾是 宣布 .

在宣布晚餐时间之前，他们没有时间再次深入探讨革命——事实上，方特罗伊勋爵也觉得重提这个话题有些不妥。

['sidrɪk] [left] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['kɪnzmən] .
Cedric left his chair and went to his noble kinsman .
塞德里克 左边 他的 椅子 和 去 到 他的 高贵 亲属 .

塞德里克离开座位，走向他的贵族亲戚。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] .
He looked down at his gouty foot .
他 看起来 向下 在 他的 痛风 脚 .

他低头看了看自己患有痛风的脚。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
“ Would you like me to help you ?
“ 会 你 喜欢 我 到 帮助 你 ?

“需要我帮忙吗？”

” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
” he said politely .
” 他 说 礼貌地 .

他礼貌地说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ You could lean on me , you know .
“ 你 可以 倾斜 在 我 , 你 知道 .

“你知道，你可以依靠我。”

[wʌns] [wen] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - ['bærəl] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Once when Mr . Hobbs hurt his foot with a potato - barrel rolling on it ,
一次 什么时候 先生 . 霍布斯 伤害 他的 脚 和 一个 土豆 - 桶 滚动 在 它 ,

有一次，霍布斯先生的脚被滚落的土豆桶压伤了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] .
he used to lean on me .
他 用过的 到 倾斜 在 我 .

他以前经常依靠我。

” [ðə; ði][bɪg] ['fʊtmən] ['ɔːlməʊst] ['peril] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['smaɪlɪŋ] .
” The big footman almost periled his reputation and his situation by smiling .
” 这 大的 男仆 几乎 危险 他的 名声 和 他的 情况 经过 微笑 .

“那个身材魁梧的男仆差点因为微笑而毁了自己的名誉和处境。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['fʊtmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
He was an aristocratic footman who had always lived in the best of
他 曾是 一个 贵族 男仆 WHO 有 总是 居住地 在 这 最好的 的
['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,
noble families ,
高贵 家庭 ,

他是一位出身贵族的侍从，一直生活在最上等的贵族家庭中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [smaɪld] ; [ɪn'diːd] ,
and he had never smiled ; indeed ,
和 他 有 绝不 微笑 ; 的确 ,

他从未笑过；事实上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['fʊtmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
he would have felt himself a disgraced and vulgar footman if he had
他 会 有 毛毡 他自己 一个 蒙羞的 和 庸俗 男仆 如果 他 有
[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [wɒt'evə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn]
allowed himself to be led by any circumstance whatever into such an indiscretion
允许 他自己 到 是 引领 经过 任何 环境 任何 进入 这样的 一个 轻率
[æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] .
as a smile .
作为 一个 微笑 .

如果他任由自己被任何情况牵着鼻子做出微笑这种轻率的行为，他会觉得自己像个丢脸又粗俗的男仆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
But he had a very narrow escape .
但 他 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

但他侥幸逃脱。

[hiː; hi]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[seɪvd]	[hɪm'self]	[baɪ]	['steərɪŋ]	[streɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːrlz]	[hed]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	['ʌgli]	['pɪktʃə(r)]	.
He	**only**	**just**	**saved**	**himself**	**by**	**staring**	**straight**	**over**	**the**	**Earl's**	**head**	**at**	**a**	**very**	**ugly**	**picture**	**.**
他	仅有的	只是	已保存	他自己	经过	凝视	直的	超过	这	伯爵的	头	在	一个	非常	丑陋的	图片	.

他之所以能保住性命，全靠他越过伯爵的头顶，盯着一幅非常丑陋的画。

[ðə; ði]	[ɜːl]	[lʊkt]	[hɪz; ɪz]	['væliənt]	[jʌŋ]	['relətɪv]	['əʊvə(r)]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	.
The	**Earl**	**looked**	**his**	**valiant**	**young**	**relative**	**over**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
这	伯爵	看起来	他的	英勇	年轻的	相对的	超过	从	头	到	脚	.

伯爵从头到脚打量着他这位英勇的年轻亲戚。

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**do**	**it**	**?**
“	做	你	思考	你	可以	做	它	?

你认为你能做到吗?

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	['grʌfli]	.
”	**he**	**asked**	**gruffly**	**.**
”	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[kʊd; kəd]	,	”	[sed]	['sidrɪk]	.
“	**I**	**THINK**	**I**	**could**	**,**	**”**	**said**	**Cedric**	**.**
“	我	思考	我	可以	,	”	说	塞德里克	.

“我想我可以,”塞德里克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)
第5/11页

“ [aɪm] [strɒŋ] .
“ I'm strong .
“ 我是 强的 .

“我很强壮。”

[aɪm]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm seven , you know .
我是 七 , 你 知道 .

你知道，我才七岁。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
You could lean on your stick on one side , and on me on the other .
你 可以 倾斜 在 你的 戳 在 一 边 , 和 在 我 在 这 其他 .

你可以一边扶着拐杖，一边扶着我。

[dɪk] [sez] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɒɪ] [ðæts] ['əʊnli]['sev(ə)n] .
Dick says I've a good deal of muscle for a boy that's only seven .
迪克 说道 我已经 一个 好的 交易 的 肌肉 为了 一个 男生 那就是 仅有的 七 .

迪克说我才七岁，肌肉却很发达。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
” He shut his hand and moved it upward to his shoulder ,
” 他 关闭 他的 手 和 已搬 它 向上 到 他的 肩膀 ,

他握紧拳头，向上移到肩膀上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [mait] [siː] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [dɪk] [hæd; həd]['kaɪndli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,
so that the Earl might see the muscle Dick had kindly approved of ,
所以 那 这 伯爵 可能 看 这 肌肉 迪克 有 亲切地 得到正式认可的 的 ,

好让伯爵看看迪克赞赏的那副肌肉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and his face was so grave and earnest that the footman found it
和 他的 脸 曾是 所以 严重 和 认真 那 这 男仆 成立 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['pɪktʃə(r)] .
necessary to look very hard indeed at the ugly picture .
必要的 到 看 非常 难的 的确 在 这 丑陋的 图片 .

他的脸色非常严肃认真，以至于男仆不得不非常仔细地审视这副难看的模样。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
“ Well , ” said the Earl , “ you may try .
“ 出色地 , ” 说 这 伯爵 , “ 你 可能 尝试 .

“好吧,”伯爵说，“你可以试试。”

” ['sidrɪk] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə][raɪz] .
” Cedric gave him his stick and began to assist him to rise .
” 塞德里克 给予 他 他的 戳 和 开始 到 协助 他 到 上升 .

塞德里克把拐杖递给他，开始扶他站起来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [dɪd] [ðɪs] ,
Usually , the footman did this ,
通常 , 这 男仆 做过 这 ,

通常情况下，这是男仆做的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [swɔːn] [æt; ət] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [twɪndʒ] [ɒv; əv]
and was violently sworn at when his lordship had an extra twinge of
和 曾是 暴力 宣誓 在 什么时候 他的 领主 有 一个 额外的 轻微疼痛 的
[gaʊt] .
gout .
痛风 .

当这位大人痛风发作时，他遭到了猛烈的辱骂。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The Earl was not a very polite person as a rule ,
这 伯爵 曾是 不是 一个 非常 有礼貌的 人 作为 一个 规则 ,

伯爵通常不是一个很有礼貌的人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fʊtˌmen] [ə'baʊt] [hɪm] [kweik] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['lɪvəri]
and many a time the huge footmen about him quaked inside their imposing liveries
和 许多 一个 时间 这 巨大的 侍从 关于 他 震动 里面 他们的 气势磅礴 涂装
.
:
.

他身边那些身材魁梧的侍从们，身穿威武的制服，却常常瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sweə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [twɪndʒ]
But this evening he did not swear , though his gouty foot gave him more twinges
但 这 晚上 他 做过 不是 发誓 , 尽管 他的 痛风 脚 给予 他 更多的 轻微的刺痛
[ðæn; ðən][wʌn] .
than one .
比 一 .

但今晚他没有咒骂，尽管他的痛风脚让他不止一次地感到疼痛。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
He chose to try an experiment .
他 选择 到 尝试 一个 实验 .

他选择尝试一项实验。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃəʊldə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð]
He got up slowly and put his hand on the small shoulder presented to him with
他 得到 向上 缓慢地 和 放 他的 手 在 这 小的 肩膀 呈现 到 他 和
[səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] .
so much courage .
所以 很多 勇气 .

他缓缓起身，鼓起勇气，将手搭在了对方瘦小的肩膀上。

['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [step] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gaʊti] [fʊt] .
Little Lord Fauntleroy made a careful step forward , looking down at the gouty foot .
小的 主 方特勒罗伊 制成 一个 小心 步 向前 , 寻找 向下 在 这 痛风 脚 .

小方特罗伊勋爵小心翼翼地向前迈了一步，低头看着自己患有痛风的脚。

“ [dʒʌst] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
“ Just lean on me , ” he said , with encouraging good cheer .
“ 只是 倾斜 在 我 , ” 他 说 , 和 鼓励 好的 欢呼 .

“你就靠着我吧,”他用鼓励的语气说道。

“ [aɪl] [wɔːk] ['veri] ['sləʊli] .
“ I'll walk very slowly .
“ 患病的 走 非常 缓慢地 .

“我会走得很慢。”

” [ɪf] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [les] [ɒn]
” If the Earl had been supported by the footman he would have rested less on
” 如果 这 伯爵 有 到过 有 经过 这 男仆 他 会 有 休息 较少的 在
[hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑːm] .
his stick and more on his assistant's arm .
他的 戳 和 更多的 在 他的 助理 手臂 .

“如果伯爵有侍从搀扶，他就会少用手杖支撑身体，多用助手的手臂支撑身体。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [fiːl] [hɪz; ɪz]
And yet it was part of his experiment to let his grandson feel his
和 然而 它 曾是 部分 的 他的 实验 到 让 他的 孙子 感觉 他的
['bɜːd(ə)n][æz; əz][nəʊ] [lait] [weɪt] .
burden as no light weight .
负担 作为 不 光 重量 .

然而，让他的孙子感受到他肩负的重担，也是他实验的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɪn'diːd] ,
It was quite a heavy weight indeed ,
它 曾是 相当 一个 重的 重量 的确 ,

这确实是个相当沉重的负担。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪps] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] [hɒt] ,
and after a few steps his young lordship's face grew quite hot ,
和 后 一个 很少 步骤 他的 年轻的 领主的 脸 生长 相当 热的 ,

走了几步之后，这位年轻少爷的脸就变得很红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['rɑːðə(r)][fɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ['stɜːdɪli] ,
and his heart beat rather fast , but he braced himself sturdily ,
和 他的 心 打 相当 快速地 , 但 他 支撑 他自己 坚固地 ,

他的心跳很快，但他稳住了身形。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪks] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
remembering his muscle and Dick's approval of it .
记住 他的 肌肉 和 迪克的 赞同 的 它 .

想起他那身肌肉以及迪克对此的赞赏。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [pænt] .
“ Don't be afraid of leaning on me , ” he panted .
“ 不 是 害怕的 的 倾斜 在 我 , ” 他 喘息 .

“别害怕靠着我,”他喘着气说。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] .
“ I'm all right — if — if it isn't a very long way .
“ 我是 全部 正确的 — 如果 — 如果 它 不是 一个 非常 长的 方式 .

“如果路程不太远，我就没事了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
” It was not really very far to the dining - room ,
” 它 曾是 不是 真的 非常 远的 到 这 用餐 - 房间 ,

“其实离餐厅并不远。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] ['sidrɪk] ,
but it seemed rather a long way to Cedric ,
但 它 似乎 相当 一个 长的 方式 到 塞德里克 ,

但对塞德里克来说，这似乎路途遥远。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
before they reached the chair at the head of the table .
前 他们 达到 这 椅子 在 这 头 的 这 桌子 .

在他们走到餐桌主位椅子前之前。

[ðə; ði][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['hevɪə] [æt; ət] ['evri] [step] ,
The hand on his shoulder seemed to grow heavier at every step ,
这 手 在 他的 肩膀 似乎 到 生长 较重 在 每一个 步 ,

他肩上的那只手似乎每走一步就变得更重一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [hɒtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːtə] ,
and his face grew redder and hotter , and his breath shorter ,
和 他的 脸 生长 更红 和 更热 , 和 他的 气息 较短 ,

他的脸越来越红，越来越烫，呼吸也越来越急促。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['mʌs(ə)lz] , [held]
but he never thought of giving up ; he stiffened his childish muscles , held
但 他 绝不 想法 的 给予 向上 ; 他 僵硬 他的 幼稚 肌肉 , 握住
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,
his head erect ,
他的 头 直立 ,

但他从未想过放弃；他绷紧了稚嫩的肌肉，昂首挺胸。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ɜːl] [æz; əz][hiː; hi] [limp] [ə'lɒŋ] .
and encouraged the Earl as he limped along .
和 鼓励 这 伯爵 作为 他 跛行 沿着 .

并鼓励跛着脚走着的伯爵。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does your foot hurt you very much when you stand on it ?
“ 做 你的 脚 伤害 你 非常 很多 什么时候 你 站立 在 它 ?

“你站着的时候脚很疼吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['mʌstəd] ?
“ Did you ever put it in hot water and mustard ?
“ 做过 你 曾经 放 它 在 热的 水 和 芥末 ?

你有没有把它放在热水和芥末里泡过？

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
Mr . Hobbs used to put his in hot water .
先生 . 霍布斯 用过的 到 放 他的 在 热的 水 .

霍布斯先生过去常常把他的放在热水里。

['ɑːnɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Arnica is a very nice thing , they tell me .
山金车 是 一个 非常 好的 事物 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，山金车是一种非常好的东西。

” [ðə; ði][bɪg] [dɒg] [stɔːkt] ['sləʊli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['fʊtmən] ['fɒləʊd] ;
” The big dog stalked slowly beside them , and the big footman followed ;
” 这 大的 狗 跟踪 缓慢地 旁 他们 , 和 这 大的 男仆 随后 ;

“大狗慢慢地跟在他们旁边，高大的男仆跟在后面；

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kwɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
several times he looked very queer as he watched the little figure making the
一些 时代 他 看起来 非常 酷儿 作为 他 观看 这 小的 数字 制作 这
['veri] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [streŋθ] ,
very most of all its strength ,
非常 最多 的 全部 它是 力量 ,

他好几次都显得非常古怪，因为他看着那个小身影竭尽全力地发挥着所有的力量。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪts]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] .
and bearing its burden with such good - will .
和 轴承 它是 负担 和 这样的 好的 - 将要 .

并以如此的善意承担着它的重担。

[ðə; ði] [ɜːl] , [tuː] , [lʊkt] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['saɪdˌwaɪz] [daʊn] [æt; ət]
The Earl , too , looked rather queer , once , as he glanced sidewise down at
这 伯爵 , 也 , 看起来 相当 酷儿 , 一次 , 作为 他 瞥了一眼 横向 向下 在
[ðə; ði] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
the flushed little face .
这 酡 小的 脸 .

伯爵也曾显得有些古怪，他侧目瞥了一眼那张涨红的小脸。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daɪn] ,
When they entered the room where they were to dine ,
什么时候 他们 进入 这 房间 在哪里 他们 是 到 用餐 ,

当他们走进用餐的房间时，

['sidrɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wʌn] ,
Cedric saw it was a very large and imposing one ,
塞德里克 锯 它 曾是 一个 非常 大的 和 气势磅礴 一 ,

塞德里克看出它非常巨大，气势恢宏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and that the footman who stood behind the chair at the head of the table
和 那 这 男仆 WHO 站立 在后面 这 椅子 在 这 头 的 这 桌子
[stɛərd] ['veri] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
stared very hard as they came in .
凝视 非常 难的 作为 他们 来了 在 .

站在餐桌主位椅子后面的侍者，在他们进来时，目光紧紧地盯着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][lɑːst] .
But they reached the chair at last .
但 他们 达到 这 椅子 在 最后的 .

但他们最终还是走到了椅子前。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['feəli] ['siːtɪd]
The hand was removed from his shoulder , and the Earl was fairly seated
这 手 曾是 已移除 从 他的 肩膀 , 和 这 伯爵 曾是 相当 坐着
.
.
.

那只手从他的肩膀上移开了，伯爵也端正坐了下来。

['sidrɪk] [tʊk] [aʊt] [dɪks] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Cedric took out Dick's handkerchief and wiped his forehead .
塞德里克 采取 出去 迪克的 手帕 和 擦拭 他的 前额 .

塞德里克拿出迪克的手帕，擦了擦他的额头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's a warm night , isn't it ?
“ 它是 一个 温暖的 夜晚 , 不是 它 ?

“今晚很暖和，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ,
“ Perhaps you need a fire because — because of your foot ,
“ 也许 你 需要 一个 火 因为 — 因为 的 你的 脚 ,

“或许你需要生火是因为——因为你的脚，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but it seems just a little warm to me .
但 它 似乎 只是 一个 小的 温暖的 到 我 .

但我觉得温度稍微有点高。

” [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [ˈrɛlətɪvz] [ˈfiːlɪŋz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
” His delicate consideration for his noble relative's feelings was such that he
” 他的 精美的 考虑 为了 他的 高贵 亲属 情怀 曾是 这样的 那 他
[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
did not wish to seem to intimate that any of his surroundings were
做过 不是 希望 到 似乎 到 亲密的 那 任何 的 他的 周围环境 是
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

“他体贴入微地顾及高贵亲戚的感受，不愿流露出任何暗示，认为周围的一切都是多余的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ You have been doing some rather hard work , ” said the Earl .
“ 你 有 到过 正在做 一些 相当 难的 工作 , ” 说 这 伯爵 .

“你最近工作相当辛苦，”伯爵说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪgˈzæktli] [hɑːd] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ Oh , no ! ” said Lord Fauntleroy , “ it wasn't exactly hard , but I got a little
“ 哦 , 不 ! ” 说 主 方特勒罗伊 , “ 它 不是 确切地 难的 , 但 我 得到 一个 小的
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

“哦，不！”方特罗伊勋爵说，“这倒不难，只是我有点热而已。”

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪl] [get] [wɔːm] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] .
A person will get warm in summer time .
一个 人 将要 得到 温暖的 在 夏天 时间 .

夏天人会感到热。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dæmp][kɜːrlz][ˈrɑːðə(r)] [ˈvɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [ˈhæŋkətʃɪf] .
” And he rubbed his damp curls rather vigorously with the gorgeous handkerchief .
” 和 他 摩擦 他的 潮湿 卷发 相当 大力 和 这 华丽的 手帕 .

“然后他用那条漂亮的手帕用力地揉搓着他湿漉漉的卷发。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]
His own chair was placed at the other end of the table , opposite his
他的 自己的 椅子 曾是 放置 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 对面的 他的
[ˈgrændˌfɑːðərz] .
grandfather's .
祖父的 .

他的椅子放在桌子的另一端，与他祖父的椅子相对。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
It was a chair with arms , and intended for a much larger individual
它 曾是 一个 椅子 和 武器 , 和 故意的 为了 一个 很多 更大的 个人
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ;
than himself ;
比 他自己 ;

那是一把带扶手的椅子，原本是为比他体型大得多的人准备的；

[ɪnˈdiːd] , [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ][fɑː(r)] , — [ðə; ði] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ]
indeed , everything he had seen so far , — the great rooms , with their high
的确 , 一切 他 有 已见 所以 远的 , — 这 伟大的 房间 , 和 他们的 高的
[ˈsilɪŋ] ,
ceilings ,
天花板 ,

的确，他迄今为止所看到的一切——那些拥有高挑天花板的大房间，

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði][bɪg] ['fʊtmən] , [ðə; ði][bɪg] [dɒg] , [ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] ,

the massive furniture , the big footman , the big dog , the Earl himself ,

这 大量的 家具 , 这 大的 男仆 , 这 大的 狗 , 这 伯爵 他自己 ,

庞大的家具、高大的男仆、大狗、伯爵本人

— [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ɪn'diːd] .

— were all of proportions calculated to make this little lad feel that he was very small , indeed .

— 是 全部 的 比例 计算 到 制作 这 小的 小伙子 感觉 那 他 曾是 非常 小的 , 的确 .

——所有这些的比例都经过精心设计，让这个小男孩觉得自己真的很渺小。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

But that did not trouble him ; he had never thought himself very large or important ,

但 那 做过 不是 麻烦 他 ; 他 有 绝不 想法 他自己 非常 大的 或者 重要的 ,

但这并没有困扰他；他从来没觉得自己很了不起或很重要。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

and he was quite willing to accommodate himself even to circumstances which rather overpowered him .

和 他 曾是 相当 愿意的 到 容纳 他自己 甚至 到 情况 哪个 相当 实力悬殊 他 .

即使面对让他感到难以承受的环境，他也非常愿意适应。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [wen] ['siːtɪd] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)] ,

Perhaps he had never looked so little a fellow as when seated now in his great chair ,

也许 他 有 绝不 看起来 所以 小的 一个 同伴 作为 什么时候 坐着 现在 在 他的 伟大的 椅子 ,

或许他坐在那张大椅子上时，看起来从未如此渺小过。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

at the end of the table .

在 这 结尾 的 这 桌子 .

在桌子的末端。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [ɜːl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌm; səm] [steɪt] .

Notwithstanding his solitary existence , the Earl chose to live in some state .

虽然 他的 孤 存在 , 这 伯爵 选择 到 居住 在 一些 状态 .

尽管伯爵过着孤独的生活，但他还是选择以某种形式生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daind] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [staɪl] .

He was fond of his dinner , and he dined in a formal style .

他 曾是 喜爱 的 他的 晚餐 , 和 他 用餐 在 一个 正式的 风格 .

他很喜欢他的晚餐，而且用餐方式很正式。

['sidrɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] ['splendɪd] [glɑːs] [ænd; ənd] [pleɪt] ,

Cedric looked at him across a glitter of splendid glass and plate ,

塞德里克 看起来 在 他 穿过 一个 闪光 的 灿烂 玻璃 和 盘子 ,

塞德里克隔着闪闪发光的精美玻璃杯和盘子看着他。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [siːmd] [kwaɪt] ['dæz(ə)lɪŋ] .

which to his unaccustomed eyes seemed quite dazzling .

哪个 到 他的 不习惯 眼睛 似乎 相当 耀眼的 .

在他不习惯的双眼看来，这景象十分耀眼。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [mait] [wel] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , — [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtli] [ruːm] ,
A stranger looking on might well have smiled at the picture , — the great stately room ,
一个 陌生人 寻找 在 可能 出色地 有 微笑 在 这 图片 ， — 这 伟大的 庄严 房间 ，

一个陌生人看到这幅画面——宏伟庄严的房间——很可能会微笑。

[ðə; ði][bɪg] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] ,
the big liveried servants , the bright lights , the glittering silver and glass ,
这 大的 身着制服的 仆人 ， 这 明亮的 灯 ， 这 闪闪发光 银 和 玻璃 ，

身着制服的高大仆人，明亮的灯光，闪闪发光的银器和玻璃器皿，

[ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['nəʊblmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
the fierce - looking old nobleman at the head of the table and the very small boy at the foot .
这 凶猛的 - 寻找 老的 贵族 在 这 头 的 这 桌子 和 这 非常 小的 男生 在 这 脚 .

坐在桌子首位的是面容凶狠的老贵族，坐在桌子尾位的是个非常小的男孩。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,
Dinner was usually a very serious matter with the Earl — and it was a very serious matter with the cook ,
晚餐 曾是 通常 一个 非常 严肃的 事情 和 这 伯爵 — 和 它 曾是 一个 非常 严肃的 事情 和 这 厨师 ，

对伯爵来说，晚餐通常是一件非常严肃的事情——对厨师来说也是如此。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [ɔː(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['æpɪtaɪt] .
if his lordship was not pleased or had an indifferent appetite .
如果 他的 领主 曾是 不是 高兴 或者 有 一个 冷漠 食欲 .

如果大人不高兴或者食欲不振。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
To - day , however , his appetite seemed a trifle better than usual ,
到 - 天 ， 然而 ， 他的 食欲 似乎 一个 琐事 更好的 比 通常 ，

不过，他今天的胃口似乎比平时略好一些。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒntreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greivi] .
perhaps because he had something to think of beside the flavor of the entrees and the management of the gravies .
也许 因为 他 有 某物 到 思考 的 旁 这 味道 的 这 主菜 和 这 管理 的 这 肉汁 .

或许是因为除了主菜的味道和肉汁的调配之外，他还有其他事情要考虑。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
His grandson gave him something to think of .
他的 孙子 给予 他 某物 到 思考 的 .

他的孙子让他陷入了沉思。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He kept looking at him across the table .
他 保留 寻找 在 他 穿过 这 桌子 .

他一直盯着桌子对面的他看。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːk] .
He did not say very much himself , but he managed to make the boy talk .
他 做过 不是 说 非常 很多 他自己 ， 但 他 管理 到 制作 这 男生 讲话 .

他自己话不多，但却设法让男孩开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tɔːk] ,
He had never imagined that he could be entertained by hearing a child talk ,
他 有 绝不 想象 那 他 可以 是 娱乐 经过 听力 一个 孩子 讲话 ,

他从未想过自己会因为听孩子说话而感到开心。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [æt; ət] [wʌns] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,
but Lord Fauntleroy at once puzzled and amused him ,
但 主 方特勒罗伊 在 一次 困惑 和 觉得好笑 他 ,

但方特罗伊勋爵的话立刻让他感到困惑又好笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃəʊldə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz]
and he kept remembering how he had let the childish shoulder feel his
和 他 保留 记住 如何 他 有 让 这 幼稚 肩膀 感觉 他的
[weɪt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns]
weight just for the sake of trying how far the boy's courage and endurance
重量 只是 为了 这 清酒 的 尝试 如何 远的 这 男孩们 勇气 和 耐力
[wʊd] [gəʊ] ,
would go ,
会 去 ,

他不断想起自己是如何故意让自己的重量压在那个稚嫩的肩膀上，只是为了试探男孩的勇气和忍耐力究竟能达到什么程度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] [nɒt] [kweil] [ænd; ənd]
and it pleased him to know that his grandson had not quailed and
和 它 高兴 他 到 知道 那 他的 孙子 有 不是 畏缩 和
[hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi]
had not seemed to think even for a moment of giving up what he
有 不是 似乎 到 思考 甚至 为了 一个 片刻 的 给予 向上 什么 他
[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də] .
had undertaken to do .
有 已 到 做 .

令他欣慰的是，他的孙子没有退缩，也没有丝毫放弃自己所承担的任务的想法。

“ [juː; jʊ][doʊnt][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒrənet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [ri'mɑːk] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [rɪ'spektfəli] .
“ You don't wear your coronet all the time ? ” remarked Lord Fauntleroy respectfully .
“ 你 不 穿 你的 冠 全部 这 时间 ? ” 评论 主 方特勒罗伊 尊敬 .

“您不是一直戴着您的小冠冕吗？”方特罗伊勋爵恭敬地问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][grɪm] [smaɪl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ No , ” replied the Earl , with his grim smile ; “ it is not becoming to me . ”
“ 不 , ” 回复 这 伯爵 , 和 他的 严峻 微笑 ; “ 它 是 不是 成为 到 我 . ”

“不，”伯爵冷笑着回答，“这不适合我。”

“ ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sidrɪk] ; “ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [θɔːt]
“ Mr . Hobbs said you always wore it , ” said Cedric ; “ but after he thought
“ 先生 . 霍布斯 说 你 总是 穿着 它 , ” 说 塞德里克 ; “ 但 后 他 想法
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
it over ,
它 超过 ,

“霍布斯先生说你总是戴着它，”塞德里克说；“但他仔细想了想之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]
he said he supposed you must sometimes take it off to put your
他 说 他 据称 你 必须 有时 拿 它 离开 到 放 你的
[hæt][ɒn] . ”
hat on . ”
帽子 在 . ”

他说，他觉得有时候为了戴帽子，你肯定得把它摘下来吧。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [əˈkeɪʒnəli] .
“ Yes , ” said the Earl , “ I take it off occasionally .
“ 是的 , ” 说 这 伯爵 , “ 我 拿 它 离开 偶尔 .

“是的,”伯爵说，“我偶尔会把它摘下来。”

” [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtˌmen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈlɪt(ə)l]
” And one of the footmen suddenly turned aside and gave a singular little
” 和 一 的 这 侍从 突然 转向 旁边 和 给予 一个 单数 小的
[kɒf] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
cough behind his hand .
咳嗽 在后面 他的 手 .

“这时，一个侍从突然转过身，用手捂着嘴，奇怪地轻咳了一声。”

[ˈsidrɪk] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [fɜːst] ,
Cedric finished his dinner first ,
塞德里克 完成的 他的 晚餐 第一的 ,

塞德里克第一个吃完了晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and then he leaned back in his chair and took a survey of the room .
和 然后 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 采取 一个 民意调查 的 这 房间 .

然后他向后靠在椅子上，环顾了一下房间。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ You must be very proud of your house , ” he said , “ it's such a
“ 你 必须 是 非常 自豪的 的 你的 房子 , ” 他 说 , “ 它是 这样的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .
beautiful house .
美丽的 房子 .

“你一定为你的房子感到非常自豪,”他说，“它真是一栋漂亮的房子。”

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][aɪm][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] , [ai]
I never saw anything so beautiful ; but , of course , as I'm only seven , I
我 绝不 锯 任何事物 所以 美丽的 ; 但 , 的 课程 , 作为 我是 仅有的 七 , 我
[ˈhævnt] [siːn] [mʌtʃ] . ”
haven't seen much . ”
还没有 已见 很多 . ”

我从未见过如此美丽的景色；当然，因为我只有七岁，所以见识不多。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ And you think I must be proud of it , do you ? ” said the Earl .
“ 和 你 思考 我 必须 是 自豪的 的 它 , 做 你 ? ” 说 这 伯爵 .

“你觉得我一定为此感到自豪，是吗？”伯爵说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] .
“ I should think any one would be proud of it , ” replied Lord Fauntleroy .
“ 我 应该 思考 任何 一 会 是 自豪的 的 它 , ” 回复 主 方特勒罗伊 .

“我想任何人都会为此感到自豪,”方特罗伊勋爵回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [haʊs] .
“ I should be proud of it if it were my house .
“ 我 应该 是 自豪的 的 它 如果 它 是 我的 房子 .

“如果这是我的房子，我应该感到自豪。”

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Everything about it is beautiful .
一切 关于 它 是 美丽的 .

它的一切都很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [triːz] , — [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] !
And the park , and those trees , — how beautiful they are , and how the leaves rustle !
和 这 公园 , 和 那些 树木 , — 如何 美丽的 他们 是 , 和 如何 这 树叶 沙沙 !

公园和那些树木——它们多么美丽啊，树叶沙沙作响!

” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .
” Then he paused an instant and looked across the table rather wistfully .
” 然后 他 暂停 一个 立即的 和 看起来 穿过 这 桌子 相当 怅然地 .

“然后他停顿了一下，若有所思地望着桌子对面。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's a very big house for just two people to live in , isn't it ?
“ 它是 一个 非常 大的 房子 为了 只是 二 人们 到 居住 在 , 不是 它 ?

“对于两个人来说，这房子太大了，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ It is quite large enough for two , ” answered the Earl .
“ 它 是 相当 大的 足够的 为了 二 , ” 回答 这 伯爵 .

“对两个人来说足够大了,”伯爵回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːdʒ] ?
“ Do you find it too large ?
“ 做 你 寻找 它 也 大的 ?

你觉得它太大了吗?

” [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːdʃɪp] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” His little lordship hesitated a moment .
” 他的 小的 领主 犹豫了一下 一个 片刻 .

“这位小少爷犹豫了一下。”

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I was only thinking , ” he said ,
“ 我 曾是 仅有的 思维 , ” 他 说 ,

“我当时只是在想事情,”他说。

“ [ðæt] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] [kəm'pænjənz] ,
“ that if two people lived in it who were not very good companions ,
“ 那 如果 二 人们 居住地 在 它 WHO 是 不是 非常 好的 同伴 ,

“如果两个不太合得来的人住在里面,

[ðeɪ] [mait] [fiːl] ['ləʊnli] ['sʌmtaɪmz] . ”
they might feel lonely sometimes . ”
他们 可能 感觉 孤独 有时 . ”

他们有时可能会感到孤独。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Do you think I shall make a good companion ? ” inquired the Earl .
“ 做 你 思考 我 将 制作 一个 好的 伴侣 ? ” 询问 这 伯爵 .

“你认为我会是个好伴侣吗？”伯爵问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['sidrɪk] , “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Yes , ” replied Cedric , “ I think you will .
“ 是的 , ” 回复 塞德里克 , “ 我 思考 你 将要 .

“是的,”塞德里克回答说，“我想你会的。”

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .
Mr . Hobbs and I were great friends .
先生 . 霍布斯 和 我 是 伟大的 朋友们 .

霍布斯先生和我是很好的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [ai][hæd; həd] [ɪk'sept] ['dɪərɪst] .
He was the best friend I had except Dearest .
他 曾是 这 最好的 朋友 我 有 除了 亲爱的 .

除了我最亲爱的朋友之外，他是我最好的朋友。

” [ðə; ði] [ɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .
” The Earl made a quick movement of his bushy eyebrows .
” 这 伯爵 制成 一个 快的 移动 的 他的 茂密的 眉毛 .

伯爵迅速地扬了扬他浓密的眉毛。

“ [huː] [ɪz] ['dɪərɪst] ? ”
“ Who is Dearest ? ”
“ WHO 是 亲爱的 ? ”

“谁是最亲爱的? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ləʊ] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
“ She is my mother , ” said Lord Fauntleroy , in a rather low , quiet little voice .
“ 她 是 我的 母亲 , ” 说 主 方特勒罗伊 , 在 一个 相当 低的 , 安静的 小的 嗓音 .

“她是我母亲,”方特罗伊勋爵用低沉而轻柔的声音说道。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][bed] - [taɪm] [wɒz; wəz] [n'iəɪɪŋ] ,
Perhaps he was a trifle tired , as his bed - time was nearing ,
也许 他 曾是 一个 琐事 疲劳的 , 作为 他的 床 - 时间 曾是 临近 ,

或许他有点累了，因为快到睡觉时间了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi]
and perhaps after the excitement of the last few days it was natural he
和 也许 后 这 激动 的 这 最后的 很少 天 它 曾是 自然的 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['taɪəd] ,
should be tired ,
应该 是 疲劳的 ,

或许经历了过去几天的兴奋之后，他感到疲惫也是人之常情。

[səʊ] [pə'hæps] , [tuː] ,
so perhaps , too ,
所以 也许 , 也 ,

或许也是如此。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði]
the feeling of weariness brought to him a vague sense of loneliness in the
这 感觉 的 疲劳 带来 到 他 一个 模糊的 感觉 的 孤独 在 这
[rɪ'membrəns] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [həʊm] ,
remembrance that to - night he was not to sleep at home ,
纪念 那 到 - 夜晚 他 曾是 不是 到 睡觉 在 家 ,

疲惫感让他隐隐感到孤独，因为他想起今晚自己不能在家睡觉。

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] “ [best] [frend] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
watched over by the loving eyes of that “ best friend ” of his .
观看 超过 经过 这 爱 眼睛 的 那 “ 最好的 朋友 ” 的 他的 .

在一位“挚友”充满爱意的注视下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] “ [best] [frendz] , ” [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .
They had always been “ best friends , ” this boy and his young mother .
他们 有 总是 到过 “ 最好的 朋友们 , ” 这 男生 和 他的 年轻的 母亲 .

男孩和他的年轻母亲一直都是“最好的朋友”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He could not help thinking of her ,
他 可以 不是 帮助 思维 的 她 ，

他忍不住想起她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
and the more he thought of her the less was he inclined to talk ,
和 这 更多的 他 想法 的 她 这 较少的 曾是 他 倾斜 到 讲话 ，

他越是想起她，就越不想说话。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] [ðə; ði] [ɜːl] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and by the time the dinner was at an end the Earl saw that there was
和 经过 这 时间 这 晚餐 曾是 在 一个 结尾 这 伯爵 锯 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a faint shadow on his face .
一个 头晕的 阴影 在 他的 脸 .

晚宴结束时，伯爵发现他脸上有一道淡淡的阴影。

[bʌt; bət] ['sidrɪk] [bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['eksələnt] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
But Cedric bore himself with excellent courage , and when they went back to the
但 塞德里克 钻孔 他自己 和 出色的 勇气 ， 和 什么时候 他们 去 后退 到 这
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ，

但塞德里克表现得非常勇敢，当他们回到图书馆时，

[ðəʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['fʊtmən] [wɔːkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
though the tall footman walked on one side of his master ,
尽管 这 高的 男仆 步行 在 一 边 的 他的 掌握 ，

虽然高个男仆走在主人的一侧，

[ðə; ði] [ɜːrlz] [hænd] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['hevɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the Earl's hand rested on his grandson's shoulder , though not so heavily as before .
这 伯爵的 手 休息 在 他的 孙子的 肩膀 ， 尽管 不是 所以 重度 作为 前 .

伯爵的手搭在孙子的肩膀上，但力度不如以前那么重了。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , ['sidrɪk] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [nɪə(r)]
When the footman left them alone , Cedric sat down upon the hearth - rug near
什么时候 这 男仆 左边 他们 独自的 ， 塞德里克 卫星 向下 之上 这 炉 - 小地毯 靠近
['duːgəl] .
Dougal .
道格尔 .

侍从离开后，塞德里克在道格尔附近的壁炉地毯上坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði][dɔːgz] [ɪəz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
For a few minutes he stroked the dog's ears in silence and looked at the
为了 一个 很少 分钟 他 抚摸 这 狗的 耳朵 在 沉默 和 看起来 在 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

他默默地抚摸着狗的耳朵，望着火堆，过了好一会儿。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒtʃt] [hɪm] .
The Earl watched him .
这 伯爵 观看 他 .

伯爵注视着他。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[aɪz]	[lʊkt]	['wɪstf(ə)l]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ]	.
The	**boy's**	**eyes**	**looked**	**wistful**	**and**	**thoughtful**	**,**	**and**	**once**	**or**	**twice**	**he**	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**.**
这	男孩们	眼睛	看起来	怅惘	和	周到	,	和	一次	或者	两次	他	给予	一个	小的	叹	.

男孩的眼神充满渴望和沉思，还时不时地轻轻叹了口气。

[ðə; ði]	[ɜːl]	[sæt]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['grænsʌn]	.
The	**Earl**	**sat**	**still**	**,**	**and**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**his**	**grandson**	**.**
这	伯爵	卫星	仍然	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	在	他的	孙子	.

伯爵静静地坐着，目光始终注视着他的孙子。

“	['fɔːntlərɔɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	“	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	?
“	**Fauntleroy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
“	方特勒罗伊	,	”	他	说	在	最后的	,	“	什么	是	你	思维	的	?

“方特罗伊,”他最后说道，“你在想什么呢？ ”

”	['fɔːntlərɔɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mænfl]	['efət]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
”	**Fauntleroy**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**manful**	**effort**	**at**	**a**	**smile**	**.**
”	方特勒罗伊	看起来	向上	和	一个	男子汉	努力	在	一个	微笑	.

“方特罗伊抬起头，努力挤出一个笑容。”

“	[ai]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	['dɪərɪst]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;
“	**I**	**was**	**thinking**	**about**	**Dearest**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	我	曾是	思维	关于	亲爱的	,	”	他	说	;

“我在想我亲爱的,”他说；

“	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[aɪ'd]	['betə(r)]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
“	**and**	**—**	**and**	**I**	**think**	**I'd**	**better**	**get**	**up**	**and**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
“	和	—	和	我	思考	ID	更好的	得到	向上	和	走	向上	和	向下	这	房间	.

“而且——而且我觉得我最好起来在房间里走走。”

”	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[p'ɒkɪts]	,
”	**He**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**put**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**small**	**pockets**	**,**
”	他	玫瑰	向上	,	和	放	他的	双手	在	他的	小的	口袋	,

他站起身，把手插进口袋里，

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	.
and	**began**	**to**	**walk**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	开始	到	走	到	和	弗	.

于是开始来回走动。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[prest]	[tə'geðə(r)]	,
His	**eyes**	**were**	**very**	**bright**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**were**	**pressed**	**together**	**,**
他的	眼睛	是	非常	明亮的	,	和	他的	嘴唇	是	按下	一起	,

他双眼炯炯有神，嘴唇紧抿着。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['fɜːmli]	.
but	**he**	**kept**	**his**	**head**	**up**	**and**	**walked**	**firmly**	**.**
但	他	保留	他的	头	向上	和	步行	牢牢	.

但他昂首挺胸，步履坚定。

['duːgəl]	[muːvd]	['leɪzɪli]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[stʊd]	[ʌp]	.
Dougal	**moved**	**lazily**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**then**	**stood**	**up**	**.**
道格尔	已搬	懒洋洋	和	看起来	在	他	,	和	然后	站立	向上	.

道格尔懒洋洋地动了动，看了他一眼，然后站了起来。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	[ʌn'iːzɪli]	.
He	**walked**	**over**	**to**	**the**	**child**	**,**	**and**	**began**	**to**	**follow**	**him**	**uneasily**	**.**
他	步行	超过	到	这	孩子	,	和	开始	到	跟随	他	不安地	.

他走到孩子跟前，不安地跟着他走去。

['fɔːntlərɔɪ] [druː] [wʌn] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] .
Fauntleroy drew one hand from his pocket and laid it on the dog's head .
方特勒罗伊 画 一 手 从 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 狗的 头 .

方特罗伊从口袋里掏出一只手，放在狗的头上。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɒg] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He's a very nice dog , ” he said .
“ 他是 一个 非常 好的 狗 , ” 他 说 .

“他是一条非常可爱的狗，”他说。

“ [hiːz] [maɪ] [frend] .
“ He's my friend .
“ 他是 我的 朋友 .

“他是我朋友。”

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ai] [fiːl] . ”
He knows how I feel . ”
他 知道 如何 我 感觉 . ”

他知道我的感受。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ How do you feel ? ” asked the Earl .
“ 如何 做 你 感觉 ? ” 问 这 伯爵 .

“你感觉如何？”伯爵问道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ,
It disturbed him to see the struggle the little fellow was having with his first feeling of homesickness ,
它 不安 他 到 看 这 斗争 这 小的 同伴 曾是 拥有 和 他的 第一的 感觉 的 思乡之情 ,

看到小家伙第一次感到思乡，他感到很不安。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [breɪv] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
but it pleased him to see that he was making so brave an effort to bear it well .
但 它 高兴 他 到 看 那 他 曾是 制作 所以 勇敢的 一个 努力 到 熊 它 出色地 .

但令他欣慰的是，他正努力勇敢地承受这一切。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌrɪdʒ] .
He liked this childish courage .
他 喜欢 这 幼稚 勇气 .

他喜欢这种孩子气的勇气。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come here , ” he said .
“ 来 这里 , ” 他 说 .

“过来，”他说。

['fɔːntlərɔɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
Fauntleroy went to him .
方特勒罗伊 去 到 他 .

方特罗伊去找他了。

“ [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I never was away from my own house before , ” said the boy ,
“ 我 绝不 曾是 离开 从 我的 自己的 房子 前 , ” 说 这 男生 ,

“我以前从来没离开过家，”男孩说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
with a troubled look in his brown eyes .
和 一个 麻烦 看 在 他的 棕色的 眼睛 .

他棕色的眼睛里带着忧虑的神色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]
“ It makes a person feel a strange feeling when he has to stay all night in
“ 它 制作 一个 人 感觉 一个 奇怪的 感觉 什么时候 他 有 到 停留 全部 夜晚 在
[ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['kɑːs(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
another person's castle instead of in his own house .
其他 人的 城堡 反而 的 在 他的 自己的 房子 .

“一个人如果要在别人的城堡里过夜而不是在自己的家里，会感到一种奇怪的感觉。”

[bʌt; bət] ['dɪərɪst] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But Dearest is not very far away from me .
但 亲爱的 是 不是 非常 远的 离开 从 我 .

但是我最亲爱的人离我并不远。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm]['sev(ə)n] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən]
She told me to remember that — and — and I'm seven — and I can
她 讲述 我 到 记住 那 — 和 — 和 我是 七 — 和 我 能
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
look at the picture she gave me .
看 在 这 图片 她 给予 我 .

她告诉我记住这一点——而且——而且我七岁了——我可以看看她给我的图片。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪələt] ['velvɪt] -
” He put his hand in his pocket , and brought out a small violet velvet -
” 他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 带来 出去 一个 小的 紫色 天鹅绒 -
['kʌvəd] [keɪs] .
covered case .
涵盖 案件 .

他把手伸进口袋，掏出一个紫色天鹅绒小盒子。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is it , ” he said .
“ 这 是 它 , ” 他 说 .

“就是这里了，”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [pres] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðeə(r)] !
“ You see , you press this spring and it opens , and she is in there !
“ 你 看 , 你 按 这 春天 和 它 打开 , 和 她 是 在 那里 !

“你看，你按下这个弹簧，它就打开了，她就在里面！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði]
” He had come close to the Earl's chair , and , as he drew forth the
” 他 有 来 关闭 到 这 伯爵的 椅子 , 和 , 作为 他 画 前进 这
['lɪt(ə)l] [keɪs] ,
little case ,
小的 案件 ,

他走到伯爵的椅子旁，拿出小箱子时，

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɑːm] ,
he leaned against the arm of it , and against the old man's arm ,
他 倾斜 反对 这 手臂 的 它 , 和 反对 这 老的 男人的 手臂 ,

他靠在了它的扶手上，也靠在了老人的扶手上。

[tuː] , [æz; əz] [kən'faɪdɪŋli] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [liːnd] [ðeə(r)] .
too , as confidingly as if children had always leaned there .
也 , 作为 悄悄地 作为 如果 孩子们 有 总是 倾斜 那里 .

而且，语气中带着一种信任感，仿佛孩子们一直以来都习惯性地倚靠在那里。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
“ There she is , ” he said , as the case opened ; and he looked up with a
“ 那里 她 是 , ” 他 说 , 作为 这 案件 打开 ; 和 他 看起来 向上 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“她在那儿，”他说道，箱子打开了；他抬起头，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [ɜːl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
The Earl knitted his brows ; he did not wish to see the picture ,
这 伯爵 针织 他的 眉毛 ; 他 做过 不是 希望 到 看 这 图片 ,

伯爵皱起了眉头；他不想看那幅画。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
but he looked at it in spite of himself ;
但 他 看起来 在 它 在 尽管如此 的 他自己 ;

但他还是不由自主地看了一眼；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs]
and there looked up at him from it such a pretty young face — a face
和 那里 看起来 向上 在 他 从 它 这样的 一个 漂亮的 年轻的 脸 — 一个 脸
[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['stɑːtld] [hɪm] .
so like the child's at his side — that it quite startled him .
所以 喜欢 这 孩子的 在 他的 边 — 那 它 相当 惊慌 他 .

只见一张非常漂亮的年轻脸庞从那里抬头望着他——这张脸和他身边的孩子非常相似——这让他大吃一惊。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I suppose you think you are very fond of her , ” he said .
“ 我 认为 你 思考 你 是 非常 喜爱 的 她 , ” 他 说 .

“我想你一定很喜欢她吧，”他说。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]
“ Yes , ” answered Lord Fauntleroy , in a gentle tone , and with simple
“ 是的 , ” 回答 主 方特勒罗伊 , 在 一个 温和的 语气 , 和 和 简单的
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ;
directness ;
直接 ;

“是的，”方特罗伊勋爵用温和的语气，简洁明了地回答道；

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [truː] .
“ I do think so , and I think it's true .
“ 我 做 思考 所以 , 和 我 思考 它是 真的 .

“我确实这么认为，而且我认为这是真的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]['meəri]
You see , Mr . Hobbs was my friend , and Dick and Bridget and Mary
你 看 , 先生 . 霍布斯 曾是 我的 朋友 , 和 迪克 和 布里奇特 和 玛丽
[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ,
and Michael ,
和 迈克尔 ,

你看，霍布斯先生是我的朋友，还有迪克、布里奇特、玛丽和迈克尔，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['dɪərɪst] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [kləʊz] [frend] ,
they were my friends , too ; but Dearest — well , she is my CLOSE friend ,
他们 是 我的 朋友们 , 也 ; 但 亲爱的 — 出色地 , 她 是 我的 关闭 朋友 ,

她们也是我的朋友；但是最亲爱的——嗯，她是我最亲密的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evriθɪŋ] .
and we always tell each other everything .
和 我们 总是 告诉 每个 其他 一切 .

我们总是无话不谈。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
My father left her to me to take care of ,
我的 父亲 左边 她 到 我 到 拿 关心 的 ,

我父亲把她留给我照顾。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
and when I am a man I am going to work and earn money for
和 什么时候 我 是 一个 男人 我 是 去 到 工作 和 赚 钱 为了
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

等我长大成人，我会工作赚钱养活她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ? ” [ɪn'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
“ What do you think of doing ? ” inquired his grandfather .
“ 什么 做 你 思考 的 正在做 ? ” 询问 他的 祖父 .

“你觉得该怎么做？”他祖父问道。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,
His young lordship slipped down upon the hearth - rug ,
他的 年轻的 领主 滑倒了 向下 之上 这 炉 - 小地毯 ,

他那年轻的少爷滑倒在壁炉地毯上，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and sat there with the picture still in his hand .
和 卫星 那里 和 这 图片 仍然 在 他的 手 .

他坐在那里，手里还拿着那张照片。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] ['sɪəriəsli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
He seemed to be reflecting seriously , before he answered .
他 似乎 到 是 反思 严重地 , 前 他 回答 .

他似乎认真地思考了一会儿，然后才回答。

“ [ai][dɪd] [θɪŋk] [pə'hæps] [ai] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I did think perhaps I might go into business with Mr . Hobbs , ” he said ;
“ 我 做过 思考 也许 我 可能 去 进入 商业 和 先生 . 霍布斯 , ” 他 说 ;

“我确实想过或许可以和霍布斯先生合伙做生意，”他说；

“ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] . ”
“ but I should LIKE to be a President . ”
“ 但 我 应该 喜欢 到 是 一个 总统 . ”

“但我很想当总统。”

“ [wiːl; wil] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn'sted] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
“ We'll send you to the House of Lords instead , ” said his grandfather .
“ 出色地 发送 你 到 这 房子 的 领主 反而 , ” 说 他的 祖父 .

“我们会把你送到上议院去，”他的祖父说。

“ [wel] , ” [rɪ'mɑːk] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , “ [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,
“ Well , ” remarked Lord Fauntleroy , “ if I COULDN'T be a President ,
“ 出色地 , ” 评论 主 方特勒罗伊 , “ 如果 我 不能 是 一个 总统 ,

“好吧，”方特罗伊勋爵说道，“如果我不能当总统，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd] .
and if that is a good business , I shouldn't mind .
和 如果 那 是 一个 好的 商业 , 我 不应该 头脑 .

如果这是一笔不错的生意，我应该不会介意。

[ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] .
The grocery business is dull sometimes .
这 杂货店 商业 是 乏味的 有时 .

食品杂货生意有时很枯燥。

” [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt] ['veri] ['kwaɪət]
” Perhaps he was weighing the matter in his mind , for he sat very quiet
” 也许 他 曾是 称重 这 事情 在 他的 头脑 , 为了 他 卫星 非常 安静的
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

“或许他正在权衡这件事，因为之后他一直沉默不语。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and looked at the fire for some time .
和 看起来 在 这 火 为了 一些 时间 .

他盯着火看了好一会儿。

[ðə; ði] [ɜːl] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] .
The Earl did not speak again .
这 伯爵 做过 不是 说话 再次 .

伯爵再也没有说话。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
He leaned back in his chair and watched him .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 观看 他 .

他向后靠在椅子上，看着他。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [njuː] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['nəʊbəlmənz] [maɪnd] .
A great many strange new thoughts passed through the old nobleman's mind .
一个 伟大的 许多 奇怪的 新的 想法 通过了 通过 这 老的 贵族的 头脑 .

许多奇特的新想法涌入这位老贵族的脑海。

['duːgəl] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]
Dougal had stretched himself out and gone to sleep with his head on his
道格尔 有 拉伸 他自己 出去 和 已消失 到 睡觉 和 他的 头 在 他的
[hjuːdʒ] [pɔːz] .
huge paws .
巨大的 爪子 .

道格尔伸展开身体，把头枕在巨大的爪子上睡着了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .
In about half an hour's time Mr . Havisham was ushered in .
在 关于 一半 一个 小时 时间 先生 . 哈维沙姆 曾是 引导 在 .

大约半小时后，哈维沙姆先生被领了进来。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .
The great room was very still when he entered .
这 伟大的 房间 曾是 非常 仍然 什么时候 他 进入 .

他走进大厅时，里面一片寂静。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The Earl was still leaning back in his chair .
这 伯爵 曾是 仍然 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

伯爵仍然向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
He moved as Mr . Havisham approached ,
他 已搬 作为 先生 . 哈维沙姆 接近 ,

哈维沙姆先生走近时，他动了起来。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and held up his hand in a gesture of warning — it seemed as if he
和 握住 向上 他的 手 在 一个 手势 的 警告 — 它 似乎 作为 如果 他

[hæd; həd] ['skeəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]
had scarcely intended to make the gesture — as if it were almost
有 几乎 故意的 到 制作 这 手势 — 作为 如果 它 是 几乎

[ɪn'vɒləntri] .
involuntary .
非自愿 .

他举起手，做出警告的手势——看起来他几乎是无意的——仿佛是无意识的。

['duːgəl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] , ['sliːpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
Dougal was still asleep , and close beside the great dog , sleeping also ,
道格尔 曾是 仍然 睡着了 , 和 关闭 旁 这 伟大的 狗 , 睡眠 还 ,

道格尔还在睡觉，他紧挨着那条大狗，大狗也在睡觉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [leɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
with his curly head upon his arm , lay little Lord Fauntleroy .
和 他的 卷曲 头 之上 他的 手臂 , 躺 小的 主 方特勒罗伊 .

小方特罗伊勋爵，卷曲的脑袋枕在胳膊上，躺在那里。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[wen] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ['weikən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When Lord Fauntleroy wakened in the morning ,
什么时候 主 方特勒罗伊 醒来 在 这 早晨 ,

当方特罗伊勋爵早上醒来时，

— [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['weikən] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði]
— he had not wakened at all when he had been carried to bed the
— 他 有 不是 醒来 在 全部 什么时候 他 有 到过 携带 到 床 这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

—前一天晚上他被抱到床上时，一直没有醒来。

— [ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd]
— the first sounds he was conscious of were the crackling of a wood
— 这 第一的 声音 他 曾是 有意识的 的 是 这 噼啪作响 的 一个 木头

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
fire and the murmur of voices .
火 和 这 低语 的 声音 .

他最先听到的声音是柴火噼啪作响的声音和人们的低语声。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['dɔːsən] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [hɜːd]
“ You will be careful , Dawson , not to say anything about it , ” he heard
“ 你 将要 是 小心 , 道森 , 不是 到 说 任何事物 关于 它 , ” 他 听到

[sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] .
some one say .
一些 一 说 .

“道森，你最好小心点，别把这件事说出去，”他听到有人这样说。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
“ He does not know why she is not to be with him ,
“ 他 做 不是 知道 为什么 她 是 不是 到 是 和 他 ,

他不知道为什么她不能和他在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][hɪm] . ”

and the reason is to be kept from him . ”

和 这 原因 是 到 是 保留 从 他 . ”

原因是为了不让他知道。

“ [ɪf] [ðɛmz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['ɔːdərs] , [mem] , ” [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðel] [hæv; həv][tuː; tə]

“ If them's his lordship's orders , mem , ” another voice answered , “ they'll have to

“ 如果 它们是 他的 领主的 订单 , 内存 , ” 其他 嗓音 回答 , “ 他们会 有 到

[biː; bi] [kep] - , [ai] [sə'pəʊz] .

be kep ' , I suppose .

是 保持 - , 我 认为 .

“如果这是老爷的命令，先生，”另一个声音回答说，“我想，那就必须遵守。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] , [mem] , [æz; əz] [ɪts] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , ['sɜːvənt] [ɔː(r)][nəʊ]

But , if you'll excuse the liberty , mem , as it's between ourselves , servant or no

但 , 如果 你会 原谅 这 自由 , 内存 , 作为 它是 之间 我们自己 , 仆人 或者 不

['sɜːvənt] ,

servant ,

仆人 ,

但是，恕我冒昧，先生，这是我们之间的事情，无论是不是仆人。

[ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] , — ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

all I have to say is , it's a cruel thing , — parting that poor ,

全部 我 有 到 说 是 , 它是 一个 残忍的 事物 , — 离别 那 贫穷的 ,

我只想说，这太残酷了——拆散那些可怜的人，

['prɪti] , [jʌŋ] - - - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

pretty , young widdered cre'tur ' from her own flesh and blood ,

漂亮的 , 年轻的 - - - 从 她 自己的 肉 和 血 ,

漂亮、年轻、离异的生物，与她的亲生骨肉分离，

[ænd; ənd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [bɔːn] .

and him such a little beauty and a nobleman born .

和 他 这样的 一个 小的 美丽 和 一个 贵族 出生 .

他身边有一位如此娇小的美人，而且还是位出身高贵的女子。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['tɒməs] , [mem] , [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,

James and Thomas , mem , last night in the servants ' hall ,

詹姆斯 和 托马斯 , 内存 , 最后的 夜晚 在 这 仆人 - 大厅 ,

詹姆斯和托马斯，昨晚在仆人餐厅，

[ðeɪ] [bəʊθ][ɒv; əv] - [ɪm] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] ['ɛniˌθɪŋk] [ɪn][ðeə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] — [nɔː(r)] [jet] [nəʊ]

they both of ' em say as they never see anythink in their two lives — nor yet no

他们 两个都 的 - 呃 说 作为 他们 绝不 看 任何东西 在 他们的 二 生活 — 也不 然而 不

['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] ['lɪvəri] — [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [weɪz] ,

other gentleman in livery — like that little fellow's ways ,

其他 绅士 在 涂装 — 喜欢 那 小的 同伴们 方式 ,

他们俩都说，他们两辈子都没见过像那个小家伙那样的人——也没见过其他穿制服的绅士——他们的行事方式。

[æz; əz] - [æn; ən] - [pə'laɪt] [æn; ən] - ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð]

as innercent an ' polite an ' interested as if he'd been sitting there dining with

作为 - 一个 - 有礼貌的 一个 - 感兴趣的 作为 如果 他会 到过 坐着 那里 用餐 和

[hɪz; ɪz] [best] [frend] ,

his best friend ,

他的 最好的 朋友 ,

他真诚、礼貌、热情，就好像他正和最好的朋友一起吃饭一样。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['eɪndʒl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ([ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

— and the temper of a ' angel , instead of one (if you'll excuse me ,

— 和 这 脾气 的 一个 - 天使 , 反而 的 一 (如果 你会 原谅 我 ,

——以及天使般的性情，而不是一个（恕我直言，

[mem]) , [æz; əz] [ɪts] [wel] [nəʊn] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɜːd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [æt; ət]
mem) , as it's well known , is enough to curdle your blood in your veins at
内存) , 作为 它是 出色地 已知 , 是 足够的 到 凝固 你的 血 在 你的 静脉 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

众所周知，mem），有时足以让人血液凝固。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [lʊks] , [mem] , [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
And as to looks , mem , when we was rung for , James and me ,
和 作为 到 看起来 , 内存 , 什么时候 我们 曾是 梯子 为了 , 詹姆斯 和 我 ,

至于外貌，嗯，当詹姆斯和我被叫去的时候，

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn]
to go into the library and bring him upstairs , and James lifted him up in
到 去 进入 这 图书馆 和 带来 他 楼上 , 和 詹姆斯 抬起 他 向上 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

走进图书馆，把他带上楼，詹姆斯把他抱了起来。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [feɪs] [ɔːl] [red] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,
what with his little innercent face all red and rosy ,
什么 和 他的 小的 - 脸 全部红色的 和 红润 ,

他那张稚嫩的小脸蛋红扑扑的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn][dʒeɪmzɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ɔːl] ['kɜːli]
and his little head on James's shoulder and his hair hanging down , all curly
和 他的 小的 头 在 詹姆斯的 肩膀 和 他的 头发 绞刑 向下 , 全部 卷曲
[æn; ən] - ['ʃaɪnɪn] - ,
an ' shinin ' ,
一个 - 希宁 - ,

他把小脑袋靠在詹姆斯的肩膀上，头发垂下来，卷曲闪亮。

[ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] , - [saɪt] [jʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
a prettier , takiner sight you'd never wish to see .
一个 更漂亮 , - 视线 你会 绝不 希望 到 看 .

更美、更惊艳的景象，你绝对不想看到。

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [lɔːd] ['wʌznt] [blaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt]
An ' it's my opinion , my lord wasn't blind to it neither , for he looked
一个 - 它是 我的 观点 , 我的 主 不是 瞎的 到 它 两者都不 , 为了 他 看起来
[æt; ət] [hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

而且，依我之见，我的主人也并非对此视而不见，因为他看了他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][dʒeɪmz] , - [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [weɪk] [hɪm] ! -
and he says to James , ' See you don't wake him ! '
和 他 说道 到 詹姆斯 , - 看 你 不 唤醒 他 ! -

他对詹姆斯说：“你千万别吵醒他！”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

” ['sidrɪk] [muːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Cedric moved on his pillow , and turned over , opening his eyes .
” 塞德里克 已搬 在 他的 枕头 , 和 转向 超过 , 开幕 他的 眼睛 .

塞德里克在枕头上动了动，翻了个身，睁开了眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were two women in the room .
那里 是 二 女性 在 这 房间 .

房间里有两个女人。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [geɪ] - ['flaʊəd] [tʃɪnts] .
Everything was bright and cheerful with gay - flowered chintz .
一切 曾是 明亮的 和 快乐 和 同性恋 - 开花的 印花棉布 .

到处都是明亮欢快的印花棉布，点缀着色彩明快的花朵图案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn]
There was a fire on the hearth , and the sunshine was streaming in
那里 曾是 一个 火 在 这 炉 , 和 这 阳光 曾是 流媒体 在
[θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] - [ɪn'twaɪn] ['wɪndəʊz] .
through the ivy - entwined windows .
通过 这 常春藤 - 交织 视窗 .

壁炉里燃着火，阳光透过爬满常春藤的窗户洒了进来。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['mɪsɪz] .
Both women came toward him , and he saw that one of them was Mrs .
两个都 女性 来了 朝向 他 , 和 他 锯 那 一 的 他们 曾是 太太 .
['melən] ,
Mellon ,
梅隆 ,

两个女人朝他走来，他认出其中一个是梅隆夫人。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,
the housekeeper , and the other a comfortable , middle - aged woman ,
这 管家 , 和 这 其他 一个 舒服的 , 中间 - 老年人 女士 ,

管家，还有一位衣着舒适的中年妇女。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
with a face as kind and good - humored as a face could be .
和 一个 脸 作为 种类 和 好的 - 幽默 作为 一个 脸 可以 是 .

他的脸庞和蔼可亲，充满幽默感。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['melən] .
“ Good - morning , my lord , ” said Mrs . Mellon .
“ 好的 - 早晨 , 我的 主 , ” 说 太太 . 梅隆 .

“早上好，大人，”梅隆夫人说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?
“ Did you sleep well ?
“ 做过 你 睡觉 出色地 ?

“你睡的好吗?

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” His lordship rubbed his eyes and smiled .
” 他的 领主 摩擦 他的 眼睛 和 微笑 .

大人揉了揉眼睛，笑了。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - morning , ” he said .
“ 好的 - 早晨 , ” 他 说 .

“早上好,”他说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”
“ I didn't know I was here . ”
“ 我 没有 知道 我 曾是 这里 . ”

“我不知道自己会在这里。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
“ You were carried upstairs when you were asleep , ” said the housekeeper .
“ 你 是 携带 楼上 什么时候 你 是 睡着了 , ” 说 这 管家 .

“你睡着的时候被人抬上楼了,”管家说。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɔːsən] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ This is your bedroom , and this is Dawson , who is to take care of you .
“ 这 是 你的 卧室 , 和 这 是 道森 , WHO 是 到 拿 关心 的 你 .

“这是你的卧室，这是道森，他会照顾你。”

” ['fɔːntlərɔɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['dɔːsən] ,
” Fauntleroy sat up in bed and held out his hand to Dawson ,
” 方特勒罗伊 卫星 向上 在 床 和 握住 出去 他的 手 到 道森 ,

“方特罗伊从床上坐起来，向道森伸出手，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] .
as he had held it out to the Earl .
作为 他 有 握住 它 出去 到 这 伯爵 .

就像他把它递给伯爵那样。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mæm] ?
“ How do you do , ma'am ?
“ 如何 做 你 做 , 女士 ?

“您好，女士？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ I'm much obliged to you for coming to take care of me . ”
“ 我是 很多 有义务 到 你 为了 未来 到 拿 关心 的 我 . ”

“非常感谢你来照顾我。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːsən] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You can call her Dawson , my lord , ” said the housekeeper with a smile .
“ 你 能 称呼 她 道森 , 我的 主 , ” 说 这 管家 和 一个 微笑 .

“您可以叫她道森，大人,”管家笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['dɔːsən] . ”
“ She is used to being called Dawson . ”
“ 她 是 用过的 到 存在 称为 道森 . ”

“她已经习惯别人叫她道森了。”

“ [mɪs] ['dɔːsən] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] .
“ MISS Dawson , or MRS .
“ 错过 道森 , 或者 太太 .

“道森小姐，或夫人。”

['dɔːsən] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
Dawson ? ” inquired his lordship .
道森 ? ” 询问 他的 领主 .

“道森？”大人问道。

“ [dʒʌst] ['dɔːsən] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['dɔːsən] [hɜː'self] , ['biːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
“ Just Dawson , my lord , ” said Dawson herself , beaming all over .
“ 只是 道森 , 我的 主 , ” 说 道森 她自己 , 光芒四射 全部 超过 .

“就是道森，大人,”道森本人说道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ ['naɪðə(r)] [mɪs] [nɔː(r)] ['mɪsɪz] , [bles] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
“ Neither Miss nor Missis , bless your little heart !
“ 两者都不 错过 也不 夫人 , 保佑 你的 小的 心 !

“既不是小姐也不是太太，可怜的小家伙！”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] ['dɔːsən] [dres] [juː; jʊ] ,
Will you get up now , and let Dawson dress you ,
将要 你 得到 向上 现在 , 和 让 道森 裙子 你 ,

你现在可以起来了吗？让道森帮你穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ? ”
and then have your breakfast in the nursery ? ”
和 然后 有 你的 早餐 在 这 苗圃 ? ”

然后你们在育婴室吃早餐吗?

“ [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ I learned to dress myself many years ago , thank you , ” answered Fauntleroy .
“ 我 学习 到 裙子 我 许多 年 前 , 感谢 你 , ” 回答 方特勒罗伊 .

“我很多年前就学会自己穿衣服了，谢谢。”方特勒罗伊回答道。

“ ['dɪərɪst] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
“ Dearest taught me .
“ 亲爱的 教授 我 .

“我最亲爱的人教导了我。”

- ['dɪərɪst] - [ɪz] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .
' Dearest ' is my mamma .
- 亲爱的 - 是 我的 妈妈 .

“最亲爱的”指的是我的妈妈。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['meəri] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] , — ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
We had only Mary to do all the work , — washing and all ,
我们 有 仅有的 玛丽 到 做 全部 这 工作 , — 洗涤 和 全部 ,

我们只有玛丽一个人做所有的家务——包括洗衣服等等。

— [ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
— and so of course it wouldn't do to give her so much trouble .
— 和 所以 的 课程 它 不会 做 到 给 她 所以 很多 麻烦 .

所以，当然不能给她添这么多麻烦。

[ai] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [bæθ.bɑ:θ] , [tuː] ,
I can take my bath , too ,
我 能 拿 我的 洗澡 , 也 ,

我也可以洗澡。

['prɪti] [wel] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - - [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['ɑːftə(r)] [aɪm] [dʌn] .
pretty well if you'll just be kind enough to ' zamine the corners after I'm done .
漂亮的 出色地 如果 你会 只是 是 种类 足够的 到 - - 这 角落 后 我是 完毕 .

如果你能在我完成后帮忙检查一下边角，那就很好了。

” ['dɔːsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
” Dawson and the housekeeper exchanged glances .
” 道森 和 这 管家 交换 眼神 .

道森和管家交换了一个眼神。

“ ['dɔːsən] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['melən] .
“ Dawson will do anything you ask her to , ” said Mrs . Mellon .
“ 道森 将要 做 任何事物 你 问 她 到 , ” 说 太太 . 梅隆 .

“你让她做什么，道森都会去做，”梅隆太太说。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] , [bles] [hɪm] , ” [sed] ['dɔːsən] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətɪŋ] , [gʊd] - ['hju:mə] [vɔɪs] .
“ That I will , bless him , ” said Dawson , in her comforting , good - humored voice .
“ 那 我 将要 , 保佑 他 , ” 说 道森 , 在 她 令人感到安慰 , 好的 - 幽默 嗓音 .

“我会的，愿上帝保佑他，”道森用她那令人安心、和蔼可亲的声音说道。

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dres] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [baɪ] ,
“ He shall dress himself if he likes , and I'll stand by ,
“ 他 将 裙子 他自己 如果 他 点赞 , 和 患病的 站立 经过 ,

“他想穿什么就穿什么，我会在旁边看着。”

['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . ”
ready to help him if he wants me . ”
准备好 到 帮助 他 如果 他 想要 我 . ”

如果他需要我帮忙，我随时准备效劳。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Thank you , ” responded Lord Fauntleroy ; “ it's a little hard sometimes about the
“ 感谢 你 , ” 回应 主 方特勒罗伊 ; “ 它是 一个 小的 难的 有时 关于 这

['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

“谢谢，”方特罗伊勋爵回答道，“有时候扣纽扣确实有点难。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmbədi] .
you know , and then I have to ask somebody .
你 知道 , 和 然后 我 有 到 问 某人 .

你知道，然后我就得去问别人。

” [hiː; hi] [θɔːt] ['dɔːsən] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['wʊmən] ,
” He thought Dawson a very kind woman ,
” 他 想法 道森 一个 非常 种类 女士 ,

“他认为道森是个非常善良的女人，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and before the bath and the dressing were finished they were
和 前 这 洗澡 和 这 敷料 是 完成的 他们 是

['eksələnt] [frendz] ,
excellent friends ,
出色的 朋友们 ,

洗完澡、穿好衣服之前，她们就已经是很好的朋友了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and he had found out a great deal about her .
和 他 有 成立 出去 一个 伟大的 交易 关于 她 .

他已经了解了很多关于她的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
He had discovered that her husband had been a soldier and had
他 有 发现 那 她 丈夫 有 到过 一个 士兵 和 有

[biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] ,
been killed in a real battle ,
到过 被杀 在 一个 真实的 战斗 ,

他发现她的丈夫曾是一名军人，并在实战中阵亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] ,
and that her son was a sailor , and was away on a long cruise ,
和 那 她 儿子 曾是 一个 水手 , 和 曾是 离开 在 一个 长的 巡航 ,

她的儿子是一名水手，正在外地进行长途航行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['kænɪblz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
and that he had seen pirates and cannibals and Chinese people and
和 那 他 有 已见 海盗 和 食人族 和 中国人 人们 和

[tɜːrks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

他还说他见过海盗、食人族、中国人、土耳其人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [streɪndʒ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl] [wɪtʃ] ['dɔːsən]

and that he brought home strange shells and pieces of coral which Dawson

和 那 他 带来 家 奇怪的 贝壳 和 件 的 珊瑚 哪个 道森

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

was ready to show at any moment ,

曾是 准备好 到 展示 在 任何 片刻 ，

他还带回了一些奇特的贝壳和珊瑚碎片，道森随时准备拿出来展示。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

some of them being in her trunk .

一些 的 他们 存在 在 她 树干 .

有些就在她的后备箱里。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

All this was very interesting .

全部 这 曾是 非常 有趣的 .

这一切都非常有趣。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

He also found out that she had taken care of little children all her life ,

他 还 成立 出去 那 她 有 已采取 关心 的 小的 孩子们 全部 她 生活 ，

他还发现她一生都在照顾小孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

and that she had just come from a great house in another part of

和 那 她 有 只是 来 从 一个 伟大的 房子 在 其他 部分 的

['ɪŋglənd] ,

England ,

英格兰 ，

她刚从英格兰另一个地方的一栋豪宅里过来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['leɪdi]

where she had been taking care of a beautiful little girl whose name was Lady

在哪里 她 有 到过 采取 关心 的 一个 美丽的 小的 女孩 谁 姓名 曾是 女士

['gwɪnɪθ] [vɔːn] .

Gwyneth Vaughn .

格温妮丝 沃恩 .

她一直在那里照顾一个名叫格温妮丝·沃恩的漂亮小女孩。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“ And she is a sort of relation of your lordship's , ” said Dawson .

“ 和 她 是 一个 种类 的 关系 的 你的 领主的 ， ” 说 道森 .

“她算是您大人的亲戚吧,”道森说道。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“ And perhaps sometime you may see her . ”

“ 和 也许 有时 你 可能 看 她 . ”

“或许有一天你会见到她。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ? ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .

“ Do you think I shall ? ” said Fauntleroy .

“ 做 你 思考 我 将 ? ” 说 方特勒罗伊 .

“你认为我会吗？”方特罗伊问道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

“ I should like that .

“ 我 应该 喜欢 那 .

“我应该会喜欢那样。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I never knew any little girls , but I always like to look at them .

我 绝不 知道 任何 小的 女孩们 ， 但 我 总是 喜欢 到 看 在 他们 .

我从没见过小女孩，但我总是喜欢看她们。

” [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
” When he went into the adjoining room to take his breakfast ,
” 什么时候 他 去 进入 这 相邻的 房间 到 拿 他的 早餐 ，

“当他走进隔壁房间吃早餐时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and saw what a great room it was ,
和 锯 什么 一个 伟大的 房间 它 曾是 ，

我发现这房间真是太棒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['dɔːsən] [təʊld] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
and found there was another adjoining it which Dawson told him was his
和 成立 那里 曾是 其他 相邻的 它 哪个 道森 讲述 他 曾是 他的
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ，

他发现旁边还有一栋房子，道森告诉他那也是他的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'gen] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt]
the feeling that he was very small indeed came over him again so strongly that
这 感觉 那 他 曾是 非常 小的 的确 来了 超过 他 再次 所以 强烈 那
[hiː; hi] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɔːsən] ,
he confided it to Dawson ,
他 坦白 它 到 道森 ，

他再次强烈地感受到自己非常渺小，于是把这种感觉告诉了道森。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['brekfəst] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]
as he sat down to the table on which the pretty breakfast service was
作为 他 卫星 向下 到 这 桌子 在 哪个 这 漂亮的 早餐 服务 曾是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

他坐到摆放着精美早餐餐具的桌子旁。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] ,
“ I am a very little boy , ” he said rather wistfully ,
“ 我 是 一个 非常 小的 男生 ， ” 他 说 相当 怅然地 ，

“我还是个小男孩呢，”他略带伤感地说。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] ['meni] [bɪg] [rʊmz; ruːmz] ,
“ to live in such a large castle , and have so many big rooms ,
“ 到 居住 在 这样的 一个 大的 城堡 ， 和 有 所以 许多 大的 房间 ，

“住在这么大的城堡里，拥有这么多大房间，

— [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
— don't you think so ? ”
— 不 你 思考 所以 ？ ”

——你不这么认为吗?

“ [əʊ] ! [kʌm] ! ” [sed] ['dɔːsən] , “ [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] ,
“ Oh ! come ! ” said Dawson , “ you feel just a little strange at first ,
“ 哦 ！ 来 ！ ” 说 道森 ， “ 你 感觉 只是 一个 小的 奇怪的 在 第一的 ，

“哦！别这样！”道森说，“一开始你会感觉有点奇怪，

[ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [jʊl] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
that's all ; but you'll get over that very soon , and then you'll like it here .
那就是 全部 ； 但 你会 得到 超过 那 非常 很快 ， 和 然后 你会 喜欢 它 这里 .

就这些；不过你很快就会克服这种不适应，然后你就会喜欢上这里了。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It's such a beautiful place , you know . ”
它是 这样的 一个 美丽的 地方 ， 你 知道 . ”

你知道，那真是个美丽的地方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ;
“ It's a very beautiful place , of course , ” said Fauntleroy , with a little sigh ;
“ 它是 一个 非常 美丽的 地方 , 的 课程 , ” 说 方特勒罗伊 , 和 一个 小的 叹 ;

“当然，这里是个非常美丽的地方，”方特勒罗伊叹了口气说道；

“ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['dɪərɪst] [səʊ] .
“ but I should like it better if I didn't miss Dearest so .
“ 但 我 应该 喜欢 它 更好的 如果 我 没有 错过 亲爱的 所以 .

“但如果我不那么想念亲爱的，我应该会更喜欢它。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I always had my breakfast with her in the morning ,
我 总是 有 我的 早餐 和 她 在 这 早晨 ,

我每天早上都和她一起吃早餐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kriːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd]
and put the sugar and cream in her tea for her , and handed
和 放 这 糖 和 奶油 在 她 茶 为了 她 , 和 递交
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [təʊst] .
her the toast .
她 这 吐司 .

然后帮她往茶里加了糖和奶油，把吐司递给了她。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
That made it very sociable , of course . ”
那 制成 它 非常 善于交际的 , 的 课程 . ”

当然，这也让它变得非常适合社交。

“ [əʊ] , [wel] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːsən] , ['kʌmfətɪŋli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
“ Oh , well ! ” answered Dawson , comfortingly , “ you know you can see her
“ 哦 , 出色地 ! ” 回答 道森 , 令人欣慰的是 , “ 你 知道 你 能 看 她
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“哦，好吧！”道森安慰地回答道，“你知道你每天都能见到她。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
and there's no knowing how much you'll have to tell her .
和 有 不 会心 如何 很多 你会 有 到 告诉 她 .

你根本不知道你需要告诉她多少事情。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[weɪt] [tɪl] [juːv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siːn] [θɪŋz] , — [ðə; ði][dɒgz] ,
wait till you've walked about a bit and seen things , — the dogs ,
等待 直到 你已经 步行 关于 一个 少量 和 已见 事物 , — 这 狗 ,

等你四处走走，看看风景之后——比如那些狗——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the stables with all the horses in them .
和 这 马厩 和 全部 这 马匹 在 他们 .

还有马厩，里面住着所有的马。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] — — ”
There's one of them I know you'll like to see — — ”
有 一 的 他们 我 知道 你会 喜欢 到 看 — — ”

其中有一张我知道你会想看——”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔːntlərɔɪ] ; “ [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
“ Is there ? ” exclaimed Fauntleroy ; “ I'm very fond of horses .
“ 是 那里 ? ” 惊呼 方特勒罗伊 ; “ 我是 非常 喜爱 的 马匹 .

“有吗？”方特罗伊惊呼道，“我非常喜欢马。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒɪm] .
I was very fond of Jim .
我 曾是 非常 喜爱 的 吉姆 .

我非常喜欢吉姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɒbz] - ['grəʊsəri]['wægən] .
He was the horse that belonged to Mr . Hobbs ' grocery wagon .
他 曾是 这 马 那 属于 到 先生 . 霍布斯 - 杂货店 车皮 .

他是霍布斯先生杂货店货车上的那匹马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['bɔːlki; 'bɔːki] . ”
He was a beautiful horse when he wasn't balky . ”
他 曾是 一个 美丽的 马 什么时候 他 不是 顽固的 . ”

他如果不闹脾气的话，是一匹很漂亮的马。

“ [wel] , ” [sed] ['dɔːsən] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juːv] [siːn] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .
“ Well , ” said Dawson , “ you just wait till you've seen what's in the stables .
“ 出色地 , ” 说 道森 , “ 你 只是 等待 直到 你已经 已见 是什么 在 这 马厩 .

“嗯,”道森说，“你等着瞧马厩里有什么就知道了。”

[ænd; ənd] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ruːm] [jet] ! ”
And , deary me , you haven't looked even into the very next room yet ! ”
和 , 亲爱的 我 , 你 还没有 看起来 甚至 进入 这 非常 下一个 房间 然而 ! ”

我的天哪，你甚至还没看过隔壁房间呢！

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ What is there ? ” asked Fauntleroy .
“ 什么 是 那里 ? ” 问 方特勒罗伊 .

“那里有什么？”方特罗伊问道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['dɔːsən]
“ Wait until you've had your breakfast , and then you shall see , ” said Dawson
“ 等待 直到 你已经 有 你的 早餐 , 和 然后 你 将 看 , ” 说 道森
.
.
.

“等你吃完早饭就知道了,”道森说道。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self]
At this he naturally began to grow curious , and he applied himself
在 这 他 自然 开始 到 生长 好奇的 , 和 他 应用 他自己
[ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
assiduously to his breakfast .
勤勉地 到 他的 早餐 .

他自然而然地产生了好奇心，并认真地享用早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ɪn][ðə; ði]
It seemed to him that there must be something worth looking at , in the
它 似乎 到 他 那 那里 必须 是 某物 值得 寻找 在 , 在 这
[nekst] [ruːm] ;
next room ;
下一个 房间 ;

他觉得隔壁房间里一定有什么值得一看的东西；

['dɔːsən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] .
Dawson had such a consequential , mysterious air .
道森 有 这样的 一个 后果 , 神秘 空气 .

道森身上有一种举足轻重、神秘莫测的气质。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ; “ [aɪv] [hæd; həd]
“ Now , then , ” he said , slipping off his seat a few minutes later ; “ I've had
“ 现在 , 然后 , ” 他 说 , 滑倒 离开 他的 座位 一个 很少 分钟 之后 ; “ 我已经 有
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“好了,”几分钟后，他从座位上滑下来说道，“我受够了。”

[kæn; kən][ai][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Can I go and look at it ?
能 我 去 和 看 在 它 ?

我可以去看看吗?

” ['dɔːsən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]
” Dawson nodded and led the way , looking more mysterious and important
” 道森 点头 和 引领 这 方式 , 寻找 更多的 神秘 和 重要的
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

道森点点头，带头走在前面，看起来比以往任何时候都更加神秘和重要。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'diːd] .
He began to be very much interested indeed .
他 开始 到 是 非常 很多 感兴趣的 的确 .

他开始对此产生了浓厚的兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
When she opened the door of the room ,
什么时候 她 打开 这 门 的 这 房间 ,

当她打开房门时，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
he stood upon the threshold and looked about him in amazement .
他 站立 之上 这 临界点 和 看起来 关于 他 在 惊愕 .

他站在门槛上，惊奇地环顾四周。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ;
He did not speak ;
他 做过 不是 说话 ;

他没有说话;

[hiː; hi]['əʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he only put his hands in his pockets and stood there flushing up to his
他 仅有的 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 站立 那里 冲洗 向上 到 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
forehead and looking in .
前额 和 寻找 在 .

他只是把手插进口袋，站在那里，脸涨得通红，向里张望。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
He flushed up because he was so surprised and , for the moment ,
他 酡 向上 因为 他 曾是 所以 惊讶 和 , 为了 这 片刻 ,
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

他脸涨得通红，因为他太惊讶了，而且那一刻还很兴奋。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] .
To see such a place was enough to surprise any ordinary boy .
到 看 这样的 一个 地方 曾是 足够的 到 惊喜 任何 普通的 男生 .

任何一个普通的男孩，看到这样的地方都会感到惊讶。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [tuː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
The room was a large one , too , as all the rooms seemed to be ,
这 房间 曾是 一个 大的 一 , 也 , 作为 全部 这 房间 似乎 到 是 ,

房间也很大，所有的房间似乎都很大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and it appeared to him more beautiful than the rest , only in a different
和 它 出现 到 他 更多的 美丽的 比 这 休息 , 仅有的 在 一个 不同的
[wei] .
way .
方式 .

在他看来，它比其他的景色更美，只是美的方式不同。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
The furniture was not so massive and antique as was that in the
这 家具 曾是 不是 所以 大量的 和 古董 作为 曾是 那 在 这
[rʊmz; ruːmz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌdaʊn'steəz] ;
rooms he had seen downstairs ;
房间 他 有 已见 楼下 ;

这里的家具不像他在楼下房间里看到的那些家具那样笨重古老；

[ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [fʊl]
the draperies and rugs and walls were brighter ; there were shelves full
这 窗帘 和 地毯 和 墙壁 是 更亮 ; 那里 是 货架 满的
[ɒv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

窗帘、地毯和墙壁都更明亮了；书架上摆满了书籍。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [tɒɪz] , — ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋz] ,
and on the tables were numbers of toys , — beautiful , ingenious things ,
和 在 这 表格 是 数字 的 玩具 , — 美丽的 , 巧妙 事物 ,

桌子上摆放着许多玩具——漂亮又精巧的玩具。

— [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp]
— such as he had looked at with wonder and delight through the shop
— 这样的 作为 他 有 看起来 在 和 想知道 和 喜 通过 这 店铺
['wɪndəʊz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
windows in New York .
视窗 在 新的 约克 .

就像他曾在纽约透过商店橱窗惊奇而欣喜地看到的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ It looks like a boy's room , ” he said at last , catching his breath a little .
“ 它 看起来 喜欢 一个 男孩们 房间 , ” 他 说 在 最后的 , 捕捉 他的 气息 一个 小的 .

“看起来像个男孩的房间,”他终于说道，稍微喘了口气。

“ [huːm] [duː; də] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? ”
“ Whom do they belong to ? ”
“ 谁 做 他们 属于 到 ? ”

“它们属于谁？”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sed] ['dɔːsən] .
“ Go and look at them , ” said Dawson .
“ 去 和 看 在 他们 , ” 说 道森 .

“去看看他们,”道森说。

“ [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
“ They belong to you ! ”
“ 他们 属于 到 你 ! ”

“它们是你的！”

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ To me !
“ 到 我 !

“大部头书！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
” he cried ; “ to me ?
” 他 哭 ; “ 到 我 ?

他喊道：“对我吗？”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Why do they belong to me ?
为什么 做 他们 属于 到 我 ?

为什么它们属于我？

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Who gave them to me ?
WHO 给予 他们 到 我 ?

谁给我的？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃaʊt] .
” And he sprang forward with a gay little shout .
” 和 他 弹簧 向前 和 一个 同性恋 小的 喊 .

“然后他欢快地喊了一声，向前跳了出去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] .
It seemed almost too much to be believed .
它 似乎 几乎 也 很多 到 是 相信 .

这简直令人难以置信。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrænpəpɑː] !
“ It was Grandpapa !
“ 它 曾是 爷爷 !

“是爷爷！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] .
” he said , with his eyes as bright as stars .
” 他 说 , 和 他的 眼睛 作为 明亮的 作为 明星 .

“他说，眼睛像星星一样明亮。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrænpəpɑː] ! ”
“ I know it was Grandpapa ! ”
“ 我 知道 它 曾是 爷爷 ! ”

“我知道是爷爷！”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] , ” [sed] [ˈdɔːsən] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs]
“ Yes , it was his lordship , ” said Dawson ; “ and if you will be a nice
“ 是的 , 它 曾是 他的 领主 , ” 说 道森 ; “ 和 如果 你 将要 是 一个 好的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] ,
little gentleman ,
小的 绅士 ,

“是的，是他的老爷，”道森说；“如果你愿意做一个乖巧的小绅士，

[ænd; ənd][nɒt] [fret] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɔːl][ðə; ði]
and not fret about things , and will enjoy yourself , and be happy all the
和 不是 烦恼 关于 事物 , 和 将要 享受 你自己 , 和 是 快乐的 全部 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

不要为琐事烦恼，要享受生活，要整天都快乐。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
he will give you anything you ask for .
他 将要 给 你 任何事物 你 问 为了 .

他会满足你的任何要求。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
” It was a tremendously exciting morning .
” 它 曾是 一个 非常 激动人心 早晨 .

“那是一个令人无比兴奋的早晨。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] , [səʊ] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ;
There were so many things to be examined , so many experiments to be tried ;
那里 是 所以 许多 事物 到 是 检查 , 所以 许多 实验 到 是 尝试 ;

有太多东西需要研究，太多实验需要尝试；

[iːtʃ] ['nɒv(ə)lti] [wɒz; wəz][səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .
each novelty was so absorbing that he could scarcely turn from it to look at the next .
每个 新奇 曾是 所以 吸收 那 他 可以 几乎 转动 从 它 到 看 在 这 下一个 .

每一种新奇事物都让他如此着迷，以至于他几乎无法将目光从它身上移开去看下一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ;
And it was so curious to know that all this had been prepared for himself alone ;
和 它 曾是 所以 好奇的 到 知道 那 全部 这 有 到过 准备 为了 他自己 独自的 ;

令他感到十分好奇的是，这一切都是他独自一人准备的；

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [njuː] [jɔːk] ,
that , even before he had left New York ,
那 , 甚至 前 他 有 左边 新的 约克 ,

甚至在他离开纽约之前，

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,
people had come down from London to arrange the rooms he was to occupy ,
人们 有 来 向下 从 伦敦 到 安排 这 房间 他 曾是 到 占据 ,

有人从伦敦赶来安排他要住的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .
and had provided the books and playthings most likely to interest him .
和 有 假如 这 图书 和 玩具 最多 可能 到 兴趣 他 .

并提供了他最有可能感兴趣的书籍和玩具。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɔːsən] , “ [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['ɡrænfɑːðə(r)] !
“ Did you ever know any one , ” he said to Dawson , “ who had such a kind grandfather !
“ 做过 你 曾经 知道 任何 一 , ” 他 说 到 道森 , “ WHO 有 这样的 一个 种类 祖父 !

“你认识的人当中，谁有这么一位和蔼的祖父呢？”他对道森说。

” ['dɔːsənz] [feɪs] [wɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” Dawson's face wore an uncertain expression for a moment .
” 道森的 脸 穿着 一个 不确定 表达 为了 一个 片刻 .

“道森脸上露出了一丝犹豫的表情。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] [ɜːl] .
She had not a very high opinion of his lordship the Earl .
她 有 不是 一个 非常 高的 观点 的 他的 领主 这 伯爵 .

她对伯爵大人评价不高。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['meni] [deɪz] ,
She had not been in the house many days ,
她 有 不是 到过 在 这 房子 许多 天 ,

她在家待的时间并不长，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['noʊbəlmənz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
but she had been there long enough to hear the old nobleman's peculiarities
但 她 有 到过 那里 长的 足够的 到 听到 这 老的 贵族的 特殊性
[dɪ'skʌst] ['veri] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .
discussed very freely in the servants ' hall .
讨论 非常 自由 在 这 仆人 - 大厅 .

但她在那里待的时间足够长，经常听到仆人们在仆人厅里畅所欲言地谈论那位老贵族的怪癖。

“ [æn; ən] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - , ['sævɪdʒ] ,
“ An ' of all the wicious , savage ,
“ 一个 - 的 全部 这 - , 野蛮的 ,

“在所有邪恶、野蛮的，

[hɪl] - ['tempəd] [həʊld] ['feloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [maɪ] [hɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [weə(r)] ['lɪvəri] ['hʌndər] ,
hill - tempered hold fellows it was ever my hill - luck to wear livery hunder ,
爬坡道 - 淬火 抓住 伙伴们 它 曾是 曾经 我的 爬坡道 - 运气 到 穿 涂装 一百 ,

那些性情暴躁的山民们，我的运气一直很好，能穿上制服真是我的幸运。

” [ðə; ði] [tɒlɪst] ['fʊtmən] [hæd; həd] [sed] , “ [hiːz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wʌst] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt]
” the tallest footman had said , “ he's the wiolentest and wust by a long shot
” 这 最高 男仆 有 说 , “ 他是 这 - 和 wust 经过 一个 长的 射击
.
:
.

“个子最高的侍从说：‘他是最凶猛的，也是最弱的，而且弱得离谱。’”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['fʊtmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ,
” And this particular footman , whose name was Thomas ,
” 和 这 特别的 男仆 , 谁 姓名 曾是 托马斯 ,

“而这位名叫托马斯的男仆，

[hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'ləʊ] [steəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz]
had also repeated to his companions below stairs some of the Earl's
有 还 重复 到 他的 同伴 以下 楼梯 一些 的 这 伯爵的
[rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ,
remarks to Mr . Havisham ,
评论 到 先生 . 哈维沙姆 ,

他还把伯爵对哈维沙姆先生说的一些话转述给了楼下的同伴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðiːz] ['veri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
when they had been discussing these very preparations .
什么时候 他们 有 到过 讨论 这些 非常 准备工作 .

他们当时正在讨论这些准备工作。

“ [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [tɔɪz] , ” [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] .
“ Give him his own way , and fill his rooms with toys , ” my lord had said .
“ 给 他 他的 自己的 方式 , 和 充满 他的 房间 和 玩具 , ” 我的 主 有 说 .

“就按他的想法来吧，用玩具填满他的房间，”我的主人说道。

" [gɪv] [hɪm] [wɒt] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
" Give him what will amuse him , and he'll forget about his mother quickly enough .
" 给 他 什么 将要 娱乐 他 , 和 地狱 忘记 关于 他的 母亲 迅速地 足够的 .

"给他一些能让他开心的东西，他很快就会忘记他的母亲。"

[ə'mjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
Amuse him , and fill his mind with other things , and we shall have no trouble .
娱乐 他 , 和 充满 他的 头脑 和 其他 事物 , 和 我们 将 有 不 麻烦 .

让他开心，让他专注于其他事情，我们就不会有麻烦了。

[ðæts] [bɔɪ] ['neɪtʃə(r)] .
That's boy nature .
那就是 男生 自然 .

这就是男孩的天性。

" [səʊ] , [pə'hæps] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] ['truːli] ['eɪmiəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
" So , perhaps , having had this truly amiable object in view ,
" 所以 , 也许 , 拥有 有 这 真的 可亲 目的 在 看法 ,

"所以，或许，在将目光投向这个真正令人愉悦的目标之后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɔɪz] ['neɪtʃə(r)] .
it did not please him so very much to find it did not seem to be exactly this particular boy's nature .
它 做过 不是 请 他 所以 非常 很多 到 寻找 它 做过 不是 似乎 到 是 确切地 这 特别的 男孩们 自然 .

令他颇为不悦的是，他发现这似乎并非这个男孩的本性。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
The Earl had passed a bad night and had spent the morning in his room ;
这 伯爵 有 通过了 一个 坏的 夜晚 和 有 花费 这 早晨 在 他的 房间 ;

伯爵昨晚睡得很不好，早上一直待在房间里。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [l'ʌntʃt] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
but at noon , after he had lunched , he sent for his grandson .
但 在 中午 , 后 他 有 午餐 , 他 发送 为了 他的 孙子 .

但中午时分，他吃过午饭后，派人去叫他的孙子。

['fɔːntlərɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æt; ət] [wʌns] .
Fauntleroy answered the summons at once .
方特勒罗伊 回答 这 传票 在 一次 .

方特罗伊立即应召而去。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [step] ;
He came down the broad staircase with a bounding step ;
他 来了 向下 这 广阔 楼梯 和 一个 边界 步 ;

他迈着轻快的步伐走下宽阔的楼梯；

[ðə; ði] [ɜːl] [hɜːd] [hɪm] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
the Earl heard him run across the hall ,
这 伯爵 听到 他 跑步 穿过 这 大厅 ,

伯爵听见他跑过大厅，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ]
and then the door opened and he came in with red cheeks and sparkling
和 然后 这 门 打开 和 他 来了 在 和 红色的 脸颊 和 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后门开了，他走了进来，脸颊通红，双眼闪闪发光。

“ [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was waiting for you to send for me , ” he said .
“ 我 曾是 等待 为了 你 到 发送 为了 我 , ” 他 说 .

“我一直在等你派人来接我,”他说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['redi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
“ I was ready a long time ago .
“ 我 曾是 准备好 一个 长的 时间 前 .

“我早就准备好了。”

[aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] !
I'm EVER so much obliged to you for all those things !
我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 为了 全部 那些 事物 !

我真的非常非常感谢您所做的一切!

[aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] !
I'm EVER so much obliged to you !
我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 !

我真的非常非常感激你!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
I have been playing with them all the morning . ”
我 有 到过 玩耍 和 他们 全部 这 早晨 . ”

我整个上午都在和它们玩耍。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ Oh ! ” said the Earl , “ you like them , do you ? ”
“ 哦 ! ” 说 这 伯爵 , “ 你 喜欢 他们 , 做 你 ? ”

“哦！”伯爵说，“你喜欢它们，是吗？”

“ [ai] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] — [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] !
“ I like them so much — well , I couldn't tell you how much !
“ 我 喜欢 他们 所以 很多 — 出色地 , 我 不能 告诉 你 如何 很多 !

“我太喜欢它们了——嗯，我无法告诉你我有多喜欢它们！”

” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” said Fauntleroy , his face glowing with delight .
” 说 方特勒罗伊 , 他的 脸 发光 和 喜 .

“方特罗伊说道，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts] [laɪk] ['beɪsbɔːl] , ['əʊnli][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd]
“ There's one that's like baseball , only you play it on a board with black and
“ 有 一 那就是 喜欢 棒球 , 仅有的 你 玩 它 在 一个 木板 和 黑色的 和
[waɪt] [pegz] ,
white pegs ,
白色的 钉子 ,

“有一种游戏类似于棒球，只不过是在一块有黑白钉子的棋盘上玩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][skɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['kaʊntər] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] .
and you keep your score with some counters on a wire .
和 你 保持 你的 分数 和 一些 计数器 在 一个 金属丝 .

然后用挂在电线上的计数器来记录分数。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['dɔːsən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] —
I tried to teach Dawson , but she couldn't quite understand it just at first —
我 尝试 到 教 道森 , 但 她 不能 相当 理解 它 只是 在 第一的 —
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

我试着教道森，但她一开始不太明白——你看，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ;
she never played baseball , being a lady ;
她 绝不 玩 棒球 , 存在 一个 女士 ;

她是个淑女，所以从不打棒球。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I'm afraid I wasn't very good at explaining it to her .
和 我是 害怕的 我 不是 非常 好的 在 解释 它 到 她 .

恐怕我没能很好地向她解释清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
But you know all about it , don't you ? ”
但 你 知道 全部 关于 它 , 不 你 ? ”

但你对此了如指掌，对吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai][dəʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ I'm afraid I don't , ” replied the Earl .
“ 我是 害怕的 我 不 , ” 回复 这 伯爵 .

“恐怕我没有,”伯爵回答道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's an American game , isn't it ?
“ 它是 一个 美国人 游戏 , 不是 它 ?

“这是一款美国游戏，不是吗? ”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɪkɪt] ? ”
Is it something like cricket ? ”
是 它 某物 喜欢 蟋蟀 ? ”

它有点像板球吗?

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['krɪkɪt] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] ; “ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz]
“ I never saw cricket , ” said Fauntleroy ; “ but Mr . Hobbs took me several times
“ 我 绝不 锯 蟋蟀 , ” 说 方特勒罗伊 ; “ 但 先生 . 霍布斯 采取 我 一些 时代
[tuː; tə] [siː] ['beɪsbɔːl] .
to see baseball .
到 看 棒球 .

“我从没看过板球比赛,”方特勒罗伊说；“但霍布斯先生带我去看过几次棒球比赛。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] .
It's a splendid game .
它是 一个 灿烂 游戏 .

这是一款精彩的游戏。

[juː; jʊ] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] !
You get so excited !
你 得到 所以 兴奋的 !

你真是太兴奋了!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [get] [maɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Would you like me to go and get my game and show it to you ?
会 你 喜欢 我 到 去 和 得到 我的 游戏 和 展示 它 到 你 ?

你想让我去把我的游戏拿过来给你看看吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .
Perhaps it would amuse you and make you forget about your foot .
也许 它 会 娱乐 你 和 制作 你 忘记 关于 你的 脚 .
或许这会让你觉得有趣，让你忘记你的脚伤。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
Does your foot hurt you very much this morning ? ”
做 你的 脚 伤害 你 非常 很多 这 早晨 ? ”
你今天早上脚很疼吗?

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ɪn'dʒɔɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ More than I enjoy , ” was the answer .
“ 更多的 比 我 享受 , ” 曾是 这 回答 .
“比我享受的还要多,”他回答道。

“ [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['æŋkʃəsli] .
“ Then perhaps you couldn't forget it , ” said the little fellow anxiously .
“ 然后 也许 你 不能 忘记 它 , ” 说 这 小的 同伴 焦虑地 .
“那或许你就忘不了它了,”小家伙焦急地说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
“ Perhaps it would bother you to be told about the game .
“ 也许 它 会 打扰 你 到 是 讲述 关于 这 游戏 .
“或许有人会因为你听说了比赛而感到困扰。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] ?
Do you think it would amuse you , or do you think it would bother you ?
做 你 思考 它 会 娱乐 你 , 或者 做 你 思考 它 会 打扰 你 ?
”
”
”
你觉得这会让你觉得好笑，还是会让你感到困扰?

“ [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Go and get it , ” said the Earl .
“ 去 和 得到 它 , ” 说 这 伯爵 .
“去把它拿来,”伯爵说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ðɪs] ,
It certainly was a novel entertainment this ,
它 当然 曾是 一个 小说 娱乐 这 ,
这确实是一种新颖的娱乐方式。

— ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ,
— making a companion of a child who offered to teach him to play games ,
— 制作 一个 伴侣 的 一个 孩子 WHO 提供 到 教 他 到 玩 游戏 ,
—与一个主动教他玩游戏的孩子成为朋友,

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
— but the very novelty of it amused him .
— 但 这 非常 新奇 的 它 觉得好笑 他 .
——但正是这种新奇感让他觉得很有趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrlz] [maʊθ] [wen] ['sidrɪk] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
There was a smile lurking about the Earl's mouth when Cedric came back with the
那里 曾是 一个 微笑 潜伏 关于 这 伯爵的 嘴 什么时候 塞德里克 来了 后退 和 这
[bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
box containing the game ,
盒子 包含 这 游戏 ,
当塞德里克拿着装有游戏的盒子回来时，伯爵的嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in his arms , and an expression of the most eager interest on his face .
在 他的 武器 , 和 一个 表达 的 这 最多 渴望的 兴趣 在 他的 脸 .

在他怀里，脸上带着极其热切的表情。

“ [meɪ] [ai] [pʊl] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ?
“ May I pull that little table over here to your chair ?
“ 可能 我 拉 那 小的 桌子 超过 这里 到 你的 椅子 ?

我可以把这张小桌子拉到你椅子旁边吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Ring for Thomas , ” said the Earl .
“ 戒指 为了 托马斯 , ” 说 这 伯爵 .

“托马斯，请按铃。”伯爵说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ He will place it for you . ”
“ 他 将要 地方 它 为了 你 . ”

他会为你安排的。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Oh , I can do it myself , ” answered Fauntleroy .
“ 哦 , 我 能 做 它 我 , ” 回答 方特勒罗伊 .

“哦，我自己就能做，”方特罗伊回答道。

“ [ɪts] [nɒt] ['veri] ['hevi] . ”
“ It's not very heavy . ”
“ 它是 不是 非常 重的 . ”

“它不是很重。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
“ Very well , ” replied his grandfather .
“ 非常 出色地 , ” 回复 他的 祖父 .

“很好，”他的祖父回答道。

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [smaɪl] ['diːpənd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;
The lurking smile deepened on the old man's face as he watched the little fellow's preparations ;
这 潜伏 微笑 加深 在 这 老的 男人的 脸 作为 他 观看 这 小的 同伴们 准备工作 ;

看着小家伙的准备工作，老人脸上的笑容更加深了;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'zɔːbd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
there was such an absorbed interest in them .
那里 曾是 这样的 一个 吸收 兴趣 在 他们 .

人们对它们表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [drægd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
The small table was dragged forward and placed by his chair ,
这 小的 桌子 曾是 拖拽 向前 和 放置 经过 他的 椅子 ,

小桌子被拖到前面，放在他的椅子旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts][bɒks][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and the game taken from its box and arranged upon it .
和 这 游戏 已采取 从 它是 盒子 和 安排 之上 它 .

将游戏从盒子里取出，摆放在盒子上。

“ [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ It's very interesting when you once begin , ” said Fauntleroy .
“ 它是 非常 有趣的 什么时候 你 一次 开始 , ” 说 方特勒罗伊 .

“一旦开始，就会觉得非常有趣，”方特勒罗伊说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [blæk] [pegz] [kæn; kən] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [maɪn] .
“ You see , the black pegs can be your side and the white ones mine .
“ 你 看 , 这 黑色的 钉子 能 是 你的 边 和 这 白色的 一个 矿 .

“你看，黑色的挂钩是你这边的，白色的挂钩是我的。

['ðer] [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
They're men , you know ,
它们是 男人 , 你 知道 ,

他们是男人，你知道的。

[ænd; ənd] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] [ænd; ənd] [kaʊnts] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðiːz]
and once round the field is a home run and counts one — and these
和 一次 圆形的 这 场地 是 一个 家 跑步 和 计数 一 — 和 这些
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aʊts] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [beɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]
are the outs — and here is the first base and that's the second and
是 这 出局 — 和 这里 是 这 第一的 根据 和 那就是 这 第二 和
[ðæts] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [həʊm] [beɪs] .
that's the third and that's the home base .
那就是 这 第三 和 那就是 这 家 根据 .

绕场一周即为本垒打，计一分——这就是出局——这是一垒，这是二垒，这是三垒，这是本垒。

” [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
” He entered into the details of explanation with the greatest animation .
” 他 进入 进入 这 细节 的 解释 和 这 最 动画片 .

他以极大的热情详细地进行了解释。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ætətjuːd] [ɒv; əv] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kætʃə(r)] [ænd; ənd] ['bætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl]
He showed all the attitudes of pitcher and catcher and batter in the real
他 显示 全部 这 态度 的 投手 和 捕手 和 连击 在 这 真实的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

他在真正的比赛中展现了投手、捕手和击球手的所有态度。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] “ [hɒt] [bɔːl] ” [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
and gave a dramatic description of a wonderful “ hot ball ” he had seen
和 给予 一个 戏剧性 描述 的 一个 精彩的 “ 热的 球 ” 他 有 已见
[kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['kʌmpəni]
caught on the glorious occasion on which he had witnessed a match in company
捕捉 在 这 辉煌 场合 在 哪个 他 有 目击者 一个 匹配 在 公司
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
with Mr . Hobbs .
和 先生 . 霍布斯 .

他绘声绘色地描述了在与霍布斯先生一起观看比赛的那场精彩比赛中，他亲眼目睹的一个精彩的“热球”被接住的情景。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] , ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
His vigorous , graceful little body , his eager gestures , his simple enjoyment of
他的 蓬勃 , 优美 小的 身体 , 他的 渴望的 手势 , 他的 简单的 享受 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

他那充满活力、姿态优美的小身躯，他热情洋溢的举止，以及他对这一切的纯粹享受，

[wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
were pleasant to behold .
是 令人愉快的 到 看哪 .

赏心悦目。

[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[ˌekspləˈneɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[ænd; ənd]
When	**at**	**last**	**the**	**explanations**	**and**	**illustrations**	**were**	**at**	**an**	**end**	**and**
什么时候	在	最后的	这	解释	和	插图	是	在	一个	结尾	和

[ðə; ði]	[geɪm]	[bɪˈgæn]	[ɪn]	[gʊd]	[ˈɜːnɪst]	,
the	**game**	**began**	**in**	**good**	**earnest**	**,**
这	游戏	开始	在	好的	认真	，

当所有的解释和图示终于结束，游戏真正开始之后，

[ðə; ði]	[ɜːl]	[stɪl]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[entəˈteɪnd]	.
the	**Earl**	**still**	**found**	**himself**	**entertained**	**.**
这	伯爵	仍然	成立	他自己	娱乐	.

伯爵仍然觉得很有趣。

[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[kəmˈpænjən]	[wɒz; wəz]	[ˈhəʊlli]	[əbˈzɔːbd]	;	[hiː; hi]	[pleɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[hɑːt]
His	**young**	**companion**	**was**	**wholly**	**absorbed**	**;**	**he**	**played**	**with**	**all**	**his**	**childish**	**heart**
他的	年轻的	伴侣	曾是	完全	吸收	；	他	玩	和	全部	他的	幼稚	心

;
;
；

他的小伙伴全神贯注地玩着，用他那颗赤子之心玩耍着；

[hɪz; ɪz]	[geɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[lɑːfs]	[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θrəʊ]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈθjuːziæzəm]	[ˈəʊvə(r)]	[ə; eɪ]
his	**gay**	**little**	**laughs**	**when**	**he**	**made**	**a**	**good**	**throw**	**,**	**his**	**enthusiasm**	**over**	**a**
他的	同性恋	小的	笑声	什么时候	他	制成	一个	好的	扔	，	他的	热情	超过	一个

“	[həʊm]	[rʌn]	,
“	**home**	**run**	**,**
“	家	跑步	，

当他投出好球时，他会发出欢快的笑声；当他击出“本垒打”时，他会非常兴奋。

”	[hɪz; ɪz]	[ɪmˈpɑːʃ(ə)l]	[dɪˈlaɪt]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[gʊd]	[lʌk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əˈpoʊnənts]	,
”	**his**	**impartial**	**delight**	**over**	**his**	**own**	**good**	**luck**	**and**	**his**	**opponent's**	**,**
”	他的	公正	喜	超过	他的	自己的	好的	运气	和	他的	对手的	，

“他对自己和对手的好运都表现出一种不偏不倚的喜悦，

[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈgɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ˈfleɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[geɪm]	.
would	**have**	**given**	**a**	**flavor**	**to**	**any**	**game**	**.**
会	有	给定	一个	味道	到	任何	游戏	.

这会给任何游戏增添风味。

[ɪf]	,	[ə; eɪ]	[wiːk]	[bɪˈfɔː(r)]	,
If	**,**	**a**	**week**	**before**	**,**
如果	，	一个	星期	前	，

如果，在一周前，

[ˈeni]	[wʌn]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	[ˈdɔːrɪnˌkɔːrt]	[ðæt]	[ɒn]	[ðæt]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[ˈmɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]
any	**one**	**had**	**told**	**the**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**that**	**on**	**that**	**particular**	**morning**	**he**	**would**
任何	一	有	讲述	这	伯爵	的	多林库尔	那	在	那	特别的	早晨	他	会

[biː; bi]	[fərˈget]	[hɪz; ɪz]	[gaʊt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bæd]	[ˈtempə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]	[geɪm]	,
be	**forgetting**	**his**	**gout**	**and**	**his**	**bad**	**temper**	**in**	**a**	**child's**	**game**	**,**
是	遗忘	他的	痛风	和	他的	坏的	脾气	在	一个	孩子的	游戏	，

谁曾告诉多林库尔伯爵，在那个特定的早晨，他会在一场孩童游戏中忘却痛风和坏脾气。

[pleɪd]	[wɪð]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˈwʊdn]	[pegz]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈgeɪlɪ]	[ˈpeɪntɪd]	[bɔːd]
played	**with**	**black**	**and**	**white**	**wooden**	**pegs**	**,**	**on**	**a**	**gayly**	**painted**	**board**
玩	和	黑色的	和	白色的	木制的	钉子	，	在	一个	同性恋地	绘	木板

,
,
，

用黑白相间的木制棋子在色彩鲜艳的棋盘上玩耍，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkɜːli]	-	[ˈhedɪd]	[smɔːl]	[bɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kəmˈpænjən]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[wɪˈðaʊt]
with	**a**	**curly**	**-**	**headed**	**small**	**boy**	**for**	**a**	**companion**	**,**	**he**	**would**	**without**
和	一个	卷曲	-	标题	小的	男生	为了	一个	伴侣	，	他	会	没有

[daʊt]
doubt
怀疑

[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪmˈself]	[ˈveri]	[ʌnˈplez(ə)nt]	;
have	**made**	**himself**	**very**	**unpleasant**	**;**
有	制成	他自己	非常	令人不快的	；

如果身边有个卷发小男孩作伴，他无疑会变得非常令人讨厌；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

and yet he certainly had forgotten himself when the door opened and

和 然而 他 当然 有 被遗忘的 他自己 什么时候 这 门 打开 和

['tɒməs] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

Thomas announced a visitor .

托马斯 宣布 一个 游客 .

然而，当门打开，托马斯宣布有访客来访时，他却完全忘记了自己。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn] ['kwestʃən] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ,

The visitor in question , who was an elderly gentleman in black ,

这 游客 在 问题 , WHO 曾是 一个 老年 绅士 在 黑色的 ,

那位来访者是一位身穿黑衣的老绅士，

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and no less a person than the clergyman of the parish ,

和 不 较少的 一个 人 比 这 牧师 的 这 教区 ,

而且还是教区的牧师，

[wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

was so startled by the amazing scene which met his eye ,

曾是 所以 惊慌 经过 这 惊人的 场景 哪个 遇见 他的 眼睛 ,

他被眼前令人惊叹的景象惊呆了。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][ræn][sʌm; səm] [rɪsk] [ɒv; əv] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] ['tɒməs]

that he almost fell back a pace , and ran some risk of colliding with Thomas

那 他 几乎 跌倒 后退 一个 步伐 , 和 跑 一些 风险 的 碰撞 和 托马斯

.

.

.

他差点后退一步，而且有撞到托马斯的危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

There was , in fact ,

那里 曾是 , 在 事实 ,

事实上，确实存在这种情况。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [faʊnd] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli]

no part of his duty that the Reverend Mr . Mordaunt found so decidedly

不 部分 的 他的 责任 那 这 牧师 先生 . 莫当特 成立 所以 绝对地

[ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['peɪtrən][æt; ət]

unpleasant as that part which compelled him to call upon his noble patron at

令人不快的 作为 那 部分 哪个 被迫 他 到 称呼 之上 他的 高贵 赞助人 在

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the Castle .

这 城堡 .

莫当特牧师认为，他所履行的职责中，最令他感到不快的莫过于去城堡拜访他尊贵的赞助人。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['peɪtrən] , [ɪn'diːd] ,

His noble patron , indeed ,

他的 高贵 赞助人 , 的确 ,

他的高贵赞助人，的确如此。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðiːz] ['vɪzɪts] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['paʊə(r)][tuː; tə]

usually made these visits as disagreeable as it lay in his lordly power to

通常 制成 这些 访问 作为 令人不快的 作为 它 躺 在 他的 尊贵的 力量 到

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make them .

制作 他们 .

他通常会尽可能地利用自己的贵族权力，让这些访问变得令人不快。

[hiː; hi] [əb'hɔːd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

He abhorred churches and charities ,

他 令人厌恶 教堂 和 慈善机构 ,

他厌恶教堂和慈善机构，

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː]['vaɪələnt]['reɪdʒɪz] [wen] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and flew into violent rages when any of his tenantry took the liberty of being

和 飞翔 进入 暴力 愤怒 什么时候 任何 的 他的 承租人 采取 这 自由 的 存在

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] [niːd] [ə'sɪstəns] .

poor and ill and needing assistance .

贫穷的 和 患病的 和 需要 协助 .

当他的任何佃户贫穷、生病需要帮助时，他就会勃然大怒。

[wen] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ,

When his gout was at its worst ,

什么时候 他的 痛风 曾是 在 它是 最差 ,

在他痛风最严重的时候，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ]

he did not hesitate to announce that he would not be bored and irritated by

他 做过 不是 犹豫 到 宣布 那 他 会 不是 是 无聊的 和 受刺激 经过

['biːɪŋ] [təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [mis'fɔːtʃənz] ;

being told stories of their miserable misfortunes ;

存在 讲述 故事 的 他们的 悲惨的 不幸 ;

他毫不犹豫地宣布，他不会因为听他们讲述悲惨遭遇而感到厌烦或恼怒；

[wen] [hɪz; ɪz] [gaʊt] ['trʌbld] [hɪm] [les] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][hjuː'meɪn]

when his gout troubled him less and he was in a somewhat more humane

什么时候 他的 痛风 麻烦 他 较少的 和 他 曾是 在 一个 有些 更多的 人道

[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

frame of mind ,

框架 的 头脑 ,

当他的痛风症状减轻，心境也变得更加有人情味时，

[hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [gɪv] [ðə; ði]['rektə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['bʊlid] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

he would perhaps give the rector some money , after having bullied him in the

他 会 也许 给 这 校长 一些 钱 , 后 拥有 被欺凌 他 在 这

[məʊst]['peɪnf(ə)l]['mænə(r)] ,

most painful manner ,

最多 痛苦 方式 ,

他或许会在以最残忍的方式欺凌校长之后，给他一些钱。

[ænd; ənd] [bi'reit] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] .

and berated the whole parish for its shiftlessness and imbecility .

和 责骂 这 所有的 教区 为了 它是 懒散 和 白痴 .

并斥责整个教区游手好闲、愚昧无知。

[bʌt; bət] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hɪz; ɪz] [muːd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [sɑː'kæstɪk]

But , whatsoever his mood , he never failed to make as many sarcastic

但 , 任何 他的 情绪 , 他 绝不 失败的 到 制作 作为 许多 讽刺的

[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and embarrassing speeches as possible ,

和 尴尬的 演讲 作为 可能的 ,

但是，无论他心情如何，他总会尽可能多地发表讽刺挖苦、令人尴尬的演讲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['prɒpə(r)]

and to cause the Reverend Mr . Mordaunt to wish it were proper

和 到 原因 这 牧师 先生 . 莫当特 到 希望 它 是 恰当的

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] - [laɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [æt; ət] [hɪm] .

and Christian - like to throw something heavy at him .

和 基督教 - 喜欢 到 扔 某物 重的 在 他 .

并让莫当特牧师先生希望向他扔个重物是合宜且符合基督教义的。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt]
During all the years in which Mr . Mordaunt had been in charge of Dorincourt
期间 全部 这 年 在 哪个 先生 . 莫当特 有 到过 在 收费 的 多林库尔
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

在莫当特先生担任多林库尔教区负责人的所有那些年里，

[ðə; ði]['rektə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl]
the rector certainly did not remember having seen his lordship , of his own free will
这 校长 当然 做过 不是 记住 拥有 已见 他的 领主 , 的 他的 自己的 自由的 将要
,
,
,

教区长当然不记得自己曾自愿见过这位勋爵。

[duː; də] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] ,
do any one a kindness , or , under any circumstances whatever ,
做 任何 一 一个 仁慈 , 或者 , 在下面 任何 情况 任何 ,

在任何情况下，对任何人做一件好事，

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
show that he thought of any one but himself .
展示 那 他 想法 的 任何 一 但 他自己 .

这表明他心里只有他自己，没有想到任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəli] ['presɪŋ] [keɪs] ,
He had called to - day to speak to him of a specially pressing case ,
他 有 称为 到 - 天 到 说话 到 他 的 一个 特别 紧迫 案件 ,

他今天打电话来是想跟他谈谈一个特别紧急的案子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] , [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ,
and as he had walked up the avenue , he had , for two reasons ,
和 作为 他 有 步行 向上 这 大街 , 他 有 , 为了 二 原因 ,

他沿着大道走去，原因有二：

['dredɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
dreaded his visit more than usual .
令人恐惧的 他的 访问 更多的 比 通常 .

他比往常更害怕他的来访。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] ,
he knew that his lordship had for several days been suffering with the gout ,
他 知道 那 他的 领主 有 为了 一些 天 到过 痛苦 和 这 痛风 ,

他知道大人已经痛风发作好几天了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][səʊ] ['vɪlənəs] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] [ðæt] ['ruːməz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n]
and had been in so villainous a humor that rumors of it had even
和 有 到过 在 所以 邪恶的 一个 幽默 那 谣言 的 它 有 甚至
[riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — ['kærid] [ðeə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] ,
reached the village — carried there by one of the young women servants ,
达到 这 村庄 — 携带 那里 经过 一 的 这 年轻的 女性 仆人 ,

他当时脾气非常恶劣，甚至连谣言都传到了村里——是由村里的一个年轻女仆带过去的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['riːteil] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]
to her sister , who kept a little shop and retailed darning - needles and
到 她 姐姐 , WHO 保留 一个 小的 店铺 和 零售 织补 - 针 和
['kɒtn] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ,
cotton and peppermints and gossip ,
棉布 和 薄荷糖 和 闲话 ,

她对妹妹说，妹妹开了一家小店，卖缝衣针、棉花、薄荷糖和八卦。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .
as a means of earning an honest living .
作为 一个 方法 的 收入 一个 诚实的 活的 .

作为一种诚实谋生的手段。

[wɒt] ['mɪsɪz] . ['dɪbəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] ,
What Mrs . Dibble did not know about the Castle and its inmates ,
什么 太太 . 迪布尔 做过 不是 知道 关于 这 城堡 和 它是 囚犯 ,

迪布尔太太对城堡及其住户一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['inmeits] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]
and the farm - houses and their inmates , and the village and its
和 这 农场 - 房屋 和 他们的 囚犯 , 和 这 村庄 和 它是
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

还有农舍和里面的居民，以及村庄和村民，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
was really not worth being talked about .
曾是 真的 不是 值得 存在 谈话 关于 .

这件事根本不值得一提。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
And of course she knew everything about the Castle , because her sister ,
和 的 课程 她 知道 一切 关于 这 城堡 , 因为 她 姐姐 ,
[dʒeɪn] [ʃɔːts] ,
Jane Shorts ,
简 短裤 ,

她当然对城堡的一切都了如指掌，因为她的姐姐简·肖茨

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]
was one of the upper housemaids , and was very friendly and intimate
曾是 一 的 这 上 女佣 , 和 曾是 非常 友好的 和 亲密的
[wɪð] ['tɒməs] .
with Thomas .
和 托马斯 .

她是上级女佣之一，与托马斯关系非常友好亲密。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [duː; də][gəʊ][ɒn] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪbəl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
“ And the way his lordship do go on ! ” said Mrs . Dibble , over the counter
“ 和 这 方式 他的 领主 做 去 在 ! ” 说 太太 . 迪布尔 , 超过 这 柜台
,
,
,

“瞧瞧这位老爷的作风！”迪布尔太太在柜台后面说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][duː; də][juːz] ['læŋgwɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [təʊld][dʒeɪn] [hɜː'self] ,
“ and the way he do use language , Mr . Thomas told Jane herself ,
“ 和 这 方式 他 做 使用 语言 , 先生 . 托马斯 讲述 简 她自己 ,

“还有他运用语言的方式，”托马斯先生告诉简本人，“

[nəʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][ɪz][ɪn] ['lɪvəri] [kʊd; kəd][stænd] — [fɔː(r); fə(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]
no flesh and blood as is in livery could stand — for throw a plate of
不 肉 和 血 作为 是 在 涂装 可以 站立 — 为了 扔 一个 盘子 的
[təʊst] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,
toast at Mr . Thomas ,
吐司 在 先生 . 托马斯 ,

任何一个身着制服的血肉之躯都无法忍受——因为有人朝托马斯先生扔了一盘烤面包。

['hɪzself] , [hiː; hi][dɪd] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [sɪns] ,
hisself , he did , not more than two days since ,
他自己 , 他 做过 , 不是 更多的 比 二 天 自从 ,

他自己确实这么做了，就在两天之内。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪ'ləʊ]
and if it weren't for other things being agreeable and the society below
和 如果 它 不是 为了 其他 事物 存在 同意 和 这 社会 以下
[steəz] [məʊst] [dʒen'tiːl] ,
stairs most genteel ,
楼梯 最多 文雅的 ,

如果不是因为其他事情都很愉快，而且楼下住户彬彬有礼，

['wɔːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [geɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - ['aʊə(r)] !
warning would have been gave within a ' hour !
警告 会 有 到过 给予 之内 一个 - 小时 !

警告本应在一小时内发出！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ,
” And the rector had heard all this ,
” 和 这 校长 有 听到 全部 这 ,

“校长听到了这一切。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [fɑːm]
for somehow the Earl was a favorite black sheep in the cottages and farm
为了 不知何故 这 伯爵 曾是 一个 最喜欢的 黑色的 羊 在 这 小屋 和 农场
- ['haʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,

不知为何，伯爵成了农舍和小屋里最受欢迎的“害群之马”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd][bɪ'heɪvjə(r)] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen]
and his bad behavior gave many a good woman something to talk about when
和 他的 坏的 行为 给予 许多 一个 好的 女士 某物 到 讲话 关于 什么时候
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] .
she had company to tea .
她 有 公司 到 茶 .

他的不良行为让许多善良的女士在招待客人喝茶时有了谈资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] ,
And the second reason was even worse ,
和 这 第二 原因 曾是 甚至 更糟 ,

第二个原因更糟糕，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
because it was a new one and had been talked about with the most
因为 它 曾是 一个 新的 一 和 有 到过 谈话 关于 和 这 最多
[ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .
excited interest .
兴奋的 兴趣 .

因为它是新推出的，而且引起了人们极大的兴趣和讨论。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['noʊbəlmənz] ['fjʊəri] [wen] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [sʌn] [ðə; ði] ['kæptɪn]

Who did not know of the old nobleman's fury when his handsome son the Captain

WHO 做过 不是 知道 的 这 老的 贵族的 愤怒 什么时候 他的 英俊的 儿子 这 队长

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ?

had married the American lady ?

有 已婚 这 美国人 女士 ?

谁不知道，当他英俊的儿子——那位上尉——娶了那位美国女士时，那位老贵族有多么愤怒?

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ,

Who did not know how cruelly he had treated the Captain , and how the big ,

WHO 做过 不是 知道 如何 残酷地 他 有 治疗 这 队长 , 和 如何 这 大的 ,

谁不知道他对待船长有多么残忍，以及那个大人物有多么……

[geɪ] , [swiːt] - ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['fæməli]

gay , sweet - smiling young man , who was the only member of the grand family

同性恋 , 甜的 - 微笑 年轻的 男人 , WHO 曾是 这 仅有的 成员 的 这 盛大 家庭

['eni] [wʌn] [laɪkt] ,

any one liked ,

任何 一 喜欢 ,

他是一位笑容甜美、性格开朗的年轻人，也是这个大家族中唯一一个大家都喜欢的人。

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ?

had died in a foreign land , poor and unforgiven ?

有 死亡 在 一个 外国的 土地 , 贫穷的 和 不可饶恕 ?

死在异国他乡，贫穷且无人原谅?

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['fɪəsli] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [heit] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)]

Who did not know how fiercely his lordship had hated the poor young creature

WHO 做过 不是 知道 如何 激烈地 他的 领主 有 憎恨 这 贫穷的 年轻的 生物

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [sʌnz] [waɪf] ,

who had been this son's wife ,

WHO 有 到过 这 儿子的 妻子 ,

谁又不知道这位老爷有多么憎恨这个可怜的年轻女子，也就是他儿媳妇呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd]['nevə(r)] [ment]

and how he had hated the thought of her child and never meant

和 如何 他 有 憎恨 这 想法 的 她 孩子 和 绝不 意思是

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)] ?

to see the boy — until his two sons died and left him without an heir ?

到 看 这 男生 — 直到 他的 二 儿子们 死亡 和 左边 他 没有 一个 继承人 ?

他多么憎恨她的孩子，从未想过要见这个男孩——直到他的两个儿子去世，让他没有继承人?

[ænd; ənd] [ðen] ,

And then ,

和 然后 ,

进而，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)]

who did not know that he had looked forward without any affection or pleasure

WHO 做过 不是 知道 那 他 有 看起来 向前 没有 任何 感情 或者 乐趣

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] ['kʌmɪŋ] ,

to his grandson's coming ,

到 他的 孙子的 未来 ,

他并不知道，自己其实一直毫无感情或喜悦地期盼着孙子的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]

and that he had made up his mind that he should find the boy a vulgar

和 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 应该 寻找 这 男生 一个 庸俗

,

,

,

他已经下定决心要认定这个男孩是个粗俗的人。

['ɔːkwəd]	,	[pɜːt]	[ə'merɪkən]	[læd]	,	[mɔː(r)]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[dɪs'greɪs]	[hɪz; ɪz]	['nəʊb(ə)l]	[neɪm]	[ðæn; ðən]
awkward	**,**	**pert**	**American**	**lad**	**,**	**more**	**likely**	**to**	**disgrace**	**his**	**noble**	**name**	**than**
尴尬的	,	活泼	美国人	小伙子	,	更多的	可能	到	耻辱	他的	高贵	姓名	比

[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
to	**honor**	**it**	**?**
到	荣誉	它	?

一个笨拙、傲慢的美国小伙子，他更有可能玷污自己高贵的名声，而不是荣耀它?

[ðə; ði]	[praʊd]	,	['æŋgri]	[əʊld]	[mæn]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kept]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	['siːkrət]	.
The	**proud**	**,**	**angry**	**old**	**man**	**thought**	**he**	**had**	**kept**	**all**	**his**	**thoughts**	**secret**
这	自豪的	,	生气的	老的	男人	想法	他	有	保留	全部	他的	想法	秘密

.
.
.

这位骄傲而愤怒的老人以为自己已经把所有想法都隐藏起来了。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[sə'pəʊz]	['eni]	[wʌn]	[hæd; həd]	[deəd]	[tuː; tə]	[ges]	[æt; ət]	,
He	**did**	**not**	**suppose**	**any**	**one**	**had**	**dared**	**to**	**guess**	**at**
他	做过	不是	认为	任何	一	有	敢于	到	猜测	在

,
,
,

他觉得应该没有人敢猜到。

[mʌtʃ]	[les]	[tɔːk]	['əʊvə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[felt]	,	[ænd; ənd]	['dredɪd]	;	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	[wɒtʃt]
much	**less**	**talk**	**over**	**what**	**he**	**felt**	**,**	**and**	**dreaded**	**;**	**but**	**his**	**servants**	**watched**
很多	较少的	讲话	超过	什么	他	毛毡	,	和	令人恐惧的	;	但	他的	仆人	观看

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

他更不愿谈及自己的感受和恐惧；但他的仆人们却一直注视着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)

第6/11页

[ænd; ənd]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	-	['hjuːməz]	[ænd; ənd]	[fɪts]	[ɒv; əv]	[gluːm]	,
and	**read**	**his**	**face**	**and**	**his**	**ill**	**-**	**humors**	**and**	**fits**	**of**	**gloom**	**,**
和	读	他的	脸	和	他的	患病的	-	体液	和	适合	的	愁云	,

观察他的表情，解读他的坏脾气和阴郁情绪。

[ænd; ənd]	[dɪ'skʌst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	-	[hɔːl]	.
and	**discussed**	**them**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**.**
和	讨论	他们	在	这	仆人	-	大厅	.

他们在仆人厅里讨论了这些问题。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[kwaɪt]	[sɪ'kjʊə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[hɜːd]	,
And	**while**	**he**	**thought**	**himself**	**quite**	**secure**	**from**	**the**	**common**	**herd**	**,**
和	尽管	他	想法	他自己	相当	安全的	从	这	常见的	一群	,

虽然他自认为与芸芸众生完全无关，

['tɒməs]	[wɒz; wəz]	['telɪŋ]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kʊk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌtlə(r)]	,
Thomas	**was**	**telling**	**Jane**	**and**	**the**	**cook**	**,**	**and**	**the**	**butler**	**,**
托马斯	曾是	讲述	简	和	这	厨师	,	和	这	管家	,

托马斯正在告诉简、厨娘和管家：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haʊsmeɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['fʊtˌmen]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	“
and	**the**	**housemaids**	**and**	**the**	**other**	**footmen**	**that**	**it**	**was**	**his**	**opinion**	**that**	**“**
和	这	女佣	和	这	其他	侍从	那	它	曾是	他的	观点	那	“

[ðə; ði]	[həʊld]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[wʊs]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[ə; eɪ]	-	['θɪŋkɪn]	-	['hɒvə(r)]	[ðə; ði]	-	[bɔɪ]	,
the	**hold**	**man**	**was**	**wuss**	**than**	**usual**	**a**	**-**	**thinkin**	**'**	**hover**	**the**	**Capting's**	**boy**	**,**
这	抓住	男人	曾是	懦夫	比	通常	一个	-	思考	-	徘徊	这	-	男生	,

女仆和其他男仆都认为，“侍从比平时胆小，一心想着船长的助手。”

[æn; ən]	-	-	-	[æz; əz]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[nəʊ]	['kredɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæmbli]	.
an	**'**	**hanticipatin**	**'**	**as**	**he**	**won't**	**be**	**no**	**credit**	**to**	**the**	**fambly**	**.**
一个	-	-	-	作为	他	惯于	是	不	信用	到	这	家庭	.

并且期待着，因为他不会给家族带来任何荣耀。

[æn; ən]	-	[sɜːv]	[hɪm]	[raɪt]	,	”	['ædɪd]	['tɒməs]	;	“	[hɪts]	-	[ɪz]	[haʊn]	[fɔːlt]
An	**'**	**serve**	**him**	**right**	**,**	**”**	**added**	**Thomas**	**;**	**“**	**hit's**	**'**	**is**	**hown**	**fault**
一个	-	服务	他	正确的	,	”	额外	托马斯	;	“	热门歌曲	-	是	霍恩	过错

.
.
.

“他活该，”托马斯补充道；“这都是他的错。”

[wɒt]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	-	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[pɔː(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɪn]	[ðæt]
Wot	**can**	**he**	**iggspect**	**from**	**a**	**child**	**brought**	**up**	**in**	**pore**	**circumstances**	**in**	**that**
什么	能	他	-	从	一个	孩子	带来	向上	在	孔隙	情况	在	那

[ðeə(r)]	[ləʊ]	-	?
there	**low**	**Hamerica**	**?**
那里	低的	-	?

他能对一个在贫寒环境中长大的孩子抱有什么期望呢？毕竟，在那个低劣的美国。

”	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mɪstə(r)]	.	['mɔːrdɔːnt]	[wɔːkt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[triːz]
”	**And**	**as**	**the**	**Reverend**	**Mr**	**.**	**Mordaunt**	**walked**	**under**	**the**	**great**	**trees**
”	和	作为	这	牧师	先生	.	莫当特	步行	在下面	这	伟大的	树木

,
,
,

“当莫当特牧师先生走过参天大树时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃənəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['əʊnli]
he remembered that this questionable little boy had arrived at the Castle only
他 记得 那 这 值得怀疑 小的 男生 有 到达的 在 这 城堡 仅有的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

他记得这个来历不明的小男孩是前一天晚上才来到城堡的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [wɜːst] [fɪəz]
and that there were nine chances to one that his lordship's worst fears
和 那 那里 是 九 机会 到 一 那 他的 领主的 最差 恐惧
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] ,
were realized ,
是 已实现 ,

而且，他最担心的事发生的可能性有九成多。

[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd]
and twenty - two chances to one that if the poor little fellow had
和 二十 - 二 机会 到 一 那 如果 这 贫穷的 小的 同伴 有
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] ,
disappointed him ,
失望的 他 ,

如果这个可怜的小家伙让他失望了，那么他有二十二分之一的机会，

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [reɪdʒ] ,
the Earl was even now in a tearing rage ,
这 伯爵 曾是 甚至 现在 在 一个 撕裂 愤怒 ,

伯爵此刻依然怒不可遏，撕心裂肺。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [vent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ræŋkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and ready to vent all his rancor on the first person who called — which it
和 准备好 到 发泄 全部 他的 冤仇 在 这 第一的 人 WHO 称为 — 哪个 它
[ə'pɪəd] ['prɒbəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [self] .
appeared probable would be his reverend self .
出现 可能 会 是 他的 牧师 自己 .

他准备把所有的怨恨都发泄到第一个打电话来的人身上——而这个人很可能就是他自己，一位牧师。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] , [æz; əz] ['tɒməs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] ,
Judge then of his amazement when , as Thomas opened the library door ,
法官 然后 的 他的 惊愕 什么时候 , 作为 托马斯 打开 这 图书馆 门 ,

当托马斯打开图书馆的门时，你就能体会到他当时的惊讶之情了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] .
his ears were greeted by a delighted ring of childish laughter .
他的 耳朵 是 问候 经过 一个 高兴极了 戒指 的 幼稚 笑声 .

他的耳朵里传来一阵孩子般欢快的笑声。

“ [ðæts] [tuː] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
“ That's two out ! ” shouted an excited , clear little voice .
“ 那就是 二 出去 ! ” 喊叫 一个 兴奋的 , 清除 小的 嗓音 .

“出局两次！”一个兴奋、清澈的童声喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [tuː] [aʊt] !
“ You see it's two out !
“ 你 看 它是 二 出去 !

“你看，已经出局两次了！”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːrlz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] - [stuːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn]
” And there was the Earl's chair , and the gout - stool , and his foot on
” 和 那里 曾是 这 伯爵的 椅子 ， 和 这 痛风 - 凳子 ， 和 他的 脚 在
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ；

“伯爵的椅子、痛风凳，还有他的脚都放在凳子上；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm]
and by him a small table and a game on it ; and quite close to him
和 经过 他 一个 小的 桌子 和 一个 游戏 在 它 ； 和 相当 关闭 到 他
,
,
，

他旁边有一张小桌子，桌子上摆着一个游戏；而且离他很近，

[ˈæktʃuəli] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈgaʊti] [niː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð]
actually leaning against his arm and his ungouty knee , was a little boy with
实际上 倾斜 反对 他的 手臂 和 他的 非痛风 膝盖 ， 曾是 一个 小的 男生 和
[feɪs] [ˈgləʊɪŋ] ,
face glowing ,
脸 发光 ，

实际上，倚靠在他胳膊和未患痛风的膝盖上的，是一个脸上容光焕发的小男孩。

[ænd; ənd] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and eyes dancing with excitement .
和 眼睛 跳舞 和 激动 .

双眼闪烁着兴奋的光芒。

“ [ɪts] [tuː] [aʊt] !
“ It's two out !
“ 它是 二 出去 ！

“出局两人！”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒə(r)] [kraɪd] .
” the little stranger cried .
” 这 小的 陌生人 哭 .

“那个小陌生人哭了起来。”

“ [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈeni] [lʌk] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [juː; jʊ] ?
“ You hadn't any luck that time , had you ?
“ 你 之前没有 任何 运气 那 时间 ， 有 你 ？

“你那次运气不太好，是吗？”

” — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
” — And then they both recognized at once that some one had come in .
” — 和 然后 他们 两个都 认可 在 一次 那 一些 一 有 来 在 .

“——然后他们俩立刻意识到有人进来了。”

[ðə; ði] [ɜːl] [glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ˈaɪbraʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk]
The Earl glanced around , knitting his shaggy eyebrows as he had a trick
这 伯爵 瞥了一眼 大约 ， 针织 他的 毛茸茸 眉毛 作为 他 有 一个 诡计
[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
of doing ,
的 正在做 ，

伯爵环顾四周，皱起他那浓密的眉毛，这是他惯常的举动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
and when he saw who it was ,
和 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 ，

当他看清来者是谁时，

['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [les]
Mr . Mordaunt was still more surprised to see that he looked even less
先生 . 莫当特 曾是 仍然 更多的 惊讶 到 看 那 他 看起来 甚至 较少的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [səʊ] .
disagreeable than usual instead of more so .
令人不快的 比 通常 反而 的 更多的 所以 .

莫当特先生更加惊讶地发现，他看起来比平时更不令人讨厌了，而不是更令人讨厌了。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [haʊ]
In fact , he looked almost as if he had forgotten for the moment how
在 事实 , 他 看起来 几乎 作为 如果 他 有 被遗忘的 为了 这 片刻 如何
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
disagreeable he was ,
令人不快的 他 曾是 ,

事实上，他看起来好像暂时忘记了自己有多么令人讨厌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [traɪd] .
and how unpleasant he really could make himself when he tried .
和 如何 令人不快的 他 真的 可以 制作 他自己 什么时候 他 尝试 .

以及他尝试之后会变得多么令人讨厌。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['rɑːðə(r)] ['greɪʃəsli] .
” he said , in his harsh voice , but giving his hand rather graciously .
” 他 说 , 在 他的 残酷的 嗓音 , 但 给予 他的 手 相当 亲切地 .

“他用严厉的语气说道，但同时又相当友好地伸出了手。”

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɔːrdɔːnt] .
“ Good - morning , Mordaunt .
“ 好的 - 早晨 , 莫当特 .

“早上好，莫当特。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] , [juː; jʊ] [siː] .
I've found a new employment , you see .
我已经 成立 一个 新的 就业 , 你 看 .

我找到新工作了。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɒn] ['sɛdrɪks] ['ʃəʊldə(r)] ,
” He put his other hand on Cedric's shoulder ,
” 他 放 他的 其他 手 在 塞德里克的 肩膀 ,

他把另一只手放在塞德里克的肩膀上，

— [pə'hæps] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [praɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
— perhaps deep down in his heart there was a stir of gratified pride that it
— 也许 深的 向下 在 他的 心 那里 曾是 一个 搅拌 的 满意 自豪 那 它
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ;
was such an heir he had to present ;
曾是 这样的 一个 继承人 他 有 到 展示 ;

——或许在他内心深处，涌起一股欣慰的自豪感，因为他要推出的正是这样一位继承人；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]
there was a spark of something like pleasure in his eyes as he moved the
那里 曾是 一个 火花 的 某物 喜欢 乐趣 在 他的 眼睛 作为 他 已搬 这
[bɔɪ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] .
boy slightly forward .
男生 轻微地 向前 .

他把男孩稍微向前挪了挪，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ This is the new Lord Fauntleroy , ” he said .

“ 这 是 这 新的 主 方特勒罗伊 , ” 他 说 .

“这就是新的方特罗伊勋爵,”他说。

“ ['fɔːntlərɔɪ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] , [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

“ Fauntleroy , this is Mr . Mordaunt , the rector of the parish .

“ 方特勒罗伊 , 这 是 先生 . 莫当特 , 这 校长 的 这 教区 .

“方特罗伊，这位是莫当特先生，本教区的牧师。”

” ['fɔːntlərɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] ['ɡɑːmənts] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm]

” Fauntleroy looked up at the gentleman in the clerical garments , and gave him

” 方特勒罗伊 看起来 向上 在 这 绅士 在 这 文员 服装 , 和 给予 他

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

“方特罗伊抬头看着那位身穿牧师服的先生，向他伸出了手。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I am very glad to make your acquaintance , sir , ” he said ,

“ 我 是 非常 高兴的 到 制作 你的 熟人 , 先生 , ” 他 说 ,

“很高兴认识您，先生,”他说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [juːz] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz]

remembering the words he had heard Mr . Hobbs use on one or two occasions

记住 这 字 他 有 听到 先生 . 霍布斯 使用 在 一 或者 二 场合

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɡriːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] ['serəməni] .

when he had been greeting a new customer with ceremony .

什么时候 他 有 到过 问候 一个 新的 顾客 和 仪式 .

他想起霍布斯先生曾在一两次正式接待新顾客时说过的话。

['sidrɪk] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Cedric felt quite sure that one ought to be more than usually polite to a

塞德里克 毛毡 相当 当然 那 一 应该 到 是 更多的 比 通常 有礼貌的 到 一个

['mɪnɪstə(r)] .

minister .

部长 .

塞德里克非常肯定，对待牧师应该比平时更加礼貌。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [held] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

Mr . Mordaunt held the small hand in his a moment as he looked down at

先生 . 莫当特 握住 这 小的 手 在 他的 一个 片刻 作为 他 看起来 向下 在

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] ,

the child's face ,

这 孩子的 脸 ,

莫当特先生握着孩子的小手，低头看着孩子的脸，片刻后，

['smaɪlɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] .

smiling involuntarily .

微笑 不由自主 .

不由自主地微笑。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] — [æz; əz][ɪn][fækt]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [hɪm]

He liked the little fellow from that instant — as in fact people always did like him

他 喜欢 这 小的 同伴 从 那 立即的 — 作为 在 事实 人们 总是 做过 喜欢 他

.

.

.

他立刻就喜欢上了这个小家伙——事实上，人们一直都很喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [məʊst] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm] ;
And it was not the boy's beauty and grace which most appealed to him ;
和 它 曾是 不是 这 男孩们 美丽 和 优雅 哪个 最多 上诉 到 他 ;
最吸引他的并非男孩的俊美和优雅；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkaɪndlinəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈeni] [wɜːdz]
it was the simple , natural kindliness in the little lad which made any words
它 曾是 这 简单的 , 自然的 善良 在 这 小的 小伙子 哪个 制成 任何 字
[hiː; hi] [ˈʌtə] ,
he uttered ,
他 说出 ,
小男孩身上那种朴实自然的善良，使得他说的每一句话都发人深省。

[haʊˈevə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [saʊnd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] .
however quaint and unexpected , sound pleasant and sincere .
然而 古雅 和 意外 , 声音 令人愉快的 和 真诚 .
然而，尽管古怪而出人意料，听起来却悦耳动听，真诚坦率。

[æz; əz][ðə; ði][ˈrektə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsidrɪk] , [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [æt; ət][ɔːl] .
As the rector looked at Cedric , he forgot to think of the Earl at all .
作为 这 校长 看起来 在 塞德里克 , 他 忘了 到 思考 的 这 伯爵 在 全部 .
校长看着塞德里克，完全忘记了伯爵的存在。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ˈlɪt(ə)l]
Nothing in the world is so strong as a kind heart , and somehow this kind little
没有什么 在 这 世界 是 所以 强的 作为 一个 种类 心 , 和 不知何故 这 种类 小的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
世上没有什么比善良的心更强大，而这颗善良的小小心灵，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
though it was only the heart of a child ,
尽管 它 曾是 仅有的 这 心 的 一个 孩子 ,
虽然那只是一颗孩子的心，

[siːmd] [tuː; tə][klɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈgluːmi] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
seemed to clear all the atmosphere of the big gloomy room and make it
似乎 到 清除 全部 这 气氛 的 这 大的 阴沉 房间 和 制作 它
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .
似乎驱散了大房间里所有阴暗的气氛，让房间变得更加明亮。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈrektə(r)] .
“ I am delighted to make your acquaintance , Lord Fauntleroy , ” said the rector .
“ 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , 主 方特勒罗伊 , ” 说 这 校长 .
“很高兴认识您，方特罗伊勋爵，”教区长说道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
“ You made a long journey to come to us .
“ 你 制成 一个 长的 旅行 到 来 到 我们 .
“你们跋山涉水来到这里。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] . ”
A great many people will be glad to know you made it safely . ”
一个 伟大的 许多 人们 将要 是 高兴的 到 知道 你 制成 它 安全 . ”
很多人会很高兴知道你平安到达。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɔːntlərɔɪ] , “ [bʌt; bət] [ˈdɪərɪst] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
“ It WAS a long way , ” answered Fauntleroy , “ but Dearest , my mother ,
“ 它 曾是 一个 长的 方式 , ” 回答 方特勒罗伊 , “ 但 亲爱的 , 我的 母亲 ,
“路途确实很远，”方特勒罗伊回答说，“但是，我亲爱的母亲，

[wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [ˈwʌznt] [ˈləʊnli] .
was with me and I wasn't lonely .
曾是 和 我 和 我 不是 孤独 .

他和我在一起，所以我并不感到孤独。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈləʊnli] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
Of course you are never lonely if your mother is with you ; and the ship
的 课程 你 是 绝不 孤独 如果 你的 母亲 是 和 你 ; 和 这 船
[wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”
was beautiful . ”
曾是 美丽的 . ”

当然，只要母亲在身边，你就不会感到孤独；而且那艘船也很漂亮。

“ [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈmɔːrdɔːnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Take a chair , Mordaunt , ” said the Earl .
“ 拿 一个 椅子 , 莫当特 , ” 说 这 伯爵 .

“请坐，莫当特,”伯爵说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːrdɔːnt] [sæt] [daʊn] .
Mr . Mordaunt sat down .
先生 . 莫当特 卫星 向下 .

莫当特先生坐了下来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [ˈfɔːntlərɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] .
He glanced from Fauntleroy to the Earl .
他 瞥了一眼 从 方特勒罗伊 到 这 伯爵 .

他目光从方特勒罗伊转向伯爵。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɔːmli] .
“ Your lordship is greatly to be congratulated , ” he said warmly .
“ 你的 领主 是 非常 到 是 恭喜 , ” 他 说 热情地 .

“阁下真是令人敬佩,”他热情地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːl] [ˈpleɪnli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
But the Earl plainly had no intention of showing his feelings on the subject .
但 这 伯爵 显然 有 不 意图 的 显示 他的 情怀 在 这 主题 .

但伯爵显然无意在这个问题上表露自己的感受。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [ˈgrʌfli] .
“ He is like his father , ” he said rather gruffly .
“ 他 是 喜欢 他的 父亲 , ” 他 说 相当 粗声粗气地 .

“他跟他父亲很像,”他粗声粗气地说。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [hiːl] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ˈkredɪtəbli] .
“ Let us hope he'll conduct himself more creditably .
“ 让 我们 希望 地狱 执行 他自己 更多的 值得称赞地 .

“但愿他能表现得更体面些。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɔːrdɔːnt] ?
” And then he added : “ Well , what is it this morning , Mordaunt ?
” 和 然后 他 额外 : “ 出色地 , 什么 是 它 这 早晨 , 莫当特 ?

然后他又补充道：“那么，今天早上有什么事吗，莫当特？”

[huː] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ?
Who is in trouble now ?
WHO 是 在 麻烦 现在 ?

现在谁有麻烦了？

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːrdɔːnt] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
” This was not as bad as Mr . Mordaunt had expected ,
” 这 曾是 不是 作为 坏的 作为 先生 . 莫当特 有 预期的 ,

“这并没有莫当特先生预想的那么糟糕。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	.
but	**he**	**hesitated**	**a**	**second**	**before**	**he**	**began**	**.**
但	他	犹豫了一下	一个	第二	前	他	开始	.

但他犹豫了一下才开始。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɪgɪnz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	['hɪgɪnz]	[ɒv; əv]	[edʒ]	[fɑːm]	.
“	**It**	**is**	**Higgins**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**Higgins**	**of**	**Edge**	**Farm**	**.**
“	它	是	希金斯	,	”	他	说	;	“	希金斯	的	边缘	农场	.

“是希金斯,”他说；“埃奇农场的希金斯。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	['veri]	[ʌn'fɔːtʃənət]	.
He	**has**	**been**	**very**	**unfortunate**	**.**
他	有	到过	非常	不幸	.

他真是太不幸了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪl]	[hɪm'self]	[lɑːst]	['ɔːtəm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	['skɑːlət]	['fiːvə(r)]	.
He	**was**	**ill**	**himself**	**last**	**autumn**	**,**	**and**	**his**	**children**	**had**	**scarlet**	**fever**	**.**
他	曾是	患病的	他自己	最后的	秋天	,	和	他的	孩子们	有	猩红	发烧	.

去年秋天他自己生病了，他的孩子们也得了猩红热。

[ai]	[kænt]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['mænɪdʒə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ɪl]	-	[lʌk]	,
I	**can't**	**say**	**that**	**he**	**is**	**a**	**very**	**good**	**manager**	**,**	**but**	**he**	**has**	**had**	**ill**	**-**	**luck**	**,**
我	不能	说	那	他	是	一个	非常	好的	经理	,	但	他	有	有	患病的	-	运气	,

我不能说他是个非常优秀的经理，但他运气不好。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bɪ'haɪndhænd]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]	.
and	**of**	**course**	**he**	**is**	**behindhand**	**in**	**many**	**ways**	**.**
和	的	课程	他	是	背后	在	许多	方式	.

当然，他在很多方面都落后于人。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[rent]	[naʊ]	.
He	**is**	**in**	**trouble**	**about**	**his**	**rent**	**now**	**.**
他	是	在	麻烦	关于	他的	租	现在	.

他现在因为交不起房租而陷入困境。

['nuːɪk]	[telz]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[peɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[liːv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	;
Newick	**tells**	**him**	**if**	**he**	**doesn't**	**pay**	**it**	**,**	**he**	**must**	**leave**	**the**	**place**	**;**
纽威克	讲述	他	如果	他	不	支付	它	,	他	必须	离开	这	地方	;

纽威克告诉他，如果他不付钱，就必须离开这里；

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪəriəs]	['mætə(r)]	.
and	**of**	**course**	**that**	**would**	**be**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**.**
和	的	课程	那	会	是	一个	非常	严肃的	事情	.

当然，这会是一件非常严重的事情。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪz]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['jestədeɪ]	[tuː; tə]	[beg]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
His	**wife**	**is**	**ill**	**,**	**and**	**he**	**came**	**to**	**me**	**yesterday**	**to**	**beg**	**me**	**to**	**see**	**about**	**it**	**,**
他的	妻子	是	患病的	,	和	他	来了	到	我	昨天	到	求	我	到	看	关于	它	,

他妻子生病了，他昨天来找我，求我帮忙照顾她。

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[taɪm]	.
and	**ask**	**you**	**for**	**time**	**.**
和	问	你	为了	时间	.

并请求你抽出时间。

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kætʃ]	[ʌp]	[ə'gen]	.	”
He	**thinks**	**if**	**you**	**would**	**give**	**him**	**time**	**he**	**could**	**catch**	**up**	**again**	**.**	**”**
他	思考	如果	你	会	给	他	时间	他	可以	抓住	向上	再次	.	”

他认为，如果你给他时间，他就能赶上来。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [blæk] .
“ They all think that , ” said the Earl , looking rather black .
“ 他们 全部 思考 那 , ” 说 这 伯爵 , 寻找 相当 黑色的 .

“他们都这么想,”伯爵说道，脸色阴沉。

[ˈfɔːntlərɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈfɔːwəd] .
Fauntleroy made a movement forward .
方特勒罗伊 制成 一个 移动 向前 .

方特勒罗伊向前迈了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] , [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð]
He had been standing between his grandfather and the visitor , listening with
他 有 到过 常设 之间 他的 祖父 和 这 游客 , 聆听 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
all his might .
全部 他的 可能 .

他一直站在祖父和来访者之间，全神贯注地听着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪɡɪnz] [æt; ət][wʌns] .
He had begun to be interested in Higgins at once .
他 有 开始 到 是 感兴趣的 在 希金斯 在 一次 .

他立刻对希金斯产生了兴趣。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)][hæd; həd]
He wondered how many children there were , and if the scarlet fever had
他 想知道 如何 许多 孩子们 那里 是 , 和 如果 这 猩红 发烧 有
[hɜːt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
hurt them very much .
伤害 他们 非常 很多 .

他想知道那里有多少孩子，猩红热是否给他们造成了很大的伤害。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːrdɔːnt] [wɪð] [ɪnˈtent]
His eyes were wide open and were fixed upon Mr . Mordaunt with intent
他的 眼睛 是 宽的 打开 和 是 固定的 之上 先生 . 莫当特 和 意图
[ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
interest as that gentleman went on with the conversation .
兴趣 作为 那 绅士 去 在 和 这 对话 .

他睁大眼睛，饶有兴致地盯着莫当特先生，听着那位先生继续谈话。

“ [ˈhɪɡɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈrektə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə]
“ Higgins is a well - meaning man , ” said the rector , making an effort to
“ 希金斯 是 一个 出色地 - 意义 男人 , ” 说 这 校长 , 制作 一个 努力 到
[ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [pliː] .
strengthen his plea .
加强 他的 恳求 .

“希金斯是个好人,”校长说道，试图加强他的请求。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ɪˈnʌf] [ˈtenənt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] .
“ He is a bad enough tenant , ” replied his lordship .
“ 他 是 一个 坏的 足够的 租户 , ” 回复 他的 领主 .

“他本来就是个很糟糕的房客,”大人回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪndhænd] , [ˈnuːɪk] [telz] [ˌem ˈiː] . ”
“ And he is always behindhand , Newick tells me . ”
“ 和 他 是 总是 背后 , 纽威克 讲述 我 . ”

“而且他总是慢半拍,”纽维克告诉我。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈrektə(r)] .
“ He is in great trouble now , ” said the rector .
“ 他 是 在 伟大的 麻烦 现在 , ” 说 这 校长 .

“他现在处境非常糟糕,”校长说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
“ He is very fond of his wife and children ,
“ 他 是 非常 喜爱 的 他的 妻子 和 孩子们 ,
他非常爱他的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [meɪ] ['lɪtərəli] [stɑːv] .
and if the farm is taken from him they may literally starve .
和 如果 这 农场 是 已采取 从 他 他们 可能 字面上地 饿死 .
如果农场被夺走，他们可能会真的饿死。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] .
He can not give them the nourishing things they need .
他 能 不是 给 他们 这 滋养 事物 他们 需要 .
他无法给他们提供他们所需的营养。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['veri] [ləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
Two of the children were left very low after the fever ,
二 的 这 孩子们 是 左边 非常 低的 后 这 发烧 ,
两名儿童发烧后身体状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [waɪn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['hɪgɪnz] [kæn; kən][nɒt]
and the doctor orders for them wine and luxuries that Higgins can not
和 这 医生 订单 为了 他们 葡萄酒 和 奢侈品 那 希金斯 能 不是
[ə'fɔːd] .
afford .
买得起 .
医生给他们开了酒和希金斯负担不起的奢侈品。

” [æt; ət] [ðɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
” At this Fauntleroy moved a step nearer .
” 在 这 方特勒罗伊 已搬 一个 步 更近 .
“这时，方特罗伊向前迈了一步。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['maɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That was the way with Michael , ” he said .
“ 那 曾是 这 方式 和 迈克尔 , ” 他 说 .
“迈克尔就是这样的人,”他说。

[ðə; ði] [ɜːl] ['slaɪtli] ['stɑːtɪd] .
The Earl slightly started .
这 伯爵 轻微地 开始 .
伯爵微微一动。

“ [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ] !
“ I forgot YOU !
“ 我 忘了 你 !
“我竟然忘了你！ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [ai] [fə'gɒt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ I forgot we had a philanthropist in the room .
“ 我 忘了 我们 有 一个 慈善家 在 这 房间 .
“我忘了房间里还有一位慈善家。”

[huː] [wɒz; wəz] ['maɪk(ə)l] ?
Who was Michael ?
WHO 曾是 迈克尔 ?
迈克尔是谁?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [diːp] - [set]
” And the gleam of queer amusement came back into the old man's deep - set
” 和 这 闪耀 的 酷儿 娱乐 来了 后退 进入 这 老的 男人的 深的 - 放
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“老人的深邃眼眸中又闪过一丝奇异的笑意。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪdʒɪts] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] ;
“ He was Bridget's husband , who had the fever , ” answered Fauntleroy ;
“ 他 曾是 布里奇特的 丈夫 , WHO 有 这 发烧 , ” 回答 方特勒罗伊 ;

“他是布里奇特的丈夫，他发烧了，”方特罗伊回答说；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɔː(r)] [bai] [waɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ and he couldn't pay the rent or buy wine and things .
“ 和 他 不能 支付 这 租 或者 买 葡萄酒 和 事物 .

“他交不起房租，也买不起酒水之类的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
And you gave me that money to help him .
和 你 给予 我 那 钱 到 帮助 他 .

你给了我这笔钱来帮助他。

” [ðə; ði] [ɜːl] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fraʊn] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz]
” The Earl drew his brows together into a curious frown , which somehow was
” 这 伯爵 画 他的 眉毛 一起 进入 一个 好奇的 皱眉 , 哪个 不知何故 曾是
['skeəsli] [grɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
scarcely grim at all .
几乎 严峻 在 全部 .

伯爵皱起眉头，露出一个奇怪的表情，但不知为何，这个表情却丝毫没有严肃之感。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] .
He glanced across at Mr . Mordaunt .
他 瞥了一眼 穿过 在 先生 . 莫当特 .

他瞥了一眼莫当特先生。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know what sort of landed proprietor he will make , ” he said .
“ 我 不 知道 什么 种类 的 登陆 业主 他 将要 制作 , ” 他 说 .

“我不知道他会成为什么样的土地所有者,”他说。

“ [ai][təʊld] ['hævɪʃəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
“ I told Havisham the boy was to have what he wanted — anything he
“ 我 讲述 哈维沙姆 这 男生 曾是 到 有 什么 他 通缉 — 任何事物 他
['wɒntɪd] — [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
wanted — and what he wanted ,
通缉 — 和 什么 他 通缉 ,

“我告诉哈维沙姆，那个男孩想要什么就可以得到什么——任何他想要的东西——只要他想要的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['begəz] . ”
it seems , was money to give to beggars . ”
它 似乎 , 曾是 钱 到 给 到 乞丐 . ”

看来，那是用来施舍给乞丐的钱。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['begəz] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] ['iːgəli] .
“ Oh ! but they weren't beggars , ” said Fauntleroy eagerly .
“ 哦 ! 但 他们 不是 乞丐 , ” 说 方特勒罗伊 急切地 .

“哦！但他们不是乞丐,”方特罗伊急切地说。

“ ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['brɪkleɪə(r)] !
“ Michael was a splendid bricklayer !
“ 迈克尔 曾是 一个 灿烂 瓦工 !

“迈克尔是一位出色的砌砖工！”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] . ”
They all worked . ”
他们 全部 工作 . ”

他们都工作了。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['begəz] .
“ Oh ! ” said the Earl , “ they were not beggars .
“ 哦 ! ” 说 这 伯爵 , “ 他们 是 不是 乞丐 .

“哦！”伯爵说，“他们不是乞丐。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ['brɪk'leər] , [ænd; ənd] ['buːtblæk] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] .
They were splendid bricklayers , and bootblacks , and apple - women .
他们 是 灿烂 砌砖工 , 和 擦鞋匠 , 和 苹果 - 女性 .

她们是出色的砌砖工、擦鞋工和卖苹果的妇女。

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] ['saɪləns] .
” He bent his gaze on the boy for a few seconds in silence .
” 他 弯曲 他的 目光 在 这 男生 为了 一个 很少 秒 在 沉默 .

他沉默地凝视着男孩几秒钟。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
The fact was that a new thought was coming to him , and though ,
这 事实 曾是 那 一个 新的 想法 曾是 未来 到 他 , 和 尽管 ,

事实上，他脑海中浮现出一个新的想法，尽管如此，

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪ'moʊʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd]
perhaps , it was not prompted by the noblest emotions , it was not a bad
也许 , 它 曾是 不是 提示 经过 这 最高贵 情绪 , 它 曾是 不是 一个 坏的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

或许，这并非出于最崇高的情感，但这也不是什么坏念头。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
“ Come here , ” he said , at last .
“ 来 这里 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“过来,”他最后说道。

['fɔːntlərɔɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn]
Fauntleroy went and stood as near to him as possible without encroaching on
方特勒罗伊 去 和 站立 作为 靠近 到 他 作为 可能的 没有 侵入 在
[ðə; ði] ['gaʊti] [fʊt] .
the gouty foot .
这 痛风 脚 .

方特罗伊走上前去，尽可能靠近他站着，但又不能碰到他患有痛风的脚。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ What would YOU do in this case ?
“ 什么 会 你 做 在 这 案件 ?

“如果你遇到这种情况，你会怎么做？”

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɑːskt] .
” his lordship asked .
” 他的 领主 问 .

“大人问道。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
It must be confessed that Mr . Mordaunt experienced for the moment
它 必须 是 坦白 那 先生 . 莫当特 经验丰富的 为了 这 片刻
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
a curious sensation .
一个 好奇的 感觉 .

必须承认，莫当特先生那一刻确实产生了一种奇特的感觉。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]

Being a man of great thoughtfulness , and having spent so many years on the

存在 一个 男人 的 伟大的 深思熟虑 , 和 拥有 花费 所以 许多 年 在 这

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ,

estate of Dorincourt ,

财产 的 多林库尔 ,

他是一个心思细腻的人，而且在多林库尔庄园生活了这么多年，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tenəntri] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ɒnɪst]

knowing the tenantry , rich and poor , the people of the village , honest

会心 这 承租人 , 富有的 和 贫穷的 , 这 人们 的 这 村庄 , 诚实的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd]['leɪzi] ,

and industrious , dishonest and lazy ,

和 勤劳 , 不诚实 和 懒惰的 ,

了解佃户，无论贫富，了解村里人，无论诚实勤劳还是奸诈懒惰，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veri] ['strɒŋli] [wɒt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he realized very strongly what power for good or evil would be given in the

他 已实现 非常 强烈 什么 力量 为了 好的 或者 邪恶的 会 是 给定 在 这

['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

future to this one small boy standing there ,

未来 到 这 一 小的 男生 常设 那里 ,

他非常清楚地意识到，将来这个站在那里的小男孩将会拥有行善或作恶的力量。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;

his brown eyes wide open , his hands deep in his pockets ;

他的 棕色的 眼睛 宽的 打开 , 他的 双手 深的 在 他的 口袋 ;

他棕色的眼睛睁得大大的，双手深深地插在口袋里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [mait] ,

and the thought came to him also that a great deal of power might ,

和 这 想法 来了 到 他 还 那 一个 伟大的 交易 的 力量 可能 ,

他脑海中也浮现出这样一个想法：强大的权力可能会带来……

[pə'hæps] , [θruː] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [əʊld][mæn] , [biː; bi]['gɪv(ə)n]

perhaps , through the caprice of a proud , self - indulgent old man , be given

也许 , 通过 这 任性 的 一个 自豪的 , 自己 - 放纵的 老的 男人 , 是 给定

[tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

to him now ,

到 他 现在 ,

或许，出于一位骄傲自私的老人的任性，现在就把它给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wʌn] ,

and that if his young nature were not a simple and generous one ,

和 那 如果 他的 年轻的 自然 是 不是 一个 简单的 和 慷慨的 一 ,

如果他年轻时的天性不是单纯善良、慷慨大方，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]

it might be the worst thing that could happen , not only for others , but

它 可能 是 这 最差 事物 那 可以 发生 , 不是 仅有的 为了 其他的 , 但

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for himself .

为了 他自己 .

这或许是最糟糕的事情，不仅对别人而言如此，对他自己也是如此。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ɜːl] .

“ And what would YOU do in such a case ? ” demanded the Earl .

“ 和 什么 会 你 做 在 这样的 一个 案件 ? ” 要求 这 伯爵 .

“那你遇到这种情况会怎么做？”伯爵质问道。

['fɔːntlərɔɪ] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
Fauntleroy drew a little nearer , and laid one hand on his knee ,
方特勒罗伊 画 一个 小的 更近 ， 和 铺设 一 手 在 他的 膝盖 ，

方特罗伊走近了一些，一只手放在他的膝盖上。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kən'faɪdɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] .
with the most confiding air of good comradeship .
和 这 最多 倾诉 空气 的 好的 同志情谊 .

带着最令人放心、最友好的同志情谊。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ If I were very rich , ” he said , “ and not only just a little boy ,
“ 如果 我 是 非常 富有的 ， ” 他 说 ， “ 和 不是 仅有的 只是 一个 小的 男生 ，

“如果我非常富有，”他说，“而且不仅仅是个小男孩，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [steɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
I should let him stay , and give him the things for his children ;
我 应该 让 他 停留 ， 和 给 他 这 事物 为了 他的 孩子们 ；

我应该让他留下，并把东西给他，让他留给他的孩子们；

[bʌt; bət] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but then , I am only a boy .
但 然后 ， 我 是 仅有的 一个 男生 .

但是，我只是个男孩而已。

” [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] ['vɪzəbli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən]
” Then , after a second's pause , in which his face brightened visibly , “ YOU can
” 然后 ， 后 一个 秒 暂停 ， 在 哪个 他的 脸 明亮 明显地 ， “ 你 能
[duː; də] ['eniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ，

“然后，他停顿了一秒钟，脸上明显露出笑容，说道：‘你什么都能做到。’

[kænt] [juː; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [həmf] ! ” [sed] [maɪ] [lɔːd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
“ Humph ! ” said my lord , staring at him .
“ 哼 ！ ” 说 我的 主 ， 凝视 在 他 .

“哼！”我的主人瞪着他说道。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's your opinion , is it ?
“ 那就是 你的 观点 ， 是 它 ？

“那是你的看法，是吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pliːzd] ['aɪðə(r)] .
” And he was not displeased either .
” 和 他 曾是 不是 不高兴 任何一个 .

“他对此也并不感到不满。”

“ [ai] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [wʌn] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ I mean you can give any one anything , ” said Fauntleroy .
“ 我 意思是 你 能 给 任何 一 任何事物 ， ” 说 方特勒罗伊 .

“我的意思是，你可以给任何人任何东西，”方特勒罗伊说道。

“ [huz] ['nuːɪk] ? ”
“ Who's Newick ? ”
“ 谁是 纽威克 ? ”
“纽维克是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['eɪdʒənt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] ,
“ He is my agent , ” answered the Earl ,
“ 他 是 我的 代理人 , ” 回答 这 伯爵 ,
“他是我的代理人,”伯爵回答道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
“ and some of my tenants are not over - fond of him . ”
“ 和 一些 的 我的 租户 是 不是 超过 - 喜爱 的 他 . ”
“我的一些房客不太喜欢他。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] ? ” [in'kwaiə] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Are you going to write him a letter now ? ” inquired Fauntleroy .
“ 是 你 去 到 写 他 一个 信 现在 ? ” 询问 方特勒罗伊 .
“你现在要给他写信吗？”方特罗伊问道。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ?
“ Shall I bring you the pen and ink ?
“ 将 我 带来 你 这 笔 和 墨水 ?
“要我给你拿笔和墨水吗？”

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ɒf] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
I can take the game off this table .
我 能 拿 这 游戏 离开 这 桌子 .
我可以把游戏从桌子上拿走。

” [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['nuːɪk] [wʊd] [biː; bi]
” It plainly had not for an instant occurred to him that Newick would be
” 它 显然 有 不是 为了 一个 立即的 发生 到 他 那 纽威克 会 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .
allowed to do his worst .
允许 到 做 他的 最差 .
“他显然丝毫没有想到纽维克会被允许为所欲为。”

[ðə; ði] [ɜːl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
The Earl paused a moment , still looking at him .
这 伯爵 暂停 一个 片刻 , 仍然 寻找 在 他 .
伯爵停顿了一下，仍然看着他。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ?
“ Can you write ?
“ 能 你 写 ?
你会写字吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sidrɪk] , “ [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [wel] . ”
“ Yes , ” answered Cedric , “ but not very well . ”
“ 是的 , ” 回答 塞德里克 , “ 但 不是 非常 出色地 . ”
“是的,”塞德里克回答说，“但不太好。”

“ [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ” [kə'mɑːnd] [maɪ] [lɔːd] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][pen] [ænd; ənd][ɪŋk] ,
“ Move the things from the table , ” commanded my lord , “ and bring the pen and ink ,
“ 移动 这 事物 从 这 桌子 , ” 命令 我的 主 , “ 和 带来 这 笔 和 墨水 ,

“把桌上的东西搬走，”我的主人命令道，“再把笔墨拿来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [desk] .
and a sheet of paper from my desk .
和 一个 床单 的 纸 从 我的 桌子 .

还有我桌上的一张纸。

” ['mɪstə(r)] . [mɔrdɒnts] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
” Mr . Mordaunt's interest began to increase .
” 先生 . 莫当特的 兴趣 开始 到 增加 .

“莫当特先生的兴趣开始越来越浓厚。”

['fɔːntlərɔɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ['veri] ['deftli] .
Fauntleroy did as he was told very deftly .
方特勒罗伊 做过 作为 他 曾是 讲述 非常 巧妙地 .

方特罗伊非常娴熟地按照吩咐做了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pen] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
In a few moments , the sheet of paper , the big inkstand , and the pen were ready .
在 一个 很少 时刻 , 这 床单 的 纸 , 这 大的 墨水台 , 和 这 笔 是 准备好 .

片刻之后，纸张、大墨水瓶和钢笔都准备就绪。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [sed] ['geɪlɪ] , “ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” he said gayly , “ now you can write it . ”
” 他 说 同性恋地 , “ 现在 你 能 写 它 . ”

他兴高采烈地说：“现在你可以写了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ You are to write it , ” said the Earl .
“ 你 是 到 写 它 , ” 说 这 伯爵 .

“你来写，”伯爵说道。

“ [ai] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔːntlərɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ I ! ” exclaimed Fauntleroy , and a flush overspread his forehead .
“ 我 ! ” 惊呼 方特勒罗伊 , 和 一个 冲洗 蔓延 他的 前额 .

“我！”方特罗伊惊呼道，额头上泛起了一抹红晕。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ɪf] [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will it do if I write it ?
“ 将要 它 做 如果 我 写 它 ?

“如果我写出来可以吗？”

[ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [spel] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [telz] [ˌem 'iː] . ”
I don't always spell quite right when I haven't a dictionary , and nobody tells me . ”
我 不 总是 拼写 相当 正确的 什么时候 我 还没有 一个 字典 , 和 无人 讲述 我 . ”

如果没有字典，我拼写经常出错，而且也没人告诉我。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ It will do , ” answered the Earl .
“ 它 将要 做 , ” 回答 这 伯爵 .

“可以,”伯爵回答道。

“ [ˈhɪɡɪnz] [wɪl] [nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] .
“ Higgins will not complain of the spelling .
“ 希金斯 将要 不是 抱怨 的 这 拼写 .

“希金斯不会抱怨拼写错误。”

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I'm not the philanthropist ; you are .
我是 不是 这 慈善家 ; 你 是 .

我不是慈善家，你是。

[dɪp] [jɔː(r); jə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] .
Dip your pen in the ink .
蘸 你的 笔 在 这 墨水 .

将钢笔蘸入墨水中。

” [ˈfɔːntlərɔɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] - [ˈbɒt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi]
” Fauntleroy took up the pen and dipped it in the ink - bottle , then he
” 方特勒罗伊 采取 向上 这 笔 和 浸入 它 在 这 墨水 - 瓶子 , 然后 他
[əˈreɪndʒd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
arranged himself in position ,
安排 他自己 在 位置 ,

“方特罗伊拿起钢笔，蘸了蘸墨水，然后摆好姿势。”

[ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
leaning on the table .
倾斜 在 这 桌子 .

倚在桌子上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [inˈkwaiə] , “ [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [seɪ] ? ”
“ Now , ” he inquired , “ what must I say ? ”
“ 现在 , ” 他 询问 , “ 什么 必须 我 说 ? ”

“现在,”他问道，“我该说什么呢？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - [ˈhɪɡɪnz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
“ You may say , ' Higgins is not to be interfered with , for the present ,
“ 你 可能 说 , - 希金斯 是 不是 到 是 干扰 和 , 为了 这 展示 ,

“你可能会说，‘目前不应该干涉希金斯,’

- [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈfɔːntlərɔɪ] , - ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
' and sign it , ' Fauntleroy , ' ” said the Earl .
- 和 符号 它 , - 方特勒罗伊 , - ” 说 这 伯爵 .

“然后在上面签名，‘方特罗伊’,”伯爵说道。

[ˈfɔːntlərɔɪ] [dip] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə]
Fauntleroy dipped his pen in the ink again , and resting his arm , began to
方特勒罗伊 浸入 他的 笔 在 这 墨水 再次 , 和 休息 他的 手臂 , 开始 到
[raɪt] .
write .
写 .

方特罗伊再次将钢笔蘸上墨水，然后抬起手臂，开始书写。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈprəʊses] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl]
It was rather a slow and serious process , but he gave his whole soul
它 曾是 相当 一个 慢的 和 严肃的 过程 , 但 他 给予 他的 所有的 灵魂
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

这是一个相当缓慢而严肃的过程，但他全身心地投入其中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
After a while , however , the manuscript was complete ,
后 一个 尽管 , 然而 , 这 手稿 曾是 完全的 ,
然而，过了一段时间，手稿就完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
and he handed it to his grandfather with a smile slightly tinged with anxiety .
和 他 递交 它 到 他的 祖父 和 一个 微笑 轻微地 带点色调 和 焦虑 .
他面带微笑，但笑容中又带着一丝焦虑，将信递给了祖父。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Do you think it will do ? ” he asked .
“ 做 你 思考 它 将要 做 ? ” 他 问 .
“你觉得这样行吗？”他问道。

[ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The Earl looked at it , and the corners of his mouth twitched a little .
这 伯爵 看起来 在 它 , 和 这 角落 的 他的 嘴 抽搐 一个 小的 .
伯爵看了一眼，嘴角微微抽动了一下。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ ['hɪgɪnz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
“ Yes , ” he answered ; “ Higgins will find it entirely satisfactory .
“ 是的 , ” 他 回答 ; “ 希金斯 将要 寻找 它 完全 令人满意的 .
“是的，”他回答说；“希金斯会对此完全满意的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] .
” And he handed it to Mr . Mordaunt .
” 和 他 递交 它 到 先生 . 莫当特 .
“然后他把它递给了莫当特先生。”

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
What Mr . Mordaunt found written was this :
什么 先生 . 莫当特 成立 书面 曾是 这 :
莫当特先生发现的文字是这样的：

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] - [fɪəd] [wɪð]
“ Dear mr . Newik if you pleas mr . higins is not to be intur feared with
“ 亲爱的 先生 . - 如果 你 请 先生 . - 是 不是 到 是 - 害怕 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] .
for the present and oblige .
为了 这 展示 和 必须 .
“尊敬的纽维克先生，如果您愿意，请暂时不要与希金斯先生联系，我将不胜感激。

[jɔːz] - ,
Yours rispecferly ,
此致 - ,
此致敬礼，

“ ['fɔːntlərɔɪ] . ”
“ FAUNTLEROY . ”
“ 方特罗伊 . ”
“FAUNTLEROY。”

“ ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [hɪz; ɪz] ['letəz] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] ;
“ Mr . Hobbs always signed his letters that way , ” said Fauntleroy ;
“ 先生 . 霍布斯 总是 签名 他的 信件 那 方式 , ” 说 方特勒罗伊 ;
“霍布斯先生总是这样在信上签名，”方特勒罗伊说；

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [seɪ] - [pliːz] . -
“ and I thought I'd better say ' please . '
“ 和 我 想法 ID 更好的 说 - 请 . -

“我想我最好还是说‘请’。”

[ɪz] [ðæt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [spel] - [ˌɪntə'fiəd] - ? ”
Is that exactly the right way to spell ' interfered ' ? ”
是 那 确切地 这 正确的 方式 到 拼写 - 干扰 - ? ”

“interfered”的拼写就是这样吗?

“ [ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ It's not exactly the way it is spelled in the dictionary , ” answered the Earl .
“ 它是 不是 确切地 这 方式 它 是 拼写 在 这 字典 , ” 回答 这 伯爵 .

“它的拼写和字典里的不太一样，”伯爵回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ I was afraid of that , ” said Fauntleroy .
“ 我 曾是 害怕的 的 那 , ” 说 方特勒罗伊 .

“我担心的就是这个，”方特勒罗伊说道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] .
“ I ought to have asked .
“ 我 应该 到 有 问 .

“我应该问问的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['sɪləb(ə)l] ;
You see , that's the way with words of more than one syllable ;
你 看 , 那就是 这 方式 和 字 的 更多的 比 一 音节 ;

你看，多音节词就是这样；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
you have to look in the dictionary .
你 有 到 看 在 这 字典 .

你得查字典。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['seɪfɪst] .
It's always safest .
它是 总是 最安全 .

这样做总是最安全的。

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I'll write it over again .
患病的 写 它 超过 再次 .

我再重写一遍。

” [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kɒpi] ,
” And write it over again he did , making quite an imposing copy ,
” 和 写 它 超过 再次 他 做过 , 制作 相当 一个 气势磅礴 复制 ,

于是他又重写了一遍，写出了一份相当漂亮的副本。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] .
and taking precautions in the matter of spelling by consulting the Earl himself .
和 采取 防范措施 在 这 事情 的 拼写 经过 咨询 这 伯爵 他自己 .

并在拼写方面采取预防措施，特意咨询了伯爵本人。

“ ['spelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Spelling is a curious thing , ” he said .
“ 拼写 是 一个 好奇的 事物 , ” 他 说 .

“拼写是一件很奇妙的事情，”他说。

“ [ɪts] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
“ It's so often different from what you expect it to be .
“ 它是 所以 经常 不同的 从 什么 你 预计 它 到 是 .

“它往往与你的预期大相径庭。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] - [pliːz] - [wɒz; wəz] [speld] [piː] - [el] - [iː] - [iː] - [es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [juː; jʊ]
I used to think ' please ' was spelled p - l - e - e - s , but it isn't , you
我 用过的 到 思考 - 请 - 曾是 拼写 p - 我 - e - e - s , 但 它 不是 , 你
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;

我以前一直以为“please”的拼写是plees，但其实不是。

[ænd; ənd] [jʊd] [θɪŋk] - [dɪə(r)] - [wɒz; wəz] [speld] [diː] - [iː] - [ɑː(r)] - [iː] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪn'kwaɪə(r)] .
and you'd think ' dear ' was spelled d - e - r - e , if you didn't inquire .
和 你会 思考 - 亲爱的 - 曾是 拼写 d - e - r - e , 如果 你 没有 查询 .

如果不问，你会以为“dear”的拼写是 dere。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [dis'kʌridʒ] [juː; jʊ] .
Sometimes it almost discourages you .
有时 它 几乎 令人沮丧 你 .

有时候它几乎会让人灰心丧气。

” [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
” When Mr . Mordaunt went away , he took the letter with him ,
” 什么时候 先生 . 莫当特 去 离开 , 他 采取 这 信 和 他 ,

“莫当特先生离开时，他把那封信带走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] — ['neɪmli] ,
and he took something else with him also — namely ,
和 他 采取 某物 别的 和 他 还 — 即 ,

他还带走了另一样东西——那就是：

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['kærid]
a pleasanter feeling and a more hopeful one than he had ever carried
一个 更令人愉悦 感觉 和 一个 更多的 充满希望 一 比 他 有 曾经 携带
[həʊm] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ðæt] ['ævənjuː][ɒn] ['eni] ['priːviəs] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt]
home with him down that avenue on any previous visit he had made at Dorincourt
家 和 他 向下 那 大街 在 任何 以前的 访问 他 有 制成 在 多林库尔
['kɑːs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

与他之前每次造访多林库尔城堡时沿着这条大道回家时所感受到的相比，这次他感到更加愉快，也更有希望。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['fɔːntlərɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
When he was gone , Fauntleroy , who had accompanied him to the door ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 方特勒罗伊 , WHO 有 伴随 他 到 这 门 ,
[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
went back to his grandfather .
去 后退 到 他的 祖父 .

他走后，陪他到门口的方特罗伊回到了他祖父身边。

“ [meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['dɪərɪst] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ May I go to Dearest now ? ” he asked .
“ 可能 我 去 到 亲爱的 现在 ? ” 他 问 .

“我现在可以去找我亲爱的了吗？”他问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I think she will be waiting for me .
“ 我 思考 她 将要 是 等待 为了 我 .

我想她会等着我。

” [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” The Earl was silent a moment .
” 这 伯爵 曾是 沉默的 一个 片刻 .

伯爵沉默了一会儿。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is something in the stable for you to see first , ” he said .
“ 那里 是 某物 在 这 稳定的 为了 你 到 看 第一的 , ” 他 说 .

“马厩里有东西让你先看看,”他说。

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . ”
“ Ring the bell . ”
“ 戒指 这 钟 . ”

“按铃。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [flʌʃ] .
“ If you please , ” said Fauntleroy , with his quick little flush .
“ 如果 你 请 , ” 说 方特勒罗伊 , 和 他的 快的 小的 冲洗 .

“如果可以的话,”方特罗伊说着，脸上迅速泛起了一抹红晕。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I'm very much obliged ; but I think I'd better see it to - morrow .
“ 我是 非常 很多 有义务 ; 但 我 思考 ID 更好的 看 它 到 - 明天 .

“非常感谢；但我认为最好明天再看。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
She will be expecting me all the time . ”
她 将要 是 期待 我 全部 这 时间 . ”

她会一直盼着我。

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Very well , ” answered the Earl .
“ 非常 出色地 , ” 回答 这 伯爵 .

“很好,”伯爵回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ We will order the carriage .
“ 我们 将要 命令 这 运输 .

“我们将订购马车。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] , “ [ɪts] [ə; eɪ]['pəʊni] .
” Then he added dryly , “ It's a pony .
” 然后 他 额外 干巴巴地 , “ 它是 一个 小马 .

然后他冷冷地补充道：“这是一匹小马。”

” ['fɔːntlərɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
” Fauntleroy drew a long breath .
” 方特勒罗伊 画 一个 长的 气息 .

方特罗伊长长地吸了一口气。

“ [ə; eɪ]['pəʊni] !
“ A pony !
“ 一个 小马 !

“一匹小马！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [huːz] ['pəʊni][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Whose pony is it ? ”
“ 谁 小马 是 它 ? ”

“这匹小马是谁的？”

“ [jɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Yours , ” replied the Earl .
“ 此致 , ” 回复 这 伯爵 .

“是你的,”伯爵回答道。

“ [maɪn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ Mine ? ” cried the little fellow .
“ 矿 ? ” 哭 这 小的 同伴 .
“我的？”小家伙喊道。

“ [maɪn] — [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] ? ”
“ Mine — like the things upstairs ? ”
“ 矿 — 喜欢 这 事物 楼上 ? ”
“我的——就像楼上的那些东西一样？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
“ Yes , ” said his grandfather .
“ 是的 , ” 说 他的 祖父 .
“是的，”他的祖父说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Would you like to see it ?
“ 会 你 喜欢 到 看 它 ?
你想看看吗？

[ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'raʊnd] ?
Shall I order it to be brought around ?
将 我 命令 它 到 是 带来 大约 ?
我需要吩咐人送过来吗？

” - [tʃiːks] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] .
” Fauntleroy's cheeks grew redder and redder .
” - 脸颊 生长 更红 和 更红 .
“方特罗伊的脸颊越来越红。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] !
“ I never thought I should have a pony !
“ 我 绝不 想法 我 应该 有 一个 小马 !
“我从没想过我会拥有一匹小马！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] !
“ I never thought that !
“ 我 绝不 想法 那 !
“我从没想过这一点！”

[haʊ] [glæd] ['dɪərɪst] [wɪl] [biː; bi] .
How glad Dearest will be .
如何 高兴的 亲爱的 将要 是 .
亲爱的，你该有多高兴啊！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
You give me EVERYthing , don't you ? ”
你 给 我 一切 , 不 你 ? ”
你把一切都给了我，对吗？

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Do you wish to see it ? ” inquired the Earl .
“ 做 你 希望 到 看 它 ? ” 询问 这 伯爵 .
“你想看看吗？”伯爵问道。

['fɔːntlərɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Fauntleroy drew a long breath .
方特勒罗伊 画 一个 长的 气息 .
方特罗伊长长地吸了一口气。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I WANT to see it , ” he said .
“ 我 想 到 看 它 , ” 他 说 .

“我想看看,”他说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [weɪt] .
“ I want to see it so much I can hardly wait .
“ 我 想 到 看 它 所以 很多 我 能 几乎 等待 .

“我太想看了，简直迫不及待。”

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [taɪm] . ”
But I'm afraid there isn't time . ”
但 我是 害怕的 那里 不是 时间 . ”

但我恐怕没有时间了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ You MUST go and see your mother this afternoon ? ” asked the Earl .
“ 你 必须 去 和 看 你的 母亲 这 下午 ? ” 问 这 伯爵 .

“你今天下午一定要去看望你的母亲吗？”伯爵问道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ? ”
“ You think you can't put it off ? ”
“ 你 思考 你 不能 放 它 离开 ? ”

“你以为你不能推迟这件事吗？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈfɔːntlərɔɪ] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ Why , ” said Fauntleroy , “ she has been thinking about me all the morning ,
“ 为什么 , ” 说 方特勒罗伊 , “ 她 有 到过 思维 关于 我 全部 这 早晨 ,

“为什么呢？”方特勒罗伊说，“她一整个上午都在想我。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
and I have been thinking about her ! ”
和 我 有 到过 思维 关于 她 ! ”

我一直在想她！

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Oh ! ” said the Earl .
“ 哦 ! ” 说 这 伯爵 .

“哦！”伯爵说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You have , have you ?
“ 你 有 , 有 你 ?

你有，是吗？

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
Ring the bell .
戒指 这 钟 .

按铃。

” [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənjuː] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtʃɪŋ] [triːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)]
” As they drove down the avenue , under the arching trees , he was rather
” 作为 他们 驾驶 向下 这 大街 , 在下面 这 拱形 树木 , 他 曾是 相当
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“当他们驾车沿着林荫大道行驶，穿过拱形树荫时，他一直沉默不语。”

[bʌt; bət] [ˈfɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] .
But Fauntleroy was not .
但 方特勒罗伊 曾是 不是 .

但方特罗伊并非如此。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊni] .
He talked about the pony .
他 谈话 关于 这 小马 .

他谈到了那匹小马。

[wɒt] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What color was it ?
什么 颜色 曾是 它 ?

它是什么颜色的?

[haʊ] [bɪɡ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How big was it ?
如何 大的 曾是 它 ?

它有多大?

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] ?
What was its name ?
什么 曾是 它是 姓名 ?

它叫什么名字?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [best] ?
What did it like to eat best ?
什么 做过 它 喜欢 到 吃 最好的 ?

它最喜欢吃什么?

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How old was it ?
如何 老的 曾是 它 ?

它有多大了?

[haʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mait] [hiː; hi][get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How early in the morning might he get up and see it ?
如何 早期的 在 这 早晨 可能 他 得到 向上 和 看 它 ?

他最早可能在清晨几点起床去看?

“ ['dɪərɪst] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] !
“ Dearest will be so glad !
“ 亲爱的 将要 是 所以 高兴的 !

“亲爱的一定会非常高兴！”

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
” he kept saying .
” 他 保留 说 .

他不停地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ She will be so much obliged to you for being so kind to me !
“ 她 将要 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 存在 所以 种类 到 我 !

“她会非常感激你对我的这份好意！”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['pəuniz] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
She knows I always liked ponies so much , but we never thought I should have
她 知道 我 总是 喜欢 小马 所以 很多 , 但 我们 绝不 想法 我 应该 有
[wʌn] .
one .
一 .

她知道我一直很喜欢小马，但我们从来没想过我应该养一匹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ,
There was a little boy on Fifth Avenue who had one ,
那里 曾是 一个 小的 男生 在 第五 大街 WHO 有 一 ,

第五大道上有一个小男孩，他有一个

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]
and he used to ride out every morning and we used to take a walk
和 他 用过的 到 骑 出去 每一个 早晨 和 我们 用过的 到 拿 一个 走
[pɑːst][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
past his house to see him .
过去的 他的 房子 到 看 他 .

他过去每天早上都会骑马出去，我们经常会路过他家去看他。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ræpt] ['ɪntrəst]
" He leaned back against the cushions and regarded the Earl with rapt interest
" 他 倾斜 后退 反对 这 靠垫 和 认为 这 伯爵 和 欣喜若狂 兴趣
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪn][ɪn'taɪə(r)] ['saɪləns] .
for a few minutes and in entire silence .
为了 一个 很少 分钟 和 在 全部的 沉默 .

他靠在垫子上，全神贯注地注视着伯爵，沉默不语了几分钟。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst]
" I think you must be the best person in the world , " he burst forth at last
" 我 思考 你 必须 是 这 最好的 人 在 这 世界 , " 他 爆裂 前进 在 最后的
.
.
.

"我认为你一定是世界上最好的人,"他终于脱口而出。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
" You are always doing good , aren't you ? — and thinking about other people .
" 你 是 总是 正在做 好的 , 不是 你 ? — 和 思维 关于 其他 人们 .

"你总是做好事，对吧？——而且总是想着别人。"

['dɪərɪst] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gʊdnəs] ; [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,
Dearest says that is the best kind of goodness ; not to think about yourself ,
亲爱的 说道 那 是 这 最好的 种类 的 善良 ; 不是 到 思考 关于 你自己 ,

亲爱的说，最好的美德就是不要只想着自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
but to think about other people .
但 到 思考 关于 其他 人们 .

但要考虑他人。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That is just the way you are , isn't it ?
那 是 只是 这 方式 你 是 , 不是 它 ?

你就是这样的人，对吧？

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [dʌm'faʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l]
" His lordship was so dumfounded to find himself presented in such agreeable
" 他的 领主 曾是 所以 目瞪口呆 到 寻找 他自己 呈现 在 这样的 同意
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

"大人看到自己身着如此赏心悦目的服饰，惊讶不已。"

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
that he did not know exactly what to say .
那 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
He felt that he needed time for reflection .
他 毛毡 那 他 需要 时间 为了 反射 .

他觉得需要时间反思。

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ,
To see each of his ugly ,
到 看 每个 的 他的 丑陋的 ,

看到他每一处丑陋之处，

['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
selfish motives changed into a good and generous one by the simplicity of a
自私 动机 已更改 进入 一个 好的 和 慷慨的 一 经过 这 简单 的 一个
[tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
child was a singular experience .
孩子 曾是 一个 单数 经验 .

孩子的纯真将自私的动机转变为善良慷慨的动机，这是一种独特的经历。

['fɔːntlərɔɪ] [went] [ɒn] , [stɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] — [ðəʊz] [greɪt] , [klɪə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt]
Fauntleroy went on , still regarding him with admiring eyes — those great , clear , innocent
方特勒罗伊 去 在 , 仍然 关于 他 和 钦佩 眼睛 — 那些 伟大的 , 清除 , 清白的
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

方特罗伊继续说道，仍然用钦佩的目光注视着他——那双伟大、清澈、纯真的眼睛！

“ [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You make so many people happy , ” he said .
“ 你 制作 所以 许多 人们 快乐的 , ” 他 说 .

“你让很多人感到快乐，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmən]
“ There's Michael and Bridget and their ten children , and the apple - woman
“ 有 迈克尔 和 布里奇特 和 他们的 十 孩子们 , 和 这 苹果 - 女士
, [ænd; ənd] [dɪk] ,
, and Dick ,
, 和 迪克 ,

“有迈克尔、布里奇特和他们的十个孩子，还有卖苹果的女人，以及迪克，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and Mr . Hobbs , and Mr . Higgins and Mrs . Higgins and their
和 先生 . 霍布斯 , 和 先生 . 希金斯 和 太太 . 希金斯 和 他们的
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] ,
children , and Mr . Mordaunt ,
孩子们 , 和 先生 . 莫当特 ,

还有霍布斯先生、希金斯先生和希金斯夫人及其子女，以及莫当特先生，

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , — [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
— because of course he was glad , — and Dearest and me ,
— 因为 的 课程 他 曾是 高兴的 , — 和 亲爱的 和 我 ,

——因为他当然很高兴，——还有我和亲爱的，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
about the pony and all the other things .
关于 这 小马 和 全部 这 其他 事物 .

关于小马以及其他所有事情。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Do you know , I've counted it up on my fingers and in my mind ,
做 你 知道 , 我已经 计数 它 向上 在 我的 手指 和 在 我的 头脑 ,

你知道吗，我已经掰着手指头算过了，也在心里算过了，

[ænd; ənd] [ɪts] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [juːv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə] .
and it's twenty - seven people you've been kind to .
和 它是 二十 - 七 人们 你已经 到过 种类 到 .

你善待了二十七个人。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — ['twenti] - ['sev(ə)n] ! ”
That's a good many — twenty - seven ! ”
那就是 一个 好的 许多 — 二十 - 七 ! ”

那可真不少——二十七个!

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɒz; wəz][ai] ? ” [sed]
“ And I was the person who was kind to them — was I ? ” said
“ 和 我 曾是 这 人 WHO 曾是 种类 到 他们 — 曾是 我 ? ” 说
[ðə; ði] [ɜːl] .
the Earl .
这 伯爵 .

“而我，就是那个对他们很友善的人——是吗？”伯爵说道。

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Why , yes , you know , ” answered Fauntleroy .
“ 为什么 , 是的 , 你 知道 , ” 回答 方特勒罗伊 .

“是的，你知道的，”方特罗伊回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpi] .
“ You made them all happy .
“ 你 制成 他们 全部 快乐的 .

你让他们都很高兴。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [wɪð] [sʌm; səm] ['delɪkət] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Do you know , ” with some delicate hesitation ,
做 你 知道 , ” 和 一些 精美的 犹豫 ,

你知道吗？”他带着一丝微妙的犹豫说道。

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ɜːrlz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
“ that people are sometimes mistaken about earls when they don't know them .
“ 那 人们 是 有时 错误 关于 伯爵 什么时候 他们 不 知道 他们 .

“人们在不了解伯爵的情况下，有时会对他们产生误解。”

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz] .
Mr . Hobbs was .
先生 . 霍布斯 曾是 .

霍布斯先生是。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I am going to write him , and tell him about it . ”
我 是 去 到 写 他 , 和 告诉 他 关于 它 . ”

我打算给他写信，告诉他这件事。

“ [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [hɑːbzɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɜːrlz] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
“ What was Mr . Hobbs's opinion of earls ? ” asked his lordship .
“ 什么 曾是 先生 . 霍布斯的 观点 的 伯爵 ? ” 问 他的 领主 .

“霍布斯先生对伯爵有什么看法？”大人问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , “ [ðæt] [hiː; hi]
“ Well , you see , the difficulty was , ” replied his young companion , “ that he
“ 出色地 , 你 看 , 这 困难 曾是 , ” 回复 他的 年轻的 伴侣 , “ 那 他
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ,
didn't know any ,
没有 知道 任何 ,

“嗯，你看，困难在于，”他的年轻同伴回答说，“他一个也不认识。”

[ænd; ənd] [id] ['əʊnli] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] .
and he'd only read about them in books .
和 他会 仅有的 读 关于 他们 在 图书 .

他之前只在书里读到过他们。

[hiː; hi] [θɔːt] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɔːri]['tairənt] ;
He thought — you mustn't mind it — that they were gory tyrants ;
他 想法 — 你 不得 头脑 它 — 那 他们 是 血腥 暴君 ;
他认为——你不必介意——他们是残暴的暴君；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] .
and he said he wouldn't have them hanging around his store .
和 他 说 他 不会 有 他们 绞刑 大约 他的 店铺 .
他说他不会让他们在他的店附近闲逛。

[bʌt; bət] [ɪf] [id] [nəʊn] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But if he'd known YOU , I'm sure he would have felt quite different .
但 如果 他会 已知 你 ， 我是 当然 他 会 有 毛毡 相当 不同的 .
但如果他认识你，我相信他的感受一定会截然不同。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
I shall tell him about you . ”
我 将 告诉 他 关于 你 . ”
我会把你的事告诉他。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? ”
“ What shall you tell him ? ”
“ 什么 将 你 告诉 他 ? ”
你该如何告诉他?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
“ I shall tell him , ” said Fauntleroy , glowing with enthusiasm ,
“ 我 将 告诉 他 , ” 说 方特勒罗伊 , 发光 和 热情 ,
“我会告诉他的,”方特罗伊兴奋地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
“ that you are the kindest man I ever heard of .
“ 那 你 是 这 最善良的 男人 我 曾经 听到 的 .
“你是我听过的最善良的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
And you are always thinking of other people ,
和 你 是 总是 思维 的 其他 人们 ,
你总是想着别人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and making them happy and — and I hope when I grow up , I shall be
和 制作 他们 快乐的 和 — 和 我 希望 什么时候 我 生长 向上 , 我 将 是
[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
just like you . ”
只是 喜欢 你 . ”
让他们开心，我希望长大后也能像你一样。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪndlɪŋ] [feɪs] .
“ Just like me ! ” repeated his lordship , looking at the little kindling face .
“ 只是 喜欢 我 ! ” 重复 他的 领主 , 寻找 在 这 小的 引火物 脸 .
“跟我一模一样！”老爷看着那张稚嫩的小脸，重复道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [red] [krept] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [skɪn] ,
And a dull red crept up under his withered skin ,
和 一个 乏味的红色的悄悄地爬向上 在下面 他的 干枯 皮肤 ,
暗红色悄然爬上他干瘪的皮肤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
and he suddenly turned his eyes away and looked out of the carriage
和 他 突然 转向 他的 眼睛 离开 和 看起来 出去 的 这 运输
['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [triːz] ,
window at the great beech - trees ,
窗户 在 这 伟大的 山毛榉 - 树木 ,

他突然移开视线，望向马车窗外高大的山毛榉树。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['glɒsi] , [red] - [braʊn] [liːvz] .
with the sun shining on their glossy , red - brown leaves .
和 这 太阳 灼灼 在 他们的 光滑 , 红色的 - 棕色的 树叶 .

阳光照耀着它们油亮的红褐色叶子。

“ [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , ['ædɪŋ] ['mɒdɪstli] , “ [ɪf] [ai][kæn; kən] .
“ JUST like you , ” said Fauntleroy , adding modestly , “ if I can .
“ 只是 喜欢 你 , ” 说 方特勒罗伊 , 添加 谦虚地 , “ 如果 我 能 .

“就像你一样，”方特勒罗伊谦虚地补充道，“如果我能做到的话。”

[pə'hæps] [aɪm] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .
Perhaps I'm not good enough , but I'm going to try .
也许 我是 不是 好的 足够的 , 但 我是 去 到 尝试 .

也许我做得不够好，但我会努力尝试。

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ævənjuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd] - [brɑːntʃt]
” The carriage rolled on down the stately avenue under the beautiful , broad - branched
” 这 运输 滚动 在 向下 这 庄严 大街 在下面 这 美丽的 , 广阔 - 分支
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“马车沿着庄严的大道缓缓驶去，两旁是枝繁叶茂的美丽树木。”

[θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] .
through the spaces of green shade and lanes of golden sunlight .
通过 这 空间 的 绿色的 阴影 和 车道 的 金的 阳光 .

穿过绿荫蔽日的空地和阳光洒满的小径。

['fɔːntlərɔɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːrnz] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbelz]
Fauntleroy saw again the lovely places where the ferns grew high and the bluebells
方特勒罗伊 锯 再次 这 迷人的 地方 在哪里 这 蕨类植物 生长 高的 和 这 蓝铃花
[sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
swayed in the breeze ;
摇摆 在 这 微风 ;

福特勒罗伊再次看到了蕨类植物长得很高、蓝铃花在微风中摇曳的美丽地方；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)] , ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [grɑːs] , [tɜːn] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ,
he saw the deer , standing or lying in the deep grass , turn their large ,
他 锯 这 鹿 , 常设 或者 说谎 在 这 深的 草 , 转动 他们的 大的 ,

他看到鹿群，或站或卧在茂密的草丛中，转过身来，

['stɑːtld] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['ræbɪts]
startled eyes as the carriage passed , and caught glimpses of the brown rabbits
惊慌 眼睛 作为 这 运输 通过了 , 和 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 棕色的 兔子
[æz; əz] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] .
as they scurried away .
作为 他们 匆匆跑过 离开 .

马车经过时，他们惊愕地睁大了眼睛，瞥见棕色的兔子们飞快地跑开了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He heard the whir of the partridges and the calls and songs of the
他 听到 这 嗡嗡 的 这 鹧鸪 和 这 呼叫 和 歌曲 的 这
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ，

他听到了鹧鸪的鸣叫声和鸟儿的鸣唱声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and it all seemed even more beautiful to him than before .
和 它 全部 似乎 甚至 更多的 美丽的 到 他 比 前 .

在他看来，一切都比以前更加美丽了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]
All his heart was filled with pleasure and happiness in the beauty that was on
全部 他的 心 曾是 已填 和 乐趣 和 幸福 在 这 美丽 那 曾是 在
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

周围的美景让他内心充满了喜悦和幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But the old Earl saw and heard very different things , though he was
但 这 老的 伯爵 锯 和 听到 非常 不同的 事物 ， 尽管 他 曾是
[ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː] .
apparently looking out too .
显然 寻找 出去 也 .

但老伯爵看到的和听到的却截然不同，尽管他显然也在留意着什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)] ['dʒenərəs] [diːdz] [nɔː(r)][kaɪnd]
He saw a long life , in which there had been neither generous deeds nor kind
他 锯 一个 长的 生活 ， 在 哪个 那里 有 到过 两者都不 慷慨的 契约 也不 种类
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

他看到了漫长的一生，其中既没有慷慨的行为，也没有善良的想法；

[hiː; hi] [sɔː] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
he saw years in which a man who had been young and strong and rich
他 锯 年 在 哪个 一个 男人 WHO 有 到过 年轻的 和 强的 和 富有的
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
and powerful had used his youth and strength and wealth and power
和 强大的 有 用过的 他的 青年 和 力量 和 财富 和 力量
['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [sək'siːdɪd] [iːtʃ]
only to please himself and kill time as the days and years succeeded each
仅有的 到 请 他自己 和 杀 时间 作为 这 天 和 年 成功了 每个
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

他看到，一个曾经年轻、强壮、富有、有权势的人，多年来一直利用自己的青春、力量、财富和权力来取悦自己，消磨时光，任由岁月流逝；

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [mæn] , [wen] [ðə; ði] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] ,
he saw this man , when the time had been killed and old age had come ,
他 锯 这 男人 , 什么时候 这 时间 有 到过 被杀 和 老的 年龄 有 来 ,

他看见这个人，那时他已年迈体衰，生命走到尽头。

['sɒlətri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [welθ] ;
solitary and without real friends in the midst of all his splendid wealth ;
孤 和 没有 真实的 朋友们 在 这 中间 的 全部 他的 灿烂 财富 ;

尽管拥有巨额财富，他却孤身一人，没有真正的朋友；

[hiː; hi]	[sɔː]	['piːp(ə)l]	[huː]	[dɪs'laɪkt]	[ɔː(r)]	[fɪəd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[huː]	[wʊd]	['flætə(r)]	[ænd; ənd]	[krɪndʒ]	[tuː; tə]	[hɪm] ,
he	**saw**	**people**	**who**	**disliked**	**or**	**feared**	**him**	**,**	**and**	**people**	**who**	**would**	**flatter**	**and**	**cringe**	**to**	**him ,**
他	锯	人们	WHO	不喜欢	或者	害怕	他	,	和	人们	WHO	会	奉承	和	尴尬	到	他 ,

他看到了那些讨厌他或害怕他的人，也看到了那些奉承他、对他卑躬屈膝的人。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[huː]	['riːəli]	[kɛəd]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɔː(r)]	[daɪd]	,
but	**no**	**one**	**who**	**really**	**cared**	**whether**	**he**	**lived**	**or**	**died**	**,**
但	不	一	WHO	真的	关心	无论	他	居住地	或者	死亡	,

但没有人真正关心他的生死。

[ən'les]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ɔː(r)]	[luːz]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
unless	**they**	**had**	**something**	**to**	**gain**	**or**	**lose**	**by**	**it**	**.**
除非	他们	有	某物	到	获得	或者	失去	经过	它	.

除非他们能从中获益或受损。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['eɪkəz]	[wɪtʃ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
He	**looked**	**out**	**on**	**the**	**broad**	**acres**	**which**	**belonged**	**to**	**him**	**,**
他	看起来	出去	在	这	广阔	英亩	哪个	属于	到	他	,

他眺望着属于他的那片广袤土地，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[njuː]	[wɒt]	['fɔːntlərɔɪ]	[dɪd]	[nɒt]	—	[haʊ]	[fɑː(r)]	[ðeɪ]	[ɪk'stendɪd]	,	[wɒt]	[welθ]	[ðeɪ]
and	**he**	**knew**	**what**	**Fauntleroy**	**did**	**not**	**—**	**how**	**far**	**they**	**extended**	**,**	**what**	**wealth**	**they**
和	他	知道	什么	方特勒罗伊	做过	不是	—	如何	远的	他们	扩展	,	什么	财富	他们

[ˌreprɪ'zentɪd]	,
represented	**,**
代表	,

他知道方特罗伊不知道的事情——这些建筑规模有多大，代表着多少财富。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[hoʊmz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[sɔɪl]	.
and	**how**	**many**	**people**	**had**	**homes**	**on**	**their**	**soil**	**.**
和	如何	许多	人们	有	房屋	在	他们的	土壤	.

以及有多少人拥有自己的家园。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[njuː]	,	[tuː]	,	—	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	['fɔːntlərɔɪ]	[dɪd]	[nɒt]	,	—	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[hoʊmz] ,
And	**he**	**knew**	**,**	**too**	**,**	**—**	**another**	**thing**	**Fauntleroy**	**did**	**not**	**,**	**—**	**that**	**in**	**all**	**those**	**homes ,**
和	他	知道	,	也	,	—	其他	事物	方特勒罗伊	做过	不是	,	—	那	在	全部	那些	房屋 ,

而且他也知道——这是方特罗伊不知道的另一件事——在所有这些家庭里，

['hʌmb(ə)l]	[ɔː(r)]	[wel]	-	[tuː; tə]	-	[duː; də]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['prɒbəbli]	[nɒt]	[wʌn]	['pɜːs(ə)n] ,
humble	**or**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**,**	**there**	**was**	**probably**	**not**	**one**	**person ,**
谦逊的	或者	出色地	-	到	-	做	,	那里	曾是	大概	不是	一	人 ,

无论出身贫寒还是家境富裕，可能一个也没有。

[haʊ'evə(r)]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	['envid]	[ðə; ði]	[welθ]	[ænd; ənd]	['steɪtli]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	,
however	**much**	**he**	**envied**	**the**	**wealth**	**and**	**stately**	**name**	**and**	**power**	**,**
然而	很多	他	令人羡慕	这	财富	和	庄严	姓名	和	力量	,

然而，无论他多么羡慕那份财富、显赫的名望和权力，

[ænd; ənd]	[haʊ'evə(r)]	['wɪlɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[ðem; ðəm]	,
and	**however**	**willing**	**he**	**would**	**have**	**been**	**to**	**possess**	**them**	**,**
和	然而	愿意的	他	会	有	到过	到	具有	他们	,

然而，无论他多么渴望拥有它们，

[huː]	[wʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	['əʊnə(r)]	“	[gʊd]	,
who	**would**	**for**	**an**	**instant**	**have**	**thought**	**of**	**calling**	**the**	**noble**	**owner**	**“**	**good**	**,**
WHO	会	为了	一个	立即的	有	想法	的	呼叫	这	高贵	所有者	“	好的	,

谁会想到称这位高贵的主人为“好人”呢？

” [ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - [s'əʊld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] .

” or wishing , as this simple - souled little boy had , to be like him .

” 或者 祝 , 作为 这 简单的 - 有灵魂的 小的 男生 有 , 到 是 喜欢 他 .

或者像这个心地单纯的小男孩一样，希望自己能像他一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ,

And it was not exactly pleasant to reflect upon , even for a cynical ,

和 它 曾是 不是 确切地 令人愉快的 到 反映 之上 , 甚至 为了 一个 愤世嫉俗 ,

['wɜːldli] [əʊld][mæn] ,

worldly old man ,

世俗 老的 男人 ,

即使对于一个愤世嫉俗、见多识广的老人来说，回想起来也并不愉快。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

who had been sufficient unto himself for seventy years and who had

WHO 有 到过 充足的 到 他自己 为了 七十 年 和 WHO 有

['nevə(r)] [dein] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [wɜːld] [held] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

never deigned to care what opinion the world held of him so long as it did

绝不 设计 到 关心 什么 观点 这 世界 握住 的 他 所以 长的 作为 它 做过

[nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

not interfere with his comfort or entertainment .

不是 干扰 和 他的 舒适 或者 娱乐 .

他七十年来一直过着自给自足的生活，从不在乎世人如何看待他，只要这不影响他的舒适或娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]

And the fact was , indeed , that he had never before condescended to

和 这 事实 曾是 , 的确 , 那 他 有 绝不 前 居高临下的 到

[rɪ'flekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

reflect upon it at all ;

反映 之上 它 在 全部 ;

而事实上，他以前从未屈尊考虑过这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][dɪd][səʊ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and he only did so now because a child had believed him better than

和 他 仅有的 做过 所以 现在 因为 一个 孩子 有 相信 他 更好的 比

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he was ,

他 曾是 ,

他之所以这么做，仅仅是因为一个孩子比他自己更相信他。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l]

and by wishing to follow in his illustrious footsteps and imitate his example

和 经过 祝 到 跟随 在 他的 杰出 脚步声 和 模拟 他的 例子

,

,

,

他希望追随他辉煌的足迹，效仿他的榜样，

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]

had suggested to him the curious question whether he was exactly the

有 建议 到 他 这 好奇的 问题 无论 他 曾是 确切地 这

['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

person to take as a model .

人 到 拿 作为 一个 模型 .

有人向他提出了一个有趣的问题：他是否就是合适的模特人选？

[ˈfɔːntlərɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːrlz] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɜːtɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɪtɪd]
Fauntleroy thought the Earl's foot must be hurting him , his brows knitted
方特勒罗伊 想法 这 伯爵的 脚 必须 是 受伤 他 , 他的 眉毛 针织
[ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] [səʊ] ,
themselves together so ,
他们自己 一起 所以 ,

方特罗伊心想伯爵的脚一定很疼，于是眉头紧紧地皱了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ; [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,
as he looked out at the park ; and thinking this ,
作为 他 看起来 出去 在 这 公园 ; 和 思维 这 ,

他望着公园，心想：

[ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm] ,
the considerate little fellow tried not to disturb him ,
这 周到 小的 同伴 尝试 不是 到 打扰 他 ,

这个体贴的小家伙尽量不去打扰他。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and enjoyed the trees and the ferns and the deer in silence .
和 享受 这 树木 和 这 蕨类植物 和 这 鹿 在 沉默 .

他们静静地欣赏着树木、蕨类植物和鹿群。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
But at last the carriage ,
但 在 最后的 这 运输 ,

但最后，马车来了。

[ˈhævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [boʊld] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
having passed the gates and bowled through the green lanes for a short
拥有 通过了 这 大门 和 保龄球 通过 这 绿色的 车道 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] , [stɒpt] .
distance , stopped .
距离 , 停止 .

穿过大门，沿着绿茵小道走了一小段距离后，停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [kɔːt] [lɒdʒ] ;
They had reached Court Lodge ;
他们 有 达到 法庭 小屋 ;

他们到达了法院旅馆；

[ænd; ənd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfʊtmən] [hæd; həd]
and Fauntleroy was out upon the ground almost before the big footman had
和 方特勒罗伊 曾是 出去 之上 这 地面 几乎 前 这 大的 男仆 有
[taɪm] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔː(r)] .
time to open the carriage door .
时间 到 打开 这 运输 门 .

还没等那位高大的男仆来得及打开马车门，方特罗伊就已经跳下马车了。

[ðə; ði] [ɜːl] [ˈweikən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The Earl wakened from his reverie with a start .
这 伯爵 醒来 从 他的 遐想 和 一个 开始 .

伯爵猛然从沉思中惊醒。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] ? ”
“ Are we here ? ”
“ 是 我们 这里 ? ”

“我们到这儿了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Yes , ” said Fauntleroy .
“ 是的 , ” 说 方特勒罗伊 .

“是的，”方特勒罗伊说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] .
“ Let me give you your stick .
“ 让 我 给 你 你的 戳 .

“我把棍子给你。”

[dʒʌst] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] . ”
Just lean on me when you get out . ”
只是 倾斜 在 我 什么时候 你 得到 出去 . ”

出去后就靠着我吧。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['bruːskli; 'brʊskli] .
“ I am not going to get out , ” replied his lordship brusquely .
“ 我 是 不是 去 到 得到 出去 , ” 回复 他的 领主 粗暴地 .

“我不会离开，”大人断然回答道。

“ [nɒt] — [nɒt][tuː; tə] [siː] ['dɪərɪst] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] .
“ Not — not to see Dearest ? ” exclaimed Fauntleroy with astonished face .
“ 不是 — 不是 到 看 亲爱的 ? ” 惊呼 方特勒罗伊 和 惊讶 脸 .

“难道——难道见不到亲爱的吗？”方特罗伊一脸惊讶地喊道。

“ - ['dɪərɪst] - [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ['draɪli] .
“ ' Dearest ' will excuse me , ” said the Earl dryly .
“ - 亲爱的 - 将要 原谅 我 , ” 说 这 伯爵 干巴巴地 .

“‘亲爱的’请原谅我，”伯爵冷冷地说。

“ [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] ['pəʊni] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ]
“ Go to her and tell her that not even a new pony would keep you
“ 去 到 她 和 告诉 她 那 不是 甚至 一个 新的 小马 会 保持 你
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

“去找她，告诉她就算送她一匹新小马也阻止不了你。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ She will be disappointed , ” said Fauntleroy .
“ 她 将要 是 失望的 , ” 说 方特勒罗伊 .

“她会失望的，”方特勒罗伊说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ She will want to see you very much . ”
“ 她 将要 想 到 看 你 非常 很多 . ”

“她会非常想见你。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ I am afraid not , ” was the answer .
“ 我 是 害怕的 不是 , ” 曾是 这 回答 .

“恐怕不行，”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . — [tel] ['dʒɛfriz] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn]
“ The carriage will call for you as we come back . — Tell Jeffries to drive on
“ 这 运输 将要 称呼 为了 你 作为 我们 来 后退 . — 告诉 杰弗里斯 到 驾驶 在
, ['tɒməs] .
, Thomas .
, 托马斯 .

“我们回来的时候，马车会叫你。——托马斯，告诉杰弗里斯开车走吧。”

” ['tɒməs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , ['fɔːntlərɔɪ] [ræn] [ʌp]
” Thomas closed the carriage door ; and , after a puzzled look , Fauntleroy ran up
” 托马斯 关闭 这 运输 门 ; 和 , 后 一个 困惑 看 , 方特勒罗伊 跑 向上
[ðə; ði] [draɪv] .
the drive .
这 驾驶 .

托马斯关上了马车门；方特罗伊疑惑地看了一眼，然后跑上了车道。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wʌns] [hæd; həd] — [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
The Earl had the opportunity — as Mr . Havisham once had — of seeing
这 伯爵 有 这 机会 — 作为 先生 . 哈维沙姆 一次 有 — 的 看到
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hænsəm] ,
a pair of handsome ,
一个 一对 的 英俊的 ,

伯爵有机会——就像哈维沙姆先生曾经有过的那样——看到一对英俊的……

[strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [legz] [flæʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .
strong little legs flash over the ground with astonishing rapidity .
强的 小的 腿 闪光 超过 这 地面 和 惊人 快速 .

强壮的小腿以惊人的速度在地面上飞快地滑行。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .
Evidently their owner had no intention of losing any time .
显然 他们的 所有者 有 不 意图 的 输 任何 时间 .

显然，它们的主人没有丝毫浪费时间的打算。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [liːn] [bæk] ;
The carriage rolled slowly away , but his lordship did not at once lean back ;
这 运输 滚动 缓慢地 离开 , 但 他的 领主 做过 不是 在 一次 倾斜 后退 ;

马车缓缓驶离，但老爷并没有立刻向后靠去；

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] .
he still looked out .
他 仍然 看起来 出去 .

他仍然向外张望。

[θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪd]
Through a space in the trees he could see the house door ; it was wide
通过 一个 空间 在 这 树木 他 可以 看 这 房子 门 ; 它 曾是 宽的
['əʊpən] .
open .
打开 .

透过树丛的缝隙，他看到了房子的大门；大门大开着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ; [ə'nʌðə(r)] ['fɪɡə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] , [tuː] , ['slendə(r)]
The little figure dashed up the steps ; another figure — a little figure , too , slender
这 小的 数字 虚线 向上 这 步骤 ; 其他 数字 — 一个 小的 数字 , 也 , 苗条
[ænd; ənd] [jʌŋ] ,
and young ,
和 年轻的 ,

一个矮小的身影飞快地跑上台阶；另一个身影——也是个矮小的身影，纤细而年轻，

[ɪn][ɪts] [blæk] [gaʊn] — [ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
in its black gown — ran to meet it .
在 它是 黑色的 袍 — 跑 到 见面 它 .

她身穿黑色长袍——跑去迎接她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fluː] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['fɔːntlərɔɪ] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz]
It seemed as if they flew together , as Fauntleroy leaped into his mother's arms
它 似乎 作为 如果 他们 飞翔 一起 , 作为 方特勒罗伊 跳跃 进入 他的 母亲的 武器
,
,
,

仿佛他们一起飞翔，方特罗伊纵身跃入母亲的怀抱。

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] .
hanging about her neck and covering her sweet young face with kisses .
绞刑 关于 她 脖子 和 覆盖 她 甜的 年轻的 脸 和 吻 .

挂在她脖子上，亲吻着她甜美稚嫩的脸庞。

[sevn]
VII
七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
On the following Sunday morning , Mr . Mordaunt had a large congregation .
在 这 下列的 星期日 早晨 , 先生 . 莫当特 有 一个 大的 会众 .

接下来的星期天早上，莫当特先生的教堂来了很多人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['sʌndeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Indeed , he could scarcely remember any Sunday on which the church had been
的确 , 他 可以 几乎 记住 任何 星期日 在 哪个 这 教会 有 到过
[səʊ] ['kraʊdɪd] .
so crowded .
所以 挤 .

事实上，他几乎想不起有哪个星期天教堂像今天这样人山人海。

['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [huː] ['seldəm] [dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
People appeared upon the scene who seldom did him the honor of coming to hear
人们 出现 之上 这 场景 WHO 很少 做过 他 这 荣誉 的 未来 到 听到
[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
his sermons .
他的 布道 .

那些平时很少会来听他布道的人，现在都出现在了现场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['heɪzəlˌtən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] .
There were even people from Hazelton , which was the next parish .
那里 是 甚至 人们 从 黑兹尔顿 , 哪个 曾是 这 下一个 教区 .

甚至还有来自隔壁教区黑兹尔顿的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti] , ['sʌnbɜːnd] ['fɑːrmərz] , [staʊt] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['æp(ə)l] - [tʃiːkt] [waɪvz] [ɪn]
There were hearty , sunburned farmers , stout , comfortable , apple - cheeked wives in
那里 是 爽朗 , 晒伤 农民 , 肥硕 , 舒服的 , 苹果 - 脸颊 妻子们 在
[ðeə(r)] [best] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [məʊst] ['gɔːdʒəs] [ʃɔːlz] ,
their best bonnets and most gorgeous shawls ,
他们的 最好的 引擎盖 和 最多 华丽的 披肩 ,

那里有健壮的、晒得黝黑的农民，有身材敦实、穿着舒适、脸颊红润的妻子们，她们戴着最好的帽子，披着最华丽的披肩。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['fæməli] .
and half a dozen children or so to each family .
和 一半 一个 打 孩子们 或者 所以 到 每个 家庭 .

每个家庭大约有六个孩子。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [d'ɔːtəz] .
The doctor's wife was there , with her four daughters .
这 医生的 妻子 曾是 那里 ， 和 她 四 女儿们 .

医生的妻子和她的四个女儿也在那里。

['mɪsɪz] . ['kɪmziː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɪmziː] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['drʌgɪsts] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [meɪd] [pɪlz]
Mrs . Kimsey and Mr . Kimsey , who kept the druggist's shop , and made pills
太太 . 金西 和 先生 . 金西 ， WHO 保留 这 药剂师的 店铺 ， 和 制成 药片
,
,
,

金西太太和金西先生经营着一家药店，并制作药丸。

[ænd; ənd] [dɪd] [ʌp] ['paʊdər] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] , [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] [pjuː] ;
and did up powders for everybody within ten miles , sat in their pew ;
和 做过 向上 粉末 为了 大家 之内 十 英里 ， 卫星 在 他们的 座位 ；

并为方圆十英里内坐在教堂长椅上的所有人配制了药粉；

['mɪsɪz] . ['dɪbəl] [ɪn] [hɜːz] ; [mɪs] [smɪf] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪs]
Mrs . Dibble in hers ; Miss Smiff , the village dressmaker , and her friend Miss
太太 . 迪布尔 在 她的 ； 错过 嗅 ， 这 村庄 裁缝 ， 和 她 朋友 错过
['pɜːrkɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ，

迪布尔太太穿着她的……；村里的裁缝史密夫小姐和她的朋友珀金斯小姐，

[ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] , [sæt] [ɪn] [ðeəz] ; [ðə; ði] ['dɒktəz] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the milliner , sat in theirs ; the doctor's young man was present , and the
这 女帽商 ， 卫星 在 他们的 ； 这 医生的 年轻的 男人 曾是 展示 ， 和 这
['drʌgɪsts] [ə'prentɪs] ;
druggist's apprentice ;
药剂师的 学徒 ；

女帽商坐在他们的包厢里；医生的年轻助手和药剂师的学徒也在场；

[ɪn] [fækt] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['fæməli] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [saɪd] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
in fact , almost every family on the county side was represented , in one way or
在 事实 ， 几乎 每一个 家庭 在 这 县 边 曾是 代表 ， 在 一 方式 或者
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

事实上，县里几乎每个家庭都以某种方式参与了进来。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] , ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv]
In the course of the preceding week , many wonderful stories had been told of
在 这 课程 的 这 前 星期 ， 许多 精彩的 故事 有 到过 讲述 的
['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
little Lord Fauntleroy .
小的 主 方特勒罗伊 .

在前一周，人们讲述了许多关于小方特罗伊勋爵的精彩故事。

['mɪsɪz] . ['dɪbəl] [hæd; həd] [biːn] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəməz] [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bai]
Mrs . Dibble had been kept so busy attending to customers who came in to buy
太太 . 迪布尔 有 到过 保留 所以 忙碌的 参加 到 顾客 WHO 来了 在 到 买
[ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [teɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
a pennyworth of needles or a ha'porth of tape and to hear what she
一个 潘尼沃斯 的 针 或者 一个 哈波斯 的 磁带 和 到 听到 什么 她
[hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
had to relate ,
有 到 涉及 ，

迪布尔太太一直忙着招待那些进来买一便士针头或半盘司胶带的顾客，以及听她讲述各种故事。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [bel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['nɪəli] ['tiŋkl] [ɪt'self] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)]
that the little shop bell over the door had nearly tinkled itself to death over
那 这 小的 店铺 钟 超过 这 门 有 几乎 叮叮当当 本身 到 死亡 超过
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .
the coming and going .
这 未来 和 去 .

店门上的小铃铛因为人来人往几乎响个不停，都快响坏了。

['mɪsɪz] . ['dɪbəl] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['lɔːrdʃɪps] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt]
Mrs . Dibble knew exactly how his small lordship's rooms had been furnished
太太 . 迪布尔 知道 确切地 如何 他的 小的 领主的 房间 有 到过 提供
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

迪布尔太太非常清楚她那位小少爷的房间是如何布置的。

[wɒt] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] , [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['pəʊni]
what expensive toys had been bought , how there was a beautiful brown pony
什么 昂贵的 玩具 有 到过 买 , 如何 那里 曾是 一个 美丽的 棕色的 小马
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

他买了哪些昂贵的玩具？还有一匹漂亮的棕色小马在等着他呢！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːm] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] - [kɑːt] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] -
and a small groom to attend it , and a little dog - cart , with silver -
和 一个 小的 新郎 到 出席 它 , 和 一个 小的 狗 - 大车 , 和 银 -
['maʊntɪd] ['hɑːnɪs] .
mounted harness .
安装 马具 .

还有一名小马夫陪同，以及一辆配有银饰马具的小型狗车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [tuː] ,
And she could tell , too ,
和 她 可以 告诉 , 也 ,

她也能看出来。

[wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn]
what all the servants had said when they had caught glimpses of the child on
什么 全部 这 仆人 有 说 什么时候 他们 有 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 孩子 在
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;
the night of his arrival ;
这 夜晚 的 他的 到达 ;

孩子抵达当晚，所有仆人瞥见他时都说了些什么；

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] ['fiːmeɪl] [bɪ'ləʊ] [steəz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
and how every female below stairs had said it was a shame , so it
和 如何 每一个 女性 以下 楼梯 有 说 它 曾是 一个 耻辱 , 所以 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

楼下所有女性都说这很可惜，确实如此。

[tuː; tə] [pɑːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] [dɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
to part the poor pretty dear from his mother ;
到 部分 这 贫穷的 漂亮的 亲爱的 从 他的 母亲 ;

让可怜的漂亮宝贝与他的母亲分离；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [hɑːts] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn]
and had all declared their hearts came into their mouths when he went alone
和 有 全部 声明 他们的 心 来了 进入 他们的 嘴 什么时候 他 去 独自的
['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
into the library to see his grandfather ,
进入 这 图书馆 到 看 他的 祖父 ,

当他独自一人走进图书馆去看望祖父时，所有人都惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [id] [biː; bi] ['triːtɪd] ,
for “ there was no knowing how he'd be treated ,
为了 “ 那里 曾是 不 会心 如何 他会 是 治疗 ,

因为“谁也不知道他会受到怎样的对待，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['flʌstə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [əʊld] [hedz] [ɒn]
and his lordship's temper was enough to fluster them with old heads on
和 他的 领主的 脾气 曾是 足够的 到 慌乱 他们 和 老的 头部 在
[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,

而这位大人的脾气足以让那些年纪较大的人都感到慌乱。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
let alone a child . ”
让 独自的 一个 孩子 . ”

更何况是孩子。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['dʒenɪfə(r)] , [mʌm] , ” ['mɪsɪz] . ['dɪbəl] [hæd; həd] [sed] ,
“ But if you'll believe me , Mrs . Jennifer , mum , ” Mrs . Dibble had said ,
“ 但 如果 你会 相信 我 , 太太 . 詹妮弗 , 妈妈 , ” 太太 . 迪布尔 有 说 ,

“但是，詹妮弗太太，妈妈，如果你相信我的话，”迪布尔太太说道，

“ [fɪə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] — [səʊ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɪzself] [sez] ; [æn; ən] - [set] [æn; ən] -
“ fear that child does not know — so Mr . Thomas hisself says ; an ' set an '
“ 害怕 那 孩子 做 不是 知道 — 所以 先生 . 托马斯 他自己 说道 ; 一个 - 放 一个 -
[smaɪl] [hiː; hi][dɪd] ,
smile he did ,
微笑 他 做过 ,

“我担心孩子不知道——托马斯先生自己也这么说；说完，他露出了笑容。”

[æn; ən] - [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['aʊə(r)] .
an ' talked to his lordship as if they'd been friends ever since his first hour .
一个 - 谈话 到 他的 领主 作为 如果 他们会 到过 朋友们 曾经 自从 他的 第一的 小时 .

他与这位勋爵交谈，就像他们从他入学第一小时起就是朋友一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ɜːl] [səʊ] [tʊk] [ə'bæk] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [sez] ,
An ' the Earl so took aback , Mr . Thomas says ,
一个 - 这 伯爵 所以 采取 背 , 先生 . 托马斯 说道 ,

托马斯先生说，伯爵当时大吃一惊。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][steə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz]
that he couldn't do nothing but listen and stare from under his eyebrows
那 他 不能 做 没有什么 但 听 和 盯 从 在下面 他的 眉毛
.
.
.

他只能听着，从眉毛下盯着看。

[æn; ən] - [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['tɑːməsɪz] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . [beɪts] , [mʌm] , [ðæt] [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
An ' it's Mr . Thomas's opinion , Mrs . Bates , mum , that bad as he is ,
一个 - 它是 先生 . 托马斯的 观点 , 太太 . 贝茨 , 妈妈 , 那 坏的 作为 他 是 ,

贝茨太太，妈妈，托马斯先生认为，尽管他很糟糕，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [səʊl] , [æn; ən] - [praʊd] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

he was pleased in his secret soul , an ' proud , too ; for a handsomer little fellow ,

他 曾是 高兴 在 他的 秘密 灵魂 , 一个 - 自豪的 , 也 ; 为了 一个 更英俊 小的 同伴 ,

他内心深处感到欣慰和自豪；因为有个更漂亮的小家伙，

[ɔː(r)] [wɪð] ['betə(r)] ['mænəz] , [ðəʊ] [səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [sez] [id] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

or with better manners , though so old - fashioned , Mr . Thomas says he'd never wish to see .

或者 和 更好的 礼仪 , 尽管 所以 老的 - 造型 , 先生 . 托马斯 说道 他会 绝不 希望 到 看 .

或者举止更得体一些，虽然这种举止非常老派，但托马斯先生说他永远也不想看到。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['hɪɡɪnz] .

” And then there had come the story of Higgins .

” 和 然后 那里 有 来 这 故事 的 希金斯 .

“然后，就有了希金斯的故事。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

The Reverend Mr . Mordaunt had told it at his own dinner table ,

这 牧师 先生 . 莫当特 有 讲述 它 在 他的 自己的 晚餐 桌子 ,

莫当特牧师先生曾在自己的餐桌上讲述过这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and the servants who had heard it had told it in the kitchen ,

和 这 仆人 WHO 有 听到 它 有 讲述 它 在 这 厨房 ,

听到这件事的仆人们把它告诉了厨房里的其他人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

and from there it had spread like wildfire .

和 从 那里 它 有 传播 喜欢 野火 .

从那以后，疫情就像野火一样迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ɒn] ['mɑːkɪt] - [deɪ] , [wen] ['hɪɡɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

And on market - day , when Higgins had appeared in town , he had been questioned on every side ,

和 在 市场 - 天 , 什么时候 希金斯 有 出现 在 镇 , 他 有 到过 被质问 在 每一个 边 ,

集市日那天，希金斯出现在镇上，各方人士都对他进行了盘问。

[ænd; ənd] ['nuːɪk] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] [tuː] ,

and Newick had been questioned too ,

和 纽威克 有 到过 被质问 也 ,

纽维克也接受了讯问。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [nəʊt] [saɪnd] “ ['fɔːntlərɔɪ] .

and in response had shown to two or three people the note signed “ Fauntleroy .

和 在 回复 有 所示 到 二 或者 三 人们 这 笔记 签名 “ 方特勒罗伊 .

作为回应，他向两三个人展示了署名为“Fauntleroy”的纸条。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tiː]

” And so the farmers ' wives had found plenty to talk of over their tea

” 和 所以 这 农民 - 妻子们 有 成立 很多 到 讲话 的 超过 他们的 茶

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,

and their shopping ,

和 他们的 购物 ,

“于是，农妇们在喝茶和购物时，有了很多话题可以聊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and they had done the subject full justice and made the most of it .

和 他们 有 完毕 这 主题 满的 正义 和 制成 这 最多 的 它 .

他们对这个主题进行了充分的探讨，并做到了极致。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn]

And on Sunday they had either walked to church or had been driven in

和 在 星期日 他们 有 任何一个 步行 到 教会 或者 有 到过 驱动 在

[ðeə(r)][gɪgz][baɪ][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

their gigs by their husbands ,

他们的 演出 经过 他们的 丈夫们 ,

星期天，她们要么步行去教堂，要么由丈夫开车送她们去教堂。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kjʊəriəs] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] [huː]

who were perhaps a trifle curious themselves about the new little lord who

WHO 是 也许 一个 琐事 好奇的 他们自己 关于 这 新的 小的 主 WHO

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

was to be in time the owner of the soil .

曾是 到 是 在 时间 这 所有者 的 这 土壤 .

他们或许对这位日后将成为这片土地主人的新小领主感到有些好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['hæbɪt][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] ,

It was by no means the Earl's habit to attend church ,

它 曾是 经过 不 方法 这 伯爵的 习惯 到 出席 教会 ,

伯爵素来没有去教堂的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] ['sʌndeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪm] [tuː; tə]

but he chose to appear on this first Sunday — it was his whim to

但 他 选择 到 出现 在 这 第一的 星期日 — 它 曾是 他的 一时兴起 到

['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['fæməli] [pjuː] ,

present himself in the huge family pew ,

展示 他自己 在 这 巨大的 家庭 座位 ,

但他选择在第一个星期日出现——他一时兴起，决定坐在教堂巨大的家庭长椅上。

[wɪð] ['fɔːntlərɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with Fauntleroy at his side .

和 方特勒罗伊 在 他的 边 .

方特罗伊在他身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɔɪtərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['lɪŋgərərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]

There were many loiterers in the churchyard , and many lingerers in the lane

那里 是 许多 游荡者 在 这 墓地 , 和 许多 徘徊者 在 这 车道

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that morning .

那 早晨 .

那天早上，教堂墓地里有很多闲逛的人，小巷里也有很多徘徊的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

There were groups at the gates and in the porch ,

那里 是 团体 在 这 大门 和 在 这 门廊 ,

门口和门廊上都聚集着一群人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] ['riːəli]
and there had been much discussion as to whether my lord would really
和 那里 有 到过 很多 讨论 作为 到 无论 我的 主 会 真的
[ə'pɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
appear or not .
出现 或者 不是 .

关于大人是否真的会出席，人们曾进行过多次讨论。

[wen] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [wʌn] [gʊd] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [æn; ən]
When this discussion was at its height , one good woman suddenly uttered an
什么时候 这 讨论 曾是 在 它是 高度 , 一 好的 女士 突然 说出 一个
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

当这场讨论进行到白热化阶段时，一位善良的女士突然惊呼了一声。

“ [eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] .
“ Eh , ” she said , “ that must be the mother , pretty young thing .
“ 嗯 , ” 她 说 , “ 那 必须 是 这 母亲 , 漂亮的 年轻的 事物 .

“嗯,”她说，“那一定是孩子的妈妈，一个年轻漂亮的姑娘。”

” [ɔːl] [huː] [hɜːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
” All who heard turned and looked at the slender figure in black coming up the
” 全部 WHO 听到 转向 和 看起来 在 这 苗条 数字 在 黑色的 未来 向上 这
[pɑːθ] .
path .
小路 .

“所有听到的人都转过身，看向沿着小路走来的那个身穿黑衣的纤细身影。”

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [feə(r)]
The veil was thrown back from her face and they could see how fair
这 面纱 曾是 抛掷 后退 从 她 脸 和 他们 可以 看 如何 公平的
[ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and sweet it was ,
和 甜的 它 曾是 ,

她脸上的面纱被掀开，他们可以看到她多么美丽甜美。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] [kɜːld] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊz]
and how the bright hair curled as softly as a child's under the little widow's
和 如何 这 明亮的 头发 卷曲 作为 轻轻 作为 一个 孩子的 在下面 这 小的 寡妇的
[kæp] .
cap .
帽 .

她那亮丽的头发在小小的寡妇帽下像孩子的头发一样柔软地卷曲着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sidrɪk] ,
She was not thinking of the people about ; she was thinking of Cedric ,
她 曾是 不是 思维 的 这 人们 关于 ; 她 曾是 思维 的 塞德里克 ,

她当时并没有想着周围的人，她满脑子想的都是塞德里克。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pəʊni] ,
and of his visits to her , and his joy over his new pony ,
和 的 他的 访问 到 她 , 和 他的 喜悦 超过 他的 新的 小马 ,

还有他去看望她的事，以及他为新买的小马驹而高兴的事。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪdn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
on which he had actually ridden to her door the day before ,
在 哪个 他 有 实际上 骑 到 她 门 这 天 前 ,

他前一天正是骑着那辆车到她家门口的。

['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
sitting very straight and looking very proud and happy .
坐着 非常 直的 和 寻找 非常 自豪的 和 快乐的 .

坐姿笔直，看起来非常自豪和快乐。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt]
But soon she could not help being attracted by the fact that she was being looked
但 很快 她 可以 不是 帮助 存在 吸引 经过 这 事实 那 她 曾是 存在 看起来
[æt; ət][ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
at and that her arrival had created some sort of sensation .
在 和 那 她 到达 有 创建 一些 种类 的 感觉 .

但很快，她就情不自禁地被吸引住了，因为她被人注视着，而且她的到来引起了某种轰动。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kləʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒbɪŋ]
She first noticed it because an old woman in a red cloak made a bobbing
她 第一的 注意到 它 因为 一个 老的 女士 在 一个 红色的 披风 制成 一个 上下摆动
['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
courtesy to her ,
礼貌 到 她 ,

她最初注意到这一点，是因为一位身穿红色斗篷的老妇人向她行了个点头礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] !
and then another did the same thing and said , “ God bless you , my lady !
和 然后 其他 做过 这 相同的 事物 和 说 , “ 上帝 保佑 你 , 我的 女士 !

然后另一个人也做了同样的事，说道：“上帝保佑你，我的女士！”

” [ænd; ənd][wʌn][mæn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
” and one man after another took off his hat as she passed .
” 和 一 男人 后 其他 采取 离开 他的 帽子 作为 她 通过了 .

“她经过时，一个又一个男人脱帽致敬。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
For a moment she did not understand ,
为了 一个 片刻 她 做过 不是 理解 ,

她一时没明白过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [lɔːd] -
and then she realized that it was because she was little Lord Fauntleroy's
和 然后 她 已实现 那 它 曾是 因为 她 曾是 小的 主 -
['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
mother that they did so ,
母亲 那 他们 做过 所以 ,

然后她才意识到，他们之所以这样做，是因为她是小方特罗伊勋爵的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] , “
and she flushed rather shyly and smiled and bowed too , and said , “
和 她 酡 相当 害羞地 和 微笑 和 鞠躬 也 , 和 说 , “
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

她有些害羞地脸红了，微笑着鞠了一躬，说道：“谢谢。”

” [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] .
” in a gentle voice to the old woman who had blessed her .
” 在 一个 温和的 嗓音 到 这 老的 女士 WHO 有 蒙福 她 .

她用温柔的声音对那位祝福过她的老妇人说道。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ,
To a person who had always lived in a bustling ,
到 一个 人 WHO 有 总是 居住地 在 一个 繁华 ,

对于一个一直生活在熙熙攘攘的环境中的人来说，

[ˈkraʊdɪd] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdefərəns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɒv(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [dʒʌst]
crowded American city this simple deference was very novel , and at first just
挤 美国人 城市 这 简单的 尊重 曾是 非常 小说 , 和 在 第一的 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsɪŋ] ;
a little embarrassing ;
一个 小的 尴尬的 ;

在拥挤的美国城市里，这种简单的恭敬之举非常新奇，起初还让人有点尴尬；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
but after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [wɔːm] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv]
she could not help liking and being touched by the friendly warm - heartedness of
她 可以 不是 帮助 喜欢 和 存在 感动 经过 这 友好的 温暖的 - 真心 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .
which it seemed to speak .
哪个 它 似乎 到 说话 .

她不禁喜欢上了它所表达的友好和热情，并深受感动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [pɔːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt]
She had scarcely passed through the stone porch into the church before the great
她 有 几乎 通过了 通过 这 石头 门廊 进入 这 教会 前 这 伟大的
[ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈhæpənd] .
event of the day happened .
事件 的 这 天 发生 .

她刚穿过石砌门廊走进教堂，当天最重要的事情就发生了。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [ˈhænsəm] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈlɪvərid] [ˈsɜːvənts]
The carriage from the Castle , with its handsome horses and tall liveried servants
这 运输 从 这 城堡 , 和 它是 英俊的 马匹 和 高的 身着制服的 仆人
,
,
,

城堡里的马车，配着英俊的骏马和身着制服的高大仆人，

[boʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] [leɪn] .
bowled around the corner and down the green lane .
保龄球 大约 这 角落 和 向下 这 绿色的 车道 .

绕过拐角，沿着绿色球道滚下去。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! ” [went] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈlʊkə(r)] - [ɒn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
“ Here they come ! ” went from one looker - on to another .
“ 这里 他们 来 ! ” 去 从 一 观察者 - 在 到 其他 .

“他们来了！”旁观者们互相说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
And then the carriage drew up , and Thomas stepped down and opened the
和 然后 这 运输 画 向上 , 和 托马斯 步 向下 和 打开 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

然后马车停了下来，托马斯走下车，打开了车门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [drest] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mɒp] [ɒv; əv] [braɪt]
and a little boy , dressed in black velvet , and with a splendid mop of bright
和 一个 小的 男生 , 穿着 在 黑色的 天鹅绒 , 和 和 一个 灿烂 拖把 的 明亮的
[ˈweɪvɪŋ] [heə(r)] ,
waving hair ,
挥手 头发 ,

还有一个小男孩，穿着黑色天鹅绒衣服，顶着一头蓬松亮丽的波浪卷发。

[dʒʌmpt] [aʊt] .
jumped out .
跳了起来 出去 .

跳了出来。

['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'pɒn] [hɪm] .
Every man , woman , and child looked curiously upon him .
每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 看起来 奇怪的是 之上 他 .

所有男女老少都好奇地看着他。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ! ” [sed] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] - ['lukə] [huː] [rɪ'membəd]
“ He's the Captain over again ! ” said those of the on - lookers who remembered
“ 他是 这 队长 超过 再次 ! ” 说 那些 的 这 在 - 外貌 WHO 记得
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

“他又当上队长了！”一些围观者说道，他们还记得他的父亲。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [self] , [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] !
“ He's the Captain's self , to the life !
“ 他是 这 船长的 自己 , 到 这 生活 !

“他就是船长本人，活生生的！”

” [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːl] , [æz; əz] ['tɒməs] [helpt] [ðæt]
” He stood there in the sunlight looking up at the Earl , as Thomas helped that
” 他 站立 那里 在 这 阳光 寻找 向上 在 这 伯爵 , 作为 托马斯 帮助 那
['nəʊblmən] [aʊt] ,
nobleman out ,
贵族 出去 ,

“他站在阳光下，仰望着伯爵，托马斯正扶着那位贵族出去。”

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
with the most affectionate interest that could be imagined .
和 这 最多 亲热 兴趣 那 可以 是 想象 .

带着你能想象到的最深切的喜爱。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ,
The instant he could help ,
这 立即的 他 可以 帮助 ,

他一有机会就立刻伸出援手。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n]
he put out his hand and offered his shoulder as if he had been seven
他 放 出去 他的 手 和 提供 他的 肩膀 作为 如果 他 有 到过 七
[fiːt] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .

他伸出手，搭上肩膀，仿佛自己有七尺高似的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
It was plain enough to every one that however it might be with other people
它 曾是 清楚的 足够的 到 每一个 一 那 然而 它 可能 是 和 其他 人们
,
,
,

每个人都很清楚，无论对其他人来说情况如何，

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [strʌk] [nəʊ] ['terə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
the Earl of Dorincourt struck no terror into the breast of his grandson .
这 伯爵 的 多林库尔 击 不 恐怖 进入 这 胸部 的 他的 孙子 .

多林库尔伯爵并没有让他的孙子感到恐惧。

“ [dʒʌst] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
“ Just lean on me , ” they heard him say .
“ 只是 倾斜 在 我 , ” 他们 听到 他 说 .

“靠着我吧,”他们听到他说。

“ [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
“ How glad the people are to see you , and how well they all seem to know
“ 如何 高兴的 这 人们 是 到 看 你 , 和 如何 出色地 他们 全部 似乎 到 知道
[juː; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”

“人们见到你多么高兴啊，而且他们似乎都很了解你！”

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kæp] , ['fɔːntlərɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Take off your cap , Fauntleroy , ” said the Earl .
“ 拿 离开 你的 帽 , 方特勒罗伊 , ” 说 这 伯爵 .

“把帽子摘下来，方特罗伊,”伯爵说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ They are bowing to you . ”
“ 他们 是 鞠躬 到 你 . ”

“他们在向你鞠躬。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['fɔːntlərɔɪ] , ['wɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ To me ! ” cried Fauntleroy , whipping off his cap in a moment ,
“ 到 我 ! ” 哭 方特勒罗伊 , 鞭打 离开 他的 帽 在 一个 片刻 ,

“给我！”方特罗伊喊道，说着立刻摘下了帽子。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
baring his bright head to the crowd and turning shining ,
禁止 他的 明亮的 头 到 这 人群 和 转弯 灼灼 ,

他向人群露出明亮的头颅，变得闪闪发光。

['pʌz(ə)ld] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] .
puzzled eyes on them as he tried to bow to every one at once .
困惑 眼睛 在 他们 作为 他 尝试 到 弓 到 每一个 一 在 一次 .

他一脸疑惑地看着他们，试图同时向每个人鞠躬。

“ [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːtɪsɪ] , [red] - [kləuk] [əʊld] ['wʊmən] [huː]
“ God bless your lordship ! ” said the courtesying , red - cloaked old woman who
“ 上帝 保佑 你的 领主 ! ” 说 这 礼貌 , 红色的 - 隐蔽的 老的 女士 WHO
[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
had spoken to his mother ;
有 说 到 他的 母亲 ;

“愿上帝保佑您，老爷！”那位身穿红色斗篷、彬彬有礼的老妇人说道，她之前曾与老爷的母亲交谈过。

“ [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
“ long life to you ! ”
“ 长的 生活 到 你 ! ”

“祝您长寿！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Thank you , ma'am , ” said Fauntleroy .
“ 感谢 你 , 女士 , ” 说 方特勒罗伊 .

“谢谢您，夫人,”方特勒罗伊说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] ,
And then they went into the church , and were looked at there ,
和 然后 他们 去 进入 这 教会 , 和 是 看起来 在 那里 ,

然后他们进了教堂，在那里被人注视着。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] , [red] - ['kʊʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] [pjuː] .
on their way up the aisle to the square , red - cushioned and curtained pew .
在 他们的 方式 向上 这 走道 到 这 正方形 , 红色的 - 缓冲 和 帘幕 座位 .
他们沿着过道走向方形的、铺着红色软垫、挂着帘子的长椅。

[wen] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] : [ðə; ði]
When Fauntleroy was fairly seated , he made two discoveries which pleased him : the
什么时候 方特勒罗伊 曾是 相当 坐着 , 他 制成 二 发现 哪个 高兴 他 : 这
[fɜːst] [ðæt] ,
first that ,
第一的 那 ,
当方特罗伊坐稳后，他有两项令他高兴的发现：第一项是，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt][ænd; ənd]
across the church where he could look at her , his mother sat and
穿过 这 教会 在哪里 他 可以 看 在 她 , 他的 母亲 卫星 和
[smaɪld] [æt; ət][hɪm] ;
smiled at him ;
微笑 在 他 ;
在教堂的另一边，他能看到他的母亲，她坐在那里，对他微笑；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
the second , that at one end of the pew , against the wall ,
这 第二 , 那 在 一 结尾 的 这 座位 , 反对 这 墙 ,
第二张，位于长椅的一端，靠墙的位置，

[nelt] [tuː] [kweɪnt] ['fɪgəz] ['kɑːv(ə)n][ɪn] [stəʊn] ,
knelt two quaint figures carven in stone ,
跪下 二 古雅 数据 卡文 在 石头 ,
两尊古朴的石雕人物跪在地上，

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [niːld] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [tuː] [stəʊn]
facing each other as they kneeled on either side of a pillar supporting two stone
面向 每个 其他 作为 他们 跪着 在 任何一个 边 的 一个 支柱 支持 二 石头
['misəl] ,
missals ,
弥撒经书 ,
他们跪在一根柱子两侧，柱子上支撑着两本石质弥撒书，两人面对面站着。

[ðeə(r)] ['pɔɪntɪd] [hændz]['fəʊldɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] , [ðeə(r)] [dres] ['veri] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
their pointed hands folded as if in prayer , their dress very antique and strange .
他们的 尖 双手 折叠 作为 如果 在 祷告 , 他们的 裙子 非常 古董 和 奇怪的 .
他们双手合十，仿佛在祈祷，穿着非常古老而奇特。

[ɒn] [ðə; ði]['tæblət][baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːd]
On the tablet by them was written something of which he could only read
在 这 药片 经过 他们 曾是 书面 某物 的 哪个 他 可以 仅有的 读
[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɜːdz] :
the curious words :
这 好奇的 字 :
他们旁边的石板上写着一些文字，他只能辨认出其中一些奇怪的词语：

“ [hɪə(r)] [laɪ'εθ] [jiː; ji] [ɒv; əv] - ['ɑːrθər] [ɜːrl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] - [ɒv; əv]
“ Here lyeth ye bodye of Gregorye Arthur Fyrst Earle of Dorincourt Allsoe of
“ 这里 莱斯 是的 身体 的 - 亚瑟 第一个 厄尔 的 多林库尔 - 的
- ['hɪldəgɑːd] [hɪs] . ”
Alisone Hildegarde hys wyfe . ”
- 希尔德加德 hys 妻子 . ”
“这里安葬着格雷戈里·阿瑟，第一代多林库尔伯爵，以及他的妻子艾丽森·希尔德加德。”

“ [meɪ] [ai] ['wɪspə(r)] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ May I whisper ? ” inquired his lordship , devoured by curiosity .
“ 可能 我 耳语 ? ” 询问 他的 领主 , 吞噬 经过 好奇心 .

“我可以低声说吗？”大人好奇地问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
“ What is it ? ” said his grandfather .
“ 什么 是 它 ? ” 说 他的 祖父 .

“那是什么？”他祖父问道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ Who are they ? ”
“ WHO 是 他们 ? ”

“他们是谁？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː]
“ Some of your ancestors , ” answered the Earl , “ who lived a few
“ 一些 的 你的 祖先 , ” 回答 这 伯爵 , “ WHO 居住地 一个 很少
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
hundred years ago . ”
百 年 前 . ”

“你的一些祖先，”伯爵回答说，“他们生活在几百年前。”

“ [pə'hæps] , ” [sed] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spekt] , “ [pə'hæps] [ai] [gɒt] [maɪ]
“ Perhaps , ” said Lord Fauntleroy , regarding them with respect , “ perhaps I got my
“ 也许 , ” 说 主 方特勒罗伊 , 关于 他们 和 尊重 , “ 也许 我 得到 我的
['speliŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
spelling from them .
拼写 从 他们 .

“或许，”方特罗伊勋爵恭敬地看着他们说，“或许我的拼写能力是从他们那里学来的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .
” And then he proceeded to find his place in the church service .
” 和 然后 他 继续 到 寻找 他的 地方 在 这 教会 服务 .

然后，他便在教堂礼拜中找到了自己的位置。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ]
When the music began , he stood up and looked across at his mother , smiling
什么时候 这 音乐 开始 , 他 站立 向上 和 看起来 穿过 在 他的 母亲 , 微笑
.
.
.

音乐响起时，他站起身，微笑着看向他的母亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sæŋ]
He was very fond of music , and his mother and he often sang
他 曾是 非常 喜爱 的 音乐 , 和 他的 母亲 和 他 经常 唱
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他非常喜欢音乐，经常和母亲一起唱歌。

[səʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz][pjʊə(r)] , [swiːt] ,
so he joined in with the rest , his pure , sweet ,
所以 他 加入 在 和 这 休息 , 他的 纯的 , 甜的 ,

于是他也加入了大家的行列，他纯洁、甜美的声音

[haɪ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
high voice rising as clear as the song of a bird .
高的 嗓音 上升 作为 清除 作为 这 歌曲 的 一个 鸟 .

高亢的声音清澈如鸟鸣。

[hiː; hi]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**quite**	**forgot**	**himself**	**in**	**his**	**pleasure**	**in**	**it**	**.**
他	相当	忘了	他自己	在	他的	乐趣	在	它	.

他完全沉浸在其中的快乐中，忘记了自己。

[ðə; ði]	[ɜːl]	[fə'gɒt]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	,
The	**Earl**	**forgot**	**himself**	**a**	**little**	**too**	**,**
这	伯爵	忘了	他自己	一个	小的	也	,

伯爵也有些忘乎所以了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɜːt(ə)n]	-	['ʃiːldɪd]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pjuː]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
as	**he**	**sat**	**in**	**his**	**curtain**	**-**	**shielded**	**corner**	**of**	**the**	**pew**	**and**	**watched**	**the**	**boy**	**.**
作为	他	卫星	在	他的	窗帘	-	屏蔽	角落	的	这	座位	和	观看	这	男生	.

他坐在教堂长椅上被帘子遮挡的角落里，看着那个男孩。

['sidrɪk]	[stʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪg]	['sɔːltə(r)]	['əʊpən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	['sɪŋɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldɪʃ]	[mait]	,
Cedric	**stood**	**with**	**the**	**big**	**psalter**	**open**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**singing**	**with**	**all**	**his**	**childish**	**might**	**,**
塞德里克	站立	和	这	大的	诗篇	打开	在	他的	双手	,	歌唱	和	全部	他的	幼稚	可能	,

塞德里克双手摊开着那本厚厚的诗篇集，站在那里，用他孩子般的全部力量歌唱着。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌʌp'lɪftɪd]	,	['hæpɪli]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæŋ]	,
his	**face**	**a**	**little**	**uplifted**	**,**	**happily**	**;**	**and**	**as**	**he**	**sang**	**,**
他的	脸	一个	小的	提升	,	快乐地	;	和	作为	他	唱	,

他脸上露出欣喜的笑容，微微抬起头；他一边唱着歌，

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[reɪ]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[krept]	[ɪn]	[ænd; ənd]	,
a	**long**	**ray**	**of**	**sunshine**	**crept**	**in**	**and**	**,**
一个	长的	射线	的	阳光	悄悄地爬	在	和	,

一缕阳光缓缓射入，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)

第7/11页

['slɑːntɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[steɪnd]	[glɑːs]	['wɪndəʊ]	,
slanting	**through**	**a**	**golden**	**pane**	**of**	**a**	**stained**	**glass**	**window**	**,**
斜	通过	一个	金的	窗格	的	一个	染色	玻璃	窗户	,

斜射穿过彩色玻璃窗的金色窗格，

['braitən]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[heə(r)]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[hed]	.
brightened	**the**	**falling**	**hair**	**about**	**his**	**young**	**head**	**.**
明亮	这	坠落	头发	关于	他的	年轻的	头	.

照亮了他年轻头上垂落的头发。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,	[felt]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[pɑːs]	[θruː]		
His	**mother**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**across**	**the**	**church**	**,**	**felt**	**a**	**thrill**	**pass**	**through**		
他的	母亲	,	作为	她	看起来	在	他	穿过	这	教会	,	毛毡	一个	刺激	经过	通过		
[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,																
her	**heart**	**,**																
她	心	,																

他的母亲隔着教堂望着他，心中涌起一阵激动。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[rəʊz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	,	—	[ə; eɪ]	[preə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	,
and	**a**	**prayer**	**rose**	**in**	**it**	**too**	**,**	**—**	**a**	**prayer**	**that**	**the**	**pure**	**,**
和	一个	祷告	玫瑰	在	它	也	,	—	一个	祷告	那	这	纯的	,

其中也升起了一段祈祷——一段献给纯洁之人的祈祷。

['sɪmp(ə)l]	['hæpinəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldɪʃ]	[səʊl]	[mait]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]
simple	**happiness**	**of**	**his**	**childish**	**soul**	**might**	**last**	**,**	**and**	**that**	**the**	**strange**
简单的	幸福	的	他的	幼稚	灵魂	可能	最后的	,	和	那	这	奇怪的

,
,
,

他孩童般纯真的快乐或许能够长久，而那份奇异的，

[greɪt]	['fɔːtʃuːn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[hɪm]	[mait]	[brɪŋ]	[nəʊ]	[rɒŋ]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)l]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
great	**fortune**	**which**	**had**	**fallen**	**to**	**him**	**might**	**bring**	**no**	**wrong**	**or**	**evil**	**with**	**it**	**.**
伟大的	财富	哪个	有	倒下	到	他	可能	带来	不	错误的	或者	邪恶的	和	它	.

他所获得的巨大财富可能不会给他带来任何坏处或灾祸。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[sɒft]	,	['æŋkʃəs]	[θɔːts]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendə(r)]	[hɑːt]	[ɪn]	[ðəʊz]	[njuː]	[deɪz]	.
There	**were**	**many**	**soft**	**,**	**anxious**	**thoughts**	**in**	**her**	**tender**	**heart**	**in**	**those**	**new**	**days**	**.**
那里	是	许多	柔软的	,	焦虑的	想法	在	她	投标	心	在	那些	新的	天	.

在那些新的日子里，她那颗温柔的心充满了许多不安的思绪。

“	[əʊ]	,	[sɛdi]	!
“	**Oh**	**,**	**Ceddie**	**!**
“	哦	,	塞迪	!

“哦，塞迪！”

”	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	
”	**she**	**had**	**said**	**to**	**him**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**as**	**she**	**hung**	**over**	**him**	**in**	**saying**	
”	她	有	说	到	他	这	晚上	前	,	作为	她	悬挂	超过	他	在	说	
[gʊd]	-	[naɪt]	,														
good	**-**	**night**	**,**														
好的	-	夜晚	,														

“她前一天晚上俯身对他说晚安时，曾这样对他说过。”

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	;	“	[əʊ]	,	[sɛdi]	,	[dɪə(r)]	,
before	**he**	**went**	**away**	**;**	**“**	**oh**	**,**	**Ceddie**	**,**	**dear**	**,**
前	他	去	离开	;	“	哦	,	塞迪	,	亲爱的	,

在他离开之前；“哦，亲爱的塞迪，

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
I wish for your sake I was very clever and could say a great many
我 希望 为了 你的 清酒 我 曾是 非常 聪明的 和 可以 说 一个 伟大的 许多
[waɪz] [θɪŋz] !
wise things !
明智的 事物 !

为了你，我真希望自己非常聪明，能说出许多富有智慧的话！

[bʌt; bət]['əʊnli][biː; bi] [gʊd] , [dɪə(r)] , ['əʊnli][biː; bi] [breɪv] , ['əʊnli][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ['ɔːlweɪz] ,
But only be good , dear , only be brave , only be kind and true always ,
但 仅有的 是 好的 , 亲爱的 , 仅有的 是 勇敢的 , 仅有的 是 种类 和 真的 总是 ,

但亲爱的，你只需要善良，只需要勇敢，只需要永远仁慈真诚。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hɜːt] ['eni] [wʌn] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
and then you will never hurt any one , so long as you live ,
和 然后 你 将要 绝不 伤害 任何 一 , 所以 长的 作为 你 居住 ,

这样，只要你活着，你就永远不会伤害任何人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [help] ['meni] ,
and you may help many ,
和 你 可能 帮助 许多 ,

这样或许能帮助很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
and the big world may be better because my little child was born .
和 这 大的 世界 可能 是 更好的 因为 我的 小的 孩子 曾是 出生 .

因为我的孩子出生，这个大世界或许变得更美好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sɛdi] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] ,
And that is best of all , Ceddie , — it is better than everything else ,
和 那 是 最好的 的 全部 , 塞迪 , — 它 是 更好的 比 一切 别的 ,

而这才是最棒的，塞迪——它比其他一切都好。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] — ['iːv(ə)n]
that the world should be a little better because a man has lived — even
那 这 世界 应该 是 一个 小的 更好的 因为 一个 男人 有 居住地 — 甚至
['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ,
ever so little better ,
曾经 所以 小的 更好的 ,

因为一个人曾经活过，世界就应该变得更美好一点——哪怕只是美好一点点。

['dɪərɪst] .
dearest .
亲爱的 .

亲爱的。

" [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['fɔːntlərɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
" And on his return to the Castle , Fauntleroy had repeated her words
" 和 在 他的 返回 到 这 城堡 , 方特勒罗伊 有 重复 她 字
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
to his grandfather .
到 他的 祖父 .

"回到城堡后，方特罗伊把她的话转述给了他的祖父。"

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , " [hiː; hi] [endid] ;
" And I thought about you when she said that , " he ended ;
" 和 我 想法 关于 你 什么时候 她 说 那 , " 他 结束 ;

"她说这话的时候，我想到了你，"他最后说道；

“ [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ]

“ and I told her that was the way the world was because you

“ 和 我 讲述 她 那 曾是 这 方式 这 世界 曾是 因为 你

[hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

had lived ,

有 居住地 ,

“我告诉她，世界就是这样，因为你曾经活过。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

and I was going to try if I could be like you . ”

和 我 曾是 去 到 尝试 如果 我 可以 是 喜欢 你 . ”

我想试试看能不能像你一样。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] .

“ And what did she say to that ? ” asked his lordship , a trifle uneasily .

“ 和 什么 做过 她 说 到 那 ? ” 问 他的 领主 , 一个 琐事 不安地 .

“她对此作何回应？”大人略带不安地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

“ She said that was right ,

“ 她 说 那 曾是 正确的 ,

她说那是对的，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

and we must always look for good in people and try to be like it

和 我们 必须 总是 看 为了 好的 在 人们 和 尝试 到 是 喜欢 它

.

:

.

我们必须始终看到人们身上的优点，并努力向他们学习。

” [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈmembəd] [æz; əz][hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns] [θruː] [ðə; ði]

” Perhaps it was this the old man remembered as he glanced through the

” 也许 它 曾是 这 这 老的 男人 记得 作为 他 瞥了一眼 通过 这

[dɪˈvaɪdɪd][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pjuː] .

divided folds of the red curtain of his pew .

分割 折叠 的 这 红色的 窗帘 的 他的 座位 .

“或许正是这件事，让老人透过他长椅上红色帷幔的褶皱望向远方。”

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [hedz] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [sæt] [əˈləʊn] ,

Many times he looked over the people's heads to where his son's wife sat alone ,

许多 时代 他 看起来 超过 这 人们的 头部 到 在哪里 他的 儿子的 妻子 卫星 独自的 ,

他多次越过人群的头顶，看向独自坐着的儿媳妇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] [ded] [hæd; həd] [lʌvd] ,

and he saw the fair face the unforgiven dead had loved ,

和 他 锯 这 公平的 脸 这 不可饶恕 死的 有 喜爱 ,

他看到了那张死者生前深爱的美丽脸庞，而她却从未得到宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

and the eyes which were so like those of the child at his side ;

和 这 眼睛 哪个 是 所以 喜欢 那些 的 这 孩子 在 他的 边 ;

他的眼睛和他身边的孩子的眼睛如此相似；

[bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈbɪtə(r)] ,

but what his thoughts were , and whether they were hard and bitter ,

但 什么 他的 想法 是 , 和 无论 他们 是 难的 和 苦的 ,

[ɔː(r)] [ˈsɒfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

or softened a little ,

或者 软化 一个 小的 ,

但他的想法究竟是什么？是冷酷苦涩，还是稍稍软化了一些？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	.
it	**would**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**discover**	**.**
它	会	有	到过	难的	到	发现	.

这很难发现。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[tʃɜːtʃ]	,
As	**they**	**came**	**out**	**of**	**church**	**,**
作为	他们	来了	出去	的	教会	,

他们走出教堂时，

['meni]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[ə'tendɪd]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[stʊd]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[pɑːs]	.
many	**of**	**those**	**who**	**had**	**attended**	**the**	**service**	**stood**	**waiting**	**to**	**see**	**them**	**pass**	**.**
许多	的	那些	WHO	有	参加	这	服务	站立	等待	到	看	他们	经过	.

许多参加追悼会的人都站在那里，等待目送他们经过。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[nɪə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
As	**they**	**neared**	**the**	**gate**	**,**
作为	他们	接近	这	门	,

当他们靠近大门时，

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[stʊd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[step]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[ðen]	['hezɪteɪtɪd]	.
a	**man**	**who**	**stood**	**with**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**made**	**a**	**step**	**forward**	**and**	**then**	**hesitated**	**.**
一个	男人	WHO	站立	和	他的	帽子	在	他的	手	制成	一个	步	向前	和	然后	犹豫了一下	.

一个手里拿着帽子的男人向前迈了一步，然后犹豫了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	['fɑːmə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['keəwɔːn]	[feɪs]	.
He	**was**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**farmer**	**,**	**with**	**a**	**careworn**	**face**	**.**
他	曾是	一个	中间	-	老年人	农民	,	和	一个	忧心忡忡	脸	.

他是一位中年农民，脸上带着饱经风霜的表情。

“	[wel]	,	['hɪgɪnz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ɜːl]	.
“	**Well**	**,**	**Higgins**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Earl**	**.**
“	出色地	,	希金斯	,	”	说	这	伯爵	.

“好吧，希金斯,”伯爵说道。

['fɔːntlərɔɪ]	[tɜːnd]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	.
Fauntleroy	**turned**	**quickly**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
方特勒罗伊	转向	迅速地	到	看	在	他	.

方特罗伊迅速转过头去看他。

“	[əʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦!

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mɪstə(r)]	.	['hɪgɪnz]	?	”
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**is**	**it**	**Mr**	**.**	**Higgins**	**?**	**”**
”	他	惊呼	,	“	是	它	先生	.	希金斯	?	”

他惊呼道：“是希金斯先生吗？”

“	[jes]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ɜːl]	['draɪli]	;
“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Earl**	**dryly**	**;**
“	是的	,	”	回答	这	伯爵	干巴巴地	;

“是的,”伯爵冷冷地回答道；

“	[ænd; ənd]	[ai]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	['lændlɔːd]	.	”
“	**and**	**I**	**suppose**	**he**	**came**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**his**	**new**	**landlord**	**.**	**”**
“	和	我	认为	他	来了	到	拿	一个	看	在	他的	新的	房东	.	”

“我猜他是来看看他的新房东的。”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːnd] [feɪs] [ˈrednɪŋ] .

“ Yes , my lord , ” said the man , his sunburned face reddening .

“ 是的 , 我的 主 , ” 说 这 男人 , 他的 晒伤 脸 发红 .

“是的，大人,”那人说道，他被晒伤的脸涨得通红。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈnuːɪk] [təʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]

“ Mr . Newick told me his young lordship was kind enough to speak for

“ 先生 . 纽威克 讲述 我 他的 年轻的 领主 曾是 种类 足够的 到 说话 为了

[ˌem ˈiː] ,

me ,

我 ,

纽威克先生告诉我，这位年轻的勋爵非常友善地为我说话。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [əˈlaʊd] .

and I thought I'd like to say a word of thanks , if I might be allowed .

和 我 想法 ID 喜欢 到 说 一个 单词 的 谢谢 , 如果 我 可能 是 允许 .

如果可以的话，我想表达一下我的谢意。

” [pəˈhæps] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][ˈwʌndə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [huː]

” Perhaps he felt some wonder when he saw what a little fellow it was who

” 也许 他 毛毡 一些 想知道 什么时候 他 锯 什么 一个 小的 同伴 它 曾是 WHO

[hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

had innocently done so much for him ,

有 天真地 完毕 所以 很多 为了 他 ,

“或许当他看到一个如此渺小的人竟然天真无邪地为他做了这么多事时，他感到有些惊讶。”

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ˈtʃɪldrən]

and who stood there looking up just as one of his own less fortunate children

和 WHO 站立 那里 寻找 向上 只是 作为 一 的 他的 自己的较少的 幸运 孩子们

[mait] [hæv; həv] [dʌn] — [əˈpærəntli] [nɒt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

might have done — apparently not realizing his own importance in the least .

可能 有 完毕 — 显然 不是 意识到 他的 自己的 重要性 在 这 至少 .

他站在那里仰望着，就像他自己那些不太幸运的孩子一样——显然丝毫没有意识到自己的重要性。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“ I've a great deal to thank your lordship for , ” he said ; “ a great deal .

“ 我已经 一个 伟大的 交易 到 感谢 你的 领主 为了 , ” 他 说 ; “ 一个 伟大的 交易 .

“我有很多话要感谢大人,”他说；“真的很多话。”

[ai] — — ”

I — — ”

我 — — ”

我 - ”

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈfɔːntlərɔɪ] ; “ [ai][ˈəʊnli] [rəʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] .

“ Oh , ” said Fauntleroy ; “ I only wrote the letter .

“ 哦 , ” 说 方特勒罗伊 ; “ 我 仅有的 写道 这 信 .

“哦,”方特罗伊说，“我只是写了这封信。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

It was my grandfather who did it .

它 曾是 我的 祖父 WHO 做过 它 .

是我祖父做的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] .

But you know how he is about always being good to everybody .

但 你 知道 如何 他 是 关于 总是 存在 好的 到 大家 .

但你知道他总是对每个人都很好。

[ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪgɪnz] [wel] [naʊ] ?

Is Mrs . Higgins well now ?

是 太太 . 希金斯 出色地 现在 ?

希金斯太太现在身体好些了吗?

” ['hɪɡɪnz] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .
” Higgins looked a trifle taken aback .
” 希金斯 看起来 一个 琐事 已采取 背 .

希金斯看起来有点吃惊。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['lændlɔːd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
He also was somewhat startled at hearing his noble landlord presented in the
他 还 曾是 有些 惊慌 在 听力 他的 高贵 房东 呈现 在 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['biːɪŋ] ,
character of a benevolent being ,
特点 的 一个 仁慈 存在 ,

听到自己高贵的房东被描绘成一位仁慈的人物，他也感到有些惊讶。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] ['kwɒlətiz] .
full of engaging qualities .
满的 的 引人入胜 品质 .

充满引人入胜的特质。

“ [ai] — [wel] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ,
“ I — well , yes , your lordship , ” he stammered ,
“ 我 — 出色地 , 是的 , 你的 领主 , ” 他 结结巴巴 ,

“我——嗯，是的，大人，”他结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz]['betə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
“ the missus is better since the trouble was took off her mind .
“ 这 太太 是 更好的 自从 这 麻烦 曾是 采取 离开 她 头脑 .

“自从烦恼解除后，太太的身体也好了很多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . ”
It was worrying broke her down . ”
它 曾是 令人担忧 打破 她 向下 . ”

这件事让她很担心，最终崩溃了。

“ [aɪm][ɡlæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ I'm glad of that , ” said Fauntleroy .
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 说 方特勒罗伊 .

“我很高兴，”方特勒罗伊说道。

“ [maɪ] ['ɡrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,
“ My grandfather was very sorry about your children having the scarlet fever ,
“ 我的 祖父 曾是 非常 对不起 关于 你的 孩子们 拥有 这 猩红 发烧 ,

“我的祖父对你们的孩子患上猩红热感到非常难过，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] . [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] .
and so was I . He has had children himself .
和 所以 曾是 我 . 他 有 有 孩子们 他自己 .

我也是。他自己也有孩子。

[aɪm][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm his son's little boy , you know .
我是 他的 儿子的 小的 男生 , 你 知道 .

你知道，我是他儿子的亲儿子。

” ['hɪɡɪnz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pænɪk] - ['strɪkən] .
” Higgins was on the verge of being panic - stricken .
” 希金斯 曾是 在 这 边缘 的 存在 恐慌 - 受打击的 .

“希金斯当时几乎惊慌失措。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sefə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪˈskriːt] [plæn] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
He felt it would be the safer and more discreet plan not to look at the
他 毛毡 它 会 是 这 更安全 和 更多的 慎重 计划 不是 到 看 在 这
[ɜːl] ,
Earl ,
伯爵 ，

他觉得不去看伯爵才是更安全、更谨慎的做法。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəli] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd]
as it had been well known that his fatherly affection for his sons had
作为 它 有 到过 出色地 已知 那 他的 父爱 感情 为了 他的 儿子们 有
[biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
been such that he had seen them about twice a year ,
到过 这样的 那 他 有 已见 他们 关于 两次 一个 年 ，

众所周知，他对儿子们疼爱有加，以至于他一年只见他们两次左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmptli] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and that when they had been ill , he had promptly departed for
和 那 什么时候 他们 有 到过 患病的 ， 他 有 及时 已离开 为了
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

当他们生病时，他立即动身前往伦敦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [ˈdɑːktərz] [ænd; ənd] [ˈnɜːsɪz] .
because he would not be bored with doctors and nurses .
因为 他 会 不是 是 无聊的 和 医生 和 护士 .

因为他不会对医生和护士感到厌倦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [nɜːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ,
It was a little trying , therefore , to his lordship's nerves to be told ,
它 曾是 一个 小的 尝试 ， 所以 ， 到 他的 领主的 神经 到 是 讲述 ，

因此，得知此事后，这位勋爵的神经有些紧张。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ˈaɪbraʊz] ,
while he looked on , his eyes gleaming from under his shaggy eyebrows ,
尽管 他 看起来 在 ， 他的 眼睛 闪闪发光 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 ，

他注视着这一切，浓密的眉毛下，双眼闪闪发光。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)] .
that he felt an interest in scarlet fever .
那 他 毛毡 一个 兴趣 在 猩红 发烧 .

他对猩红热很感兴趣。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈhɪgɪnz] , ” [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [grɪm] [smaɪl] ,
“ You see , Higgins , ” broke in the Earl with a fine grim smile ,
“ 你 看 ， 希金斯 ， ” 打破 在 这 伯爵 和 一个 美好的 严峻 微笑 ，

“你看，希金斯，”伯爵插话道，脸上带着一丝意味深长的微笑。

“ [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˌem ˈiː] .
“ you people have been mistaken in me .
“ 你 人们 有 到过 错误 在 我 .

“你们都误解我了。”

[lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [ˌʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] .
Lord Fauntleroy understands me .
主 方特勒罗伊 明白 我 .

方特罗伊勋爵理解我。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] , [əˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
When you want reliable information on the subject of my character , apply to him .
什么时候 你 想 可靠的 信息 在 这 主题 的 我的 特点 ， 申请 到 他 .

如果你想了解我的人品方面的可靠信息，请向他请教。

[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	['fɔːntlərɔɪ]	.
Get	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**Fauntleroy**	**.**
得到	进入	这	运输	,	方特勒罗伊	.

方特罗伊，上马车吧。

"	[ænd; ənd]	['fɔːntlərɔɪ]	[dʒʌmpt]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[rəʊld]	[ə'weɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[griːn]	[leɪn]	,
"	**And**	**Fauntleroy**	**jumped**	**in**	**,**	**and**	**the**	**carriage**	**rolled**	**away**	**down**	**the**	**green**	**lane**	**,**
"	和	方特勒罗伊	跳了起来	在	,	和	这	运输	滚动	离开	向下	这	绿色的	车道	,

于是方特罗伊跳上马车，马车沿着绿荫小道缓缓驶去。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haɪ]	[rəʊd]	,	[ðə; ði]	[ɜːl]	[wɒz; wəz]	[stɪl]
and	**even**	**when**	**it**	**turned**	**the**	**corner**	**into**	**the**	**high**	**road**	**,**	**the**	**Earl**	**was**	**still**
和	甚至	什么时候	它	转向	这	角落	进入	这	高的	路	,	这	伯爵	曾是	仍然

['grɪmli]	['smaɪlɪŋ]	.
grimly	**smiling**	**.**
阴沉地	微笑	.

即使拐过弯进入大路，伯爵脸上依然带着一丝苦笑。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[lɔːd]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[grɪm]	[smaɪl]	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]
Lord	**Dorincourt**	**had**	**occasion**	**to**	**wear**	**his**	**grim**	**smile**	**many**	**a**	**time**	**as**	**the**
主	多林库尔	有	场合	到	穿	他的	严峻	微笑	许多	一个	时间	作为	这

[deɪz]	[pɑːst]	[baɪ]	.
days	**passed**	**by**	**.**
天	通过了	经过	.

随着时间的流逝，多林库尔勋爵多次露出他那冷峻的笑容。

[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['grænsʌn]	['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]	,
Indeed	**,**	**as**	**his**	**acquaintance**	**with**	**his**	**grandson**	**progressed**	**,**
的确	,	作为	他的	熟人	和	他的	孙子	进展	,

事实上，随着他与孙子关系的加深，

[hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['məʊmənts]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlməʊst]	[lɒst]	[ɪts]
he	**wore**	**the**	**smile**	**so**	**often**	**that**	**there**	**were**	**moments**	**when**	**it**	**almost**	**lost**	**its**
他	穿着	这	微笑	所以	经常	那	那里	是	时刻	什么时候	它	几乎	丢失的	它是

['grɪmnəs]	.
grimness	**.**
阴郁	.

他脸上总是挂着笑容，以至于有时笑容里几乎失去了原本的阴郁。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[di'naiŋ]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	[hæd; həd]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːn]	,
There	**is**	**no**	**denying**	**that**	**before**	**Lord**	**Fauntleroy**	**had**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**,**
那里	是	不	否认	那	前	主	方特勒罗伊	有	出现	在	这	场景	,

不可否认，在方特罗伊勋爵出现之前，

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[biːn]	['grəʊɪŋ]	['veri]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ləʊnlinəs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gaʊt]
the	**old**	**man**	**had**	**been**	**growing**	**very**	**tired**	**of**	**his**	**loneliness**	**and**	**his**	**gout**
这	老的	男人	有	到过	生长	非常	疲劳的	的	他的	孤独	和	他的	痛风

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sev(ə)nti]	[j'iəz]	.
and	**his**	**seventy**	**years**	**.**
和	他的	七十	年	.

老人越来越厌倦孤独、痛风和七十岁的年纪。

['ɑːftə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzmənt]	,
After	**so**	**long**	**a**	**life**	**of**	**excitement**	**and**	**amusement**	**,**
后	所以	长的	一个	生活	的	激动	和	娱乐	,

经历了如此漫长而精彩纷呈的人生之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [ə'ləʊn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ruːm] ,
it was not agreeable to sit alone even in the most splendid room ,
它 曾是 不是 同意 到 坐 独自的 甚至 在 这 最多 灿烂 房间 ，

即使在最华丽的房间里，独自一人坐着也不是一件令人愉快的事。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [gaʊt] - [stuːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
with one foot on a gout - stool , and with no other diversion than flying into a rage ,
和 一 脚 在 一个 痛风 - 凳子 ， 和 和 不 其他 导流 比 飞行 进入 一个 愤怒 ，

一只脚踩在痛风凳上，除了暴怒之外别无他事可做，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['fʊtmən] [huː] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and shouting at a frightened footman who hated the sight of him .
和 喊叫 在 一个 害怕 男仆 WHO 憎恨 这 视线 的 他 .

他冲着一个吓坏了的男仆大喊大叫，男仆恨不得立刻见到他。

[ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [di'test] [hɪm] ,
The old Earl was too clever a man not to know perfectly well that his servants detested him ,
这 老的 伯爵 曾是 也 聪明的 一个 男人 不是 到 知道 完美 出色地 那 他的 仆人 令人厌恶的 他 ，

老伯爵是个非常聪明的人，他很清楚自己的仆人们憎恨他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtəz] ,
and that even if he had visitors ,
和 那 甚至 如果 他 有 访客 ，

即使他有访客，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðəʊ] [sʌm; səm] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
they did not come for love of him — though some found a sort of amusement in his sharp ,
他们 做过 不是 来 为了 爱 的 他 — 尽管 一些 成立 一个 种类 的 娱乐 在 他的 锋利的 ，

他们并非因爱他而来——尽管有些人觉得他尖锐的言辞颇具趣味，

[sɑː'kæstɪk] [tɔːk] , [wɪtʃ] [speəd] [nəʊ][wʌn] .
sarcastic talk , which spared no one .
讽刺的 讲话 ， 哪个 幸存 不 一 .

尖酸刻薄的言辞，人人都难逃。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
So long as he had been strong and well , he had gone from one place to another ,
所以 长的 作为 他 有 到过 强的 和 出色地 ， 他 有 已消失 从 一 地方 到 其他 ，

只要他身体强壮，身体健康，他就一直四处奔波。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
pretending to amuse himself , though he had not really enjoyed it ;
假装 到 娱乐 他自己 ， 尽管 他 有 不是 真的 享受 它 ；

他假装自娱自乐，尽管他其实并不享受其中；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] ,
and when his health began to fail ,
和 什么时候 他的 健康 开始 到 失败 ，

当他的健康开始恶化时，

[hiː; hi] [felt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] ['dɔːrɪn,kɔːrt] ,
he felt tired of everything and shut himself up at Dorincourt ,
他 毛毡 疲劳的 的 一切 和 关闭 他自己 向上 在 多林库尔 ,

他感到厌倦了一切，便把自己关在了多林库尔庄园里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .
with his gout and his newspapers and his books .
和 他的 痛风 和 他的 报纸 和 他的 图书 .

他的痛风、他的报纸和他的书籍。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] “
But he could not read all the time , and he became more and more “
但 他 可以 不是 读 全部 这 时间 , 和 他 成为 更多的 和 更多的 “
[bɔːd] ,
bored ,
无聊的 ,

但他不可能一直读书，他变得越来越“无聊”。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [,aɪ 'tiː] .
” as he called it .
” 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sævɪdʒ]
He hated the long nights and days , and he grew more and more savage
他 憎恨 这 长的 夜晚 和 天 , 和 他 生长 更多的 和 更多的 野蛮的
[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
and irritable .
和 易怒的 .

他讨厌漫漫长夜，变得越来越野蛮易怒。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːntlərɔɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [sɔː] [hɪm] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And then Fauntleroy came ; and when the Earl saw him , fortunately for the
和 然后 方特勒罗伊 来了 ; 和 什么时候 这 伯爵 锯 他 , 幸运的是 为了 这
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
little fellow ,
小的 同伴 ,

然后方特罗伊来了；伯爵看到他时，对这个小家伙来说幸运的是，

[ðə; ði] ['siːkrət] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
the secret pride of the grandfather was gratified at the outset .
这 秘密 自豪 的 这 祖父 曾是 满意 在 这 开端 .

祖父内心深处的骄傲在一开始就得到了满足。

[ɪf] ['sidrɪk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [les] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
If Cedric had been a less handsome little fellow ,
如果 塞德里克 有 到过 一个 较少的 英俊的 小的 同伴 ,

如果塞德里克没那么英俊的话，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
the old man might have taken so strong a dislike to him that he would not
这 老的 男人 可能 有 已采取 所以 强的 一个 不喜欢 到 他 那 他 会 不是
[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] [faɪnə] ['kwɒlətiz] .
have given himself the chance to see his grandson's finer qualities .
有 给定 他自己 这 机会 到 看 他的 孙子的 更精细 品质 .

老人可能对他非常厌恶，以至于根本不会给自己机会去发现孙子身上更优秀的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɛdrɪks] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
But he chose to think that Cedric's beauty and fearless spirit were the
但 他 选择 到 思考 那 塞德里克的 美丽 和 无畏 精神 是 这
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ræŋk] .
results of the Dorincourt blood and a credit to the Dorincourt rank .
结果 的 这 多林库尔 血 和 一个 信用 到 这 多林库尔 秩 .

但他选择认为塞德里克的俊美容貌和无畏精神是多林库尔特家族血统的体现，也是多林库尔特家族的荣耀。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [læd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l]
And then when he heard the lad talk , and saw what a well - bred little
和 然后 什么时候 他 听到 这 小伙子 讲话 , 和 锯 什么 一个 出色地 - 繁殖 小的
['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
fellow he was ,
同伴 他 曾是 ,

然后，当他听到那孩子说话，看到他是个多么有教养的小家伙时，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ment] ,
notwithstanding his boyish ignorance of all that his new position meant ,
虽然 他的 男孩气 无知 的 全部 那 他的 新的 位置 意思是 ,

尽管他像个孩子一样，对自己的新职位意味着什么一无所知，

[ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['ɡrænsʌn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)]
the old Earl liked his grandson more , and actually began to find himself rather
这 老的 伯爵 喜欢 他的 孙子 更多的 , 和 实际上 开始 到 寻找 他自己 相当
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

老伯爵更喜欢他的孙子，而且渐渐觉得他挺有意思的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]
It had amused him to give into those childish hands the power to bestow a
它 有 觉得好笑 他 到 给 进入 那些 幼稚 双手 这 力量 到 赐给 一个
['benɪfɪt] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪɡɪnz] .
benefit on poor Higgins .
益处 在 贫穷的 希金斯 .

把施舍给可怜的希金斯的权力交给那双稚嫩的小手，让他觉得很有趣。

[maɪ] [lɔːd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪɡɪnz] ,
My lord cared nothing for poor Higgins ,
我的 主 关心 没有什么 为了 贫穷的 希金斯 ,

我的主人对可怜的希金斯毫不在意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɡrænsʌn] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt]
but it pleased him a little to think that his grandson would be talked about
但 它 高兴 他 一个 小的 到 思考 那 他的 孙子 会 是 谈话 关于
[baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tenəntri] ,
by the country people and would begin to be popular with the tenantry ,
经过 这 国家 人们 和 会 开始 到 是 受欢迎的 和 这 承租人 ,

但一想到他的孙子会被乡下人谈论，并开始受到佃农们的欢迎，他就感到一丝欣慰。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
even in his childhood .
甚至 在 他的 童年 .

甚至在他童年时期。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɡrætɪfaɪd] [hɪm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['sidrɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Then it had gratified him to drive to church with Cedric and to see the
然后 它 有 满意 他 到 驾驶 到 教会 和 塞德里克 和 到 看 这
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .
excitement and interest caused by the arrival .
激动 和 兴趣 导致 经过 这 到达 .

后来，他很高兴能和塞德里克一起开车去教堂，并看到他们的到来引起了人们的兴奋和兴趣。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ;

He knew how the people would speak of the beauty of the little lad ;

他 知道 如何 这 人们 会 说话 的 这 美丽 的 这 小的 小伙子；

他知道人们会如何谈论这个小男孩的美貌；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] , [strɒŋ] , [streɪt] ['bɒdi] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

of his fine , strong , straight body ; of his erect bearing , his handsome face ,

的 他的 美好的 , 强的 , 直的 身体 ; 的 他的 直立 轴承 , 他的 英俊的 脸 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [heə(r)] ,

and his bright hair ,

和 他的 明亮的 头发 ,

他拥有健美、强壮、笔直的体魄；他挺拔的身姿、英俊的面容和亮丽的头发。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [hɜːd] [wʌn] ['wʊmən] [ɪk'skleɪm][tuː; tə]

and how they would say (as the Earl had heard one woman exclaim to

和 如何 他们 会 说 （ 作为 这 伯爵 有 听到 一 女士 惊叹 到

[ə'nʌðə(r)]) [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] .

another) that the boy was “ every inch a lord .

其他 ） 那 这 男生 曾是 “ 每一个 英寸 一个 主 .

她们会说（正如伯爵听到一位女士对另一位女士惊呼的那样），这个男孩“浑身上下都像个贵族”。

” [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəgənt] [əʊld][mæn] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

” My lord of Dorincourt was an arrogant old man , proud of his name ,

” 我的 主 的 多林库尔 曾是 一个 傲慢的 老的 男人 , 自豪的 的 他的 姓名 ,

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

proud of his rank ,

自豪的 的 他的 秩 ,

“我的多林库尔领主是个傲慢的老头，他以自己的名号和地位为傲，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt]

and therefore proud to show the world that at last the House of Dorincourt

和 所以 自豪的 到 展示 这 世界 那 在 最后的 这 房子 的 多林库尔

[hæd; həd][æn; ən][eə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] .

had an heir who was worthy of the position he was to fill .

有 一个 继承人 WHO 曾是 值得 的 这 位置 他 曾是 到 充满 .

因此，他自豪地向世人展示，多林库尔家族终于有了一位足以胜任其职位的继承人。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['pəʊni][hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,

The morning the new pony had been tried ,

这 早晨 这 新的 小马 有 到过 尝试 ,

新小马试骑后的那个早晨，

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [gaʊt] .

the Earl had been so pleased that he had almost forgotten his gout .

这 伯爵 有 到过 所以 高兴 那 他 有 几乎 被遗忘的 他的 痛风 .

伯爵高兴极了，几乎忘记了自己的痛风。

[wen] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɑːtʃt] [ɪts] [braʊn] ,

When the groom had brought out the pretty creature , which arched its brown ,

什么时候 这 新郎 有 带来 出去 这 漂亮的 生物 , 哪个 拱形 它是 棕色的 ,

当新郎牵出那只漂亮的动物时，它弓着棕色的尾巴，

['glɒsi] [nek] [ænd; ənd] [tɒst] [ɪts] [faɪn] [hed] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

glossy neck and tossed its fine head in the sun ,

光滑 脖子 和 抛掷 它是美好的 头 在 这 太阳 ,

它光滑的脖颈，在阳光下甩了甩它漂亮的脑袋。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn]
the Earl had sat at the open window of the library and had looked on
这 伯爵 有 卫星 在 这 打开 窗户 的 这 图书馆 和 有 看起来 在
[waɪl] ['fɔːntlərɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] .
while Fauntleroy took his first riding lesson .
尽管 方特勒罗伊 采取 他的 第一的 骑术 课 .

伯爵坐在图书馆敞开的窗边，看着方特罗伊上他的第一堂骑术课。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] .
He wondered if the boy would show signs of timidity .
他 想知道 如果 这 男生 会 展示 标志 的 胆怯 .

他想知道这个男孩是否会表现出胆怯的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pəʊni] ,
It was not a very small pony ,
它 曾是 不是 一个 非常 小的 小马 ,

它并不是一匹很小的矮种马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['tʃɪldrən] [luːz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət]
and he had often seen children lose courage in making their first essay at
和 他 有 经常 已见 孩子们 失去 勇气 在 制作 他们的 第一的 散文 在
['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

他经常看到孩子们在第一次写关于骑马的文章时失去勇气。

['fɔːntlərɔɪ] ['maʊntɪd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
Fauntleroy mounted in great delight .
方特勒罗伊 安装 在 伟大的 喜 .

方特罗伊欣喜若狂地骑了上去。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt]
He had never been on a pony before , and he was in the highest spirits
他 有 绝不 到过 在 一个 小马 前 , 和 他 曾是 在 这 最高 烈酒
.
.
.

他以前从未骑过小马，而且兴致勃勃。

['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] [gruːm] , [led] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Wilkins , the groom , led the animal by the bridle up and down before the
威尔金斯 , 这 新郎 , 引领 这 动物 经过 这 辔 向上 和 向下 前 这
['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .
library window .
图书馆 窗户 .

新郎威尔金斯牵着这匹马，在图书馆的窗前来回踱步。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [wel] [plʌkt] [ən] , [hiː; hi][ɪz] , ” ['wɪlkɪnz] [ri'mɑːk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['ɑːftəwəd] [wɪð]
“ He's a well plucked un , he is , ” Wilkins remarked in the stable afterward with
“ 他是 一个 出色地 拨弦 联合国 , 他 是 , ” 威尔金斯 评论 在 这 稳定的 之后 和
['meni] [grɪnz] .
many grins .
许多 咧嘴笑 .

“他真是个聪明的家伙，”威尔金斯事后在马厩里笑着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ʌp] .
“ It weren't no trouble to put HIM up .
“ 它 不是 不 麻烦 到 放 他 向上 .

“把他安置好一点也不费事。”

[æn; ən] - [ə; eɪ][əʊld] [ən] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [sæt] [ˈeni] [ˈstreɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] .
An ' a old un wouldn't ha ' sat any straighter when he WERE up .
一个 - 一个 老的 联合国 不会 哈 - 卫星 任何 更直 什么时候 他 是 向上 .

即使是老人，站着的时候也不会坐得更直。

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] — [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˈwɪlkɪnz] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] ?
He ses — ses he to me , ' Wilkins , ' he ses , ' am I sitting up straight ?
他 ses — ses 他 到 我 , - 威尔金斯 , - 他 ses , - 是 我 坐着 向上 直的 ?

他问我：“威尔金斯，我坐直了吗？”

[ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːkəs] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
They sit up straight at the circus , ' ses he .
他们 坐 向上 直的 在 这 马戏团 , - ses 他 .

“他们在马戏团里坐姿端正，”他说。

[æn; ən] - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] ! - — [æn; ən] - [hiː; hi]
An ' I ses , ' As straight as a arrer , your lordship ! ' — an ' he
一个 - 我 ses , - 作为 直的 作为 一个 催款 , 你的 领主 ! - — 一个 - 他
[lɑːfs] ,
laughs ,
笑声 ,

我说道：“像弓箭一样笔直，大人！”——他笑了，

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [æn; ən] - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
as pleased as could be , an ' he ses , ' That's right , ' he ses ,
作为 高兴 作为 可以 是 , 一个 - 他 ses , - 那就是 正确的 , - 他 ses ,

他高兴极了，说道：“没错，”他说。

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][dəʊnt][sɪt] [ʌp] [streɪt] , [ˈwɪlkɪnz] ! -
' you tell me if I don't sit up straight , Wilkins ! '
- 你 告诉 我 如果 我 不 坐 向上 直的 , 威尔金斯 ! -

“威尔金斯，你要是没坐直，就告诉我！”

” [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [led] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]
” But sitting up straight and being led at a walk were not altogether
” 但 坐着 向上 直的 和 存在 引领 在 一个 走 是 不是 共
[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
and completely satisfactory .
和 完全地 令人满意的 .

“但是，坐直身子和被牵着散步并不能完全令人满意。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈfɔːntlərɔɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] — [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]
After a few minutes , Fauntleroy spoke to his grandfather — watching him from
后 一个 很少 分钟 , 方特勒罗伊 辐 到 他的 祖父 — 观看 他 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] :
the window :
这 窗户 :

几分钟后，方特勒罗伊从窗户里看着他的祖父，和他说话了：

“ [kænt] [ai][gəʊ][baɪ][maɪˈself] ?
“ Can't I go by myself ?
“ 不能 我 去 经过 我 ?

“我不能自己去吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ; “ [ænd; ənd] [kænt] [ai][gəʊ][fɑːstə(r)] ?
” he asked ; “ and can't I go faster ?
” 他 问 ; “ 和 不能 我 去 快点 ?

他问道：“我能开快点吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [juːst] [tuː; tə] [trɒt] [ænd; ənd][ˈkæntə(r)] ! ”
The boy on Fifth Avenue used to trot and canter ! ”
这 男生 在 第五 大街 用过的 到 小跑 和 慢跑 ! ”

第五大道上的那个男孩以前会小跑和慢跑！

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trɒt] [ænd; ənd]['kæntə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Do you think you could trot and canter ? ” said the Earl .
“ 做 你 思考 你 可以 小跑 和 慢跑 ? ” 说 这 伯爵 .

“你觉得你能小跑和慢跑吗？”伯爵问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ I should like to try , ” answered Fauntleroy .
“ 我 应该 喜欢 到 尝试 , ” 回答 方特勒罗伊 .

“我很乐意尝试,”方特罗伊回答道。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['wɪlkɪnz] ,
His lordship made a sign to Wilkins ,
他的 领主 制成 一个 符号 到 威尔金斯 ,

大人向威尔金斯打了个手势，

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk]
who at the signal brought up his own horse and mounted it and took
WHO 在 这 信号 带来 向上 他的 自己的 马 和 安装 它 和 采取
- ['pəʊni][baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] - [reɪn] .
Fauntleroy's pony by the leading - rein .
- 小马 经过 这 领导 - 缰绳 .

听到信号后，他牵来自己的马，骑上马，牵着方特罗伊的小马。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [let] [hɪm] [trɒt] .
“ Now , ” said the Earl , “ let him trot .
“ 现在 , ” 说 这 伯爵 , “ 让 他 小跑 .

“现在,”伯爵说，“让他小跑吧。”

” [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'kwestriən] .
” The next few minutes were rather exciting to the small equestrian .
” 这 下一个 很少 分钟 是 相当 激动人心 到 这 小的 马术 .

接下来的几分钟对于这位小骑手来说相当激动人心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['trɒtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði]
He found that trotting was not so easy as walking , and the faster the
他 成立 那 小跑 曾是 不是 所以 简单的 作为 步行 , 和 这 快点 这
['pəʊni] [trɒt] ,
pony trotted ,
小马 小跑 ,

他发现小跑并不像走路那么容易，而且小马跑得越快，

[ðə; ði] [les] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
the less easy it was .
这 较少的 简单的 它 曾是 .

越难越好。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒeɪ] - [dʒəʊlts][ə; eɪ][dʒiː] - [guː] - [gʊd] [diːl] — [duː; də] - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It j - jolts a g - goo - good deal — do - doesn't it ?
“ 它 j - 震动 一个 克 - 粘性物 - 好的 交易 — 做 - 不 它 ?

“它确实让人非常震惊——不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɪlkɪnz] .
” he said to Wilkins .
” 他 说 到 威尔金斯 .

他对威尔金斯说。

“ [diː] - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒeɪ] - [dʒəʊlt][waɪ] - [juː; jʊ] ? ”
“ D - does it j - jolt y - you ? ”
“ D - 做 它 j - 颠簸 是 - 你 ? ”

“它……它会让你感到震动吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['wɪlkɪnz] .

“ No , my lord , ” answered Wilkins .

“ 不 , 我的 主 , ” 回答 威尔金斯 .

“不，大人，”威尔金斯回答道。

“ [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .

“ You'll get used to it in time .

“ 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 .

“时间长了你就会习惯的。”

[raɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɜːrəp] . ”

Rise in your stirrups . ”

上升 在 你的 马镫 . ”

站起来，从马镫上站起来。

“ [aɪm][riː] - ['raɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði][tiː] - [taɪm] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .

“ I'm ri - rising all the t - time , ” said Fauntleroy .

“ 我是 ri - 上升 全部 这 t - 时间 , ” 说 方特勒罗伊 .

“我一直在崛起，”方特勒罗伊说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [wɪð] ['meni]

He was both rising and falling rather uncomfortably and with many

他 曾是 两个都 上升 和 坠落 相当 不舒服地 和 和 许多

[ʃeɪks] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] .

shakes and bounces .

奶昔 和 弹跳 .

他起伏不定，姿势很不舒服，身体也跟着剧烈地颤抖和弹跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] ,

He was out of breath and his face grew red ,

他 曾是 出去 的 气息 和 他的 脸 生长 红色的 ,

他气喘吁吁，脸涨得通红。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but he held on with all his might , and sat as straight as he could .

但 他 握住 在 和 全部 他的 可能 , 和 卫星 作为 直的 作为 他 可以 .

但他竭尽全力地坚持住，并尽可能地坐直了身子。

[ðə; ði] [ɜːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

The Earl could see that from his window .

这 伯爵 可以 看 那 从 他的 窗户 .

伯爵从窗户里看到了这一切。

[wen] [ðə; ði]['raɪdəz] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

When the riders came back within speaking distance ,

什么时候 这 骑手 来了 后退 之内 请讲 距离 ,

当骑手们回到可以说话的距离时，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - [hæt][wɒz; wəz]

after they had been hidden by the trees a few minutes , Fauntleroy's hat was

后 他们 有 到过 隐 经过 这 树木 一个 很少 分钟 , - 帽子 曾是

[ɒf] ,

off ,

离开 ,

他们躲在树后几分钟后，方特罗伊的帽子掉了下来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɒpiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][set] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

his cheeks were like poppies , and his lips were set , but he was

他的 脸颊 是 喜欢 罂粟花 , 和 他的 嘴唇 是 放 , 但 他 曾是

[stɪl] ['trɒtɪŋ] ['mænfəli] .

still trotting manfully .

仍然 小跑 勇敢地 .

他的脸颊红得像罂粟花，嘴唇紧抿，但他仍然精神抖擞地小跑着。

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Stop a minute !
“ 停止 一个 分钟 !
“停一下！”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
” said his grandfather .
” 说 他的 祖父 .
“他的祖父说道。”

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ?
“ Where's your hat ?
“ 在哪里? 你的 帽子 ?
你的帽子呢?

” ['wɪlkɪnz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
” Wilkins touched his .
” 威尔金斯 感动 他的 .
威尔金斯碰了碰他的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
“ It fell off , your lordship , ” he said , with evident enjoyment .
“ 它 跌倒 离开 , 你的 领主 , ” 他 说 , 和 明显 享受 .
“它掉下来了，大人,”他带着明显的得意说道。

“ [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Wouldn't let me stop to pick it up , my lord . ”
“ 不会 让 我 停止 到 挑选 它 向上 , 我的 主 . ”
“大人，您不让我停下来捡起来。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] ['draɪli] .
“ Not much afraid , is he ? ” asked the Earl dryly .
“ 不是 很多 害怕的 , 是 他 ? ” 问 这 伯爵 干巴巴地 .
“他似乎并不害怕？”伯爵冷冷地问道。

“ [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlkɪnz] .
“ Him , your lordship ! ” exclaimed Wilkins .
“ 他 , 你的 领主 ! ” 惊呼 威尔金斯 .
“就是他，大人！”威尔金斯惊呼道。

“ [ai] ['ʃʊdnt] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [noʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
“ I shouldn't say as he knowed what it meant .
“ 我 不应该 说 作为 他 已知 什么 它 意思是 .
“我不该说，因为他知道这意味着什么。”

[aɪv] [tɔːt] [jʌŋ] - [tuː; tə] [raɪd] [ə'fɔː] , [æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [siː] [wʌn] [stɪk] [ɒn] [mɔː(r)]
I've taught young gen'lemen to ride afore , an ' I never see one stick on more
我已经 教授 年轻的 - 到 骑 之前 , 一个 - 我 绝不 看 一 戳 在 更多的
- . ”
determinder . ”
- . ”
我以前教过年轻绅士骑马，但我从未见过比他更坚定的。

“ ['taɪəd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Tired ? ” said the Earl to Fauntleroy .
“ 疲劳的 ? ” 说 这 伯爵 到 方特勒罗伊 .
“累了吗？”伯爵问方特罗伊。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] ? ”
“ Want to get off ? ”
“ 想 到 得到 离开 ? ”
“想下车吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒəʊlts][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp]
“ It jolts you more than you think it will , ” admitted his young lordship
“ 它 震动 你 更多的 比 你 思考 它 将要 , ” 承认 他的 年轻的 领主
['fræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

“它带给你的冲击比你想象的还要大,”这位年轻的勋爵坦率地承认道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] ; [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] .
“ And it tires you a little , too ; but I don't want to get off .
“ 和 它 轮胎 你 一个 小的 , 也 ; 但 我 不 想 到 得到 离开 .

“而且也让人有点累；但我不想下车。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] .
I want to learn how .
我 想 到 学习 如何 .

我想学习如何操作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [breθ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] .
As soon as I've got my breath I want to go back for the hat .
作为 很快 作为 我已经 得到 我的 气息 我 想 到 去 后退 为了 这 帽子 .

我一喘口气就想回去拿帽子。

” [ðə; ði] ['klevərɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
” The cleverest person in the world ,
” 这 最聪明的 人 在 这 世界 ,

“世界上最聪明的人,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['fɔːntlərɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː]
if he had undertaken to teach Fauntleroy how to please the old man who
如果 他 有 已 到 教 方特勒罗伊 如何 到 请 这 老的 男人 WHO
[wɒtʃt] [hɪm] ,
watched him ,
观看 他 ,

如果他真的答应教方特罗伊如何取悦那位监视他的老人,

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] .
could not have taught him anything which would have succeeded better .
可以 不是 有 教授 他 任何事物 哪个 会 有 成功了 更好的 .

不可能教给他任何能让他更成功的东西。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊni] [trɒt] [ɒf] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
As the pony trotted off again toward the avenue ,
作为 这 小马 小跑 离开 再次 朝向 这 大街 ,

小马再次小跑着朝大道走去,

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [krept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃægi]
a faint color crept up in the fierce old face , and the eyes , under the shaggy
一个 头晕的 颜色 悄悄地爬 向上 在 这 凶猛的 老的 脸 , 和 这 眼睛 , 在下面 这 毛茸茸
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

那张凶神恶煞的老脸上泛起了一丝淡淡的红晕，浓密的眉毛下，那双眼睛……

[gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
gleamed with a pleasure such as his lordship had scarcely expected to know
闪闪发光 和 一个 乐趣 这样的 作为 他的 领主 有 几乎 预期的 到 知道
[ə'gen] .
again .
再次 .

他眼中闪烁着喜悦的光芒，这种喜悦是他的主人几乎没想到还能再次体验到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [kwaɪt] ['iːgəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [rɪ'tɜːnd] .
And he sat and watched quite eagerly until the sound of the horses ' hoofs returned .
和 他 卫星 和 观看 相当 急切地 直到 这 声音 的 这 马匹 - 蹄子 返回 .

他坐着，兴致勃勃地看着，直到再次听到马蹄声。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [peɪs] .
When they did come , which was after some time , they came at a faster pace :
什么时候 他们 做过 来 , 哪个 曾是 后 一些 时间 , 他们 来了 在 一个 快点 步伐 .

过了一段时间后，他们终于来了，而且来得很快。

- [hæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒf] ; ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
Fauntleroy's hat was still off ; Wilkins was carrying it for him ; his cheeks were redder than before ,
- 帽子 曾是 仍然 离开 ; 威尔金斯 曾是 携带 它 为了 他 ; 他的 脸颊 是 更红 比 前 ,

方特罗伊的帽子还摘着，威尔金斯正帮他拿着；他的脸颊比之前更红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntə(r)] .
and his hair was flying about his ears , but he came at quite a brisk canter .
和 他的 头发 曾是 飞行 关于 他的 耳朵 , 但 他 来了 在 相当 一个 轻快 慢跑 .

他的头发在耳边飞舞，但他却以相当轻快的慢跑速度跑了过来。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [pænt] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] , “ [ai][siː] - ['kæntə] .
” he panted , as they drew up , “ I c - cantered .
” 他 喘息 , 作为 他们 画 向上 , “ 我 c - 慢跑 .

“他喘着气说，当他们停下来时，“我慢跑了。”

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't do it as well as the boy on Fifth Avenue , but I did it ,
我 没有 做 它 作为 出色地 作为 这 男生 在 第五 大街 , 但 我 做过 它 ,

我做得不如第五大道上的那个男孩好，但我做到了。

[ænd; ənd][ai] [steɪd] [ɒn] !
and I staid on !
和 我 稳重 在 !

我留了下来！

” [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
” He and Wilkins and the pony were close friends after that .
” 他 和 威尔金斯 和 这 小马 是 关闭 朋友们 后 那 .

从那以后，他和威尔金斯以及那匹小马成了好朋友。

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
Scarcely a day passed in which the country people did not see them out together ,
几乎 一个 天 通过了 在 哪个 这 国家 人们 做过 不是 看 他们 出去 一起 ,

几乎每天都能看到他们一起外出，乡下人都能看到他们。

['kæntə] ['geɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪrəʊd] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz] .
cantering gayly on the highroad or through the green lanes .
慢跑 同性恋地 在 这 大路 或者 通过 这 绿色的 车道 .

在高速公路上或绿荫小道上欢快地小跑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l]
The children in the cottages would run to the door to look at the proud little
这 孩子们 在 这 小屋 会 跑步 到 这 门 到 看 在 这 自豪的 小的
[braʊn] ['pəʊni] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
brown pony with the gallant little figure sitting so straight in the saddle ,
棕色的 小马 和 这 英勇 小的 数字 坐着 所以 直的 在 这 鞍 ,

小屋里的孩子们会跑到门口去看那匹骄傲的小棕色小马，以及骑在马鞍上英姿飒爽的小身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [wʊd] [snætʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] ,
and the young lord would snatch off his cap and swing it at them ,
和 这 年轻的 主 会 抢夺 离开 他的 帽 和 摇摆 它 在 他们 ,
[ænd; ənd] [ʃaʊt] , “ [hə'ləʊ] !
and shout , “ Hullo !
和 喊 , “ 你好 !

年轻的领主会一把扯下帽子，朝他们挥舞，并大喊：“你好！”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !

早上好！

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'lɔːrdli] ['mænə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [greɪt] ['hɑːtinəs] .
” in a very unlordly manner , though with great heartiness .
” 在 一个 非常 不君主 方式 , 尽管 和 伟大的 热情 .

“虽然态度很不高贵，但热情洋溢。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Sometimes he would stop and talk with the children ,
有时 他 会 停止 和 讲话 和 这 孩子们 ,

他有时会停下来和孩子们聊天，

[ænd; ənd][wʌns] ['wɪlkɪnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['fɔːntlərɔɪ]
and once Wilkins came back to the castle with a story of how Fauntleroy
和 一次 威尔金斯 来了 后退 到 这 城堡 和 一个 故事 的 如何 方特勒罗伊
[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪs'maʊntɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,
had insisted on dismounting near the village school ,
有 坚持 在 下车 靠近 这 村庄 学校 ,

威尔金斯回到城堡后，讲述了方特罗伊坚持要在村里的学校附近下马的故事。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd]['taɪəd] [mait] [raɪd] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] .
so that a boy who was lame and tired might ride home on his pony .
所以 那 一个 男生 WHO 曾是 瘸 和 疲劳的 可能 骑 家 在 他的 小马 .

这样，一个跛脚又疲惫的男孩就可以骑着他的小马回家了。

“ [æn; ən] - [aɪm]['blesɪd; blest] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] ,
“ An ' I'm blessed , ” said Wilkins , in telling the story at the stables ,
“ 一个 - 我是 蒙福 , ” 说 威尔金斯 , 在 讲述 这 故事 在 这 马厩 ,

“我真是太幸运了，”威尔金斯在马厩里讲述这个故事时说道。

— “ [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [id] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] !
— “ I'm blessed if he'd hear of anything else !
— “ 我是 蒙福 如果 他会 听到 的 任何事物 别的 !

“如果他能听到其他任何消息，我真是太幸运了！”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [get] [daʊn] ,
He wouldn't let me get down ,
他 不会 让 我 得到 向下 ,

他不让我下来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['maitənt] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] .

because he said the boy mightn't feel comfortable on a big horse .

因为 他 说 这 男生 可能不会 感觉 舒服的 在 一个 大的 马 .

因为他说这孩子骑在高大的马背上可能会感到不自在。

[æn; ən] - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - ['wɪlkɪnz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [ðæt] [bɔɪz] [leɪm]

An ' ses he , ' Wilkins , ' ses he , ' that boy's lame

一个 - ses 他 , - 威尔金斯 , - ses 他 , - 那 男孩们 瘸

他说：“威尔金斯，”他说，“那孩子瘸了。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] . -

and I'm not , and I want to talk to him , too . '

和 我是 不是 , 和 我 想 到 讲话 到 他 , 也 . -

我不是，我也想和他谈谈。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz][tuː; tə] [get] ,

And up the lad has to get ,

和 向上 这 小伙子 有 到 得到 ,

那孩子得爬起来了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [trʌdʒ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and my lord trudges alongside of him with his hands in his pockets ,

和 我的 主 跋涉 旁边 的 他 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

我的主人双手插兜，步履蹒跚地跟在他身旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] - ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]

and his cap on the back of his head , a - whistling and talking as

和 他的 帽 在 这 后退 的 他的 头 , 一个 - 吹口哨 和 说 作为

['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

easy as you please !

简单的 作为 你 请 !

他把帽子戴在脑后，一边吹着口哨，一边轻松地说话！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

And when we come to the cottage ,

和 什么时候 我们 来 到 这 小屋 ,

当我们到达小屋时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ʌp] ,

an ' the boy's mother come out all in a taking to see what's up ,

一个 - 这 男孩们 母亲 来 出去 全部 在 一个 采取 到 看 是什么 向上 ,

男孩的母亲大摇大摆地出来看发生了什么事。

[hiː; hi] [wɪps] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][æn; ən] - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [aɪv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [həʊm] ,

he whips off his cap an ' ses he , ' I've brought your son home ,

他 鞭子 离开 他的 帽 一个 - ses 他 , - 我已经 带来 你的 儿子 家 ,

他猛地摘下帽子说：“我把你儿子带回家了。”

[mæm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][leg] [hɜːt] [hɪm] ,

ma'am , ' ses he , ' because his leg hurt him ,

女士 , - ses 他 , - 因为 他的 腿 伤害 他 ,

“夫人，”他说，“因为他的腿疼。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [stɪk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːn] [ɒn] ;

and I don't think that stick is enough for him to lean on ;

和 我 不 思考 那 戳 是 足够的 为了 他 到 倾斜 在 ;

我不认为那根棍子足以让他依靠；

[ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['ɡrænfɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['krʌtʃɪz][meɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

and I'm going to ask my grandfather to have a pair of crutches made for him . '

和 我是 去 到 问 我的 祖父 到 有 一个 一对 的 拐杖 制成 为了 他 . -

我打算请爷爷给他做一副拐杖。

[æn; ən] - [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʌznt] [strʌk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] !

An ' I'm blessed if the woman wasn't struck all of a heap , as well she might be !

一个 - 我是 蒙福 如果 这 女士 不是 击 全部 的 一个 堆 , 作为 出色地 她 可能 是 !

如果那位女士没有被打得粉身碎骨，那我真是太幸运了，否则她很可能真的会遭殃！

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [heks] - - , [maɪ'self] !

I thought I should ' a ' hex - plodid , myself !

我 想法 我 应该 - 一个 - 十六进制 - - , 我 !

我当时想，我应该自己来个六角爆炸！

” [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋɡri] ,

” When the Earl heard the story he was not angry ,

” 什么时候 这 伯爵 听到 这 故事 他 曾是 不是 生气的 ,

伯爵听了这个故事后，并没有生气。

[æz; əz] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

as Wilkins had been half afraid that he would be ; on the contrary ,

作为 威尔金斯 有 到过 一半 害怕的 那 他 会 是 ; 在 这 相反 ,

威尔金斯之前就有点担心他会这样；恰恰相反，

[hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['fɔːntlərɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

he laughed outright , and called Fauntleroy up to him ,

他 笑了 直接 , 和 称为 方特勒罗伊 向上 到 他 ,

他哈哈大笑，然后把方特罗伊叫到他跟前。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'ɡen] .

and made him tell all about the matter from beginning to end , and then he laughed again .

和 制成 他 告诉 全部 关于 这 事情 从 开始 到 结尾 , 和 然后 他 笑了 再次 .

于是他让那人从头到尾把事情经过都讲了一遍，然后他又笑了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

And actually , a few days later ,

和 实际上 , 一个 很少 天 之后 ,

事实上，几天后，

[ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

the Dorincourt carriage stopped in the green lane before the cottage where the lame boy lived ,

这 多林库尔 运输 停止 在 这 绿色的 车道 前 这 小屋 在哪里 这 瘸 男生 居住地 ,

多林库尔的马车停在了跛脚男孩居住的小屋前的绿荫小道上。

[ænd; ənd] ['fɔːntlərɔɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] ,
and Fauntleroy jumped out and walked up to the door , carrying a pair of strong ,
和 方特勒罗伊 跳了起来 出去 和 步行 向上 到 这 门 , 携带 一个 一对 的 强的 ,
方特罗伊跳下车，走到门口，手里拿着一双结实的……

[lait] , [njuː] ['krʌtʃɪz] ['ʃəʊldəd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ,
light , new crutches shouldered like a gun ,
光 , 新的 拐杖 肩部 喜欢 一个 枪 ,
轻便的新拐杖像枪一样扛在肩上，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtl] ([ðə; ði] [leɪm] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːrtl]) [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
and presented them to Mrs . Hartle (the lame boy's name was Hartle) with these words :
和 呈现 他们 到 太太 . 哈特尔 (这 瘸 男孩们 姓名 曾是 哈特尔) 和 这些 字 :
然后把这些东西交给哈特尔太太（跛脚男孩名叫哈特尔），并说道：

“ [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,
“ My grandfather's compliments , and if you please , these are for your boy ,
“ 我的 祖父的 赞美 , 和 如果 你 请 , 这些 是 为了 你的 男生 ,
“这是我祖父的赞扬，如果您愿意，也请代我向您的儿子表达我的感激之情。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['betə(r)] . ”
and we hope he will get better . ”
和 我们 希望 他 将要 得到 更好的 . ”
我们希望他能好起来。

“ [ai] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ I said your compliments , ” he explained to the Earl when he returned to the carriage .
“ 我 说 你的 赞美 , ” 他 解释 到 这 伯爵 什么时候 他 返回 到 这 运输 .
“我已经替你转达了你的赞美之词，”他回到马车后向伯爵解释道。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [fə'gɒt] .
“ You didn't tell me to , but I thought perhaps you forgot .
“ 你 没有 告诉 我 到 , 但 我 想法 也许 你 忘了 .
“你没告诉我，但我以为你可能忘了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That was right , wasn't it ?
那 曾是 正确的 , 不是 它 ?
没错，对吧？

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
” And the Earl laughed again , and did not say it was not .
” 和 这 伯爵 笑了 再次 , 和 做过 不是 说 它 曾是 不是 .
“伯爵又笑了，并没有说不是这样。”

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['evri] [deɪ] ,
In fact , the two were becoming more intimate every day ,
在 事实 , 这 二 是 成为 更多的 亲密的 每一个 天 ,
事实上，两人之间的关系日益亲密。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] - [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ɪn'kriːst]
and every day Fauntleroy's faith in his lordship's benevolence and virtue increased
和 每一个 天 - 信仰 在 他的 领主的 仁 和 美德 增加
.
:
.

方特罗伊对老爷的仁慈和美德的信心与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]
He had no doubt whatever that his grandfather was the most amiable
他 有 不 怀疑 任何 那 他的 祖父 曾是 这 最多 可亲
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] ['eldəli] ['dʒentlmən] .
and generous of elderly gentlemen .
和 慷慨的 的 老年 先生们 .

他毫不怀疑，他的祖父是一位最和蔼可亲、慷慨大方的老绅士。

['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [hɪm'self] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ;
Certainly , he himself found his wishes gratified almost before they were uttered ;
当然 , 他 他自己 成立 他的 愿望 满意 几乎 前 他们 是 说出 ;

当然，他自己的愿望几乎还没说出口就得到了满足；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and such gifts and pleasures were lavished upon him ,
和 这样的 礼物 和 快乐 是 慷慨的 之上 他 ,

他得到了许多礼物和享受，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃənz] .
that he was sometimes almost bewildered by his own possessions .
那 他 曾是 有时 几乎 困惑 经过 他的 自己的 财产 .

他有时甚至对自己的财产感到困惑不已。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]
Apparently , he was to have everything he wanted , and to do
显然 , 他 曾是 到 有 一切 他 通缉 , 和 到 做
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] .
everything he wished to do .
一切 他 希望 到 做 .

显然，他想要的一切他都能得到，想做什么都能做。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn][tuː; tə] [pə'sjuː] [wɪð]
And though this would certainly not have been a very wise plan to pursue with
和 尽管 这 会 当然 不是 有 到过 一个 非常 明智的 计划 到 追求 和
[ɔːl] [smɔːl] [bɔɪz] ,
all small boys ,
全部 小的 男孩们 ,

虽然对所有小男孩来说，这肯定不是一个明智的做法，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] [wel] .
his young lordship bore it amazingly well .
他的 年轻的 领主 钻孔 它 令人惊讶的是 出色地 .

这位年轻的勋爵表现得非常出色。

[pə'hæps] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [spɔɪld]
Perhaps , notwithstanding his sweet nature , he might have been somewhat spoiled
也许 , 虽然 他的 甜的 自然 , 他 可能 有 到过 有些 被宠坏了
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ,

或许，尽管他性情温和，但也可能因此变得有些娇惯了。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[hiː; hi]	[spent]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[æt; ət]	[kɔːt]
if	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**hours**	**he**	**spent**	**with**	**his**	**mother**	**at**	**Court**
如果	它	有	不是	到过	为了	这	小时	他	花费	和	他的	母亲	在	法庭

[lɒdʒ]	.
Lodge	**.**
小屋	.

如果不是因为他在法院旅馆陪伴母亲的那些时光。

[ðæt]	“	[best]	[frend]	”	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃt]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	['evə(r)]	['kləʊsli]	[ænd; ənd]	['tendəli]	.
That	**“**	**best**	**friend**	**”**	**of**	**his**	**watched**	**over**	**him**	**ever**	**closely**	**and**	**tenderly**	**.**
那	“	最好的	朋友	”	的	他的	观看	超过	他	曾经	密切	和	温柔地	.

他的那位“挚友”一直悉心照料着他，温柔体贴。

[ðə; ði]	[tuː]	[hæd; həd]	['meni]	[lɒŋ]	[tɔːks]	[tə'geðə(r)]	,
The	**two**	**had**	**many**	**long**	**talks**	**together**	**,**
这	二	有	许多	长的	会谈	一起	,

两人曾多次长时间交谈。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪsɪz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]
and	**he**	**never**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Castle**	**with**	**her**	**kisses**	**on**	**his**	**cheeks**
和	他	绝不	去	后退	到	这	城堡	和	她	吻	在	他的	脸颊

[wɪ'ðaʊt]	['kæriɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[sʌm; səm]	['sɪmp(ə)l]	,
without	**carrying**	**in**	**his**	**heart**	**some**	**simple**	**,**
没有	携带	在	他的	心	一些	简单的	,

他每次回到城堡，脸颊上都留有她的吻痕，心中却总是怀着一些简单的……

[pjʊə(r)]	[wɜːdz]	[wɜːθ]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	.
pure	**words**	**worth**	**remembering**	**.**
纯的	字	值得	记住	.

纯粹的话语，值得铭记。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[wɪtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	.
There	**was**	**one**	**thing**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**which**	**puzzled**	**the**	**little**	**fellow**	**very**	**much**	**.**
那里	曾是	一	事物	,	它	是	真的	,	哪个	困惑	这	小的	同伴	非常	很多	.

的确，有一件事让这个小家伙非常困惑。

[hiː; hi]	[θɔːt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌtʃ]	['ɒf(tə)n]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
He	**thought**	**over**	**the**	**mystery**	**of**	**it**	**much**	**oftener**	**than**	**any**	**one**	**supposed**
他	想法	超过	这	神秘	的	它	很多	更频繁	比	任何	一	据称

;
;
;

他思考这个谜团的次数远比任何人想象的都要多；

['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[hiː; hi]	['pɒndə]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
even	**his**	**mother**	**did**	**not**	**know**	**how**	**often**	**he**	**pondered**	**on**	**it**	**;**
甚至	他的	母亲	做过	不是	知道	如何	经常	他	沉思	在	它	;

就连他的母亲都不知道他思考这个问题的次数有多少；

[ðə; ði]	[ɜːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	['nevə(r)]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[səʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
the	**Earl**	**for**	**a**	**long**	**time**	**never**	**suspected**	**that**	**he**	**did**	**so**	**at**	**all**	**.**
这	伯爵	为了	一个	长的	时间	绝不	怀疑	那	他	做过	所以	在	全部	.

伯爵很长一段时间都没有怀疑过他会这样做。

[bʌt; bət]	,	['biːɪŋ]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	,
But	**,**	**being**	**quick**	**to**	**observe**	**,**
但	,	存在	快的	到	观察	,

但是，眼光敏锐的人会发现，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
the little boy could not help wondering why it was that his mother and
这 小的 男生 可以 不是 帮助 好奇 为什么 它 曾是 那 他的 母亲 和
['grænfɑːðə(r)] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] .
grandfather never seemed to meet .
祖父 绝不 似乎 到 见面 .

小男孩不禁纳闷，为什么他的母亲和祖父似乎从未见过面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [miːt] .
He had noticed that they never did meet .
他 有 注意到 那 他们 绝不 做过 见面 .

他注意到他们从未见过面。

[wen] [ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət] [kɔːt] [lɒdʒ] , [ðə; ði] [ɜːl] ['nevə(r)] [ə'lait] ,
When the Dorincourt carriage stopped at Court Lodge , the Earl never alighted ,
什么时候 这 多林库尔 运输 停止 在 法庭 小屋 , 这 伯爵 绝不 下车 ,

多林库尔特伯爵的马车停在宫廷小屋时，伯爵始终没有下车。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
and on the rare occasions of his lordship's going to church ,
和 在 这 稀有的 场合 的 他的 领主的 去 到 教会 ,

而当他大人极少去教堂时，

['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'ləʊn] ,
Fauntleroy was always left to speak to his mother in the porch alone ,
方特勒罗伊 曾是 总是 左边 到 说话 到 他的 母亲 在 这 门廊 独自的 ,

方特罗伊总是独自一人在门廊里和母亲说话。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
or perhaps to go home with her .
或者 也许 到 去 家 和 她 .

或许她会跟她回家。

[ænd; ənd] [jet] , ['evri] [deɪ] ,
And yet , every day ,
和 然而 , 每一个 天 ,

然而，每一天，

[fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kɔːt] [lɒdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt] - ['haʊzɪz] [æt; ət]
fruit and flowers were sent to Court Lodge from the hot - houses at
水果 和 花朵 是 发送 到 法庭 小屋 从 这 热的 - 房屋 在
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
the Castle .
这 城堡 .

城堡的温室向宫廷小屋送来了水果和鲜花。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l]
But the one virtuous action of the Earl's which had set him upon the pinnacle
但 这 一 有德行的 行动 的 这 伯爵的 哪个 有 放 他 之上 这 巅峰
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['sɛdrɪks] [aɪz] ,
of perfection in Cedric's eyes ,
的 完美 在 塞德里克的 眼睛 ,

但伯爵唯一一件美德之举，却使他在塞德里克眼中达到了完美之巅。

[wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd]
was what he had done soon after that first Sunday when Mrs . Errol had
曾是 什么 他 有 完毕 很快 后 那 第一的 星期日 什么时候 太太 . 埃罗尔 有
[wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ˌʌnə'tendɪd] .
walked home from church unattended .
步行 家 从 教会 无人看管 .

那是埃罗尔太太独自一人从教堂回家后不久，他在第一个星期天所做的事情。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [wen] ['sidrɪk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
About a week later , when Cedric was going one day to visit his mother ,
关于 一个 星期 之后 , 什么时候 塞德里克 曾是 去 一 天 到 访问 他的 母亲 ,

大约一周后，有一天塞德里克去看望他的母亲时，

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [peə(r)] ,
he found at the door , instead of the large carriage and prancing pair ,
他 成立 在 这 门 , 反而 的 这 大的 运输 和 轻快地跳跃 一对 ,

他发现门口没有出现那辆大型马车和那对趾高气扬的男女，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bruːəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [beɪ] [hɔːs] .
a pretty little brougham and a handsome bay horse .
一个 漂亮的 小的 布鲁厄姆 和 一个 英俊的 湾 马 .

一辆漂亮的小型马车和一匹英俊的枣红色骏马。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [ðə; ði] [ɜːl] [sed] [ə'brʌptli] .
“ That is a present from you to your mother , ” the Earl said abruptly .
“ 那 是 一个 展示 从 你 到 你的 母亲 , ” 这 伯爵 说 突然 .

“这是你送给你母亲的礼物,”伯爵突然说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ She can not go walking about the country .
“ 她 能 不是 去 步行 关于 这 国家 .

“她不能在乡间四处走动。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
She needs a carriage .
她 需求 一个 运输 .

她需要一辆马车。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [draɪvz] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The man who drives will take charge of it .
这 男人 WHO 驱动 将要 拿 收费 的 它 .

驾驶员将负责驾驶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
It is a present from YOU .
它 是 一个 展示 从 你 .

这是你送的礼物。

” - [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'spres] [ɪt'self] .
” Fauntleroy's delight could but feebly express itself .
” - 喜 可以 但 虚弱地 表达 本身 .

“方特罗伊的喜悦之情难以言表。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
He could scarcely contain himself until he reached the lodge .
他 可以 几乎 包含 他自己 直到 他 达到 这 小屋 .

直到抵达旅馆，他才终于抑制不住内心的激动。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
His mother was gathering roses in the garden .
他的 母亲 曾是 采集 玫瑰 在 这 花园 .

他的母亲正在花园里采摘玫瑰。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bruːəm] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He flung himself out of the little brougham and flew to her .
他 扔 他自己 出去 的 这 小的 布鲁厄姆 和 飞翔 到 她 .

他从小型马车里跳出来，飞奔到她身边。

“ ['dɪərɪst] !
“ Dearest !
“ 亲爱的 !

“亲爱的!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
” he cried , “ could you believe it ?
” 他 哭 , “ 可以 你 相信 它 ?

他喊道：“你相信吗？”

[ðɪs] [ɪz] [jɔːz] !
This is yours !
这 是 你的 !

这是你的！

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
He says it is a present from me .
他 说道 它 是 一个 展示 从 我 .

他说这是我送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] ['evriweə(r)] [ɪn] !
It is your own carriage to drive everywhere in !
它 是 你的 自己的 运输 到 驾驶 到处 在 !

这是你自己的马车，你可以开着它到处跑！

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
” He was so happy that she did not know what to say .
” 他 曾是 所以 快乐的 那 她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

“他高兴得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft]
She could not have borne to spoil his pleasure by refusing to accept the gift
她 可以 不是 有 出生 到 剧透 他的 乐趣 经过 拒绝 到 接受 这 礼物
['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)]
even though it came from the man who chose to consider himself her
甚至 尽管 它 来了 从 这 男人 WHO 选择 到 考虑 他自己 她
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

即使礼物来自那个视她为敌人的男人，她也不忍心拒绝接受，以免破坏他的兴致。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl] ,
She was obliged to step into the carriage , roses and all ,
她 曾是 有义务 到 步 进入 这 运输 , 玫瑰 和 全部 ,

她不得不坐进马车，连同车上的玫瑰花一起。

[ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [draɪv] ,
and let herself be taken to drive ,
和 让 她自己 是 已采取 到 驾驶 ,

她任由别人带她去开车，

[waɪl] ['fɔːntlərɔɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti]
while Fauntleroy told her stories of his grandfather's goodness and amiability
尽管 方特勒罗伊 讲述 她 故事 的 他的 祖父的 善良 和 和蔼
.
.
.

而方特罗伊则给她讲述了他祖父的善良和蔼的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['stɔːriz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They were such innocent stories that sometimes she could not help laughing a little
他们 是 这样的 清白的 故事 那 有时 她 可以 不是 帮助 笑 一个 小的
,
,
,

这些故事太过天真无邪，以至于她有时忍不住会笑出声来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[drɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	['kləuzə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɪm]	,
and	**then**	**she**	**would**	**draw**	**her**	**little**	**boy**	**closer**	**to**	**her**	**side**	**and**	**kiss**	**him**	**,**
和	然后	她	会	画	她	小的	男生	更近	到	她	边	和	吻	他	,

然后她会把小男孩搂到身边，亲吻他。

['fiːlɪŋ]	[glæd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['əʊnli]	[gʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[səʊ]	[fjuː]	[frendz]	.
feeling	**glad**	**that**	**he**	**could**	**see**	**only**	**good**	**in**	**the**	**old**	**man**	**,**	**who**	**had**	**so**	**few**	**friends**	**.**
感觉	高兴的	那	他	可以	看	仅有的	好的	在	这	老的	男人	,	WHO	有	所以	很少	朋友们	.

他很高兴自己看到的都是这位朋友很少的老人的优点。

[ðə; ði]	['veri]	[nekst]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	,	['fɔːntlərɔɪ]	[rəʊt]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	.
The	**very**	**next**	**day**	**after**	**that**	**,**	**Fauntleroy**	**wrote**	**to**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**.**
这	非常	下一个	天	后	那	,	方特勒罗伊	写道	到	先生	.	霍布斯	.

第二天，方特罗伊就给霍布斯先生写了信。

[hiː; hi]	[rəʊt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['kɒpi]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	,
He	**wrote**	**quite**	**a**	**long**	**letter**	**,**	**and**	**after**	**the**	**first**	**copy**	**was**	**written**	**,**
他	写道	相当	一个	长的	信	,	和	后	这	第一的	复制	曾是	书面	,

他写了一封很长的信，第一稿写完后，

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'spektɪd]	.
he	**brought**	**it**	**to**	**his**	**grandfather**	**to**	**be**	**inspected**	**.**
他	带来	它	到	他的	祖父	到	是	检查	.

他把它拿去给祖父检查。

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ɪts]	[səʊ]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['spelɪŋ]	.
“	**Because**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it's**	**so**	**uncertain**	**about**	**the**	**spelling**	**.**
“	因为	,	”	他	说	,	“	它是	所以	不确定	关于	这	拼写	.

“因为,”他说，“它的拼写非常不确定。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[jʊl]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[mɪ'steɪks]	,	[aɪl]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ə'gen]	.
And	**if**	**you'll**	**tell**	**me**	**the**	**mistakes**	**,**	**I'll**	**write**	**it**	**out**	**again**	**.**
和	如果	你会	告诉	我	这	错误	,	患病的	写	它	出去	再次	.

如果你能告诉我错误之处，我会重新写一遍。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	:
”	**This**	**was**	**what**	**he**	**had**	**written**	**:**
”	这	曾是	什么	他	有	书面	:

这是他写下的内容：

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] [hɒbz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɜːl]
“ My dear mr hobbs i want to tell you about my granfarther he is the best earl
“ 我的 亲爱的 先生 霍布斯 我 想 到 告诉 你 关于 我的 - 他 是 这 最好的 伯爵

[juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ɜːrlz] ['biːɪŋ] - [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪrənt][æt; ət][ɔːl]
you ever new it is a mistake about earls being tirents he is not a tirent at all
你 曾经 新的 它 是 一个 错误 关于 伯爵 存在 - 他 是 不是 一个 疲劳 在 全部

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæz; həz]
i wish you new him you would be good friends i am sure you would he has
我 希望 你 新的 他 你 会 是 好的 朋友们 我 是 当然 你 会 他 有

[ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] - [ai] [lʌv] [hɪm]
the gout in his foot and is a grate sufrer but he is so pashent i love him
这 痛风 在 他的 脚 和 是 一个 格特 - 但 他 是 所以 - 我 爱 他

[mɔː(r)] ['evri] [deɪ] ['bɪ'kɔːz] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [æn; ən] [ɜːl] [laɪk] [ðæt] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə]
more every day becaus no one could help loving an earl like that who is kind to
更多的 每一个 天 因为 不 一 可以 帮助 爱 一个 伯爵 喜欢 那 WHO 是 种类 到

['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɔːk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
every one in this world i wish you could talk to him he knows everything in the
每一个 一 在 这 世界 我 希望 你 可以 讲话 到 他 他 知道 一切 在 这

[wɜːld] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] ['eni] ['kwestʃən] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [plæd] [beɪs] [bɔːl][hiː; hi]
world you can ask him any question but he has never plaid base ball he
世界 你 能 问 他 任何 问题 但 他 有 绝不 格子图案 根据 球 他

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ] -
has given me a pony and a cart and my mamma a bewtifle
有 给定 我 一个 小马 和 一个 大车 和 我的 妈妈 一个 -

-
cariage
-

“亲爱的霍布斯先生，我想跟您说说我的祖父。他是我见过的最好的伯爵。人们常说伯爵都很烦人，这完全是误解，他一点也不烦人。我真希望您能认识他，你们一定会成为好朋友，我相信你们会的。他脚上长了痛风，饱受病痛折磨，但他非常耐心。我每天都更爱他，因为谁能不爱这样一位对世上每个人都和蔼可亲的伯爵呢？我真希望您能和他聊聊，他无所不知，您可以问他任何问题。但他从未打过棒球。他送给我一匹小马和一辆马车，还送给我妈妈一辆漂亮的马车。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tɒɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - [juː; jʊ]

and I have three rooms and toys of all kinds it would serprise you

和 我 有 三 房间 和 玩具 的 全部 种类 它 会 - 你

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːs(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd]

you would like the castle and the park it is such a large castle you could

你 会 喜欢 这 城堡 和 这 公园 它 是 这样的 一个 大的 城堡 你 可以

[luːz] [jɔː'self] ['wɪlkɪnz] [telz] [ˌem ˈiː] ['wɪlkɪnz] [ɪz][maɪ] [gruːm] [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʌŋgən] ['ʌndə(r)]

lose yourself wilkins tells me wilkins is my groom he says there is a dungon under

失去 你自己 威尔金斯 讲述 我 威尔金斯 是 我的 新郎 他 说道 那里 是 一个 地牢 在下面

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wʊd] - [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

the castle it is so pretty everything in the park would serprise you there are

这 城堡 它 是 所以 漂亮的 一切 在 这 公园 会 - 你 那里 是

[sʌtʃ] [bɪg] [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [d'iəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [geɪmz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

such big trees and there are deers and rabbits and games flying about in

这样的 大的 树木 和 那里 是 鹿 和 兔子 和 游戏 飞行 关于 在

[ðə; ði]['kʌvə(r)][maɪ] - [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [praʊd] [ænd; ənd] - [æz; əz][juː; jʊ]

the cover my granfarther is very rich but he is not proud and orty as you

这 覆盖 我的 - 是 非常 富有的 但 他 是 不是 自豪的 和 - 作为 你

[θɔːt] [ɜːrlz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'laɪt]

thought earls always were i like to be with him the people are so polite

想法 伯爵 总是 是 我 喜欢 到 是 和 他 这 人们 是 所以 有礼貌的

[ænd; ənd][kaɪnd] [ðeɪ] [teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][hæts][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] ['kɜːtsi]

and kind they take of their hats to you and the women make curtsies

和 种类 他们 拿 的 他们的 帽子 到 你 和 这 女性 制作 屈膝礼

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][raɪd] [naʊ] [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk]

and sometimes say god bless you i can ride now but at first it shook

和 有时 说 上帝 保佑 你 我 能 骑 现在 但 在 第一的 它 摇晃

[ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] - [maɪ] - [let] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [wen] [hiː; hi]

me when i troted my granfarther let a poor man stay on his farm when he

我 什么时候 我 - 我的 - 让 一个 贫穷的 男人 停留 在 他的 农场 什么时候 他

[kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz][rent] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['melən] [went] [tuː; tə] [teɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə]

could not pay his rent and mrs mellon went to take wine and things to

可以 不是 支付 他的 租 和 太太 甜瓜 去 到 拿 葡萄酒 和 事物 到

[hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃɪldrən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

his sick children i should like to see you

他的 生病的 孩子们 我 应该 喜欢 到 看 你

我有三个房间，还有各种各样的玩具。你会惊讶的，你会喜欢这座城堡和公园。城堡非常大，你可能会迷路。威尔金斯告诉我，他是我的马夫。他说城堡下面有个地牢。公园里的一切都非常漂亮，你会惊讶的。那里有参天大树，还有鹿、兔子和各种小动物在树荫下飞来飞去。我的祖父非常富有，但他并不像你想象中的伯爵那样骄傲自大。我喜欢和他在一起。那里的人们彬彬有礼，热情友善，他们会脱帽致意，女士们会行屈膝礼，有时还会说“上帝保佑你”。我现在会骑马了，但一开始我小跑的时候有点害怕。我的祖父让一个付不起房租的穷人住在他的农场里，梅隆太太还去给他生病的孩子们送酒和东西。我很想见见你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['dɪərɪst] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

and i wish dearest could live at the castle

和 我 希望 亲爱的 可以 居住 在 这 城堡

我希望我最亲爱的人能住在城堡里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['hæpi] [wen] [aɪ][dəʊnt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

but i am very happy when i dont miss her too much

但 我 是 非常 快乐的 什么时候 我 不 错过 她 也 很多

但我不太想念她的时候，就非常开心了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [maɪ] - ['evri] [wʌn] [dʌz] [pliːz] [raɪt] [suːn]

and i love my granfarther every one does plees write soon

和 我 爱 我的 - 每一个 一 做 请 写 很快

我爱我的祖父，每个人都爱他，请尽快写信给我。

“ [jɔː(r); jə(r)] - [əʊld] [frend]
“ your afechshnet old frend
“ 你的 - 老的 朋友

“你那位老朋友

“ ['sidrɪk] ['erəl]
“ Cedric Errol
“ 塞德里克 埃罗尔

“塞德里克·埃罗尔

“ [piː][es][nəʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʌŋgən] [maɪ] - ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn] - [ɪn]
“ p s no one is in the dungon my granfarfher never had any one langwishin in
“ p s 不 一 是 在 这 地牢 我的 - 绝不 有 任何 一 - 在
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“ps 地牢里没有人，我的祖父从来没有把任何人关在那里。”

“ [piː][es][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɜːl] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] -
“ p s he is such a good earl he reminds me of you he is a unerversle
“ p s 他 是 这样的 一个 好的 伯爵 他 提醒 我 的 你 他 是 一个 -
[fævrɪt] ”
favrit ”
最爱 ”

“附言：他真是个好伯爵，让我想起了你，他是我永远的最爱。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
“ Do you miss your mother very much ? ” asked the Earl when he had
“ 做 你 错过 你的 母亲 非常 很多 ? ” 问 这 伯爵 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] .
finished reading this .
完成的 阅读 这 .

“你很想念你的母亲吗？”伯爵读完后问道。

“ [jes] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , “ [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ Yes , ” said Fauntleroy , “ I miss her all the time .
“ 是的 , ” 说 方特勒罗伊 , “ 我 错过 她 全部 这 时间 .

“是的,”方特罗伊说，“我一直都很想念她。”

” [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
” He went and stood before the Earl and put his hand on his knee ,
” 他 去 和 站立 前 这 伯爵 和 放 他的 手 在 他的 膝盖 ,

他走到伯爵面前，把手放在伯爵的膝盖上，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
looking up at him .
寻找 向上 在 他 .

抬头看着他。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ YOU don't miss her , do you ?
“ 你 不 错过 她 , 做 你 ?

“你不想念她，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['rɑːðə(r)] ['krʌstɪli] .
“ I don't know her , ” answered his lordship rather crustily .
“ 我 不 知道 她 , ” 回答 他的 领主 相当 粗糙地 .

“我不认识她,”大人语气生硬地回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] .
“ I know that , ” said Fauntleroy , “ and that's what makes me wonder .
“ 我 知道 那 , ” 说 方特勒罗伊 , “ 和 那就是 什么 制作 我 想知道 .

“我知道,”方特勒罗伊说,“正因如此,我才感到疑惑。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]['eni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][woʊnt] ,
She told me not to ask you any questions , and — and I won't ,
她 讲述 我 不是 到 问 你 任何 问题 , 和 — 和 我 惯于 ,

她告诉我不要问你任何问题，而且——我也不会问。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['pʌz(ə)ld] .
but sometimes I can't help thinking , you know , and it makes me all puzzled .
但 有时 我 不能 帮助 思维 , 你 知道 , 和 它 制作 我 全部 困惑 .

但有时候我忍不住会想一些事情，你知道，这让我很困惑。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
But I'm not going to ask any questions .
但 我是 不是 去 到 问 任何 问题 .

但我不会问任何问题。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
And when I miss her very much ,
和 什么时候 我 错过 她 非常 很多 ,

当我非常想念她的时候，

[ai][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)]
I go and look out of my window to where I see her light shine for
我 去 和 看 出去 的 我的 窗户 到 在哪里 我 看 她 光 闪耀 为了
[ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
me every night through an open place in the trees .
我 每一个 夜晚 通过 一个 打开 地方 在 这 树木 .

我走到窗边，望向窗外，每晚都能看到她的光芒透过树丛间的空隙照耀着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
It is a long way off ,
它 是 一个 长的 方式 离开 ,

还有很长的路要走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ,
but she puts it in her window as soon as it is dark ,
但 她 放置 它 在 她 窗户 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 ,

但她一看到天黑就把它放在窗台上。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['twɪŋk(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . ”
and I can see it twinkle far away , and I know what it says . ”
和 我 能 看 它 闪烁 远的 离开 , 和 我 知道 什么 它 说道 . ”

我能看到它在远处闪烁，我知道它在说什么。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [maɪ] [lɔːd] .
“ What does it say ? ” asked my lord .
“ 什么 做 它 说 ? ” 问 我的 主 .

“上面写了什么？”大人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [gʊd] - [naɪt] , [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] !
“ It says , ' Good - night , God keep you all the night !
“ 它 说道 , - 好的 - 夜晚 , 上帝 保持 你 全部 这 夜晚 !

“上面写着：‘晚安，愿上帝保佑你一整夜！’

- — [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
' — just what she used to say when we were together .
- — 只是 什么 她 用过的 到 说 什么时候 我们 是 一起 .

——这正是我们在一起时她常说的话。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Every night she used to say that to me , and every morning she said ,
每一个 夜晚 她 用过的 到 说 那 到 我 , 和 每一个 早晨 她 说 ,

她过去每天晚上都这样跟我说，每天早上也都这样说。

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ! -
' God bless you all the day ! '
- 上帝 保佑 你 全部 这 天 ! -

愿上帝保佑你一整天！

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [seɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — — ”
So you see I am quite safe all the time — — ”
所以 你 看 我 是 相当 安全的全部 这 时间 — — ”

所以你看，我一直都很安全——”

“ [kwaɪt] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['draɪli] .
“ Quite , I have no doubt , ” said his lordship dryly .
“ 相当 , 我 有 不 怀疑 , ” 说 他的 领主 干巴巴地 .

“的确如此，我毫不怀疑，”大人冷冷地说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [səʊ]
And he drew down his beetling eyebrows and looked at the little boy so
和 他 画 向下 他的 甲虫 眉毛 和 看起来 在 这 小的 男生 所以
['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['fɔːntlərɔɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
fixedly and so long that Fauntleroy wondered what he could be thinking of .
固定地 和 所以 长的 那 方特勒罗伊 想知道 什么 他 可以 是 思维 的 .

他蹙起浓密的眉毛，目不转睛地盯着小男孩看了很久，以至于方特罗伊都想知道他到底在想什么。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [θɔːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
The fact was , his lordship the Earl of Dorincourt thought in those days ,
这 事实 曾是 , 他的 领主 这 伯爵 的 多林库尔 想法 在 那些 天 ,

事实上，当时的道林库尔伯爵大人是这么认为的：

[ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
of many things of which he had never thought before ,
的 许多 事物 的 哪个 他 有 绝不 想法 前 ,

其中有很多是他以前从未想过的事情，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn]
and all his thoughts were in one way or another connected with his grandson
和 全部 他的 想法 是 在 一 方式 或者 其他 连接 和 他的 孙子
.
:
.

他的所有思绪都或多或少地与他的孙子有关。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['grætɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
His pride was the strongest part of his nature , and the boy gratified it
他的 自豪 曾是 这 最强 部分 的 他的 自然 , 和 这 男生 满意 它
[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
at every point .
在 每一个 观点 .

他的骄傲是他性格中最强烈的部分，而这个男孩在每件事上都迎合了这种骄傲。

[θruː] [ðɪs] [praɪd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .
Through this pride he began to find a new interest in life .
通过 这 自豪 他 开始 到 寻找 一个 新的 兴趣 在 生活 .

这份自豪感让他重新燃起了对生活的兴趣。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
He began to take pleasure in showing his heir to the world .
他 开始 到 拿 乐趣 在 显示 他的 继承人 到 这 世界 .

他开始乐于向世人展示他的继承人。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
The world had known of his disappointment in his sons ;
这 世界 有 已知 的 他的 失望 在 他的 儿子们 ;

世人皆知他对儿子们感到失望；

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] [ðɪs] [njuː] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
so there was an agreeable touch of triumph in exhibiting this new Lord Fauntleroy ,
所以 那里 曾是 一个 同意 触碰 的 胜利 在 展出 这 新的 主 方特勒罗伊 ,

因此，展出这位新的方特罗伊勋爵，多少带有一丝令人愉悦的胜利感。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [nəʊ] [wʌn] .
who could disappoint no one .
WHO 可以 辜负 不 一 .

他从未让任何人失望过。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
He wished the child to appreciate his own power and to understand the splendor of his position ;
他 希望 这 孩子 到 欣赏 他的 自己的 力量 和 到 理解 这 辉煌 的 他的 位置 ;

他希望孩子能够认识到自己的力量，并理解自己地位的荣耀；

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
he wished that others should realize it too .
他 希望 那 其他的 应该 意识到 它 也 .

他希望其他人也能意识到这一点。

[hiː; hi] [meɪd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .
He made plans for his future .
他 制成 计划 为了 他的 未来 .

他为自己的未来做了规划。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['siːkrət] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] ,
Sometimes in secret he actually found himself wishing that his own past life had been a better one ,
有时 在 秘密 他 实际上 成立 他自己 祝 那 他的 自己的 过去的 生活 有 到过 一个 更好的 一 ,

有时他私下里会希望自己过去的人生能更好一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [les] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [pjʊə(r)] ,
and that there had been less in it that this pure ,
和 那 那里 有 到过 较少的 在 它 那 这 纯的 ,

而且其中所含的纯粹成分更少，

['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
childish heart would shrink from if it knew the truth .
幼稚 心 会 收缩 从 如果 它 知道 这 真相 .

幼稚的心如果知道真相，会吓得缩回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It was not agreeable to think how the beautiful ,
它 曾是 不是 同意 到 思考 如何 这 美丽的 ,

想到美丽的事物是如何运作的，这令人不快。

[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
innocent face would look if its owner should be made by any chance to understand
清白的 脸 会 看 如果它是 所有者 应该 是 制成 经过 任何 机会 到 理解
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] “ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɜːl] [ɒv; əv]
that his grandfather had been called for many a year “ the wicked Earl of
那 他的 祖父 有 到过 称为 为了 许多 一个 年 “ 这 邪恶 伯爵 的
[ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] .
Dorincourt .
多林库尔 .

如果主人有机会得知自己的祖父多年来一直被称为“邪恶的道林库尔伯爵”，他那无辜的脸上会露出怎样的表情呢?

” [ðə; ði] [θɔːt] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɜːvəs] .
” The thought even made him feel a trifle nervous .
” 这 想法 甚至 制成 他 感觉 一个 琐事 紧张的 .

“想到这一点，他甚至感到有些紧张。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
He did not wish the boy to find it out .
他 做过 不是 希望 这 男生 到 寻找 它 出去 .

他不想让男孩发现这件事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [ɡaʊt] ,
Sometimes in this new interest he forgot his gout ,
有时 在 这 新的 兴趣 他 忘了 他的 痛风 ,

有时，沉浸于这项新爱好中，他会忘记自己的痛风。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktə(r)] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈpeɪʃənts]
and after a while his doctor was surprised to find his noble patient's
和 后 一个 尽管 他的 医生 曾是 惊讶 到 寻找 他的 高贵 患者
[helθ] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡen] .
health growing better than he had expected it ever would be again .
健康 生长 更好的 比 他 有 预期的 它 曾经 会 是 再次 .

过了一段时间，他的医生惊讶地发现，他这位高贵的病人的健康状况比他预想的还要好。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ɜːl] [ɡruː] [ˈbetə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [səʊ] [ˈsləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Perhaps the Earl grew better because the time did not pass so slowly for him ,
也许 这 伯爵 生长 更好的 因为 这 时间 做过 不是 经过 所以 缓慢地 为了 他 ,

或许是因为时间对他来说过得很快，所以伯爵的病情才逐渐好转。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːməti] .
and he had something to think of beside his pains and infirmities .
和 他 有 某物 到 思考 的 旁 他的 疼痛 和 弱点 .

除了病痛和疾病之外，他还有其他事情可以思考。

[wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
One fine morning ,
一 美好的 早晨 ,

一个晴朗的早晨，

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊni] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]
people were amazed to see little Lord Fauntleroy riding his pony with another
人们 是 惊叹 到 看 小的 主 方特勒罗伊 骑术 他的 小马 和 其他
[kəmˈpænjən] [ðæn; ðən] [ˈwɪlkɪnz] .
companion than Wilkins .
伴侣 比 威尔金斯 .

人们惊讶地发现，小方特罗伊勋爵骑着他的小马，同伴不是威尔金斯，而是另一个人。

[ðɪs] [njuː] [kəm'pænjən] [rəʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [greɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] .
This new companion rode a tall , powerful gray horse , and was no other than the Earl himself .
这 新的 伴侣 骑 一个 高的 , 强大的 灰色的 马 , 和 曾是 不 其他 比 这 伯爵 他自己 .

这位新同伴骑着一匹高大强壮的灰色骏马，他不是别人，正是伯爵本人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['fɔːntlərɔɪ] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðɪs] [plæn] .
It was , in fact , Fauntleroy who had suggested this plan .
它 曾是 , 在 事实 , 方特勒罗伊 WHO 有 建议 这 计划 .

事实上，这个计划是方特罗伊提出的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɒɪnt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ,
As he had been on the point of mounting his pony ,
作为 他 有 到过 在 这 观点 的 安装 他的 小马 ,

正当他准备骑上他的小马时，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] :
he had said rather wistfully to his grandfather :
他 有 说 相当 怅然地 到 他的 祖父 :

他曾颇为伤感地对祖父说：

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ I wish you were going with me .
“ 我 希望 你 是 去 和 我 .

“我希望你能和我一起去。”

[wen] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [ai] [fiːl] ['ləʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑːs(ə)l] .
When I go away I feel lonely because you are left all by yourself in such a big castle .
什么时候 我 去 离开 我 感觉 孤独 因为 你 是 左边 全部 经过 你自己 在 这样的 一个 大的 城堡 .

当我离开的时候，我会感到孤独，因为你独自一人留在这么大的城堡里。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪd] [tuː] .
I wish you could ride too .
我 希望 你 可以 骑 也 .

我希望你也能骑车。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['sɛlɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sædl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] .
” And the greatest excitement had been aroused in the stables a few minutes later by the arrival of an order that Selim was to be saddled for the Earl .
” 和 这 最 激动 有 到过 被唤醒 在 这 马厩 一个 很少 分钟 之后 经过 这 到达 的 一个 命令 那 塞利姆 曾是 到 是 鞍 为了 这 伯爵 .

“几分钟后，马厩里传来一条命令，要给塞利姆备鞍，供伯爵骑乘，这引起了极大的兴奋。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['sɛlɪm] [wɒz; wəz] ['sædl] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ;
After that , Selim was saddled almost every day ;
后 那 , 塞利姆 曾是 鞍 几乎 每一个 天 ;

此后，塞利姆几乎每天都被套上马鞍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] [hɔːs] ['kæriɪŋ]
and the people became accustomed to the sight of the tall gray horse carrying
和 这 人们 成为 习惯 到 这 视线 的 这 高的 灰色的 马 携带
[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] [əʊld] [mæn] ,
the tall gray old man ,
这 高的 灰色的 老的 男人 ，

人们渐渐习惯了看到那匹高大的灰色骏马驮着那位高大的灰色老人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [fɪəs] , ['iːg(ə)l] [feɪs] ,
with his handsome , fierce , eagle face ,
和 他的 英俊的 ， 凶猛的 ， 鹰 脸 ，

他有着英俊、凶猛、鹰一般的面孔，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
by the side of the brown pony which bore little Lord Fauntleroy .
经过 这 边 的 这 棕色的 小马 哪个 钻孔 小的 主 方特勒罗伊 .

在载着小方特罗伊勋爵的那匹棕色小马旁边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪdz] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌntri] [rəʊdz] ,
And in their rides together through the green lanes and pretty country roads ,
和 在 他们的 骑行 一起 通过 这 绿色的 车道 和 漂亮的 国家 道路 ，

他们一起驾车穿过绿树成荫的小路和风景优美的乡村公路，

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
the two riders became more intimate than ever .
这 二 骑手 成为 更多的 亲密的 比 曾经 .

两位骑手之间的关系比以往任何时候都更加亲密。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] “ ['dɪərɪst] ” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
And gradually the old man heard a great deal about “ Dearest ” and her
和 逐步地 这 老的 男人 听到 一个 伟大的 交易 关于 “ 亲爱的 ” 和 她
[laɪf] .
life .
生活 .

渐渐地，老人听说了许多关于“亲爱的”和她生活的事情。

[æz; əz] ['fɔːntlərɔɪ] [trɒt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːs] [hiː; hi] ['tʃætɪd] ['geɪlɪ] .
As Fauntleroy trotted by the big horse he chatted gayly .
作为 方特勒罗伊 小跑 经过 这 大的 马 他 聊天 同性恋地 .

当方特罗伊小跑经过那匹大马时，他愉快地聊了起来。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['braɪtə] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ]
There could not well have been a brighter little comrade , his nature was so
那里 可以 不是 出色地 有 到过 一个 更亮 小的 同志 ， 他的 自然 曾是 所以
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他真是个聪明伶俐的小伙伴，天性乐观开朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [tɔːkt] [ðə; ði] [məʊst] .
It was he who talked the most .
它 曾是 他 WHO 谈话 这 最多 .

他话最多。

[ðə; ði] [ɜːl] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , ['gləʊɪŋ] [feɪs] .
The Earl often was silent , listening and watching the joyous , glowing face .
这 伯爵 经常 曾是 沉默的 ， 聆听 和 观看 这 欢乐 ， 发光 脸 .

伯爵常常沉默不语，聆听着，注视着那张喜悦、容光焕发的脸庞。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['pəʊni] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
Sometimes he would tell his young companion to set the pony off at a gallop ,
有时 他 会 告诉 他的 年轻的 伴侣 到 放 这 小马 离开 在 一个 驰骋 ，

有时他会吩咐他的年轻同伴让小马飞奔起来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dæʃt] [ɒf] , ['sɪtɪŋ] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['fɪələs] ,
and when the little fellow dashed off , sitting so straight and fearless ,
和 什么时候 这 小的 同伴 虚线 离开 , 坐着 所以 直的 和 无畏 ,

小家伙笔直地、无所畏惧地飞奔而去时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
he would watch him with a gleam of pride and pleasure in his eyes ;
他 会 手表 他 和 一个 闪耀 的 自豪 和 乐趣 在 他的 眼睛 ;

他会带着骄傲和喜悦的目光注视着他；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] , ['fɔːntlərɔɪ] [keɪm] [bæk] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ʃaʊt] ,
and when , after such a dash , Fauntleroy came back waving his cap with a laughing shout ,
和 什么时候 , 后 这样的 一个 短跑 , 方特勒罗伊 来了 后退 挥手 他的 帽 和 一个 笑 喊 ,

而当方特罗伊飞奔而来，挥舞着帽子，大笑着回来时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn'diːd] .
he always felt that he and his grandfather were very good friends indeed .
他 总是 毛毡 那 他 和 他的 祖父 是 非常 好的 朋友们 的确 .

他一直觉得他和祖父是非常好的朋友。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [liːd] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] .
One thing that the Earl discovered was that his son's wife did not lead an idle life .
一 事物 那 这 伯爵 发现 曾是 那 他的 儿子的 妻子 做过 不是 带领 一个 闲置的 生活 .

伯爵发现的一件事是，他儿子的妻子并没有过着闲散的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
It was not long before he learned that the poor people knew her very well indeed .
它 曾是 不是 长的 前 他 学习 那 这 贫穷的 人们 知道 她 非常 出色地 的确 .

不久之后，他就得知那些穷人对她非常熟悉。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['pɒvəti] [ɪn] ['eni] [haʊs] ,
When there was sickness or sorrow or poverty in any house ,
什么时候 那里 曾是 疾病 或者 悲哀 或者 贫困 在 任何 房子 ,

当任何家庭遭遇疾病、悲伤或贫困时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bruːəm] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
the little brougham often stood before the door .
这 小的 布鲁厄姆 经常 站立 前 这 门 .

那辆小马车经常停在门前。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] [wʌns] , “ [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! -
“ Do you know , ” said Fauntleroy once , “ they all say , ' God bless you ! '
“ 做 你 知道 , ” 说 方特勒罗伊 一次 , “ 他们 全部 说 , - 上帝 保佑 你 ! -

“你知道吗，”方特罗伊曾经说过，“他们都说，‘上帝保佑你！’”

[wen] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][glæd] .
when they see her , and the children are glad .
什么时候 他们 看 她 , 和 这 孩子们 是 高兴的 .

当他们看到她时，孩子们都很高兴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [səʊ] .
There are some who go to her house to be taught to sew .
那里 是 一些 WHO 去 到 她 房子 到 是 教授 到 缝 .

有些人会去她家学习缝纫。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ] [rɪtʃ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] .
She says she feels so rich now that she wants to help the poor ones .
她 说道 她 感觉 所以 富有的 现在 那 她 想要 到 帮助 这 贫穷的 一个 .

她说她现在觉得自己很富有，所以想帮助穷人。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eə(r)]
” It had not displeased the Earl to find that the mother of his heir
” 它 有 不是 不高兴 这 伯爵 到 寻找 那 这 母亲 的 他的 继承人
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
had a beautiful young face and looked as much like a lady as if she
有 一个 美丽的 年轻的 脸 和 看起来 作为 很多 喜欢 一个 女士 作为 如果 她
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ;
had been a duchess ;
有 到过 一个 公爵夫人 ;

“伯爵发现他继承人的母亲容貌美丽年轻，看起来就像一位公爵夫人，这并没有让他感到不悦；

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pliːz] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)]
and in one way it did not displease him to know that she was popular
和 在 一 方式 它 做过 不是 得罪 他 到 知道 那 她 曾是 受欢迎的
[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and beloved by the poor .
和 心爱 经过 这 贫穷的 .

从某种意义上说，得知她深受穷人喜爱，他并不感到不快。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] ,
And yet he was often conscious of a hard ,
和 然而 他 曾是 经常 有意识的 的 一个 难的 ,

然而，他常常意识到一种艰难的处境，

['dʒeləs] [pæŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [hɑːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]
jealous pang when he saw how she filled her child's heart and how the boy
嫉妒的 疼痛 什么时候 他 锯 如何 她 已填 她 孩子的 心 和 如何 这 男生
[klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [best] [bɪ'lʌvɪd] .
clung to her as his best beloved .
紧紧抓住 到 她 作为 他的 最好的 心爱 .

看到她如何填满孩子的心，以及男孩如何将她视为自己最爱的人，他心中涌起一股嫉妒的刺痛。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [stænd] [fɜːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] .
The old man would have desired to stand first himself and have no rival .
这 老的 男人 会 有 想要的 到 站立 第一的 他自己 和 有 不 竞争对手 .

这位老人希望自己能名列第一，没有竞争对手。

[ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)]
That same morning he drew up his horse on an elevated point of the moor
那 相同的 早晨 他 画 向上 他的 马 在 一个 升高 观点 的 这 泊
['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] ,
over which they rode ,
超过 哪个 他们 骑 ,

当天早上，他把马拴在他们骑马经过的荒原上的一处高地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [spred]
and made a gesture with his whip , over the broad , beautiful landscape spread
和 制成 一个 手势 和 他的 鞭 , 超过 这 广阔 , 美丽的 景观 传播
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他挥舞着鞭子，扫过眼前广阔美丽的景色。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [lænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Do you know that all that land belongs to me ? ” he said to Fauntleroy .
“ 做 你 知道 那 全部 那 土地 属于 到 我 ? ” 他 说 到 方特勒罗伊 .

“你知道那片土地都是我的吗？”他对方特罗伊说。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ Does it ? ” answered Fauntleroy .
“ 做 它 ? ” 回答 方特勒罗伊 .

“是吗？”方特罗伊回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
“ How much it is to belong to one person , and how beautiful ! ”
“ 如何 很多 它 是 到 属于 到 一 人 , 和 如何 美丽的 ! ”

“能属于一个人是多么幸福，多么美好啊！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Do you know that some day it will all belong to you — that and a
“ 做 你 知道 那 一些 天 它 将要 全部 属于 到 你 — 那 和 一个
[greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ? ”
great deal more ? ”
伟大的 交易 更多的 ? ”

“你知道吗，总有一天这一切都将属于你——而且远不止这些？”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔːntlərɔɪ] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [vɔɪs] .
“ To me ! ” exclaimed Fauntleroy in rather an awe - stricken voice .
“ 到 我 ! ” 惊呼 方特勒罗伊 在 相当 一个 敬畏 - 受打击的 嗓音 .

“给我！”方特罗伊用近乎敬畏的语气惊呼道。

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , ” [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ When I am dead , ” his grandfather answered .
“ 什么时候 我 是 死的 , ” 他的 祖父 回答 .

“等我死了以后,”他的祖父回答道。

“ [ðen] [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] ; “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] . ”
“ Then I don't want it , ” said Fauntleroy ; “ I want you to live always . ”
“ 然后 我 不 想 它 , ” 说 方特勒罗伊 ; “ 我 想 你 到 居住 总是 . ”

“那我不要了,”方特罗伊说，“我希望你永远活着。”

“ [ðæts] [kaɪnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [wei] ; “ [ˌnevəðə'les] ,
“ That's kind , ” answered the Earl in his dry way ; “ nevertheless ,
“ 那就是 种类 , ” 回答 这 伯爵 在 他的 干燥 方式 ; “ 尽管如此 ,

“真是客气,”伯爵冷冷地回答道；“然而，

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [jɔːz] — [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
some day it will all be yours — some day you will be the Earl of
一些 天 它 将要 全部 是 你的 — 一些 天 你 将要 是 这 伯爵 的
['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
Dorincourt .
多林库尔 .

总有一天这一切都将属于你——总有一天你会成为多林库尔伯爵。

” ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
” Little Lord Fauntleroy sat very still in his saddle for a few moments .
” 小的 主 方特勒罗伊 卫星 非常 仍然 在 他的 鞍 为了 一个 很少 时刻 .

“小方特罗伊勋爵在马鞍上静静地坐了一会儿。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [mʊrz] , [ðə; ði] [griːn] [fɑːrmz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔps] , [ðə; ði]
He looked over the broad moors , the green farms , the beautiful copses , the
他 看起来 超过 这 广阔 沼泽地 , 这 绿色的 农场 , 这 美丽的 小树林 , 这
['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ,
cottages in the lanes ,
小屋 在 这 车道 ,

他眺望着广阔的荒原、绿色的农田、美丽的小树林和乡间小路旁的农舍。

[ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
the pretty village , and over the trees to where the turrets of the great
这 漂亮的 村庄 ， 和 超过 这 树木 到 在哪里 这 炮塔 的 这 伟大的
['kɑːs(ə)l] [rəʊz] ,
castle rose ,
城堡 玫瑰 ，

美丽的村庄，越过树林，可以看到高耸城堡的塔楼。

[greɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] .
gray and stately .
灰色的 和 庄严 .

灰色，庄重典雅。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Then he gave a queer little sigh .
然后 他 给予 一个 酷儿 小的 叹 .

然后他发出了一声奇怪的叹息。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ What are you thinking of ? ” asked the Earl .
“ 什么 是 你 思维 的 ? ” 问 这 伯爵 .

“你在想什么？”伯爵问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɔːntlərɔɪ] , “ [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ I am thinking , ” replied Fauntleroy , “ what a little boy I am !
“ 我 是 思维 , ” 回复 方特勒罗伊 , “ 什么 一个 小的 男生 我 是 !

“我在想,”方特罗伊回答说，“我真是个小男孩啊！”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['dɪərɪst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and of what Dearest said to me . ”
和 的 什么 亲爱的 说 到 我 . ”

还有我亲爱的对我说过的话。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ What was it ? ” inquired the Earl .
“ 什么 曾是 它 ? ” 询问 这 伯爵 .

“那是什么？”伯爵问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ;
“ She said that perhaps it was not so easy to be very rich ;
“ 她 说 那 也许 它 曾是 不是 所以 简单的 到 是 非常 富有的 ;

她说，也许成为非常富有的人并不容易；

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ,
that if any one had so many things always ,
那 如果 任何 一 有 所以 许多 事物 总是 ,

如果有人总是拥有那么多东西，

[wʌn] [mait] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] ,
one might sometimes forget that every one else was not so fortunate ,
一 可能 有时 忘记 那 每一个 一 别的 曾是 不是 所以 幸运 ,

人们有时可能会忘记，并非每个人都那么幸运。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
and that one who is rich should always be careful and try to remember .
和 那 一 WHO 是 富有的 应该 总是 是 小心 和 尝试 到 记住 .

而富有的人更应该时刻保持谨慎，并牢记这一点。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
I was talking to her about how good you were ,
我 曾是 说 到 她 关于 如何 好的 你 是 ,

我当时在跟她说你有多棒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] [ɜːl] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]
and she said that was such a good thing , because an earl had so much
和 她 说 那 曾是 这样的 一个 好的 事物 ， 因为 一个 伯爵 有 所以 很多
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

她说那真是件好事，因为伯爵拥有很大的权力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and if he cared only about his own pleasure and never thought about the
和 如果 他 关心 仅有的 关于 他的 自己的 乐趣 和 绝不 想法 关于 这
['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz][lændz] ,
people who lived on his lands ,
人们 WHO 居住地 在 他的 土地 ，

如果他只关心自己的享乐，从不考虑生活在他土地上的人民，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni]
they might have trouble that he could help — and there were so many
他们 可能 有 麻烦 那 他 可以 帮助 — 和 那里 是 所以 许多
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

他们可能会遇到他能帮上忙的困难——而且人那么多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] .
and it would be such a hard thing .
和 它 会 是 这样的 一个 难的 事物 .

那将是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ,
And I was just looking at all those houses ,
和 我 曾是 只是 寻找 在 全部 那些 房屋 ，

我当时就看着那些房子，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [ai][wɒz; wəz]
and thinking how I should have to find out about the people , when I was
和 思维 如何 我 应该 有 到 寻找 出去 关于 这 人们 ，什么时候 我 曾是
[æn; ən] [ɜːl] .
an earl .
一个 伯爵 .

我当时在想，我身为伯爵时，应该如何了解这些人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
How did you find out about them ?
如何 做过 你 寻找 出去 关于 他们 ？

你是怎么发现他们的?

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [kən'sistid] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
" As his lordship's knowledge of his tenantry consisted in finding out which of
" 作为 他的 领主的 知识 的 他的 承租人 由……组成 在 寻找 出去 哪个 的
[ðem; ðəm] [peɪd] [ðeə(r)] [rent] ['prɒmptli] ,
them paid their rent promptly ,
他们 有薪酬的 他们的 租 及时 ，

“由于领主对佃户的了解仅限于查明哪些佃户按时缴纳租金，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] .
and in turning out those who did not , this was rather a hard question .
和 在 转弯 出去 那些 WHO 做过 不是 ， 这 曾是 相当 一个 难的 问题 .

而要找出那些没有遵守规定的人，这却是一个相当棘手的问题。

“ [ˈnuːɪk] [faindz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ]
“ Newick finds out for me , ” he said , and he pulled his great gray
“ 纽威克 发现 出去 为了 我 , ” 他 说 , 和 他 拉 他的 伟大的 灰色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,
“纽维克会帮我打听的,”他说着，拽了拽他那浓密的灰色胡子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkwestʃənə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈiːzɪli] .
and looked at his small questioner rather uneasily .
和 看起来 在 他的 小的 提问者 相当 不安地 .
他有些不安地看着那个矮小的提问者。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ; “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɜːl] ,
“ We will go home now , ” he added ; “ and when you are an earl ,
“ 我们 将要 去 家 现在 , ” 他 额外 ; “ 和 什么时候 你 是 一个 伯爵 ,
“我们现在要回家了,”他补充道；“当你成为伯爵的时候，

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ɜːl] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] !
see to it that you are a better earl than I have been !
看 到 它 那 你 是 一个 更好的 伯爵 比 我 有 到过 !
务必让自己成为比我更优秀的伯爵!

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] .
” He was very silent as they rode home .
” 他 曾是 非常 沉默的 作为 他们 骑 家 .
“回家的路上他一直沉默不语。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈeni]
He felt it to be almost incredible that he who had never really loved any
他 毛毡 它 到 是 几乎 极好的 那 他 WHO 有 绝不 真的 喜爱 任何
[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
one in his life ,
一 在 他的 生活 ,
他觉得这简直难以置信，因为他一生中从未真正爱过任何人。

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈgrəʊɪŋ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , — [æz; əz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [hiː; hi]
should find himself growing so fond of this little fellow , — as without doubt he
应该 寻找 他自己 生长 所以 喜爱 的 这 小的 同伴 , — 作为 没有 怀疑 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .
他应该会发现自己越来越喜欢这个小家伙，——毫无疑问，他确实如此。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈsɛdrɪks] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
At first he had only been pleased and proud of Cedric's beauty and
在 第一的 他 有 仅有的 到过 高兴 和 自豪的 的 塞德里克的 美丽 和
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,
起初，他只是为塞德里克的俊美和勇敢感到高兴和自豪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] .
but there was something more than pride in his feeling now .
但 那里 曾是 某物 更多的 比 自豪 在 他的 感觉 现在 .
但他此刻的感受远不止骄傲。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [grɪm] , [draɪ] [lɑːf] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] ,
He laughed a grim , dry laugh all to himself sometimes ,
他 笑了 一个 严峻 , 干燥 笑 全部 到 他自己 有时 ,
他有时独自发出一种阴冷、干涩的笑声。

[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,
when	**he**	**thought**	**how**	**he**	**liked**	**to**	**have**	**the**	**boy**	**near**	**him**	**,**
什么时候	他	想法	如何	他	喜欢	到	有	这	男生	靠近	他	,

当他想到自己多么喜欢男孩待在身边时，

[haʊ]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
how	**he**	**liked**	**to**	**hear**	**his**	**voice**	**,**
如何	他	喜欢	到	听到	他的	嗓音	,

他喜欢听自己的声音，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪn]	['siːkrət]	[hiː; hi]	['riːəli]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[laɪkt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[wel]	[ɒv; əv]	[baɪ]
and	**how**	**in**	**secret**	**he**	**really**	**wished**	**to**	**be**	**liked**	**and**	**thought**	**well**	**of**	**by**
和	如何	在	秘密	他	真的	希望	到	是	喜欢	和	想法	出色地	的	经过

[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	['grænsʌn]	.
his	**small**	**grandson**	**.**
他的	小的	孙子	.

他内心深处多么希望得到小孙子的喜欢和认可。

“	[aɪm]	[æn; ən]	[əʊld]	['feləʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['dəʊtɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	,
“	**I'm**	**an**	**old**	**fellow**	**in**	**my**	**dotage**	**,**	**and**	**I**	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**think**	**of**	**,**
“	我是	一个	老的	同伴	在	我的	溺爱	,	和	我	有	没有什么	别的	到	思考	的	,

“我年纪大了，老态龙钟，也没什么别的事可想了。”

”	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðæt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
”	**he**	**would**	**say**	**to**	**himself**	**;**	**and**	**yet**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**not**	**that**	**altogether**	**.**
”	他	会	说	到	他自己	;	和	然而	他	知道	它	曾是	不是	那	共	.

他会这样对自己说；但他知道事情并不完全是这样。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'laʊd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
And	**if**	**he**	**had**	**allowed**	**himself**	**to**	**admit**	**the**	**truth**	**,**
和	如果	他	有	允许	他自己	到	承认	这	真相	,

如果他允许自己承认真相，

[hiː; hi]	[wʊd]	[pə'hæps]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]
he	**would**	**perhaps**	**have**	**found**	**himself**	**obliged**	**to**	**own**	**that**	**the**	**very**	**things**	**which**
他	会	也许	有	成立	他自己	有义务	到	自己的	那	这	非常	事物	哪个

[ə'træktɪd]	[hɪm]	,
attracted	**him**	**,**
吸引	他	,

他或许不得不承认，正是那些吸引他的事物，

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['kwɒlətiz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[pə'zest]	—	[ðə; ði]	[fræŋk]
in	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**were**	**the**	**qualities**	**he**	**had**	**never**	**possessed**	**—**	**the**	**frank**
在	尽管如此	的	他自己	,	是	这	品质	他	有	绝不	拥有	—	这	坦率

,	[truː]	,
,	**true**	**,**
,	真的	,

尽管他自己不愿承认，但他却拥有了那些他从未具备的品质——坦率、真诚。

['kaɪndli]	['neɪtʃə(r)]	,	[ðə; ði]	[ə'fekʃənət]	['trʌstfəlnɪs]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[θɪŋk]	['iːv(ə)l]	.
kindly	**nature**	**,**	**the**	**affectionate**	**trustfulness**	**which**	**could**	**never**	**think**	**evil**	**.**
亲切地	自然	,	这	亲热	信赖	哪个	可以	绝不	思考	邪恶的	.

心地善良，充满爱意和信任，心中绝不会怀有任何恶意。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[raɪd]	[wen]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
It	**was**	**only**	**about**	**a**	**week**	**after**	**that**	**ride**	**when**	**,**	**after**	**a**	**visit**	**to**	**his**
它	曾是	仅有的	关于	一个	星期	后	那	骑	什么时候	,	后	一个	访问	到	他的

['mʌðə(r)]	,
mother	**,**
母亲	,

那次骑行大约一周后，在他探望母亲之后，

['fɔːntlərɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .
Fauntleroy came into the library with a troubled , thoughtful face .
方特勒罗伊 来了 进入 这 图书馆 和 一个 麻烦 , 周到 脸 .

方特罗伊走进图书馆，脸上带着忧虑和沉思的神情。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
He sat down in that high - backed chair in which he had sat on the evening of
他 卫星 向下 在 那 高的 - 支持的 椅子 在 哪个 他 有 卫星 在 这 晚上 的
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
his arrival ,
他的 到达 ,

他坐回了抵达当晚他坐过的那把高背椅上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['embəz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
and for a while he looked at the embers on the hearth .
和 为了 一个 尽管 他 看起来 在 这 余烬 在 这 炉 .

他凝视着壁炉上的余烬，看了好一会儿。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The Earl watched him in silence , wondering what was coming .
这 伯爵 观看 他 在 沉默 , 好奇 什么 曾是 未来 .

伯爵默默地看着他，想知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sidrɪk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was evident that Cedric had something on his mind .
它 曾是 明显 那 塞德里克 有 某物 在 他的 头脑 .

很明显，塞德里克心事重重。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last he looked up .
在 最后的 他 看起来 向上 .

他终于抬起头来。

“ [dʌz] ['nuːɪk] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
“ Does Newick know all about the people ?
“ 做 纽威克 知道 全部 关于 这 人们 ?

“纽威克对民众了如指掌吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
“ It is his business to know about them , ” said his lordship .
“ 它 是 他的 商业 到 知道 关于 他们 , ” 说 他的 领主 .

“了解这些事是他的职责,”大人说道。

“ [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz][hiː; hi] ?
“ Been neglecting it — has he ?
“ 到过 疏忽 它 — 有 他 ?

“他一直疏于照料——是吗？”

” [ˌkɒntrə'dɪktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
” Contradictory as it may seem ,
” 矛盾的 作为 它 可能 似乎 ,

“尽管这看起来似乎自相矛盾，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] ['edifai] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

there was nothing which entertained and edified him more than the little

那里 曾是 没有什么 哪个 娱乐 和 受启发 他 更多的 比 这 小的

['fɛloʊz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tenəntri] .

fellow's interest in his tenantry .

同伴们 兴趣 在 他的 承租人 .

没有什么比这个小家伙关心他的佃户更让他感到愉悦和有启发了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [wel]

He had never taken any interest in them himself , but it pleased him well

他 有 绝不 已采取 任何 兴趣 在 他们 他自己 , 但 它 高兴 他 出色地

[ɪ'nʌf] [ðæt] ,

enough that ,

足够的 那 ,

他本人从未对他们感兴趣，但这让他感到十分高兴：

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

with all his childish habits of thought and in the midst of all his childish

和 全部 他的 幼稚 习惯 的 想法 和 在 这 中间 的 全部 他的 幼稚

[ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

amusements and high spirits ,

娱乐 和 高的 烈酒 ,

尽管他保留着孩子气的思维习惯，沉浸在孩子气的娱乐和兴奋之中，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['sɪəriəsnəs] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] .

there should be such a quaint seriousness working in the curly head .

那里 应该 是 这样的 一个 古雅 严肃 在职的 在 这 卷曲 头 .

卷发里应该蕴藏着一种古朴的严肃感。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] ,

“ There is a place , ” said Fauntleroy , looking up at him with wide - open ,

“ 那里 是 一个 地方 , ” 说 方特勒罗伊 , 寻找 向上 在 他 和 宽的 - 打开 ,

“有个地方，”方特勒罗伊说着，抬起头，睁大眼睛看着他。

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [aɪ] — “ ['dɪərɪst] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]

horror - stricken eye — “ Dearest has seen it ; it is at the other end of

恐怖 - 受打击的 眼睛 — “ 亲爱的 有 已见 它 ; 它 是 在 这 其他 结尾 的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the village .

这 村庄 .

惊恐的眼神——“亲爱的已经看到了；它在村子的另一端。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli]

The houses are close together , and almost falling down ; you can scarcely

这 房屋 是 关闭 一起 , 和 几乎 坠落 向下 ; 你 能 几乎

[briːð] ;

breathe ;

呼吸 ;

房屋挨得很近，几乎摇摇欲坠；你几乎无法呼吸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

and the people are so poor , and everything is dreadful !

和 这 人们 是 所以 贫穷的 , 和 一切 是 可怕 !

人们非常贫穷，一切都很糟糕！

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['wɪkɪd]

Often they have fever , and the children die ; and it makes them wicked

经常 他们 有 发烧 , 和 这 孩子们 死 ; 和 它 制作 他们 邪恶

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] ,

to live like that ,

到 居住 喜欢 那 ,

他们经常发烧，孩子们也因此丧命；这样生活下去，简直太邪恶了。

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] !
and be so poor and miserable !
和 是 所以 贫穷的 和 悲惨的 !

真是又穷又悲惨！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] !
It is worse than Michael and Bridget !
它 是 更糟 比 迈克尔 和 布里奇特 !

比迈克尔和布里奇特的情况还糟糕！

[ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] !
The rain comes in at the roof !
这 雨 来 在 在 这 屋顶 !

雨水从屋顶渗进来了！

['dɪərɪst] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
Dearest went to see a poor woman who lived there .
亲爱的 去 到 看 一个 贫穷的 女士 WHO 居住地 那里 .

亲爱的去看望了住在那里的一位贫困妇女。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
She would not let me come near her until she had changed all her things .
她 会 不是 让 我 来 靠近 她 直到 她 有 已更改 全部 她 事物 .

她不让我靠近她，直到她把所有东西都换好为止。

[ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
The tears ran down her cheeks when she told me about it !
这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 什么时候 她 讲述 我 关于 它 !

她跟我说起这件事的时候，眼泪都流下来了！

” [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [θruː] [ðem; ðəm] .
” The tears had come into his own eyes , but he smiled through them .
” 这 眼泪 有 来 进入 他的 自己的 眼睛 , 但 他 微笑 通过 他们 .

“他自己的眼里也噙满了泪水，但他强忍着泪水，露出了笑容。”

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I told her you didn't know , and I would tell you , ” he said .
“ 我 讲述 她 你 没有 知道 , 和 我 会 告诉 你 , ” 他 说 .

“我告诉她你不知道，我会告诉你的，”他说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrlz] [tʃeə(r)] .
He jumped down and came and leaned against the Earl's chair .
他 跳了起来 向下 和 来了 和 倾斜 反对 这 伯爵的 椅子 .

他跳下来，走到伯爵的椅子旁靠着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You can make it all right , ” he said ,
“ 你 能 制作 它 全部 正确的 , ” 他 说 ,

“你可以把一切都处理好的，”他说。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪgɪnz] .
“ just as you made it all right for Higgins .
“ 只是 作为 你 制成 它 全部 正确的 为了 希金斯 .

“就像你让希金斯一切都好起来一样。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
You always make it all right for everybody .
你 总是 制作 它 全部 正确的 为了 大家 .

你总是能让每个人都满意。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nuːɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel]
I told her you would , and that Newick must have forgotten to tell
我 讲述 她 你 会 , 和 那 纽威克 必须 有 被遗忘的 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我告诉她你会的，而且纽威克一定是忘了告诉你。

” [ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
” The Earl looked down at the hand on his knee .
” 这 伯爵 看起来 向下 在 这 手 在 他的 膝盖 .

伯爵低头看着放在膝盖上的手。

['nuːɪk] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ; [ɪn][fækt] ,
Newick had not forgotten to tell him ; in fact ,
纽威克 有 不是 被遗忘的 到 告诉 他 ; 在 事实 ,

纽维克并没有忘记告诉他；事实上，

['nuːɪk] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Newick had spoken to him more than once of the desperate condition of
纽威克 有 说 到 他 更多的 比 一次 的 这 绝望的 状况 的
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz] [ɜːrlz] [kɔːt] .
the end of the village known as Earl's Court .
这 结尾 的 这 村庄 已知 作为 伯爵的 法庭 .

纽威克曾多次向他讲述过伯爵府村尽头的糟糕状况。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] , ['mɪzrəbl] ['kɒtidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['dreɪnɪdʒ] ,
He knew all about the tumble - down , miserable cottages , and the bad drainage ,
他 知道 全部 关于 这 翻滚 - 向下 , 悲惨的 小屋 , 和 这 坏的 引流 ,

他非常清楚那些破败不堪、令人沮丧的小屋，以及糟糕的排水系统。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] [ruːfs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
and the damp walls and broken windows and leaking roofs , and all about
和 这 潮湿 墙壁 和 破碎的 视窗 和 泄漏 屋顶 , 和 全部 关于
[ðə; ði] ['pɒvəti] ,
the poverty ,
这 贫困 ,

还有潮湿的墙壁、破损的窗户、漏水的屋顶，以及所有关于贫困的一切。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] .
the fever , and the misery .
这 发烧 , 和 这 苦难 .

发烧，还有痛苦。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Mr . Mordaunt had painted it all to him in the strongest words he could
先生 . 莫当特 有 绘 它 全部 到 他 在 这 最强 字 他 可以
[juːz] ,
use ,
使用 ,

莫当特先生用他所能想到的最强烈的措辞，把一切都描述给了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [juːst] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spɒns] ; [ænd; ənd] ,
and his lordship had used violent language in response ; and ,
和 他的 领主 有 用过的 暴力 语言 在 回复 ; 和 ,

而这位勋爵则以激烈的言辞回应；并且，

[wen] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ,
when his gout had been at the worst ,
什么时候 他的 痛风 有 到过 在 这 最差 ,

在他痛风最严重的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [kɔːt] [daɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [baɪ]
he said that the sooner the people of Earl's Court died and were buried by
他 说 那 这 很快 这 人们 的 伯爵的 法庭 死亡 和 是 埋葬 经过
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
the parish the better it would be ,
这 教区 这 更好的 它 会 是 ，

他说，伯爵府的居民越早去世并由教区安葬越好。

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
— and there was an end of the matter .
一 和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 事情 .

事情就此结束了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
And yet , as he looked at the small hand on his knee ,
和 然而 ， 作为 他 看起来 在 这 小的 手 在 他的 膝盖 ，

然而，当他看着放在膝盖上的那只小手时，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['ɜːnɪst] , [fræŋk] - [aɪd] [feɪs] ,
and from the small hand to the honest , earnest , frank - eyed face ,
和 从 这 小的 手 到 这 诚实的 ， 认真 ， 坦率 - 眼睛 脸 ，

从那只小手到那张诚实、真挚、坦率的脸庞，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [kɔːt] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
he was actually a little ashamed both of Earl's Court and himself .
他 曾是 实际上 一个 小的 羞愧 两个都 的 伯爵的 法庭 和 他自己 .

事实上，他对伯爵府和自己都感到有些羞愧。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 ！

“什么！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)l] ['kɒtidʒz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [duː; də]
” he said ; “ you want to make a builder of model cottages of me , do
” 他 说 ； “ 你 想 到 制作 一个 建筑商 的 模型 小屋 的 我 ， 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

他说：“你想把我塑造成一个建造样板房的建筑师，是吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
” And he positively put his own hand upon the childish one and stroked it .
” 和 他 积极地 放 他的 自己的 手 之上 这 幼稚 一 和 抚摸 它 .

“他竟然真的把手放在那个孩子身上，抚摸他。”

“ [ðəʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , [wɪð] [greɪt] ['iːɡənəs] .
“ Those must be pulled down , ” said Fauntleroy , with great eagerness .
“ 那些 必须 是 拉 向下 ， ” 说 方特勒罗伊 ， 和 伟大的 渴望 .

“那些东西必须拆掉，”方特勒罗伊急切地说。

“ ['dɪərɪst] [sez] [səʊ] .
“ Dearest says so .
“ 亲爱的 说道 所以 .

“亲爱的这么说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[let] [ˌjuː 'es] — [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Let us — let us go and have them pulled down to - morrow .

让 我们 — 让 我们 去 和 有 他们 拉 向下 到 - 明天 .

让我们——让我们走，明天就把它们拆掉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] !

The people will be so glad when they see you !

这 人们 将要 是 所以 高兴的 什么时候 他们 看 你 !

人们看到你一定会非常高兴！

[ðel] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] !

They'll know you have come to help them !

他们会 知道 你 有 来 到 帮助 他们 !

他们会知道你是来帮助他们的！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .

” And his eyes shone like stars in his glowing face .

” 和 他的 眼睛 闪耀 喜欢 明星 在 他的 发光 脸 .

“他容光焕发，双眼如同繁星般闪耀。”

[ðə; ði] [ɜːl] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] .

The Earl rose from his chair and put his hand on the child's shoulder .

这 伯爵 玫瑰 从 他的 椅子 和 放 他的 手 在 这 孩子的 肩膀 .

伯爵从椅子上站起来，把手放在孩子的肩膀上。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Let us go out and take our walk on the terrace , ” he said ,

“ 让 我们 去 出去 和 拿 我们的 走 在 这 阳台 , ” 他 说 ,

“我们出去到露台上散散步吧，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

with a short laugh ; “ and we can talk it over .

和 一个 短的 笑 ; “ 和 我们 能 讲话 它 超过 .

他轻笑一声；“我们可以好好谈谈。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə'gen] ,

” And though he laughed two or three times again ,

” 和 尽管 他 笑了 二 或者 三 时代 再次 ,

“尽管他又笑了两三次，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] ['terəs] ,

as they walked to and fro on the broad stone terrace ,

作为 他们 步行 到 和 弗 在 这 广阔 石头 阳台 ,

他们在宽阔的石砌露台上来回走动时，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ,

where they walked together almost every fine evening ,

在哪里 他们 步行 一起 几乎 每一个 美好的 晚上 ,

几乎每个晴朗的傍晚，他们都会一起散步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pliːz] [hɪm] ,

he seemed to be thinking of something which did not displease him ,

他 似乎 到 是 思维 的 某物 哪个 做过 不是 得罪 他 ,

他似乎在想一些让他感到愉悦的事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] .
and still he kept his hand on his small companion's shoulder .
和 仍然 他 保留 他的 手 在 他的 小的 同伴的 肩膀 .

他仍然把手放在同伴的肩膀上。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['erəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
The truth was that Mrs . Errol had found a great many sad things in the
这 真相 曾是 那 太太 . 埃罗尔 有 成立 一个 伟大的 许多 伤心 事物 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə'pɪəd] [səʊ]
course of her work among the poor of the little village that appeared so
课程 的 她 工作 之中 这 贫穷的 的 这 小的 村庄 那 出现 所以
[ˌpɪktʃə'resk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] - [saɪdz] .
picturesque when it was seen from the moor - sides .
如画 什么时候 它 曾是 已见 从 这 泊 - 侧面 .

事实上，埃罗尔夫人在走访这个从荒原边望去风景如画的小村庄时，发现了很多贫困村民的悲惨遭遇。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] , [wen] [siːn] [nɪə(r)][baɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [frɒm; frəm]
Everything was not as picturesque , when seen near by , as it looked from
一切 曾是 不是 作为 如画 , 什么时候 已见 靠近 经过 , 作为 它 看起来 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

近看之下，一切都不像远观那样风景如画。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
She had found idleness and poverty and ignorance where there should have
她 有 成立 懒惰 和 贫困 和 无知 在哪里 那里 应该 有
[biːn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
been comfort and industry .
到过 舒适 和 行业 .

她发现，原本应该是舒适和勤劳的地方，却充满了懒惰、贫穷和无知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪskʌvəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
And she had discovered , after a while ,
和 她 有 发现 , 后 一个 尽管 ,

过了一段时间，她发现，

[ðæt] - [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that Erleboro was considered to be the worst village in that part of the
那 - 曾是 经过考虑的 到 是 这 最差 村庄 在 那 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

埃尔伯勒被认为是该国该地区最糟糕的村庄。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
Mr . Mordaunt had told her a great many of his difficulties and
先生 . 莫当特 有 讲述 她 一个 伟大的 许多 的 他的 困难 和
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
discouragements ,
沮丧 ,

莫当特先生曾向她倾诉过他的许多困难和挫折。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [hɜː'self] .
and she had found out a great deal by herself .
和 她 有 成立 出去 一个 伟大的 交易 经过 她自己 .

她自己发现了很多东西。

[ðə; ði]	['eɪdʒənts]	[huː]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,
The	**agents**	**who**	**had**	**managed**	**the**	**property**	**had**	**always**	**been**	**chosen**	**to**	**please**	**the**	**Earl**	**,**
这	代理人	WHO	有	管理	这	财产	有	总是	到过	选定	到	请	这	伯爵	,

管理这处房产的代理人一直都是为了取悦伯爵而挑选的。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kɛəd]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌdegrə'deɪʃn]	[ænd; ənd]	['retʃɪdnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['tenənts]	.
and	**had**	**cared**	**nothing**	**for**	**the**	**degradation**	**and**	**wretchedness**	**of**	**the**	**poor**	**tenants**	**.**
和	有	关心	没有什么	为了	这	降解	和	悲惨	的	这	贫穷的	租户	.

他对贫苦佃户的屈辱和悲惨境遇毫不在意。

['meni]	[θɪŋz]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[hæd; həd]	[biːn]	[nɪ'glektɪd]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	,
Many	**things**	**,**	**therefore**	**,**	**had**	**been**	**neglected**	**which**	**should**	**have**	**been**	**attended**	**to**	**,**
许多	事物	,	所以	,	有	到过	被忽视的	哪个	应该	有	到过	参加	到	,

因此，许多本应处理的事情都被忽略了。

[ænd; ənd]	['mætəz]	[hæd; həd]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[bæd]	[tuː; tə]	[wɜːs]	.
and	**matters**	**had**	**gone**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**.**
和	事情	有	已消失	从	坏的	到	更糟	.

事情变得越来越糟。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɜːrlz]	[kɔːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪs]	,	[wɪð]	[ɪts]	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]	,	['keələs]	,	['sɪkli]	['piːp(ə)l]
As	**to**	**Earl's**	**Court**	**,**	**it**	**was**	**a**	**disgrace**	**,**	**with**	**its**	**dilapidated**	**houses**	**and**	**miserable**	**,**	**careless**	**,**	**sickly**	**people**
作为	到	伯爵的	法庭	,	它	曾是	一个	耻辱	,	和	它是	破旧的	房屋	和	悲惨的	,	粗心	,	病弱的	人们

.
.
.

至于伯爵府，那里简直是耻辱，房屋破败不堪，居民悲惨、粗心、体弱多病。

[wen]	[fɜːst]	['mɪsɪz]	.	['erəl]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃʌdə(r)]	.
When	**first**	**Mrs**	**.**	**Errol**	**went**	**to**	**the**	**place**	**,**	**it**	**made**	**her**	**shudder**	**.**
什么时候第一的		太太	.	埃罗尔	去	到	这	地方	,	它	制成	她	不寒而栗	.

埃罗尔太太第一次去那个地方时，不禁打了个寒颤。

[sʌtʃ]	['ʌglinəs]	[ænd; ənd]	['slʌvnlinəs]	[ænd; ənd]	[wɒnt]	[siːmd]	[wɜːs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[pleɪs]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪti]	.
Such	**ugliness**	**and**	**slovenliness**	**and**	**want**	**seemed**	**worse**	**in**	**a**	**country**	**place**	**than**	**in**	**a**	**city**	**.**
这样的	丑陋	和	邋遢	和	想	似乎	更糟	在	一个	国家	地方	比	在	一个	城市	.

这种丑陋、邋遢和贫困的景象，在乡村似乎比在城市里更甚。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[helpt]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**there**	**it**	**might**	**be**	**helped**	**.**
它	似乎	作为	如果	那里	它	可能	是	帮助	.

似乎在那里或许能得到帮助。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['skwɒlɪd]	,
And	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**squalid**	**,**
和	作为	她	看起来	在	这	肮脏的	,

当她看着眼前这肮脏不堪的景象时，

[ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

uncared - for children growing up in the midst of vice and brutal indifference ,

无人关心 - 为了 孩子们 生长 向上 在 这 中间 的 副 和 野蛮 漠不关心 ,

无人照管的儿童在罪恶和残酷冷漠的环境中长大，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

she thought of her own little boy spending his days in the great ,

她 想法 的 她 自己的 小的 男生 开支 他的 天 在 这 伟大的 ,

她想到了自己的小儿子在大城市里度过每一天，

['splendɪd] ['kɑːs(ə)l] , ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɪʃ] [ʌn'grætəˌfaɪd]

splendid castle , guarded and served like a young prince , having no wish ungratified

灿烂 城堡 , 守卫 和 服务 喜欢 一个 年轻的 王子 , 拥有 不 希望 觖

,

,

,

宏伟的城堡，有人像对待年轻的王子一样守卫和侍奉，没有一个愿望得不到满足。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and knowing nothing but luxury and ease and beauty .

和 会心 没有什么 但 奢华 和 舒适 和 美丽 .

只知道奢华、舒适和美丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] [θɔːt] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] .

And a bold thought came in her wise little mother - heart .

和 一个 大胆的 想法 来了 在 她 明智的 小的 母亲 - 心 .

一个大胆的想法在她那颗睿智而又充满母爱的心中萌生。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][hæd; həd] ['ʌðə(r)z] ,

Gradually she had begun to see , as had others ,

逐步地 她 有 开始 到 看 , 作为 有 其他的 ,

渐渐地，她开始明白，就像其他人一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ɜːl] ['veri] [mʌtʃ] ,

that it had been her boy's good fortune to please the Earl very much ,

那 它 有 到过 她 男孩们 好的 财富 到 请 这 伯爵 非常 很多 ,

她儿子能讨伯爵欢心，真是他的福气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and that he would scarcely be likely to be denied anything for which he

和 那 他 会 几乎 是 可能 到 是 否认 任何事物 为了 哪个 他

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

expressed a desire .

表达 一个 欲望 .

而且，他想要的任何东西，几乎都不太可能被拒绝。

“ [ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːrdɔːnt] .

“ The Earl would give him anything , ” she said to Mr . Mordaunt .

“ 这 伯爵 会 给 他 任何事物 , ” 她 说 到 先生 . 莫当特 .

“伯爵会给他任何东西，”她对莫当特先生说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] .

“ He would indulge his every whim .

“ 他 会 放纵 他的 每一个 一时兴起 .

他会满足他的每一个心愿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

Why should not that indulgence be used for the good of others ?

为什么 应该 不是 那 放纵 是 用过的 为了 这 好的 的 其他的 ?

为什么这种放纵不能用于造福他人呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
It is for me to see that this shall come to pass .
它 是 为了 我 到 看 那 这 将 来 到 经过 .

确保此事发生是我的责任。

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][kaɪnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] ;
” She knew she could trust the kind , childish heart ;
” 她 知道 她 可以 相信 这 种类 , 幼稚 心 ;

她知道自己可以信任那颗善良、天真的心；

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [kɔːt] ,
so she told the little fellow the story of Earl's Court ,
所以 她 讲述 这 小的 同伴 这 故事 的 伯爵的 法庭 ,

于是她就把伯爵府的故事讲给了这个小家伙听。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
feeling sure that he would speak of it to his grandfather ,
感觉 当然 那 他 会 说话 的 它 到 他的 祖父 ,

他确信自己会把这件事告诉祖父。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɒləʊ] .
and hoping that some good results would follow .
和 希望 那 一些 好的 结果 会 跟随 .

并希望能够取得一些好的结果。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [gʊd] [rɪ'zʌlts] [dɪd] ['fɒləʊ] .
And strange as it appeared to every one , good results did follow .
和 奇怪的 作为 它 出现 到 每一个 一 , 好的 结果 做过 跟随 .

尽管这在所有人看来都很奇怪，但最终却取得了好的结果。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
The fact was that the strongest power to influence the Earl was his
这 事实 曾是 那 这 最强 力量 到 影响 这 伯爵 曾是 他的
['grændˌsʌnz] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sidrɪk] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
grandson's perfect confidence in him — the fact that Cedric always believed that his
孙子的 完美的 信心 在 他 — 这 事实 那 塞德里克 总是 相信 那 他的
['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
grandfather was going to do what was right and generous .
祖父 曾是 去 到 做 什么 曾是 正确的 和 慷慨的 .

事实上，对伯爵影响最大的力量是他孙子对他的绝对信任——塞德里克始终相信他的祖父会做正确和慷慨的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let] [hɪm][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
He could not quite make up his mind to let him discover that he had no
他 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 到 让 他 发现 那 他 有 不
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [æt; ət][ɔːl] ,
inclination to be generous at all ,
倾角 到 是 慷慨的 在 全部 ,

他始终无法下定决心让他发现自己根本没有慷慨的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)]
and that he wanted his own way on all occasions , whether it was right or
和 那 他 通缉 他的 自己的 方式 在 全部 场合 , 无论 它 曾是 正确的 或者
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

他无论在什么情况下都想随心所欲，不管这样做是对是错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)]
It was such a novelty to be regarded with admiration as a benefactor
它 曾是 这样的 一个 新奇 到 是 认为 和 钦佩 作为 一个 恩人
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] [reɪs] ,
of the entire human race ,
的 这 全部的 人类 种族 ,

被全人类视为恩人而受到人们的敬仰，这在当时是一件多么新鲜的事情啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ,
and the soul of nobility ,
和 这 灵魂 的 贵族 ,

以及高贵的灵魂，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [braʊn] [aɪz] ,
that he did not enjoy the idea of looking into the affectionate brown eyes ,
那 他 做过 不是 享受 这 主意 的 寻找 进入 这 亲热 棕色的 眼睛 ,

他并不喜欢凝视那双充满爱意的棕色眼睛。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['selfɪʃ] [əʊld] ['rɑːskl] ;
and saying : “ I am a violent , selfish old rascal ;
和 说 : “ 我 是 一个 暴力 , 自私 老的 恶棍 ;

并说：“我是一个暴力、自私的老恶棍；

[ai]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never did a generous thing in my life ,
我 绝不 做过 一个 慷慨的 事物 在 我的 生活 ,

我这辈子从未做过一件慷慨的事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ɜːrlz] [kɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ” — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
and I don't care about Earl's Court or the poor people ” — or something
和 我 不 关心 关于 伯爵的 法庭 或者 这 贫穷的 人们 ” — 或者 某物
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which would amount to the same thing .
哪个 会 数量 到 这 相同的 事物 .

我不在乎伯爵府或穷人”——或者类似的意思。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mɒp]
He actually had learned to be fond enough of that small boy with the mop
他 实际上 有 学习 到 是 喜爱 足够的 的 那 小的 男生 和 这 拖把
[ɒv; əv] ['jeləʊ] [lʌv] - [lɒks] ,
of yellow love - locks ,
的 黄色的 爱 - 锁 ,

他竟然渐渐对那个顶着一头黄色爱情发髻的小男孩产生了喜爱之情。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [naʊ]
to feel that he himself would prefer to be guilty of an amiable action now
到 感觉 那 他 他自己 会 更喜欢 到 是 有罪的 的 一个 可亲 行动 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

他觉得自己宁愿偶尔做些友善的举动而感到内疚。

[ænd; ənd][səʊ] — [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] — ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sent]
And so — though he laughed at himself — after some reflection , he sent
和 所以 — 尽管 他 笑了 在 他自己 — 后 一些 反射 , 他 发送
[fɔː(r); fə(r)] ['nuːɪk] ,
for Newick ,
为了 纽威克 ,

于是——尽管他嘲笑自己——经过一番思考后，他派人去请纽威克来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
and had quite a long interview with him on the subject of the Court ,
和 有 相当 一个 长的 面试 和 他 在 这 主题 的 这 法庭 ,

我与他进行了相当长时间的访谈，内容涉及法院相关事宜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hɒvl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd]
and it was decided that the wretched hovels should be pulled down and
和 它 曾是 决定 那 这 可怜 茅屋 应该 是 拉 向下 和
[njuː] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] .
new houses should be built .
新的 房屋 应该 是 建造 .

于是决定拆除这些破旧的棚屋，建造新房。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [huː] [in'sist] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] ;
“ It is Lord Fauntleroy who insists on it , ” he said dryly ;
“ 它 是 主 方特勒罗伊 WHO 坚持 在 它 , ” 他 说 干巴巴地 ;

“是方特罗伊勋爵坚持要这么做的,”他冷冷地说;

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
“ he thinks it will improve the property .
“ 他 思考 它 将要 提升 这 财产 .

他认为这将改善房产状况。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['tenənts] [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
You can tell the tenants that it's his idea .
你 能 告诉 这 租户 那 它是 他的 主意 .

你可以告诉租户这是他的主意。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['lɔːdʃɪp] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] -
” And he looked down at his small lordship , who was lying on the hearth -
” 和 他 看起来 向下 在 他的 小的 领主 , WHO 曾是 说谎 在 这 炉 -
[rʌg] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['duːgəl] .
rug playing with Dougal .
小地毯 玩耍 和 道格尔 .

“他低头看着他的小主人，小主人正躺在壁炉地毯上和道格尔玩耍。”

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg][wɒz; wəz][ðə; ði] [lædz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt]
The great dog was the lad's constant companion , and followed him about
这 伟大的 狗 曾是 这 小伙子的 持续的 伴侣 , 和 随后 他 关于
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

那条大狗是男孩形影不离的伙伴，走到哪儿都跟着他。

['stɔːkɪŋ] ['sɒləmli] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [bɪ'haɪnd] [wen]
stalking solemnly after him when he walked , and trotting majestically behind when
跟踪 庄严地 后 他 什么时候 他 步行 , 和 小跑 雄伟地 在后面 什么时候
[hiː; hi] [rəʊd] [ɔː(r)] [drəʊv] .
he rode or drove .
他 骑 或者 驾驶 .

当他步行时，她庄严地跟在他身后；当他骑马或驾车时，她威风凛凛地跟在他身后小跑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bəʊθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of course , both the country people and the town people heard of the
的 课程 , 两个都 这 国家 人们 和 这 镇 人们 听到 的 这
[prə'pəʊzd] [ɪm'pruːvmənt] .
proposed improvement .
建议的 改进 .

当然，农村人和城里人都听说了这项改进计划。

[æt; ət] [fɜːst] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

At first , many of them would not believe it ;

在 第一的 , 许多 的 他们 会 不是 相信 它 ;

起初，他们中的许多人都不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but when a small army of workmen arrived and commenced pulling down the

但 什么时候 一个 小的 军队 的 工人 到达的 和 开始 拉 向下 这

['kreɪzi] ,

crazy ,

疯狂的 ,

但当一小队工人赶到并开始拆除那座疯狂的建筑时，

['skwɒlɪd] ['kɔtidʒz] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [hæd; həd] [dʌn]

squalid cottages , people began to understand that little Lord Fauntleroy had done

肮脏的 小屋 , 人们 开始 到 理解 那 小的 主 方特勒罗伊 有 完毕

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ə'gen] ,

them a good turn again ,

他们 一个 好的 转动 再次 ,

人们开始意识到，那些破败不堪的小屋里，小小的方特罗伊勋爵又一次帮了他们一个大忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [kɔːt] [hæd; həd]

and that through his innocent interference the scandal of Earl's Court had

和 那 通过 他的 清白的 干涉 这 丑闻 的 伯爵的 法庭 有

[æt; ət] [lɑːst] [biːn] [rɪ'muːvd] .

at last been removed .

在 最后的 到过 已移除 .

而正是由于他的无意干预，伯爵府的丑闻最终得以消除。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] ['evriweə(r)] ,

If he had only known how they talked about him and praised him everywhere ,

如果 他 有 仅有的 已知 如何 他们 谈话 关于 他 和 赞扬 他 到处 ,

如果他知道人们到处都在谈论他、称赞他，那该多好啊！

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hiː; hi]

and prophesied great things for him when he grew up , how astonished he

和 预言 伟大的 事物 为了 他 什么时候 他 生长 向上 , 如何 惊讶 他

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

would have been !

会 有 到过 !

并预言他长大后会有大事发生，他要是知道了该有多么惊讶啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But he never suspected it .

但 他 绝不 怀疑 它 .

但他从未怀疑过这一点。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['hæpi] , [tʃaɪld] [laɪf] , — ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ;

He lived his simple , happy , child life , — frolicking about in the park ;

他 居住地 他的 简单的 , 快乐的 , 孩子 生活 , — 嬉戏 关于 在 这 公园 ;

他过着简单、快乐的童年生活——在公园里嬉戏玩耍；

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [b'ʌəʊz] ; ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

chasing the rabbits to their burrows ; lying under the trees on the grass ,

追逐 这 兔子 到 他们的 洞穴 ; 说谎 在下面 这 树木 在 这 草 ,

追着兔子到它们的洞穴；躺在树下的草地上，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['riːdɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl]

or on the rug in the library , reading wonderful books and talking to the Earl

或者 在 这 小地毯 在 这 图书馆 , 阅读 精彩的 图书 和 说 到 这 伯爵

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about them ,

关于 他们 ,

或者在图书馆的地毯上，阅读精彩的书籍，并与伯爵谈论书中的内容。

[ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [dɪk]

and then telling the stories again to his mother ; writing long letters to Dick

和 然后 讲述 这 故事 再次 到 他的 母亲 ; 写作 长的 信件 到 迪克

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] ,

and Mr . Hobbs ,

和 先生 . 霍布斯 ,

然后又把这些故事讲给他的母亲听；给迪克和霍布斯先生写长信，

[huː] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] ; ['raɪdɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [saɪd] , [ɔː(r)] [wɪð]

who responded in characteristic fashion ; riding out at his grandfather's side , or with

WHO 回应 在 特征 时尚 ; 骑术 出去 在 他的 祖父的 边 , 或者 和

['wɪlkɪnz] [æz; əz] ['eskɔːt] .

Wilkins as escort .

威尔金斯 作为 护送 .

他以他特有的方式回应；要么骑马跟在祖父身边，要么由威尔金斯护送。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd]

As they rode through the market town , he used to see the people turn and

作为 他们 骑 通过 这 市场 镇 , 他 用过的 到 看 这 人们 转动 和

[lʊk] ,

look ,

看 ,

当他们骑马穿过集镇时，他常常看到人们回头张望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][hæts][ðeə(r)]['feɪsɪz]['ɒf(ə)n] ['braitən] ['veri]

and he noticed that as they lifted their hats their faces often brightened very

和 他 注意到 那 作为 他们 抬起 他们的 帽子 他们的 面孔 经常 明亮 非常

[mʌtʃ] ;

much ;

很多 ;

他注意到，当他们摘下帽子时，他们的脸上常常会绽放出灿烂的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

but he thought it was all because his grandfather was with him .

但 他 想法 它 曾是 全部 因为 他的 祖父 曾是 和 他 .

但他认为这一切都是因为祖父陪伴在他身边。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [wʌns] [sed] ,

“ They are so fond of you , ” he once said ,

“ 他们 是 所以 喜爱 的 你 , ” 他 一次 说 ,

“他们非常喜欢你,”他曾说过。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

looking up at his lordship with a bright smile .

寻找 向上 在 他的 领主 和 一个 明亮的 微笑 .

他抬头望着大人，脸上带着灿烂的笑容。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

“ Do you see how glad they are when they see you ?

“ 做 你 看 如何 高兴的 他们 是 什么时候 他们 看 你 ?

你看到他们见到你时有多高兴吗?

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
I hope they will some day be as fond of me .
我 希望 他们 将要 一些 天 是 作为 喜爱 的 我 .

我希望他们将来也能像喜欢我一样喜欢他们。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevribɒdi] [laɪk] [juː; jʊ] .
It must be nice to have EVERYbody like you .
它 必须 是 好的 到 有 大家 喜欢 你 .

人人都喜欢你，感觉一定很棒。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv][səʊ] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd]
” And he felt quite proud to be the grandson of so greatly admired and
” 和 他 毛毡 相当 自豪的 到 是 这 孙子 的 所以 非常 钦佩 和
[bɪˈlʌvɪd] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
beloved an individual .
心爱 一个 个人 .

“他为自己是这位备受尊敬和爱戴的人的孙子而感到非常自豪。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] ,
When the cottages were being built ,
什么时候 这 小屋 是 存在 建造 ,

小屋建造之时，

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɜːrlz] [kɔːt] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə]
the lad and his grandfather used to ride over to Earl's Court together to
这 小伙子 和 他的 祖父 用过的 到 骑 超过 到 伯爵的 法庭 一起 到
[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
look at them ,
看 在 他们 ,

这孩子和他的祖父以前经常一起骑马去伯爵府看它们。

[ænd; ənd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
and Fauntleroy was full of interest .
和 方特勒罗伊 曾是 满的 的 兴趣 .

方特罗伊对此兴致勃勃。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊni][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð]
He would dismount from his pony and go and make acquaintance with
他 会 下马 从 他的 小马 和 去 和 制作 熟人 和
[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
the workmen ,
这 工人 ,

他会从马上下来，去和工人们攀谈起来。

[ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪkleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]
asking them questions about building and bricklaying , and telling them
问 他们 问题 关于 建筑 和 瓦工 , 和 讲述 他们
[θɪŋz] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] .
things about America .
事物 关于 美国 .

问他们有关建筑和砌砖的问题，并告诉他们有关美国的事情。

[ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sʌtʃ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,
After two or three such conversations ,
后 二 或者 三 这样的 对话 ,

经过两三次这样的谈话之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] , [æz; əz]
he was able to enlighten the Earl on the subject of brick - making , as
他 曾是 有能力的 到 开导 这 伯爵 在 这 主题 的 砖 - 制作 ， 作为
[ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] .
they rode home .
他们 骑 家 .

在回家的路上，他向伯爵讲解了制砖的知识。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I always like to know about things like those , ” he said ,
“ 我 总是 喜欢 到 知道 关于 事物 喜欢 那些 ， ” 他 说 ，

“我一直都喜欢了解这类事情，”他说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
“ because you never know what you are coming to .
“ 因为 你 绝不 知道 什么 你 是 未来 到 .

因为你永远不知道自己将要面对什么。

” [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
” When he left them , the workmen used to talk him over among themselves ,
” 什么时候 他 左边 他们 ， 这 工人 用过的 到 讲话 他 超过 之中 他们自己 ，

“他离开他们的时候，工人们经常私下议论他。”

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɒd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] ,
and laugh at his odd , innocent speeches ; but they liked him ,
和 笑 在 他的 奇怪的 ， 清白的 演讲 ； 但 他们 喜欢 他 ，

他们会嘲笑他古怪而天真的演讲；但他们喜欢他。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
and liked to see him stand among them , talking away , with his hands in his
和 喜欢 到 看 他 站立 之中 他们 ， 说 离开 ， 和 他的 双手 在 他的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ，

他喜欢看他双手插兜，站在他们中间，滔滔不绝地讲话。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][kɜːrlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːɡənəs] .
his hat pushed back on his curls , and his small face full of eagerness .
他的 帽子 推动 后退 在 他的 卷发 ， 和 他的 小的 脸 满的 的 渴望 .

他的帽子向后推，遮住了他的卷发，他那张小脸上满是渴望。

“ [hiːz] [ə; eɪ][reə(r)] [ən] , ” [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ He's a rare un , ” they used to say .
“ 他是 一个 稀有的 联合国 ， ” 他们 用过的 到 说 .

“他是个难得一见的人才，”他们过去常这样说。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] [nɔɪs] ['lɪt(ə)l] [aʊt'spəʊkən] [tʃæp] , [tuː] .
“ An ' a noice little outspoken chap , too .
“ 一个 - 一个 不错 小的 直言不讳 小伙子 ， 也 .

“而且他还是个很爱说话的小家伙。”

[nɒt] [mʌtʃ] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [bæd] [stɒk] [ɪn] [hɪm] .
Not much o ' th ' bad stock in him .
不是 很多 o - th - 坏的 库存 在 他 .

他身上没多少坏基因。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
” And they would go home and tell their wives about him ,
” 和 他们 会 去 家 和 告诉 他们的 妻子们 关于 他 ，

“然后他们回家后会把他的事告诉妻子们，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	[wʊd]	[tel]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	,
and	**the**	**women**	**would**	**tell**	**each**	**other**	**,**
和	这	女性	会	告诉	每个	其他	，

女人们会互相倾诉：

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈevri]	[wʌn]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	,	[ɔː(r)]	[njuː]	[sʌm; səm]	[ˈstɔːri]
and	**so**	**it**	**came**	**about**	**that**	**almost**	**every**	**one**	**talked**	**of**	**,**	**or**	**knew**	**some**	**story**
和	所以	它	来了	关于	那	几乎	每一个	一	谈话	的	，	或者	知道	一些	故事

[ɒv; əv]	,
of	**,**
的	，

于是，几乎每个人都谈论过，或者知道一些关于它的故事。

[ˈlɪt(ə)l]	[lɔːd]	[ˈfɔːntlərɔɪ]	;
little	**Lord**	**Fauntleroy**	**;**
小的	主	方特勒罗伊	；

小方特罗伊勋爵；

[ænd; ənd]	[ˈɡrædʒuəli]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈevri]	[wʌn]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	“	[ˈwɪkɪd]	[ɜːl]	”	[hæd; həd]	[faʊnd]
and	**gradually**	**almost**	**every**	**one**	**knew**	**that**	**the**	**“**	**wicked**	**Earl**	**”**	**had**	**found**
和	逐步地	几乎	每一个	一	知道	那	这	“	邪恶	伯爵	”	有	成立

[ˈsʌmθɪŋ]	[hiː; hi]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	—	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]
something	**he**	**cared**	**for**	**at**	**last**	**—**	**something**	**which**	**had**	**touched**	**and**	**even**
某物	他	关心	为了	在	最后的	—	某物	哪个	有	感动	和	甚至

[wɔːm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	,
warmed	**his**	**hard**	**,**
温暖	他的	难的	，

渐渐地，几乎所有人都知道，“邪恶的伯爵”终于找到了他所珍视的东西——一些触动甚至温暖了他坚硬内心的东西。

[ˈbɪtə(r)]	[əʊld]	[hɑːt]	.
bitter	**old**	**heart**	**.**
苦的	老的	心	.

一颗苦涩的老心。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	[kwaɪt]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɔːm]	,
But	**no**	**one**	**knew**	**quite**	**how**	**much**	**it**	**had**	**been**	**warmed**	**,**
但	不	一	知道	相当	如何	很多	它	有	到过	温暖	，

但没有人确切知道它究竟升温了多少。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ˈkeərɪŋ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**how**	**day**	**by**	**day**	**the**	**old**	**man**	**found**	**himself**	**caring**	**more**	**and**	**more**	**for**
和	如何	天	经过	天	这	老的	男人	成立	他自己	关怀	更多的	和	更多的	为了

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
the	**child**	**,**
这	孩子	，

老人渐渐地发现自己越来越关心这个孩子。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[ˈkriːtʃə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[ˈtrʌstɪd]	[hɪm]	.
who	**was**	**the**	**only**	**creature**	**that**	**had**	**ever**	**trusted**	**him**	**.**
WHO	曾是	这	仅有的	生物	那	有	曾经	可信	他	.

而他是唯一一个信任他的生物。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈfɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ˈsidrɪk]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]
He	**found**	**himself**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**time**	**when**	**Cedric**	**would**	**be**	**a**	**young**
他	成立	他自己	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	塞德里克	会	是	一个	年轻的

[mæn]	,
man	**,**
男人	，

他发现自己开始期待塞德里克长大成人的那一天。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [laɪf] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
strong and beautiful , with life all before him ,
强的 和 美丽的 , 和 生活 全部 前 他 ,
强壮而英俊，前途一片光明。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [stɪl] [ðæt] [kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [frendz] ['evriweə(r)] ,
but having still that kind heart and the power to make friends everywhere ,
但 拥有 仍然 那 种类 心 和 这 力量 到 制作 朋友们 到处 ,
但他依然拥有那颗善良的心和在任何地方都能结交朋友的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz]
and the Earl wondered what the lad would do , and how he would use
和 这 伯爵 想知道 什么 这 小伙子 会 做 , 和 如何 他 会 使用
[hɪz; ɪz] [gɪfts] .
his gifts .
他的 礼物 .
伯爵心想，这孩子将来会做什么，又会如何运用他的天赋呢？

['ɒf(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , ['kɒnɪŋ] [sʌm; səm][bɪg]
Often as he watched the little fellow lying upon the hearth , conning some big
经常 作为 他 观看 这 小的 同伴 说谎 之上 这 炉 , 骗局 一些 大的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
他常常看着那个小家伙躺在壁炉旁，埋头苦读一本厚厚的书，

[ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [hed] ,
the light shining on the bright young head ,
这 光 灼灼 在 这 明亮的 年轻的 头 ,
光线照在明亮的年轻人的头上，

[hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] [wʊd] [gliːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʊd] [flʌʃ] .
his old eyes would gleam and his cheek would flush .
他的 老的 眼睛 会 闪耀 和 他的 脸颊 会 冲洗 .
他苍老的眼睛会闪闪发光，脸颊会泛红。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['eniθɪŋ] !
“ The boy can do anything , ” he would say to himself , “ anything !
“ 这 男生 能 做 任何事物 , ” 他 会 说 到 他自己 , “ 任何事物 !
“这孩子什么都能做到,”他会对自己说，“什么都能做到！”

” [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sidrɪk] ;
” He never spoke to any one else of his feeling for Cedric ;
” 他 绝不 辐 到 任何 一 别的 的 他的 感觉 为了 塞德里克 ;
“他从未向任何人透露过他对塞德里克的感情；

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [grɪm] [smaɪl] .
when he spoke of him to others it was always with the same grim smile .
什么时候 他 辐 的 他 到 其他的 它 曾是 总是 和 这 相同的 严峻 微笑 .
当他向别人提起他时，脸上总是带着同样的苦笑。

[bʌt; bət] ['fɔːntlərɔɪ] [suːn] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm]
But Fauntleroy soon knew that his grandfather loved him and always liked him
但 方特勒罗伊 很快 知道 那 他的 祖父 喜爱 他 和 总是 喜欢 他
[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] — [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
to be near — near to his chair if they were in the library ,
到 是 靠近 — 靠近 到 他的 椅子 如果 他们 是 在 这 图书馆 ,
但方特罗伊很快就明白，他的祖父很爱他，总是喜欢他待在身边——如果他们在图书馆里，就喜欢他待在自己的椅子附近。

['ɒpəzɪt]	**opposite**	对面的
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm]	**him**	他
[æt; ət]	**at**	在
['teɪb(ə)l]	**table**	桌子
,	**,**	,

坐在他对面的桌子旁，

[ɔː(r)]	**or**	或者
[baɪ]	**by**	经过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[saɪd]	**side**	边
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[rəʊd]	**rode**	骑
[ɔː(r)]	**or**	或者
[drəʊv]	**drove**	驾驶
[ɔː(r)]	**or**	或者
[tʊk]	**took**	采取
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
[wɔːk]	**walk**	走
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[brɔːd]	**broad**	广阔
['terəs]	**terrace**	阳台
.	**.**	.

或者在他骑马、驾车或在宽阔的露台上进行傍晚散步时陪伴在他身边。

“	**“**	“
[duː; də]	**Do**	做
[juː; jʊ]	**you**	你
[rɪ'membə(r)]	**remember**	记住
,	**,**	,
”	**”**	”
['sidrɪk]	**Cedric**	塞德里克
[sed]	**said**	说
[wʌns]	**once**	一次
,	**,**	,

“你还记得吗？”塞德里克曾经这样说过。

['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[ʌp]	**up**	向上
[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[bʊk]	**book**	书
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[leɪ]	**lay**	躺
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[rʌg]	**rug**	小地毯
,	**,**	,

他躺在地毯上，从书中抬起头来。

“	**“**	“
[duː; də]	**do**	做
[juː; jʊ]	**you**	你
[rɪ'membə(r)]	**remember**	记住
[wɒt]	**what**	什么
[ai]	**I**	我
[sed]	**said**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[juː; jʊ]	**you**	你
[ðæt]	**that**	那
[fɜːst]	**first**	第一的
[naɪt]	**night**	夜晚
[ə'baʊt]	**about**	关于
['aʊə(r)]	**our**	我们的
['biːɪŋ]	**being**	存在
[gʊd]	**good**	好的
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
?	**?**	?

“你还记得那天晚上我对你说的，我们要成为好伙伴吗？”

[ai]	**I**	我
[doʊnt]	**don't**	不
[θɪŋk]	**think**	思考
['eni]	**any**	任何
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[biː; bi]	**be**	是
['betə(r)]	**better**	更好的
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
[ðæn; ðən]	**than**	比
[wiː; wi]	**we**	我们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
,	**,**	,
[duː; də]	**do**	做
[juː; jʊ]	**you**	你
?	**?**	?
”	**”**	”

我觉得没有比我们更适合做伙伴的人了，你觉得呢？

“	**“**	“
[wiː; wi]	**We**	我们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['prɪti]	**pretty**	漂亮的
[gʊd]	**good**	好的
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
,	**,**	,
[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[seɪ]	**say**	说
,	**,**	,
”	**”**	”
[rɪ'plaɪd]	**replied**	回复
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['lɔːdʃɪp]	**lordship**	领主
.	**.**	.

“我们应该算是很好的伙伴了，”大人回答道。

“	**“**	“
[kʌm]	**Come**	来
[hɪə(r)]	**here**	这里
.	**.**	.

“过来。”

”	**”**	”
['fɔːntlərɔɪ]	**Fauntleroy**	方特勒罗伊
['skræmb(ə)ld]	**scrambled**	打乱
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
[went]	**went**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

“方特罗伊赶紧爬起来，走到他身边。”

“	**“**	“
[ɪz]	**Is**	是
[ðeə(r)]	**there**	那里
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɒnt]	**want**	想
,	**,**	,
”	**”**	”
[ðə; ði]	**the**	这
[ɜːl]	**Earl**	伯爵
[ɑːskt]	**asked**	问
;	**;**	;
“	**“**	“
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[juː; jʊ]	**you**	你
[hæv; həv]	**have**	有
[nɒt]	**not**	不是
?	**?**	?

伯爵问道：“你还有什么想要的吗？还有什么你没有的吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
” The little fellow's brown eyes fixed themselves on his grandfather with a rather
” 这 小的 同伴们 棕色的 眼睛 固定的 他们自己 在 他的 祖父 和 一个 相当

['wɪstf(ə)l] [lʊk] .
wistful look .
怅惘 看 .

“小家伙棕色的眼睛带着一丝惆怅的神情凝视着他的祖父。”

“ ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Only one thing , ” he answered .
“ 仅有的 一 事物 , ” 他 回答 .

“只有一件事,”他回答道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ What is that ? ” inquired the Earl .
“ 什么 是 那 ? ” 询问 这 伯爵 .

“那是什么？”伯爵问道。

['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['sekənd] .
Fauntleroy was silent a second .
方特勒罗伊 曾是 沉默的 一个 第二 .

方特罗伊沉默了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] ['mætəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
He had not thought matters over to himself so long for nothing .
他 有 不是 想法 事情 超过 到 他自己 所以 长的 为了 没有什么 .

他并非白费心思思考这么久。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [maɪ] [lɔːd] [rɪ'piːtɪd] .
” my lord repeated .
” 我的 主 重复 .

“大人重复道。”

['fɔːntlərɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
Fauntleroy answered .
方特勒罗伊 回答 .

方特罗伊回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪərɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is Dearest , ” he said .
“ 它 是 亲爱的 , ” 他 说 .

“是亲爱的,”他说。

[ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The old Earl winced a little .
这 老的 伯爵 畏缩 一个 小的 .

老伯爵微微皱了皱眉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But you see her almost every day , ” he said .
“ 但 你 看 她 几乎 每一个 天 , ” 他 说 .

“但你几乎每天都能见到她,”他说。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Is not that enough ? ”
“ 是 不是 那 足够的 ? ”

“难道这还不够吗？”

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ I used to see her all the time , ” said Fauntleroy .
“ 我 用过的 到 看 她 全部 这 时间 , ” 说 方特勒罗伊 .

“我以前经常见到她,”方特勒罗伊说。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
“ She used to kiss me when I went to sleep at night ,
“ 她 用过的 到 吻 我 什么时候 我 去 到 睡觉 在 夜晚 ,

“她以前会在我晚上睡觉前亲吻我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and in the morning she was always there , and we could tell each other
和 在 这 早晨 她 曾是 总是 那里 , 和 我们 可以 告诉 每个 其他
[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] .
things without waiting .
事物 没有 等待 .

每天早上她都会在那里，我们可以不用等待就能互相倾诉心事。

” [ðə; ði][əʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['məʊmənt]
” The old eyes and the young ones looked into each other through a moment
” 这 老的 眼睛 和 这 年轻的 一个 看起来 进入 每个 其他 通过 一个 片刻
[ɒv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

“老人的眼睛和年轻人的眼睛在片刻的沉默中彼此对视。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Then the Earl knitted his brows .
然后 这 伯爵 针织 他的 眉毛 .

伯爵皱起了眉头。

“ [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
“ Do you NEVER forget about your mother ?
“ 做 你 绝不 忘记 关于 你的 母亲 ?

你难道从不忘记你的母亲吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] , “ ['nevə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ No , ” answered Fauntleroy , “ never ; and she never forgets about me .
“ 不 , ” 回答 方特勒罗伊 , “ 绝不 ; 和 她 绝不 忘记了 关于 我 .

“不,”方特罗伊回答说，“永远不会；而且她也永远不会忘记我。”

[ai] ['ʃʊdnt] [fə'get] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shouldn't forget about YOU , you know , if I didn't live with you .
我 不应该 忘记 关于 你 , 你 知道 , 如果 我 没有 居住 和 你 .

你知道，如果我不和你住在一起，我不应该忘记你。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] . ”
I should think about you all the more . ”
我 应该 思考 关于 你 全部 这 更多的 . ”

我应该多多想念你。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,
“ Upon my word , ” said the Earl , after looking at him a moment longer ,
“ 之上 我的 单词 , ” 说 这 伯爵 , 后 寻找 在 他 一个 片刻 更长 ,

“我以我的名义保证,”伯爵又看了他一会儿后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] !
“ I believe you would !
“ 我 相信 你 会 !

我相信你会的!

” [ðə; ði] ['dʒeləs] [pæŋ] [ðæt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːmd] ['iːv(ə)n]
” The jealous pang that came when the boy spoke so of his mother seemed even
” 这 嫉妒的 疼痛 那 来了 什么时候 这 男生 辐 所以 的 他的 母亲 似乎 甚至
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
stronger than it had been before ;
更强 比 它 有 到过 前 ;

“男孩这样评价他的母亲时，心中涌起的嫉妒之情似乎比以前更加强烈了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [mænz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]
it was stronger because of this old man's increasing affection for the boy
它 曾是 更强 因为 的 这 老的 男人的 增加 感情 为了 这 男生
.
:
.

因为这位老人对男孩的感情日益加深，所以这段感情也变得更加强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [pæŋ] ,
But it was not long before he had other pangs ,
但 它 曾是 不是 长的 前 他 有 其他 疼痛 ,

但没过多久，他又开始感到其他疼痛。

[səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
so much harder to face that he almost forgot , for the time ,
所以 很多 更难 到 脸 那 他 几乎 忘了 , 为了 这 时间 ,

面对这一切太过艰难，以至于他几乎忘记了，至少当时是这样。

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [heit] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [æt; ət][ɔːl] .
he had ever hated his son's wife at all .
他 有 曾经 憎恨 他的 儿子的 妻子 在 全部 .

他从来没有真正恨过他儿子的妻子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
And in a strange and startling way it happened .
和 在 一个 奇怪的 和 令人震惊 方式 它 发生 .

事情发生的方式既奇怪又令人震惊。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrlz] [kɔːt] ['kɒtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
One evening , just before the Earl's Court cottages were completed ,
一 晚上 , 只是 前 这 伯爵的 法庭 小屋 是 完全的 ,

一天晚上，就在伯爵府别墅即将完工之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
there was a grand dinner party at Dorincourt .
那里 曾是 一个 盛大 晚餐 派对 在 多林库尔 .

多林考特庄园举行了一场盛大的晚宴。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
There had not been such a party at the Castle for a long time .
那里 有 不是 到过 这样的 一个 派对 在 这 城堡 为了 一个 长的 时间 .

城堡里很久没有举办过这样的派对了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] , [sɜː(r)] ['hæri] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
A few days before it took place , Sir Harry Lorridaile and Lady Lorridaile ,
一个 很少 天 前 它 采取 地方 , 先生 哈里 - 和 女士 - ,

就在几天前，哈里·洛里代尔爵士和洛里代尔夫人

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːrlz] ['əʊnli]['sɪstə(r)] ,
who was the Earl's only sister ,
WHO 曾是 这 伯爵的 仅有的 姐姐 ,

她是伯爵唯一的妹妹，

['æktʃuəli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
actually came for a visit — a thing which caused the greatest excitement in the
实际上 来了 为了 一个 访问 — 一个 事物 哪个 导致 这 最 激动 在 这
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][set]['mɪsɪz] . [dɪbəlz] [ʃɒp] - [bel] ['tɪŋklɪŋ] ['mædli] [ə'gen] ,
village and set Mrs . Dibble's shop - bell tinkling madly again ,
村庄 和 放 太太 . 迪布尔的 店铺 - 钟 叮叮当当 疯狂地 再次 ,

她竟然真的来拜访了——这在村里引起了极大的轰动，也让迪布尔太太的店铃再次疯狂地响了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt]
because it was well known that Lady Lorridaile had only been to Dorincourt
因为 它 曾是 出色地 已知 那 女士 - 有 仅有的 到过 到 多林库尔
[wʌns] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
once since her marriage ,
一次 自从 她 婚姻 ,

因为众所周知，洛里代尔夫人自结婚以来只去过多林库尔一次。

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
thirty - five years before .
三十 - 五 年 前 .

三十五年前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['dɪmpld] , ['piːtʃi] [tʃiːks] ,
She was a handsome old lady with white curls and dimpled , peachy cheeks ,
她 曾是 一个 英俊的 老的 女士 和 白色的 卷发 和 凹陷的 , 桃子味 脸颊 ,

她是一位容貌姣好的老太太，有着白色的卷发和红润的酒窝脸颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,
and she was as good as gold ,
和 她 曾是 作为 好的 作为 金子 ,

她人非常好，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [rest]
but she had never approved of her brother any more than did the rest
但 她 有 绝不 得到正式认可的 的 她 兄弟 任何 更多的 比 做过 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但她和世人一样，从来都不喜欢她的哥哥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][tuː; tə]
and having a strong will of her own and not being at all afraid to
和 拥有 一个 强的 将要 的 她 自己的 和 不是 存在 在 全部 害怕的 到
[spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['fræŋkli] ,
speak her mind frankly ,
说话 她 头脑 坦率地说 ,

她意志坚定，毫不畏惧地直言不讳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['laɪvli] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
she had , after several lively quarrels with his lordship ,
她 有 , 后 一些 热闹 争吵 和 他的 领主 ,

在与这位勋爵发生几次激烈争吵之后，她

[siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] .
seen very little of him since her young days .
已见 非常 小的 的 他 自从 她 年轻的 天 .

自幼年起，她就很少见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪn]
She had heard a great deal of him that was not pleasant through the years in
她 有 听到 一个 伟大的 交易 的 他 那 曾是 不是 令人愉快的 通过 这 年 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] .
which they had been separated .
哪个 他们 有 到过 分开 .

在他们分开的这些年里，她听到了很多关于他的不愉快的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz]
She had heard about his neglect of his wife , and of the poor lady's
她 有 听到 关于 他的 忽视 的 他的 妻子 ， 和 的 这 贫穷的 女士的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

她听说了他冷落妻子的事，以及那位可怜的太太的去世；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːk] , ['vɪʃəs] ,
and of his indifference to his children ; and of the two weak , vicious ,
和 的 他的 漠不关心 到 他的 孩子们 ; 和 的 这 二 虚弱的 , 恶毒 ,

以及他对子女的冷漠；以及那两个软弱、邪恶的，

[ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['eldə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
unprepossessing elder boys who had been no credit to him or to any one else .
不讨人喜欢 长老 男孩们 WHO 有 到过 不 信用 到 他 或者 到 任何 一 别的 .

相貌平平的大男孩，他们既没有给他，也没有给任何人带来荣耀。

[ðəʊz] [tuː] ['eldə(r)] [sʌnz] , ['bɛvɪs] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ;
Those two elder sons , Bevis and Maurice , she had never seen ;
那些 二 长老 儿子们 , 贝维斯 和 莫里斯 , 她 有 绝不 已见 ;

她从未见过她的两个大儿子，贝维斯和莫里斯；

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [pɑːk] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɔːlwət] ,
but once there had come to Lorridaile Park a tall , stalwart ,
但 一次 那里 有 来 到 - 公园 一个 高的 , 坚定的 ,

但是，曾经有一头高大、健壮的……来到洛里代尔公园。

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
beautiful young fellow about eighteen years old ,
美丽的 年轻的 同伴 关于 十八 年 老的 ,

一位大约十八岁左右的英俊小伙子

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['sidrɪk] ['erəl] ,
who had told her that he was her nephew Cedric Errol ,
WHO 有 讲述 她 那 他 曾是 她 侄子 塞德里克 埃罗尔 ,

他曾告诉她，他是她的侄子塞德里克·埃罗尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)]
and that he had come to see her because he was passing near
和 那 他 有 来 到 看 她 因为 他 曾是 通过 靠近
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kən'stænʃiə] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
the place and wished to look at his Aunt Constantia of whom he had
这 地方 和 希望 到 看 在 他的 阿姨 康斯坦蒂亚 的 谁 他 有
[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spiːk] .
heard his mother speak .
听到 他的 母亲 说话 .

他之所以来看望她，是因为他正好路过那里，想看看他母亲提起过的康斯坦蒂娅姨妈。

['leɪdi] - [kaɪnd] [hɑːt] [hæd; həd] [wɔːm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Lady Lorridaile's kind heart had warmed through and through at the sight of
女士 - 种类 心 有 温暖 通过 和 通过 在 这 视线 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

洛里代尔夫人看到这位年轻人，她善良的心瞬间被温暖了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm] ,
and she had made him stay with her a week , and petted him ,
和 她 有 制成 他 停留 和 她 一个 星期 , 和 被宠爱 他 ,

她让他和她一起待了一个星期，还一直抚摸他。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd] [hɪm] [ɪ'mensli] .
and made much of him and admired him immensely .
和 制成 很多 的 他 和 钦佩 他 非常 .

他们对他大加赞赏，对他无比钦佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] - ['tempəd] , [lait] - [hɑːtɪd] , ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [læd] , [ðæt] [wen] [hiː; hi]
He was so sweet - tempered , light - hearted , spirited a lad , that when he
他 曾是 所以 甜的 - 淬火 , 光 - 心地 , 精神抖擞 一个 小伙子 , 那 什么时候 他
[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

他生性温和，性格开朗活泼，是个非常有活力的年轻人，所以当他离开时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] ,
she had hoped to see him often again ; but she never did ,
她 有 希望 到 看 他 经常 再次 ; 但 她 绝不 做过 ,

她曾希望以后能经常见到他；但她再也没有见到过他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]
because the Earl had been in a bad humor when he went back to
因为 这 伯爵 有 到过 在 一个 坏的 幽默 什么时候 他 去 后退 到
['dɔːrɪnˌkɔːrt] ,
Dorincourt ,
多林库尔 ,

因为伯爵回到多林库尔时心情不好，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm]['evə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [pɑːk] [ə'gen] .
and had forbidden him ever to go to Lorridaile Park again .
和 有 禁止 他 曾经 到 去 到 - 公园 再次 .

并禁止他以后再去洛里代尔公园。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [hɪm] ['tendəli] ,
But Lady Lorridaile had always remembered him tenderly ,
但 女士 - 有 总是 记得 他 温柔地 ,

但洛里代尔夫人始终对他怀有温柔的回忆。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and though she feared he had made a rash marriage in America ,
和 尽管 她 害怕 他 有 制成 一个 皮疹 婚姻 在 美国 ,

尽管她担心他在美国草率地结了婚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz]
she had been very angry when she heard how he had been cast off by his
她 有 到过 非常 生气的 什么时候 她 听到 如何 他 有 到过 投掷 离开 经过 他的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['riːəli] [njuː] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
father and that no one really knew where or how he lived .
父亲 和 那 不 一 真的 知道 在哪里 或者 如何 他 居住地 .

当她听说他被父亲抛弃，而且没有人知道他住在哪里、过着怎样的生活时，她非常生气。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
At last there came a rumor of his death ,
在 最后的 那里 来了 一个 谣言 的 他的 死亡 ,

最后，传出了他去世的谣言。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛvɪs] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɪld] ,
and then Bevis had been thrown from his horse and killed ,
和 然后 贝维斯 有 到过 抛掷 从 他的 马 和 被杀 ,

然后，贝维斯从马上摔了下来，当场身亡。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ;
and Maurice had died in Rome of the fever ;
和 莫里斯 有 死亡 在 罗马 的 这 发烧 ;

莫里斯在罗马死于热病；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and soon after came the story of the American child who was to be
和 很快 后 来了 这 故事 的 这 美国人 孩子 WHO 曾是 到 是
[faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [æz; əz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
found and brought home as Lord Fauntleroy .
成立 和 带来 家 作为 主 方特勒罗伊 .

不久之后，就出现了关于一个美国孩子的故事，他被找到并带回了家，成为了方特罗伊勋爵。

“ ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ Probably to be ruined as the others were , ” she said to her
“ 大概 到 是 毁坏 作为 这 其他的 是 , ” 她 说 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“很可能也会像其他房子一样被毁掉,”她对丈夫说。

“ [ən'les] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə]
“ unless his mother is good enough and has a will of her own to
“ 除非 他的 母亲 是 好的 足够的 和 有 一个 将要 的 她 自己的 到
[help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
help her to take care of him .
帮助 她 到 拿 关心 的 他 .

“除非他的母亲足够善良，并且有自己的意愿来帮助她照顾他。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['sɛdrɪks] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃiː; ʃi]
” But when she heard that Cedric's mother had been parted from him she
” 但 什么时候 她 听到 那 塞德里克的 母亲 有 到过 分手了 从 他 她
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
was almost too indignant for words .
曾是 几乎 也 愤怒 为了 字 .

“但当她听说塞德里克的母亲与他分离时，她几乎气得说不出话来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] , ['hæri] !
“ It is disgraceful , Harry !
“ 它 是 可耻 , 哈里 !

“这太丢人了，哈里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['fænsi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Fancy a child of that age being taken from his mother ,
“ 想要 一个 孩子 的 那 年龄 存在 已采取 从 他的 母亲 ,

“想象一下，一个这么小的孩子被从母亲身边带走，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	!
and	**made**	**the**	**companion**	**of**	**a**	**man**	**like**	**my**	**brother**	**!**
和	制成	这	伴侣	的	一个	男人	喜欢	我的	兄弟	!

并与像我兄弟一样的人结为伴侣！

[hiː; hi]	[wɪl]	['aɪðə(r)]	[biː; bi]	['bruːt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɔː(r)]	[ɪn'dʌldʒ]	[hɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɒnstə(r)]	.
He	**will**	**either**	**be**	**brutal**	**to**	**the**	**boy**	**or**	**indulge**	**him**	**until**	**he**	**is**	**a**	**little**	**monster**	**.**
他	将要	任何一个	是	野蛮	到	这	男生	或者	放纵	他	直到	他	是	一个	小的	怪物	.

他要么会残酷对待这个男孩，要么会纵容他直到他变成一个小恶魔。

[ɪf]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː; də]	['eni]	[gʊd]	[tuː; tə]	[raɪt]	—	—	”
If	**I**	**thought**	**it**	**would**	**do**	**any**	**good**	**to**	**write**	**—**	**—**	**”**
如果	我	想法	它	会	做	任何	好的	到	写	—	—	”

如果我认为写这篇文章会有什么用——”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	,	[kən'stænʃiə]	,	”	[sed]	[sɜː(r)]	['hæri]	.
“	**It**	**wouldn't**	**,**	**Constantia**	**,**	**”**	**said**	**Sir**	**Harry**	**.**
“	它	不会	,	康斯坦蒂亚	,	”	说	先生	哈里	.

“不会的，康斯坦蒂娅，”哈里爵士说。

“	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**I**	**know**	**it**	**wouldn't**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我	知道	它	不会	,	”	她	回答	.

“我知道不会，”她回答道。

“	[ai]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	[tuː]
“	**I**	**know**	**his**	**lordship**	**the**	**Earl**	**of**	**Dorincourt**	**too**
“	我	知道	他的	领主	这	伯爵	的	多林库尔	也

“我也认识多林库尔伯爵阁下。”

[wel]	;	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aʊt'reɪdʒəs]	.
well	**;**	**—**	**but**	**it**	**is**	**outrageous**	**.**
出色地	;	—	但	它	是	令人愤慨	.

好吧；——但这太离谱了。

”	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɑːrmərz]	[hɜːd]	[ə'baʊt]	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	;	['ʌðə(r)z]	[njuː]	[hɪm]	.
”	**Not**	**only**	**the**	**poor**	**people**	**and**	**farmers**	**heard**	**about**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**;**	**others**	**knew**	**him**	**.**
”	不是	仅有的	这	贫穷的	人们	和	农民	听到	关于	小的	主	方特勒罗伊	;	其他的	知道	他	.

“不仅穷人和农民听说过小方特罗伊勋爵，其他人也认识他。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[səʊ]	[mʌtʃ]
He	**was**	**talked**	**about**	**so**	**much**
他	曾是	谈话	关于	所以	很多

人们经常谈论他。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['meni]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[hɪm]	—	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bjuːti]	,	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	['tempə(r)]	,
and	**there**	**were**	**so**	**many**	**stories**	**of**	**him**	**—**	**of**	**his**	**beauty**	**,**	**his**	**sweet**	**temper**	**,**
和	那里	是	所以	许多	故事	的	他	—	的	他的	美丽	,	他的	甜的	脾气	,

关于他的故事有很多——关于他的英俊外表、他温和的性情……

[hɪz; ɪz]	[ˌpɒpju'lærəti]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['grəʊɪŋ]	['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,
his	**popularity**	**,**	**and**	**his**	**growing**	**influence**	**over**	**the**	**Earl**	**,**
他的	人气	,	和	他的	生长	影响	超过	这	伯爵	,

他的声望，以及他对伯爵日益增长的影响力，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] — [ðæt] ['ruːməz] [ɒv; əv] [hɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒentri] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]
his grandfather — that rumors of him reached the gentry at their country places
他的 祖父 — 那 谣言 的 他 达到 这 绅 在 他们的 国家 地方
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and he was heard of in more than one county of England .
和 他 曾是 听到 的 在 更多的 比 一 县 的 英格兰 .

他的祖父——关于他的传闻传到了乡绅们的庄园，在英格兰不止一个郡都听说过他。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪblz] , ['leɪdɪz] ['piti] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,
People talked about him at the dinner tables , ladies pitied his young mother ,
人们 谈话 关于 他 在 这 晚餐 表格 , 女士们 可怜的 他的 年轻的 母亲 ,

人们在餐桌上谈论他，女士们同情他的年轻母亲。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]
and wondered if the boy were as handsome as he was said to
和 想知道 如果 这 男生 是 作为 英俊的 作为 他 曾是 说 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

心想这男孩是不是真像传说中那么英俊。

[ænd; ənd] [men] [huː] [njuː] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːriz]
and men who knew the Earl and his habits laughed heartily at the stories
和 男人 WHO 知道 这 伯爵 和 他的 习惯 笑了 衷心地 在 这 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
of the little fellow's belief in his lordship's amiability .
的 这 小的 同伴们 信仰 在 他的 领主的 和蔼 .

那些了解伯爵及其习惯的人，听到这个小家伙相信伯爵和蔼可亲的故事，都开怀大笑。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [æʃ] [ɒv; əv] - [hɔːl] , ['biːɪŋ] [ɪn] - [wʌn] [deɪ] ,
Sir Thomas Asshe of Asshawe Hall , being in Erleboro one day ,
先生 托马斯 阿什 的 - 大厅 , 存在 在 - 一 天 ,

阿什霍庄园的托马斯·阿什爵士有一天在厄尔伯勒，

[met] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['raɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
met the Earl and his grandson riding together ,
遇见 这 伯爵 和 他的 孙子 骑术 一起 ,

遇到伯爵和他的孙子一起骑马，

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ]
and stopped to shake hands with my lord and congratulate him on his change
和 停止 到 摇 双手 和 我的 主 和 祝贺 他 在 他的 改变
[ɒv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gaʊt] .
of looks and on his recovery from the gout .
的 看起来 和 在 他的 恢复 从 这 痛风 .

然后停下来与我的主人握手，祝贺他容貌焕然一新，并从痛风中康复。

“ [ænd; ənd] , [diː] - [jiː; ji] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɑːftəwəd] ,
“ And , d ' ye know , ” he said , when he spoke of the incident afterward ,
“ 和 , d - 是的 知道 , ” 他 说 , 什么时候 他 辐 的 这 事件 之后 ,

“而且，你知道吗，”他事后谈及此事时说道。

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ai]
“ the old man looked as proud as a turkey - cock ; and upon my word I
“ 这 老的 男人 看起来 作为 自豪的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 ; 和 之上 我的 单词 我
[doʊnt] ['wʌndə(r)] ,
don't wonder ,
不 想知道 ,

“那老人看起来骄傲得像只公火鸡；说实话，我一点也不觉得奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] , [faɪnə] [læd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ai]['nevə(r)] [sɔː] !
for a handsomer , finer lad than his grandson I never saw !
为了 一个 更英俊 , 更精细 小伙子 比 他的 孙子 我 绝不 锯 !

我从未见过比他孙子更英俊、更优秀的年轻人！

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːt] , [ænd; ənd][sæt][hɪz; ɪz]['pəʊni] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['truːpə(r)] !
As straight as a dart , and sat his pony like a young trooper !
作为 直的 作为 一个 镖 , 和 卫星 他的 小马 喜欢 一个 年轻的 骑警 !

他笔直如飞镖，骑着小马像个年轻的骑兵！

” [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [dɪ'griːz] ['leɪdi] - , [tuː] , [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː][tʃaɪld] ;
” And so by degrees Lady Lorridaile , too , heard of the child ;
” 和 所以 经过 学位 女士 - , 也 , 听到 的 这 孩子 ;

“就这样，洛里代尔夫人也渐渐听说了这个孩子；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [leɪm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɔtidʒz] [æt; ət] [ɜːrlz] [kɔːt] ,
she heard about Higgins and the lame boy , and the cottages at Earl's Court ,
她 听到 关于 希金斯 和 这 瘸 男生 , 和 这 小屋 在 伯爵的 法庭 ,

她听说了希金斯和那个跛脚男孩的事，还有伯爵府的那些小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]
and a score of other things , — and she began to wish to see the little
和 一个 分数 的 其他 事物 , — 和 她 开始 到 希望 到 看 这 小的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

以及其他许多事情——她开始想见见那个小家伙。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [tuː; tə]
And just as she was wondering how it might be brought about , to
和 只是 作为 她 曾是 好奇 如何 它 可能 是 带来 关于 , 到
[hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
her utter astonishment ,
她 说出 惊讶 ,

正当她琢磨着这会如何发生时，令她无比惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]
she received a letter from her brother inviting her to come with
她 已收到 一个 信 从 她 兄弟 邀请 她 到 来 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
her husband to Dorincourt .
她 丈夫 到 多林库尔 .

她收到哥哥的来信，邀请她和丈夫一起去多林库尔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] !
“ It seems incredible !
“ 它 似乎 极好的 !

“这简直难以置信！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wɜːkt] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
“ I have heard it said that the child has worked miracles , and I begin to
“ 我 有 听到 它 说 那 这 孩子 有 工作 奇迹 , 和 我 开始 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

“我听说这个孩子创造了奇迹，我开始相信了。”

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'dɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm]
They say my brother adores the boy and can scarcely endure to have him
他们 说 我的 兄弟 喜爱 这 男生 和 能 几乎 忍受 到 有 他
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

他们说我哥哥非常疼爱这个男孩，一刻也离不开他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] !
And he is so proud of him !
和 他 是 所以 自豪的 的 他 !

他为他感到无比自豪!

['æktʃuəli] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ʝuː 'es] .
Actually , I believe he wants to show him to us .
实际上 , 我 相信 他 想要 到 展示 他 到 我们 .

实际上，我认为他是想让我们见见他。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
” And she accepted the invitation at once .
” 和 她 公认 这 邀请 在 一次 .

她立即接受了邀请。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [sɜː(r)] ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
When she reached Dorincourt Castle with Sir Harry , it was late in the afternoon ,
什么时候 她 达到 多林库尔 城堡 和 先生 哈里 , 它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

当她和哈里爵士抵达多林考特城堡时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and she went to her room at once before seeing her brother .
和 她 去 到 她 房间 在 一次 前 看到 她 兄弟 .

她还没见到哥哥就立刻回了自己的房间。

['hævɪŋ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Having dressed for dinner , she entered the drawing - room .
拥有 穿着 为了 晚餐 , 她 进入 这 绘画 - 房间 .

她穿戴整齐，走进客厅。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ]
The Earl was there standing near the fire and looking very tall and imposing
这 伯爵 曾是 那里 常设 靠近 这 火 和 寻找 非常 高的 和 气势磅礴
;
;
;

伯爵站在火堆旁，显得身材高大，威严十足;

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,
and at his side stood a little boy in black velvet ,
和 在 他的 边 站立 一个 小的 男生 在 黑色的 天鹅绒 ,

他身边站着一个身穿黑色天鹅绒衣服的小男孩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [væn'daɪk] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huːz] [raʊnd] [braɪt] [feɪs]
and a large Vandyke collar of rich lace — a little fellow whose round bright face
和 一个 大的 范戴克 衣领 的 富有的 蕾丝 — 一个 小的 同伴 谁 圆形的 明亮的 脸
[wɒz; wəz] [səʊ] ['hænsəm] ,
was so handsome ,
曾是 所以 英俊的 ,

还有一条饰有华丽蕾丝的大范戴克领——他那圆圆的、明亮的脸蛋儿真是太英俊了，

[ænd; ənd] [huː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kændɪd] [braʊn] [aɪz] ,
and who turned upon her such beautiful , candid brown eyes ,
和 WHO 转向 之上 她 这样的 美丽的 , 坦率 棕色的 眼睛 ,

谁用她那双美丽、坦率的棕色眼睛注视着她?

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlməʊst]	['ʌtə]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
that	**she**	**almost**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**pleasure**	**and**	**surprise**	**at**	**the**	**sight**	**.**
那	她	几乎	说出	一个	感叹	的	乐趣	和	惊喜	在	这	视线	.

看到这一幕，她几乎要发出惊喜和赞叹的惊叹声。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,
As	**she**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**Earl**	**,**
作为	她	摇晃	双手	和	这	伯爵	，

她与伯爵握手时，

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[juːst]	[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɜːlhʊd]	.
she	**called**	**him**	**by**	**the**	**name**	**she**	**had**	**not**	**used**	**since**	**her**	**girlhood**	**.**
她	称为	他	经过	这	姓名	她	有	不是	用过的	自从	她	少女时代	.

她用她少女时代之后就没用过的名字叫他。

“	[wɒt]	,	[ˌmɒlɪ'nuː]	!
“	**What**	**,**	**Molyneux**	**!**
“	什么	，	莫利纽克斯	！

“什么，莫利纽克斯！

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	?	”
”	**she**	**said**	**,**	**“**	**is**	**this**	**the**	**child**	**?**	**”**
”	她	说	，	“	是	这	这	孩子	？	”

她问道：“这是孩子吗？”

“	[jes]	,	[kən'stænʃiə]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,	“	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
“	**Yes**	**,**	**Constantia**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Earl**	**,**	**“**	**this**	**is**	**the**	**boy**	**.**
“	是的	，	康斯坦蒂亚	，	”	回答	这	伯爵	，	“	这	是	这	男生	.

“是的，康斯坦蒂娅，”伯爵回答说，“就是这个男孩。”

['fɔːntlərɔɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[grænd]	-	[ɑːnt]	,	['leɪdi]	-	.	”
Fauntleroy	**,**	**this**	**is**	**your**	**grand**	**-**	**aunt**	**,**	**Lady**	**Lorridaile**	**.**	**”**
方特勒罗伊	，	这	是	你的	盛大	-	阿姨	，	女士	-	.	”

方特罗伊，这位是你的姑祖母，洛里代尔夫人。

“	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[grænd]	-	[ɑːnt]	?	”	[sed]	['fɔːntlərɔɪ]	.
“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Grand**	**-**	**Aunt**	**?**	**”**	**said**	**Fauntleroy**	**.**
“	如何	做	你	做	，	盛大	-	阿姨	？	”	说	方特勒罗伊	.

“您好，姑婆？”方特罗伊问道。

['leɪdi]	-	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
Lady	**Lorridaile**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
女士	-	放	她	手	在	他的	肩膀	，

洛里代尔夫人将手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌp'reɪzd]	[feɪs]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,	[kɪst]	[hɪm]	['wɔːmli]	.
and	**after**	**looking**	**down**	**into**	**his**	**upraised**	**face**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**kissed**	**him**	**warmly**	**.**
和	后	寻找	向下	进入	他的	抬起	脸	一个	很少	秒	，	亲吻	他	热情地	.

她低头凝视着他抬起的脸庞几秒钟，然后热情地吻了他。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːnt]	[kən'stænʃiə]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	[lʌvd]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[pə'pɑː]	,
“	**I**	**am**	**your**	**Aunt**	**Constantia**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I**	**loved**	**your**	**poor**	**papa**	**,**
“	我	是	你的	阿姨	康斯坦蒂亚	，	”	她	说	，	“	和	我	喜爱	你的	贫穷的	爸爸	，

“我是你的康斯坦蒂娅阿姨，”她说，“我爱你可怜的爸爸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [hɪm] . ”
and you are very like him . ”
和 你 是 非常 喜欢 他 . ”

你和他很像。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɔːntlərɔɪ] ,
“ It makes me glad when I am told I am like him , ” answered Fauntleroy ,
“ 它 制作 我 高兴的 什么时候 我 是 讲述 我 是 喜欢 他 , ” 回答 方特勒罗伊 ,

“有人说我像他，我感到很高兴，”方特勒罗伊回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm] , — [dʒʌst] [laɪk] ['dɪərɪst] , - ,
“ because it seems as if every one liked him , — just like Dearest , eszackly ,
“ 因为 它 似乎 作为 如果 每一个 一 喜欢 他 , — 只是 喜欢 亲爱的 , - ,

“因为似乎每个人都喜欢他，——就像亲爱的一样，eszackly，

— [ɑːnt] [kən'stænʃiə] ” (['ædɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz]) .
— Aunt Constantia ” (adding the two words after a second's pause) .
— 阿姨 康斯坦蒂亚 ” (添加 这 二 字 后 一个 秒 暂停) .

——康斯坦蒂娅阿姨”（停顿一秒后加上这两个字）。

['leɪdi] - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Lady Lorridaile was delighted .
女士 - 曾是 高兴极了 .

洛里代尔夫人非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm]
She bent and kissed him again , and from that moment they were warm
她 弯曲 和 亲吻 他 再次 , 和 从 那 片刻 他们 是 温暖的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她俯身再次吻了他，从那一刻起，他们就成了亲密的朋友。

“ [wel] , [ˌmɒlɪ'nuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] ['ɑːftəwəd] ,
“ Well , Molyneux , ” she said aside to the Earl afterward ,
“ 出色地 , 莫利纽克斯 , ” 她 说 旁边 到 这 伯爵 之后 ,

“嗯，莫利纽克斯，”她事后悄悄对伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ! ”
“ it could not possibly be better than this ! ”
“ 它 可以 不是 可能 是 更好的 比 这 ! ”

“这简直不能更好了！”

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['draɪli] .
“ I think not , ” answered his lordship dryly .
“ 我 思考 不是 , ” 回答 他的 领主 干巴巴地 .

“我不这么认为，”大人冷冷地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ He is a fine little fellow .
“ 他 是 一个 美好的 小的 同伴 .

“他是个很棒的小家伙。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] .
We are great friends .
我们 是 伟大的 朋友们 .

我们是很好的朋友。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempəd] [ɒv; əv]
He believes me to be the most charming and sweet - tempered of
他 相信 我 到 是 这 最多 迷人 和 甜的 - 淬火 的
[fi'lænθrəpist] .
philanthropists .
慈善家 .

他认为我是最有魅力、脾气最温和的慈善家。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kən'stænʃiə] , — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ,
I will confess to you , Constantia , — as you would find it out if I did not ,
我 将要 承认 到 你 , 康斯坦蒂亚 , — 作为 你 会 寻找 它 出去 如果 我 做过 不是 ,

康斯坦蒂娅，我会向你坦白——如果我不坦白，你也会发现的。

— [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)][æn; ən][əʊld] [fuːl] [ə'baʊt] [hɪm]
— that I am in some slight danger of becoming rather an old fool about him
— 那 我 是 在 一些 轻微 危险 的 成为 相当 一个 老的 傻子 关于 他
. ”
. ”
. ”

“——我感觉自己有点儿要变成一个对他很愚蠢的老糊涂了。”

“ [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['leɪdi] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
“ What does his mother think of you ? ” asked Lady Lorridaile , with her usual
“ 什么 做 他的 母亲 思考 的 你 ? ” 问 女士 - , 和 她 通常
[ˌstreɪt'fɔːwədnəs] .
straightforwardness .
直率 .

“他母亲对你的看法如何？”洛里代尔夫人一如既往地直率地问道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , ['slaɪtli] ['skaʊlɪŋ] .
“ I have not asked her , ” answered the Earl , slightly scowling .
“ 我 有 不是 问 她 , ” 回答 这 伯爵 , 轻微地 皱眉 .

“我还没问过她,”伯爵回答道，微微皱起了眉头。

“ [wel] , ” [sed] ['leɪdi] - , “ [ai] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
“ Well , ” said Lady Lorridaile , “ I will be frank with you at the outset ,
“ 出色地 , ” 说 女士 - , “ 我 将要 是 坦率 和 你 在 这 开端 ,

“好吧,”洛里代尔夫人说，“我一开始就坦诚地告诉你，

[ˌmɒlɪ'nuː] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ,
Molyneux , and tell you I don't approve of your course ,
莫利纽克斯 , 和 告诉 你 我 不 批准 的 你的 课程 ,

莫利纽克斯，我要告诉你，我不赞同你的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . ['erəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
and that it is my intention to call on Mrs . Errol as soon as possible ;
和 那 它 是 我的 意图 到 称呼 在 太太 . 埃罗尔 作为 很快 作为 可能的 ;

我打算尽快拜访埃罗尔夫人；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
so if you wish to quarrel with me , you had better mention it at once .
所以 如果 你 希望 到 争吵 和 我 , 你 有 更好的 提到 它 在 一次 .

所以，如果你想跟我吵架，最好马上说出来。

[wɒt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [əʊz]
What I hear of the young creature makes me quite sure that her child owes
什么 我 听到 的 这 年轻的 生物 制作 我 相当 当然 那 她 孩子 欠款
[hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
her everything .
她 一切 .

我从那位年轻女士的口中得知，她的孩子欠她一切。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld]['iːv(ə)n][æt; ət] - [pɑːk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊrər] ['tenənts] [ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
We were told even at Lorridaile Park that your poorer tenants adore her
我们 是 讲述 甚至 在 - 公园 那 你的 贫穷 租户 崇拜 她
[ɔːl'redi] . ”
already . ”
已经 . ”

我们甚至在洛里代尔公园也听说，你们那些比较贫困的房客已经非常喜欢她了。

“ [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
“ They adore HIM , ” said the Earl , nodding toward Fauntleroy .
“ 他们 崇拜 他 , ” 说 这 伯爵 , 点头 朝向 方特勒罗伊 .

“他们非常崇拜他，”伯爵说着，朝方特罗伊点了点头。

“ [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['erəl] , [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ As to Mrs . Errol , you'll find her a pretty little woman .
“ 作为 到 太太 . 埃罗尔 , 你会 寻找 她 一个 漂亮的 小的 女士 .

“至于埃罗尔太太，你会发现她是一位漂亮的小姑娘。”

[aɪm]['rɑːðə(r)][ɪn] [det] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]
I'm rather in debt to her for giving some of her beauty to the
我是 相当 在 债务 到 她 为了 给予 一些 的 她 美丽 到 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我非常感谢她把自己的美貌分给了那个男孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
and you can go to see her if you like .
和 你 能 去 到 看 她 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以去看她。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [kɔːt] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː]
All I ask is that she will remain at Court Lodge and that you will not ask me
全部 我 问 是 那 她 将要 保持 在 法庭 小屋 和 那 你 将要 不是 问 我
[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
to go and see her ,
到 去 和 看 她 ,

我只要求她留在法院旅馆，也请不要让我去看望她。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [skaul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] .
” and he scowled a little again .
” 和 他 皱着眉头 一个 小的 再次 .

他又微微皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn]
“ But he doesn't hate her as much as he used to , that is plain
“ 但 他 不 恨 她 作为 很多 作为 他 用过的 到 , 那 是 清楚的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
enough to me ,
足够的 到 我 ,

“但他不像以前那样恨她了，这一点对我来说很明显。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sed] [tuː; tə][sɜː(r)] ['hæri] ['ɑːftəwəd] .
” her ladyship said to Sir Harry afterward .
” 她 夫人 说 到 先生 哈里 之后 .

夫人随后对哈里爵士说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

“ And he is a changed man in a measure , and , incredible as it may seem ,

“ 和 他 是 一个 已更改 男人 在 一个 措施 ， 和 ， 极好的 作为 它 可能 似乎 ，

“他确实在某种程度上改变了，而且，尽管这听起来可能难以置信，

['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Harry , it is my opinion that he is being made into a human being ,

哈里 ， 它 是 我的 观点 那 他 是 存在 制成 进入 一个 人类 存在 ，

我认为哈利正在被塑造成一个真正的人。

[θruː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

through nothing more nor less than his affection for that innocent , affectionate little fellow .

通过 没有什么 更多的 也不 较少的 比 他的 感情 为了 那 清白的 ， 亲热 小的 同伴 .

这一切都源于他对那个天真可爱、充满爱心的小家伙的喜爱。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æktʃuəli] [lʌvz] [hɪm] — [liːnz] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

Why , the child actually loves him — leans on his chair and against his knee .

为什么 ， 这 孩子 实际上 爱 他 — 倾斜 在 他的 椅子 和 反对 他的 膝盖 .

为什么呢？孩子真的很喜欢他——靠在他的椅子上，膝盖上贴着他的膝盖。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nestlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

His own children would as soon have thought of nestling up to a tiger .

他的 自己的 孩子们 会 作为 很快 有 想法 的 雏鸟 向上 到 一个 老虎 .

他自己的孩子宁愿依偎在老虎身边。

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['erəl] .

” The very next day she went to call upon Mrs . Errol .

” 这 非常 下一个 天 她 去 到 称呼 之上 太太 . 埃罗尔 .

“第二天，她就去拜访了埃罗尔太太。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] :

When she returned , she said to her brother :

什么时候 她 返回 ， 她 说 到 她 兄弟 ：

她回来后对哥哥说：

“ [ˌmɒlɪ'nuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ai]['evə(r)] [sɔː] !

“ Molyneux , she is the loveliest little woman I ever saw !

“ 莫利纽克斯 ， 她 是 这 最可爱的 小的 女士 我 曾经 锯 ！

“莫利纽克斯，她是我见过的最可爱的小女人！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ,

She has a voice like a silver bell ,

她 有 一个 嗓音 喜欢 一个 银 钟 ，

她的声音像银铃一样悦耳动听。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

and you may thank her for making the boy what he is .

和 你 可能 感谢 她 为了 制作 这 男生 什么 他 是 .

你或许应该感谢她，是她把这个男孩培养成了现在的样子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

She has given him more than her beauty ,

她 有 给定 他 更多的 比 她 美丽 ，

她给予他的远不止美貌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] [nɒt] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
and you make a great mistake in not persuading her to come and take
和 你 制作 一个 伟大的 错误 在 不是 说服 她 到 来 和 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
charge of you .
收费 的 你 .

你犯了一个巨大的错误，没有说服她来接管你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - . ”
I shall invite her to Lorridaile . ”
我 将 邀请 她 到 - . ”

我将邀请她去洛里代尔。

“ [ʃɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ She'll not leave the boy , ” replied the Earl .
“ 壳 不是 离开 这 男生 , ” 回复 这 伯爵 .

“她不会离开那个男孩的,”伯爵回答道。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] , ” [sed] ['leɪdi] - , ['lɑːfɪŋ] .
“ I must have the boy too , ” said Lady Lorridaile , laughing .
“ 我 必须 有 这 男生 也 , ” 说 女士 - , 笑 .

“我也一定要得到这个男孩,”洛里代尔夫人笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['fɔːntlərɔɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But she knew Fauntleroy would not be given up to her ,
但 她 知道 方特勒罗伊 会 不是 是 给定 向上 到 她 ,

但她知道方特罗伊不会被交给她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [haʊ] ['kləʊsli] [ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ]
and each day she saw more clearly how closely those two had grown to each
和 每个 天 她 锯 更多的 清楚地 如何 密切 那些 二 有 生长 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

她每天都能更清楚地看到，这两个人之间的关系变得越来越亲密。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] ,
and how all the proud ,
和 如何 全部 这 自豪的 ,

以及所有那些骄傲的人，

[grɪm] [əʊld] [mænz] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ['sentəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
grim old man's ambition and hope and love centered themselves in the child ,
严峻 老的 男人的 志向 和 希望 和 爱 居中 他们自己 在 这 孩子 ,

这位严肃老人的抱负、希望和爱都集中在了孩子身上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːm] , ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [wɪð] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [trʌst]
and how the warm , innocent nature returned his affection with most perfect trust
和 如何 这 温暖的 , 清白的 自然 返回 他的 感情 和 最多 完美的 相信
[ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
and good faith .
和 好的 信仰 .

她温暖纯真的天性也以最完美的信任和诚意回报了他的爱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] ,
She knew , too ,
她 知道 , 也 ,

她也知道。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːrlz] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)]
that the prime reason for the great dinner party was the Earl's secret desire
那 这 主要的 原因 为了 这 伟大的 晚餐 派对 曾是 这 伯爵的 秘密 欲望
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,
to show the world his grandson and heir ,
到 展示 这 世界 他的 孙子 和 继承人 ,

举办这场盛大晚宴的主要原因，是伯爵暗中想向世人展示他的孙子和继承人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɒɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['spəʊkən][ɒv; əv]
and to let people see that the boy who had been so much spoken of
和 到 让 人们 看 那 这 男生 WHO 有 到过 所以 很多 说 的
[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][faɪnə]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['bɒɪhʊd] [ðæn; ðən]['ruːmə(r)]
and described was even a finer little specimen of boyhood than rumor
和 描述 曾是 甚至 一个 更精细 小的 标本 的 童年 比 谣言
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] .
had made him .
有 制成 他 .

并让人们看到，那个被人们谈论和描述的男孩，比传闻中描述的还要优秀得多。

“ ['bɛvɪs] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
“ Bevis and Maurice were such a bitter humiliation to him , ” she said to
“ 贝维斯 和 莫里斯 是 这样的 一个 苦的 屈辱 到 他 , ” 她 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“贝维斯和莫里斯让他颜面尽失，”她对丈夫说。

“ ['evri] [wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Every one knew it .
“ 每一个 一 知道 它 .

“人人都知道这一点。”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [heit] [ðem; ðəm] .
He actually hated them .
他 实际上 憎恨 他们 .

他其实很讨厌他们。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæz; həz] [fʊl] [sweɪ] [hɪə(r)] .
His pride has full sway here .
他的 自豪 有 满的 摇摆 这里 .

他的自尊心在这里完全占据了主导地位。

” [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]
” Perhaps there was not one person who accepted the invitation without feeling
” 也许 那里 曾是 不是 一 人 WHO 公认 这 邀请 没有 感觉
[sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
some curiosity about little Lord Fauntleroy ,
一些 好奇心 关于 小的 主 方特勒罗伊 ,

“或许，接受邀请的人中，没有一个人对小方特罗伊勋爵不感到好奇。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [vjuː] .
and wondering if he would be on view .
和 好奇 如果 他 会 是 在 看法 .

并想知道他是否会被展出。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [vjuː] .
And when the time came he was on view .
和 什么时候 这 时间 来了 他 曾是 在 看法 .

时机成熟时，他被公开露面了。

“ [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [ɡʊd] ['mænəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ The lad has good manners , ” said the Earl .
“ 这 小伙子 有 好的 礼仪 , ” 说 这 伯爵 .

“这孩子很有礼貌，”伯爵说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [wʌnz] [wei] .
“ He will be in no one's way .
“ 他 将要 是 在 不 一个人的 方式 .

“他不会妨碍任何人。”

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['idiəts] [ɔː(r)] [bɔːrz] , — [maɪn] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ,
Children are usually idiots or bores , — mine were both ,
孩子们 是 通常 白痴 或者 钻孔 , — 矿 是 两个都 ,

孩子通常要么是笨蛋，要么是无聊的人——我的孩子两者兼具。

— [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['æktʃuəli] ['ɑːnsə(r)] [wen] [hiːz] ['spəʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [wen]
— but he can actually answer when he's spoken to , and be silent when
— 但 他 能 实际上 回答 什么时候 他是 说 到 , 和 是 沉默的 什么时候
[hiː; hi][ɪz][nɒt] .
he is not .
他 是 不是 .

——但当有人跟他说话时，他其实可以回答；当没人跟他说话时，他则保持沉默。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [ə'fensɪv] .
He is never offensive .
他 是 绝不 进攻 .

他从不冒犯他人。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ['veri] [lɒŋ] .
” But he was not allowed to be silent very long .
” 但 他 曾是 不是 允许 到 是 沉默的 非常 长的 .

但他没能保持沉默太久。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
Every one had something to say to him .
每一个 一 有 某物 到 说 到 他 .

每个人都想跟他说些什么。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] .
The fact was they wished to make him talk .
这 事实 曾是 他们 希望 到 制作 他 讲话 .

事实上，他们想让他开口说话。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['petɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɑːskt] [hɪm]
The ladies petted him and asked him questions , and the men asked him
这 女士们 被宠爱 他 和 问 他 问题 , 和 这 男人 问 他
['kwestʃənz] [tuː] ,
questions too ,
问题 也 ,

女士们抚摸他并问他问题，男士们也问他问题。

[ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi]
and joked with him , as the men on the steamer had done when he
和 开玩笑 和 他 , 作为 这 男人 在 这 汽船 有 完毕 什么时候 他
[krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
crossed the Atlantic .
交叉 这 大西洋 .

他们和他开玩笑，就像他横渡大西洋时船上的男人们那样。

['fɔːntlərɔɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[kwaɪt]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	[ðeɪ]	[lɑːft]	[səʊ]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	[ðem; ðəm]	,
Fauntleroy	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**why**	**they**	**laughed**	**so**	**sometimes**	**when**	**he**	**answered**	**them**	**,**
方特勒罗伊	做过	不是	相当	理解	为什么	他们	笑了	所以	有时	什么时候	他	回答	他们	,

方特罗伊不太明白为什么他回答他们时，他们有时会笑得那么大。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ə'mjuːzd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['sɪəriəs]	,
but	**he**	**was**	**so**	**used**	**to**	**seeing**	**people**	**amused**	**when**	**he**	**was**	**quite**	**serious**	**,**
但	他	曾是	所以	用过的	到	看到	人们	觉得好笑	什么时候	他	曾是	相当	严肃的	,

但他太习惯看到别人在他严肃的时候被逗乐了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[maɪnd]	.
that	**he**	**did**	**not**	**mind**	**.**
那	他	做过	不是	头脑	.

他并不介意。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['iːvnɪŋ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
He	**thought**	**the**	**whole**	**evening**	**delightful**	**.**
他	想法	这	所有的	晚上	愉快	.

他觉得整个晚上都非常愉快。

[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['brɪliənt]	[wɪð]	[laɪts]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['meni]	['flaʊəz]	,
The	**magnificent**	**rooms**	**were**	**so**	**brilliant**	**with**	**lights**	**,**	**there**	**were**	**so**	**many**	**flowers**	**,**
这	壮丽	房间	是	所以	杰出的	和	灯	,	那里	是	所以	许多	花朵	,

那些华丽的房间里灯光璀璨，摆满了鲜花。

[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[siːmd]	[səʊ]	[geɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[wɔː(r)]	[sʌtʃ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['wʌndəf(ə)l]	[dresɪz]	,
the	**gentlemen**	**seemed**	**so**	**gay**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**wore**	**such**	**beautiful**	**,**	**wonderful**	**dresses**	**,**
这	先生们	似乎	所以	同性恋	,	和	这	女士们	穿着	这样的	美丽的	,	精彩的	连衣裙	,

男士们看起来都很开心，女士们穿着漂亮极了的裙子。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['spɑːklɪŋ]	['ɔːrnəmənts]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[neks]	.
and	**such**	**sparkling**	**ornaments**	**in**	**their**	**hair**	**and**	**on**	**their**	**necks**	**.**
和	这样的	闪闪发光	装饰品	在	他们的	头发	和	在	他们的	脖子	.

她们的头发和脖子上都佩戴着闪闪发光的饰品。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huː]	,	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	,	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	['lʌndən]	,
There	**was**	**one**	**young**	**lady**	**who**	**,**	**he**	**heard**	**them**	**say**	**,**	**had**	**just**	**come**	**down**	**from**	**London**	**,**
那里	曾是	一	年轻的	女士	WHO	,	他	听到	他们	说	,	有	只是	来	向下	从	伦敦	,

他听他们说，有一位年轻女士刚从伦敦来。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[spent]	[ðə; ði]	“	['siːz(ə)n]	”	;
where	**she**	**had**	**spent**	**the**	**“**	**season**	**”**	**;**
在哪里	她	有	花费	这	“	季节	”	;

她在那里度过了“季节”;

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['tʃɑːmɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**she**	**was**	**so**	**charming**	**that**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**his**	**eyes**	**from**	**her**	**.**
和	她	曾是	所以	迷人	那	他	可以	不是	保持	他的	眼睛	从	她	.

她如此迷人，以至于他无法将目光从她身上移开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] ['veri] [sɒft] [dɑːk]
She was a rather tall young lady with a proud little head , and very soft dark
她 曾是 一个 相当 高的 年轻的 女士 和 一个 自豪的 小的 头 , 和 非常 柔软的 黑暗的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

她是一位身材高挑的年轻女子，有着高傲的小脑袋，以及非常柔软的黑色头发。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['pænzɪz] ,
and large eyes the color of purple pansies ,
和 大的 眼睛 这 颜色 的 紫色的 三色堇 ,

还有像紫色三色堇一样的大眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .
and the color on her cheeks and lips was like that of a rose .
和 这 颜色 在 她 脸颊 和 嘴唇 曾是 喜欢 那 的 一个 玫瑰 .

她脸颊和嘴唇的颜色像玫瑰一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɜːlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She was dressed in a beautiful white dress , and had pearls around her
她 曾是 穿着 在 一个 美丽的 白色的 裙子 , 和 有 珍珠 大约 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

她身穿一件漂亮的白色连衣裙，脖子上戴着珍珠项链。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
There was one strange thing about this young lady .
那里 曾是 一 奇怪的 事物 关于 这 年轻的 女士 .

这位年轻女士身上有一点很奇怪。

[səʊ] ['meni] ['dʒentlmən] [stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
So many gentlemen stood near her , and seemed anxious to please her ,
所以 许多 先生们 站立 靠近 她 , 和 似乎 焦虑的 到 请 她 ,

许多绅士站在她身边，似乎都急于讨她欢心。

[ðæt] ['fɔːntlərɔɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
that Fauntleroy thought she must be something like a princess .
那 方特勒罗伊 想法 她 必须 是 某物 喜欢 一个 公主 .

方特罗伊认为她一定是位公主之类的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)]
He was so much interested in her that without knowing it he drew nearer
他 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 她 那 没有 会心 它 他 画 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and nearer to her ,
和 更近 到 她 ,

他对她非常感兴趣，以至于不知不觉中与她越走越近。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
and at last she turned and spoke to him .
和 在 最后的 她 转向 和 辐 到 他 .

最后她转过身来和他说话。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk]
“ Come here , Lord Fauntleroy , ” she said , smiling ; “ and tell me why you look
“ 来 这里 , 主 方特勒罗伊 , ” 她 说 , 微笑 ; “ 和 告诉 我 为什么 你 看
[æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] . ”
at me so . ”
在 我 所以 . ”

“过来，方特罗伊勋爵，”她笑着说，“告诉我，你为什么这样看着我。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːdʃɪp] [rɪˈplaɪd] .
“ I was thinking how beautiful you are , ” his young lordship replied .
“ 我 曾是 思维 如何 美丽的 你 是 , ” 他的 年轻的 领主 回复 .

“我一直在想你真漂亮,”这位年轻的勋爵回答道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] ,
Then all the gentlemen laughed outright , and the young lady laughed a little too ,
然后 全部 这 先生们 笑了 直接 , 和 这 年轻的 女士 笑了 一个 小的 也 ,

然后，所有男士都哈哈大笑起来，那位年轻女士也轻笑了几声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈbraitən] .
and the rose color in her cheeks brightened .
和 这 玫瑰 颜色 在 她 脸颊 明亮 .

她双颊上的玫瑰色更加明亮了。

“ [ɑː] , [ˈfɔːntlərɔɪ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [məʊst] [ˈhɑːtɪli] ,
“ Ah , Fauntleroy , ” said one of the gentlemen who had laughed most heartily ,
“ 啊 , 方特勒罗伊 , ” 说 一 的 这 先生们 WHO 有 笑了 最多 衷心地 ,

“啊，方特罗伊,”一位笑得最开怀的绅士说道。

“ [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] !
“ make the most of your time !
“ 制作 这 最多 的 你的 时间 !

“充分利用你的时间！”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . ”
When you are older you will not have the courage to say that . ”
什么时候 你 是 老 你 将要 不是 有 这 勇气 到 说 那 . ”

等你年纪大了，你就没勇气说出口了。

“ [bʌt; bət][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [help] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈfɔːntlərɔɪ] [ˈswiːtli] .
“ But nobody could help saying it , ” said Fauntleroy sweetly .
“ 但 无人 可以 帮助 说 它 , ” 说 方特勒罗伊 甜蜜地 .

“但谁也忍不住要这么说,”方特罗伊甜甜地说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Could you help it ?
“ 可以 你 帮助 它 ?

“你能帮上忙吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] , [tuː] ? ”
Don't YOU think she is pretty , too ? ”
不 你 思考 她 是 漂亮的 , 也 ? ”

你不觉得她也很漂亮吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] ,
“ We are not allowed to say what we think , ” said the gentleman ,
“ 我们 是 不是 允许 到 说 什么 我们 思考 , ” 说 这 绅士 ,

“我们不能表达自己的想法,”这位先生说。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
while the rest laughed more than ever .
尽管 这 休息 笑了 更多的 比 曾经 .

而其他人则笑得比以往任何时候都更加开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈvɪviən] [ˈhɜːbət] — [pʊt] [aʊt]
But the beautiful young lady — her name was Miss Vivian Herbert — put out
但 这 美丽的 年轻的 女士 — 她 姓名 曾是 错过 薇薇安 赫伯特 — 放 出去
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [ˈsidrɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her hand and drew Cedric to her side ,
她 手 和 画 塞德里克 到 她 边 ,

但这位美丽的年轻女士——她名叫薇薇安·赫伯特小姐——伸出手，把塞德里克拉到她身边。

['lʊkɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
looking prettier than before , if possible .
寻找 更漂亮 比 前 , 如果 可能的 .
如果可能的话，希望比以前更漂亮。

“ [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] .
“ Lord Fauntleroy shall say what he thinks , ” she said ; “ and I am much obliged to him .
“ 主 方特勒罗伊 将 说 什么 他 思考 , ” 她 说 ; “ 和 我 是 很多 有义务 到 他 .
“方特罗伊勋爵想说什么就说什么吧,”她说，“我非常感谢他。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
I am sure he thinks what he says .
我 是 当然 他 思考 什么 他 说道 .
我相信他所说的话都是他自己的想法。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
” And she kissed him on his cheek .
” 和 她 亲吻 他 在 他的 脸颊 .
“然后她亲吻了他的脸颊。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ai]['evə(r)] [sɔː] , ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] ,
“ I think you are prettier than any one I ever saw , ” said Fauntleroy ,
“ 我 思考 你 是 更漂亮 比 任何 一 我 曾经 锯 , ” 说 方特勒罗伊 ,
“我觉得你比我见过的任何人都漂亮,”方特勒罗伊说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] , [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , “ [ɪk'sept] ['dɪərɪst] .
looking at her with innocent , admiring eyes , “ except Dearest .
寻找 在 她 和 清白的 , 钦佩 眼睛 , “ 除了 亲爱的 .
用天真、崇拜的眼神看着她，“除了亲爱的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['dɪərɪst] .
Of course , I couldn't think any one QUITE as pretty as Dearest .
的 课程 , 我 不能 思考 任何 一 相当 作为 漂亮的 作为 亲爱的 .
当然，我不可能想到有人能像我亲爱的那样漂亮。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
I think she is the prettiest person in the world . ”
我 思考 她 是 这 最漂亮的 人 在 这 世界 . ”
我认为她是世界上最漂亮的人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [mɪs] ['vɪviən] ['hɜːbət] .
“ I am sure she is , ” said Miss Vivian Herbert .
“ 我 是 当然 她 是 , ” 说 错过 薇薇安 赫伯特 .
“我确信她是,”薇薇安·赫伯特小姐说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'gen] .
And she laughed and kissed his cheek again .
和 她 笑了 和 亲吻 他的 脸颊 再次 .
她笑着又亲吻了他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
She kept him by her side a great part of the evening ,
她 保留 他 经过 她 边 一个 伟大的 部分 的 这 晚上 ,
当晚大部分时间她都把他留在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] .
and the group of which they were the center was very gay .
和 这 团体 的 哪个 他们 是 这 中心 曾是 非常 同性恋 .
他们所在的团体非常同性恋。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
He did not know how it happened , but before long he was telling them all
他 做过 不是 知道 如何 它 发生 ， 但 前 长的 他 曾是 讲述 他们 全部
[ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,
about America ,
关于 美国 ，

他不知道是怎么回事，但没过多久，他就开始跟他们讲起美国的一切了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ræli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ænd; ənd] [dɪk] ,
and the Republican Rally , and Mr . Hobbs and Dick ,
和 这 共和党人 集会 ， 和 先生 . 霍布斯 和 迪克 ，

还有共和党集会，以及霍布斯先生和迪克，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['praʊdli] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [dɪks] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] , —
and in the end he proudly produced from his pocket Dick's parting gift , —
和 在 这 结尾 他 自豪地 生产 从 他的 口袋 迪克的 离别 礼物 ， —
[ðə; ði] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
the red silk handkerchief .
这 红色的 丝绸 手帕 .

最后，他自豪地从口袋里掏出了迪克临别赠予的礼物——那条红色丝绸手帕。

“ [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I put it in my pocket to - night because it was a party , ” he said .
“ 我 放 它 在 我的 口袋 到 - 夜晚 因为 它 曾是 一个 派对 ， ” 他 说 .

“我今晚把它放在口袋里，因为有个聚会，”他说。

“ [ai] [θɔːt] [dɪk] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] .
“ I thought Dick would like me to wear it at a party .
“ 我 想法 迪克 会 喜欢 我 到 穿 它 在 一个 派对 .

“我以为迪克会希望我穿着它去参加派对。”

” [ænd; ənd][kwɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][bɪg] , ['fleɪmɪŋ] , ['spɒtɪd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
” And queer as the big , flaming , spotted thing was , there was a serious
” 和 酷儿 作为 这 大的 ， 炽盛 ， 斑 事物 曾是 ， 那里 曾是 一个 严肃的
,
,
,

“尽管那个又大又脏、浑身长满斑点、燃烧着火焰的东西很怪异，但它确实很严重，

[ə'fekʃənət] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['veri]
affectionate look in his eyes , which prevented his audience from laughing very
亲热 看 在 他的 眼睛 ， 哪个 阻止 他的 观众 从 笑 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他眼中流露出的深情，让在场的观众笑不出来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [ɪz][maɪ] [frend] .
“ You see , I like it , ” he said , “ because Dick is my friend .
“ 你 看 ， 我 喜欢 它 ， ” 他 说 ， “ 因为 迪克 是 我的 朋友 .

“你看，我喜欢这样，”他说，“因为迪克是我的朋友。”

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [sed] ,
” But though he was talked to so much , as the Earl had said ,
” 但 尽管 他 曾是 谈话 到 所以 很多 ， 作为 这 伯爵 有 说 ，

“但是，尽管人们跟他谈了很多话，正如伯爵所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wʌnz] [wei] .
he was in no one's way .
他 曾是 在 不 一个人的 方式 .

他没有妨碍任何人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] ['ʌðə(r)z] [tɔːkt] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn] [faʊnd] [hɪm]
He could be quiet and listen when others talked , and so no one found him
他 可以 是 安静的 和 听 什么时候 其他的 谈话 , 和 所以 不 一 成立 他
['taɪəsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .

他能安静地倾听别人说话，所以没有人觉得他烦人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [krɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [feɪs] [wen] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]
A slight smile crossed more than one face when several times he went and
一个 轻微 微笑 交叉 更多的 比 一 脸 什么时候 一些 时代 他 去 和
[stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)] ,
stood near his grandfather's chair ,
站立 靠近 他的 祖父的 椅子 ,

当他几次走到祖父的椅子旁站着时，不止一个人的脸上浮现出一丝微笑。

[ɔː(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
or sat on a stool close to him ,
或者 卫星 在 一个 凳子 关闭 到 他 ,

或者坐在他旁边的凳子上，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [tʃɑːmd]
watching him and absorbing every word he uttered with the most charmed
观看 他 和 吸收 每一个 单词 他 说出 和 这 最多 迷住了
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她饶有兴致地看着他，认真聆听他说的每一个字。

[wʌns] [hiː; hi] [stʊd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɛrz] [ɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Once he stood so near the chair's arm that his cheek touched the Earl's shoulder ,
一次 他 站立 所以 靠近 这 椅子的 手臂 那 他的 脸颊 感动 这 伯爵的 肩膀 ,

他曾一度站得离椅子扶手很近，脸颊都碰到了伯爵的肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] .
and his lordship , detecting the general smile , smiled a little himself .
和 他的 领主 , 检测 这 一般的 微笑 , 微笑 一个 小的 他自己 .

大人察觉到大家脸上的笑容，自己也微微一笑。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
He knew what the lookers - on were thinking ,
他 知道 什么 这 外貌 - 在 是 思维 ,

他知道旁观者在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['siːɪŋ] [wɒt] [gʊd] [frendz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and he felt some secret amusement in their seeing what good friends he was
和 他 毛毡 一些 秘密 娱乐 在 他们的 看到 什么 好的 朋友们 他 曾是
[wɪð] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] ,
with this youngster ,
和 这 青少年 ,

他暗自觉得好笑，因为他们看到他和这个年轻人关系这么好。

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .
who might have been expected to share the popular opinion of him .
WHO 可能 有 到过 预期的 到 分享 这 受欢迎的 观点 的 他 .

人们原本可能认为他们会和他持有相同的观点。

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ]
Mr . Havisham had been expected to arrive in the afternoon , but , strange
先生 . 哈维沙姆 有 到过 预期的 到 到达 在 这 下午 , 但 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] .
to say , he was late .
到 说 , 他 曾是 晚的 .

哈维沙姆先生原本预计下午到达，但奇怪的是，他迟到了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz]
Such a thing had really never been known to happen before during all the years
这样的 一个 事物 有 真的 绝不 到过 已知 到 发生 前 期间 全部 这 年
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l] .
in which he had been a visitor at Dorincourt Castle .
在 哪个 他 有 到过 一个 游客 在 多林库尔 城堡 .

在他多年造访多林考特城堡期间，从未发生过这样的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]
He was so late that the guests were on the point of rising to go in
他 曾是 所以 晚的 那 这 客人 是 在 这 观点 的 上升 到 去 在
[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
to dinner when he arrived .
到 晚餐 什么时候 他 到达的 .

他迟到了很久，以至于客人们都准备起身去吃饭了。

[wen] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ðə; ði] [ɜːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
When he approached his host , the Earl regarded him with amazement .
什么时候 他 接近 他的 主持人 , 这 伯爵 认为 他 和 惊愕 .

当他走近主人时，伯爵惊奇地看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] [ɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][draɪ] ,
He looked as if he had been hurried or agitated ; his dry ,
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 慌忙 或者 激动 ; 他的 干燥 ,

他看上去好像很匆忙或焦躁不安；他干涩，

[kiːn] [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪl] .
keen old face was actually pale .
敏锐的 老的 脸 曾是 实际上 苍白 .

这位面容炯炯有神的老人，脸色其实很苍白。

“ [ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , “ [baɪ] — [æn; ən]
“ I was detained , ” he said , in a low voice to the Earl , “ by — an
“ 我 曾是 被拘留 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 到 这 伯爵 , “ 经过 — 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] .
extraordinary event .
非凡的 事件 .

“我被扣留了,”他低声对伯爵说，“是因为——一件非同寻常的事情。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mə'θɒdɪk] [əʊld] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['eniθɪŋ]
” It was as unlike the methodic old lawyer to be agitated by anything
” 它 曾是 作为 与此不同 这 有条不紊 老的 律师 到 是 激动 经过 任何事物
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,
as it was to be late ,
作为 它 曾是 到 是 晚的 ,

“对于这位行事严谨的老律师来说，这既不像他会因为任何事而激动，也不像他会迟到。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
but it was evident that he had been disturbed .
但 它 曾是 明显 那 他 有 到过 不安 .

但很明显，他受到了精神上的困扰。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [et; eɪt] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
At dinner he ate scarcely anything , and two or three times , when he was
在 晚餐 他 吃 几乎 任何事物 , 和 二 或者 三 时代 , 什么时候 他 曾是
['spəʊkən] [tuː; tə] ,
spoken to ,
说 到 ,

晚餐时他几乎什么都没吃，而且有两三次，当有人和他说话时，他才开口说话。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
he started as if his thoughts were far away .
他 开始 作为 如果 他的 想法 是 远的 离开 .

他起身时仿佛心不在焉。

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] , [wen] ['fɔːntlərɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
At dessert , when Fauntleroy came in , he looked at him more than once ,
在 甜点 , 什么时候 方特勒罗伊 来了 在 , 他 看起来 在 他 更多的 比 一次 ,
['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] .
nervously and uneasily .
紧张地 和 不安地 .

吃甜点的时候，当方特罗伊进来时，他不止一次地紧张不安地看着他。

['fɔːntlərɔɪ] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Fauntleroy noted the look and wondered at it .
方特勒罗伊 著名的 这 看 和 想知道 在 它 .

方特罗伊注意到了这种眼神，并对此感到疑惑。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
He and Mr . Havisham were on friendly terms , and they usually
他 和 先生 . 哈维沙姆 是 在 友好的 条款 , 和 他们 通常
[ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] .
exchanged smiles .
交换 微笑 .

他和哈维沙姆先生关系友好，他们经常互相微笑。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [smaɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
The lawyer seemed to have forgotten to smile that evening .
这 律师 似乎 到 有 被遗忘的 到 微笑 那 晚上 .

那晚，这位律师似乎忘记了微笑。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [njuːz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst]
he forgot everything but the strange and painful news he knew he must
他 忘了 一切 但 这 奇怪的 和 痛苦 消息 他 知道 他 必须
[tel] [ðə; ði] [ɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [njuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]
tell the Earl before the night was over — the strange news which he knew would
告诉 这 伯爵 前 这 夜晚 曾是 超过 — 这 奇怪的 消息 哪个 他 知道 会
[biː; bi] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
be so terrible a shock ,
是 所以 糟糕的 一个 震惊 ,

他什么都忘了，只记得今晚结束前必须告诉伯爵一个奇怪而痛苦的消息——他知道这个奇怪的消息会给伯爵带来巨大的冲击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and which would change the face of everything .
和 哪个 会 改变 这 脸 的 一切 .

这将彻底改变一切。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] , —
As he looked about at the splendid rooms and the brilliant company , —
作为 他 看起来 关于 在 这 灿烂 房间 和 这 杰出的 公司 ， —
[æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
at the people gathered together ,
在 这 人们 聚集 一起 ，

当他环顾四周，看着富丽堂皇的房间和才华横溢的宾客——看着聚集在一起的人们时，

[hiː; hi] [njuː] ,
he knew ,
他 知道 ，

他知道，

[mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [ðə; ði] [braɪt] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [tʃeə(r)][ðæn; ðən]
more that they might see the bright - haired little fellow near the Earl's chair than
更多的 那 他们 可能 看 这 明亮的 - 头发 小的 同伴 靠近 这 伯爵的 椅子 比
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
for any other reason ,
为了 任何 其他 原因 ，

他们更可能想在伯爵的椅子附近看到那个金发小个子，而不是出于其他任何原因。

— [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [əʊld][mæn][ænd; ənd][æt; ət]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ['smaɪlɪŋ]
— as he looked at the proud old man and at little Lord Fauntleroy smiling
— 作为 他 看起来 在 这 自豪的 老的 男人 和 在 小的 主 方特勒罗伊 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ，

——他看着那位骄傲的老人，又看着身旁微笑的小方特罗伊勋爵，

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] ['ʃeɪkən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [əʊld] ['lɔɪə(r)] .
he really felt quite shaken , notwithstanding that he was a hardened old lawyer .
他 真的 毛毡 相当 摇晃 ， 虽然 那 他 曾是 一个 硬化 老的 律师 .

尽管他是一位经验老道的资深律师，但他仍然感到非常震惊。

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] [ðem; ðəm] !
What a blow it was that he must deal them !
什么 一个 吹 它 曾是 那 他 必须 交易 他们 !

他给他们带来的打击该是多么沉重啊!

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [suː'pɜːb] ['dɪnə(r)] [endid] .
He did not exactly know how the long , superb dinner ended .
他 做过 不是 确切地 知道 如何 这 长的 ， 高超 晚餐 结束 .

他并不确切地知道那顿漫长而丰盛的晚餐是如何结束的。

[hiː; hi][sæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
He sat through it as if he were in a dream ,
他 卫星 通过 它 作为 如果 他 是 在 一个 梦 ，

他全程都坐在那里，仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːl] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
and several times he saw the Earl glance at him in surprise .
和 一些 时代 他 锯 这 伯爵 瞥一眼 在 他 在 惊喜 .

他好几次看到伯爵惊讶地瞥了他一眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
But it was over at last , and the gentlemen joined the ladies in the
但 它 曾是 超过 在 最后的 ， 和 这 先生们 加入 这 女士们 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

但一切终于结束了，男士们和女士们一起在客厅里聚会。

[ðeɪ]	[faʊnd]	['fɔːntlərɔɪ]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[wɪð]	[mɪs]	['vɪviən]	['hɜːbət]	,
They	**found**	**Fauntleroy**	**sitting**	**on**	**the**	**sofa**	**with**	**Miss**	**Vivian**	**Herbert**	**,**
他们	成立	方特勒罗伊	坐着	在	这	沙发	和	错过	薇薇安	赫伯特	,

他们发现方特勒罗伊和薇薇安·赫伯特小姐正坐在沙发上。

—	[ðə; ði]	[greɪt]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['lʌndən]	['siːz(ə)n]	;	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['lʊkɪŋ]
—	**the**	**great**	**beauty**	**of**	**the**	**last**	**London**	**season**	**;**	**they**	**had**	**been**	**looking**
—	这	伟大的	美丽	的	这	最后的	伦敦	季节	;	他们	有	到过	寻找

[æt; ət]	[sʌm; səm]	['pɪktʃəz]	,
at	**some**	**pictures**	**,**
在	一些	图片	,

——上个伦敦旅游季的绝美景色；他们一直在欣赏一些照片，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θæŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	.
and	**he**	**was**	**thanking**	**his**	**companion**	**as**	**the**	**door**	**opened**	**.**
和	他	曾是	谢谢	他的	伴侣	作为	这	门	打开	.

门打开时，他正在向同伴道谢。

"	[aɪm]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['biːɪŋ]	[səʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
"	**I'm**	**ever**	**so**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**being**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**!**
"	我是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	为了	存在	所以	种类	到	我	!

“我真是太感谢您对我的友善了！”

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	;	"	[ai]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[ɪn'dʒɔɪd]
"	**he**	**was**	**saying**	**;**	**"**	**I**	**never**	**was**	**at**	**a**	**party**	**before**	**,**	**and**	**I've**	**enjoyed**
"	他	曾是	说	;	"	我	绝不	曾是	在	一个	派对	前	,	和	我已经	享受

[maɪ'self]	[səʊ]	[mʌtʃ]	!
myself	**so**	**much**	**!**
我	所以	很多	!

他说：“我以前从来没参加过派对，我玩得非常开心！”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[hɪm'self]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	['gæðəd]	[ə'baʊt]	[mɪs]
"	**He**	**had**	**enjoyed**	**himself**	**so**	**much**	**that**	**when**	**the**	**gentlemen**	**gathered**	**about**	**Miss**
"	他	有	享受	他自己	所以	很多	那	什么时候	这	先生们	聚集	关于	错过

['hɜːbət]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Herbert	**again**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**
赫伯特	再次	和	开始	到	讲话	到	她	,

“他玩得非常开心，以至于当绅士们再次围拢在赫伯特小姐身边并开始与她交谈时，

[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðeə(r)]	['lɑːfɪŋ]	['spiːtʃɪz]	,	[hɪz; ɪz]	['aɪlɪdz]
as	**he**	**listened**	**and**	**tried**	**to**	**understand**	**their**	**laughing**	**speeches**	**,**	**his**	**eyelids**
作为	他	听着	和	尝试	到	理解	他们的	笑	演讲	,	他的	眼睑

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[druːp]	.
began	**to**	**droop**	**.**
开始	到	下垂	.

他一边听着，一边努力理解他们带着笑声的谈话，眼皮开始耷拉下来。

[ðeɪ]	[druːp]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	,
They	**drooped**	**until**	**they**	**covered**	**his**	**eyes**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
他们	下垂	直到	他们	涵盖	他的	眼睛	二	或者	三	时代	,

它们耷拉下来，两三次遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[mɪs]	['hɜːrbərts]	[ləʊ]	,	['prɪti]	[lɑːf]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	,
and	**then**	**the**	**sound**	**of**	**Miss**	**Herbert's**	**low**	**,**	**pretty**	**laugh**	**would**	**bring**	**him**	**back**	**,**
和	然后	这	声音	的	错过	赫伯特的	低的	,	漂亮的	笑	会	带来	他	后退	,

然后，赫伯特小姐低沉甜美的笑声就会把他拉回来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	['əʊpən]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	.
and	**he**	**would**	**open**	**them**	**again**	**for**	**about**	**two**	**seconds**	**.**
和	他	会	打开	他们	再次	为了	关于	二	秒	.

然后他会再次打开它们大约两秒钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
He was quite sure he was not going to sleep , but there was a large
他 曾是 相当 当然 他 曾是 不是 去 到 睡觉 , 但 那里 曾是 一个 大的

,
,
,

他很确定自己不会睡着，但是有一个很大的，

['jeləʊ] ['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
yellow satin cushion behind him and his head sank against it ,
黄色的 缎 软垫 在后面 他 和 他的 头 沉没 反对 它 ,

他身后是黄色的缎面靠垫，他的头靠在上面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [druːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
and after a while his eyelids drooped for the last time .
和 后 一个 尽管 他的 眼睑 下垂 为了 这 最后的 时间 .

过了一会儿，他的眼皮最后一次耷拉了下来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['əʊpən] [wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,
They did not even quite open when , as it seemed a long time after ,
他们 做过 不是 甚至 相当 打开 什么时候 , 作为 它 似乎 一个 长的 时间 后 ,

过了很久，他们甚至都没完全打开门。

[sʌm; səm][wʌn] [kɪst] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
some one kissed him lightly on the cheek .
一些 一 亲吻 他 轻轻 在 这 脸颊 .

有人轻轻地吻了他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['vɪviən] ['hɜːbət] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]
It was Miss Vivian Herbert , who was going away , and she spoke to him
它 曾是 错过 薇薇安 赫伯特 , WHO 曾是 去 离开 , 和 她 辐 到 他
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

是薇薇安·赫伯特小姐，她要离开了，她轻声地和他说话。

" [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - night , little Lord Fauntleroy , " she said .
" 好的 - 夜晚 , 小的 主 方特勒罗伊 , " 她 说 .

"晚安，小方特罗伊勋爵,"她说。

" [sliːp] [wel] .
" Sleep well .
" 睡觉 出色地 .

"睡得好。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz]
" And in the morning he did not know that he had tried to open his
" 和 在 这 早晨 他 做过 不是 知道 那 他 有 尝试 到 打开 他的
[aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [m'ɜːməd] ['sliːpɪli] ,
eyes and had murmured sleepily ,
眼睛 和 有 低声说道 昏昏欲睡地 ,

"到了早上，他并不知道自己曾试图睁开眼睛，还迷迷糊糊地嘟囔了几句。"

" [gʊd] - [naɪt] — [aɪm][səʊ] — [glæd] — [ai] [sɔː] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] — ['prɪti] — —
" Good - night — I'm so — glad — I saw you — you are so — pretty — —
" 好的 - 夜晚 — 我是 所以 — 高兴的 — 我 锯 你 — 你 是 所以 — 漂亮的 — —

"晚安——我真——高兴——见到你——你真——漂亮——

” [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːf] [ə'gen]
” He only had a very faint recollection of hearing the gentlemen laugh again
” 他 仅有的 有 一个 非常 头晕的 回忆 的 听力 这 先生们 笑 再次
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and of wondering why they did it .
和 的 好奇 为什么 他们 做过 它 .

“他只隐约记得听到那两位先生再次大笑，并想知道他们为什么要这样做。”

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [gest] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
No sooner had the last guest left the room ,
不 很快 有 这 最后的 客人 左边 这 房间 ,

最后一位客人刚离开房间，

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [stept]
than Mr . Havisham turned from his place by the fire , and stepped
比 先生 . 哈维沙姆 转向 从 他的 地方 经过 这 火 , 和 步
['nɪərə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ,
nearer the sofa ,
更近 这 沙发 ,

哈维沙姆先生转过身，离开火炉旁的位置，走向沙发。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɒkjəpənt] .
where he stood looking down at the sleeping occupant .
在哪里 他 站立 寻找 向下 在 这 睡眠 居住者 .

他站在那里，俯视着熟睡的住客。

['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
Little Lord Fauntleroy was taking his ease luxuriously .
小的 主 方特勒罗伊 曾是 采取 他的 舒适 奢华地 .

小公子方特罗伊正悠闲地享受着他的奢华生活。

[wʌn] [leg] [krɒst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ;
One leg crossed the other and swung over the edge of the sofa ;
一 腿 交叉 这 其他 和 摇摆 超过 这 边缘 的 这 沙发 ;

一条腿搭在另一条腿上，然后垂到沙发边缘；

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['iːzəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [wɔːm] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['helθf(ə)l] ,
one arm was flung easily above his head ; the warm flush of healthful ,
一 手臂 曾是 扔 容易地 多于 他的 头 ; 这 温暖的 冲洗 的 健康的 ,

一只手臂轻松地举过头顶；健康时泛起温暖的红晕，

['hæpi] , ['tʃaɪldɪʃ] [sliːp] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪs] ;
happy , childish sleep was on his quiet face ;
快乐的 , 幼稚 睡觉 曾是 在 他的 安静的 脸 ;

他平静的脸上带着幸福、孩童般的睡意；

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] [heə(r)] [streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] .
his waving tangle of bright hair strayed over the yellow satin cushion .
他的 挥手 纠纷 的 明亮的 头发 迷路了 超过 这 黄色的 缎 软垫 .

他那蓬乱的亮色头发飘散在黄色的缎面靠垫上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
He made a picture well worth looking at .
他 制成 一个 图片 出色地 值得 寻找 在 .

他创作了一幅非常值得一看的画作。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
As Mr . Havisham looked at it , he put his hand up and rubbed his
作为 先生 . 哈维沙姆 看起来 在 它 , 他 放 他的 手 向上 和 摩擦 他的
['ʃeɪvn] [tʃɪn] ,
shaven chin ,
剃光 下巴 ,

哈维沙姆先生看着它，抬起手揉了揉刮干净的下巴。

[wɪð] [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] ['kaʊntənəns] .
with a harassed countenance .
和 一个 骚扰 面容 .

一脸疲惫不堪的神情。

“ [wel] , ['hævɪʃəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrlz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
“ Well , Havisham , ” said the Earl's harsh voice behind him .
“ 出色地 , 哈维沙姆 , ” 说 这 伯爵的 残酷的 嗓音 在后面 他 .

“哈维沙姆,”伯爵在他身后传来严厉的声音。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
It is evident something has happened .
它 是 明显 某物 有 发生 .

显然发生了什么事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ?
What was the extraordinary event , if I may ask ?
什么 曾是 这 非凡的 事件 , 如果 我 可能 问 ?

请问究竟发生了什么特别的事情?

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” Mr . Havisham turned from the sofa , still rubbing his chin .
” 先生 . 哈维沙姆 转向 从 这 沙发 , 仍然 擦 他的 下巴 .

哈维沙姆先生从沙发上转过身来，一边揉着下巴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [njuːz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] , [maɪ] [lɔːd] — [ðə; ði] [wɜːst]
“ It was bad news , ” he answered , “ distressing news , my lord — the worst
“ 它 曾是 坏的 消息 , ” 他 回答 , “ 令人痛心 消息 , 我的 主 — 这 最差
[ɒv; əv] [njuːz] .
of news .
的 消息 .

“这是个坏消息,”他回答说，“令人痛心的消息，大人——最糟糕的消息。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sorry to be the bearer of it .
我 是 对不起 到 是 这 持有人 的 它 .

我很抱歉要成为它的携带者。

” [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
” The Earl had been uneasy for some time during the evening , as he
” 这 伯爵 有 到过 不安 为了 一些 时间 期间 这 晚上 , 作为 他
[glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ,
glanced at Mr . Havisham ,
瞥了一眼 在 先生 . 哈维沙姆 ,

“伯爵当晚有一段时间一直心神不宁，他瞥了一眼哈维沙姆先生，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['tempəd] .
and when he was uneasy he was always ill - tempered .
和 什么时候 他 曾是 不安 他 曾是 总是 患病的 - 淬火 .

他心情不安时总是脾气暴躁。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] !
“ Why do you look so at the boy !
“ 为什么 做 你 看 所以 在 这 男生 !

你为什么一直盯着那个男孩看！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] .
” he exclaimed irritably .
” 他 惊呼 易怒地 .

他恼怒地喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] — [siː] [hɪə(r)] [naʊ] ,
“ You have been looking at him all the evening as if — See here now ,
“ 你 有 到过 寻找 在 他 全部 这 晚上 作为 如果 — 看 这里 现在 ,

“你整个晚上都盯着他看，好像——你看，现在，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪʃəm] , [ænd; ənd] [hæŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk][sʌm; səm]
why should you look at the boy , Havisham , and hang over him like some
为什么 应该 你 看 在 这 男生 , 哈维沙姆 , 和 悬挂 超过 他 喜欢 一些
[bɜːd][ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] !
bird of ill - omen !
鸟 的 患病的 - 预兆 !

哈维沙姆，你为什么要盯着那个男孩看，像不祥之鸟一样盯着他呢！

[wɒt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ? ”
What has your news to do with Lord Fauntleroy ? ”
什么 有 你的 消息 到 做 和 主 方特勒罗伊 ? ”

你的消息和方特罗伊勋爵有什么关系?

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , “ [ai] [wɪl] [weɪst] [nəʊ] [wɜːdz] .
“ My lord , ” said Mr . Havisham , “ I will waste no words .
“ 我的 主 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 , “ 我 将要 浪费 不 字 .

“大人,”哈维沙姆先生说，“我就不多说了。”

[maɪ] [njuːz] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
My news has everything to do with Lord Fauntleroy .
我的 消息 有 一切 到 做 和 主 方特勒罗伊 .

我的新闻都与方特罗伊勋爵有关。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [huː] [laɪz] ['sliːpɪŋ]
And if we are to believe it — it is not Lord Fauntleroy who lies sleeping
和 如果 我们 是 到 相信 它 — 它 是 不是 主 方特勒罗伊 WHO 谎言 睡眠
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

如果我们相信的话——躺在我们面前的并非方特罗伊勋爵，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['erəl] .
but only the son of Captain Errol .
但 仅有的 这 儿子 的 队长 埃罗尔 .

但只有埃罗尔船长的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['bɛvɪs] ,
And the present Lord Fauntleroy is the son of your son Bevis ,
和 这 展示 主 方特勒罗伊 是 这 儿子 的 你的 儿子 贝维斯 ,

而现任的方特罗伊勋爵正是你的儿子贝维斯的儿子。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
and is at this moment in a lodging - house in London .
和 是 在 这 片刻 在 一个 住宿 - 房子 在 伦敦 .

目前他住在伦敦的一家旅馆里。

” [ðə; ði] [ɜːl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪns]
” The Earl clutched the arms of his chair with both his hands until the veins
” 这 伯爵 紧握 这 武器 的 他的 椅子 和 两个都 他的 双手 直到 这 静脉
[stʊd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
stood out upon them ;
站立 出去 之上 他们 ;

伯爵双手紧紧抓住椅子的扶手，直到手上的青筋都凸了出来；

[ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː] ; [hɪz; ɪz] [fɪəs] [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['lɪvɪd] .
the veins stood out on his forehead too ; his fierce old face was almost livid .
这 静脉 站立 出去 在 他的 前额 也 ; 他的 凶猛的 老的 脸 曾是 几乎 铁青 .

他额头上的青筋也凸了出来；他那张凶狠的老脸上几乎是青紫的。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] !
“ What do you mean !
“ 什么 做 你 意思是 !

“你是什么意思！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
” he cried out .
” 他 哭 出去 .

他喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] !
“ You are mad !
“ 你 是 疯狂的 !

你疯了！

[huːz] [laɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ”
Whose lie is this ? ”
谁 说谎 是 这 ? ”

这是谁的谎言？

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnfəli] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .
“ If it is a lie , ” answered Mr . Havisham , “ it is painfully like the truth .
“ 如果 它 是 一个 说谎 , ” 回答 先生 . 哈维沙姆 , “ 它 是 痛苦地 喜欢 这 真相 .

“如果这是谎言,”哈维沙姆先生回答说，“它却痛苦地像极了真相。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
A woman came to my chambers this morning .
一个 女士 来了 到 我的 房间 这 早晨 .

今天早上有一位女士来到我的办公室。

[ʃiː; ʃi] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['bɛvɪs] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
She said your son Bevis married her six years ago in London .
她 说 你的 儿子 贝维斯 已婚 她 六 年 前 在 伦敦 .

她说你的儿子贝维斯六年前在伦敦娶了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] .
She showed me her marriage certificate .
她 显示 我 她 婚姻 证书 .

她给我看了她的结婚证。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp]
They quarrelled a year after the marriage , and he paid her to keep
他们 争吵 一个 年 后 这 婚姻 , 和 他 有薪酬的 她 到 保持
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

婚后一年，他们发生了争吵，他付钱让她远离他。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
She has a son five years old .
她 有 一个 儿子 五 年 老的 .

她有一个五岁的儿子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , — [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːs(ə)n] ,
She is an American of the lower classes , — an ignorant person ,
她 是 一个 美国人 的 这 降低 课程 , — 一个 无知 人 ,

她是美国下层阶级的人，——一个无知的人。

— [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kʊd; kəd] [kleɪm] .

— and until lately she did not fully understand what her son could claim .

— 和 直到 最近 她 做过 不是 完全 理解 什么 她 儿子 可以 宣称 .

直到最近，她才完全明白她儿子可以提出哪些索赔。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ]

She consulted a lawyer and found out that the boy was really Lord Fauntleroy

她 咨询 一个 律师 和 成立 出去 那 这 男生 曾是 真的 主 方特勒罗伊

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ;

and the heir to the earldom of Dorincourt ;

和 这 继承人 到 这 伯爵 的 多林库尔 ;

她咨询了律师，发现这个男孩其实是方特勒罗伊勋爵，是多林库尔伯爵爵位的继承人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [in'sist] [ɒn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ['biːɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] .

and she , of course , insists on his claims being acknowledged .

和 她 , 的 课程 , 坚持 在 他的 索赔 存在 已确认 .

当然，她坚持要承认他的说法。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] .

” There was a movement of the curly head on the yellow satin cushion .

” 那里 曾是 一个 移动 的 这 卷曲 头 在 这 黄色的 缎 软垫 .

“黄色缎面垫子上，卷曲的脑袋动了一下。”

[ə; eɪ] [sɒft] , [lɒŋ] , ['sliːpi] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps] ,

A soft , long , sleepy sigh came from the parted lips ,

一个 柔软的 , 长的 , 困 叹 来了 从 这 分手了 嘴唇 ,

从微张的嘴唇间传来一声轻柔、悠长、带着睡意的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['restləsli] [ɔː(r)] [ʌn'iːzɪli] .

and the little boy stirred in his sleep , but not at all restlessly or uneasily .

和 这 小的 男生 搅拌 在 他的 睡觉 , 但 不是 在 全部 躁动不安 或者 不安地 .

小男孩在睡梦中动了动，但一点也不焦躁不安。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Not at all as if his slumber were disturbed by the fact that he was

不是 在 全部 作为 如果 他的 睡眠 是 不安 经过 这 事实 那 他 曾是

['biːɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [æt; ət][ɔːl]

being proved a small impostor and that he was not Lord Fauntleroy at all

存在 已证实 一个 小的 骗子 和 那 他 曾是 不是 主 方特勒罗伊 在 全部

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .

and never would be the Earl of Dorincourt .

和 绝不 会 是 这 伯爵 的 多林库尔 .

仿佛他的睡梦并没有因为被证明是个冒名顶替者，根本不是方特罗伊勋爵，也永远不会是多林科特伯爵这一事实而受到惊扰。

[hiː; hi]['əʊnli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] [mɔː(r)][ɒn][ɪts][saɪd] ,

He only turned his rosy face more on its side ,

他 仅有的 转向 他的 红润 脸 更多的 在 它是 边 ,

他只是把红润的脸颊侧得更开了，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [steərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒləmli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

as if to enable the old man who stared at it so solemnly to see it

作为 如果 到 使能够 这 老的 男人 WHO 凝视 在 它 所以 庄严地 到 看 它

['betə(r)] .

better .

更好的 .

仿佛是为了让那位神情肃穆地凝视着它的老人看得更清楚些。

[ðə; ði] ['hænsəm] , [grɪm] [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] .

The handsome , grim old face was ghastly .

这 英俊的 , 严峻 老的 脸 曾是 阴森 .

那张英俊却阴沉的老脸令人毛骨悚然。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
A bitter smile fixed itself upon it .
一个 苦的 微笑 固定的 本身 之上 它 .

脸上浮现出一抹苦涩的笑容。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I should refuse to believe a word of it , ” he said ,
“ 我 应该 拒绝 到 相信 一个 单词 的 它 , ” 他 说 ,

“我一个字都不相信,”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
“ if it were not such a low ,
“ 如果 它 是 不是 这样的 一个 低的 ,

“如果不是这么低的话,

['skaʊndrəli] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
scoundrelly piece of business that it becomes quite possible in connection with the
无赖 片 的 商业 那 它 变成 相当 可能的 在 联系 和 这
[neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ['bɛvɪs] .
name of my son Bevis .
姓名 的 我的 儿子 贝维斯 .

这桩卑鄙无耻的生意，竟然有可能与我儿子贝维斯的名字联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] ['bɛvɪs] .
It is quite like Bevis .
它 是 相当 喜欢 贝维斯 .

它很像贝维斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)

第9/11页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
He was always a disgrace to us .
他 曾是 总是 一个 耻辱 到 我们 .

他一直是我们的耻辱。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʌnˈtruːθfl] , [ˈvɪʃəs] [jʌŋ] [bruːt] [wɪð] [ləʊ] [teɪsts] — [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [ˈbɛvɪs] , [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] .
Always a weak , untruthful , vicious young brute with low tastes — my son and heir , Bevis , Lord Fauntleroy .
总是 一个 虚弱的 , 不真实的 , 恶毒 年轻的 蛮力 和 低的 口味 — 我的 儿子 和 继承人 , 贝维斯 , 主 方特勒罗伊 .

我的儿子和继承人，贝维斯，方特罗伊勋爵，始终是一个软弱、不诚实、恶毒、品味低俗的年轻野蛮人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [ˈvʌlgə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
The woman is an ignorant , vulgar person , you say ? ”
这 女士 是 一个 无知 , 庸俗 人 , 你 说 ? ”

你说这个女人是个无知、粗俗的人?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈskeəsli] [spel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
“ I am obliged to admit that she can scarcely spell her own name , ” answered the lawyer .
“ 我 是 有义务 到 承认 那 她 能 几乎 拼写 她 自己的 姓名 , ” 回答 这 律师 .

“我不得不承认，她连自己的名字都拼不出来，”律师回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈəʊpənli] [ˈmɜːsənəri] .
“ She is absolutely uneducated and openly mercenary .
“ 她 是 绝对地 未受过教育 和 公然 雇佣兵 .

“她完全没有受过教育，而且赤裸裸地唯利是图。”

[ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] .
She cares for nothing but the money .
她 关心 为了 没有什么 但 这 钱 .

她眼里只有钱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [wei] , [bʌt; bət] — —
She is very handsome in a coarse way , but — —
她 是 非常 英俊的 在 一个 粗 方式 , 但 — —

她长相粗犷，但非常漂亮，不过——

” [ðə; ði] [fæˈstɪdiəs] [əʊld] [ˈlɔɪə(r)] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈʃʌdə(r)] .
” The fastidious old lawyer ceased speaking and gave a sort of shudder .
” 这 挑剔 老的 律师 停止 请讲 和 给予 一个 种类 的 不寒而栗 .

“那位一丝不苟的老律师停止了说话，浑身颤抖了一下。”

[ðə; ði] [veɪns] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ɜːrlz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈpɜːp(ə)l] [kɔːdz] .
The veins on the old Earl's forehead stood out like purple cords .
这 静脉 在 这 老的 伯爵的 前额 站立 出去 喜欢 紫色的 绳索 .

老伯爵额头上的血管像紫色的绳索一样凸显出来。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [stʊd] [aʊt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] — [kəʊld] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] .
Something else stood out upon it too — cold drops of moisture .
某物 别的 站立 出去 之上 它 也 — 寒冷的 滴 的 水分 .

还有一样东西格外引人注目——冰冷的水滴。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He took out his handkerchief and swept them away .
他 采取 出去 他的 手帕 和 扫荡 他们 离开 .

他掏出手帕，把它们扫走了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] .
His smile grew even more bitter .
他的 微笑 生长 甚至 更多的 苦的 .

他的笑容变得更加苦涩。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
“ And I , ” he said , “ I objected to — to the other woman ,
“ 和 我 , ” 他 说 , “ 我 反对 到 — 到 这 其他 女士 ,

“而我，”他说，“我反对——反对另一个女人，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ” (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]) ;
the mother of this child ” (pointing to the sleeping form on the sofa) ;
这 母亲 的 这 孩子 ” (指向 到 这 睡眠 形式 在 这 沙发) ;

“这个孩子的母亲”（指着沙发上熟睡的人）；

“ [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I refused to recognize her .
“ 我 拒绝 到 认出 她 .

我拒绝承认她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .
And yet she could spell her own name .
和 然而 她 可以 拼写 她 自己的 姓名 .

然而，她却能拼写出自己的名字。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
I suppose this is retribution .
我 认为 这 是 报应 .

我想这大概是报应吧。

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
” Suddenly he sprang up from his chair and began to walk up and down
” 突然 他 弹簧 向上 从 他的 椅子 和 开始 到 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“他突然从椅子上跳起来，开始在房间里来回踱步。”

[fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːdz] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Fierce and terrible words poured forth from his lips .
凶猛的 和 糟糕的 字 倾倒 前进 从 他的 嘴唇 .

他口中吐出凶狠可怕的话语。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːm] [ʃeɪks]
His rage and hatred and cruel disappointment shook him as a storm shakes
他的 愤怒 和 仇恨 和 残忍的 失望 摇晃 他 作为 一个 风暴 奶昔
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

他的愤怒、仇恨和残酷的失望如同暴风雨摇晃大树般撼动着他。

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
His violence was something dreadful to see ,
他的 暴力 曾是 某物 可怕 到 看 ,

他的暴力行径令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hiː; hi]
and yet Mr . Havisham noticed that at the very worst of his wrath he
和 然而 先生 . 哈维沙姆 注意到 那 在 这 非常 最差 的 他的 愤怒 他
['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] ,
never seemed to forget the little sleeping figure on the yellow satin cushion ,
绝不 似乎 到 忘记 这 小的 睡眠 数字 在 这 黄色的 缎 软垫 ，

然而，哈维沙姆先生注意到，即使在他最愤怒的时候，他似乎也从未忘记黄色缎垫上那个熟睡的小身影。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [spəʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
and that he never once spoke loud enough to awaken it .
和 那 他 绝不 一次 辐 大声 足够的 到 觉醒 它 .

而且他从来没有大声说话吵醒过它。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I might have known it , ” he said .
“ 我 可能 有 已知 它 , ” 他 说 .

“我可能早就知道了,”他说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɜːst] ['aʊə(r)] !
“ They were a disgrace to me from their first hour !
“ 他们 是 一个 耻辱 到 我 从 他们的 第一的 小时 !

“他们从第一天起就让我感到羞耻！”

[ai] [heit] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [ˌem 'iː] !
I hated them both ; and they hated me !
我 憎恨 他们 两个都 ; 和 他们 憎恨 我 !

我恨他们俩；他们也恨我！

['bɛvɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Bevis was the worse of the two .
贝维斯 曾是 这 更糟 的 这 二 .

贝维斯是两者中较差的一个。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [jet] , [ðəʊ] !
I will not believe this yet , though !
我 将要 不是 相信 这 然而 , 尽管 !

但我暂时还不相信！

[ai] [wɪl] [kən'tend] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
I will contend against it to the last .
我 将要 抗衡 反对 它 到 这 最后的 .

我将抗争到底。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['bɛvɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm] !
But it is like Bevis — it is like him !
但 它 是 喜欢 贝维斯 — 它 是 喜欢 他 !

但这就像贝维斯——就像他一样！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][reɪdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'baʊt]
” And then he raged again and asked questions about the woman , about
” 和 然后 他 愤怒 再次 和 问 问题 关于 这 女士 , 关于
[hɜː(r); hə(r)] [pruːfs] ,
her proofs ,
她 证明 ,

“然后他又勃然大怒，质问那个女人，质问她提供的证据，

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [fɜːst] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['pɜːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['fjʊəri] .
and pacing the room , turned first white and then purple in his repressed fury .
和 踱步 这 房间 , 转向 第一的 白色的 和 然后 紫色的 在 他的 压抑 愤怒 .

他在房间里踱来踱去，先是脸色苍白，然后因压抑的愤怒而脸色发紫。

[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	[ðə; ði]	[wɜːst]	,
When	**at**	**last**	**he**	**had**	**learned**	**all**	**there**	**was**	**to**	**be**	**told**	**,**	**and**	**knew**	**the**	**worst**	**,**
什么时候	在	最后的	他	有	学习	全部	那里	曾是	到	是	讲述	,	和	知道	这	最差	,

当他最终得知所有真相，也明白了最糟糕的情况之后，

['mɪstə(r)]	.	['hævɪʃəm]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	.
Mr	**.**	**Havisham**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**anxiety**	**.**
先生	.	哈维沙姆	看起来	在	他	和	一个	感觉	的	焦虑	.

哈维沙姆先生带着焦虑的神情看着他。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	['hægəd]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	.
He	**looked**	**broken**	**and**	**haggard**	**and**	**changed**	**.**
他	看起来	破碎的	和	枯槁	和	已更改	.

他看起来憔悴不堪，面容憔悴，判若两人。

[hɪz; ɪz]	['reɪdʒɪz]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
His	**rages**	**had**	**always**	**been**	**bad**	**for**	**him**	**,**
他的	愤怒	有	总是	到过	坏的	为了	他	,

他的暴怒一直对他有害。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[reɪdʒ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**this**	**one**	**had**	**been**	**worse**	**than**	**the**	**rest**	**because**	**there**	**had**	**been**	**something**	**more**	**than**	**rage**	**in**	**it**	**.**
但	这	一	有	到过	更糟	比	这	休息	因为	那里	有	到过	某物	更多的	比	愤怒	在	它	.

但这一次比其他几次都更糟糕，因为其中除了愤怒之外，还掺杂了其他一些东西。

[hiː; hi]	[keɪm]	['sləʊli]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**came**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**sofa**	**,**	**at**	**last**	**,**	**and**	**stood**	**near**	**it**	**.**
他	来了	缓慢地	后退	到	这	沙发	,	在	最后的	,	和	站立	靠近	它	.

他终于缓缓回到沙发旁，站在沙发边。

“	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ai]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
“	**If**	**any**	**one**	**had**	**told**	**me**	**I**	**could**	**be**	**fond**	**of**	**a**	**child**	**,**
“	如果	任何	一	有	讲述	我	我	可以	是	喜爱	的	一个	孩子	,

“如果有人告诉我我会喜欢一个孩子，

”	[hiː; hi]	[sed]	,	[hɪz; ɪz]	[hɑːʃ]	[vɔɪs]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[ʌn'stedi]	,	“	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[bɪ'liːvd]	[ðem; ðəm]	.
”	**he**	**said**	**,**	**his**	**harsh**	**voice**	**low**	**and**	**unsteady**	**,**	**“**	**I**	**should**	**not**	**have**	**believed**	**them**	**.**
”	他	说	,	他的	残酷的	嗓音	低的	和	不稳定	,	“	我	应该	不是	有	相信	他们	.

“我不应该相信他们。”他低沉而颤抖的声音说道。

[ai]	['ɔːlweɪz]	[di'test]	['tʃɪldrən]	—	[maɪ]	[əʊn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	.
I	**always**	**detested**	**children**	**—**	**my**	**own**	**more**	**than**	**the**	**rest**	**.**
我	总是	令人厌恶的	孩子们	—	我的	自己的	更多的	比	这	休息	.

我一直都很讨厌孩子——尤其讨厌自己的孩子。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wʌn]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	”	(	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	[smaɪl]	)	.
I	**am**	**fond**	**of**	**this**	**one**	**;**	**he**	**is**	**fond**	**of**	**me**	**”**	**(**	**with**	**a**	**bitter**	**smile**	**)**	**.**
我	是	喜爱	的	这	一	;	他	是	喜爱	的	我	”	(	和	一个	苦的	微笑	)	.

我喜欢他；他也喜欢我”(苦笑)。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['pɒpjələ(r)]	;	[ai]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	.
“	**I**	**am**	**not**	**popular**	**;**	**I**	**never**	**was**	**.**
“	我	是	不是	受欢迎的	;	我	绝不	曾是	.

“我并不受欢迎；我从来就不受欢迎。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
But he is fond of me .
但 他 是 喜爱 的 我 .

但他很喜欢我。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .
He never was afraid of me — he always trusted me .
他 绝不 曾是 害怕的 的 我 — 他 总是 可信 我 .

他从来不怕我——他一直都很信任我。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [pleɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
He would have filled my place better than I have filled it .
他 会 有 已填 我的 地方 更好的 比 我 有 已填 它 .

他比我更适合这个位置。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
He would have been an honor to the name .
他 会 有 到过 一个 荣誉 到 这 姓名 .

他会为这个名字增光添彩。

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] , ['sliːpɪŋ]
” He bent down and stood a minute or so looking at the happy , sleeping
” 他 弯曲 向下 和 站立 一个 分钟 或者 所以 寻找 在 这 快乐的 , 睡眠
[feɪs] .
face .
脸 .

他弯下腰，站了一会儿，凝视着那张幸福的睡颜。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm]
His shaggy eyebrows were knitted fiercely , and yet somehow he did not seem
他的 毛茸茸 眉毛 是 针织 激烈地 , 和 然而 不知何故 他 做过 不是 似乎
[fɪəs] [æt; ət][ɔːl] .
fierce at all .
凶猛的 在 全部 .

他浓密的眉毛紧紧地皱着，看起来很凶狠，但不知为何，他看起来一点也不凶狠。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊʃt] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He put up his hand , pushed the bright hair back from the forehead ,
他 放 向上 他的 手 , 推动 这 明亮的 头发 后退 从 这 前额 ,

他抬起手，将额前闪亮的头发向后拨开。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and then turned away and rang the bell .
和 然后 转向 离开 和 响铃 这 钟 .

然后转身按响了门铃。

[wen] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['fʊtmən] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .
When the largest footman appeared , he pointed to the sofa .
什么时候 这 最大 男仆 出现 , 他 尖 到 这 沙发 .

当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

“ [teɪk] ” — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [teɪk] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ]
“ Take ” — he said , and then his voice changed a little — “ take Lord Fauntleroy
“ 拿 ” — 他 说 , 和 然后 他的 嗓音 已更改 一个 小的 — “ 拿 主 方特勒罗伊
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
to his room .
到 他的 房间 .

“带”——他说，然后他的声音稍微变了——“把方特罗伊勋爵送到他的房间去。”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

" **XI**
" 十一

"十一"

[wen] ['mɪstə(r)] . [hɑːbzɪz] [jʌŋ] [frend] [left] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd]
When Mr . Hobbs's young friend left him to go to Dorincourt Castle and
什么时候 先生 . 霍布斯的 年轻的 朋友 左边 他 到 去 到 多林库尔 城堡 和
[bɪ'kʌm] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
become Lord Fauntleroy ,
变得 主 方特勒罗伊 ,

当霍布斯先生的年轻朋友离开他前往多林考特城堡并成为方特罗伊勋爵时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsəri] - [mæn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'twiːn]
and the grocery - man had time to realize that the Atlantic Ocean lay between
和 这 杂货店 - 男人 有 时间 到 意识到 那 这 大西洋 海洋 躺 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
himself and the small companion who had spent so many agreeable hours in his
他自己 和 这 小的 伴侣 WHO 有 花费 所以 许多 同意 小时 在 他的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

于是，杂货店老板这才意识到，横亘在他和那位曾陪伴他度过无数美好时光的小伙伴之间的，是浩瀚的大西洋。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn'diːd] .
he really began to feel very lonely indeed .
他 真的 开始 到 感觉 非常 孤独 的确 .

他真的开始感到非常孤独了。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] ;
The fact was , Mr . Hobbs was not a clever man nor even a bright one ;
这 事实 曾是 , 先生 . 霍布斯 曾是 不是 一个 聪明的 男人 也不 甚至 一个 明亮的 一 ;

事实上，霍布斯先生既不聪明，也不睿智；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
he was , indeed , rather a slow and heavy person , and he had
他 曾是 , 的确 , 相当 一个 慢的 和 重的 人 , 和 他 有
['nevə(r)] [meɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] .
never made many acquaintances .
绝不 制成 许多 熟人 .

他的确是一个行动迟缓、性格沉闷的人，而且他从未结交过很多朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mentəli] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,
He was not mentally energetic enough to know how to amuse himself ,
他 曾是 不是 精神上 精力充沛 足够的 到 知道 如何 到 娱乐 他自己 ,

他精神不够活跃，不知道如何自娱自乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]
and in truth he never did anything of an entertaining nature but read the
和 在 真相 他 绝不 做过 任何事物 的 一个 娱乐 自然 但 读 这
['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
newspapers and add up his accounts .
报纸 和 添加 向上 他的 账户 .

事实上，他除了读报纸和计算账目之外，从未做过任何娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
It was not very easy for him to add up his accounts ,
它 曾是 不是 非常 简单的 为了 他 到 添加 向上 他的 账户 ,

对他来说，计算账目并不容易。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [raɪt] ;
and sometimes it took him a long time to bring them out right ;
和 有时 它 采取 他 一个 长的 时间 到 带来 他们 出去 正确的 ;

有时他需要很长时间才能把它们正确呈现出来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
and in the old days , little Lord Fauntleroy ,
和 在 这 老的 天 , 小的 主 方特勒罗伊 ,

在过去，小方特罗伊勋爵

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] [kwaɪt] ['naɪsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt]
who had learned how to add up quite nicely with his fingers and a slate
WHO 有 学习 如何 到 添加 向上 相当 很好 和 他的 手指 和 一个 石板
[ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
and pencil ,
和 铅笔 ,

他已经学会了用手指、石板和铅笔进行非常精确的加法运算。

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
had sometimes even gone to the length of trying to help him ; and ,
有 有时 甚至 已消失 到 这 长度 的 尝试 到 帮助 他 ; 和 ,
[ðen] [tuː] ,
then too ,
然后 也 ,

有时甚至会竭尽全力去帮助他；而且，也曾如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt]
he had been so good a listener and had taken such an interest in what
他 有 到过 所以 好的 一个 听众 和 有 已采取 这样的 一个 兴趣 在 什么
[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [sed] ,
the newspaper said ,
这 报纸 说 ,

他一直很会倾听，而且对报纸上的内容非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hæd; həd] [held] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and he and Mr . Hobbs had held such long conversations about the
和 他 和 先生 . 霍布斯 有 握住 这样的 长的 对话 关于 这
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,
Revolution and the British and the elections and the Republican party ,
革命 和 这 英国 和 这 选举 和 这 共和党人 派对 ,

他和霍布斯先生就革命、英国人、选举和共和党等话题进行了长时间的交谈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [left] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)] .
that it was no wonder his going left a blank in the grocery store .
那 它 曾是 不 想知道 他的 去 左边 一个 空白的 在 这 杂货店 店铺 .

难怪他的离开会在杂货店留下空白。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ðæt] ['sidrɪk] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
At first it seemed to Mr . Hobbs that Cedric was not really far away ,
在 第一的 它 似乎 到 先生 . 霍布斯 那 塞德里克 曾是 不是 真的 远的 离开 ,

霍布斯先生起初觉得塞德里克离他并不远。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;
and would come back again ;
和 会 来 后退 再次 ;

还会再来；

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd]
that some day he would look up from his paper and see the little lad
那 一些 天 他 会 看 向上 从 他的 纸 和 看 这 小的 小伙子
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] ,
standing in the door - way ,
常设 在 这 门 - 方式 ，

总有一天，他会从报纸上抬起头，看到那个小男孩站在门口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [suːt][ænd; ənd] [red] [s'tɒkɪŋz] ,
in his white suit and red stockings ,
在 他的 白色的 套装 和 红色的 长筒袜 ，

他身穿白色西装和红色长袜，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and with his straw hat on the back of his head ,
和 和 他的 稻草 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ，

他把草帽戴在脑后，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] : “ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] !
and would hear him say in his cheerful little voice : “ Hello , Mr . Hobbs !
和 会 听到 他 说 在 他的 快乐 小的 嗓音 ： “ 你好 ， 先生 . 霍布斯 ！

你会听到他用欢快的小嗓音说：“你好，霍布斯先生！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
This is a hot day — isn't it ?
这 是 一个 热的 天 — 不是 它 ？

今天天气很热，不是吗?

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] ,
” But as the days passed on and this did not happen ,
” 但 作为 这 天 通过了 在 和 这 做过 不是 发生 ，

“但随着时间推移，这种情况并没有发生，

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [felt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
Mr . Hobbs felt very dull and uneasy .
先生 . 霍布斯 毛毡 非常 乏味的 和 不安 .

霍布斯先生感到非常无聊和不安。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .
He did not even enjoy his newspaper as much as he used to .
他 做过 不是 甚至 享受 他的 报纸 作为 很多 作为 他 用过的 到 .

他甚至不像以前那样喜欢看报纸了。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He would put the paper down on his knee after reading it ,
他 会 放 这 纸 向下 在 他的 膝盖 后 阅读 它 ，

他读完后会把报纸放在膝盖上。

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and sit and stare at the high stool for a long time .
和 坐 和 盯 在 这 高的 凳子 为了 一个 长的 时间 .

然后坐在高脚凳上，长时间盯着它看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [legz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwaɪt] [dɪ'dʒektɪd]
There were some marks on the long legs which made him feel quite dejected
那里 是 一些 标记 在 这 长的 腿 哪个 制成 他 感觉 相当 垂头丧气
[ænd; ənd] ['melənkəli] .
and melancholy .
和 忧郁 .

他修长的双腿上有一些伤痕，这让他感到非常沮丧和忧郁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɑːrks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] ,
They were marks made by the heels of the next Earl of Dorincourt ,
他们 是 标记 制成 经过 这 高跟鞋 的 这 下一个 伯爵 的 多林库尔 ,

那是下一任多林库尔伯爵的鞋跟留下的痕迹。

[wen] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
when he kicked and talked at the same time .
什么时候 他 踢 和 谈话 在 这 相同的 时间 .

他一边踢腿一边说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈjuːθfl] [ɜːrlz] [kɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɪt] [ɒn] ;
It seems that even youthful earls kick the legs of things they sit on ;
它 似乎 那 甚至 青春 伯爵 踢 这 腿 的 事物 他们 坐 在 ;

就连年轻的伯爵们似乎也会踢自己所坐之物的腿;

— [ˈnəʊb(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ˈlɪniɪdʒ] [duː; də] [nɒt] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
— noble blood and lofty lineage do not prevent it .
— 高贵 血 和 高远 血统 做 不是 防止 它 .

——高贵的血统和显赫的家世并不能阻止它。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [mɑːrks] ,
After looking at those marks ,
后 寻找 在 那些 标记 ,

查看这些分数后,

[ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət]
Mr . Hobbs would take out his gold watch and open it and stare at
先生 . 霍布斯 会 拿 出去 他的 金子 手表 和 打开 它 和 盯 在
[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :
the inscription :
这 题词 :

霍布斯先生会拿出他的金表,打开表盖,盯着上面的铭文看:

“ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst] [frend] , [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] , [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ From his oldest friend , Lord Fauntleroy , to Mr . Hobbs .
“ 从 他的 最老 朋友 , 主 方特勒罗伊 , 到 先生 . 霍布斯 .

“从他最老的朋友方特罗伊勋爵到霍布斯先生。

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] .
When this you see , remember me .
什么时候 这 你 看 , 记住 我 .

当你看到这个的时候,请记住我。

” [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] ,
” And after staring at it awhile , he would shut it up with a loud snap ,
” 和 后 凝视 在 它 一会儿 , 他 会 关闭 它 向上 和 一个 大声 折断 ,

“他盯着它看了一会儿,然后啪的一声把它关上。”

[ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] — [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and sigh and get up and go and stand in the door - way — between the
和 叹 和 得到 向上 和 去 和 站立 在 这 门 - 方式 — 之间 这
[bɒks][ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈæplz] — [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
box of potatoes and the barrel of apples — and look up the street .
盒子 的 土豆 和 这 桶 的 苹果 — 和 看 向上 这 街道 .

然后叹了口气,起身走到门口——在土豆箱和苹果桶之间——站着,望向街道。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
At night , when the store was closed ,
在 夜晚 , 什么时候 这 店铺 曾是 关闭 ,

晚上,商店关门后,

[hiː; hi] [wʊd] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
he would light his pipe and walk slowly along the pavement until he reached
他 会 光 他的 管道 和 走 缓慢地 沿着 这 路面 直到 他 达到
[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['sidrɪk] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ,
the house where Cedric had lived ,
这 房子 在哪里 塞德里克 有 居住地 ，

他会点燃烟斗，沿着人行道慢慢走，直到走到塞德里克生前居住的房子前。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] , “ [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [let] ” ;
on which there was a sign that read , “ This House to Let ” ;
在 哪个 那里 曾是 一个 符号 那 读 ， “ 这 房子 到 让 ” ；

上面挂着一块牌子，上面写着：“此房出租”；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and he would stop near it and look up and shake his head ,
和 他 会 停止 靠近 它 和 看 向上 和 摇 他的 头 ，

他会停在它旁边，抬头看着它，然后摇摇头。

[ænd; ənd] [pʌf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɔːk] ['mɔːnfəli] [bæk]
and puff at his pipe very hard , and after a while walk mournfully back
和 噗 在 他的 管道 非常 难的 ， 和 后 一个 尽管 走 悲伤地 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

他用力地抽着烟斗，过了一会儿，悻悻地走回去了。

[ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [njuː] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
This went on for two or three weeks before any new idea came to him .
这 去 在 为了 二 或者 三 周 前 任何 新的 主意 来了 到 他 .

这种情况持续了两到三个星期，他才想到新点子。

['biːɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [njuː]
Being slow and ponderous , it always took him a long time to reach a new
存在 慢的 和 沉重的 ， 它 总是 采取 他 一个 长的 时间 到 抵达 一个 新的
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

他做事迟缓，思考过程也比较慢，总是需要很长时间才能想出一个新主意。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [njuː] [aɪ'diəz] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [əʊld] [wʌnz] .
As a rule , he did not like new ideas , but preferred old ones .
作为 一个 规则 ， 他 做过 不是 喜欢 新的 想法 ， 但 首选 老的 一个 .

他通常不喜欢新思想，而更喜欢旧思想。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [haʊ'evə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)] , ['mætəz]
After two or three weeks , however , during which , instead of getting better , matters
后 二 或者 三 周 ， 然而 ， 期间 哪个 ， 反而 的 获得 更好的 ， 事情
['riːəli] [gruː] [wɜːs] ,
really grew worse ,
真的 生长 更糟 ，

然而，两三周后，情况不但没有好转，反而更加恶化了。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [plæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
a novel plan slowly and deliberately dawned upon him .
一个 小说 计划 缓慢地 和 故意地 黎明 之上 他 .

一个新颖的计划慢慢地、深思熟虑地在他脑海中成形。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [dɪk] .
He would go to see Dick .
他 会 去 到 看 迪克 .

他会去看望迪克。

[hiː; hi]	[sməʊkt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[paɪps]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	,
He	**smoked**	**a**	**great**	**many**	**pipes**	**before**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**conclusion**	**,**
他	熏制	一个	伟大的	许多	管道	前	他	到达的	在	这	结论	,

他抽了很多烟斗才得出结论。

[bʌt; bət]	['faɪnəli]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**finally**	**he**	**did**	**arrive**	**at**	**it**	**.**
但	最后	他	做过	到达	在	它	.

但他最终还是做到了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[dɪk]	.
He	**would**	**go**	**to**	**see**	**Dick**	**.**
他	会	去	到	看	迪克	.

他会去看望迪克。

[hiː; hi]	[njuː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[dɪk]	.
He	**knew**	**all**	**about**	**Dick**	**.**
他	知道	全部	关于	迪克	.

他对迪克的一切都了如指掌。

['sidrɪk]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	,
Cedric	**had**	**told**	**him**	**,**
塞德里克	有	讲述	他	,

塞德里克曾告诉他：

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dɪə]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[pə'hæps]	[dɪk]	[mait]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['kʌmfət]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**his**	**idea**	**was**	**that**	**perhaps**	**Dick**	**might**	**be**	**some**	**comfort**	**to**	**him**	**in**	**the**
和	他的	主意	曾是	那	也许	迪克	可能	是	一些	舒适	到	他	在	这

[wei]	[ɒv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[θɪŋz]	['əʊvə(r)]	.
way	**of**	**talking**	**things**	**over**	**.**
方式	的	说	事物	超过	.

他的想法是，或许迪克可以和他倾诉，给他带来一些安慰。

[səʊ]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[dɪk]	[wɒz; wəz]	['veri]	[hɑːd]	[æt; ət]	[wɜːk]	['blækɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌstəmərz]	[buːts]	,	[ə; eɪ]
So	**one**	**day**	**when**	**Dick**	**was**	**very**	**hard**	**at**	**work**	**blacking**	**a**	**customer's**	**boots**	**,**	**a**
所以	一	天	什么时候	迪克	曾是	非常	难的	在	工作	黑化	一个	顾客	靴子	,	一个

[ʃɔːt]	,
short	**,**
短的	,

有一天，迪克正卖力地给一位顾客擦鞋油时，一个矮小的……

[staʊt]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hevi]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɔːld]	[hed]	[stɒpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[ænd; ənd]
stout	**man**	**with**	**a**	**heavy**	**face**	**and**	**a**	**bald**	**head**	**stopped**	**on**	**the**	**pavement**	**and**
肥硕	男人	和	一个	重的	脸	和	一个	秃	头	停止	在	这	路面	和

[stɛərd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['mɪnɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	[saɪn]	,
stared	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**at**	**the**	**bootblack's**	**sign**	**,**
凝视	为了	二	或者	三	分钟	在	这	-	符号	,

一个身材魁梧、面容粗犷、秃顶的男人停在人行道上，盯着擦鞋匠的招牌看了两三分钟。

[wɪtʃ]	[riːd]	:
which	**read**	**:**
哪个	读	:

内容如下：

“	[prə'fesə(r)]	[dɪk]	['tɪptən]	[kænt]	[biː; bi]	[biːt]	.
“	**PROFESSOR**	**DICK**	**TIPTON**	**CAN'T**	**BE**	**BEAT**	**.**
“	教授	迪克	蒂普顿	不能	是	打	.

“迪克·蒂普顿教授无人能敌。”

”	[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðæt]	[dɪk]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪm]	,
”	**He**	**stared**	**at**	**it**	**so**	**long**	**that**	**Dick**	**began**	**to**	**take**	**a**	**lively**	**interest**	**in**	**him**	**,**
”	他	凝视	在	它	所以	长的	那	迪克	开始	到	拿	一个	热闹	兴趣	在	他	,

“他盯着它看了很久，以至于迪克开始对他产生了浓厚的兴趣。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [buːts] , [hiː; hi]
and when he had put the finishing touch to his customer's boots , he
和 什么时候 他 有 放 这 精加工 触碰 到 他的 顾客 靴子 , 他
[sed] :
said :
说 :

当他为顾客的靴子做完最后的修饰后，他说：

“ [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] , [sɜː(r)] ?
“ Want a shine , sir ?
“ 想 一个 闪耀 , 先生 ?

“先生，需要擦亮一下吗？”

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [rest] .
” The stout man came forward deliberately and put his foot on the rest .
” 这 肥硕 男人 来了 向前 故意地 和 放 他的 脚 在 这 休息 .

“那个身材魁梧的男人径直走上前，把一只脚放在了凳子上。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

[ðen] [wen] [dɪk] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Then when Dick fell to work ,
然后 什么时候 迪克 跌倒 到 工作 ,

然后，当迪克开始工作时，

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [lʊkt] [frɒm; frəm] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [dɪk]
the stout man looked from Dick to the sign and from the sign to Dick
这 肥硕 男人 看起来 从 迪克 到 这 符号 和 从 这 符号 到 迪克
.
.
.

那个身材魁梧的男人看看迪克，又看看招牌，再看看招牌，最后看看迪克。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
“ Where did you get that ?
“ 在哪里 做过 你 得到 那 ?

“你是从哪里弄来的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] , ” [sed] [dɪk] , — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)] .
“ From a friend o ' mine , ” said Dick , — “ a little feller .
“ 从 一个 朋友 o - 矿 , ” 说 迪克 , — “ 一个 小的 伙计 .

“来自我的一个朋友，”迪克说，“一个小家伙。”

[hiː; hi] [gʌv] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] .
He guv ' me the whole outfit .
他 州长 - 我 这 所有的 全套服装 .

他给了我全套装备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l]['felə(r)][jiː; ji]['evə(r)] [sɔː] .
He was the best little feller ye ever saw .
他 曾是 这 最好的 小的 伙计 是的 曾经 锯 .

他是我见过的最棒的小家伙。

[hiːz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [naʊ] .
He's in England now .
他是 在 英格兰 现在 .

他现在在英国。

[gɒn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [lɔːdz] . ”
Gone to be one o ' them lords . ”
已消失 到 是 一 o - 他们 领主们 . ”

成了那些贵族中的一员了。

“ [lɔːd] — [lɔːd] — ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] , [wɪð] [ˈpɒndərəs] [ˈsləʊnəs] , “ [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] —
“ Lord — Lord — ” asked Mr . Hobbs , with ponderous slowness , “ Lord Fauntleroy —
“ 主 — 主 — ” 问 先生 . 霍布斯 , 和 沉重的 缓慢 , “ 主 方特勒罗伊 —
[gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] ?
Goin ' to be Earl of Dorincourt ?
戈因 - 到 是 伯爵 的 多林库尔 ?

“大人——大人——”霍布斯先生缓慢而沉重地问道，“方特罗伊勋爵——要成为多林库尔伯爵吗？”

” [dɪk] [ˈɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
” Dick almost dropped his brush .
” 迪克 几乎 掉落 他的 刷子 .

迪克差点把画笔掉在地上。

“ [waɪ] , [bɒs] !
“ Why , boss !
“ 为什么 , 老板 !

“为什么，老板！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [diː] - [jiː; ji] [nəʊ] [hɪm] [jɜːrˈsɛlf] ? ”
” he exclaimed , “ d ' ye know him yerself ? ”
” 他 惊呼 , “ d - 是的 知道 他 你自己 ? ”

他惊呼道：“你们认识他吗？”

“ [aɪv] [nəʊn] [hɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , “ [ˈevə(r)]
“ I've known him , ” answered Mr . Hobbs , wiping his warm forehead , “ ever
“ 我已经 已知 他 , ” 回答 先生 . 霍布斯 , 擦拭 他的 温暖的 前额 , “ 曾经
[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
since he was born .
自从 他 曾是 出生 .

“我认识他，”霍布斯先生一边擦着发烫的额头一边回答道，“从他出生起就认识他了。”

[wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈlaɪftaɪm] [əˈkweɪntəns] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz] .
We was lifetime acquaintances — that's what WE was .
我们 曾是 寿命 熟人 — 那就是 什么 我们 曾是 .

我们是相识多年的朋友——我们之间仅此而已。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwaɪt] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
” It really made him feel quite agitated to speak of it .
” 它 真的 制成 他 感觉 相当 激动 到 说话 的 它 .

“谈起这件事，他感到非常激动。”

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [gəʊld] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He pulled the splendid gold watch out of his pocket and opened it ,
他 拉 这 灿烂 金子 手表 出去 的 他的 口袋 和 打开 它 ,

他从口袋里掏出那块精美的金表，打开一看。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [dɪk] .
and showed the inside of the case to Dick .
和 显示 这 里面 的 这 案件 到 迪克 .

然后把箱子内部展示给迪克看。

“ - [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , - ” [hiː; hi] [riːd] .
“ ' When this you see , remember me , ' ” he read .
“ - 什么时候 这 你 看 , 记住 我 , - ” 他 读 .

他念道：“‘当你看到这个的时候，请记住我。’”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['kiːpseɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ That was his parting keepsake to me .
“ 那 曾是 他的 离别 纪念品 到 我 .

“那是他临别时留给我的纪念品。”

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] - — [ðəʊz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] — [aɪ'd][hɑː] -
' I don't want you to forget me ' — those was his words — I'd ha '
- 我 不 想 你 到 忘记 我 - — 那些 曾是 他的 字 — ID 哈 -
[rɪ'membəd] [hɪm] ,
remembered him ,
记得 他 ,

“我不想让你忘记我”——这是他的话——我会记住他的。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” he went on , shaking his head ,
” 他 去 在 , 摇晃 他的 头 ,

他一边摇头一边继续说道：“

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən] - [ai] ['hædnt] [siːn] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][ɒn] [hɪm] [ə'gen]
“ if he hadn't given me a thing an ' I hadn't seen hide nor hair on him again
“ 如果 他 之前没有 给定 我 一个 事物 一个 - 我 之前没有 已见 隐藏 也不 头发 在 他 再次
.
:
.

“如果他什么都没给我，我再也没见过他，哪怕他身上连根毛都没见过。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['eni] [mæn] [wʊd] [rɪ'membə(r)] . ”
He was a companion as ANY man would remember . ”
他 曾是 一个 伴侣 作为 任何 男人 会 记住 . ”

他是一位任何男人都会铭记于心的挚友。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['felə(r)][ai]['evə(r)] [siː] , ” [sed] [dɪk] .
“ He was the nicest little feller I ever see , ” said Dick .
“ 他 曾是 这 最友善的 小的 伙计 我 曾经 看 , ” 说 迪克 .

“他是我见过的最可爱的小家伙,”迪克说。

“ [æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə][sænd] — [ai]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [sænd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)] .
“ An ' as to sand — I never seen so much sand to a little feller .
“ 一个 - 作为 到 沙 — 我 绝不 已见 所以 很多 沙 到 一个 小的 伙计 .

“至于沙子——我从没见过一个小家伙能得到这么多沙子。”

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [hɪm] , [ai][dɪd] , — [æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz] [frendz] ,
I thought a heap o ' him , I did , — an ' we was friends ,
我 想法 一个 堆 o - 他 , 我 做过 , — 一个 - 我们 曾是 朋友们 ,

我当时非常欣赏他，真的，——我们是朋友。

[tuː] — [wiː; wi][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [tʃʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌst] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [ən] [æn; ən] - [ˌem 'iː]
too — we was sort o ' chums from the fust , that little young un an ' me
也 — 我们 曾是 种类 o - 朋友们 从 这 fust , 那 小的 年轻的 联合国 一个 - 我
.
:
.

而且——从一开始，我和那个小家伙就是好朋友。

[ai] [græbd] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][steɪdʒ][fɜː(r)] [hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I grabbed his ball from under a stage fur him , an ' he never forgot it ;
我 抓住 他的 球 从 在下面 一个 阶段 毛皮 他 , 一个 - 他 绝不 忘了 它 ;

我从舞台底下捡起他的球给他，他一直都记得这件事；

[æn; ən] - [id] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [nʌs] [ænd; ənd] [id]
an ' he'd come down here , he would , with his mother or his nuss and he'd
一个 - 他会 来 向下 这里 , 他 会 , 和 他的 母亲 或者 他的 努斯 和 他会
['hɒlə(r)] :
holler :
抱怨 :

他会带着他妈妈或奶奶下来，然后大声喊叫：

- [hə'ləʊ] , [dɪk] ! -
' Hello , Dick ! '
- 你好 , 迪克 ! -

“你好，迪克！”

[æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
at me , as friendly as if he was six feet high ,
在 我 , 作为 友好的 作为 如果 他 曾是 六 脚 高的 ,

他看着我，态度非常友好，就好像他有六英尺高似的。

[wen] [hiː; hi] [wɔrnt] [niː] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]['gælz]
when he warn't knee high to a grasshopper , and was dressed in gal's clo'es
什么时候 他 警告 膝盖 高的 到 一个 蚱蜢 , 和 曾是 穿着 在 女孩们 衣橱
.
.
.

当他身高不到蚱蜢膝盖的时候，他穿着女式衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] ,
He was a gay little chap , and when you was down on your luck ,
他 曾是 一个 同性恋 小的 小伙子 , 和 什么时候 你 曾是 向下 在 你的 运气 ,

他是个同性恋小伙子，当你运气不好的时候，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . ”
it did you good to talk to him . ”
它 做过 你 好的 到 讲话 到 他 . ”

和他谈话对你有好处。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ That's so , ” said Mr . Hobbs .
“ 那就是 所以 , ” 说 先生 . 霍布斯 .

“正是如此,”霍布斯先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ It was a pity to make a earl out of HIM .
“ 它 曾是 一个 遗憾 到 制作 一个 伯爵 出去 的 他 .

“册封他为伯爵真是太可惜了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] — [ɔː(r)][draɪ] [gʊdz] ['aɪðə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd]
He would have SHONE in the grocery business — or dry goods either ; he would
他 会 有 闪耀 在 这 杂货店 商业 — 或者 干燥 商品 任何一个 ; 他 会
[hæv; həv] [ʃɒn] !
have SHONE !
有 闪耀 !

他如果从事食品杂货生意——或者干货生意——一定会大放异彩；他肯定会大放异彩！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [di:pə(r)] [rɪ'gret] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
” And he shook his head with deeper regret than ever .
” 和 他 摇晃 他的 头 和 更深 后悔 比 曾经 .

“他摇了摇头，懊悔之情比以往任何时候都更加强烈。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt]
It proved that they had so much to say to each other that it was not
它 已证实 那 他们 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 那 它 曾是 不是
[ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
possible to say it all at one time ,
可能的 到 说 它 全部 在 一 时间 ,

这证明他们之间有太多话想对彼此说，以至于不可能一次性全部说完。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
and so it was agreed that the next night Dick should make a visit to the
和 所以 它 曾是 同意 那 这 下一个 夜晚 迪克 应该 制作 一个 访问 到 这
[stɔː(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [ˈkʌmpəni] .
store and keep Mr . Hobbs company .
店铺 和 保持 先生 . 霍布斯 公司 .

于是双方商定，第二天晚上迪克应该去商店陪陪霍布斯先生。

[ðə; ði][plæn] [pliːzd] [dɪk] [wel] [ɪˈnʌf] .
The plan pleased Dick well enough .
这 计划 高兴 迪克 出色地 足够的 .

迪克对这个计划很满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [striːt] [weɪf] [ˈnɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had been a street waif nearly all his life ,
他 有 到过 一个 街道 孤儿 几乎 全部 他的 生活 ,

他几乎一生都是个街头流浪儿，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
but he had never been a bad boy ,
但 他 有 绝不 到过 一个 坏的 男生 ,

但他从来就不是个坏孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈspektəbl]
and he had always had a private yearning for a more respectable
和 他 有 总是 有 一个 私人的 渴望 为了 一个 更多的 可敬
[kaɪnd][ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
kind of existence .
种类 的 存在 .

他内心深处一直渴望过上更体面的生活。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
Since he had been in business for himself ,
自从 他 有 到过 在 商业 为了 他自己 ,

因为他一直都是自己做生意，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɪnˈsted]
he had made enough money to enable him to sleep under a roof instead
他 有 制成 足够的 钱 到 使能够 他 到 睡觉 在下面 一个 屋顶 反而
[ɒv; əv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
of out in the streets ,
的 出去 在 这 街道 ,

他赚够了钱，可以住在房子里，而不是流落街头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [həʊp] [hiː; hi] [mait] [riːtʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [pleɪn] , [ɪn] [taɪm] .
and he had begun to hope he might reach even a higher plane , in time .
和 他 有 开始 到 希望 他 可能 抵达 甚至 一个 更高 飞机 , 在 时间 .
他开始希望，假以时日，自己或许能够达到更高的境界。

[səʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] , [rɪ'spektəbl] [mæn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [stɔː(r)] ,
So , to be invited to call on a stout , respectable man who owned a corner store ,
所以 , 到 是 受邀 到 称呼 在 一个 肥硕 , 可敬 男人 WHO 拥有 一个 角落 店铺 ,

所以，能受邀去拜访一位身材魁梧、受人尊敬的街角小店老板，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] .
and even had a horse and wagon , seemed to him quite an event .
和 甚至 有 一个 马 和 车皮 , 似乎 到 他 相当 一个 事件 .

他甚至还有一辆马车，这在他看来简直是一件大事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ?
“ Do you know anything about earls and castles ?
“ 做 你 知道 任何事物 关于 伯爵 和 城堡 ?

你了解伯爵和城堡吗?

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [in'kwaiə] .
” Mr . Hobbs inquired .
” 先生 . 霍布斯 询问 .

霍布斯先生问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - . ”
“ I'd like to know more of the particklars . ”
“ ID 喜欢 到 知道 更多的 的 这 - . ”

“我想了解更多关于颗粒的信息。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peni] ['stɔːri] [gə'zet] , ” [sed] [dɪk] .
“ There's a story about some on ' em in the Penny Story Gazette , ” said Dick .
“ 有 一个 故事 关于 一些 在 - 呃 在 这 一分钱 故事 公报 , ” 说 迪克 .

“《便士故事报》上有一篇关于他们的报道,”迪克说。

“ [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] - [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrənet] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [meɪ] . -
“ It's called the ' Crime of a Coronet ; or , The Revenge of the Countess May . '
“ 它是 称为 这 - 犯罪 的 一个 冠 ; 或者 , 这 复仇 的 这 伯爵夫人 可能 . -

“它的名字叫《冠冕之罪；或，梅伯爵夫人的复仇》。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɒs] [θɪŋ] , [tuː] .
It's a boss thing , too .
它是 一个 老板 事物 , 也 .

这也是老板该做的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] - [ˌɑːr 'iː]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] . ”
Some of us boys ' re takin ' it to read . ”
一些 的 我们 男孩们 - 关于 拿 - 它 到 读 . ”

我们几个男生拿去读了。

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , “ [æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Bring it up when you come , ” said Mr . Hobbs , “ an ' I'll pay for it .
“ 带来 它 向上什么时候 你 来 , ” 说 先生 . 霍布斯 , “ 一个 - 患病的 支付 为了 它 .

“你来的时候再提,”霍布斯先生说，“我会付钱的。”

[brɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [ɜːrlz] [ɪn] - [ɪm] .
Bring all you can find that have any earls in ' em .
带来 全部 你 能 寻找 那 有 任何 伯爵 在 - 呃 .

把所有你能找到的、带有伯爵图案的东西都带上。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɜːrlz] , - [duː; də] , [ɔː(r)] [dʊk] — [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['menʃ(ə)n]
If there aren't earls , markises'll do , or dooks — though HE never made mention
如果 那里 不是 伯爵 , - 做 , 或者 杜克斯 — 尽管 他 绝不 制成 提到
[ɒv; əv] ['eni] [dʊk] [ɔː(r)] - .
of any dooks or markises .
的 任何 杜克斯 或者 - .

如果没有伯爵，马克西斯也可以，或者杜克——尽管他从未提及过任何杜克或马克西斯。

[wiː; wi][dɪd][gəʊ]['əʊvə(r)] ['kɒrənet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['eni] .
We did go over coronets a little , but I never happened to see any .
我们 做过 去 超过 冠冕 一个 小的 , 但 我 绝不 发生 到 看 任何 .

我们确实稍微讨论过冠冕，但我碰巧没见过任何冠冕。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] - [ɪm] - [raʊnd] [hɪə(r)] . ”
I guess they don't keep ' em ' round here . ”
我 猜测 他们 不 保持 - 呃 - 圆形的 这里 . ”

我猜他们这边不养这种动物。

“ ['tɪf(ə)ni] - [diː][hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] ['enibɒdi] [dɪd] , ” [sed] [dɪk] ,
“ Tiffany ' d have ' em if anybody did , ” said Dick ,
“ 蒂芙尼 - d 有 - 呃 如果 任何人 做过 , ” 说 迪克 ,

“如果有人想要，蒂芙尼肯定会要，”迪克说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd] [nəʊ] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I don't know as I'd know one if I saw it .
“ 但 我 不 知道 作为 ID 知道 一 如果 我 锯 它 .

“但我不知道，因为我如果看到就会知道。”

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
” Mr . Hobbs did not explain that he would not have known one if he saw it
” 先生 . 霍布斯 做过 不是 解释 那 他 会 不是 有 已知 一 如果 他 锯 它
.
.
.

霍布斯先生并没有解释，即使他看到了，他也不会认出来。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɒndərəsli] .
He merely shook his head ponderously .
他 仅仅 摇晃 他的 头 沉重地 .

他只是若有所思地摇了摇头。

“ [aɪ] [spəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ðə; ði]
“ I s'pose there is very little call for ' em , ” he said , and that ended the
“ 我 假设 那里 是 非常 小的 称呼 为了 - 呃 , ” 他 说 , 和 那 结束 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“我想应该没什么人需要它们吧，”他说，事情就此结束了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['frendʃɪp] .
This was the beginning of quite a substantial friendship .
这 曾是 这 开始 的 相当 一个 重大的 友谊 .

这是一段相当深厚友谊的开始。

[wen] [dɪk] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
When Dick went up to the store , Mr . Hobbs received him with great hospitality .
什么时候 迪克 去 向上 到 这 店铺 , 先生 . 霍布斯 已收到 他 和 伟大的 热情好客 .

迪克去商店时，霍布斯先生热情地接待了他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['tɪltɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['æplz] ,
He gave him a chair tilted against the door , near a barrel of apples ,
他 给予 他 一个 椅子 斜 反对 这 门 , 靠近 一个 桶 的 苹果 ,

他给了他一把靠在门边的椅子，椅子旁边放着一桶苹果。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

and after his young visitor was seated ,

和 后 他的 年轻的 游客 曾是 坐着 ,

等年轻的访客坐下后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɜːk][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][paɪp] , ['seɪɪŋ] :

he made a jerk at them with the hand in which he held his pipe , saying :

他 制成 一个 混蛋 在 他们 和 这 手 在 哪个 他 握住 他的 管道 , 说 :

他用拿着烟斗的那只手猛地朝他们挥了挥，说道：

“ [help] [jɜːr'sɛlf] .

“ Help yerself .

“ 帮助 你自己 .

“请自便。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] ['peɪpəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd]

” Then he looked at the story papers , and after that they read and

” 然后 他 看起来 在 这 故事 文件 , 和 后 那 他们 读 和

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;

discussed the British aristocracy ;

讨论 这 英国 贵族 ;

然后他看了看报纸，之后他们一起阅读和讨论了英国贵族；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt]

and Mr . Hobbs smoked his pipe very hard and shook his head a great

和 先生 . 霍布斯 熏制 他的 管道 非常 难的 和 摇晃 他的 头 一个 伟大的

[diːl] .

deal .

交易 .

霍布斯先生猛地抽着烟斗，不停地摇头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ɪts] [legz] .

He shook it most when he pointed out the high stool with the marks on its legs .

他 摇晃 它 最多 什么时候 他 尖 出去 这 高的 凳子 和 这 标记 在 它是 腿 .

当他指着腿上有痕迹的高脚凳时，他摇晃得最厉害。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['veri] [kɪks] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ; “ [hɪz; ɪz] ['veri] [kɪks] .

“ There's his very kicks , ” he said impressively ; “ his very kicks .

“ 有 他的 非常 踢 , ” 他 说 令人印象深刻 ; “ 他的 非常 踢 .

“这就是他自己的踢腿动作，”他语气坚定地说；“这就是他自己的踢腿动作。”

[ai][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

I sit and look at ' em by the hour .

我 坐 和 看 在 - 呃 经过 这 小时 .

我坐着，一看就是好几个小时。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌjuː piː ˈes][æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [daʊnz] .

This is a world of ups an ' it's a world of downs .

这 是 一个 世界 的 UPS 一个 - 它是 一个 世界 的 下坡 .

这是一个有起有落的世界。

[waɪ] , [id] [set] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [iːt] ['krækəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] , [æn; ən] - ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Why , he'd set there , an ' eat crackers out of a box , an ' apples out of a

为什么 , 他会 放 那里 , 一个 - 吃 饼干 出去 的 一个 盒子 , 一个 - 苹果 出去 的 一个

['bærəl] ,

barrel ,

桶 ,

他会坐在那里，从盒子里吃饼干，从桶里吃苹果。

[æn; ən] - [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ; [æn; ən] - [naʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [lɔːd] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ]
an ' pitch his cores into the street ; an ' now he's a lord a - livin ' in a
一个 - 沥青 他的 核心 进入 这 街道 ; 一个 - 现在 他是 一个 主 一个 - 生活 - 在 一个
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他把核心扔到街上；现在他成了住在城堡里的领主。

[ðɛmz] [ə; eɪ] [lɔːdz] [kɪks] ; [ðel] [biː; bi][ə; eɪ] [ɜːrlz] [kɪks] [sʌm; səm] [deɪ] .
Them's a lord's kicks ; they'll be a earl's kicks some day .
它们是 一个 领主的 踢 ; 他们会 是 一个 伯爵的 踢 一些 天 .

这是贵族的鞋，将来会成为伯爵的鞋。

['sʌmtaɪmz] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [ai] , - [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] ! -
Sometimes I says to myself , says I , ' Well , I'll be jiggered ! '
有时 我 说道 到 我 , 说道 我 , - 出色地 , 患病的 是 抖动 ! -

有时我会对自己说，“哎呀，我真是倒霉透了！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
” He seemed to derive a great deal of comfort from his reflections and
” 他 似乎 到 派生 一个 伟大的 交易 的 舒适 从 他的 反思 和
[dɪks] ['vɪzɪt] .
Dick's visit .
迪克的 访问 .

“他的沉思和迪克的来访似乎给了他很大的安慰。”

[bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [went] [həʊm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bæk] - [ruːm] ;
Before Dick went home , they had a supper in the small back - room ;
前 迪克 去 家 , 他们 有 一个 晚餐 在 这 小的 后退 - 房间 ;

迪克回家前，他们在后面的小房间里吃了顿晚饭；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kænd] [θɪŋz] [aʊt]
they had crackers and cheese and sardines , and other canned things out
他们 有 饼干 和 奶酪 和 沙丁鱼 , 和 其他 罐装 事物 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
of the store ,
的 这 店铺 ,

他们有饼干、奶酪、沙丁鱼罐头，以及其他从商店买来的罐头食品。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] ['sɒləmli] ['əʊpənd] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]
and Mr . Hobbs solemnly opened two bottles of ginger ale , and pouring
和 先生 . 霍布斯 庄严地 打开 二 瓶子 的 姜 麦芽酒 , 和 浇注
[aʊt] [tuː] ['glɑːsɪz] ,
out two glasses ,
出去 二 眼镜 ,

霍布斯先生郑重其事地打开了两瓶姜汁汽水，倒出了两杯，

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] .
proposed a toast .
建议的 一个 吐司 .

提议举杯。

“ [hɪrz] [tuː; tə] [hɪm] !
“ Here's to HIM !
“ 这里是 到 他 !

“敬他！”

” [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
” he said , lifting his glass ,
” 他 说 , 举重 他的 玻璃 ,

“他举起酒杯说道，”

“ [æn; ən] - [meɪ] [hiː; hi] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [ɜːrlz] [æn; ən] - - [æn; ən] - [dʊk] [æn; ən] - [ɔːl] !
“ an ' may he teach ' em a lesson — earls an ' markises an ' dooks an ' all !
“ 一个 - 可能 他 教 - 呃 一个 课 — 伯爵 一个 - - 一个 - 杜克斯 一个 - 全部 !

愿他给他们一个教训——伯爵、侯爵、杜克等等!

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] ,
” After that night , the two saw each other often ,
” 后 那 夜晚 , 这 二 锯 每个 其他 经常 ,

“从那晚之后，两人经常见面。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [les] ['desələt] .
and Mr . Hobbs was much more comfortable and less desolate .
和 先生 . 霍布斯 曾是 很多 更多的 舒服的 和 较少的 荒凉 .

霍布斯先生感觉舒服多了，也不那么孤单了。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['peni] ['stɔːri] [gə'zet] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
They read the Penny Story Gazette , and many other interesting things ,
他们 读 这 一分钱 故事 公报 , 和 许多 其他 有趣的 事物 ,

他们阅读《便士故事报》以及许多其他有趣的东西。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] [wɪtʃ]
and gained a knowledge of the habits of the nobility and gentry which
和 获得 一个 知识 的 这 习惯 的 这 贵族 和 绅 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðəʊz] [dɪ'spaɪzd] ['klɑːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
would have surprised those despised classes if they had realized it .
会 有 惊讶 那些 被鄙视的 课程 如果 他们 有 已实现 它 .

并了解到贵族和乡绅的习惯，如果那些被鄙视的阶级知道这一点，一定会感到惊讶。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [stɔː(r)] [daʊn] [taʊn] ,
One day Mr . Hobbs made a pilgrimage to a book store down town ,
一 天 先生 . 霍布斯 制成 一个 朝圣 到 一个 书 店铺 向下 镇 ,

有一天，霍布斯先生前往市中心的一家书店朝圣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['laɪbrəri] .
for the express purpose of adding to their library .
为了 这 表达 目的 的 添加 到 他们的 图书馆 .

明确目的是为了扩充他们的藏书。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
He went to the clerk and leaned over the counter to speak to him .
他 去 到 这 职员 和 倾斜 超过 这 柜台 到 说话 到 他 .

他走到店员面前，俯身越过柜台和他说话。

“ [ai] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ɜːrlz] . ”
“ I want , ” he said , “ a book about earls . ”
“ 我 想 , ” 他 说 , “ 一个 书 关于 伯爵 . ”

“我想要一本关于伯爵的书,”他说。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ What ! ” exclaimed the clerk .
“ 什么 ! ” 惊呼 这 职员 .

“什么！”店员惊呼道。

“ [ə; eɪ] [bʊk] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['grəʊsəri] - [mæn] , “ [ə'baʊt] [ɜːrlz] . ”
“ A book , ” repeated the grocery - man , “ about earls . ”
“ 一个 书 , ” 重复 这 杂货店 - 男人 , “ 关于 伯爵 . ”

“一本书,”杂货店老板重复道，“是关于伯爵的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , “ [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt]
“ I'm afraid , ” said the clerk , looking rather queer , “ that we haven't what you want
“ 我是 害怕的 , ” 说 这 职员 , 寻找 相当 酷儿 , “ 那 我们 还没有 什么 你 想
. ”
. ”
. ”

“恐怕,”店员神情有些古怪地说,“我们没有您想要的东西。”

“ ['hævnt] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , ['æŋkʃəsli] .
“ Haven't ? ” said Mr . Hobbs , anxiously .
“ 还没有 ? ” 说 先生 . 霍布斯 , 焦虑地 .

“还没有吗?”霍布斯先生焦急地问道。

“ [wel] , [seɪ] - [ðen] — [ɔː(r)] [dʊk] . ”
“ Well , say markises then — or dooks . ”
“ 出色地 , 说 - 然后 — 或者 杜克斯 . ”

“好吧,那就说markises——或者dooks吧。”

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [bʊk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ I know of no such book , ” answered the clerk .
“ 我 知道 的 不 这样的 书 , ” 回答 这 职员 .

“我不知道有这样一本书,”店员回答道。

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .
Mr . Hobbs was much disturbed .
先生 . 霍布斯 曾是 很多 不安 .

霍布斯先生非常不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , — [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked down on the floor , — then he looked up .
他 看起来 向下 在 这 地面 , — 然后 他 看起来 向上 .

他低头看了看地板,然后抬起头来。

“ [nʌn] [ə'baʊt] ['fiːmeɪl] [ɜːrlz] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ None about female earls ? ” he inquired .
“ 没有任何 关于 女性 伯爵 ? ” 他 询问 .

“没有关于女伯爵的记载吗?”他问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I'm afraid not , ” said the clerk with a smile .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 说 这 职员 和 一个 微笑 .

“恐怕不行,”店员笑着说。

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , “ [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !
“ Well , ” exclaimed Mr . Hobbs , “ I'll be jiggered !
“ 出色地 , ” 惊呼 先生 . 霍布斯 , “ 患病的 是 抖动 !

“哎呀,”霍布斯先生惊呼道,“我真是太高兴了!”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
” He was just going out of the store ,
” 他 曾是 只是 去 出去 的 这 店铺 ,

他当时正要走出商店,

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti]
when the clerk called him back and asked him if a story in which the nobility
什么时候 这 职员 称为 他 后退 和 问 他 如果 一个 故事 在 哪个 这 贵族
[wɜː(r); wə(r)] [tʃiːf] ['kærəktəz] [wʊd] [duː; də] .
were chief characters would do .
是 首席 人物 会 做 .

店员又叫他回去,问他以贵族为主角的故事是否可以接受。

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['vɒljuːm] [dɪ'vəʊtɪd]
Mr . Hobbs said it would — if he could not get an entire volume devoted
先生 . 霍布斯 说 它 会 — 如果 他 可以 不是 得到 一个 全部的 体积 奉献
[tuː; tə] [ɜːrlz] .
to earls .
到 伯爵 .

霍布斯先生说，如果他找不到一整卷专门讲述伯爵故事的书，他就会这么做。

[səʊ][ðə; ði] [klɑːk] [səʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
So the clerk sold him a book called " The Tower of London ,
所以 这 职员 卖 他 一个 书 称为 " 这 塔 的 伦敦 ,

于是，店员卖给他一本名为《伦敦塔》的书。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
" written by Mr . Harrison Ainsworth , and he carried it home .
" 书面 经过 先生 . 哈里森 艾恩斯沃斯 , 和 他 携带 它 家 .

"这是哈里森·安斯沃思先生写的，他把它带回了家。

[wen] [dɪk] [keɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
When Dick came they began to read it .
什么时候 迪克 来了 他们 开始 到 读 它 .

迪克来了之后，他们就开始读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] ,
It was a very wonderful and exciting book ,
它 曾是 一个 非常 精彩的 和 激动人心 书 ,

这是一本非常精彩刺激的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] [huː] [ɪz] [kɔːld]
and the scene was laid in the reign of the famous English queen who is called
和 这 场景 曾是 铺设 在 这 在位 的 这 著名的 英语 女王 WHO 是 称为
[baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['blʌdi] ['meəri] .
by some people Bloody Mary .
经过 一些 人们 血腥 玛丽 .

故事发生在著名的英国女王玛丽统治时期，她被一些人称为"血腥玛丽"。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hɜːd] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʃiː; ʃi]
And as Mr . Hobbs heard of Queen Mary's deeds and the habit she
和 作为 先生 . 霍布斯 听到 的 女王 玛丽的 契约 和 这 习惯 她
[hæd; həd][ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] ['piːpəlz] [hedz] [ɒf] ,
had of chopping people's heads off ,
有 的 切碎 人们的 头部 离开 ,

当霍布斯先生听说了玛丽女王的种种恶行以及她砍下别人头颅的习惯后，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]
putting them to the torture , and burning them alive , he became very
推杆 他们 到 这 酷刑 , 和 燃烧 他们 活 , 他 成为 非常
[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
much excited .
很多 兴奋的 .

看到他们遭受酷刑，被活活烧死，他变得非常兴奋。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [dɪk] ,
He took his pipe out of his mouth and stared at Dick ,
他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 凝视 在 迪克 ,

他从嘴里拿出烟斗，盯着迪克看。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][mɒp][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ]
and at last he was obliged to mop the perspiration from his brow
和 在 最后的 他 曾是 有义务 到 拖把 这 汗 从 他的 眉头
[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
with his red pocket handkerchief .
和 他的 红色的 口袋 手帕 .

最后，他不得不拿出红色口袋手帕擦去额头的汗水。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [seɪf] !
“ Why , he aint safe !
“ 为什么 , 他 不是 安全的 !

“为什么？他不安全！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [seɪf] !
“ He aint safe !
“ 他 不是 安全的 !

“他不安全！”

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [θrəʊnz] [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz]
If the women folks can sit up on their thrones an ' give the word for things
如果 这 女性 各位 能 坐 向上 在 他们的 王座 一个 - 给 这 单词 为了 事物
[laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
like that to be done ,
喜欢 那 到 是 完毕 ,

如果女性们能够高高在上，发号施令去做这样的事情，

[huz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ?
who's to know what's happening to him this very minute ?
谁是 到 知道 是什么 发生 到 他 这 非常 分钟 ?

谁又能知道他此刻正在经历什么呢?

[hiːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [seɪf] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
He's no more safe than nothing !
他是 不 更多的 安全的 比 没有什么 !

他一点都不安全！

[dʒʌst] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [get] [mæd] , [æn; ən] - [nəʊ] [wʌnz] [seɪf] ! ”
Just let a woman like that get mad , an ' no one's safe ! ”
只是 让 一个 女士 喜欢 那 得到 疯狂的 , 一个 - 不 一个人的安全的 ! ”

要是让那样的女人发火，谁都别想平安无事！

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [hɪm'self] ;
“ Well , ” said Dick , though he looked rather anxious himself ;
“ 出色地 , ” 说 迪克 , 尽管 他 看起来 相当 焦虑的 他自己 ;

“嗯，”迪克说道，尽管他自己看起来也相当焦虑；

“ [jiː; ji] [siː] [ðɪs] - [eə(r)] [ən] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['bɒsɪn] - [θɪŋz] [naʊ] .
“ ye see this ' ere un isn't the one that's bossin ' things now .
“ 是的 看 这 - 埃雷 联合国 不是 这 一 那就是 老板 - 事物 现在 .

“你看，现在掌权的不是他。”

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['vɪktəri] , [æn; ən] - [ðɪs] [ən] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz]
I know her name's Victory , an ' this un here in the book , her name's
我 知道 她 名字 胜利 , 一个 - 这 联合国 这里 在 这 书 , 她 名字
['meəri] . ”
Mary . ”
玛丽 . ”

我知道她的名字叫维克托莉亚，而书里的这个，她的名字叫玛丽。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [stɪl] [mɒp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; “ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ So it is , ” said Mr . Hobbs , still mopping his forehead ; “ so it is .
“ 所以 它 是 , ” 说 先生 . 霍布斯 , 仍然 拖地 他的 前额 ; “ 所以 它 是 .

“确实如此,”霍布斯先生一边擦着额头上的汗一边说；“确实如此。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ræks] , [θʌm] - [skruːz] ,
An ' the newspapers are not sayin ' anything about any racks , thumb - screws ,
一个 - 这 报纸 是 不是 说 - 任何事物 关于 任何 货架 , 拇指 - 螺丝 ,
[ɔː(r)] [steɪk] - [bɜːnɪnz] ,
or stake - burnin's ,
或者 赌注 - 伯宁的 ,

报纸上只字未提刑架、拇指夹或火刑柱之类的东西。

— [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð]
— but still it doesn't seem as if ' t was safe for him over there with
— 但 仍然 它 不 似乎 作为 如果 - t 曾是 安全的 为了 他 超过 那里 和
[ðəʊz] [kwɪə(r)] [fəʊks] .
those queer folks .
那些 酷儿 各位 .

——但即便如此，对他来说，和那些同性恋者待在一起似乎仍然不安全。

[waɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːθ] [əʊ] - [dʒʊ'laɪ] !
Why , they tell me they don't keep the Fourth o ' July !
为什么 , 他们 告诉 我 他们 不 保持 这 第四 o - 七月 !

他们告诉我他们不庆祝七月四日！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['praɪvətli] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;
” He was privately uneasy for several days ;
” 他 曾是 私下 不安 为了 一些 天 ;

“他私下里好几天都感到不安；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] - ['letə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
and it was not until he received Fauntleroy's letter and had read it
和 它 曾是 不是 直到 他 已收到 - 信 和 有 读 它
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

直到他收到方特罗伊的信，并且反复阅读了几遍之后，他才明白过来。

[bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪk] ,
both to himself and to Dick ,
两个都 到 他自己 和 到 迪克 ,

既是对自己说的，也是对迪克说的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [dɪk] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
and had also read the letter Dick got about the same time , that he became
和 有 还 读 这 信 迪克 得到 关于 这 相同的 时间 , 那 他 成为
[kəm'pəʊzd] [ə'gen] .
composed again .
由 再次 .

他也读了迪克差不多同一时间收到的一封信，信中说他又平静了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['lɛtəz] .
But they both found great pleasure in their letters .
但 他们 两个都 成立 伟大的 乐趣 在 他们的 信件 .

但他们都从书信往来中获得了极大的乐趣。

[ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
They read and re - read them , and talked them over and enjoyed
他们 读 和 关于 - 读 他们 , 和 谈话 他们 超过 和 享受
['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
every word of them .
每一个 单词 的 他们 .

他们反复阅读，讨论其中的内容，并享受其中的每一个字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [sent] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst]
And they spent days over the answers they sent and read them over almost
和 他们 花费 天 超过 这 答案 他们 发送 和 读 他们 超过 几乎
[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['letəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
as often as the letters they had received .
作为 经常 作为 这 信件 他们 有 已收到 .

他们花了数天时间斟酌回复，阅读的次数几乎和阅读收到的信件一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] .
It was rather a labor for Dick to write his .
它 曾是 相当 一个 劳动 为了 迪克 到 写 他的 .

对迪克来说，写他的作品相当费力。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː]
All his knowledge of reading and writing he had gained during a few
全部 他的 知识 的 阅读 和 写作 他 有 获得 期间 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

他几个月内掌握的所有读写知识，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]
when he had lived with his elder brother , and had gone to a
什么时候 他 有 居住地 和 他的 长老 兄弟 , 和 有 已消失 到 一个
[naɪt] - [skuːl] ;
night - school ;
夜晚 - 学校 ;

他曾和哥哥一起生活，并上过夜校；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
but , being a sharp boy , he had made the most of that brief education ,
但 , 存在 一个 锋利的 男生 , 他 有 制成 这 最多 的 那 简短的 教育 ,

但他天资聪颖，充分利用了那短暂的教育时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [speld] [aʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [sɪns] [ðen] ,
and had spelled out things in newspapers since then ,
和 有 拼写 出去 事物 在 报纸 自从 然后 ,

此后他还在报纸上详细阐述过这些事情。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɒn] ['peɪvmənts] [ɔː(r)] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['fensɪz] .
and practiced writing with bits of chalk on pavements or walls or fences .
和 练习 写作 和 比特 的 粉笔 在 人行道 或者 墙壁 或者 栅栏 .

他们用粉笔在人行道、墙壁或栅栏上练习写字。

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
He told Mr . Hobbs all about his life and about his elder brother ,
他 讲述 先生 . 霍布斯 全部 关于 他的 生活 和 关于 他的 长老 兄弟 ,

他把自己的生活以及他的哥哥的事情都告诉了霍布斯先生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,
who had been rather good to him after their mother died ,
WHO 有 到过 相当 好的 到 他 后 他们的 母亲 死亡 ,

他们的母亲去世后，对他一直都很好。

[wen] [dɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
when Dick was quite a little fellow .
什么时候 迪克 曾是 相当 一个 小的 同伴 .

迪克还是个小不点儿的时候。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
Their father had died some time before .
他们的 父亲 有 死亡 一些 时间 前 .

他们的父亲已经去世一段时间了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ben] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [dɪk] [æz; əz] [wel]
The brother's name was Ben , and he had taken care of Dick as well
这 兄弟 姓名 曾是 本 , 和 他 有 已采取 关心 的 迪克 作为 出色地
[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

哥哥名叫本，他尽其所能地照顾迪克。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] .
until the boy was old enough to sell newspapers and run errands .
直到 这 男生 曾是 老的 足够的 到 卖 报纸 和 跑步 跑腿 .

直到男孩长大到可以卖报纸和跑腿的年纪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,
They had lived together ,
他们 有 居住地 一起 ,

他们曾一起生活过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] [ben] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
and as he grew older Ben had managed to get along until he had
和 作为 他 生长 老 本 有 管理 到 得到 沿着 直到 他 有
[kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .
quite a decent place in a store .
相当 一个 体面的 地方 在 一个 店铺 .

随着年龄的增长，本一步步走到今天，在一家商店里拥有了一份相当不错的工作。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [wɪð] [dɪs'gʌst] , “ [blest] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [æn; ən] - ['mæri]
“ And then , ” exclaimed Dick with disgust , “ blest if he didn't go an ' marry
“ 和 然后 , ” 惊呼 迪克 和 厌恶 , “ 祝福 如果 他 没有 去 一个 - 结婚
[ə; eɪ] [gæl] !
a gal !
一个 女孩 !

“然后,”迪克厌恶地喊道，“他要是没去娶个姑娘就好了！ ”

[dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [gɒt] ['spuːni]
Just went and got spoony
只是 去 和 得到 勺子

刚去买了勺子

[æn; ən] - ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] [sens] [left] !
an ' hadn't any more sense left !
一个 - 之前没有 任何 更多的 感觉 左边 !

已经完全丧失了理智！

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [set] [ʌp] - - [ɪn] [tuː] [bæk] [rʊmz; ruːmz] .
Married her , an ' set up housekeepin ' in two back rooms .
已婚 她 , 一个 - 放 向上 - - 在 二 后退 房间 .

娶了她，在后面的两间房间里开始了家务。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['hefti] [ʌn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , — [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['taɪgə(r)] - [kæt] .
An ' a hefty un she was , — a regular tiger - cat .
一个 - 一个 沉重的 联合国 她 曾是 , — 一个 常规的 老虎 - 猫 .

她体型相当魁梧，简直就是一只虎斑猫。

[ʃɪd] [teə(r); tɪə] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [mæd] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] [ɔːl] [ðə; ði]
She'd tear things to pieces when she got mad , — and she was mad ALL the
棚 撕 事物 到 件 什么时候 她 得到 疯狂的 ， — 和 她 曾是 疯狂的 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

她生气的时候会把东西撕成碎片，而且她总是很生气。

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , — [jel] [deɪ] - [en] - [naɪt] !
Had a baby just like her , — yell day ' n ' night !
有 一个 婴儿 只是 喜欢 她 ， — 叫喊 天 - n - 夜晚 !

生了个跟她一样的孩子，——日夜不停地喊叫！

[æn; ən] - [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] - [tend] [ˌaɪ 'tiː] !
An ' if I didn't have to ' tend it !
一个 - 如果 我 没有 有 到 - 趋向 它 !

如果我不用照料它就好了！

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] , [ʃɪd] ['faɪə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
an ' when it screamed , she'd fire things at me .
一个 - 什么时候 它 尖叫 , 棚 火 事物 在 我 .

当它发出尖叫声时，她就会朝我发射东西。

[ʃiː; ʃi]['faɪəd][ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [æn; ən] - [hɪt][ðə; ði]['beɪbi] — [kʌt] [ɪts] [tʃɪn] .
She fired a plate at me one day , an ' hit the baby — cut its chin .
她 被解雇 一个 盘子 在 我 一 天 , 一个 - 打 这 婴儿 — 切 它是 下巴 .

有一天，她朝我扔盘子，结果砸到了婴儿——划破了婴儿的下巴。

['dɒktə(r)] [sed] [id] ['kæri] [ðə; ði] [mɑːk] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
Doctor said he'd carry the mark till he died .
医生 说 他会 携带 这 标记 直到 他 死亡 .

医生说他会带着这个印记直到去世。

[ə; eɪ] [naɪs] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
A nice mother she was !
一个 好的 母亲 她 曾是 !

她是一位好母亲！

- !
Crackey !
- !

呸！

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] — [ben] - [en] - - - [en] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] .
but didn't we have a time — Ben ' n ' mehself ' n ' the young un .
但 没有 我们 有 一个 时间 — 本 - n - - - n - 这 年轻的 联合国 .

但我们不是有过一段美好的时光吗——本、我和那个小家伙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd][æt; ət] [ben] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['mʌni] [fɑːstə(r)] ;
She was mad at Ben because he didn't make money faster ;
她 曾是 疯狂的 在 本 因为 他 没有 制作 钱 快点 ;

她生本的气，因为他赚钱不够快；

- [en] - [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [aʊt] [west] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] .
' n ' at last he went out West with a man to set up a cattle ranch .
- n - 在 最后的 他 去 出去 西方 和 一个 男人 到 放 向上 一个 牛 牧场 .

最后，他跟一个人去了西部，建立了一个养牛场。

[æn; ən] - ['hædnt] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] - [fɔː(r)] [wʌn] [naɪt] , [ai] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sɛlɪn] - [maɪ]

An ' hadn't been gone a week ' fore one night , I got home from sellin ' my

一个 - 之前没有 到过 已消失 一个 星期 - 前 一 夜晚 , 我 得到 家 从 销售 - 我的

['peɪpəz] ,

papers ,

文件 ,

离开家还不到一个星期，一天晚上，我卖完报纸回到家。

- [en] - [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wʌs] [lɒkt] [ʌp] - [en] - ['empti] , - [en] - [ðə; ði] ['wʊmən] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,

' n ' the rooms wus locked up ' n ' empty , ' n ' the woman o ' the house ,

- n - 这 房间 伍斯 已锁定 向上 - n - 空的 , - n - 这 女士 o - 这 房子 ,

房间都锁上了，空无一人，而女主人，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] ['mɪnə] - [diː] [gɒn] — [ʃəʊn] [ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)] [əʊ] - [hiːlz] .

she told me Minna ' d gone — shown a clean pair o ' heels .

她 讲述 我 米娜 - d 已消失 — 所示 一个 干净的 一对 o - 高跟鞋 .

她告诉我米娜走了——露出了一双干净的高跟鞋。

[sʌm; səm] [ən] [els] [sed] [ʃɪd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æz; əz]

Some un else said she'd gone across the water to be nuss to a lady as

一些 联合国 别的 说 棚 已消失 穿过 这 水 到 是 努斯 到 一个 女士 作为

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

had a little baby ,

有 一个 小的 婴儿 ,

另一个人说她去了海外，去照顾一位带着小婴儿的女士。

[tuː] .

too .

也 .

也。

['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] — ['nʌðər] [hæz; həz] [ben] .

Never heard a word of her since — nuther has Ben .

绝不 听到 一个 单词 的 她 自从 — 另一个 有 本 .

从那以后，就再也没有她的消息了——本也是如此。

[ɪf] [aɪ'd] [hɑː] - [bɪn] [hɪm] , [ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - ['fretɪd] [ə; eɪ] [bɪt] — - [en] - [ai] [ges] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

If I'd ha ' bin him , I wouldn't ha ' fretted a bit — ' n ' I guess he didn't .

如果 ID 哈 - 垃圾桶 他 , 我 不会 哈 - 有格纹的 一个 少量 — - n - 我 猜测 他 没有 .

如果我把他甩了，我一点也不会担心——我想他也没担心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

But he thought a heap o ' her at the start .

但 他 想法 一个 堆 o - 她 在 这 开始 .

但他一开始非常欣赏她。

[tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [spuːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Tell you , he was spoons on her .

告诉 你 , 他 曾是 勺子 在 她 .

告诉你，他当时正用勺子挠她痒痒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪzi] - ['lʊkɪn] - [gæl] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp] - [en] - [nɒt] [mæd] .

She was a daisy - lookin ' gal , too , when she was dressed up ' n ' not mad .

她 曾是 一个 雏菊 - 在看 - 女孩 , 也 , 什么时候 她 曾是 穿着 向上 - n - 不是 疯狂的 .

她打扮得漂漂亮亮的，不生气的时候，也是个容貌甜美的姑娘。

[ʃɪd] [bɪg] [blæk] [aɪz] - [en] - [blæk] [heə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

She'd big black eyes ' n ' black hair down to her knees ;

棚 大的 黑色的 眼睛 - n - 黑色的 头发 向下 到 她 膝盖 ;

她有一双乌黑的大眼睛和及膝的黑色长发；

[ʃɪd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəʊp] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
she'd make it into a rope as big as your arm ,
棚 制作 它 进入 一个 绳索 作为 大的 作为 你的 手臂 ，

她会把它做成一根和你手臂一样粗的绳子，

[ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ ˈtiː] - [raʊnd] - [en] - - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; - [en] - [ai] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] -
and twist it ' round ' n ' ' round her head ; ' n ' I tell you her eyes '
和 捻 它 - 圆形的 - n - - 圆形的 她 头 ; - n - 我 告诉 你 她 眼睛 -
[diː][snæp] !
d snap !
d 折断 !

然后把那东西在她头上转啊转；我告诉你，她的眼睛会瞪得老大！

[fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ˈɪtəli] - [ən] — [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)][ˈfɑːðə(r)] - [diː]
Folks used to say she was part Itali - un — said her mother or father ' d
各位 用过的 到 说 她 曾是 部分 意大利 - 联合国 — 说 她 母亲 或者 父亲 - d
[kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
come from there ,
来 从 那里 ，

人们过去常说她有意大利血统——说她父母一方或双方来自那里。

- [en] - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] .
' n ' it made her queer .
- n - 它 制成 她 酷儿 .

这让她变得古怪。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
I tell ye , she was one of ' em — she was !
我 告诉 是的 ， 她 曾是 一 的 - 呃 — 她 曾是 !

我告诉你，她就是他们中的一员——她就是！

” [hiː; hi][ˈɒf(ə)n][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ben] ,
” He often told Mr . Hobbs stories of her and of his brother Ben ,
” 他 经常 讲述 先生 . 霍布斯 故事 的 她 和 的 他的 兄弟 本 ，

“他经常给霍布斯先生讲她和他哥哥本的故事，

[huː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [west] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [dɪk] .
who , since his going out West , had written once or twice to Dick .
WHO ， 自从 他的 去 出去 西方 ， 有 书面 一次 或者 两次 到 迪克 .

自从他去了西部之后，曾给迪克写过一两次信。

[bɛnz] [lʌk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
Ben's luck had not been good , and he had wandered from place to
本的 运气 有 不是 到过 好的 ， 和 他 有 漫步 从 地方 到
[pleɪs] ;
place ;
地方 ；

本的运气不好，他四处漂泊；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] ,
but at last he had settled on a ranch in California ,
但 在 最后的 他 有 定居 在 一个 牧场 在 加利福尼亚州 ，

但最终他还是在加利福尼亚州的一个牧场定居下来了。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dɪk] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] .
where he was at work at the time when Dick became acquainted with Mr .
在哪里 他 曾是 在 工作 在 这 时间 什么时候 迪克 成为 熟人 和 先生 .
[hɒbz] .
Hobbs .
霍布斯 .

迪克与霍布斯先生相识时，他正在工作。

“ [ðæt] [gæl] , ” [sed] [dɪk] [wʌn] [deɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [grɪt] [aʊt] [əʊ] - [hɪm] .
“ That gal , ” said Dick one day , “ she took all the grit out o ' him .
“ 那 女孩 , ” 说 迪克 一 天 , “ 她 采取 全部 这 砂砾 出去 o - 他 .

“那个女人,”迪克有一天说，“把他所有的勇气都夺走了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪn] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] .
I couldn't help feelin ' sorry for him sometimes .
我 不能 帮助 感觉 - 对不起 为了 他 有时 .

我有时忍不住会同情他。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [dɔː(r)] - [wei] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz]
” They were sitting in the store door - way together , and Mr . Hobbs was
” 他们 是 坐着 在 这 店铺 门 - 方式 一起 , 和 先生 . 霍布斯 曾是
['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
filling his pipe .
填充 他的 管道 .

“他们一起坐在商店门口，霍布斯先生正在装烟斗。”

“ [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] - [viː] ['mærid] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
“ He oughtn't to ' ve married , ” he said solemnly , as he rose to get a
“ 他 不应该 到 - ve 已婚 , ” 他 说 庄严地 , 作为 他 玫瑰 到 得到 一个
[mætʃ] .
match .
匹配 .

“他不该结婚的,”他严肃地说着，起身去安排婚事。

“ ['wɪmɪn] — [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] [juːz] [ɪn] - [ɪm] [maɪ'self] .
“ Women — I never could see any use in ' em myself .
“ 女性 — 我 绝不 可以 看 任何 使用 在 - 呃 我 .

“女人——我本人从来没觉得她们有什么用处。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɒks] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]
” As he took the match from its box , he stopped and looked down on
” 作为 他 采取 这 匹配 从 它是 盒子 , 他 停止 和 看起来 向下 在
[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
the counter .
这 柜台 .

“他从盒子里拿出火柴时，停了下来，低头看着柜台。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [hɪə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['letə(r)] !
” he said , “ if here isn't a letter !
” 他 说 , “ 如果 这里 不是 一个 信 !

他说：“如果这里没有一封信呢！”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I didn't see it before .
我 没有 看 它 前 .

我之前没看到。

[ðə; ði] ['pəʊstmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ai] ['wʌznt] [noʊtɪsən] - , [ɔː(r)] [ðə; ði]
The postman must have laid it down when I wasn't noticin ' , or the
这 邮差 必须 有 铺设 它 向下 什么时候 我 不是 注意到 - , 或者 这
['njuːzpeɪpə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
newspaper slipped over it .
报纸 滑倒了 超过 它 .

一定是邮递员趁我没注意把它放下了，或者报纸滑落盖住了它。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
” He picked it up and looked at it carefully .
” 他 挑选 它 向上 和 看起来 在 它 小心 .

他拿起它，仔细地看了看。

“ [ɪts] [frɒm; frəm] [hɪm] !
“ It's from HIM !
“ 它是 从 他 !

“这是他发来的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ɪts] [frɒm; frəm] !
“ That's the very one it's from !
“ 那就是 这 非常 一 它是 从 !

“就是那本！”

” [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
” He forgot his pipe altogether .
” 他 忘了 他的 管道 共 .

他完全忘了带烟斗。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd]
He went back to his chair quite excited and took his pocket - knife and
他 去 后退 到 他的 椅子 相当 兴奋的 和 采取 他的 口袋 - 刀 和
['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
opened the envelope .
打开 这 信封 .

他兴奋地回到椅子上，拿出小刀打开了信封。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [njuːz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder what news there is this time , ” he said .
“ 我 想知道 什么 消息 那里 是 这 时间 , ” 他 说 .

“我想知道这次又有什么新闻，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
And then he unfolded the letter and read as follows :
和 然后 他 展开 这 信 和 读 作为 跟随 :

然后他展开信，读了如下内容：

“ ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ['kɑːs(ə)l]
“ DORINCOURT CASTLE
“ 多林库尔 城堡

多林库尔城堡

” [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [hɒbz]
” My dear Mr . Hobbs
” 我的 亲爱的 先生 . 霍布斯

“我亲爱的霍布斯先生

“ [ai] [raɪt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hjʊri] ['bɪ'kɔːz] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kjʊrəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai] [nəʊ]
“ I write this in a great hury becaus i have something curous to tell you i know
“ 我 写 这 在 一个 伟大的 快点 因为 我 有 某物 好奇 到 告诉 你 我 知道
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd][maɪ][dɪə(r)] [frend] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
you will be very mutch suprised my dear frend when i tel you .
你 将要 是 非常 穆奇 惊讶 我的 亲爱的 朋友 什么时候 我 电话 你 .

“我匆匆写下这封信，因为我有一些有趣的事情要告诉你，我知道我亲爱的朋友，当我告诉你的时候，你会非常惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪs'teik] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə]
It is all a mistake and i am not a lord and i shall not have to
它 是 全部 一个 错误 和 我 是 不是 一个 主 和 我 将 不是 有 到

[biː; bi] [æn; ən] [ɜːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɛrɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛvɪs] [huː] [ɪz] [ded]
be an earl there is a lady whitch was marid to my uncle bevis who is dead
是 一个 伯爵 那里 是 一个 女士 哪个 曾是 玛丽德 到 我的 叔叔 贝维斯 WHO 是 死的

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ['bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei]
and she has a little boy and he is lord fauntleroy becaus that is the way
和 她 有 一个 小的 男生 和 他 是 主 方特罗伊 因为 那 是 这 方式

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['eldɪst] [sʌnz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪf] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɪz] [ded] [ai]
it is in England the earls eldest sons little boy is the earl if every body else is dead i
它 是 在 英格兰 这 伯爵 长子 儿子们 小的 男生 是 这 伯爵 如果 每一个 身体 别的 是 死的 我

[miːn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ded] [maɪ] - [ɪz] [nɒt] [ded]
mean if his farther and grandfarther are dead my grandfarther is not dead
意思是 如果 他的 更远 和 - 是 死的 我的 - 是 不是 死的

[bʌt; bət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛvɪs] [ɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt]
but my uncle bevis is and so his boy is lord Fauntleroy and i am not
但 我的 叔叔 贝维斯 是 和 所以 他的 男生 是 主 方特勒罗伊 和 我 是 不是

['bɪ'kɔːz] [maɪ] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sidrɪk] ['erəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
becaus my papa was the youngest son and my name is Cedric Errol like it
因为 我的 爸爸 曾是 这 最小的 儿子 和 我的 姓名 是 塞德里克 埃罗尔 喜欢 它

[wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
was when i was in New York and all the things will belong to the other
曾是 什么时候 我 曾是 在 新的 约克 和 全部 这 事物 将要 属于 到 这 其他

[bɔɪ] [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [maɪ] ['pəʊni] [ænd; ənd] [kɑːt] [bʌt; bət] [maɪ]
boy i thought at first i should have to give him my pony and cart but my
男生 我 想法 在 第一的 我 应该 有 到 给 他 我的 小马 和 大车 但 我的

- [sez] [ai] [niːd] [nɒt] [maɪ] - [ɪz] ['veri] ['sɒri]
grandfarther says i need not my grandfarther is very sorry
- 说道 我 需要 不是 我的 - 是 非常 对不起

这一切都是个误会，我不是贵族，也不需要成为伯爵。有一位女士嫁给了我已故的叔叔贝维斯，她有一个小男孩，他是方特罗伊勋爵，因为在英国就是这样，如果其他人都去世了，伯爵的长子就是伯爵。我的意思是，如果他的父亲和祖父都去世了。我的祖父还活着，但我的叔叔贝维斯去世了，所以他的儿子是方特罗伊勋爵，而我不是，因为我的父亲是最小的儿子，我的名字是塞德里克·埃罗尔，就像我在纽约时一样。所有的东西都将属于那个男孩。起初我以为我应该把我的小马和马车给他，但我的祖父说我不需要。我的祖父非常抱歉。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [bʌt; bət] - [hiː; hi] [θɪŋks] ['dɪərɪst]
and i think he does not like the lady but preaps he thinks dearest
和 我 思考 他 做 不是 喜欢 这 女士 但 - 他 思考 亲爱的

我觉得他并不喜欢那位女士，但他却认为她是他最亲爱的。

[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɜːl] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]
and i are sorry because i shall not be an earl i would like to be
和 我 是 对不起 因为 我 将 不是 是 一个 伯爵 我 会 喜欢 到 是

[æn; ən] [ɜːl] [naʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θaʊt]
an earl now better than i thout
一个 伯爵 现在 更好的 比 我 空

我很遗憾，因为我没能成为伯爵。我多么希望现在就能成为伯爵，这比我想象的要好得多。

[ai] [wʊd] [æt; ət] [fɜːst] ['bɪ'kɔːz]
i would at first becaus
我 会 在 第一的 因为

我一开始会这么做，因为

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [laɪk] ['evri] ['bɒdi]
this is a beautifle castle and i like every body
这 是 一个 - 城堡 和 我 喜欢 每一个 身体

这是一座美丽的城堡，我喜欢城堡里的每一个人。

[səʊ][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪtʃ]
so and when you are rich you can do so many things i am not rich
所以 和 什么时候 你 是 富有的 你 能 做 所以 许多 事物 我 是 不是 富有的
[naʊ] ['bɪkɔːz] [wen] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
now becaus when your papa is only the youngest son he is not very rich i am
现在 因为 什么时候 你的 爸爸 是 仅有的 这 最小的 儿子 他 是 不是 非常 富有的 我 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['dɪərɪst]
going to learn to work so that i can take care of dearest
去 到 学习 到 工作 所以 那 我 能 拿 关心 的 亲爱的

所以，当你富有的时候，你可以做很多事情。我现在并不富有，因为我爸爸只是家里最小的儿子，所以他并不富裕。我要努力工作，这样才能照顾我亲爱的家人。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['wɪlkɪnz] [ə'baʊt] ['gruːmɪŋ] ['hɔːsɪz] - [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːm] [ɔː(r)]
i have been asking Wilkins about grooming horses preaps i might be a groom or
我 有 到过 问 威尔金斯 关于 美容 马匹 - 我 可能 是 一个 新郎 或者
[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] .
a coachman .
一个 马车夫 .

我一直在向威尔金斯询问有关马匹护理方面的事宜，我可能成为一名马夫或马车夫。

[ðə; ði]['leɪdi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][maɪ] -
The lady brought her little boy to the castle and my grandfarther
这 女士 带来 她 小的 男生 到 这 城堡 和 我的 -

那位女士带着她的小男孩来到城堡，我的祖父

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laʊd]
and Mr . Havisham talked to her i think she was angry she talked loud
和 先生 . 哈维沙姆 谈话 到 她 我 思考 她 曾是 生气的 她 谈话 大声
[ænd; ənd][maɪ] - [wɒz; wəz]['æŋgri] [tuː]
and my grandfarther was angry too
和 我的 - 曾是 生气的 也

哈维沙姆先生和她谈了话，我觉得她很生气，说话声音很大，我祖父也很生气。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['æŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][mæd]
i never saw him angry before i wish it did not make them all mad
我 绝不 锯 他 生气的 前 我 希望 它 做过 不是 制作 他们 全部 疯狂的

我以前从未见过他生气，真希望这不会让他们都生气。

[ai] [θɔːrt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [raɪt] [ə'weɪ]
i thort i would tell you and Dick right away
我 索尔特 我 会 告诉 你 和 迪克 正确的 离开

我想我会立刻告诉你和迪克。

['bɪkɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'trʌst] [səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm]
becaus you would be intrusted so no more at present with love from
因为 你 会 是 受托人 所以 不 更多的 在 展示 和 爱 从

因为你会被信任，所以目前不再有来自你的爱

“ [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend]
“ your old frend
“ 你的 老的 朋友

“你的老朋友

“ ['sidrɪk] ['erəl] ([nɒt] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ]) .
“ CEDRIC ERROL (Not lord Fauntleroy) .
“ 塞德里克 埃罗尔 (不是 主 方特勒罗伊) .

“塞德里克·埃罗尔（不是方特罗伊勋爵）。

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
” Mr . Hobbs fell back in his chair , the letter dropped on his knee ,
” 先生 . 霍布斯 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 这 信 掉落 在 他的 膝盖 ,

霍布斯先生向后倒在椅子上，信掉在了他的膝盖上。

[hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['envələʊp] .
his pen - knife slipped to the floor , and so did the envelope .
他的 笔 - 刀 滑倒了 到 这 地面 , 和 所以 做过 这 信封 .

他的小刀滑落到地上，信封也掉到了地上。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒɪgəd] !
” he ejaculated , “ I am jiggered !
” 他 射精 , “ 我 是 抖动 !

他射精了，“我兴奋极了！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
” He was so dumfounded that he actually changed his exclamation .
” 他 曾是 所以 目瞪口呆 那 他 实际上 已更改 他的 感叹 .

他惊呆了，甚至改变了自己的感叹词。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [seɪ] , “ [ai] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] ,
It had always been his habit to say , “ I WILL be jiggered ,
它 有 总是 到过 他的 习惯 到 说 , “ 我 将要 是 抖动 ,

他一直习惯说：“我肯定会被吓到。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒɪgəd] .
” but this time he said , “ I AM jiggered .
” 但 这 时间 他 说 , “ 我 是 抖动 .

但这一次他说：“我被震颤了。”

” [pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['dʒɪgəd] .
” Perhaps he really WAS jiggered .
” 也许 他 真的 曾是 抖动 .

“或许他真的被骗了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] .
There is no knowing .
那里 是 不 会心 .

谁也无法预知。

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] , “ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [bʌst] [ʌp] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , ” said Dick , “ the whole thing's bust up , hasn't it ? ”
“ 出色地 , ” 说 迪克 , “ 这 所有的 事物 摔碎 向上 , 还没有 它 ? ”

“唉，”迪克说，“整件事都搞砸了，不是吗？”

“ [bʌst] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ Bust ! ” said Mr . Hobbs .
“ 摔碎 ! ” 说 先生 . 霍布斯 .

“完蛋了！”霍布斯先生说道。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb][əʊ] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [tuː; tə][rɒb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ It's my opinion it's a put - up job o ' the British ristycrats to rob him of his
“ 它是 我的 观点 它是 一个 放 - 向上 工作 o - 这 英国 - 到 抢 他 的 他的
[raɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
rights because he's an American .
权利 因为 他是 一个 美国人 .

“我认为这是英国贵族为了剥夺他的权利而精心策划的阴谋，因为他是美国人。”

[ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'gɪn][ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [æn; ən] - ['ðer] ['tɑːkiːn] -
They've had a spite agin us ever since the Revolution , an ' they're takin '
他们有 有 一个 尽管如此 再次 我们 曾经 自从 这 革命 , 一个 - 它们是 拿 -
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [hɪm] .
it out on him .
它 出去 在 他 .

自从革命以来，他们就一直对我们怀恨在心，现在他们把怒火发泄在他身上。

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] ['wʌznt] [seɪf] , [æn; ən] - [siː] [wʌts] ['hæpənd] !
I told you he wasn't safe , an ' see what's happened !
我 讲述 你 他 不是 安全的 , 一个 - 看 是什么 发生 !

我早就说过他不安全，看看现在发生了什么！

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ðə; ði] [həʊl] - [gɒt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl]
Like as not , the whole gover'ment's got together to rob him of his lawful
喜欢 作为 不是 , 这 所有的 - 得到 一起 到 抢 他 的 他的 合法的
- .
ownin's .
- .

很有可能，整个政府都联合起来要剥夺他的合法财产。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
” He was very much agitated .
” 他 曾是 非常 很多 激动 .

他情绪非常激动。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət]
He had not approved of the change in his young friend's circumstances at
他 有 不是 得到正式认可的 的 这 改变 在 他的 年轻的 朋友们 情况 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

他起初并不赞同这位年轻朋友境遇的改变。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but lately he had become more reconciled to it ,
但 最近 他 有 变得 更多的 和解 到 它 ,

但最近他已经逐渐接受了这一点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɛdrɪks] ['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [felt] [sʌm; səm]
and after the receipt of Cedric's letter he had perhaps even felt some
和 后 这 收据 的 塞德里克的 信 他 有 也许 甚至 毛毡 一些
['siːkrət] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [mæg'nɪfɪsns] .
secret pride in his young friend's magnificence .
秘密 自豪 在 他的 年轻的 朋友们 壮丽 .

收到塞德里克的信后，他或许还暗自为这位年轻朋友的才华感到自豪。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɜːrlz] ,
He might not have a good opinion of earls ,
他 可能 不是 有 一个 好的 观点 的 伯爵 ,

他可能对伯爵们没什么好感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
but he knew that even in America money was considered rather an agreeable
但 他 知道 那 甚至 在 美国 钱 曾是 经过考虑的 相当 一个 同意
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但他知道，即使在美国，金钱也被认为是一件令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
and if all the wealth and grandeur were to go with the title ,
和 如果全部 这 财富 和 宏伟 是 到 去 和 这 标题 ,

如果所有的财富和荣耀都与头衔相伴，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
it must be rather hard to lose it .
它 必须 是 相当 难的 到 失去 它 .

失去它肯定很难受。

“ ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] !
“ They're trying to rob him !
“ 它们是 尝试 到 抢 他 !

“他们想抢劫他！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][fəʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə]
” he said , “ that's what they're doing , and folks that have money ought to
” 他 说 , “ 那就是 什么 它们是 正在做 , 和 各位 那 有 钱 应该 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
look after him .
看 后 他 .

他说：“他们就是这么做的，有钱人应该照顾他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [dɪk] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
” And he kept Dick with him until quite a late hour to talk it over ,
” 和 他 保留 迪克 和 他 直到 相当 一个 晚的 小时 到 讲话 它 超过 ,

“他把迪克留在身边，一直谈到很晚，仔细商量这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [left] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and when that young man left , he went with him to the corner of the
和 什么时候 那 年轻的 男人 左边 , 他 去 和 他 到 这 角落 的 这
[striːt] ;
street ;
街道 ;

当那个年轻人离开时，他便和他一起走到街角；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and on his way back he stopped opposite the empty house for some time ,
和 在 他的 方式 后退 他 停止 对面的 这 空的 房子 为了 一些 时间 ,

回来的路上，他在那栋空房子对面停留了一会儿。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [tuː; tə] [let] , ” [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]
staring at the “ To Let , ” and smoking his pipe , in much disturbance of
凝视 在 这 “ 到 让 , ” 和 吸烟 他的 管道 , 在 很多 干扰 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他盯着“出租”的告示，一边抽着烟斗，心事重重。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
A very few days after the dinner party at the Castle ,
一个 非常 很少 天 后 这 晚餐 派对 在 这 城堡 ,

城堡晚宴后的几天内，

['ɔːlməʊst]	['evribɒdi]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[huː]	[riːd]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[njuː]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	['stɔːri]
almost	**everybody**	**in**	**England**	**who**	**read**	**the**	**newspapers**	**at**	**all**	**knew**	**the**	**romantic**	**story**
几乎	大家	在	英格兰	WHO	读	这	报纸	在	全部	知道	这	浪漫的	故事

[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[æt; ət]	['dɔːrɪnˌkɔːrt]	.
of	**what**	**had**	**happened**	**at**	**Dorincourt**	**.**
的	什么	有	发生	在	多林库尔	.

几乎所有在英国读报纸的人都知道多林库尔战役中发生的浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	['stɔːri]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	.
It	**made**	**a**	**very**	**interesting**	**story**	**when**	**it**	**was**	**told**	**with**	**all**	**the**	**details**	**.**
它	制成	一个	非常	有趣的	故事	什么时候	它	曾是	讲述	和	全部	这	细节	.

如果把所有细节都讲出来，那真是一个非常有趣的故事。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ə'merɪkən]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
There	**was**	**the**	**little**	**American**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**England**	**to**	**be**
那里	曾是	这	小的	美国人	男生	WHO	有	到过	带来	到	英格兰	到	是

[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	,
Lord	**Fauntleroy**	**,**
主	方特勒罗伊	,

有一个被带到英国的美国小男孩，他被选中成为方特罗伊勋爵。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[faɪn]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['feləʊ]	,
and	**who**	**was**	**said**	**to**	**be**	**so**	**fine**	**and**	**handsome**	**a**	**little**	**fellow**	**,**
和	WHO	曾是	说	到	是	所以	美好的	和	英俊的	一个	小的	同伴	,

据说他是个非常英俊漂亮的小伙子，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[meɪd]	['piːp(ə)l]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɜːl]	,
and	**to**	**have**	**already**	**made**	**people**	**fond**	**of**	**him**	**;**	**there**	**was**	**the**	**old**	**Earl**	**,**
和	到	有	已经	制成	人们	喜爱	的	他	;	那里	曾是	这	老的	伯爵	,

而且他已经赢得了人们的喜爱；比如那位老伯爵，

[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eə(r)]	;
his	**grandfather**	**,**	**who**	**was**	**so**	**proud**	**of**	**his**	**heir**	**;**
他的	祖父	,	WHO	曾是	所以	自豪的	的	他的	继承人	;

他的祖父为他的继承人感到无比自豪；

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɪti]	[jʌŋ]	['mʌðə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[fə'givn]	[fɔː(r); fə(r)]	['mæriɪŋ]
there	**was**	**the**	**pretty**	**young**	**mother**	**who**	**had**	**never**	**been**	**forgiven**	**for**	**marrying**
那里	曾是	这	漂亮的	年轻的	母亲	WHO	有	绝不	到过	已原谅	为了	结婚

['kæptɪn]	['erəl]	;
Captain	**Errol**	**;**
队长	埃罗尔	;

还有一位年轻漂亮的母亲，她嫁给了埃罗尔上尉，但一直没有得到原谅；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['mærɪdʒ]	[ɒv; əv]	['bɛvɪs]	,	[ðə; ði]	[ded]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	,
and	**there**	**was**	**the**	**strange**	**marriage**	**of**	**Bevis**	**,**	**the**	**dead**	**Lord**	**Fauntleroy**	**,**
和	那里	曾是	这	奇怪的	婚姻	的	贝维斯	,	这	死的	主	方特勒罗伊	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[waɪf]	,
and	**the**	**strange**	**wife**	**,**
和	这	奇怪的	妻子	,

还有贝维斯、已故的方特罗伊勋爵和他古怪的妻子之间那段奇特的婚姻。

[ɒv; əv]	[huːm]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	['eniθɪŋ]	,	['sʌd(ə)nli]	[ə'piəriŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
of	**whom**	**no**	**one**	**knew**	**anything**	**,**	**suddenly**	**appearing**	**with**	**her**	**son**	**,**
的	谁	不	一	知道	任何事物	,	突然	出现	和	她	儿子	,

谁都不知道她是谁，她却突然带着儿子出现了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and saying that he was the real Lord Fauntleroy and must have his
和 说 那 他 曾是 这 真实的 主 方特勒罗伊 和 必须 有 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

并声称自己才是真正的方特罗伊勋爵，理应享有他的权利。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]
All these things were talked about and written about , and caused a
全部 这些 事物 是 谈话 关于 和 书面 关于 ， 和 导致 一个
[trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
tremendous sensation .
巨大的 感觉 .

这些事情都被人们谈论和报道，引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd]
And then there came the rumor that the Earl of Dorincourt was not satisfied
和 然后 那里 来了 这 谣言 那 这 伯爵 的 多林库尔 曾是 不是 使满意
[wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
with the turn affairs had taken ,
和 这 转动 事务 有 已采取 ，

随后又有传言说，多林库尔伯爵对事态的发展并不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] ['kɒntest] [ðə; ði] [kleɪm] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [end] [wɪð]
and would perhaps contest the claim by law , and the matter might end with
和 会 也许 竞赛 这 宣称 经过 法律 ， 和 这 事情 可能 结尾 和
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['traɪəl] .
a wonderful trial .
一个 精彩的 审判 .

他们或许会通过法律手段对这一主张提出异议，此事可能会以一场精彩的审判告终。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz]
There never had been such excitement before in the county in which Erleboro was
那里 绝不 有 到过 这样的 激动 前 在 这 县 在 哪个 - 曾是
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

埃尔伯勒所在的县以前从未发生过如此激动人心的事。

[ɒn] ['mɑːkɪt] - [deɪz] , ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd]
On market - days , people stood in groups and talked and wondered what would
在 市场 - 天 ， 人们 站立 在 团体 和 谈话 和 想知道 什么 会
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ；

在赶集的日子里，人们三五成群地站在一起，谈论着接下来会发生什么；

[ðə; ði]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [tiː] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [ðeɪ]
the farmers ' wives invited one another to tea that they might tell one another all they
这 农民 - 妻子们 受邀 一 其他 到 茶 那 他们 可能 告诉 一 其他 全部 他们
[hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .
had heard and all they thought and all they thought other people thought .
有 听到 和 全部 他们 想法 和 全部 他们 想法 其他 人们 想法 .

农妇们互相邀请到一起喝茶，以便互相倾诉她们听到的一切、她们的想法以及她们认为别人的想法。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrlz] [reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt]
They related wonderful anecdotes about the Earl's rage and his determination not
他们 有关的 精彩的 轶事 关于 这 伯爵的 愤怒 和 他的 决心 不是
[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [njuː] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
to acknowledge the new Lord Fauntleroy ,
到 承认 这 新的 主 方特勒罗伊 ,

他们讲述了许多关于伯爵的愤怒以及他决心不承认新任方特罗伊勋爵的精彩轶事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kleɪmənts] ['mʌðə(r)] .
and his hatred of the woman who was the claimant's mother .
和 他的 仇恨 的 这 女士 WHO 曾是 这 索赔人的 母亲 .

以及他对原告母亲的憎恨。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɪbəl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][məʊst] ,
But , of course , it was Mrs . Dibble who could tell the most ,
但 , 的 课程 , 它 曾是 太太 . 迪布尔 WHO 可以 告诉 这 最多 ,

当然，最了解情况的还是迪布尔太太。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and who was more in demand than ever .
和 WHO 曾是 更多的 在 要求 比 曾经 .

而且他比以往任何时候都更受欢迎。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ An ' a bad lookout it is , ” she said .
“ 一个 - 一个 坏的 瞭望台 它 是 , ” 她 说 .

“那真是个糟糕的瞭望点，”她说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , [mæm] ,
“ An ' if you were to ask me , ma'am ,
“ 一个 - 如果 你 是 到 问 我 , 女士 ,

“如果您要问我，女士，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiːz] ['triːtɪd] [ðæt]
I should say as it was a judgment on him for the way he's treated that
我 应该 说 作为 它 曾是 一个 判断 在 他 为了 这 方式 他是 治疗 那
[swiːt] [jʌŋ] - - [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
sweet young cre'tur ' as he parted from her child ,
甜的 年轻的 - - 作为 他 分手了 从 她 孩子 ,

应该说，这是对他对待那个可怜的小生命的方式的审判，因为他与她的孩子分离时，他对待她的方式令人发指。

— [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] - [ðæt] [set] [ɒn] [hɪm] [æn; ən] - [ðæt] [praʊd] [ɒv; əv]
— for he's got that fond of him an ' that set on him an ' that proud of
— 为了 他是 得到 那 喜爱 的 他 一个 - 那 放 在 他 一个 - 那 自豪的 的
[hɪm] [æz; əz] [hiːz] - [drəʊv] [mæd] [baɪ] [wʌts] ['hæpənd] .
him as he's a'most drove mad by what's happened .
他 作为 他是 - 驾驶 疯狂的 经过 是什么 发生 .

—因为他如此喜爱他，如此坚定地支持他，如此以他为荣，以至于他几乎被发生的事情逼疯了。

[æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] , [ðɪs] [njuː] [wʌnz] [nəʊ]['leɪdi] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːrdʃɪps] [mɑː][ɪz] .
An ' what's more , this new one's no lady , as his little lordship's ma is .
一个 - 是什么 更多的 , 这 新的 一个人的 不 女士 , 作为 他的 小的 领主的 玛 是 .

而且，这个新来的还不是女人，不像他那小老爷的妈妈是女人。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bəʊld] - [feɪst] , [blæk] - [aɪd] [θɪŋ] ,
She's a bold - faced , black - eyed thing ,
她是 一个 大胆的 - 面对 , 黑色的 - 眼睛 事物 ,

她是个胆大妄为、黑眼睛的女人，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [sez] [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['lɪvəri] - [juːd] [bɪ'miːn] ['hɪzself] [tuː; tə][biː; bi] [geɪv]
as Mr . Thomas says no gentleman in livery ' u'd bemean hisself to be gave
作为 先生 . 托马斯 说道 不 绅士 在 涂装 - 你会 卑鄙 他自己 到 是 给予
['ɔːdərs] [baɪ] ;
orders by ;
订单 经过 ;

正如托马斯先生所说，任何一位身着制服的绅士都不会屈尊接受他人的命令；

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and let her come into the house , he says , an ' he goes out of it .
和 让 她 来 进入 这 房子 , 他 说道 , 一个 - 他 去 出去 的 它 .

他说，让她进屋吧，然后他就走了出去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] [doʊnt][nəʊ][mɔː(r)][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ðæn; ðən] ['nʌθɪn] - [juː; jʊ]
An ' the boy don't no more compare with the other one than nothin ' you
一个 - 这 男生 不 不 更多的 比较 和 这 其他 一 比 什么也没有 - 你
[kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] .
could mention .
可以 提到 .

这男孩跟另一个男孩根本没法比，就像你所能想到的任何东西都比不上他。

[æn; ən] - ['mɜːsi] [nəʊz] [wʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æn; ən] - [weə(r)] [ɪts] [tuː; tə][end] ,
An ' mercy knows what's goin ' to come of it all , an ' where it's to end ,
一个 - 怜悯 知道 是什么 去 - 到 来 的 它 全部 , 一个 - 在哪里 它是 到 结尾 ,

仁慈知道这一切最终会如何发展，以及它将走向何方。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wen] [dʒeɪn] [brɔːt] [ðə; ði]
an ' you might have knocked me down with a feather when Jane brought the
一个 - 你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 什么时候 简 带来 这
[njuːz] .
news .
消息 .

简带来消息的时候，我简直震惊得说不出话来。

” [ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] ['evriweə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] : [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
” In fact there was excitement everywhere at the Castle : in the library ,
” 在 事实 那里 曾是 激动 到处 在 这 城堡 : 在 这 图书馆 ,

事实上，城堡里到处都洋溢着兴奋的气氛：图书馆里，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ; [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,
where the Earl and Mr . Havisham sat and talked ; in the servants ' hall ,
在哪里 这 伯爵 和 先生 . 哈维沙姆 卫星 和 谈话 ; 在 这 仆人 - 大厅 ,

伯爵和哈维沙姆先生坐着谈话的地方；在仆人厅里，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
where Mr . Thomas and the butler and the other men and women
在哪里 先生 . 托马斯 和 这 管家 和 这 其他 男人 和 女性
['sɜːvənts] ['gɔsip] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
servants gossiped and exclaimed at all times of the day ;
仆人 闲聊 和 惊呼 在 全部 时代 的 这 天 ;

托马斯先生、管家和其他男女仆人一天到晚都在闲聊和喧闹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , [weə(r)] ['wɪlkɪnz] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'prest] [steɪt]
and in the stables , where Wilkins went about his work in a quite depressed state
和 在 这 马厩 , 在哪里 威尔金斯 去 关于 他的 工作 在 一个 相当 郁闷 状态
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

在马厩里，威尔金斯一直处于相当低落的情绪状态，在那里他做着自己的工作。

[ænd; ənd] [gruːmd] [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni][mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and groomed the brown pony more beautifully than ever ,
和 修剪过的 这 棕色的 小马 更多的 非常漂亮 比 曾经 ,

并将那匹棕色小马打理得比以往任何时候都更加漂亮。

[ænd; ənd] [sed] ['mɔːnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi] “ ['nevə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and said mournfully to the coachman that he “ never taught a young
和 说 悲伤地 到 这 马车夫 那 他 “ 绝不 教授 一个 年轻的
- [tuː; tə][raɪd][æz; əz] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ,
gen'leman to ride as took to it more nat'ral ,
- 到 骑 作为 采取 到 它 更多的 天然的 ,

他悲伤地对马车夫说：“我从未教过一位像他这样天生就会骑马的年轻绅士。”

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] - [plʌkt] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
or was a better - plucked one than he was .
或者 曾是 一个 更好的 - 拨弦 一 比 他 曾是 .

或者说，他比他更有胆量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][raɪd][bɪ'haɪnd] .
He was a one as it were some pleasure to ride behind .
他 曾是 一个 一 作为 它 是 一些 乐趣 到 骑 在后面 .

骑在他后面简直是一种享受。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]
” But in the midst of all the disturbance there was one person who was
” 但 在 这 中间 的 全部 这 干扰 那里 曾是 一 人 WHO 曾是
[kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
quite calm and untroubled .
相当 冷静的 和 平静无波 .

“但在所有混乱之中，有一个人却非常冷静，毫不慌乱。”

[ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd]
That person was the little Lord Fauntleroy who was said not to be Lord
那 人 曾是 这 小的 主 方特勒罗伊 WHO 曾是 说 不是 到 是 主
['fɔːntlərɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Fauntleroy at all .
方特勒罗伊 在 全部 .

那个人就是那个据说根本不是真正的方特罗伊勋爵的小方特罗伊勋爵。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
When first the state of affairs had been explained to him ,
什么时候第一的 这 状态 的 事务 有 到过 解释 到 他 ,

当事情的来龙去脉最初向他解释清楚之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs,nis] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
he had felt some little anxiousness and perplexity , it is true ,
他 有 毛毡 一些 小的 焦虑 和 困惑 , 它 是 真的 ,

的确，他当时感到有些焦虑和困惑。

[bʌt; bət][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] ['bæfld] [æm'bɪʃ(ə)n] .
but its foundation was not in baffled ambition .
但 它是 基础 曾是 不是 在 困惑 志向 .

但它的根基并非在于迷茫的野心。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːl] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
While the Earl told him what had happened ,
尽管 这 伯爵 讲述 他 什么 有 发生 ,

伯爵向他讲述了事情经过。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
he had sat on a stool holding on to his knee ,
他 有 卫星 在 一个 凳子 保持 在 到 他的 膝盖 ,

他坐在凳子上，双手扶着膝盖。

[æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ;
as he so often did when he was listening to anything interesting ;
作为 他 所以 经常 做过 什么时候 他 曾是 聆听 到 任何事物 有趣的 ;

就像他经常做的那样，每当他听到任何有趣的事情时；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] .
and by the time the story was finished he looked quite sober .
和 经过 这 时间 这 故事 曾是 完成的 他 看起来 相当 清醒 .

故事讲完时，他看起来相当清醒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] — [kwɪə(r)] !
“ It makes me feel very queer , ” he said ; “ it makes me feel — queer !
“ 它 制作 我 感觉 非常 酷儿 , ” 他 说 ; “ 它 制作 我 感觉 — 酷儿 !

“这让我感觉很怪异,”他说；“这让我感觉——怪异！”

” [ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
” The Earl looked at the boy in silence .
” 这 伯爵 看起来 在 这 男生 在 沉默 .

伯爵默默地看着男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwɪə(r)] , [tuː] — ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl]
It made him feel queer , too — queerer than he had ever felt in his whole
它 制成 他 感觉 酷儿 , 也 — 更酷儿 比 他 有 曾经 毛毡 在 他的 所有的
[laɪf] .
life .
生活 .

这让他也觉得自己很怪异——比他一生中任何时候都更怪异。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][kwɪə(r)] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld]
And he felt more queer still when he saw that there was a troubled
和 他 毛毡 更多的 酷儿 仍然 什么时候 他 锯 那 那里 曾是 一个 麻烦
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['hæpi] .
expression on the small face which was usually so happy .
表达 在 这 小的 脸 哪个 曾是 通常 所以 快乐的 .

当他看到那张通常总是那么快乐的小脸上露出忧虑的表情时，他感到更加奇怪了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [dɪrəsts] [haʊs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ?
“ Will they take Dearest's house from her — and her carriage ?
“ 将要 他们 拿 亲爱的 房子 从 她 — 和 她 运输 ?

“他们会夺走迪雷斯特的房子和她的马车吗？”

” ['sidrɪk] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'stedi] , ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
” Cedric asked in a rather unsteady , anxious little voice .
” 塞德里克 问 在 一个 相当 不稳定 , 焦虑的 小的 嗓音 .

“塞德里克用一种略显颤抖、焦虑的小声音问道。”

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [dɪ'saɪdɪdli] — [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ɪn][fækt] .
“ NO ! ” said the Earl decidedly — in quite a loud voice , in fact .
“ 不 ! ” 说 这 伯爵 绝对地 — 在 相当 一个 大声 嗓音 , 在 事实 .

“不！”伯爵斩钉截铁地说——事实上，他的声音相当大。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ They can take nothing from her . ”
“ 他们 能 拿 没有什么 从 她 . ”

“他们什么也夺不走。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['sidrɪk] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .
“ Ah ! ” said Cedric , with evident relief .
“ 啊 ! ” 说 塞德里克 , 和 明显 宽慰 .

“啊！”塞德里克明显松了口气。

“ [kænt] [ðeɪ] ?
“ Can't they ?
“ 不能 他们 ?

难道他们不能吗?

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ʃeɪd] [ɪn]
” Then he looked up at his grandfather , and there was a wistful shade in
” 然后 他 看起来 向上 在 他的 祖父 , 和 那里 曾是 一个 怅惘 阴影 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“然后他抬头看向祖父，眼中闪过一丝惆怅。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [sɒft] .
and they looked very big and soft .
和 他们 看起来 非常 大的 和 柔软的 .

它们看起来又大又软。

“ [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
“ That other boy ,
“ 那 其他 男生 ,

“另一个男孩，

” [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['tremjələsli] — “ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] — [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [naʊ]
” he said rather tremulously — “ he will have to — to be your boy now
” 他 说 相当 颤抖地 — “ 他 将要 有 到 — 到 是 你的 男生 现在
— [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] — [woʊnt] [hiː; hi] ? ”
— as I was — won't he ? ”
— 作为 我 曾是 — 惯于 他 ? ”

“他必须——现在必须做你的儿子——就像我以前那样——不是吗？”他颤抖着说。

“ [nəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ðæt]
“ NO ! ” answered the Earl — and he said it so fiercely and loudly that
“ 不 ! ” 回答 这 伯爵 — 和 他 说 它 所以 激烈地 和 高声 那
['sidrɪk] [kwaɪt] [dʒʌmpt] .
Cedric quite jumped .
塞德里克 相当 跳了起来 .

“不！”伯爵回答道——他的声音又大又急，吓得塞德里克猛地跳了起来。

“ [nəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['wʌndəmənt] .
“ No ? ” he exclaimed , in wonderment .
“ 不 ? ” 他 惊呼 , 在 惊奇 .

“不？”他惊讶地惊呼道。

“ [woʊnt] [hiː; hi] ?
“ Won't he ?
“ 惯于 他 ?

“难道他不会吗？”

[ai] [θɔːt] — —
I thought — —
我 想法 — —

我当时想——

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stuːl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
” He stood up from his stool quite suddenly .
” 他 站立 向上 从 他的 凳子 相当 突然 .

他突然从凳子上站了起来。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɜːl] ?
“ Shall I be your boy , even if I'm not going to be an earl ?
“ 将 我 是 你的 男生 , 甚至 如果 我是 不是 去 到 是 一个 伯爵 ?

“即使我不会成为伯爵，我愿意做你的仆人吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Shall I be your boy , just as I was before ?
“ 将 我 是 你的 男生 , 只是 作为 我 曾是 前 ?

“我能像以前一样做你的男孩吗？”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð] ['iːgənəs] .
” And his flushed little face was all alight with eagerness .
” 和 他的 酡 小的 脸 曾是 全部 点燃 和 渴望 .

“他那张红扑扑的小脸充满了渴望。”

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
How the old Earl did look at him from head to foot , to be sure !
如何 这 老的 伯爵 做过 看 在 他 从 头 到 脚 , 到 是 当然 !

那位老伯爵确实把他从头到脚打量了一遍！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [braʊz] [dɪd] [drɔː] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
How his great shaggy brows did draw themselves together ,
如何 他的 伟大的 毛茸茸 眉毛 做过 画 他们自己 一起 ,

他那浓密的眉毛是如何向内聚拢的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪəli] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ʃɒn] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] — [haʊ] ['veri] ['kwɪəli] !
and how queerly his deep eyes shone under them — how very queerly !
和 如何 奇怪地 他的 深的 眼睛 闪耀 在下面 他们 — 如何 非常 奇怪地 !

他那双深邃的眼睛在镜片下闪闪发光，多么奇特啊——多么奇特啊！

“ [maɪ] [bɔɪ] !
“ My boy !
“ 我的 男生 !

“我的孩子！”

” [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] ,
” he said — and , if you'll believe it , his very voice was queer ,
” 他 说 — 和 , 如果 你会 相信 它 , 他的 非常 嗓音 曾是 酷儿 ,

他说——而且，如果你相信的话，他的声音本身就很奇怪——

['ɔːlməʊst] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brəʊkən][ænd; ənd] [hɔːs] ,
almost shaky and a little broken and hoarse ,
几乎 摇晃 和 一个 小的 破碎的 和 嘶哑 ,

声音几乎颤抖，有些沙哑，而且有些断断续续。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][æn; ən] [ɜːrlz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,
not at all what you would expect an Earl's voice to be ,
不是 在 全部 什么 你 会 预计 一个 伯爵的 嗓音 到 是 ,

这完全不像你想象中伯爵的声音。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , — “ [jes] ,
though he spoke more decidedly and peremptorily even than before , — “ Yes ,
尽管 他 辐 更多的 绝对地 和 专断地 甚至 比 前 , — “ 是的 ,

虽然他说话的语气比以前更加果断和专断，——“是的，

[jʊl] [biː; bi][maɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ,
you'll be my boy as long as I live ; and , by George ,
你会 是 我的 男生 作为 长的 作为 我 居住 ; 和 , 经过 乔治 ,

只要我活着，你永远都是我的孩子；而且，乔治在上，

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .
sometimes I feel as if you were the only boy I had ever had .
有时 我 感觉 作为 如果 你 是 这 仅有的 男生 我 有 曾经 有 .

有时我觉得你就是我唯一交往过的男孩。

” ['sɛdrɪks] [feɪs] [tɜːnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [red] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

” Cedric's face turned red to the roots of his hair ; it turned red with relief and pleasure .

” 塞德里克的 脸 转向 红色的 到 这 根 的 他的 头发 ; 它 转向 红色的 和 宽慰 和 乐趣 .

“塞德里克的脸涨得通红，红到发根；那是如释重负和欣喜若狂的红。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['rɛlətɪvz] [aɪz] .

He put both his hands deep into his pockets and looked squarely into his noble relative's eyes .

他 放 两个都 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 和 看起来 完全 进入 他的 高贵 亲属 眼睛 .

他双手深深插进口袋，直视着他那位高贵亲戚的眼睛。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

“ Do you ?

“ 做 你 ?

“你?

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [wel] , [ðen] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːl] [pɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“ Well , then , I don't care about the earl part at all .

“ 出色地 , 然后 , 我 不 关心 关于 这 伯爵 部分 在 全部 .

“好吧，那我根本不在乎伯爵这个头衔。”

[ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪm][æn; ən] [ɜːl] [ɔː(r)] [nɒt] .

I don't care whether I'm an earl or not .

我 不 关心 无论 我是 一个 伯爵 或者 不是 .

我不在乎我是不是伯爵。

[ai] [θɔːt] — [juː; jʊ] [siː] ,

I thought — you see ,

我 想法 — 你 看 ,

我想——你看，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,

I thought the one that was going to be the Earl would have to be your boy ,

我 想法 这 一 那 曾是 去 到 是 这 伯爵 会 有 到 是 你的 男生 ,

我原以为那个要继承伯爵爵位的人会是你的儿子，

[tuː] ,

too ,

也 ,

也，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

and — and I couldn't be .

和 — 和 我 不能 是 .

而且——而且我不可能。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] .

That was what made me feel so queer .

那 曾是 什么 制成 我 感觉 所以 酷儿 .

正是这件事让我觉得自己很古怪。

” [ðə; ði] [ɜːl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['nɪərə(r)] .
” The Earl put his hand on his shoulder and drew him nearer .
” 这 伯爵 放 他的 手 在 他的 肩膀 和 画 他 更近 .

伯爵把手放在他的肩膀上，把他拉近了。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][həʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They shall take nothing from you that I can hold for you , ” he said ,
“ 他们 将 拿 没有什么 从 你 那 我 能 抓住 为了 你 , ” 他 说 ,

“凡我能为你保管的东西，他们休想从你那里夺走,”他说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːd] .
drawing his breath hard .
绘画 他的 气息 难的 .

他大口喘着气。

“ [ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
“ I won't believe yet that they can take anything from you .
“ 我 惯于 相信 然而 那 他们 能 拿 任何事物 从 你 .

“我还不相信他们能从你身上夺走任何东西。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
You were made for the place , and — well , you may fill it still .
你 是 制成 为了 这 地方 , 和 — 出色地 , 你 可能 充满 它 仍然 .

你天生适合这个地方，而且——嗯，你现在可能仍然适合这里。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [ɔːl] !
But whatever comes , you shall have all that I can give you — all !
但 任何 来 , 你 将 有 全部 那 我 能 给 你 — 全部 !

但无论发生什么，你都将拥有我能给你的一切——一切！

” [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
” It scarcely seemed as if he were speaking to a child ,
” 它 几乎 似乎 作为 如果 他 是 请讲 到 一个 孩子 ,

“他说话的语气几乎不像是在跟孩子说话。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ;
there was such determination in his face and voice ;
那里 曾是 这样的 决心 在 他的 脸 和 嗓音 ;

他的脸上和声音里都充满了坚定的决心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ænd; ənd]
it was more as if he were making a promise to himself — and
它 曾是 更多的 作为 如果 他 是 制作 一个 承诺 到 他自己 — 和
[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
perhaps he was .
也许 他 曾是 .

更像是他在向自己许下承诺——或许他确实是在许下承诺。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
He had never before known how deep a hold upon him his fondness for
他 有 绝不 前 已知 如何 深的 一个 抓住 之上 他 他的 喜爱 为了
[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd]['teɪkən] .
the boy and his pride in him had taken .
这 男生 和 他的 自豪 在 他 有 已采取 .

他以前从未意识到，自己对这个男孩的喜爱和自豪感已经深深地烙印在他的心中。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz][hiː; hi]
He had never seen his strength and good qualities and beauty as he
他 有 绝不 已见 他的 力量 和 好的 品质 和 美丽 作为 他
[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
seemed to see them now .
似乎 到 看 他们 现在 .

他从未像现在这样清晰地看到过自己的力量、优点和容貌。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈɒbstɪnət]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	—	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	—	[tuː; tə]
To	**his**	**obstinate**	**nature**	**it**	**seemed**	**impossible**	**—**	**more**	**than**	**impossible**	**—**	**to**
到	他的	顽固	自然	它	似乎	不可能的	—	更多的	比	不可能的	—	到

[gɪv]	[ʌp]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[set]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[əˈpɒn]	.
give	**up**	**what**	**he**	**had**	**so**	**set**	**his**	**heart**	**upon**	**.**
给	向上	什么	他	有	所以	放	他的	心	之上	.

对于他固执的性格来说，放弃他如此执着于的东西似乎是不可能的——简直是不可能完成的任务。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[fɪəs]
And	**he**	**had**	**determined**	**that**	**he**	**would**	**not**	**give**	**it**	**up**	**without**	**a**	**fierce**
和	他	有	决定	那	他	会	不是	给	它	向上	没有	一个	凶猛的

[ˈstrʌg(ə)l]	.
struggle	**.**
斗争	.

他下定决心，绝不轻易放弃，必将奋力抵抗。

[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ˈɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈhævɪʃəm]	,
Within	**a**	**few**	**days**	**after**	**she**	**had**	**seen**	**Mr**	**.**	**Havisham**	**,**
之内	一个	很少	天	后	她	有	已见	先生	.	哈维沙姆	,

在她见到哈维沙姆先生后的几天内，

[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[huː]	[kleɪmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈleɪdi]	[ˈfɔːntlərɔɪ]	[prɪˈzentɪd]	[hɜːˈself]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkɑːs(ə)l]	,
the	**woman**	**who**	**claimed**	**to**	**be**	**Lady**	**Fauntleroy**	**presented**	**herself**	**at**	**the**	**Castle**	**,**
这	女士	WHO	声称	到	是	女士	方特勒罗伊	呈现	她自己	在	这	城堡	,

那位自称是方特罗伊夫人的女子来到了城堡。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**brought**	**her**	**child**	**with**	**her**	**.**
和	带来	她	孩子	和	她	.

她还带上了孩子。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sent]	[əˈweɪ]	.
She	**was**	**sent**	**away**	**.**
她	曾是	发送	离开	.

她被送走了。

[ðə; ði]	[ɜːl]	[wʊd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈfʊtmən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	;
The	**Earl**	**would**	**not**	**see**	**her**	**,**	**she**	**was**	**told**	**by**	**the**	**footman**	**at**	**the**	**door**	**;**
这	伯爵	会	不是	看	她	,	她	曾是	讲述	经过	这	男仆	在	这	门	;

门口的男仆告诉她，伯爵不会接见她；

[hɪz; ɪz]	[ˈlɔɪə(r)]	[wʊd]	[əˈtend]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪs]	.
his	**lawyer**	**would**	**attend**	**to**	**her**	**case**	**.**
他的	律师	会	出席	到	她	案件	.

他的律师会处理她的案子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈtɒməs]	[huː]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ˈmesɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪkˈsprest]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	[ɒv; əv]
It	**was**	**Thomas**	**who**	**gave**	**the**	**message**	**,**	**and**	**who**	**expressed**	**his**	**opinion**	**of**
它	曾是	托马斯	WHO	给予	这	信息	,	和	WHO	表达	他的	观点	的

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfriːli]	[ˈɑːftəwəd]	,
her	**freely**	**afterward**	**,**
她	自由	之后	,

是托马斯传达了这条信息，之后他也毫不掩饰地表达了自己对她的看法。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənts]	-	[hɔːl]	.
in	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**.**
在	这	仆人	-	大厅	.

在仆人餐厅里。

[hiː; hi]	“	[həʊpt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
He	**“**	**hoped**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
他	“	希望	,	”	他	说	,

他说，他“希望”

“ [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɔː(r)] ['lɪvəri] [ɪn] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi]
“ as he had wore livery in ' igh famblies long enough to know a lady
“ 作为 他 有 穿着 涂装 在 - 高 家庭 长的 足够的 到 知道 一个 女士
[wen] [hiː; hi] [siː] [wʌn] ,
when he see one ,
什么时候 他 看 一 ,

“因为他穿高级家族制服的时间足够长，所以一眼就能认出女士。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [dʒʌdʒ] [əʊ] - ['fiːmeɪl] . ”
an ' if that was a lady he was no judge o ' females . ”
一个 - 如果 那 曾是 一个 女士 他 曾是 不 法官 o - 女性 . ”

如果那人真是位女士，那他可就不懂如何评判女性了。

“ [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , ” ['ædɪd] ['tɒməs] ['lɒftɪli] , “ - ['mɛrɪkən] [ɔː(r)][nəʊ] - ['mɛrɪkən] ,
“ The one at the Lodge , ” added Thomas loftily , “ ' Merican or no ' Merican ,
“ 这 一 在 这 小屋 , ” 额外 托马斯 傲慢地 , “ - 美国人 或者 不 - 美国人 ,

“旅馆里的那个,”托马斯傲慢地补充道，“不管是不是美国人，

[ʃiːz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , [æz; əz] ['eni] ['dʒentlmən] - [juːd] - [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [haɪ] .
she's one o ' the right sort , as any gentleman ' u'd reckinize with all a heye .
她是 一 o - 这 正确的 种类 , 作为 任何 绅士 - 你会 - 和 全部 一个 嘿 .

她绝对是那种绅士会一眼就看中的类型。

[ai] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə] ['hɛnəri] [wen] ['fʌst] [wiː; wi] [kɔːld] [ðeə(r)] .
I remarked it myself to Henery when fust we called there .
我 评论 它 我 到 亨利 什么时候 fust 我们 称为 那里 .

我们第一次去那里的时候，我就亲口跟亨利说过这件事。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [drəʊv] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , ['kɒmən] [feɪs] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd]
” The woman drove away ; the look on her handsome , common face half frightened
” 这 女士 驾驶 离开 ; 这 看 在 她 英俊的 , 常见的 脸 一半 害怕
, [hɑːf] [fɪəs] .
, half fierce .
, 一半 凶猛的 .

“那女人开车走了；她那张漂亮而普通的脸上，一半是恐惧，一半是凶狠。”

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Mr . Havisham had noticed , during his interviews with her , that though she
先生 . 哈维沙姆 有 注意到 , 期间 他的 访谈 和 她 , 那 尽管 她
[hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tempə(r)] ,
had a passionate temper ,
有 一个 热情的 脾气 ,

哈维沙姆先生在与她面谈时注意到，虽然她脾气火爆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)
第10/11页

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	,	[ˈɪnsələnt]	[ˈmænə(r)]	,
and	**a**	**coarse**	**,**	**insolent**	**manner**	**,**
和	一个	粗	,	傲慢的	方式	,

态度粗鲁傲慢

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈnaɪðə(r)]	[səʊ]	[ˈklevə(r)]	[nɔː(r)]	[səʊ]	[bəʊld]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
she	**was**	**neither**	**so**	**clever**	**nor**	**so**	**bold**	**as**	**she**	**meant**	**to**	**be**	**;**
她	曾是	两者都不	所以	聪明的	也不	所以	大胆的	作为	她	意思是	到	是	;

她既没有她想象中那么聪明，也没有她想象中那么大胆；

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ˈsʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɔːlməʊst]	[ˌəʊvəˈwelmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[hɜːˈself]	.
she	**seemed**	**sometimes**	**to**	**be**	**almost**	**overwhelmed**	**by**	**the**	**position**	**in**	**which**	**she**	**had**	**placed**	**herself**	**.**
她	似乎	有时	到	是	几乎	不堪重负	经过	这	位置	在	哪个	她	有	放置	她自己	.

她似乎有时几乎被自己所处的地位压垮了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪkˈspektɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]	.
It	**was**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**expected**	**to**	**meet**	**with**	**such**	**opposition**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	有	不是	预期的	到	见面	和	这样的	反对	.

仿佛她没想到会遇到如此大的阻力。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈevɪdəntli]	,	”	[ðə; ði]	[ˈlɔɪə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈerəl]	,
“	**She**	**is**	**evidently**	**,**	**”**	**the**	**lawyer**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Errol**	**,**
“	她	是	显然	,	”	这	律师	说	到	太太	.	埃罗尔	,

“她显然是,”律师对埃罗尔夫人说。

“	[ə; eɪ]	[ˈpɜːs(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈləʊə(r)]	[wɔːks]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
“	**a**	**person**	**from**	**the**	**lower**	**walks**	**of**	**life**	**.**
“	一个	人	从	这	降低	散步	的	生活	.

“出身社会底层的人。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ʌnˈedʒukeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˈtreɪnd]	[ɪn]	[ˈevriθɪŋ]	,
She	**is**	**uneducated**	**and**	**untrained**	**in**	**everything**	**,**
她	是	未受过教育	和	未经训练的	在	一切	,

她什么都没受过教育和训练。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ʌnˈjuːzd]	[tuː; tə]	[ˈmiːtɪŋ]	[ˈpiːp(ə)l]	[laɪk]	[ɑːˈselvz]	[ɒn]	[ˈeni]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[iˈkwɒləti]	.
and	**quite**	**unused**	**to**	**meeting**	**people**	**like**	**ourselves**	**on**	**any**	**terms**	**of**	**equality**	**.**
和	相当	未使用的	到	会议	人们	喜欢	我们自己	在	任何	条款	的	平等	.

他们很不习惯以平等的方式与像我们这样的人见面。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
She	**does**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	做	不是	知道	什么	到	做	.

她不知道该怎么办。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɑːs(ə)l]	[kwaɪt]	[kau]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Her	**visit**	**to**	**the**	**Castle**	**quite**	**cowed**	**her**	**.**
她	访问	到	这	城堡	相当	胆怯	她	.

参观城堡让她感到十分畏惧。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kau]	.
She	**was**	**infuriated**	**,**	**but**	**she**	**was**	**cowed**	**.**
她	曾是	愤怒的	,	但	她	曾是	胆怯	.

她怒不可遏，但又畏惧不前。

[ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Earl would not receive her ,
这 伯爵 会 不是 收到 她 ，

伯爵不会接见她。

[bʌt; bət][ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɑːmz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪˌɪŋ]
but I advised him to go with me to the Dorincourt Arms , where she is staying
但 我 建议 他 到 去 和 我 到 这 多林库尔 武器 ， 在哪里 她 是 入住
.
.
.

但我建议他跟我一起去多林考特武器酒店，她就住在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪt] ,
When she saw him enter the room , she turned white ,
什么时候 她 锯 他 进入 这 房间 ， 她 转向 白色的 ，

当她看到他走进房间时，脸色瞬间变得苍白。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn]
though she flew into a rage at once , and threatened and demanded in
尽管 她 飞翔 进入 一个 愤怒 在 一次 ， 和 威胁 和 要求 在
[wʌn] [breθ] .
one breath .
一 气息 .

虽然她立刻勃然大怒，一口气威胁又要求。

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ,
" The fact was that the Earl had stalked into the room and stood ,
" 这 事实 曾是 那 这 伯爵 有 跟踪 进入 这 房间 和 站立 ，

“事实是，伯爵大步走进房间，站了起来，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ˌærɪstə'krætɪk]['dʒaɪənt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
looking like a venerable aristocratic giant , staring at the woman from under
寻找 喜欢 一个 可敬 贵族 巨大的 ， 凝视 在 这 女士 从 在下面
[hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [braʊz] ,
his beetling brows ,
他的 甲虫 眉毛 ，

他看起来像个德高望重的贵族巨人，从浓密的眉毛下盯着那个女人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and not condescending a word .
和 不是 居高临下的 一个 单词 .

而且没有一句居高临下的话。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
He simply stared at her ,
他 简单地 凝视 在 她 ，

他只是盯着她看，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪ'pʌlsɪv]
taking her in from head to foot as if she were some repulsive
采取 她 在 从 头 到 脚 作为 如果 她 是 一些 丑恶
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

把她从头到脚打量了一遍，仿佛她是什么令人厌恶的奇观。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['ʌtərɪŋ]
He let her talk and demand until she was tired , without himself uttering
他 让 她 讲话 和 要求 直到 她 曾是 疲劳的 ， 没有 他自己 发出声音
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ，

他任由她倾诉和要求，直到她筋疲力尽，自己却一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
and then he said :
和 然后 他 说 ：

然后他说：

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['eldɪst] [sʌnz] [waɪf] .
“ You say you are my eldest son's wife .
“ 你 说 你 是 我的 长子 儿子的 妻子 .

“你说你是我的大儿子的妻子。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
If that is true , and if the proof you offer is too much for us ,
如果 那 是 真的 ， 和 如果 这 证明 你 提供 是 也 很多 为了 我们 ，

如果情况属实，而且如果您提供的证据对我们来说过于确凿，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
the law is on your side .
这 法律 是 在 你的 边 .

法律站在你这边。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
In that case , your boy is Lord Fauntleroy .
在 那 案件 ， 你的 男生 是 主 方特勒罗伊 .

那样的话，你儿子就是方特罗伊勋爵了。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
The matter will be sifted to the bottom , you may rest assured .
这 事情 将要 是 筛过的 到 这 底部 ， 你 可能 休息 保证 .

请放心，此事一定会彻查到底。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
If your claims are proved , you will be provided for .
如果 你的 索赔 是 已证实 ， 你 将要 是 假如 为了 .

如果你的诉求得到证实，你将获得相应的补偿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .
I want to see nothing of either you or the child so long as I live .
我 想 到 看 没有什么 的 任何一个 你 或者 这 孩子 所以 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不想再见到你和孩子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [deθ] .
The place will unfortunately have enough of you after my death .
这 地方 将要 很遗憾 有 足够的 的 你 后 我的 死亡 .

不幸的是，我死后，这个地方恐怕会挤满你们。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [sʌn] ['bɛvɪs] [tuː; tə]
You are exactly the kind of person I should have expected my son Bevis to
你 是 确切地 这 种类 的 人 我 应该 有 预期的 我的 儿子 贝维斯 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

你正是我儿子贝维斯应该选择的那种人。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
” And then he turned his back upon her and stalked out of the room
” 和 然后 他 转向 他的 后退 之上 她 和 跟踪 出去 的 这 房间
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɔːkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
as he had stalked into it .
作为 他 有 跟踪 进入 它 .

“然后他背过身去，像进来时一样，大步走出了房间。”

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['erəl] ,
Not many days after that , a visitor was announced to Mrs . Errol ,
不是 许多 天 后 那 ， 一个 游客 曾是 宣布 到 太太 . 埃罗尔 ，

不久之后，埃罗尔夫人接到通知，有一位访客即将到来。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] .
who was writing in her little morning room .
WHO 曾是 写作 在 她 小的 早晨 房间 .

她当时正在她的小晨室里写作。

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The maid , who brought the message , looked rather excited ; her eyes were
这 女佣 ， WHO 带来 这 信息 ， 看起来 相当 兴奋的 ； 她 眼睛 是
[kwaɪt] [raʊnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
quite round with amazement ,
相当 圆形的 和 惊愕 ，

送信的女仆看起来很兴奋，她的眼睛因惊讶而睁得大大的。

[ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð]
in fact , and being young and inexperienced , she regarded her mistress with
在 事实 ， 和 存在 年轻的 和 缺乏经验 ， 她 认为 她 情妇 和
['nɜːvəs] ['sɪmpəθi] .
nervous sympathy .
紧张的 同情 .

事实上，由于她年轻缺乏经验，她对女主人产生了一种紧张的同情。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɜːl] ['hɪzself] , [mæm] !
“ It's the Earl hisself , ma'am !
“ 它是 这 伯爵 他自己 ， 女士 ！

“夫人，正是伯爵本人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['tremjələs] [ɔː] .
” she said in tremulous awe .
” 她 说 在 颤抖的 敬畏 .

她颤抖着，带着敬畏之情说道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['erəl] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ,
When Mrs . Errol entered the drawing - room , a very tall ,
什么时候 太太 . 埃罗尔 进入 这 绘画 - 房间 ， 一个 非常 高的 ，

当埃罗尔夫人走进客厅时，一个身材非常高大的……

[mə'dʒestɪk] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] - [skɪn] [rʌg] .
majestic - looking old man was standing on the tiger - skin rug .
雄伟 - 寻找 老的 男人 曾是 常设 在 这 老虎 - 皮肤 小地毯 .

一位面容威严的老者站在虎皮地毯上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [grɪm] [əʊld] [feɪs] , [wɪð] [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] ['prəʊfaɪl] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]
He had a handsome , grim old face , with an aquiline profile , a long white
他 有 一个 英俊的 ， 严峻 老的 脸 ， 和 一个 鹰嘴豆 轮廓 ， 一个 长的 白色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ，

他长着一张英俊而略显严肃的老脸，鹰钩鼻，留着长长的白胡子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [lʊk] .
and an obstinate look .
和 一个 顽固 看 .

以及一副固执的表情。

“ ['mɪsɪz] . ['erəl] , [ai] [bɪ'liːv] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mrs . Errol , I believe ? ” he said .
“ 太太 . 埃罗尔 , 我 相信 ? ” 他 说 .

“埃罗尔夫人，对吧? ”他说道。

“ ['mɪsɪz] . ['erəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Mrs . Errol , ” she answered .
“ 太太 . 埃罗尔 , ” 她 回答 .

“埃罗尔夫人,”她回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am the Earl of Dorincourt , ” he said .
“ 我 是 这 伯爵 的 多林库尔 , ” 他 说 .

“我是多林库尔伯爵,”他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] .
He paused a moment , almost unconsciously , to look into her uplifted eyes .
他 暂停 一个 片刻 , 几乎 不知不觉 , 到 看 进入 她 提升 眼睛 .

他几乎是下意识地停顿了一下，凝视着她抬起的双眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] , [ə'fekʃənət] ,
They were so like the big , affectionate ,
他们 是 所以 喜欢 这 大的 , 亲热 ,

他们就像那些又大又慈爱的……

['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
childish eyes he had seen uplifted to his own so often every day during the
幼稚 眼睛 他 有 已见 提升 到 他的 自己的 所以 经常 每一个 天 期间 这
[lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
last few months ,
最后的 很少 几个月 ,

在过去的几个月里，他几乎每天都能看到那些孩子般的眼睛抬起来与他对视。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
that they gave him a quite curious sensation .
那 他们 给予 他 一个 相当 好奇的 感觉 .

这让他产生了一种非常奇特的感觉。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
“ The boy is very like you , ” he said abruptly .
“ 这 男生 是 非常 喜欢 你 , ” 他 说 突然 .

“这孩子跟你很像,”他突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sed] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ It has been often said so , my lord , ” she replied ,
“ 它 有 到过 经常 说 所以 , 我的 主 , ” 她 回复 ,

“大人，这话经常有人这么说,”她回答道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] .
“ but I have been glad to think him like his father also .
“ 但 我 有 到过 高兴的 到 思考 他 喜欢 他的 父亲 还 .

但我很高兴地认为他也像他父亲一样。

” [æz; əz] ['leɪdi] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ,
” As Lady Lorridaile had told him , her voice was very sweet ,
” 作为 女士 - 有 讲述 他 , 她 嗓音 曾是 非常 甜的 ,

正如洛里代尔夫人告诉他的那样，她的声音非常甜美。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
and her manner was very simple and dignified .
和 她 方式 曾是 非常 简单的 和 凝重 .

她的举止非常朴素而端庄。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] .
She did not seem in the least troubled by his sudden coming .
她 做过 不是 似乎 在 这 至少 麻烦 经过 他的 突然 未来 .

她似乎丝毫没有因为他的突然到来而感到不安。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] — [maɪ] [sʌn] — [tuː] .
“ Yes , ” said the Earl , “ he is like — my son — too .
“ 是的 , ” 说 这 伯爵 , “ 他 是 喜欢 — 我的 儿子 — 也 .

“是的，”伯爵说，“他也像——我的儿子一样。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] .
” He put his hand up to his big white mustache and pulled it fiercely .
” 他 放 他的 手 向上 到 他的 大的 白色的 胡子 和 拉 它 激烈地 .

他把手伸到他那浓密的白色胡子上，狠狠地拽了一下。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
“ Do you know , ” he said , “ why I have come here ? ”
“ 做 你 知道 , ” 他 说 , “ 为什么 我 有 来 这里 ? ”

“你知道我为什么来这里吗？”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , ” ['mɪsɪz] . ['erəl] [bɪ'gæn] ,
“ I have seen Mr . Havisham , ” Mrs . Errol began ,
“ 我 有 已见 先生 . 哈维沙姆 , ” 太太 . 埃罗尔 开始 ,

“我见过哈维沙姆先生，”埃罗尔夫人开口说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] — — ”
“ and he has told me of the claims which have been made — — ”
“ 和 他 有 讲述 我 的 这 索赔 哪个 有 到过 制成 — — ”

“他已经告诉我那些指控——”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
“ I have come to tell you , ” said the Earl , “ that they will be investigated
“ 我 有 来 到 告诉 你 , ” 说 这 伯爵 , “ 那 他们 将要 是 调查
[ænd; ənd]['kɒntest, kən'test] ,
and contested ,
和 有争议的 ,

伯爵说：“我来告诉你们，这些事情将会受到调查和质疑。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɒntest] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
if a contest can be made .
如果 一个 竞赛 能 是 制成 .

如果可以举办比赛的话。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
I have come to tell you that the boy shall be defended with all the power of
我 有 来 到 告诉 你 那 这 男生 将 是 辩护 和 全部 这 力量 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

我来告诉你们，我们将动用一切法律手段来保护这个男孩。

[hɪz; ɪz] [raɪts] — —
His rights — —
他的 权利 — —

他的权利——

”	[ðə; ði]	[sɒft]	[vɔɪs]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[hɪm]	.
”	The	soft	voice	interrupted	him	.
”	这	柔软的	嗓音	中断	他	.

“一个柔和的声音打断了他。”

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈnʌθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[baɪ]	[raɪt]	,
“	He	must	have	nothing	that	is	NOT	his	by	right	,
“	他	必须	有	没有什么	那	是	不是	他的	经过	正确的	,

“他绝不能拥有任何不属于他自己的东西，

[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔː]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
even	if	the	law	can	give	it	to	him	,	”	she	said	.
甚至	如果	这	法律	能	给	它	到	他	,	”	她	说	.

“即使法律可以判给他,”她说。

“	[ʌnˈfɔːtʃənətli]	[ðə; ði]	[lɔː]	[kæn; kən]	[nɒt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ɜːl]	.
“	Unfortunately	the	law	can	not	,	”	said	the	Earl	.
“	很遗憾	这	法律	能	不是	,	”	说	这	伯爵	.

“很遗憾，法律不能,”伯爵说道。

“	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	.
“	If	it	could	,	it	should	.
“	如果	它	可以	,	它	应该	.

“如果可以，就应该这样做。”

[ðɪs]	[aʊtˈreɪdʒəs]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	—	—	”
This	outrageous	woman	and	her	child	—	—	”
这	令人愤慨	女士	和	她	孩子	—	—	”

这个荒唐的女人和她的孩子——”

“	[pəˈhæps]	[ʃiː; ʃi]	[kˈeəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsidrɪk]	,	[maɪ]	[lɔːd]	,
“	Perhaps	she	cares	for	him	as	much	as	I	care	for	Cedric	,	my	lord	,
“	也许	她	关心	为了	他	作为	很多	作为	我	关心	为了	塞德里克	,	我的	主	,

“或许她对他的关心，就像我对塞德里克的关心一样，大人。”

”	[sed]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈerəl]	.
”	said	little	Mrs	.	Errol	.
”	说	小的	太太	.	埃罗尔	.

“小埃罗尔太太说道。”

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈeldɪst]	[sʌnz]	[waɪf]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[ɪz]	[lɔːd]	[ˈfɔːntlərɔɪ]	,
“	And	if	she	was	your	eldest	son's	wife	,	her	son	is	Lord	Fauntleroy	,
“	和	如果	她	曾是	你的	长子	儿子的	妻子	,	她	儿子	是	主	方特勒罗伊	,

[ænd; ənd]	[maɪn]	[ɪz]	[nɒt]	.
and	mine	is	not	.
和	矿	是	不是	.

“如果她是你的长子的妻子，那么她的儿子就是方特罗伊勋爵，而我的儿子不是。”

”	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[əˈfreɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæn; ðən]	[ˈsidrɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	,
”	She	was	no	more	afraid	of	him	than	Cedric	had	been	,
”	她	曾是	不	更多的	害怕的	的	他	比	塞德里克	有	到过	,

她并不比塞德里克更害怕他。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˈsidrɪk]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,
and	she	looked	at	him	just	as	Cedric	would	have	looked	,	and	he	,
和	她	看起来	在	他	只是	作为	塞德里克	会	有	看起来	,	和	他	,

她看着他，就像塞德里克会看着她一样，而他，

[ˈhævɪŋ]	[biːn]	[æn; ən]	[əʊld]	[ˈtaɪrənt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[wɒz; wəz]	[ˈpraɪvətli]	[pliːzd]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
having	been	an	old	tyrant	all	his	life	,	was	privately	pleased	by	it	.
拥有	到过	一个	老的	暴君	全部	他的	生活	,	曾是	私下	高兴	经过	它	.

他一生都是个暴君，私下里对此感到高兴。

['piːp(ə)l] [səʊ] ['seldəm] [deəd] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]
People so seldom dared to differ from him that there was an entertaining
人们 所以 很少 敢于 到 不同 从 他 那 那里 曾是 一个 娱乐
['nɒv(ə)lti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
novelty in it .
新奇 在 它 .

人们很少敢与他意见相左，这反而成了一种有趣的新鲜事。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['skaʊlɪŋ] ['slaɪtli] ,
“ I suppose , ” he said , scowling slightly ,
“ 我 认为 , ” 他 说 , 皱眉 轻微地 ,

“我想也是，”他微微皱着眉头说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
“ that you would much prefer that he should not be the Earl of Dorincourt .
“ 那 你 会 很多 更喜欢 那 他 应该 不是 是 这 伯爵 的 多林库尔 .

“你宁愿他不要成为多林库尔伯爵。”

” [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [flʌʃt] .
” Her fair young face flushed .
” 她 公平的 年轻的 脸 酡 .

她白皙年轻的脸庞泛起了红晕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi]
“ It is a very magnificent thing to be the Earl of Dorincourt , my lord , ” she
“ 它 是 一个 非常 壮丽 事物 到 是 这 伯爵 的 多林库尔 , 我的 主 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“大人，能成为多林库尔伯爵是一件非常了不起的事情，”她说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] ,
“ I know that ,
“ 我 知道 那 ,

“我知道，

[bʌt; bət][ai][keə(r)][məʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] — [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst]
but I care most that he should be what his father was — brave and just
但 我 关心 最多 那 他 应该 是 什么 他的 父亲 曾是 — 勇敢的 和 只是
[ænd; ənd] [truː] ['ɔːlweɪz] . ”
and true always . ”
和 真的 总是 . ”

但我最希望他能像他父亲一样——勇敢、公正、真诚。

“ [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] , [eɪ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
“ In striking contrast to what his grandfather was , eh ? ” said his lordship
“ 在 引人注目 对比 到 什么 他的 祖父 曾是 , 嗯 ? ” 说 他的 领主
[sɑː'dɒnɪkli] .
sardonically .
讽刺地 .

“这跟他祖父的为人真是截然不同啊！”大人讽刺地说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
“ I have not had the pleasure of knowing his grandfather , ” replied Mrs .
“ 我 有 不是 有 这 乐趣 的 会心 他的 祖父 , ” 回复 太太 .
['erəl] ,
Errol ,
埃罗尔 ,

“我没有机会认识他的祖父，”埃罗尔夫人回答说。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'liːvz] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“ but I know my little boy believes — — ” She stopped short a moment , looking quietly into his face ,

“ 但 我 知道 我的 小的 男生 相信 — — ” 她 停止 短的 一个 片刻 , 寻找 悄悄 进入 他的 脸 ,

“但我知道我的小男孩相信——”她突然停顿了一下，静静地看着他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ai] [nəʊ] [ðæt] ['sidrɪk] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”

and then she added , “ I know that Cedric loves you . ”

和 然后 她 额外 , “ 我 知道 那 塞德里克 爱 你 . ”

然后她又补充道：“我知道塞德里克爱你。”

“ [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ['draɪli] ,

“ Would he have loved me , ” said the Earl dryly ,

“ 会 他 有 喜爱 我 , ” 说 这 伯爵 干巴巴地 ,

“他会爱我吗？”伯爵冷冷地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? ”

“ if you had told him why I did not receive you at the Castle ? ”

“ 如果 你 有 讲述 他 为什么 我 做过 不是 收到 你 在 这 城堡 ? ”

“如果你告诉他我为什么没有在城堡接你，你会怎么说？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['erəl] , “ [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

“ No , ” answered Mrs . Errol , “ I think not .

“ 不 , ” 回答 太太 . 埃罗尔 , “ 我 思考 不是 .

“不，”埃罗尔太太回答说，“我想不是。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] . ”

That was why I did not wish him to know . ”

那 曾是 为什么 我 做过 不是 希望 他 到 知道 . ”

这就是我不想让他知道的原因。

“ [wel] , ” [sed] [maɪ] [lɔːd] ['bruːskli; 'brʊskli] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [təʊld][hɪm] .

“ Well , ” said my lord brusquely , “ there are few women who would not have told him .

“ 出色地 , ” 说 我的 主 粗暴地 , “ 那里 是 很少 女性 WHO 会 不是 有 讲述 他 .

“嗯，”我的大人粗鲁地说，“很少有女人不会告诉他。”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

” He suddenly began to walk up and down the room ,

” 他 突然 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 ,

他突然开始在房间里来回踱步，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

pulling his great mustache more violently than ever .

拉 他的 伟大的 胡子 更多的 暴力 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加用力地拽着自己的大胡子。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

“ Yes , he is fond of me , ” he said , “ and I am fond of him .

“ 是的 , 他 是 喜爱 的 我 , ” 他 说 , “ 和 我 是 喜爱 的 他 .

“是的，他很喜欢我，”他说，“我也很喜欢他。”

[ai] [kænt] [seɪ] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

I can't say I ever was fond of anything before .

我 不能 说 我 曾经 曾是 喜爱 的 任何事物 前 .

我以前从未喜欢过任何东西。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	am	fond	of	him	.
我	是	喜爱	的	他	.

我很喜欢他。

[hiː; hi] [pliːzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .

He	pleased	me	from	the	first	.
他	高兴	我	从	这	第一的	.

他从一开始就让我很满意。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	am	an	old	man	,	and	was	tired	of	my	life	.
我	是	一个	老的	男人	,	和	曾是	疲劳的	的	我的	生活	.

我年纪大了，厌倦了现在的生活。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

He	has	given	me	something	to	live	for	.
他	有	给定	我	某物	到	居住	为了	.

他给了我活下去的理由。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	am	proud	of	him	.
我	是	自豪的	的	他	.

我为他感到骄傲。

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hed]

I	was	satisfied	to	think	of	his	taking	his	place	some	day	as	the	head
我	曾是	使满意	到	思考	的	他的	采取	他的	地方	一些	天	作为	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

想到他将来有一天会接任一家之主，我就感到很欣慰。

” [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['erəl] .

”	He	came	back	and	stood	before	Mrs	.	Errol	.
”	他	来了	后退	和	站立	前	太太	.	埃罗尔	.

他回来后站在埃罗尔夫人面前。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	miserable	,	”	he	said	.
“	我	是	悲惨的	,	”	他	说	.

“我感到很痛苦，”他说。

“ ['mɪzrəbl] !

“	Miserable	!
“	悲惨的	!

“悲惨的！

” [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

”	He	looked	as	if	he	was	.
”	他	看起来	作为	如果	他	曾是	.

他看起来好像是那样。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][praɪd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] .

Even	his	pride	could	not	keep	his	voice	steady	or	his	hands	from	shaking	.
甚至	他的	自豪	可以	不是	保持	他的	嗓音	稳定的	或者	他的	双手	从	摇晃	.

即使他自尊心极强，也无法控制自己的声音和颤抖的双手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [diːp] , [fɪəs] [aɪz] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

For a moment it almost seemed as if his deep , fierce eyes had tears in them .

为了 一个 片刻 它 几乎 似乎 作为 如果 他的 深的 ， 凶猛的 眼睛 有 眼泪 在 他们 .

那一瞬间，他那双深邃而锐利的眼睛里似乎噙满了泪水。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“ Perhaps it is because I am miserable that I have come to you ,

“ 也许 它 是 因为 我 是 悲惨的 那 我 有 来 到 你 ，

“或许正因为我痛苦不堪，我才来找你。”

” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['gleərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

” he said , quite glaring down at her .

” 他 说 ， 相当 刺眼 向下 在 她 .

“他一边说着，一边居高临下地瞪着她。”

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“ I used to hate you ; I have been jealous of you .

“ 我 用过的 到 恨 你 ； 我 有 到过 嫉妒的 的 你 .

“我以前很讨厌你；我一直嫉妒你。”

[ðɪs] ['retʃɪd] , [dɪs'greɪsfl] ['bɪznəs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .

This wretched , disgraceful business has changed that .

这 可怜 ， 可耻 商业 有 已更改 那 .

这种卑鄙无耻的行径改变了这一切。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] ['wʊmən] [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ['bɛvɪs] ,

After seeing that repulsive woman who calls herself the wife of my son Bevis ,

后 看到 那 丑恶 女士 WHO 呼叫 她自己 这 妻子 的 我的 儿子 贝维斯 ，

看到那个自称是我儿子贝维斯妻子的令人作呕的女人之后，

[ai] ['æktʃuəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I actually felt it would be a relief to look at you .

我 实际上 毛毡 它 会 是 一个 宽慰 到 看 在 你 .

看到你，我其实觉得是一种解脱。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [əʊld] [fuːl] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['bædli] .

I have been an obstinate old fool , and I suppose I have treated you badly .

我 有 到过 一个 顽固 老的 傻子 ， 和 我 认为 我 有 治疗 你 糟糕 .

我一直是个固执的老傻瓜，我想我对你不好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][maɪ] [laɪf] .

You are like the boy , and the boy is the first object in my life .

你 是 喜欢 这 男生 ， 和 这 男生 是 这 第一的 目的 在 我的 生活 .

你就像那个男孩，而那个男孩是我生命中的第一个物件。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

I am miserable , and I came to you merely because you are like the boy ,

我 是 悲惨的 ， 和 我 来了 到 你 仅仅 因为 你 是 喜欢 这 男生 ，

我很痛苦，我来找你只是因为你像那个男孩一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and he cares for you , and I care for him .

和 他 关心 为了 你 ， 和 我 关心 为了 他 .

他关心你，我也关心他。

[triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪk] .

Treat me as well as you can , for the boy's sake .

对待 我 作为 出色地 作为 你 能 , 为了 这 男孩们 清酒 .

为了孩子，请你尽量善待我。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈrʌfli] ,

” He said it all in his harsh voice , and almost roughly ,

” 他 说 它 全部 在 他的 残酷的 嗓音 , 和 几乎 大致 ,

“他用沙哑的声音，几乎是粗暴地把这一切都说了出来。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][ˈbrəʊkən] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈerəl] [wɒz; wəz]

but somehow he seemed so broken down for the time that Mrs . Errol was

但 不知何故 他 似乎 所以 破碎的 向下 为了 这 时间 那 太太 . 埃罗尔 曾是

[tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

touched to the heart .

感动 到 这 心 .

但不知为何，他当时看起来非常沮丧，这让埃罗尔夫人深受感动。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːwəd] .

She got up and moved an arm - chair a little forward .

她 得到 向上 和 已搬 一个 手臂 - 椅子 一个 小的 向前 .

她起身，把一把扶手椅往前挪了挪。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [ˈprɪti] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wei] .

“ I wish you would sit down , ” she said in a soft , pretty , sympathetic way .

“ 我 希望 你 会 坐 向下 , ” 她 说 在 一个 柔软的 , 漂亮的 , 交感神经 方式 .

“我希望你能坐下，”她用温柔、甜美、充满同情的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ɔːl]

“ You have been so much troubled that you are very tired , and you need all

“ 你 有 到过 所以 很多 麻烦 那 你 是 非常 疲劳的 , 和 你 需要 全部

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

your strength .

你的 力量 .

“你经历了很多烦心事，非常疲惫，你需要所有的精力。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [njuː] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

” It was just as new to him to be spoken to and cared for in

” 它 曾是 只是 作为 新的 到 他 到 是 说 到 和 关心 为了 在

[ðæt] [ˈdʒent(ə)l] ,

that gentle ,

那 温和的 ,

对他来说，被人用那种温柔的方式说话和照顾，也是全新的体验。

[ˈsɪmp(ə)l] [wei] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] .

simple way as it was to be contradicted .

简单的 方式 作为 它 曾是 到 是 矛盾 .

这种简单粗暴的方式很容易被反驳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ” [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

He was reminded of “ the boy ” again , and he actually did as she asked

他 曾是 提醒 的 “ 这 男生 ” 再次 , 和 他 实际上 做过 作为 她 问

[hɪm] .

him .

他 .

他又想起了“那个男孩”，于是真的照她说的做了。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ˈdɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Perhaps his disappointment and wretchedness were good discipline for him ;

也许 他的 失望 和 悲惨 是 好的 纪律 为了 他 ;

或许他的失望和痛苦对他来说是一种很好的磨练；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['retʃɪd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
if he had not been wretched he might have continued to hate her ,
如果 他 有 不是 到过 可怜 他 可能 有 持续 到 恨 她 ,

如果他不是那么悲惨，他或许会继续恨她。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːðɪŋ] .
but just at present he found her a little soothing .
但 只是 在 展示 他 成立 她 一个 小的 舒缓 .

但此刻，他觉得她有点让人感到安慰。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['plez(ə)nt] [baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['leɪdi] ['fɔːntlərɔɪ] ;
Almost anything would have seemed pleasant by contrast with Lady Fauntleroy ;
几乎 任何事物 会 有 似乎 令人愉快的 经过 对比 和 女士 方特勒罗伊 ;

与方特罗伊夫人相比，几乎任何事物都会显得令人愉悦；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
and this one had so sweet a face and voice ,
和 这 一 有 所以 甜的 一个 脸 和 嗓音 ,

而且她的脸蛋和声音都那么甜美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪgnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] .
and a pretty dignity when she spoke or moved .
和 一个 漂亮的 尊严 什么时候 她 辐 或者 已搬 .

她说话或走路时都散发着一种优雅的气质。

['veri] [suːn] , [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [les] ['gluːmi] ,
Very soon , through the quiet magic of these influences , he began to feel less gloomy ,
非常 很快 , 通过 这 安静的 魔法 的 这些 影响 , 他 开始 到 感觉 较少的 阴沉 ,

很快，在这些因素的微妙作用下，他的沮丧情绪开始减轻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [stɪl] [mɔː(r)] .
and then he talked still more .
和 然后 他 谈话 仍然 更多的 .

然后他又继续说了起来。

“ [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Whatever happens , ” he said , “ the boy shall be provided for .
“ 任何 发生 , ” 他 说 , “ 这 男生 将 是 假如 为了 .

“无论发生什么,”他说，“这个孩子都会得到照顾。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
He shall be taken care of , now and in the future .
他 将 是 已采取 关心 的 , 现在 和 在 这 未来 .

他现在和将来都会得到照顾。

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Before he went away , he glanced around the room .
” 前 他 去 离开 , 他 瞥了一眼 大约 这 房间 .

“在他离开之前，他环顾了一下房间。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ Do you like the house ?
“ 做 你 喜欢 这 房子 ?

你喜欢这房子吗?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ Very much , ” she answered .

“ 非常 很多 , ” 她 回答 .

“非常多,”她回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ This is a cheerful room , ” he said .

“ 这 是 一个 快乐 房间 , ” 他 说 .

“这是一个令人愉悦的房间,”他说。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] ? ”

“ May I come here again and talk this matter over ? ”

“ 可能 我 来 这里 再次 和 讲话 这 事情 超过 ? ”

“我可以再来这里谈谈这件事吗？ ”

“ [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ As often as you wish , my lord , ” she replied .

“ 作为 经常 作为 你 希望 , 我的 主 , ” 她 回复 .

“只要您愿意，大人,”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

And then he went out to his carriage and drove away ,

和 然后 他 去 出去 到 他的 运输 和 驾驶 离开 ,

然后他走到马车旁，驾车离开了。

['tɒməs] [ænd; ənd] ['henri] ['ɔːlməʊst] ['strɪkən] [dʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]

Thomas and Henry almost stricken dumb upon the box at the turn affairs had

托马斯 和 亨利 几乎 受打击的 哑的 之上 这 盒子 在 这 转动 事务 有

['teɪkən] .

taken .

已采取 .

托马斯和亨利几乎被事情的发展惊得说不出话来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of course ,

的 课程 ,

当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl]

as soon as the story of Lord Fauntleroy and the difficulties of the Earl

作为 很快 作为 这 故事 的 主 方特勒罗伊 和 这 困难 的 这 伯爵

[ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

of Dorincourt were discussed in the English newspapers ,

的 多林库尔 是 讨论 在 这 英语 报纸 ,

英国报纸一报道福特勒罗伊勋爵的故事和多林库尔伯爵的困境，就立即开始讨论起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

they were discussed in the American newspapers .

他们 是 讨论 在 这 美国人 报纸 .

这些事情在美国报纸上都引起了讨论。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['laɪtli] ,

The story was too interesting to be passed over lightly ,

这 故事 曾是 也 有趣的 到 是 通过了 超过 轻轻 ,

这个故事太精彩了，不能轻易错过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and it was talked of a great deal .
和 它 曾是 谈话 的 一个 伟大的 交易 .

这件事当时引起了广泛的讨论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [kəmˈpeə(r)] [ðem; ðəm] .
There were so many versions of it that it would have been an edifying thing to buy all the papers and compare them .
那里 是 所以 许多 版本 的 它 那 它 会 有 到过 一个 有益的 事物 到 买 全部 这 文件 和 比较 他们 .

它的版本太多了，如果能把所有论文都买下来比较一下，那将是一件很有意思的事情。

[ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [bɪˈwɪldəd] .
Mr . Hobbs read so much about it that he became quite bewildered .
先生 . 霍布斯 读 所以 很多 关于 它 那 他 成为 相当 困惑 .

霍布斯先生读了很多相关资料，结果却感到十分困惑。

[wʌn] [ˈpeɪpə(r)] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ˈsidrɪk] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn] [ɑːmz] ,
One paper described his young friend Cedric as an infant in arms ,
一 纸 描述 他的 年轻的 朋友 塞德里克 作为 一个 婴儿 在 武器 ,

一篇报道将他的年轻朋友塞德里克描述为怀里的婴儿，

— [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ˈɒksfəd] , [ˈwɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] ,
— another as a young man at Oxford , winning all the honors ,
— 其他 作为 一个 年轻的 男人 在 牛津 , 获胜 全部 这 荣誉 ,

——还有一次是在牛津大学读书时，年轻时就获得了所有荣誉。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɡriːk] [ˈpoʊəmz] ;
and distinguishing himself by writing Greek poems ;
和 区别 他自己 经过 写作 希腊语 诗歌 ;

他因创作希腊诗歌而脱颖而出；

[wʌn] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] ,
one said he was engaged to a young lady of great beauty ,
一 说 他 曾是 已订婚的 到 一个 年轻的 女士 的 伟大的 美丽 ,

其中一人说他已经和一位非常漂亮的年轻女子订婚了。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːk] ; [əˈnʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ˈmærid] ;
who was the daughter of a duke ; another said he had just been married ;
WHO 曾是 这 女儿 的 一个 公爵 ; 其他 说 他 有 只是 到过 已婚 ;

她说自己是公爵的女儿；另一个人说他刚结婚；

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,
the only thing , in fact ,
这 仅有的 事物 , 在 事实 ,

事实上，唯一的事情是

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] ,
which was NOT said was that he was a little boy between seven and eight ,
哪个 曾是 不是 说 曾是 那 他 曾是 一个 小的 男生 之间 七 和 八 ,

但没有提到的是，他当时只是个七八岁的小男孩。

[wɪð] [ˈhænsəm] [leɡz] [ænd; ənd] [ˈkɜːli] [heə(r)] .
with handsome legs and curly hair .
和 英俊的 腿 和 卷曲 头发 .

拥有一双修长的美腿和一头卷发。

[wʌn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [æt; ət][ɔːl] ,

One said he was no relation to the Earl of Dorincourt at all ,

一 说 他 曾是 不 关系 到 这 伯爵 的 多林库尔 在 全部 ,

其中一人说他与多林库尔伯爵没有任何关系。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'pɒstə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]

but was a small impostor who had sold newspapers and slept in the

但 曾是 一个 小的 骗子 WHO 有 卖 报纸 和 睡着了 在 这

[striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɔɪə(r)] ,

streets of New York before his mother imposed upon the family lawyer ,

街道 的 新的 约克 前 他的 母亲 强加 之上 这 家庭 律师 ,

但他只是个卑微的冒名顶替者，在被母亲欺骗、求助于家庭律师之前，他曾卖过报纸，睡过纽约街头。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [eə(r)] .

who came to America to look for the Earl's heir .

WHO 来了 到 美国 到 看 为了 这 伯爵的 继承人 .

他们来到美国是为了寻找伯爵的继承人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Then came the descriptions of the new Lord Fauntleroy and his mother .

然后 来了 这 描述 的 这 新的 主 方特勒罗伊 和 他的 母亲 .

接下来是对新任方特罗伊勋爵及其母亲的描述。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['æktrəs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Sometimes she was a gypsy , sometimes an actress , sometimes a beautiful

有时 她 曾是 一个 吉普赛人 , 有时 一个 演员 , 有时 一个 美丽的

['spænɪəd] ;

Spaniard ;

西班牙人 ;

她有时是吉普赛女郎，有时是演员，有时是美丽的西班牙女郎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dedli]

but it was always agreed that the Earl of Dorincourt was her deadly

但 它 曾是 总是 同意 那 这 伯爵 的 多林库尔 曾是 她 致命

['enəmi] ,

enemy ,

敌人 ,

但人们始终一致认为，多林库尔伯爵是她的死敌。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and would not acknowledge her son as his heir if he could help it ,

和 会 不是 承认 她 儿子 作为 他的 继承人 如果 他 可以 帮助 它 ,

如果可以的话，他绝不会承认她的儿子是他的继承人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and as there seemed to be some slight flaw in the papers she had

和 作为 那里 似乎 到 是 一些 轻微 缺陷 在 这 文件 她 有

[prə'djuːst] ,

produced ,

生产 ,

由于她所提供的文件似乎存在一些细微的瑕疵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['traɪəl] ,

it was expected that there would be a long trial ,

它 曾是 预期的 那 那里 会 是 一个 长的 审判 ,

预计审判过程会很漫长。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['kærid] ['ɪntuː] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .

which would be far more interesting than anything ever carried into court before .

哪个 会 是 远的 更多的 有趣的 比 任何事物 曾经 携带 进入 法庭 前 .

这将比以往任何提交法庭审理的案件都更有意思。

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] ,

Mr . Hobbs used to read the papers until his head was in a whirl ,

先生 . 霍布斯 用过的 到 读 这 文件 直到 他的 头 曾是 在 一个 旋转 ,

霍布斯先生过去常常读报纸，直到头脑一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and in the evening he and Dick would talk it all over .

和 在 这 晚上 他 和 迪克 会 讲话 它 全部 超过 .

晚上，他和迪克会把这一切都谈一遍。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [æn; ən] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɒz; wəz] ,

They found out what an important personage an Earl of Dorincourt was ,

他们 成立 出去 什么 一个 重要的 人士 一个 伯爵 的 多林库尔 曾是 ,

他们这才发现多林库尔伯爵是一位多么重要的人物。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪst'eɪts] [hiː; hi]

and what a magnificent income he possessed , and how many estates he

和 什么 一个 壮丽 收入 他 拥有 , 和 如何 许多 庄园 他

[əʊnd] ,

owned ,

拥有 ,

他拥有多么丰厚的收入，拥有多少地产啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd]

and how stately and beautiful was the Castle in which he lived ; and

和 如何 庄严 和 美丽的 曾是 这 城堡 在 哪个 他 居住地 ; 和

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ,

the more they learned ,

这 更多的 他们 学习 ,

他们越了解他居住的城堡，就越觉得它雄伟壮丽、美轮美奂。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

the more excited they became .

这 更多的 兴奋的 他们 成为 .

他们越发兴奋。

" [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [ɔrtɚ] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .

" Seems like somethin ' orter be done , " said Mr . Hobbs .

" 似乎 喜欢 某物 - 或 是 完毕 , " 说 先生 . 霍布斯 .

“看来必须做点什么了，”霍布斯先生说。

" [θɪŋz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔrtɚ] [biː; bi] [held] [ɒn][tuː; tə] — [ɜːrlz] [ɔː(r)][nəʊ] [ɜːrlz] .

" Things like them orter be held on to — earls or no earls .

" 事物 喜欢 他们 或 是 握住 在 到 — 伯爵 或者 不 伯爵 .

“像这样的东西应该保留下来——不管有没有伯爵。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət] [iːtʃ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]

" But there really was nothing they could do but each write a letter to

" 但 那里 真的 曾是 没有什么 他们 可以 做 但 每个 写 一个 信 到

['sidrɪk] ,

Cedric ,

塞德里克 ,

但他们除了各自给塞德里克写信之外，真的别无他法。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

containing assurances of their friendship and sympathy .

包含 保证 的 他们的 友谊 和 同情 .

其中包含着他们友谊和同情的保证。

[ðeɪ] [rəʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] ;

They wrote those letters as soon as they could after receiving the news ;

他们 写道 那些 信件 作为 很快 作为 他们 可以 后 接收 这 消息 ;

他们在收到消息后第一时间就写了那些信；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]
and after having written them , they handed them over to each other to
和 后 拥有 书面 他们 , 他们 递交 他们 超过 到 每个 其他 到
[biː; bi] [riːd] .
be read .
是 读 .

他们写完之后，就互相传阅。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [riːd] [ɪn] [dɪks] ['letə(r)] :
This is what Mr . Hobbs read in Dick's letter :
这 是 什么 先生 . 霍布斯 读 在 迪克的 信 :

这是霍布斯先生在迪克的信中读到的内容：

“ [dɪə] [frend] :
“ DERE FREND :
“ 德雷 朋友 :

“亲爱的朋友：

[ai][gɒt] [ə(r)] ['letə(r)][æn; ən]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [gɒt][hɪz; ɪz][æn; ən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɔːri][juː][ɑː(r); ə(r)] [daʊn]
i got ure letter an Mr . Hobbs got his an we are sory u are down
我 得到 确定 信 一个 先生 . 霍布斯 得到 他的 一个 我们 是 抱歉 你 是 向下
[ɒn] [ə(r)] [lʌk] [æn; ən][wiː; wi] [seɪ] [həʊld][ɒn][æz; əz] [lɒŋz] [juː][kɪn]
on ure luck an we say hold on as longs u kin
在 确定 运气 一个 我们 说 抓住 在 作为 长 你 亲属

我收到了你的信，霍布斯先生也收到了他的信，我们很遗憾你运气不好，我们说只要你还能坚持下去，就坚持住。

[æn; ən][dəʊnt] [let] [nəʊ] [wʌn] [gɪt] [ɑː] [ɒv; əv][juː] .
an dont let no one git ahed of u .
一个 不 让 不 一 git 啊哈德 的 你 .

不要让任何人领先你。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊl] [θiːvz] [wɪl] [meɪk] [əl] [ðeɪ] [kɪn] [ɒv; əv][juː][ef]
There is a lot of ole theves wil make al they kin of u ef
那里 是 一个 很多 的 奥莱 盗贼 威尔 制作 al 他们 亲属 的 你 ef

有很多老贼会把你所有亲戚都骗走

[juː][dəʊnt] ['kɛpiː] [ə(r)] [ai] - .
u dont kepe ure i skined .
你 不 保持 确定 我 - .

你不会一直剥我的皮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔzli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [fə'gɒt] [wɒt] [juː][dɪd][fɜː(r)][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt]
But this is mosly to say that ive not forgot wot u did fur me an if there aint
但 这 是 莫斯利 到 说 那 我已经 不是 忘了 什么 你 做过 毛皮 我 一个 如果 那里 不是
[nəʊ]['betə(r)] [wei] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æn; ən][gəʊ][ɪn] ['pɑːdnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
no better way cum over here an go in pardners with me .
不 更好的 方式 精液 超过 这里 一个 去 在 伙伴们 和 我 .

但这主要是想说，我没有忘记你为我所做的一切，如果没有更好的办法，就过来和我一起走吧。

[bɪznz] [ɪz] [faɪn] [æn; ən][ail,il,əl] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [kʌmz] [tuː; tə][juː] ['ɛni] [bɪg] [fɛlɝ] [ðæt] - [tuː; tə] [kʌm]
Biznes is fine an ile see no harm cums to u Enny big feler that trise to cum
商业 是 美好的 一个 伊莱 看 不 伤害 精液 到 你 尼 大的 费勒 那 - 到 精液
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː][wɪl] [hɑːft] [sɛtəl] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst] [wɪð] [pɝfɛsɝ] [dɪk] ['tɪptən] .
it over u wil hafter setle it fust with Perfessor Dick Tipton .
它 超过 你 威尔 哈夫特 塞特尔 它 fust 和 教授 迪克 蒂普顿 .

生意很好，我觉得不会对你造成任何伤害。Enny big feler 试图让你崩溃，之后你会和迪克·蒂普顿教授尽快解决这件事。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]
So no more at present
所以 不 更多的 在 展示

所以目前没有更多消息了。

“ [dɪk] .
“ DICK .
“ 迪克 .

“迪克。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪk] [riːd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [hɑːbzɪz] ['letə(r)] :
” And this was what Dick read in Mr . Hobbs's letter :
” 和 这 曾是 什么 迪克 读 在 先生 . 霍布斯的 信 :

“迪克在霍布斯先生的信中读到了这些：

“ [dɪə(r)] [sɜː(r)] :
“ DEAR SIR :
“ 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

[əz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ˌdʌbljuː'diː] [seɪ] [θɪŋz] [lʊks] [bæd] .
Yrs received and wd say things looks bad .
年 已收到 和 wd 说 事物 看起来 坏的 .

收到多年，情况看起来很糟糕。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts][ə; eɪ][pʊt] [ʌp][dʒɒb][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
I believe its a put up job and them thats done it ought to be looked
我 相信 它是 一个 放 向上 工作 和 他们 那是 完毕 它 应该 到 是 看起来
['ɑːftə(r)] [ʃɑːp] .
after sharp .
后 锋利的 .

我认为这是一项精心策划的工作，完成这项工作的人应该认真对待。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [tuː] [θɪŋz] .
And what I write to say is two things .
和 什么 我 写 到 说 是 二 事物 .

我写这篇文章想表达两件事。

[ɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] .
Im going to look this thing up .
我是 去 到 看 这 事物 向上 .

我打算查一下这个。

[kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst]
Keep quiet and Ill see a lawyer and do all I can And if the worst
保持 安静的 和 患病的 看 一个 律师 和 做 全部 我 能 和 如果 这 最差
['hæpənz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ɜːrlz] [ɪz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðεə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn]
happens and them earls is too many for us theres a partnership in
发生 和 他们 伯爵 是 也 许多 为了 我们 有 一个 合伙 在
[ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm]
the grocery business ready for you when yure old enough and a home
这 杂货店 商业 准备好 为了 你 什么时候 yure 老的 足够的 和 一个 家
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn]
and a friend in
和 一个 朋友 在

保持沉默，我会去找律师，尽我所能。如果最糟糕的情况发生，那些伯爵太过强大，我们应付不来，等你成年后，我们还有一家杂货店的合伙企业等着你，而且你还有房子和朋友。

“ [əz] ['truːli] ,
“ Yrs truly ,
“ 年 真的 ,

“此致，敬礼

“ ['saɪləs] [hɒbz] . ”
“ SILAS HOBBS . ”
“ 西拉斯 霍布斯 . ”

“西拉斯·霍布斯。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , “ [hiːz] - [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [ɜːl] . ”
“ Well , ” said Mr . Hobbs , “ he's pervided for between us , if he aint a earl . ”
“ 出色地 , ” 说 先生 . 霍布斯 , “ 他是 - 为了 之间 我们 , 如果 他 不是 一个 伯爵 . ”

“嗯，”霍布斯先生说，“如果他不是伯爵的话，那他就是我们之间的秘密了。”

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [dɪk] .
“ So he is , ” said Dick .
“ 所以 他 是 , ” 说 迪克 .

“他确实是，”迪克说。

“ [aɪ'd][hɑː] - [stʊd] [baɪ] [hɪm] .
“ I'd ha ' stood by him .
“ ID 哈 - 站立 经过 他 .

“我会站在他这边。”

[blest] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] ['fʌst] - [reɪt] .
Blest if I didn't like that little feller fust - rate .
祝福 如果 我 没有 喜欢 那 小的 伙计 fust - 速度 .

如果我不喜欢那个小家伙，那真是太好了。

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [dɪks] ['kʌstəməz] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] .
” The very next morning , one of Dick's customers was rather surprised .
” 这 非常 下一个 早晨 , 一 的 迪克的 顾客 曾是 相当 惊讶 .

“第二天早上，迪克的一位顾客感到非常惊讶。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ['præktɪs] — [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ,
He was a young lawyer just beginning practice — as poor as a very young lawyer can possibly be ,
他 曾是 一个 年轻的 律师 只是 开始 实践 — 作为 贫穷的 作为 一个 非常 年轻的 律师 能 可能 是 ,

他是一位刚开始执业的年轻律师——穷得叮当响，简直是年轻律师所能达到的最穷的境界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ʃɑːp] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .
but a bright , energetic young fellow , with sharp wit and a good temper .
但 一个 明亮的 , 精力充沛 年轻的 同伴 , 和 锋利的 有 和 一个 好的 脾气 .

但他是一位聪明、精力充沛的年轻人，机智幽默，脾气很好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['ɒfɪs] [nɪə(r)] [dɪks] [stænd] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He had a shabby office near Dick's stand , and every morning Dick blacked his boots for him ,
他 有 一个 破旧 办公室 靠近 迪克的 站立 , 和 每一个 早晨 迪克 变黑 他的 靴子 为了 他 ,

他在迪克的摊位附近有一间简陋的办公室，每天早上迪克都会帮他擦鞋油。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] ,
and quite often they were not exactly water - tight ,
和 相当 经常 他们 是 不是 确切地 水 - 紧的 ,

而且它们往往并不完全密封。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
but he always had a friendly word or a joke for Dick .
但 他 总是 有 一个 友好的 单词 或者 一个 开玩笑 为了 迪克 .

但他总会和迪克说几句友好的话，或者开个玩笑。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rest] ,
That particular morning , when he put his foot on the rest ,
那 特别的 早晨 , 什么时候 他 放 他的 脚 在 这 休息 ,

那天早上，当他把脚放在休息凳上时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ,
he had an illustrated paper in his hand — an enterprising paper ,
他 有 一个 插图 纸 在 他的 手 — 一个 进取 纸 ，

他手里拿着一份图文并茂的报纸——一份颇具进取精神的报纸，

[wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [kənˈspɪkjuəs] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
with pictures in it of conspicuous people and things .
和 图片 在 它 的 显眼的 人们 和 事物 .

里面有引人注目的人物和物品的图片。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [buːt] [wɒz; wəz] [ˈpɒlɪʃt] ,
He had just finished looking it over , and when the last boot was polished ,
他 有 只是 完成的 寻找 它 超过 , 和 什么时候 这 最后的 启动 曾是 抛光 ,

他刚刚检查完一遍，当最后一只靴子擦得锃亮时，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
he handed it over to the boy .
他 递交 它 超过 到 这 男生 .

他把东西递给了男孩。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Here's a paper for you , Dick , ” he said ;
“ 这里是 一个 纸 为了 你 , 迪克 , ” 他 说 ;

“这是给你的报纸，迪克，”他说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ][drɒp][ɪn][æt; ət] [dɛlˈmɑnɪkoʊz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] .
“ you can look it over when you drop in at Delmonico's for your breakfast .
“ 你 能 看 它 超过 什么时候 你 降低 在 在 德尔莫尼科的 为了 你的 早餐 .

“你可以在去德尔莫尼科餐厅吃早餐的时候顺便看看。”

[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɜːrlz] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Picture of an English castle in it , and an English earl's daughter - in - law .
图片 的 一个 英语 城堡 在 它 , 和 一个 英语 伯爵的 女儿 - 在 - 法律 .

图中是一座英国城堡，以及一位英国伯爵的儿媳。

[faɪn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [tuː] , — [lɒts] [ɒv; əv][heə(r)] , — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreɪzɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] .
Fine young woman , too , — lots of hair , — though she seems to be raising rather a row .
美好的 年轻的 女士 , 也 , — 很多 的 头发 , — 尽管 她 似乎 到 是 提高 相当 一个 排 .

她也是一位漂亮的年轻女子，头发很多，不过她似乎在大吵大闹。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] , [dɪk] .
You ought to become familiar with the nobility and gentry , Dick .
你 应该 到 变得 熟悉的 和 这 贵族 和 绅 , 迪克 .

迪克，你应该多了解一下贵族和绅士阶层。

[bɪˈɡɪn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɔːrɪnˌkɔːrt] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈfɔːntlərɔɪ] .
Begin on the Right Honorable the Earl of Dorincourt and Lady Fauntleroy .
开始 在 这 正确的 尊敬的 这 伯爵 的 多林库尔 和 女士 方特勒罗伊 .

从右边开始，尊敬的多林科特伯爵和方特勒罗伊夫人。

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ai]	[seɪ]	,	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
I	**say**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
我	说	,	是什么	这	事情	?

我说，出什么事了？

”	[ðə; ði]	['pɪktʃəz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[peɪdʒ]	,
”	**The**	**pictures**	**he**	**spoke**	**of**	**were**	**on**	**the**	**front**	**page**	**,**
”	这	图片	他	辐	的	是	在	这	正面	页	,

“他提到的那些照片都登在头版上，

[ænd; ənd]	[dɪk]	[wɒz; wəz]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[maʊθ]	['əʊpən]	,
and	**Dick**	**was**	**staring**	**at**	**one**	**of**	**them**	**with**	**his**	**eyes**	**and**	**mouth**	**open**	**,**
和	迪克	曾是	凝视	在	一	的	他们	和	他的	眼睛	和	嘴	打开	,

迪克张着嘴，眼睛直勾勾地盯着其中一个人。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːp]	[feɪs]	['ɔːlməʊst]	[peɪl]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
and	**his**	**sharp**	**face**	**almost**	**pale**	**with**	**excitement**	**.**
和	他的	锋利的	脸	几乎	苍白	和	激动	.

他棱角分明的脸因激动而几乎苍白。

“	[wʌts]	[tuː; tə]	[peɪ]	,	[dɪk]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn] .
“	**What's**	**to**	**pay**	**,**	**Dick**	**?**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man .**
“	是什么	到	支付	,	迪克	?	”	说	这	年轻的	男人 .

“迪克，要付多少钱？”年轻人问道。

“	[wɒt]	[hæz; həz]	['pærəlaɪzd]	[juː; jʊ]	?
“	**What**	**has**	**paralyzed**	**you**	**?**
“	什么	有	瘫痪	你	?

“是什么让你感到麻木？”

”	[dɪk]	['riːəli]	[dɪd]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[trə'mendəs]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
”	**Dick**	**really**	**did**	**look**	**as**	**if**	**something**	**tremendous**	**had**	**happened**	**.**
”	迪克	真的	做过	看	作为	如果	某物	巨大的	有	发生	.

“迪克看起来真的像是发生了什么惊天动地的大事一样。”

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	,	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n] :
He	**pointed**	**to**	**the**	**picture**	**,**	**under**	**which**	**was**	**written :**
他	尖	到	这	图片	,	在下面	哪个	曾是	书面 :

他指着那幅画，画下面写着：

“	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	['kleɪmənt]	(	['leɪdi]	['fɔːntlərɔɪ]	) .
“	**Mother**	**of**	**Claimant**	**(**	**Lady**	**Fauntleroy**	**) .**
“	母亲	的	索赔	(	女士	方特勒罗伊	) .

“原告（方特罗伊夫人）的母亲。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['wʊmən] ,
”	**It**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**handsome**	**woman ,**
”	它	曾是	这	图片	的	一个	英俊的	女士 ,

那是一张漂亮女人的照片，

[wɪð]	[lɑːdʒ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['hevi]	[breɪdz]	[ɒv; əv]	[blæk]	[heə(r)]	[wuːnd]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
with	**large**	**eyes**	**and**	**heavy**	**braids**	**of**	**black**	**hair**	**wound**	**around**	**her**	**head**	**.**
和	大的	眼睛	和	重的	辫子	的	黑色的	头发	伤口	大约	她	头	.

她有一双大大的眼睛，黑色的长辫子紧紧地缠绕在她的头上。

“	[hɜː(r); hə(r)]	!	”	[sed]	[dɪk]	.
“	**Her**	**!**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
“	她	!	”	说	迪克	.

“她！”迪克说道。

“	[maɪ]	,	[ai]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['betə(r)]	-	[en]	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ] !
“	**My**	**,**	**I**	**know**	**her**	**better**	**'**	**n**	**I**	**know**	**you !**
“	我的	,	我	知道	她	更好的	-	n	我	知道	你 !

“哎呀，我比你更了解她！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
” The young man began to laugh .
” 这 年轻的 男人 开始 到 笑 .

“年轻人开始大笑起来。”

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪk] ?
“ Where did you meet her , Dick ?
“ 在哪里 做过 你 见面 她 , 迪克 ?

“迪克，你在哪里遇到她的？ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [æt; ət] ['njuːpɔːt] ?
“ At Newport ?
“ 在 纽波特 ?

“在纽波特？ ”

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['pærɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ?
Or when you ran over to Paris the last time ?
或者 什么时候 你 跑 超过 到 巴黎 这 最后的 时间 ?

或者你上次去巴黎的时候?

” [dɪk] ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [grɪn] .
” Dick actually forgot to grin .
” 迪克 实际上 忘了 到 咧嘴笑 .

“迪克竟然忘了咧嘴笑。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
He began to gather his brushes and things together ,
他 开始 到 收集 他的 刷子 和 事物 一起 ,

他开始收拾画笔和其他东西，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
as if he had something to do which would put an end to his
作为 如果 他 有 某物 到 做 哪个 会 放 一个 结尾 到 他的
['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
business for the present .
商业 为了 这 展示 .

仿佛他还有事要做，暂时结束他的生意。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Never mind , ” he said .
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
“ I know her !
“ 我 知道 她 !

我认识她!

[æn; ən] [aɪv] [strʌk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
An I've struck work for this mornin ' .
一个 我已经 击 工作 为了 这 早晨 - .

我今天早上已经罢工了。

” [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [θruː]
” And in less than five minutes from that time he was tearing through
” 和 在 较少的 比 五 分钟 从 那 时间 他 曾是 撕裂 通过
[ðə; ði] [striːts] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][stɔː(r)] .
the streets on his way to Mr . Hobbs and the corner store .
这 街道 在 他的 方式 到 先生 . 霍布斯 和 这 角落 店铺 .

“不到五分钟后，他就飞驰在街上，朝着霍布斯先生和街角商店的方向驶去。”

['mɪstə(r)] . [hɒbz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
Mr . Hobbs could scarcely believe the evidence of his senses when he looked
先生 . 霍布斯 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 感官 什么时候 他 看起来
[ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [dɪk] [rʌʃ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
across the counter and saw Dick rush in with the paper in his hand .
穿过 这 柜台 和 锯 迪克 匆忙 在 和 这 纸 在 他的 手 .

霍布斯先生简直不敢相信自己的眼睛，他望向柜台对面，看到迪克手里拿着那份文件冲了进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ; [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
The boy was out of breath with running ; so much out of breath ,
这 男生 曾是 出去 的 气息 和 跑步 ; 所以 很多 出去 的 气息 ,

男孩跑得气喘吁吁，非常喘不过气来。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
in fact , that he could scarcely speak as he threw the paper down on the
在 事实 , 那 他 可以 几乎 说话 作为 他 扔 这 纸 向下 在 这
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

事实上，他几乎说不出话来，就把纸扔在了柜台上。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ Hello ! ” exclaimed Mr . Hobbs .
“ 你好 ! ” 惊呼 先生 . 霍布斯 .

“你好！”霍布斯先生惊呼道。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? ”
What you got there ? ”
什么 你 得到 那里 ? ”

你那儿有什么？

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ” [pænt] [dɪk] .
“ Look at it ! ” panted Dick .
“ 看 在 它 ! ” 喘息 迪克 .

“快看！”迪克喘着气说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !
“ Look at that woman in the picture !
“ 看 在 那 女士 在 这 图片 !

“看看照片里的那个女人！”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] !
That's what you look at !
那就是 什么 你 看 在 !

这就是你要看的！

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] - - , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] !
SHE aint no ' ristocrat , SHE aint !
她 不是 不 - - , 她 不是 !

她可不是什么贵族，她绝对不是！

” [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .
” with withering scorn .
〃 和 枯萎 轻蔑 .

“带着鄙夷的轻蔑。”

“ [ʃiːz] [nəʊ] [lɔːdz] [waɪf] .
“ She's no lord's wife .
〃 她是 不 领主的 妻子 .

她可不是什么贵族太太。

[juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['mɪnə] — ['mɪnə] !
You may eat me , if it aint Minna — MINNA !
你 可能 吃 我 , 如果 它 不是 米娜 — 米娜 !

如果不是米娜，你就可以吃我——米娜！

[aɪ'd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪhweəz] , [æn; ən] - [səʊ] - [diː] [ben]
I'd know her anywheres , an ' so ' d Ben
ID 知道 她 任何地方 , 一个 - 所以 - d 本

我无论走到哪里都能认出她，本也是如此。

. [dʒest] [æks] [hɪm] .
. Jest ax him .
. 笑话 斧头 他 .

就用斧头砍他吧。

” ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” Mr . Hobbs dropped into his seat .
〃 先生 . 霍布斯 掉落 进入 他的 座位 .

霍布斯先生一屁股坐在了座位上。

“ [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I knowed it was a put - up job , ” he said .
〃 我 已知 它 曾是 一个 放 - 向上 工作 , 〃 他 说 .

“我知道这是个骗局,”他说。

“ [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [hɪm] [biːn] - [ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] ! ”
“ I knowed it ; and they done it on account o ' him bein ' a ' Merican ! ”
〃 我 已知 它 ; 和 他们 完毕 它 在 帐户 o - 他 是 - 一个 - 美国人 ! 〃

“我知道！他们这么做就是因为他是美国人！”

“ [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Done it !
〃 完毕 它 !

“完成了！”

” [kraɪd] [dɪk] , [wɪð] [dɪs'gʌst] .
” cried Dick , with disgust .
〃 哭 迪克 , 和 厌恶 .

“迪克厌恶地喊道。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [huː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ SHE done it , that's who done it .
〃 她 完毕 它 , 那就是 WHO 完毕 它 .

“是她干的，就是她干的。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ælərz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] ; [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jə(r)] [wɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
She was allers up to her tricks ; an ' I'll tell yer wot come to me ,
她 曾是 过敏 向上 到 她 技巧 ; 一个 - 患病的 告诉 你的 什么 来 到 我 ,

她又在耍花招了；我会告诉你我遇到的事，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktər] .
the minnit I saw her pictur .
这 最小 我 锯 她 图片 .

我瞥见她的照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['peɪpəz] [wiː; wi] [sɔː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sed]
There was one o ' them papers we saw had a letter in it that said
那里 曾是 一 o - 他们 文件 我们 锯 有 一个 信 在 它 那 说
['sʌmθɪn] - - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
somethin ' ' bout her boy ,
某物 - - 回合 她 男生 ，

我们看到的其中一份文件里有一封信，信里说了些关于她儿子的事。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
an ' it said he had a scar on his chin .
一个 - 它 说 他 有 一个 瘢痕 在 他的 下巴 .

上面说他下巴上有道疤。

[pʊt] [ðem; ðəm] [tuː] [tə'geðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] - [en] - [ðæt] [ðeə(r)] [skɑː(r)] !
Put them two together — her ' n ' that there scar !
放 他们 二 一起 — 她 - n - 那 那里 瘢痕 !

把她们俩放在一起——她的“n”和她身上的那道疤！

[waɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪ] [əʊ] - [hɜːz] [eɪnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [lɔːd] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Why , that there boy o ' hers aint no more a lord than I am !
为什么 , 那 那里 男生 o - 她的 不是 不 更多的 一个 主 比 我 是 !

哎呀，她那小子跟我一样，算不上什么贵族！

[ɪts] [bɛnz] [bɔɪ] , — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [flai] [ðæt] [pleɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
It's BEN'S boy , — the little chap she hit when she let fly that plate at me .
它是 本的 男生 , — 这 小的 小伙子 她 打 什么时候 她 让 飞 那 盘子 在 我 .

那是本的儿子，——就是她朝我扔盘子时砸到的那个小家伙。

” [prə'fesə(r)] [dɪk] ['tɪptən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɔɪ] ,
” Professor Dick Tipton had always been a sharp boy ,
” 教授 迪克 蒂普顿 有 总是 到过 一个 锋利的 男生 ,

“迪克·蒂普顿教授一直是个聪明的孩子，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [stɪl]
and earning his living in the streets of a big city had made him still
和 收入 他的 活的 在 这 街道 的 一个 大的 城市 有 制成 他 仍然
['ʃɑːpə(r)] .
sharper .
更锐利 .

在大城市的街头谋生，让他变得更加敏锐。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He had learned to keep his eyes open and his wits about him ,
他 有 学习 到 保持 他的 眼睛 打开 和 他的 智慧 关于 他 ,

他学会了保持警惕，时刻保持头脑清醒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
and it must be confessed he enjoyed immensely the excitement and
和 它 必须 是 坦白 他 享受 非常 这 激动 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
impatience of that moment .
不耐烦 的 那 片刻 .

必须承认，他非常享受那一刻的兴奋和焦躁。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
If little Lord Fauntleroy could only have looked into the store that morning ,
如果 小的 主 方特勒罗伊 可以 仅有的 有 看起来 进入 这 店铺 那 早晨 ,

如果小方特罗伊勋爵那天早上能进店看看就好了，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] ,
he would certainly have been interested ,
他 会 当然 有 到过 感兴趣的 ,

他肯定会很感兴趣。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][plænz][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt]
even if all the discussion and plans had been intended to decide the fate
甚至 如果全部 这 讨论 和 计划 有 到过 故意的 到 决定 这 命运
[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
of some other boy than himself .
的 一些 其他 男生 比 他自己 .

即使所有的讨论和计划都是为了决定另一个男孩而不是他自己的命运。

[ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
Mr . Hobbs was almost overwhelmed by his sense of responsibility ,
先生 . 霍布斯 曾是 几乎 不堪重负 经过 他的 感觉 的 责任 ,

霍布斯先生几乎被责任感压垮了。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] .
and Dick was all alive and full of energy .
和 迪克 曾是 全部 活 和 满的 的 活力 .

迪克当时精神矍铄，活力充沛。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ben] ,
He began to write a letter to Ben ,
他 开始 到 写 一个 信 到 本 ,

他开始给本写信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,
and he cut out the picture and inclosed it to him ,
和 他 切 出去 这 图片 和 封闭 它 到 他 ,

他把照片剪下来寄给了他。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈsidrɪk] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] .
and Mr . Hobbs wrote a letter to Cedric and one to the Earl .
和 先生 . 霍布斯 写道 一个 信 到 塞德里克 和 一 到 这 伯爵 .

霍布斯先生给塞德里克写了一封信，又给伯爵写了一封信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] [dɪk]
They were in the midst of this letter - writing when a new idea came to Dick
他们 是 在 这 中间 的 这 信 - 写作 什么时候 一个 新的 主意 来了 到 迪克
.
.
.

他们正在通信时，迪克突然想到了一个新主意。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ˈfelə(r)] [ðæt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] .
“ Say , ” he said , “ the feller that give me the paper , he's a lawyer .
“ 说 , ” 他 说 , “ 这 伙计 那 给 我 这 纸 , 他是 一个 律师 .

“我说，”他说，“给我那份文件的那个人，他是个律师。”

[lets] [æks][hɪm] [wɒt] [wɪd] [ˈbetə(r)][duː; də] .
Let's ax him what we'd better do .
我们来吧 斧头 他 什么 我们会 更好的 做 .

我们最好把他解雇。

[ˈlɔɪərz] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Lawyers knows it all .
律师 知道 它 全部 .

律师什么都知道。

” [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [dɪks] [ˈbɪznəs]
” Mr . Hobbs was immensely impressed by this suggestion and Dick's business
” 先生 . 霍布斯 曾是 非常 印象深刻 经过 这 建议 和 迪克的 商业
[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .

“霍布斯先生对这个建议和迪克的商业能力印象深刻。”

“	[ðæts]	[səʊ]	!
“	**That's**	**so**	**!**
“	那就是	所以	!

“正是如此！”

”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
”	**he**	**replied**	**.**
”	他	回复	.

他回答道。

“	[ðɪs]	[hɪə(r)]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɔɪərz]	.
“	**This**	**here**	**calls**	**for**	**lawyers**	**.**
“	这	这里	呼叫	为了	律师	.

“这件事需要律师介入。”

”	[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtjuːt]	,
”	**And**	**leaving**	**the**	**store**	**in**	**the**	**care**	**of**	**a**	**substitute**	**,**
”	和	离开	这	店铺	在	这	关心	的	一个	代替	,

“然后把店交给代理人照看，

[hiː; hi]	['strʌg(ə)ld]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[daʊn]	-	[taʊn]	[wɪð]	[dɪk]	,
he	**struggled**	**into**	**his**	**coat**	**and**	**marched**	**down**	**-**	**town**	**with**	**Dick**	**,**
他	挣扎	进入	他的	外套	和	行军	向下	-	镇	和	迪克	,

他费力地穿上外套，和迪克一起往市中心走去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[prɪ'zentɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[rəʊ'mæntɪk]	['stɔːri]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	['hærɪsənz]	['ɒfɪs]	,
and	**the**	**two**	**presented**	**themselves**	**with**	**their**	**romantic**	**story**	**in**	**Mr**	**.**	**Harrison's**	**office**	**,**
和	这	二	呈现	他们自己	和	他们的	浪漫的	故事	在	先生	.	哈里森的	办公室	,

于是两人来到哈里森先生的办公室，讲述了他们的爱情故事。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[jʌŋ]	[mænz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
much	**to**	**that**	**young**	**man's**	**astonishment**	**.**
很多	到	那	年轻的	男人的	惊讶	.

令那位年轻人大为惊讶。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ə; eɪ]	['veri]	[jʌŋ]	['lɔɪə(r)]	,
If	**he**	**had**	**not**	**been**	**a**	**very**	**young**	**lawyer**	**,**
如果	他	有	不是	到过	一个	非常	年轻的	律师	,

如果他不是一位非常年轻的律师，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	['entəpraɪzɪŋ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[speə(r)]	[taɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
with	**a**	**very**	**enterprising**	**mind**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**spare**	**time**	**on**	**his**	**hands**	**,**
和	一个	非常	进取	头脑	和	一个	伟大的	交易	的	空闲的	时间	在	他的	双手	,

他思维敏捷，颇具进取心，而且有很多空闲时间。

[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['redɪli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
he	**might**	**not**	**have**	**been**	**so**	**readily**	**interested**	**in**	**what**	**they**	**had**	**to**	**say**	**,**
他	可能	不是	有	到过	所以	容易	感兴趣的	在	什么	他们	有	到	说	,

他可能对他们所说的话并不那么感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['sɜːt(ə)nli]	['saʊndɪd]	['veri]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[kwɪə(r)]	;
for	**it**	**all**	**certainly**	**sounded**	**very**	**wild**	**and**	**queer**	**;**
为了	它	全部	当然	听起来	非常	荒野	和	酷儿	;

这一切听起来确实非常离奇古怪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːnst]
but he chanced to want something to do very much , and he chanced
但 他 偶然 到 想 某物 到 做 非常 很多 , 和 他 偶然
[tuː; tə] [nəʊ] [dɪk] ,
to know Dick ,
到 知道 迪克 ,

但他碰巧很想做点什么，而且碰巧认识了迪克。

[ænd; ənd] [dɪk] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] , ['telɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
and Dick chanced to say his say in a very sharp , telling sort of way .
和 迪克 偶然 到 说 他的 说 在 一个 非常 锋利的 , 讲述 种类 的 方式 .

迪克碰巧以一种非常尖锐、意味深长的方式发表了自己的看法。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] ,
“ And , ” said Mr . Hobbs ,
“ 和 , ” 说 先生 . 霍布斯 ,

“然后，”霍布斯先生说，

“ [seɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] [wɜːθ] [ə; eɪ] - ['aʊə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['θʌrə] ,
“ say what your time's worth a ' hour and look into this thing thorough ,
“ 说 什么 你的 时间 值得 一个 - 小时 和 看 进入 这 事物 彻底 ,

“告诉我你一个小时的时间值多少钱，然后彻底调查一下这件事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , — ['saɪləs] [hɒbz] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [blæŋk] [striːt] , ['vedʒtəb(ə)lz]
and I'LL pay the damage , — Silas Hobbs , corner of Blank street , Vegetables
和 患病的 支付 这 损害 , — 西拉斯 霍布斯 , 角落 的 空白的 街道 , 蔬菜
[ænd; ənd] ['fænsi] ['grəʊsəriz] . ”
and Fancy Groceries . ”
和 想要 杂货 . ”

“我会赔偿损失的。”——西拉斯·霍布斯，布兰克街拐角处，“蔬菜和高档杂货店”。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
“ Well , ” said Mr . Harrison , “ it will be a big thing if it turns out all right ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 哈里森 , “ 它 将要 是 一个 大的 事物 如果 它 转弯 出去 全部 正确的 ,

“嗯，”哈里森先生说，“如果结果顺利的话，那将是一件大事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd]
and it will be almost as big a thing for me as for Lord
和 它 将要 是 几乎 作为 大的 一个 事物 为了 我 作为 为了 主
['fɔːntlərɔɪ] ;
Fauntleroy ;
方特勒罗伊 ;

对我来说，这件事的重要性几乎和对方特罗伊勋爵一样大；

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
and , at any rate , no harm can be done by investigating .
和 , 在 任何 速度 , 不 伤害 能 是 完毕 经过 调查 .

无论如何，调查本身并不会造成任何损害。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['duːbiəsnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
It appears there has been some dubiousness about the child .
它 出现 那里 有 到过 一些 可疑性 关于 这 孩子 .

似乎有人对这个孩子的身份有所怀疑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
The woman contradicted herself in some of her statements about his age ,
这 女士 矛盾 她自己 在 一些 的 她 声明 关于 他的 年龄 ,
[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and aroused suspicion .
和 被唤醒 怀疑 .

该女子在谈到他的年龄时前后矛盾，引起了怀疑。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[p'ɜːsənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪks]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɒv; əv]
The	**first**	**persons**	**to**	**be**	**written**	**to**	**are**	**Dick's**	**brother**	**and**	**the**	**Earl**	**of**
这	第一的	人	到	是	书面	到	是	迪克的	兄弟	和	这	伯爵	的

-	['fæməli]	['lɔɪə(r)]	.
Dorincourt's	**family**	**lawyer**	**.**
-	家庭	律师	.

首先要写信给迪克的兄弟和多林库尔伯爵的家族律师。

”	[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	,
”	**And**	**actually**	**,**	**before**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
”	和	实际上	,	前	这	太阳	去	向下	,

“事实上，在太阳落山之前，

[tuː]	['lɛtəz]	[hæd; həd]	[biːn]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[sent]	[ɪn]	[tuː]	['dɪfrənt]	[də'rekʃ(ə)nz]	—	[wʌn]	['spiːdɪŋ]
two	**letters**	**had**	**been**	**written**	**and**	**sent**	**in**	**two**	**different**	**directions**	**—**	**one**	**speeding**
二	信件	有	到过	书面	和	发送	在	二	不同的	方向	—	一	超速

[aʊt]	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	['hɑːbə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[meɪl]	['stiːmə(r)]	[ɒn]	[ɪts]	[wei]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,
out	**of**	**New**	**York**	**harbor**	**on**	**a**	**mail**	**steamer**	**on**	**its**	**way**	**to**	**England**	**,**
出去	的	新的	约克	港口	在	一个	邮件	汽船	在	它是	方式	到	英格兰	,

两封信写好后分别寄往两个不同的方向——一封搭乘邮轮从纽约港疾驰而去，驶往英国。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[treɪn]	['kæriɪŋ]	['lɛtəz]	[ænd; ənd]	['pæsndʒər]	[baʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**the**	**other**	**on**	**a**	**train**	**carrying**	**letters**	**and**	**passengers**	**bound**	**for**
和	这	其他	在	一个	火车	携带	信件	和	乘客	边界	为了

[ˌkælə'fɔːniə]	.
California	**.**
加利福尼亚州	.

另一辆载有信件和乘客的火车开往加利福尼亚州。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɒz; wəz]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[tiː]	.	['hævɪʃəm]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]
And	**the**	**first**	**was**	**addressed**	**to**	**T**	**.**	**Havisham**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**and**	**the**	**second**
和	这	第一的	曾是	已解决	到	T	.	哈维沙姆	,	先生	.	,	和	这	第二

[tuː; tə]	['bendʒəmɪn]	['tɪptən]	.
to	**Benjamin**	**Tipton**	**.**
到	本杰明	蒂普顿	.

第一封信是写给 T. Havisham 先生的，第二封信是写给 Benjamin Tipton 的。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[kləʊzd]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
And	**after**	**the**	**store**	**was**	**closed**	**that**	**evening**	**,**
和	后	这	店铺	曾是	关闭	那	晚上	,

当晚商店关门后，

['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tə'geðə(r)]	[ʌn'tɪl]	['mɪdnaɪt]
Mr	**.**	**Hobbs**	**and**	**Dick**	**sat**	**in**	**the**	**back**	**-**	**room**	**and**	**talked**	**together**	**until**	**midnight**
先生	.	霍布斯	和	迪克	卫星	在	这	后退	-	房间	和	谈话	一起	直到	午夜

.
.
.

霍布斯先生和迪克坐在后面的房间里聊天，一直聊到午夜。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[haʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[fɔː(r); fə(r)]	['veri]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	[tuː; tə]
It	**is**	**astonishing**	**how**	**short**	**a**	**time**	**it**	**takes**	**for**	**very**	**wonderful**	**things**	**to**
它	是	惊人	如何	短的	一个	时间	它	需要	为了	非常	精彩的	事物	到

['hæpən]	.
happen	**.**
发生	.

令人惊叹的是，美好的事情往往在很短的时间内发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] ,
It had taken only a few minutes , apparently ,
它 有 已采取 仅有的 一个 很少 分钟 ， 显然 ，

显然，只用了几分钟时间。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [red] [legz][frɒm; frəm]
to change all the fortunes of the little boy dangling his red legs from
到 改变 全部 这 财富 的 这 小的 男生 悬挂 他的 红色的 腿 从
[ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [ɪn]['mɪstə(r)] . [hɑːbzɪz] [stɔː(r)] ,
the high stool in Mr . Hobbs's store ,
这 高的 凳子 在 先生 . 霍布斯的 店铺 ，

改变霍布斯先生商店里那个坐在高脚凳上，双腿红彤彤地晃荡的小男孩的所有命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
and to transform him from a small boy , living the simplest life in a quiet
和 到 转换 他 从 一个 小的 男生 ， 活的 这 最简单的 生活 在 一个 安静的
[striːt] ,
street ,
街道 ，

并将他从一个在安静街道上过着最简单生活的小男孩，

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] , [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːldəm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [welθ] .
into an English nobleman , the heir to an earldom and magnificent wealth .
进入 一个 英语 贵族 ， 这 继承人 到 一个 伯爵 和 壮丽 财富 .

成为英国贵族，继承伯爵爵位和巨额财富。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] ,
It had taken only a few minutes , apparently ,
它 有 已采取 仅有的 一个 很少 分钟 ， 显然 ，

显然，只用了几分钟时间。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['penɪləs] ['lɪt(ə)l][ɪm'pɒstə(r)] ,
to change him from an English nobleman into a penniless little impostor ,
到 改变 他 从 一个 英语 贵族 进入 一个 身无分文 小的 骗子 ，

将他从一位英国贵族变成一个身无分文的小骗子，

[wɪð] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
with no right to any of the splendors he had been enjoying .
和 不 正确的 到 任何 的 这 辉煌 他 有 到过 享受 .

他无权享受他曾经享受的一切荣华富贵。

[ænd; ənd] , [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
And , surprising as it may appear ,
和 ， 奇怪 作为 它 可能 出现 ，

而且，尽管这听起来可能令人惊讶，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['nɪəli] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
it did not take nearly so long a time as one might have expected ,
它 做过 不是 拿 几乎 所以 长的 一个 时间 作为 一 可能 有 预期的 ，

实际花费的时间远比人们预想的要短。

[tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
to alter the face of everything again and to give back to him all that he
到 改变 这 脸 的 一切 再次 和 到 给 后退 到 他 全部 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .
had been in danger of losing .
有 到过 在 危险 的 输 .

再次改变一切，并将他曾面临失去的一切还给他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [les] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It took the less time because , after all ,
它 采取 这 较少的 时间 因为 ， 后 全部 ，

之所以耗时较短，是因为，毕竟，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː'self] ['leɪdi] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['klevə(r)] [æz; əz]
the woman who had called herself Lady Fauntleroy was not nearly so clever as
这 女士 WHO 有 称为 她自己 女士 方特勒罗伊 曾是 不是 几乎 所以 聪明的 作为
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ;
she was wicked ;
她 曾是 邪恶 ;

自称方特罗伊夫人的那个女人，远没有她想象的那么聪明，她的邪恶程度却远胜于她的聪明才智。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] [prest] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəmz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
and when she had been closely pressed by Mr . Havisham's questions about
和 什么时候 她 有 到过 密切 按下 经过 先生 . 哈维沙姆的 问题 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
her marriage and her boy ,
她 婚姻 和 她 男生 ,

当哈维沙姆先生连珠炮似地追问她关于婚姻和儿子的问题时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['blʌndəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]
she had made one or two blunders which had caused suspicion to be
她 有 制成 一 或者 二 失误 哪个 有 导致 怀疑 到 是
[ə'weɪkənd] ;
awakened ;
觉醒 ;

她犯了一两个错误，引起了别人的怀疑；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] ,
and then she had lost her presence of mind and her temper ,
和 然后 她 有 丢失的 她 在场 的 头脑 和 她 脾气 ,

然后她就失去了理智和脾气。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
and in her excitement and anger had betrayed herself still further .
和 在 她 激动 和 愤怒 有 背叛 她自己 仍然 更远 .

而她的激动和愤怒让她更加暴露了自己的本性。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
All the mistakes she made were about her child .
全部 这 错误 她 制成 是 关于 她 孩子 .

她犯的所有错误都与她的孩子有关。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['bɛvɪs] , [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
There seemed no doubt that she had been married to Bevis , Lord Fauntleroy ,
那里 似乎 不 怀疑 那 她 有 到过 已婚 到 贝维斯 , 主 方特勒罗伊 ,

毫无疑问，她曾嫁给过贝维斯，方特罗伊勋爵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and had quarreled with him and had been paid to keep away from
和 有 争吵 和 他 和 有 到过 有薪酬的 到 保持 离开 从
[hɪm] ;
him ;
他 ;

并且曾与他发生争执，还收了钱远离他；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ]
but Mr . Havisham found out that her story of the boy's being born in a
但 先生 . 哈维沙姆 成立 出去 那 她 故事 的 这 男孩们 存在 出生 在 一个
['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [fɔːls] ;
certain part of London was false ;
肯定 部分 的 伦敦 曾是 错误的 ;

但哈维沙姆先生发现，她所说的男孩出生在伦敦某个地方的说法是假的；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
and just when they all were in the midst of the commotion caused by this discovery ,
和 只是 什么时候 他们 全部 是 在 这 中间 的 这 骚动 导致 经过 这 发现 ，

正当大家都沉浸在这一发现所引起的骚动中时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɑːbzɪz] ['lɛtəz] ['ɔːlsəʊ] .
there came the letter from the young lawyer in New York , and Mr . Hobbs's letters also .
那里 来了 这 信 从 这 年轻的 律师 在 新的 约克 ， 和 先生 . 霍布斯的 信件 还 .

还有那位纽约年轻律师的来信，以及霍布斯先生的来信。

[wɒt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ə'raɪvd] ,
What an evening it was when those letters arrived ,
什么 一个 晚上 它 曾是 什么时候 那些 信件 到达的 ，

收到那些信件的那天晚上真是令人难忘。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ðeə(r)][plænz]['əʊvə(r)][ɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] !
and when Mr . Havisham and the Earl sat and talked their plans over in the library !
和 什么时候 先生 . 哈维沙姆 和 这 伯爵 卫星 和 谈话 他们的 计划 超过 在 这 图书馆 ！

哈维沙姆先生和伯爵坐在图书馆里商量他们的计划！

“ ['ɑːftə(r)][maɪ] [fɜːst] [θriː] ['miːtiŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , “ [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] .
“ After my first three meetings with her , ” said Mr . Havisham , “ I began to suspect her strongly .
“ 后 我的 第一的 三 会议 和 她 ， ” 说 先生 . 哈维沙姆 ， “ 我 开始 到 怀疑 她 强烈 .

“在与她初次见面三次之后,”哈维沙姆先生说，“我开始强烈怀疑她。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
It appeared to me that the child was older than she said he was ,
它 出现 到 我 那 这 孩子 曾是 老 比 她 说 他 曾是 ，

我觉得这孩子比她说的要大一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .
and she made a slip in speaking of the date of his birth and then tried to patch the matter up .
和 她 制成 一个 滑 在 请讲 的 这 日期 的 他的 出生 和 然后 尝试 到 修补 这 事情 向上 .

她在谈到他的出生日期时说漏了嘴，然后试图弥补这件事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðiːz] ['lɛtəz] [brɪŋ] [fɪts][ɪn] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [sə'spiʃən] .
The story these letters bring fits in with several of my suspicions .
这 故事 这些 信件 带来 适合 在 和 一些 的 我的 怀疑 .

这些信件所讲述的故事与我的几个猜想相符。

['aʊə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['keɪb(ə)l][æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [tɪptənz] ,
Our best plan will be to cable at once for these two Tiptons ,
我们的 最好的 计划 将要 是 到 电缆 在 一次 为了 这些 二 蒂普顿 ，

我们最好的办法是立即为这两个蒂普顿人铺设电缆。

— [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

— say nothing about them to her ,

— 说 没有什么 关于 他们 到 她 ，

——什么都别跟她说。

— [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

— and suddenly confront her with them when she is not expecting it .

— 和 突然 面对 她 和 他们 什么时候 她 是 不是 期待 它 .

——然后突然在她毫无防备的时候当面质问她。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] ['plɒtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

She is only a very clumsy plotter , after all .

她 是 仅有的 一个 非常 笨拙 绘图仪 ， 后 全部 .

她终究只是个非常笨拙的阴谋家。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,

My opinion is that she will be frightened out of her wits ,

我的 观点 是 那 她 将要 是 害怕 出去 的 她 智慧 ，

我认为她会被吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

and will betray herself on the spot .

和 将要 背叛 她自己 在 这 点 .

她会当场出卖自己。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

” And that was what actually happened .

” 和 那 曾是 什么 实际上 发生 .

“而事实也的确如此。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ['nʌθɪŋ] ,

She was told nothing ,

她 曾是 讲述 没有什么 ，

她什么也没被告知。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt] ['eniθɪŋ] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ]

and Mr . Havisham kept her from suspecting anything by continuing

和 先生 . 哈维沙姆 保留 她 从 怀疑 任何事物 经过 继续

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to have interviews with her ,

到 有 访谈 和 她 ，

哈维沙姆先生通过不断与她会面，使她没有怀疑任何事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] ;

in which he assured her he was investigating her statements ;

在 哪个 他 保证 她 他 曾是 调查 她 声明 ；

他向她保证，他正在调查她的说法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ɪ'mensli] [ænd; ənd]

and she really began to feel so secure that her spirits rose immensely and

和 她 真的 开始 到 感觉 所以 安全的 那 她 烈酒 玫瑰 非常 和

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

she began to be as insolent as might have been expected .

她 开始 到 是 作为 傲慢的 作为 可能 有 到过 预期的 .

她真的开始感到非常安心，精神也随之大振，开始变得像人们预料的那样傲慢无礼。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [kɔːld] “

But one fine morning , as she sat in her sitting - room at the inn called “

但 一 美好的 早晨 ， 作为 她 卫星 在 她 坐着 - 房间 在 这 客栈 称为 “

[ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɑːmz] ,

The Dorincourt Arms ,

这 多林库尔 武器 ，

但在一个晴朗的早晨，当她坐在名为“多林库尔特武器”的旅店的客厅里时，

” ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ;
” making some very fine plans for herself , Mr . Havisham was announced ;
” 制作 一些 非常 美好的 计划 为了 她自己 , 先生 . 哈维沙姆 曾是 宣布 ;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,
and when he entered ,
和 什么时候 他 进入 ,

“她正在为自己制定一些非常好的计划,”有人宣布道；当他进来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [p'ɜːsənz] — [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [feɪst]
he was followed by no less than three persons — one was a sharp - faced
他 曾是 随后 经过 不 较少的 比 三 人 — 一 曾是 一个 锋利的 - 面对
[bɔɪ] [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
boy and one was a big young man and the third was the Earl of
男生 和 一 曾是 一个 大的 年轻的 男人 和 这 第三 曾是 这 伯爵 的
['dɔːrɪnˌkɔːrt] .
Dorincourt .
多林库尔 .

他身后跟着至少三个人——一个是面容锐利的男孩，一个是身材高大的年轻人，第三个是多林库尔伯爵。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .
She sprang to her feet and actually uttered a cry of terror .
她 弹簧 到 她 脚 和 实际上 说出 一个 哭 的 恐怖 .

她猛地站起身，发出了一声惊恐的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
It broke from her before she had time to check it .
它 打破 从 她 前 她 有 时间 到 查看 它 .

她还没来得及检查，它就从她身上断掉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
She had thought of these new - comers as being thousands of miles away ,
她 有 想法 的 这些 新的 - 来者 作为 存在 数千 的 英里 离开 ,

她原以为这些新来者远在千里之外。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn]
when she had ever thought of them at all , which she had scarcely done
什么时候 她 有 曾经 想法 的 他们 在 全部 , 哪个 她 有 几乎 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

她好几年都没怎么想起过他们了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She had never expected to see them again .
她 有 绝不 预期的 到 看 他们 再次 .

她从未想过会再次见到他们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [dɪk] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
It must be confessed that Dick grinned a little when he saw her .
它 必须 是 坦白 那 迪克 咧嘴一笑 一个 小的 什么时候 他 锯 她 .

必须承认，迪克看到她时，脸上露出了淡淡的笑容。

“ [hə'ləʊ] , ['mɪnə] !
“ Hello , Minna !
“ 你好 , 米娜 !

“你好，米娜！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [bɪɡ] [jʌŋ] [mæn] — [huː] [wɒz; wəz] [ben] — [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The big young man — who was Ben — stood still a minute and looked at
这 大的 年轻的 男人 — WHO 曾是 本 — 站立 仍然 一个 分钟 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那个高大的年轻男子——他叫本——站了一会儿，静静地看着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Do you know her ?
“ 做 你 知道 她 ?

你认识她吗?

” ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [ɑːskt] , ['ɡlɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
” Mr . Havisham asked , glancing from one to the other .
” 先生 . 哈维沙姆 问 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

“哈维沙姆先生问道，目光在两人之间来回扫视。

“ [jes] , ” [sed] [ben] .
“ Yes , ” said Ben .
“ 是的 , ” 说 本 .

“是的,”本说道。

“ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I know her
“ 我 知道 她

我认识她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
and she knows me .
和 她 知道 我 .

她认识我。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
” And he turned his back on her and went and stood looking out of
” 和 他 转向 他的 后退 在 她 和 去 和 站立 寻找 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“然后他背过身去，走到窗边，望着窗外。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
as if the sight of her was hateful to him , as indeed it was .
作为 如果 这 视线 的 她 曾是 可恶 到 他 , 作为 的确 它 曾是 .

仿佛看到她就让他感到厌恶，而事实也的确如此。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] ['bæfld] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] ,
Then the woman , seeing herself so baffled and exposed ,
然后 这 女士 , 看到 她自己 所以 困惑 和 裸露 ,

然后，这位女子看到自己如此困惑和无助，

[lɒst] [ɔːl] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [æz; əz] [ben] [ænd; ənd] [dɪk]
lost all control over herself and flew into such a rage as Ben and Dick
丢失的全部 控制 超过 她自己 和 飞翔 进入 这样的 一个 愤怒 作为 本 和 迪克
[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
had often seen her in before .
有 经常 已见 她 在 前 .

她完全失去了理智，勃然大怒，本和迪克以前经常看到她这样。

[dɪk] [grɪnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] [ʃiː; ʃi]
Dick grinned a trifle more as he watched her and heard the names she
迪克 咧嘴一笑 一个 琐事 更多的 作为 他 观看 她 和 听到 这 姓名 她
[kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] [θrets] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
called them all and the violent threats she made ,
称为 他们 全部 和 这 暴力 威胁 她 制成 ，

迪克看着她，听着她骂他们所有人，还发出暴力威胁，脸上露出了更深的笑容。

[bʌt; bət] [ben] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
but Ben did not turn to look at her .
但 本 做过 不是 转动 到 看 在 她 .

但本没有转头看她。

“ [ai][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [kɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] ,
“ I can swear to her in any court , ” he said to Mr . Havisham ,
“ 我 能 发誓 到 她 在 任何 法庭 ， ” 他 说 到 先生 . 哈维沙姆 ，

“我可以在任何法庭上向她发誓,”他对哈维沙姆先生说。

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɪl] .
“ and I can bring a dozen others who will .
“ 和 我 能 带来 一个 打 其他的 WHO 将要 .

“我还可以带十几个人来。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ðəʊ] [hiːz] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Her father is a respectable sort of man , though he's low down in the world .
她 父亲 是 一个 可敬 种类 的 男人 ， 尽管 他是 低的 向下 在 这 世界 .

她的父亲是一位受人尊敬的人，尽管他在社会上地位不高。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜː'self] .
Her mother was just like herself .
她 母亲 曾是 只是 喜欢 她自己 .

她的母亲和她自己一模一样。

[ʃiːz] [ded] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
She's dead , but he's alive , and he's honest enough to be ashamed of
她是 死的 ， 但 他是 活 ， 和 他是 诚实的 足够的 到 是 羞愧 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她死了，但他还活着，而且他很诚实，为她感到羞耻。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] .
He'll tell you who she is , and whether she married me or not .
地狱 告诉 你 WHO 她 是 ， 和 无论 她 已婚 我 或者 不是 .

他会告诉你她是谁，以及她是否嫁给了我。

” [ðen] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” Then he clenched his hand suddenly and turned on her .
” 然后 他 紧握 他的 手 突然 和 转向 在 她 .

“然后他突然攥紧拳头，转身面对她。”

“ [wɛrz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Where's the child ? ” he demanded .
“ 在哪里? 这 孩子 ? ” 他 要求 .

“孩子在哪儿? ”他质问道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ He's going with me !
“ 他是 去 和 我 !

“他要跟我一起去！”

[hiː; hi][ɪz] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] !

He is done with you , and so am I !

他 是 完毕 和 你 ， 和 所以 是 我 ！

他已经和你断绝关系了，我也一样！

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

” And just as he finished saying the words , the door leading into the

” 和 只是 作为 他 完成的 说 这 字 ， 这 门 领导 进入 这

[ˈbedruːm] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

bedroom opened a little ,

卧室 打开 一个 小的 ，

“话音刚落，通往卧室的门就微微打开了一条缝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈprɒbəbli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [lʊkt] [ɪn] .

and the boy , probably attracted by the sound of the loud voices , looked in .

和 这 男生 ， 大概 吸引 经过 这 声音 的 这 大声 声音 ， 看起来 在 .

男孩大概是被大声的说话声吸引，往里看了看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] ,

He was not a handsome boy , but he had rather a nice face ,

他 曾是 不是 一个 英俊的 男生 ， 但 他 有 相当 一个 好的 脸 ，

他长相并不英俊，但五官还算不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ben] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

and he was quite like Ben , his father , as any one could see ,

和 他 曾是 相当 喜欢 本 ， 他的 父亲 ， 作为 任何 一 可以 看 ，

任何人都能看出，他跟他父亲本非常像。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and there was the three - cornered scar on his chin .

和 那里 曾是 这 三 - 被逼到绝境 瘢痕 在 他的 下巴 .

他的下巴上有一道三角形的疤痕。

[ben] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Ben walked up to him and took his hand , and his own was trembling .

本 步行 向上 到 他 和 采取 他的 手 ， 和 他的 自己的 曾是 发抖 .

本走到他跟前，握住他的手，而他自己的手却在颤抖。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə][hɪm] , [tuː] .

“ Yes , ” he said , “ I could swear to him , too .

“ 是的 ， ” 他 说 ， “ 我 可以 发誓 到 他 ， 也 .

“是的，”他说，“我也可以向他发誓。”

[tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , “ [aɪm][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

Tom , ” he said to the little fellow , “ I'm your father ; I've come to take you

汤姆 ， ” 他 说 到 这 小的 同伴 ， “ 我是 你的 父亲 ； 我已经 来 到 拿 你

[əˈweɪ] .

away .

离开 .

“汤姆，”他对小家伙说，“我是你的父亲；我来带你离开。”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ?

Where's your hat ?

在哪里? 你的 帽子 ?

你的帽子呢？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

” The boy pointed to where it lay on a chair .

” 这 男生 尖 到 在哪里 它 躺 在 一个 椅子 .

男孩指着它放在椅子上的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
It evidently rather pleased him to hear that he was going away .
它 显然 相当 高兴 他 到 听到 那 他 曾是 去 离开 .

显然，听到自己要离开的消息，他相当高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kwɪə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm]
He had been so accustomed to queer experiences that it did not surprise him
他 有 到过 所以 习惯 到 酷儿 经历 那 它 做过 不是 惊喜 他
[tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
to be told by a stranger that he was his father .
到 是 讲述 经过 一个 陌生人 那 他 曾是 他的 父亲 .

他早已习惯了各种奇特的经历，所以当一个陌生人告诉他自己是他的父亲时，他并没有感到惊讶。

[hiː; hi]['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
He objected so much to the woman who had come a few months
他 反对 所以 很多 到 这 女士 WHO 有 来 一个 很少 几个月
[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,
before to the place where he had lived since his babyhood ,
前 到 这 地方 在哪里 他 有 居住地 自从 他的 婴儿期 ,

他非常反感几个月前来到他从小居住的地方的那个女人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and who had suddenly announced that she was his mother ,
和 WHO 有 突然 宣布 那 她 曾是 他的 母亲 ,

她突然宣布自己是他的母亲，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
that he was quite ready for a change .
那 他 曾是 相当 准备好 为了 一个 改变 .

他已经做好了改变的准备。

[ben] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Ben took up the hat and marched to the door .
本 采取 向上 这 帽子 和 行军 到 这 门 .

本拿起帽子，径直走向门口。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ə'ɡen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]
“ If you want me again , ” he said to Mr . Havisham , “ you know where to
“ 如果 你 想 我 再次 , ” 他 说 到 先生 . 哈维沙姆 , “ 你 知道 在哪里 到
[faɪnd][ˌem 'iː] .
find me .
寻找 我 .

“如果你还想要我，”他对哈维沙姆先生说，“你知道在哪里可以找到我。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” He walked out of the room , holding the child's hand and not looking at
” 他 步行 出去 的 这 房间 , 保持 这 孩子的 手 和 不是 寻找 在
[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns] .
the woman once .
这 女士 一次 .

他牵着孩子的手走出了房间，一眼都没看那个女人一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] ['reɪvɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
She was fairly raving with fury , and the Earl was calmly gazing at her
她 曾是 相当 狂言 和 愤怒 , 和 这 伯爵 曾是 平静地 凝视 在 她
[θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌɡlæsɪz] ,
through his eyeglasses ,
通过 他的 眼镜 ,

她气得几乎要发疯，而伯爵则透过眼镜平静地注视着她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] , ['iːg(ə)l] [nəʊz] .
which he had quietly placed upon his aristocratic , eagle nose .
哪个 他 有 悄悄 放置 之上 他的 贵族 , 鹰 鼻子 .

他悄悄地将它戴在了他那高贵的鹰鼻上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ Come , come , my young woman , ” said Mr . Havisham .
“ 来 , 来 , 我的 年轻的 女士 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“来吧，来吧，我的姑娘，”哈维沙姆先生说。

“ [ðɪs] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .
“ This won't do at all .
“ 这 惯于 做 在 全部 .

“这完全行不通。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .
If you don't want to be locked up , you really must behave yourself .
如果 你 不 想 到 是 已锁定 向上 , 你 真的 必须 表现 你自己 .

如果你不想被关起来，就一定要好好表现。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ðæt] ,
” And there was something so very business - like in his tones that ,
” 和 那里 曾是 某物 所以 非常 商业 - 喜欢 在 他的 音调 那 ,

“而且他的语气中透着一股非常公事公办的劲儿，

['prɒbəbli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
probably feeling that the safest thing she could do would be to get out of
大概 感觉 那 这 最安全 事物 她 可以 做 会 是 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

她可能觉得最安全的做法就是躲开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ænd; ənd] [dæʃt] [pɑːst] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd]
she gave him one savage look and dashed past him into the next room and
她 给予 他 一 野蛮的 看 和 虚线 过去的 他 进入 这 下一个 房间 和
[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
slammed the door .
猛烈抨击 这 门 .

她狠狠地瞪了他一眼，然后冲过他，走进隔壁房间，砰地一声关上了门。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] .
“ We shall have no more trouble with her , ” said Mr . Havisham .
“ 我们 将 有 不 更多的 麻烦 和 她 , ” 说 先生 . 哈维沙姆 .

“我们以后不会再和她有任何麻烦了，”哈维沙姆先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ;
And he was right ;
和 他 曾是 正确的 ;

他是对的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən]
for that very night she left the Dorincourt Arms and took the train to London
为了 那 非常 夜晚 她 左边 这 多林库尔 武器 和 采取 这 火车 到 伦敦
,
,
,

当晚她就离开了多林考特武器旅馆，乘火车去了伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
and was seen no more .
和 曾是 已见 不 更多的 .

从此杳无音讯。

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
When the Earl left the room after the interview , he went at once to his carriage .
什么时候 这 伯爵 左边 这 房间 后 这 面试 , 他 去 在 一次 到 他的 运输 .

伯爵会见结束后离开房间，径直走向他的马车。

“ [tuː; tə] [kɔːt] [lɒdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tɒməs] .
“ To Court Lodge , ” he said to Thomas .
“ 到 法庭 小屋 , ” 他 说 到 托马斯 .

“去法院旅馆,”他对托马斯说。

“ [tuː; tə] [kɔːt] [lɒdʒ] , ” [sed] ['tɒməs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks] ;
“ To Court Lodge , ” said Thomas to the coachman as he mounted the box ;
“ 到 法庭 小屋 , ” 说 托马斯 到 这 马车夫 作为 他 安装 这 盒子 ;

“去宫廷小屋,”托马斯一边登上马车，一边对车夫说道;

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [tɜːn] .
“ an ' you may depend on it , things are taking a uniggspected turn .
“ 一个 - 你 可能 依赖 在 它 , 事物 是 采取 一个 - 转动 .

“而且，你可以相信，事情正在发生意想不到的转变。”

” [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət] [kɔːt] [lɒdʒ] , ['sidrɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
” When the carriage stopped at Court Lodge , Cedric was in the drawing - room with his mother .
” 什么时候 这 运输 停止 在 法庭 小屋 , 塞德里克 曾是 在 这 绘画 - 房间 和 他的 母亲 .

“当马车停在宫廷别墅时，塞德里克正和他的母亲在客厅里。

[ðə; ði] [ɜːl] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .
The Earl came in without being announced .
这 伯爵 来了 在 没有 存在 宣布 .

伯爵没有事先宣布就进来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ]['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
He looked an inch or so taller , and a great many years younger .
他 看起来 一个 英寸 或者 所以 更高 , 和 一个 伟大的 许多 年 年轻 .

他看起来高了一英寸左右，年轻了很多岁。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [flæʃt] .
His deep eyes flashed .
他的 深的 眼睛 闪光灯 .

他深邃的眼神闪过一丝光芒。

“ [weə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ?
“ Where , ” he said , “ is Lord Fauntleroy ?
“ 在哪里 , ” 他 说 , “ 是 主 方特勒罗伊 ?

“方特罗伊勋爵在哪里？”他问道。

” ['mɪsɪz] . ['erəl] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
” Mrs . Errol came forward , a flush rising to her cheek .
” 太太 . 埃罗尔 来了 向前 , 一个 冲洗 上升 到 她 脸颊 .

“埃罗尔夫人走上前来，脸颊泛起红晕。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ?
“ Is it Lord Fauntleroy ?
“ 是 它 主 方特勒罗伊 ?

“是方特罗伊勋爵吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn'diːd] !

“ Is it , indeed !

“ 是 它 , 的确 !

“真是如此吗！”

” [ðə; ði] [ɜːl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [hɜːz] .

” The Earl put out his hand and grasped hers .

” 这 伯爵 放 出去 他的 手 和 抓住 她的 .

伯爵伸出手，握住了她的手。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“ Yes , ” he answered , “ it is .

“ 是的 , ” 他 回答 , “ 它 是 .

“是的,”他回答说，“的确如此。”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɒn] ['sɛdrɪks] ['ʃəʊldə(r)] .

” Then he put his other hand on Cedric's shoulder .

” 然后 他 放 他的 其他 手 在 塞德里克的 肩膀 .

然后他把另一只手放在塞德里克的肩膀上。

“ ['fɔːntlərɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] , [ɔː'θɒrətətɪv] [wei] ,

“ Fauntleroy , ” he said in his unceremonious , authoritative way ,

“ 方特勒罗伊 , ” 他 说 在 他的 随便 , 权威性 方式 ,

“方特罗伊,”他用他那不拘小节却又权威的语气说道。

“ [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

“ ask your mother when she will come to us at the Castle .

“ 问 你的 母亲 什么时候 她 将要 来 到 我们 在 这 城堡 .

“问问你母亲什么时候会来城堡和我们见面。”

” ['fɔːntlərɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] .

” Fauntleroy flung his arms around his mother's neck .

” 方特勒罗伊 扔 他的 武器 大约 他的 母亲的 脖子 .

“方特罗伊一把抱住了母亲的脖子。”

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

“ To live with us !

“ 到 居住 和 我们 !

“和我们一起生活！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he cried .

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] !

“ To live with us always !

“ 到 居住 和 我们 总是 !

“永远和我们一起生活！”

” [ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['erəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['erəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːl] .

” The Earl looked at Mrs . Errol , and Mrs . Errol looked at the Earl .

” 这 伯爵 看起来 在 太太 . 埃罗尔 , 和 太太 . 埃罗尔 看起来 在 这 伯爵 .

伯爵看了看埃罗尔夫人，埃罗尔夫人也看了看伯爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

His lordship was entirely in earnest .

他的 领主 曾是 完全 在 认真 .

大人是认真的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .
He had made up his mind to waste no time in arranging this matter .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 浪费 不 时间 在 安排 这 事情 .

他下定决心要尽快安排好这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɛrz]
He had begun to think it would suit him to make friends with his heir's
他 有 开始 到 思考 它 会 套装 他 到 制作 朋友们 和 他的 继承人的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他开始觉得和继承人的母亲交朋友对他有好处。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['erəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['prɪti]
“ Are you quite sure you want me ? ” said Mrs . Errol , with her soft , pretty
“ 是 你 相当 当然 你 想 我 ? ” 说 太太 . 埃罗尔 , 和 她 柔软的 , 漂亮的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你确定你想要我吗？”埃罗尔太太带着温柔甜美的笑容问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .
“ Quite sure , ” he said bluntly .
“ 相当 当然 , ” 他 说 直截了当地 .

“当然,”他直截了当地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ We have always wanted you , but we were not exactly aware of it .
“ 我们 有 总是 通缉 你 , 但 我们 是 不是 确切地 意识到的 的 它 .

“我们一直都想要你，但我们之前并没有真正意识到这一点。”

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
We hope you will come .
我们 希望 你 将要 来 .

我们希望您能来。

” ['ɛks'viː]
” XV
” 十五

“十五”

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
Ben took his boy and went back to his cattle ranch in California ,
本 采取 他的 男生 和 去 后退 到 他的 牛 牧场 在 加利福尼亚州 ,

本带着儿子回到了他在加利福尼亚州的牧场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌndə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and he returned under very comfortable circumstances .
和 他 返回 在下面 非常 舒服的 情况 .

他返回时情况非常有利。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
Just before his going ,
只是 前 他的 去 ,

就在他离开之前，

['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt]
Mr . Havisham had an interview with him in which the lawyer told him that
先生 . 哈维沙姆 有 一个 面试 和 他 在 哪个 这 律师 讲述 他 那
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [mait]
the Earl of Dorincourt wished to do something for the boy who might
这 伯爵 的 多林库尔 希望 到 做 某物 为了 这 男生 WHO 可能
[hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
have turned out to be Lord Fauntleroy ,
有 转向 出去 到 是 主 方特勒罗伊 ,

哈维沙姆先生与他面谈，律师告诉他，多林科特伯爵想为那个可能成为方特罗伊勋爵的男孩做点什么。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ]
and so he had decided that it would be a good plan to invest in a
和 所以 他 有 决定 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 投资 在 一个
['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
cattle ranch of his own ,
牛 牧场 的 他的 自己的 ,

于是他决定投资购买一个属于自己的养牛场。

[ænd; ənd][pʊt] [ben][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [hɪm] ['veri] [wel] ,
and put Ben in charge of it on terms which would make it pay him very well ,
和 放 本 在 收费 的 它 在 条款 哪个 会 制作 它 支付 他 非常 出色地 ,

并让本负责此事，条件是让他获得非常丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fjuːtʃə(r)] .
and which would lay a foundation for his son's future .
和 哪个 会 躺 一个 基础 为了 他的 儿子的 未来 .

这将为他儿子的未来奠定基础。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ben] [went] [ə'weɪ] ,
And so when Ben went away ,
和 所以 什么时候 本 去 离开 ,

所以当本离开后，

[hiː; hi] [went] [æz; əz][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz]
he went as the prospective master of a ranch which would be almost as
他 去 作为 这 预期 掌握 的 一个 牧场 哪个 会 是 几乎 作为
[gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
good as his own ,
好的 作为 他的 自己的 ,

他以准牧场主的身份前往，那牧场几乎和他自己的牧场一样好。

[ænd; ənd] [mait] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [taɪm] ,
and might easily become his own in time ,
和 可能 容易地 变得 他的 自己的 在 时间 ,

随着时间的推移，他很可能就会成为他自己的人。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ; [ænd; ənd] [tɒm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
as indeed it did in the course of a few years ; and Tom , the boy ,
作为 的确 它 做过 在 这 课程 的 一个 很少 年 ; 和 汤姆 , 这 男生 ,

事实上，几年后就发生了这样的事；而汤姆，那个男孩，

[gruː] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
grew up on it into a fine young man and was devotedly fond of his
生长 向上 在 它 进入 一个 美好的 年轻的 男人 和 曾是 虔诚地 喜爱 的 他的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

他从小就生活在这样的环境中，长成了一个优秀的年轻人，并且非常爱他的父亲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ben] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɒm]
and they were so successful and happy that Ben used to say that Tom
和 他们 是 所以 成功的 和 快乐的 那 本 用过的 到 说 那 汤姆
[meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] .
made up to him for all the troubles he had ever had .
制成 向上 到 他 为了 全部 这 麻烦 他 有 曾经 有 .

他们如此成功和幸福，以至于本常说汤姆弥补了他过去遇到的所有麻烦。

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] — [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
But Dick and Mr . Hobbs — who had actually come over with the others
但 迪克 和 先生 . 霍布斯 — WHO 有 实际上 来 超过 和 这 其他的
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] — [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
to see that things were properly looked after — did not return for some
到 看 那 事物 是 适当地 看起来 后 — 做过 不是 返回 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

但迪克和霍布斯先生——他们和其他人一起过来查看情况——过了一段时间才回来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,
It had been decided at the outset that the Earl would provide for Dick ,
它 有 到过 决定 在 这 开端 那 这 伯爵 会 提供 为了 迪克 ,

一开始就决定由伯爵来供养迪克。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɒlɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
and would see that he received a solid education ;
和 会 看 那 他 已收到 一个 坚硬的 教育 ;

并确保他接受良好的教育；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]
and Mr . Hobbs had decided that as he himself had left a reliable
和 先生 . 霍布斯 有 决定 那 作为 他 他自己 有 左边 一个 可靠的
['sʌbstɪtjuːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
substitute in charge of his store ,
代替 在 收费 的 他的 店铺 ,

霍布斯先生决定，既然他自己已经留下了一位可靠的代理人来管理他的商店，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fes'tiviti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [lɔːd]
he could afford to wait to see the festivities which were to celebrate Lord
他 可以 买得起 到 等待 到 看 这 庆祝活动 哪个 是 到 庆祝 主
- [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] .
Fauntleroy's eighth birthday .
- 第八 生日 .

他可以等到观看为庆祝方特罗伊勋爵八岁生日而举行的庆祝活动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tenəntri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ,
All the tenantry were invited ,
全部 这 承租人 是 受邀 ,

所有租户都被邀请了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
and there were to be feasting and dancing and games in the park ,
和 那里 是 到 是 盛宴 和 跳舞 和 游戏 在 这 公园 ,

公园里原本要举行宴饮、跳舞和游戏，

[ænd; ənd] ['bɒnˌfaiəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and bonfires and fire - works in the evening .
和 篝火 和 火 - 作品 在 这 晚上 .

晚上还有篝火和烟花。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ! ” [sed] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .

“ Just like the Fourth of July ! ” said Lord Fauntleroy .

“ 只是 喜欢 这 第四 的 七月 ! ” 说 主 方特勒罗伊 .

“就像七月四日一样！”方特罗伊勋爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ It seems a pity my birthday wasn't on the Fourth , doesn't it ?

“ 它 似乎 一个 遗憾 我的 生日 不是 在 这 第四 , 不 它 ?

“我的生日不是在7月4日，真是太可惜了，不是吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] .

For then we could keep them both together .

为了 然后 我们 可以 保持 他们 两个都 一起 .

这样我们就能让他们俩待在一起了。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wɜː(r); wə(r)]

” It must be confessed that at first the Earl and Mr . Hobbs were

” 它 必须 是 坦白 那 在 第一的 这 伯爵 和 先生 . 霍布斯 是

[nɒt][æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,

not as intimate as it might have been hoped they would become ,

不是 作为 亲密的 作为 它 可能 有 到过 希望 他们 会 变得 ,

“必须承认，伯爵和霍布斯先生起初的关系并不像人们希望的那样亲密。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

in the interests of the British aristocracy .

在 这 兴趣 的 这 英国 贵族 .

为了英国贵族的利益。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [nəʊn] ['veri] [fjuː] ['grəʊsəri] - [men] ,

The fact was that the Earl had known very few grocery - men ,

这 事实 曾是 那 这 伯爵 有 已知 非常 很少 杂货店 - 男人 ,

事实上，伯爵认识的杂货店老板寥寥无几。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['meni] ['veri] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and Mr . Hobbs had not had many very close acquaintances who were

和 先生 . 霍布斯 有 不是 有 许多 非常 关闭 熟人 WHO 是

[ɜːrlz] ;

earls ;

伯爵 ;

霍布斯先生并没有很多关系很近的伯爵朋友；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðeə(r)][reə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] .

and so in their rare interviews conversation did not flourish .

和 所以 在 他们的 稀有的 访谈 对话 做过 不是 繁荣 .

因此，在他们为数不多的几次采访中，谈话并没有深入进行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ]

It must also be owned that Mr . Hobbs had been rather overwhelmed by

它 必须 还 是 拥有 那 先生 . 霍布斯 有 到过 相当 不堪重负 经过

[ðə; ði] ['splendə] ['fɔːntlərɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .

the splendors Fauntleroy felt it his duty to show him .

这 辉煌 方特勒罗伊 毛毡 它 他的 责任 到 展示 他 .

必须承认的是，霍布斯先生被方特罗伊先生认为自己有义务向他展示的那些壮丽景象所震撼。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['ævənjuː] [ɪm'prest] ['mɪstə(r)] .

The entrance gate and the stone lions and the avenue impressed Mr .

这 入口 门 和 这 石头 狮子 和 这 大街 印象深刻 先生 .

[hɒbz] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Hobbs somewhat at the beginning ,

霍布斯 有些 在 这 开始 ,

霍布斯先生一开始就对入口大门、石狮和林荫大道印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] -
and when he saw the Castle , and the flower - gardens , and the hot -
和 什么时候 他 锯 这 城堡 , 和 这 花 - 花园 , 和 这 热的 -
['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
houses , and the terraces ,
房屋 , 和 这 露台 ,

当他看到城堡、花园、温室和梯田时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
and the peacocks , and the dungeon , and the armor , and the great
和 这 孔雀 , 和 这 地牢 , 和 这 盔甲 , 和 这 伟大的
['steəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

还有孔雀、地牢、盔甲和宏伟的楼梯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
and the stables , and the liveried servants , he really was quite bewildered .
和 这 马厩 , 和 这 身着制服的 仆人 , 他 真的 曾是 相当 困惑 .

还有马厩和身穿制服的仆人，他真的感到十分困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] .
But it was the picture gallery which seemed to be the finishing stroke .
但 它 曾是 这 图片 画廊 哪个 似乎 到 是 这 精加工 中风 .

但图片展似乎才是画龙点睛之笔。

“ ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'ziːəm] ?
“ Somethin ' in the manner of a museum ?
“ 某物 - 在 这 方式 的 一个 博物馆 ?

“类似博物馆那种风格的东西？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɔːntlərɔɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .
” he said to Fauntleroy , when he was led into the great , beautiful room .
” 他 说 到 方特勒罗伊 , 什么时候 他 曾是 引领 进入 这 伟大的 , 美丽的 房间 .

“当他被带进那间宏伟美丽的房间时，他对方特罗伊说道。”

“ [en] — [nəʊ] — ! ” [sed] ['fɔːntlərɔɪ] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
“ N — no — ! ” said Fauntleroy , rather doubtfully .
“ N — 不 — ! ” 说 方特勒罗伊 , 相当 怀疑地 .

“不——！”方特罗伊有些犹豫地说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .
“ I don't THINK it's a museum .
“ 我 不 思考 它是 一个 博物馆 .

“我不认为它是一个博物馆。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sez] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . ”
My grandfather says these are my ancestors . ”
我的 祖父 说道 这些 是 我的 祖先 . ”

我祖父说这些是我的祖先。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['sɪstəz] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] .
“ Your aunt's sisters ! ” ejaculated Mr . Hobbs .
“ 你的 姑姑的 姐妹 ! ” 射精 先生 . 霍布斯 .

“你姑姑的姐妹们！”霍布斯先生脱口而出。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
“ ALL of ' em ?
“ 全部 的 - 呃 ?

“全部？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公子方特罗伊(Little Lord Fauntleroy)

第11/11页

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] !
Your great - uncle , he MUST have had a family !
你的 伟大的 - 叔叔 , 他 必须 有 有 一个 家庭 !

你的叔祖父肯定有家庭!

[dɪd][hiː; hi] [reɪz] - [ɪm] [ɔːl] ?
Did he raise ' em all ?
做过 他 增加 - 呃 全部 ?

他们都出自他之手吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [kwaɪt] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]
['kaʊntənəns] ,
" And he sank into a seat and looked around him with quite an agitated countenance ,
" 和 他 沉没 进入 一个 座位 和 看起来 大约 他 和 相当 一个 激动 面容 ,

“然后他颓然地坐下，神情焦躁地环顾四周。”

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz]
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪnd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .
until with the greatest difficulty Lord Fauntleroy managed to explain that the walls were not lined entirely with the portraits of the progeny of his great - uncle .
直到 和 这 最 困难 主 方特勒罗伊 管理 到 解释 那 这 墙壁 是 不是 衬里 完全 和 这 肖像 的 这 后代 的 他的 伟大的 - 叔叔 .

直到方特罗伊勋爵费尽周折才解释清楚，墙上并非全是他的叔祖父后代的画像。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['melən] ,
He found it necessary , in fact , to call in the assistance of Mrs . Mellon ,
他 成立 它 必要的 , 在 事实 , 到 称呼 在 这 协助 的 太太 . 梅隆 ,

事实上，他觉得有必要请梅隆夫人帮忙。

[huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [huː] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen]
,
who knew all about the pictures , and could tell who painted them and when ,
WHO 知道 全部 关于 这 图片 , 和 可以 告诉 WHO 绘 他们 和 什么时候 ,

他们对这些画作了如指掌，能够分辨出是谁画的，以及创作于何时。

[ænd; ənd] [huː] ['ædɪd] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
[ə'rɪdʒənəlz] .
and who added romantic stories of the lords and ladies who were the originals .
和 WHO 额外 浪漫的 故事 的 这 领主们 和 女士们 WHO 是 这 原件 .

并添油加醋地讲述了原著中那些贵族男女的浪漫故事。

[wen] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
When Mr . Hobbs once understood , and had heard some of these stories ,
什么时候 先生 . 霍布斯 一次 理解 , 和 有 听到 一些 的 这些 故事 ,

当霍布斯先生理解了这些故事，并且听过其中一些之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ['ɔːlməʊst]['betə(r)][ðæn; ðən]
he was very much fascinated and liked the picture gallery almost better than
他 曾是 非常 很多 着迷 和 喜欢 这 图片 画廊 几乎 更好的 比
['eniθɪŋ] [els] ;
anything else ;
任何事物 别的 ;

他非常着迷，几乎比任何事物都更喜欢画廊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [wɔːk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and he would often walk over from the village , where he staid at the
和 他 会 经常 走 超过 从 这 村庄 ， 在哪里 他 稳重 在 这
['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɑːmz] ,
Dorincourt Arms ,
多林库尔 武器 ，

他经常从村里走过来，他住在多林库尔特武器旅馆。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæləri] ,
and would spend half an hour or so wandering about the gallery ,
和 会 花费 一半 一个 小时 或者 所以 漫游 关于 这 画廊 ，

然后会在画廊里闲逛半个小时左右，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [steərd] [æt; ət][hɪm] ,
staring at the painted ladies and gentlemen , who also stared at him ,
凝视 在 这 绘 女士们 和 先生们 ， WHO 还 凝视 在 他 ，

他盯着那些画着彩绘的男男女女，而那些人也盯着他看。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and shaking his head nearly all the time .
和 摇晃 他的 头 几乎 全部 这 时间 .

他几乎一直都在摇头。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɜːrlz] !
“ And they was all earls !
“ 和 他们 曾是 全部 伯爵 !

“他们都是伯爵！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɜː(r)] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
” he would say , “ er pretty nigh it !
” 他 会 说 ， “ 呃 漂亮的 夜 它 !

他会说：“呃，差不多了！”

[æn; ən] - [hiːz] [gɒɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
An ' HE'S goin ' to be one of ' em , an ' own it all !
一个 - 他是 去 - 到 是 一 的 - 呃 ， 一个 - 自己的 它 全部 !

他将成为他们中的一员，并拥有这一切！

” ['praɪvətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ɜːrlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][məʊd] [ɒv; əv]
” Privately he was not nearly so much disgusted with earls and their mode of
” 私下 他 曾是 不是 几乎 所以 很多 厌恶 和 伯爵 和 他们的 模式 的
[laɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
life as he had expected to be ,
生活 作为 他 有 预期的 到 是 ，

“私下里，他对伯爵及其生活方式的厌恶程度远没有他预想的那么强烈。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstrɪktli] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and it is to be doubted whether his strictly republican principles were not
和 它 是 到 是 怀疑 无论 他的 严格 共和党人 原则 是 不是
[ˈʃeɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd][ˈænsestəz; ˈænsəstəz]
shaken a little by a closer acquaintance with castles and ancestors
摇晃 一个 小的 经过 一个 更近 熟人 和 城堡 和 祖先
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

人们不禁要问，他对城堡、祖先以及其他一切事物有了更深入的了解之后，他严格的共和主义原则是否受到了一些动摇。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsentɪmənt] :
At any rate , one day he uttered a very remarkable and unexpected sentiment :
在 任何 速度 , 一 天 他 说出 一个 非常 卓越 和 意外 情绪 :

总之，有一天，他发表了一番非常非凡且出人意料的言论：

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [biːn] - [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [maɪˈself] !
“ I wouldn't have minded bein ' one of ' em myself !
“ 我 不会 有 有思想 是 - 一 的 - 呃 我 !

“我也不介意自己成为他们中的一员！”

” [hiː; hi] [sed] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈseʃ(ə)n] .
” he said — which was really a great concession .
” 他 说 — 哪个 曾是 真的 一个 伟大的 让步 .

他说——这确实是一个很大的让步。

[wɒt] [ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːd] - [ˈbɜːθdeɪ] [əˈraɪvd] ,
What a grand day it was when little Lord Fauntleroy's birthday arrived ,
什么 一个 盛大 天 它 曾是 什么时候 小的 主 - 生日 到达的 ,

小方特罗伊勋爵的生日真是个盛大的日子！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
and how his young lordship enjoyed it !
和 如何 他的 年轻的 领主 享受 它 !

这位年轻的勋爵多么喜欢它啊！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [pɑːk] [lʊkt] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgeɪɪst]
How beautiful the park looked , filled with the thronging people dressed in their gayest
如何 美丽的 这 公园 看起来 , 已填 和 这 熙熙攘攘 人们 穿着 在 他们的 同性恋
[ænd; ənd] [best] ,
and best ,
和 最好的 ,

公园里人山人海，人们都穿着最漂亮、最艳丽的服装，看起来真美。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][flægz] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] !
and with the flags flying from the tents and the top of the Castle !
和 和 这 旗帜 飞行 从 这 帐篷 和 这 顶部 的 这 城堡 !

帐篷上和城堡顶上都飘扬着旗帜！

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [kʌm] ,
Nobody had staid away who could possibly come ,
无人 有 稳重 离开 WHO 可以 可能 来 ,

所有可能来的人都没有拒绝。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l]
because everybody was really glad that little Lord Fauntleroy was to be little
因为 大家 曾是 真的 高兴的 那 小的 主 方特勒罗伊 曾是 到 是 小的
[lɔːd] [ˈfɔːntlərɔɪ] [stɪl] ,
Lord Fauntleroy still ,
主 方特勒罗伊 仍然 ,

因为大家都很高兴小方特罗伊勋爵还是那个小方特罗伊勋爵。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and some day was to be the master of everything .
和 一些 天 曾是 到 是 这 掌握 的 一切 .

总有一天，他要成为万物的主宰。

['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] ,
Every one wanted to have a look at him , and at his pretty ,
每一个 一 通缉 到 有 一个 看 在 他 , 和 在 他的 漂亮的 ,

每个人都想看看他，看看他漂亮的……

[kaɪnd] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [frendz] .
kind mother , who had made so many friends .
种类 母亲 , WHO 有 制成 所以 许多 朋友们 .

一位善良的母亲，结交了很多朋友。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] [ɜːl] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] ,
And positively every one liked the Earl rather better ,
和 积极地 每一个 一 喜欢 这 伯爵 相当 更好的 ,

而且几乎所有人都更喜欢伯爵。

[ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] ['eɪmiəbli] [tə'wɔːd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm]
and felt more amiably toward him because the little boy loved and trusted him
和 毛毡 更多的 友好地 朝向 他 因为 这 小的 男生 喜爱 和 可信 他
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

因为小男孩如此喜爱和信任他，所以他对小男孩也更加友善了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]
and because , also , he had now made friends with and behaved
和 因为 , 还 , 他 有 现在 制成 朋友们 和 和 表现
[rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛrz] ['mʌðə(r)] .
respectfully to his heir's mother .
尊敬 到 他的 继承人的 母亲 .

而且，他还与继承人的母亲成为了朋友，并对其表现出了尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
It was said that he was even beginning to be fond of her ,
它 曾是 说 那 他 曾是 甚至 开始 到 是 喜爱 的 她 ,

据说他甚至开始对她产生了好感。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪps] ['mʌðə(r)] ,
too , and that between his young lordship and his young lordship's mother ,
也 , 和 那 之间 他的 年轻的 领主 和 他的 年轻的 领主的 母亲 ,

而且，还有他小勋爵和他小勋爵母亲之间的那种关系，

[ðə; ði] [ɜːl] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [taɪm] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [əʊld] ['nəʊblmən] ,
the Earl might be changed in time into quite a well - behaved old nobleman ,
这 伯爵 可能 是 已更改 在 时间 进入 相当 一个 出色地 - 表现 老的 贵族 ,

伯爵或许会随着时间的推移变成一位举止得体的老贵族。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [mait] [biː; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɒf] .
and everybody might be happier and better off .
和 大家 可能 是 更快乐 和 更好的 离开 .

这样一来，大家都会更快乐，生活也会更好。

[wɒt] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
What scores and scores of people there were under the trees , and in the
什么 得分 和 得分 的 人们 那里 是 在下面 这 树木 , 和 在 这
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

树下和帐篷里挤满了人，真是数不胜数啊！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɔːnz] !
and on the lawns !
和 在 这 草坪 !

还有草坪上！

['fɑːrmərz][ænd; ənd]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [suːts] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ;
Farmers and farmers ' wives in their Sunday suits and bonnets and shawls ;
农民 和 农民 - 妻子们 在 他们的 星期日 西装 和 引擎盖 和 披肩 ;
[g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] ;
girls and their sweethearts ;
女孩们 和 他们的 甜心们 ;

身着周日礼服、头戴软帽、披着披肩的农民和农民妻子；少女和她们的恋人；

['tʃɪldrən] ['frɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][əʊld] [deɪmz] [ɪn] [red] [kləʊk] ['gɑːsɪpɪŋ]
children frolicking and chasing about ; and old dames in red cloaks gossiping
孩子们 嬉戏 和 追逐 关于 ; 和 老的 女士们 在 红色的 斗篷 八卦
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

孩子们嬉戏追逐；身穿红色斗篷的老妇人们聚在一起闲聊。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
At the Castle , there were ladies and gentlemen who had come to see
在 这 城堡 , 那里 是 女士们 和 先生们 WHO 有 来 到 看
[ðə; ði] [fʌn] ,
the fun ,
这 乐趣 ,

城堡里，有许多男男女女前来观看热闹的场面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['erəl] .
and to congratulate the Earl , and to meet Mrs . Errol .
和 到 祝贺 这 伯爵 , 和 到 见面 太太 . 埃罗尔 .

并向伯爵表示祝贺，同时会见埃罗尔夫人。

['leɪdi] - [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [æʃ] [ænd; ənd]
Lady Lorredaile and Sir Harry were there , and Sir Thomas Asshe and
女士 - 和 先生 哈里 是 那里 , 和 先生 托马斯 阿什 和
[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,
his daughters ,
他的 女儿们 ,

洛雷达尔夫人和哈里爵士也在场，还有托马斯·阿什爵士和他的女儿们。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hævɪʃəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['vɪviən] ['hɜːbət] ,
and Mr . Havisham , of course , and then beautiful Miss Vivian Herbert ,
和 先生 . 哈维沙姆 , 的 课程 , 和 然后 美丽的 错过 薇薇安 赫伯特 ,

当然还有哈维沙姆先生，以及美丽的薇薇安·赫伯特小姐。

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [leɪs] ['pærəsɒl] ,
with the loveliest white gown and lace parasol ,
和 这 最可爱的 白色的 袍 和 蕾丝 阳伞 ,

她身穿最漂亮的白色礼服，撑着蕾丝阳伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli]
and a circle of gentlemen to take care of her — though she evidently
和 一个 圆圈 的 先生们 到 拿 关心 的 她 — 尽管 她 显然
[laɪkt] ['fɔːntlərɔɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðə(r)] .
liked Fauntleroy better than all of them put together .
喜欢 方特勒罗伊 更好的 比 全部 的 他们 放 一起 .

还有一群绅士照顾她——尽管她显然更喜欢方特罗伊，胜过他们所有人加起来。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
And	**when**	**he**	**saw**	**her**	**and**	**ran**	**to**	**her**	**and**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**neck**	**,**
和	什么时候	他	锯	她	和	跑	到	她	和	放	他的	手臂	大约	她	脖子	,

当他看到她时，他跑过去搂住她的脖子，

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[tuː]	,
she	**put**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**,**	**too**	**,**
她	放	她	武器	大约	他	,	也	,

她也搂住了他。

[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm]	[æz; əz]	['wɔːmli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['feɪvərɪt]	['lɪt(ə)l]	['brʌðə(r)]	,
and	**kissed**	**him**	**as**	**warmly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**her**	**own**	**favorite**	**little**	**brother**	**,**
和	亲吻	他	作为	热情地	作为	如果	他	有	到过	她	自己的	最喜欢的	小的	兄弟	,

她热情地吻了他，就像吻自己最喜欢的弟弟一样。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
and	**she**	**said**	**:**
和	她	说	:

她说：

“	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	!
“	**Dear**	**little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**!**
“	亲爱的	小的	主	方特勒罗伊	!

“亲爱的小方特罗伊勋爵！

[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	!
dear	**little**	**boy**	**!**
亲爱的	小的	男生	!

可爱的小男孩！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[glæd]	!
I	**am**	**so**	**glad**	**!**
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[glæd]	!
I	**am**	**so**	**glad**	**!**
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

”	[ænd; ənd]	['ɑːftəwəd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['evriθɪŋ]	.
”	**And**	**afterward**	**she**	**walked**	**about**	**the**	**grounds**	**with**	**him**	**,**	**and**	**let**	**him**	**show**	**her**	**everything**	**.**
”	和	之后	她	步行	关于	这	理由	和	他	,	和	让	他	展示	她	一切	.

“之后，她陪着他四处走走，让他带她参观所有的地方。”

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[weə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[hɒbz]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
And	**when**	**he**	**took**	**her**	**to**	**where**	**Mr**	**.**	**Hobbs**	**and**	**Dick**	**were**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**,**
和	什么时候	他	采取	她	到	在哪里	先生	.	霍布斯	和	迪克	是	,	和	说	到	她	,

当他把她带到霍布斯先生和迪克所在的地方，并对她说：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][əʊld] , [əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , [mɪs] ['hɜːbət] ,
“ This is my old , old friend Mr . Hobbs , Miss Herbert ,
“ 这 是 我的 老的 , 老的 朋友 先生 . 霍布斯 , 错过 赫伯特 ,

“这是我的老朋友霍布斯先生，赫伯特小姐，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌðə(r)][əʊld] [frend] [dɪk] .
and this is my other old friend Dick .
和 这 是 我的 其他 老的 朋友 迪克 .

这是我的另一个老朋友迪克。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
I told them how pretty you were ,
我 讲述 他们 如何 漂亮的 你 是 ,

我告诉他们你很漂亮，

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,
and I told them they should see you if you came to my birthday ,
和 我 讲述 他们 他们 应该 看 你 如果 你 来了 到 我的 生日 ,

我告诉他们，如果你来参加我的生日派对，他们应该会见到你。

” — [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
” — she shook hands with them both , and stood and talked to them in
” — 她 摇晃 双手 和 他们 两个都 , 和 站立 和 谈话 到 他们 在
[hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [wei] ,
her prettiest way ,
她 最漂亮的 方式 ,

“——她和他们俩握了手，站着，用她最甜美的声音和他们说话。”

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
asking them about America and their voyage and their life since they had
问 他们 关于 美国 和 他们的 航程 和 他们的 生活 自从 他们 有
[biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
been in England ;
到过 在 英格兰 ;

询问他们有关美国、他们的航行以及他们自回到英国后的生活；

[waɪl] ['fɔːntlərɔɪ] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] ,
while Fauntleroy stood by , looking up at her with adoring eyes ,
尽管 方特勒罗伊 站立 经过 , 寻找 向上 在 她 和 崇拜 眼睛 ,

方特罗伊站在一旁，仰望着她，眼中满是爱慕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [kwaɪt] [flʌʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɒbz]
and his cheeks quite flushed with delight because he saw that Mr . Hobbs
和 他的 脸颊 相当 酡 和 喜 因为 他 锯 那 先生 . 霍布斯
[ænd; ənd] [dɪk] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
and Dick liked her so much .
和 迪克 喜欢 她 所以 很多 .

看到霍布斯先生和迪克都很喜欢她，他高兴得脸颊通红。

“ [wel] , ” [sed] [dɪk] ['sɒləmli] , ['ɑːftəwəd] , “ [ʃiːz] [ðə; ði] - [gæl][ai]['evə(r)] [sɔː] !
“ Well , ” said Dick solemnly , afterward , “ she's the daisiest gal I ever saw !
“ 出色地 , ” 说 迪克 庄严地 , 之后 , “ 她是 这 - 女孩 我 曾经 锯 !

“嗯，”迪克事后严肃地说，“她是我见过的最漂亮的姑娘！”

[ʃiːz] — [wel] , [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['deɪzi] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [en] - [nəʊ] [mis'teik] !
She's — well , she's just a daisy , that's what she is , ' n ' no mistake !
她是 — 出色地 , 她是 只是 一个 雏菊 , 那就是 什么 她 是 , - n - 不 错误 !

她——嗯，她只是一朵雏菊，她就是一朵雏菊，毫无疑问！

” ['evribɒdi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l]
” Everybody looked after her as she passed , and every one looked after little
” 大家 看起来 后 她 作为 她 通过了 ， 和 每一个 一 看起来 后 小的
[lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
Lord Fauntleroy .
主 方特勒罗伊 .

“她经过时，每个人都照顾她，每个人都照顾小方特罗伊勋爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] ['flʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd]
And the sun shone and the flags fluttered and the games were played
和 这 太阳 闪耀 和 这 旗帜 飘动 和 这 游戏 是 玩
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːnsɪz] [dɑːnst] ,
and the dances danced ,
和 这 舞蹈 跳舞 ,

阳光灿烂，旗帜飘扬，游戏进行，舞蹈翩翩起舞。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['geɪətɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ,
and as the gayeties went on and the joyous afternoon passed ,
和 作为 这 同性恋 去 在 和 这 欢乐 下午 通过了 ,

随着欢声笑语持续，欢乐的下午渐渐过去，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .
his little lordship was simply radiantly happy .
他的 小的 领主 曾是 简单地 光芒四射 快乐的 .

他的小少爷简直乐开了花。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
The whole world seemed beautiful to him .
这 所有的 世界 似乎 美丽的 到 他 .

在他眼里，整个世界都显得很美好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [tuː] , — [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] ,
There was some one else who was happy , too , — an old man , who ,
那里 曾是 一些 一 别的 WHO 曾是 快乐的 , 也 , — 一个 老的 男人 , WHO ,

还有另一个人也很高兴——一位老人，他

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][nɒt]['ɒf(ə)n] [biːn] ['veri]
though he had been rich and noble all his life , had not often been very
尽管 他 有 到过 富有的 和 高贵 全部 他的 生活 , 有 不是 经常 到过 非常
['ɒnɪstli] ['hæpi] .
honestly happy .
诚实地 快乐的 .

虽然他一生富有且出身高贵，但却很少真正感到快乐。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] ,
Perhaps , indeed ,
也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
I shall tell you that I think it was because he was rather better than
我 将 告诉 你 那 我 思考 它 曾是 因为 他 曾是 相当 更好的 比
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hæpɪə] .
he had been that he was rather happier .
他 有 到过 那 他 曾是 相当 更快乐 .

我认为，他之所以更快乐，是因为他比以前状态好了很多。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] , [ɪn'diːd] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɔːntlərɔɪ] [θɔːt] [hɪm] ;
He had not , indeed , suddenly become as good as Fauntleroy thought him ;
他 有 不是 , 的确 , 突然 变得 作为 好的 作为 方特勒罗伊 想法 他 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他其实并没有突然变得像方特罗伊认为的那样优秀；但是，

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] ,
at least , he had begun to love something ,
在 至少 , 他 有 开始 到 爱 某物 ,

至少，他开始爱上某样东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz]
and he had several times found a sort of pleasure in doing the kind things
和 他 有 一些 时代 成立 一个 种类 的 乐趣 在 正在做 这 种类 事物
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
which the innocent ,
哪个 这 清白的 ,

他曾多次在做那些无辜者所乐见的善事中找到某种乐趣。

[kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
kind little heart of a child had suggested , — and that was a beginning .
种类 小的 心 的 一个 孩子 有 建议 , — 和 那 曾是 一个 开始 .

一个善良的孩子提出了一个建议——而这便是一个开始。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] .
And every day he had been more pleased with his son's wife .
和 每一个 天 他 有 到过 更多的 高兴 和 他的 儿子的 妻子 .

他每天都更加喜欢儿媳妇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
It was true , as the people said , that he was beginning to like her
它 曾是 真的 , 作为 这 人们 说 , 那 他 曾是 开始 到 喜欢 她
[tuː] .
too .
也 .

正如人们所说，他的确也开始喜欢上她了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ;
He liked to hear her sweet voice and to see her sweet face ;
他 喜欢 到 听到 她 甜的 嗓音 和 到 看 她 甜的 脸 ;

他喜欢听她甜美的声音，也喜欢看她甜美的脸庞；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
and as he sat in his arm - chair ,
和 作为 他 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 ,

他坐在扶手椅里，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ;
he used to watch her and listen as she talked to her boy ;
他 用过的 到 手表 她 和 听 作为 她 谈话 到 她 男生 ;

他过去常常看着她，听着她和她儿子说话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
and he heard loving , gentle words which were new to him ,
和 他 听到 爱 , 温和的 字 哪个 是 新的 到 他 ,

他听到了一些充满爱意、温柔的话语，这些话语对他来说很陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]
and he began to see why the little fellow who had lived in a New York
和 他 开始 到 看 为什么 这 小的 同伴 WHO 有 居住地 在 一个 新的 约克
[saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [nəʊn] ['grəʊsəri] - [men] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [buːt] - ['blæks] ,
side street and known grocery - men and made friends with boot - blacks ,
边 街道 和 已知 杂货店 - 男人 和 制成 朋友们 和 启动 - 黑人 ,

他开始明白，为什么这个住在纽约小巷里、认识杂货店老板、和擦鞋匠交朋友的小个子，

[wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] ['mænli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][wʌn]
was still so well - bred and manly a little fellow that he made no one
曾是 仍然 所以 出色地 - 繁殖 和 男子气概 一个 小的 同伴 那 他 制成 不 一
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
ashamed of him ,
羞愧 的 他 ,

他仍然是个举止得体、很有男子气概的小伙子，不会让任何人感到羞耻。

['iːv(ə)n] [wen] ['fɔːtʃuːn] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːldəm] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]
even when fortune changed him into the heir to an English earldom , living in
甚至 什么时候 财富 已更改 他 进入 这 继承人 到 一个 英语 伯爵 , 活的 在
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːs(ə)l] .
an English castle .
一个 英语 城堡 .

即使命运让他成为了英国伯爵爵位的继承人，住在英国的城堡里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It was really a very simple thing , after all ,
它 曾是 真的 一个 非常 简单的 事物 , 后 全部 ,

其实，这真的是一件非常简单的事情。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hɑːt] ,
— it was only that he had lived near a kind and gentle heart ,
— 它 曾是 仅有的 那 他 有 居住地 靠近 一个 种类 和 温和的 心 ,

——只是因为他曾生活在一个善良温柔的人身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [kaɪnd] [θɔːts] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and had been taught to think kind thoughts always and to care for
和 有 到过 教授 到 思考 种类 想法 总是 和 到 关心 为了
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

并且从小就被教导要时刻保持善良的想法，关心他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
It is a very little thing , perhaps , but it is the best thing of all .
它 是 一个 非常 小的 事物 , 也许 , 但 它 是 这 最好的 事物 的 全部 .

这或许是一件微不足道的小事，但却是最好的事。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [grænd]
He knew nothing of earls and castles ; he was quite ignorant of all grand
他 知道 没有什么 的 伯爵 和 城堡 ; 他 曾是 相当 无知 的 全部 盛大
[ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪŋz] ;
and splendid things ;
和 灿烂 事物 ;

他对伯爵和城堡一无所知；他对一切宏伟壮丽的事物都一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʌvəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
but he was always lovable because he was simple and loving .
但 他 曾是 总是 可爱的 因为 他 曾是 简单的 和 爱 .

但他一直都很讨人喜欢，因为他为人单纯善良。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

To be so is like being born a king .

到 是 所以 是 喜欢 存在 出生 一个 国王 .

拥有这种能力就如同生来就是国王。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

As the old Earl of Dorincourt looked at him that day ,

作为 这 老的 伯爵 的 多林库尔 看起来 在 他 那 天 ，

那天，当老多林库尔伯爵看着他时，

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

moving about the park among the people ,

移动 关于 这 公园 之中 这 人们 ，

在公园里与人群穿梭，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redi] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [wen] ['eni] [wʌn]

talking to those he knew and making his ready little bow when any one

说 到 那些 他 知道 和 制作 他的 准备好 小的 弓 什么时候 任何 一

['griːtɪd] [hɪm] ,

greeted him ,

问候 他 ，

他与认识的人交谈，每当有人向他问好时，他都会自然地微微鞠躬。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɒbz] ,

entertaining his friends Dick and Mr . Hobbs ,

娱乐 他的 朋友们 迪克 和 先生 . 霍布斯 ，

他招待了他的朋友迪克和霍布斯先生，

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [mɪs] ['hɜːbət] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

or standing near his mother or Miss Herbert listening to their conversation ,

或者 常设 靠近 他的 母亲 或者 错过 赫伯特 聆听 到 他们的 对话 ，

或者站在他母亲或赫伯特小姐附近，听她们谈话，

[ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] .

the old nobleman was very well satisfied with him .

这 老的 贵族 曾是 非常 出色地 使满意 和 他 .

那位老贵族对他非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [went]

And he had never been better satisfied than he was when they went

和 他 有 绝不 到过 更好的 使满意 比 他 曾是 什么时候 他们 去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [tent] ,

down to the biggest tent ,

向下 到 这 最大 帐篷 ，

当他们来到最大的帐篷时，他感到无比满足。

[weə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːrɪnˌkɔːrt] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

where the more important tenants of the Dorincourt estate were sitting down

在哪里 这 更多的 重要的 租户 的 这 多林库尔 财产 是 坐着 向下

[tuː; tə][ðə; ði][grænd] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to the grand collation of the day .

到 这 盛大 整理 的 这 天 .

多林考特庄园的重要租户们正围坐在一起，享用当天的盛大餐点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [təʊst] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They were drinking toasts ; and , after they had drunk the health of the

他们 是 喝 祝酒 ; 和 , 后 他们 有 醉 这 健康 的 这

[ɜːl] ,

Earl ,

伯爵 ，

他们举杯祝酒；在为伯爵的健康干杯之后，

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['griːtɪd] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ,
with much more enthusiasm than his name had ever been greeted with before ,
和 很多 更多的 热情 比 他的 姓名 有 曾经 到过 问候 和 前 ,

人们报喜的热情远超以往任何时候，

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .
they proposed the health of “ Little Lord Fauntleroy .
他们 建议的 这 健康 的 “ 小的 主 方特勒罗伊 .

他们提出了“小方特罗伊勋爵”的健康状况。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eni] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
” And if there had ever been any doubt at all as to whether his lordship
” 和 如果 那里 有 曾经 到过 任何 怀疑 在 全部 作为 到 无论 他的 领主
[wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][ɔː(r)] [nɒt] ,
was popular or not ,
曾是 受欢迎的 或者 不是 ,

“如果之前还有人怀疑这位勋爵是否受人爱戴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['ɪnstənt] .
it would have been settled that instant .
它 会 有 到过 定居 那 立即的 .

这件事本来当时就能解决。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] !
Such a clamor of voices , and such a rattle of glasses and applause !
这样的 一个 叫嚣 的 声音 , 和 这样的 一个 嘎嘎作响 的 眼镜 和 掌声 !

人声嘈杂，酒杯碰撞声和掌声此起彼伏！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] ,
They had begun to like him so much , those warm - hearted people ,
他们 有 开始 到 喜欢 他 所以 很多 , 那些 温暖的 - 心地 人们 ,

那些心地善良的人们，他们开始非常喜欢他了。

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [rɪ'streɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that they forgot to feel any restraint before the ladies and gentlemen from the
那 他们 忘了 到 感觉 任何 克制 前 这 女士们 和 先生们 从 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

他们在城堡里的绅士淑女面前完全忘记了任何拘束。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
who had come to see them .
WHO 有 来 到 看 他们 .

来看望他们的人。

[ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʌprɔː(r)] ,
They made quite a decent uproar ,
他们 制成 相当 一个 体面的 骚动 ,

他们闹出了不小的骚动。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mʌðəli] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [weə(r)] [hiː; hi]
and one or two motherly women looked tenderly at the little fellow where he
和 一 或者 二 母性 女性 看起来 温柔地 在 这 小的 同伴 在哪里 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

一两位慈祥的母亲温柔地看着站在那里的小男孩。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
with his mother on one side and the Earl on the other ,
和 他的 母亲 在 一 边 和 这 伯爵 在 这 其他 ,

他母亲站在一边，伯爵站在另一边。

[ænd; ənd]	[gruː]	[kwaɪt]	[mɔɪst]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	:
and	**grew**	**quite**	**moist**	**about**	**the**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**to**	**one**	**another**	**:**
和	生长	相当	潮湿	关于	这	眼睛	，	和	说	到	一	其他	：

他们眼眶湿润，彼此说道：

“	[gɒd]	[bles]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[dɪə(r)] !
“	**God**	**bless**	**him**	**,**	**the**	**pretty**	**little**	**dear !**
“	上帝	保佑	他	，	这	漂亮的	小的	亲爱的 ！

“愿上帝保佑他，这个漂亮的小宝贝！”

”	['lɪt(ə)l]	[lɔːd]	['fɔːntlərɔɪ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd] .
”	**Little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**was**	**delighted .**
”	小的	主	方特勒罗伊	曾是	高兴极了 .

“小方特罗伊勋爵非常高兴。”

[hiː; hi]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[baʊz] ,
He	**stood**	**and**	**smiled**	**,**	**and**	**made**	**bows ,**
他	站立	和	微笑	，	和	制成	弓 ，

他站起身来，面带微笑，并鞠躬致意。

[ænd; ənd]	[flʌʃt]	['rəʊzi]	[red]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[heə(r)]	.
and	**flushed**	**rosy**	**red**	**with**	**pleasure**	**up**	**to**	**the**	**roots**	**of**	**his**	**bright**	**hair**	**.**
和	酡	红润	红色的	和	乐趣	向上	到	这	根	的	他的	明亮的	头发	.

他的脸颊泛起红晕，一直涨到他亮泽的头发根部，那是喜悦的光芒。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,	['dɪərɪst]	?
“	**Is**	**it**	**because**	**they**	**like**	**me**	**,**	**Dearest**	**?**
“	是	它	因为	他们	喜欢	我	，	亲爱的	？

“是因为他们喜欢我吗，亲爱的？”

”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
”	**he**	**said**	**to**	**his**	**mother**	**.**
”	他	说	到	他的	母亲	.

他对母亲说。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɪərɪst]	?
“	**Is**	**it**	**,**	**Dearest**	**?**
“	是	它	，	亲爱的	？

“是吗，亲爱的？”

[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	!
I'm	**so**	**glad**	**!**
我是	所以	高兴的	！

我太高兴了！

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm] :
”	**And**	**then**	**the**	**Earl**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**child's**	**shoulder**	**and**	**said**	**to**	**him :**
”	和	然后	这	伯爵	放	他的	手	在	这	孩子的	肩膀	和	说	到	他 ：

“然后伯爵把手放在孩子的肩膀上，对他说：

“	['fɔːntlərɔɪ]	,	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[θæŋk]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['kaɪndnəs] .
“	**Fauntleroy**	**,**	**say**	**to**	**them**	**that**	**you**	**thank**	**them**	**for**	**their**	**kindness .**
“	方特勒罗伊	，	说	到	他们	那	你	感谢	他们	为了	他们的	仁慈 .

“方特罗伊，请代你向他们表示感谢，感谢他们的好意。”

”	['fɔːntlərɔɪ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)] .
”	**Fauntleroy**	**gave**	**a**	**glance**	**up**	**at**	**him**	**and**	**then**	**at**	**his**	**mother .**
”	方特勒罗伊	给予	一个	瞥一眼	向上	在	他	和	然后	在	他的	母亲 .

“方特罗伊抬头看了他一眼，然后又看了看他的母亲。”

“	[mʌst; məst]	[ai]	?
“	**Must**	**I**	**?**
“	必须	我	？

我必须这样做吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [mɪs] ['hɜːbət] ,
” he asked just a trifle shyly , and she smiled , and so did Miss Herbert ,
” 他 问 只是 一个 琐事 害羞地 , 和 她 微笑 , 和 所以 做过 错过 赫伯特 ,

他略带羞涩地问道，她笑了，赫伯特小姐也笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [n'ɒdɪd] .
and they both nodded .
和 他们 两个都 点头 .

他们俩都点了点头。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] — [sʌtʃ]
And so he made a little step forward , and everybody looked at him — such
和 所以 他 制成 一个 小的 步 向前 , 和 大家 看起来 在 他 — 这样的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,

于是他向前迈了一小步，所有人都看着他——多么英俊的……

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] , ['trʌstfʊl] [feɪs] !
innocent little fellow he was , too , with his brave , trustful face !
清白的 小的 同伴 他 曾是 , 也 , 和 他的 勇敢的 , 值得信赖的 脸 !

他真是个天真无邪的小家伙，脸上带着勇敢、信任的神情！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt]
— and he spoke as loudly as he could , his childish voice ringing out
— 和 他 辐 作为 高声 作为 他 可以 , 他的 幼稚 嗓音 铃声 出去
[kwaɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .
quite clear and strong .
相当 清除 和 强的 .

——他用尽全力大声说话，稚嫩的声音清晰有力地传了出来。

“ [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] !
“ I'm ever so much obliged to you !
“ 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 !

“我真是太感激你了！”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [ænd; ənd] — [ai] [həʊp] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['bɜːθdeɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] —
“ and — I hope you'll enjoy my birthday — because I've enjoyed it so much —
“ 和 — 我 希望 你会 享受 我的 生日 — 因为 我已经 享受 它 所以 很多 —
[ænd; ənd] — [aɪm] ['veri] [glæd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːl] ;
and — I'm very glad I'm going to be an earl ;
和 — 我是 非常 高兴的 我是 去 到 是 一个 伯爵 ;

“而且——我希望你们会喜欢我的生日——因为我过得非常开心——而且——我很高兴我即将成为伯爵；

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I didn't think at first I should like it ,
我 没有 思考 在 第一的 我 应该 喜欢 它 ,

我一开始并不认为自己会喜欢它，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][duː; də] — [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] ,
but now I do — and I love this place so ,
但 现在 我 做 — 和 我 爱 这 地方 所以 ,

但现在我爱上了这个地方。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɜːl] ,
and I think it is beautiful — and — and — and when I am an earl ,
和 我 思考 它 是 美丽的 — 和 — 和 — 和 什么时候 我 是 一个 伯爵 ,

我觉得这很美——而且——而且——当我还是个伯爵的时候，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [maɪ] [ˈɡrænfɑːðə(r)] .
I am going to try to be as good as my grandfather .
我 是 去 到 尝试 到 是 作为 好的 作为 我的 祖父 .

我打算努力成为像我祖父一样优秀的人。

" [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ˈklæmə(r)][ɒv; əv] [əˈplɔːz] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
" And amid the shouts and clamor of applause , he stepped back with a
" 和 之中 这 喊叫 和 叫嚣 的 掌声 , 他 步 后退 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,
little sigh of relief ,
小的 叹 的 宽慰 ,

在一片欢呼声和热烈的掌声中，他向后退了一步，轻轻地叹了口气。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
and put his hand into the Earl's and stood close to him ,
和 放 他的 手 进入 这 伯爵的 和 站立 关闭 到 他 ,

他把手放在伯爵的手上，站在他身边。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
smiling and leaning against his side .
微笑 和 倾斜 反对 他的 边 .

他面带微笑，靠在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [end][ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] ;
And that would be the very end of my story ;
和 那 会 是 这 非常 结尾 的 我的 故事 ;

我的故事到此就结束了；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈkjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
but I must add one curious piece of information ,
但 我 必须 添加 一 好奇的 片 的 信息 ,

但我必须补充一条有趣的信息，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɒbz] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð] [haɪ] [laɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]
which is that Mr . Hobbs became so fascinated with high life and was so
哪个 是 那 先生 . 霍布斯 成为 所以 着迷 和 高的 生活 和 曾是 所以
[rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [səʊld][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)][stɔː(r)][ɪn] [njuː]
reluctant to leave his young friend that he actually sold his corner store in New
不情愿的 到 离开 他的 年轻的 朋友 那 他 实际上 卖 他的 角落 店铺 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

也就是说，霍布斯先生对上流社会的生活如此着迷，又如此不愿离开他的年轻朋友，以至于他竟然卖掉了自己在纽约的街角小店。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
and settled in the English village of Erlesboro ,
和 定居 在 这 英语 村庄 的 - ,

并在英国厄尔斯伯勒村定居。

[weə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

where he opened a shop which was patronized by the Castle and consequently

在哪里 他 打开 一个 店铺 哪个 曾是 受惠 经过 这 城堡 和 最后

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

was a great success .

曾是 一个 伟大的 成功 .

他在那里开了一家商店，受到了城堡的青睐，因此生意非常成功。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv]

And though he and the Earl never became very intimate , if you will believe

和 尽管 他 和 这 伯爵 绝不 成为 非常 亲密的 , 如果 你 将要 相信

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

虽然他和伯爵的关系从未变得非常亲密，但如果你相信我的话，

[ðæt] [mæn] [hɒbz] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [mɔː(r)][ˌærɪstə'krætɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hɪm'self] ,

that man Hobbs became in time more aristocratic than his lordship himself ,

那 男人 霍布斯 成为 在 时间 更多的 贵族 比 他的 领主 他自己 ,

随着时间的推移，霍布斯先生变得比他勋爵本人更具贵族气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kɔːt] [njuːz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

and he read the Court news every morning ,

和 他 读 这 法庭 消息 每一个 早晨 ,

他每天早上都会阅读法院新闻。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] !

and followed all the doings of the House of Lords !

和 随后 全部 这 行为 的 这 房子 的 领主 !

并密切关注上议院的一切动向！

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [dɪk] ,

And about ten years after , when Dick ,

和 关于 十 年 后 , 什么时候 迪克 ,

大约十年后，迪克

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn]

who had finished his education and was going to visit his brother in

WHO 有 完成的 他的 教育 和 曾是 去 到 访问 他的 兄弟 在

[ˌkælə'fɔːniə] ,

California ,

加利福尼亚州 ,

他已经完成学业，正准备去加利福尼亚州探望他的哥哥。

[ɑːskt] [ðə; ði] [gʊd] ['grəʊsə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

asked the good grocer if he did not wish to return to America ,

问 这 好的 杂货商 如果 他 做过 不是 希望 到 返回 到 美国 ,

他问那位善良的杂货店老板是否愿意返回美国。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪəriəsli] .

he shook his head seriously .

他 摇晃 他的 头 严重地 .

他严肃地摇了摇头。

“ [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Not to live there , ” he said .

“ 不是 到 居住 那里 , ” 他 说 .

“不住在那儿,”他说。

“ [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [hɪm] , [æn; ən] - [sɔːt] [əʊ] - [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

“ Not to live there ; I want to be near HIM , an ' sort o ' look after him .

“ 不是 到 居住 那里 ; 我 想 到 是 靠近 他 , 一个 - 种类 o - 看 后 他 .

“我不想住在那里；我想靠近他，照顾他。”

[ɪts]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ɪ'nʌf]	['kʌntri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ðæts]	[jʌŋ]	[æn; ən]	-	['stɜːrɪn]	-	—	[bʌt; bət]
It's	**a**	**good**	**enough**	**country**	**for**	**them**	**that's**	**young**	**an**	**'**	**stirrin**	**'**	**—**	**but**
它是	一个	好的	足够的	国家	为了	他们	那就是	年轻的	一个	-	搅拌	-	—	但

[ðeəz; ðəz]	[fɔːlts]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
there's	**faults**	**in**	**it**	**.**
有	故障	在	它	.

对于年轻有活力的年轻人来说，这是一个足够好的国家——但它也有缺点。

[ðeəz; ðəz]	[nɒt]	[æn; ən]	-	[ə'mʌŋ]	-	[ɪm]	—	[nɔː(r)]	[æn; ən]	[ɜːl]	!	”
There's	**not**	**an**	**auntsister**	**among**	**'**	**em**	**—**	**nor**	**an**	**earl**	**!**	**”**
有	不是	一个	-	之中	-	呃	—	也不	一个	伯爵	!	”

她们当中没有姑姑，也没有伯爵！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷